DOCUMENTS PARLEMENTAIRES

CA1
YS
S26
v.53/13
1918

BIBLIOTHÈQUE DE DROIT
U.d'O.
O.U.
LAW LIBRARY

VOLUME 13

DOCUMENTS OFFICIELS
NOV 1990
GOVERNMENT PUBLICATIONS

PREMIÈRE SESSION DU TREIZIÈME PARLEMENT

DE LA

PUISSANCE DU CANADA

SESSION 1918

VOLUME LIII.

INDEX ALPHABÉTIQUE

DES

DOCUMENTS PARLEMENTAIRES

DU

PARLEMENT DU CANADA

PREMIÈRE SESSION, TREIZIÈME PARLEMENT, 1918.

A

Affaires extérieures—Rapport des, 1917.. 33
Agriculture—Rapport du ministère de l', pour l'exercice 1917.. 15
Agricole—Loi concernant l'enseignement, 1916-17.. .. .. 15c
Amelia—Documents *re* service du steamer 114
Amirauté, conseil de l'—Relevé publié par, *re* pertes maritimes, etc., de 1914 à 1917.. 113
Assurances, rapport du surintendant des, 1917.. 8
Assurances, sommaires des rapports des compagnies d', 1917.. 25
Auditeur général, rapport de l', 4 vols.. 1
Aviation, nombre, etc., de camps d'.. .. 101
Aviation, Corps impérial royal d', relations avec le gouvernement canadien. 148
Aviation, Corps impérial royal d', relations avec le gouvernement canadien. 148a

B

Banque British North America—*re* fusion de—avec la Banque de Montréal.. .. 110
Bateaux à vapeur, rapport de l'inspection des, exercice 1917.. 23
Bibliothécaires du Parlement, rapport des, 1917.. 40
British North America, Banque—*re* fusion avec la Banque de Montréal.. .. 110
Budget, exercice finissant le 31 mars 1919 3
Budget, supplémentaire, exercice finissant le 31 mars 1919.. 4
Budget, supplémentaire, exercice finissant le 31 mars 1919.. 5
Bureau canadien des Archives de guerre —Rapport pour l'exercice 1917.. .. .. 121a
Bureau canadien des Archives de guerre —Rapport du, sur les opérations du, depuis sa création jusqu'à 1917.. .. .. 121b

C

Canadian Northern Railway Co.—Etat *re* montant avancé, 1917.. 62
Canadian Northern Railway Co.—Relevé des sommes versées à la, etc.. .. .. 62a
Canaux, statistiques des, pour l'exercice 1917.. .. .. 20a
Champs de bataille nationaux, Commission des, rapport de la.. 61
Charbon, gazoline, etc., importés en Canada, 1914-15-16-17.. 76
Chemin de fer Transcontinental national —Recettes brutes de l'exercice clos en mars 1918.. 139
Chemins de fer ,rapport de la Commission des, 1917.. .. .. 20c
Chemins de fer, statistiques des, exercice 1917.. .. .. 20b
Chemins de fer et canaux, rapport du ministère des, 1917.. 20
Combustible, contrôleur du—Décret de l'exécutif se rattachant à la nomination du, etc.. 57
Comité de sélection des publications—Décret de l'exécutif *re* création du.. .. 58a
Comité de sélection des publications, rapport annuel du, 1917, et partie de 1918. 58
Comité exécutif fédéral du Canada—Rapport du président du, *re* emprunt de la Victoire.. .. .. 131a
Commerce—
  Rapport du ministère du,
    Partie I—Rapport annuel pour l'exercice 1917-18.. 10
    Partie II—Subventions postales et aux services de paquebots subventionnés.. .. .. 10a
    Partie III—Rapport du commissaires des grains pour 1916... ... 10b
    Partie IV—Statistiques de la criminalité.. .. .. 10c

C

Commission de conservation, rapport pour 1917.. 133
Commission d'enregistrement du Canada, mémoire *re* projets de la.. .. .. 52b
Commission des vivres du Canada, correspondance *re* décret de l'exécutif instituant cette commission.. .. .. 56d
Compagnie du chemin de fer du Pacifique-Canadien—Rapport *re* toutes les terres vendues par la, 1917.. 75
Comptes publics.. 2
Conciliation, conseil de, rapport du, 1917. 36a
Coolies, *re* importation des, pour la main-d'œuvre, etc.. 155
Conférence entre les gouvernements fédéral et provinciaux, 1918, procès-verbaux.. 55
Contrôleur des vivres—Décret de l'exécutif, dépenses du département du, traitements, etc.. .. .. 56e
Contrôleur des vivres—Décret de l'exécutif, nombre et membres du personnel—traitements, etc.. .. .. 56c
Contrôleur des vivres—Décret de l'exécutif nommant un, etc.. 56
Contrôleur des vivres—Décret de l'exécutif *re* nomination du.. .. .. 56d
Contrôleur des vivres—Décret de l'exécutif *re* ministère ayant autorité sur.. 56b
Contrôleur des vivres—Rapport du, 1918. 56a

D

Davies, Wm, et Matthews-Blackwell, Ltd, —Rapport de la Commission *re*.. .. 129
Décrets de l'exécutif—
Concernant le port d'uniformes par les civils, etc.. .. .. 42a
Concernant les affaires navales... ... 42
Concernant le grade de sous-officiers brevetés, aussi *re* officiers examinateurs aux ports du Canada 42c
Concernant le grade de sous-officiers brevetés, aussi *re* officiers examinateurs aux ports du Canada.. .. .. 42b
Concernant allocations aux officiers du service de navigation.. .. .. 42f
Concernant les taux des chemins de fer. 43
Concernant les liqueurs enivrantes... 44
Concernant le département d'Immigration et de Colonisation.. 45
Concernant les soldats—*re* rétablissement à la vie civile.. 46
Concernant la Commission des achats de guerre, nomination de.. 47
Concernant la mission de guerre aux Etats-Unis, *re* nomination de... ... 48
Concernant la mission de guerre aux Etats-Unis, *re* nomination de... ... 48a
Halifax, concernant la commission de secours de.. 49
Concernant le comité de guerre du cabinet.. 50
Concernant nominations, etc., dans le service public.. 51
Concernant le comité du service public du service national.. 52
Concernant le service militaire, etc.. 53
Concernant la Loi des mesures de guerre, etc.. .. .. 53a
Concernant le directeur de l'information publique.. 54
Concernant le contrôleur des vivres.. 56
Concernant le contrôleur des vivres.. 56b
Concernant le contrôleur des vivres.. 56c

D

Concernant le contrôleur du combustible.. 57
Concernant le comité de sélection des publications.. 58
Re modifications au décret de 1917 concernant la défense du Canada, et concernant les feux de navires 42e
Re transport d'explosifs à bord des navires pour leur propre défense.. .. 42d
Re vente des valeurs, par les corps provinciaux et municipaux, ou autres.. 126
Re interdiction aux journaux de la publication de rapports sur les affaires de guerre.. 104
Re Loi des électeurs militaires, et Loi des élections en temps de guerre.. 96
Re Commission du service national.. .. 86
Re Terres fédérales, etc.. 73
Re Loi des réserves forestières et des parcs.. 72
Re arpentage des terres fédérales, etc.. 71
Dépenses diverses imprévues.. 67
Dominion Steel Corporation, Ltd, *re* contrat pour l'acier destiné à la construction des navires.. 103
Douanes, rapport du ministère des, pour l'exercice 1917.. 11
Douanes, remboursement des, etc., 1917. 77
Dundalk, *Herald* de, Flesherton, *Advance* de, Markdale, *Standard* de, etc., deniers versés à, en 1917.. 127

E

Edifices loués par le gouvernement dans Ottawa, nombre d', etc.. 85
Election générale—Rapport de l', 1917.. 18
Enregistrement, règlements régissant l', Commission d'enregistrement du Canada.. .. .. 52a
Entrepôts frigorifiques, correspondance se rattachant à la situation *re*, à Winnipeg.. 140

F

Fermes expérimentales—Rapport des, 1917.. 16
Fordson, tracteurs, rapport *re* achat de, par le gouvernement.. 163

G

Géographie, rapport de la Commission de, exercice 1917.. .. .. 25d
Géologique, rapport de la Commission, exercice 1917.. 26
Georgienne, Commission du canal de la Baie, rapport intérimaire n° 2.. 141
Georgienne, Commission du canal de la Baie, rapport intérimaire n° 3.. 142
Gibier à plume, migrateur, oiseaux migrateurs non gibier, etc., décret de l'exécutif n° 871, *re* protection du.. 138
Globe, de Toronto, et au *Devoir*, de Montréal, montants payés au, exercices 1915-16-17-18.. 154
Globe de Toronto, et au *Star* de Toronto, montants payés au, à partir de janvier 1917 jusqu'à avril 1918.. 159
Gouverneur général, mandats du.. 60
Graham, deniers déboursés pour le quai de, etc.. 82
Guerre, Commission des achats de, 2e rapport, de janvier 1917 au 31 mars 1918.. 149

G

Guerre, Commission du commerce de, décret de l'exécutif constituant, et nomination de.. .. .. 59a
Guerre, Commission du commerce, de, décret de l'exécutif créant la.. .. .. .. 59b
Guerre, conférence de, des femmes, rapport de la.. 67
Guerre, contrats de, exécutés dans la province de Québec.. 81
Guerre, loi des élections en temps de, décret de l'exécutif *re* relation avec la loi du service militaire.. 96
Guerre, noms des délégués aux Etats-Unis pour s'enquérir de la situation du commerce de.. 94

H

Halifax, commission de secours de, *re* nomination de la.. 49
Halifax, rapport de la commission de secours de.. 49
Halifax, système de pilotage de, rapport de la commission royale chargée de faire une enquête sur le.. 99
Homarderies devant rester closes.. 157
Hôpital des soldats invalidés à Ste-Anne-de-Bellevue, documents concernant l'. 134
Hôpitaux militaires, commission des, nombre des employés, de tous grades.. .. 89
Hôpitaux, commission des, noms et nombre du personnel de, etc.. 90
Hôpitaux militaires, commission des, *re* propriétés acquises par, dans la cité de Québec.. 88
Hudson, quai de, *re* deniers dépensés pour, depuis 1911.. 107

I

Ingénieurs, poste d'instruction des, Saint-Jean, Qué., noms des officiers, etc.. .. 70
Impressions et papeterie, rapport du département des, 1917.. 32
Impressions et papeterie publiques, noms, traitements, etc., des employés aux... 135
Intérieur, rapport du ministère de l', exercice 1917.. 35
Intérieur, revenus de l'—
Partie I—Accise.. 12
Partie II—Poids et mesures, etc.. .. 13
Partie III—Falsification des substances alimentaires.. 14

J

Johnson, Main, *re* nomination au poste de secrétaire de l'hon. N. W. Rowell.. .. 152
Joliette, concernant l'officier rapporteur du comté de, à la dernière élection fédérale.. 124
Journal Publishing Co., Ltd, montant payé à la, en 1912-13-14-15-16-17, etc. 161
Journaux, montants payés relativement à l'emprunt de la Victoire.. 120

L

Labatt, colonel, concernant l'octroi d'une pension au.. 123
Langton, colonel, *re* nomination au poste de payeur général.. 117
Lard fumé Wiltshire, *re* soumissions pour achat du, par la commission des achats de guerre.. 136

L

Levés hydrométriques, 1916.. .. .. 25c
Levés topographiques, division des, 1917. 25b
Liqueurs—Etat *re* quantité introduite dans les territoires, 1917.. 74
Livres bleus, nombre de, imprimés en 1916-17, *re* nombre dans les deux langues.. 118

M

Main Johnson, M., décret de l'exécutif nommant, au poste de secrétaire de M. Rowell.. 152
Marine et Pêcheries, rapport du ministère de la, 1917.. 21
Migrateurs, oiseaux, gibier à plume migrateur et non gibier.. 138
Milice, rapport du conseil de la.. 35
Milice et Défense—Mémoire *re* guerre européenne.. 84
Milice et Défense—Mémoire n° 4 *re* opérations à partir du 1er janvier 1917 jusqu'au 31 décembre 1917.. .. .. .. 84a
Militaire, district n° 5, Québec, *re* officiers de service dans le.. 128
Militaire, jugements rendus à date en vertu de la Loi du service.. 97
Mines, rapport de la division des, exercice 1918.. .. .. 26a
Mulgrove, N.-E., *re* nomination d'un douanier au port de.. 80
Munitions, rapport de la commission des ressources en fait de, 1915 à 1918.. .. 153

N

Navigation et mouvement des navires, rapport du ministère des Douanes, exercice 1917.. .. .. 11a
Navires, liste des, exercice 1917.. 22

O

Obligations et valeurs, depuis le dernier rapport, 1917.. 79
O'Connor, W. F., commissaire du coût de la vie, *re* démission de.. 102
Ottawa, rapport de la commission d'embellissement d'.. 65

P

Papier, commission du, copie du décret de l'exécutif nommant la.. .. .. 64a
Papier, commission du, copie du décret de l'exécutif concernant Toronto.. .. .. 64b
Papier à nouvelles, rapport de R. A. Pringle *re*, etc.. 64
Patronage, mémoire, etc., *re* abolition du 92
Pénitenciers, rapport du ministre de la Justice *re*, exercice 1917.. 34
Pensions et allocations de retraite, 1917. 66
Pensions, nombre de pensions aux familles de soldats décédés.. 162
Perrot-Sud, Ile, *re* déboursés pour le quai de l', depuis 1911.. 106
Perrot-Nord, Ile, *re* déboursés pour le quai de l', depuis 1911.. 108
Pétrole, huiles et essences de, importations, valeur, etc., pour exercices 1909-10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17 et partie de 1918.. 150
Pierre employée à la construction des édifices du Parlement.. 83

P

Postes, rapport du ministre des, 1917.. 24
Postes et des Douanes, ministère des, documents *re* certaines nominations depuis décembre 1917.. 143
Presse, interdiction à la, de publier rapports sur affaires de guerre, etc.. .. 104
Pringle, R. A., rapport *re* papier à nouvelles.. 64
Procès-verbaux, feuilleton et journaux de la Chambre, noms et nombre des employés affectés aux.. 146
Produits alimentaires dont la destruction a été ordonnée l'an dernier, à Winnipeg, Hamilton, Toronto, Ottawa et Montréal.. 144
Produits alimentaires dont la destruction a été ordonnée à Toronto en avril 1918. 145
Publicité fédérale, comité de, relevé *re* déboursés du, relativement à l'emprunt de la Victoire.. 131

R

Recensement des provinces de l'Ouest, population et agriculture, Manitoba, Saskatchewan et Alberta, 1916.. .. .. .. A
Recherches scientifiques et industrielles, rapport du président du comité consultatif pour, 1918.. 151
Recrutement, officiers qualifiés employés au, etc., à Québec.. 87
Réserves forestières et parcs, loi des, décrets de l'exécutif *re*.. 72
Régie interne, commission de, Chambre des communes, 1917.. 41
Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, 1917.. 28
"Rural Planning and Development"—Coût de certains égouts, rues, etc.. 100
"Rural Planning and Development"—Coût de certaines rues, égouts, etc.. 130

S

Sauvages, rapport du département des Affaires des, pour 1917.. 27
Secrétariat d'Etat, rapport de l'exercice 1917.. 29
Secrétaire d'Etat, Affaires extérieures, 1917.. 33
Sénat, noms, traitements, etc., des personnes employées à la préparation des procès-verbaux du.. 115
Sénat, *re* publication du compte rendu officiel des débats du, etc.. 112
Slaves—Sujets autrichiens, mémoire *re*, naturalisés au Canada.. 156
Service civil, liste du, exercice 1917.. .. 30
Service civil, rapport de la commission du, 1917.. 31
Service extérieur, relevé indiquant le nombre des transferts au service intérieur et le nombre des nominations faites sous l'autorité de l'article 21 de la loi. 116
Service militaire, conseil du, noms de toutes les personnes employées au, à Ottawa.. 98
Service militaire, conseil du, rapport du, sur l'application de la loi.. 105
Service militaire, décret de l'exécutif *re*. 53
Service militaire, loi du, jugements rendus à date en vertu de la.. 97
Service militaire, nombre de personnes appelées en vertu de la loi du, nombre d'examens par provinces, etc.. 122

S

Service Naval—
Biologie du Canada.. .. .. 38a
Pêcheries, division des, ministère du. 39
Rapport du, 1917.. 38
Sévigny, lettre de démission de l'hon. Albert.. 69
Société Royale du Canada, rapport de la, 1917.. 63
Soldats, prêts pour l'établissement des, décret de l'exécutif *re* règlement concernant ces prêts.. 125
Soldats décédés, familles de, recevant une pension, etc.. 162
Son, gruau, produits de la minoterie exportés sans permis aux Etats-Unis, 1917-18.. 160
Southampton, lot de parc n° 19 du village de, *re* décret de l'exécutif s'y rattachant.. 127
St-Zotique, deniers déboursés depuis 1911 pour le quai de.. 109

T

Téléphones, statistiques des, exercice 1917 20d
Terres fédérales—
Arrêtés du conseil *re*.. 71
Arrêtés du conseil.. 78
Arrêtés du conseil, réserves de, pour l'établissement de soldats.. 119
Titres honorifiques, décret de l'exécutif *re*, daté le 25 mars 1918.. 158
Toronto, produits alimentaires dont la destruction a été ordonnée en avril 1918, dans la cité de.. 145
Tracteurs de ferme, décret de l'exécutif, rapports, etc.. 95
Traduction et rédaction à la Chambre des communes, noms et nombre de personnes employées à.. 147
Transcontinental national, chemin de fer, état des recettes brutes de l'exercice finissant en mars 1918.. 139
Travail, rapport du ministère du, exercice 1917.. 36
Travail et le comité de guerre, mémoire des conférences entre les représentants du, 1918.. 78
Travaux publics, rapport du ministère des, 1917.. 19
Tribunaux locaux établis en vertu de la loi du service militaire, nombre et déboursés des.. 132

V

Valeurs, décret de l'exécutif concernant la vente des.. 126
Vétérinaire, rapport du directeur général, 1917.. .. .. 15b
Victoire, emprunt de la, rapport du président du comité exécutif général *re*.. 131a
Victoire, emprunt de la, relevé indiquant la rémunération versée relativement à.. .. .. 131b
Victoria, nombre de croix, accordées à des Canadiens.. 91

W

William Davies Co., Ltd., et Matthews-Blackwell, Ltd., rapport de la commission *re*.. 129
Winnipeg, autorités municipales de, correspondance entre le contrôleur des vivres et les, *re* entrepôts frigorifiques de 140

DOCUMENTS PARLEMENTAIRES

Arrangés par ordre numérique, avec les titres au long; les dates auxquelles ils ont été ordonnés et présentés aux deux Chambres du Parlement; le nom du sénateur ou du député qui a demandé chacun de ces documents, et si l'impression en a été ordonnée ou non.

VOLUME A.

Recensement des provinces des Prairies—Population et agriculture—Manitoba, Saskatchewan et Alberta, 1916.. ..*Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

VOLUME 1.

1. Rapport de l'auditeur général pour l'exercice clos le 31 mars 1917, volume I, parties A, B, et d'A à K; volume II, parties de L à U; volume III, parties de V à Z. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 20 mars 1918.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

1. Rapport de l'auditeur général pour l'exercice clos le 31 mars 1917, volume IV, partie ZZ. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 22 avril 1918.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 2.

2. Comptes publics du Canada pour l'exercice financier clos le 31 mars 1917. Présenté le 20 mars 1918, par l'honorable M. Maclean.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

3. Budget des sommes requises pour le service du Canada pendant l'exercice finissant le 31 mars 1919, et conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867. Présenté le 18 mai 1918, par l'honorable M. Maclean.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

4. Budget supplémentaire des sommes requises pour le service du Canada pour l'exercice clos le 31 mars 1918, conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique Britannique du Nord, 1867. Présenté le 18 mai 1918, par l'honorable M. Maclean.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

5. Budget supplémentaire des sommes requises pour le service du Canada pendant l'exercice finissant le 31 mars 1919, et conformément aux dispositions de l'Acte de l'Amérique Britanunique du Nord, 1867. Présenté le 20 mai 1918, par l'honorable M. Maclean.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 3.

(Ce volume est relié en deux parties.)

8. Rapport du surintendant des assurances pour l'année 1917. (Vol. I.)
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

8. Rapport du surintendant des assurances pour l'année 1917. (Vol. II.)
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

9. Résumé des relevés de comptes des compagnies d'assurance en Canada pendant l'année expirée le 31 décembre 1917. (Sujet à correction.) Présenté le 13 mai 1918, par l'honorable M. Maclean.

VOLUME 4.

10. Rapport annuel du commerce du Canada (importation pour la consommation et exportation) pendant l'exercice financier clos le 31 mars 1917. Présenté le 22 mai 1918, par sir George Foster.. .. ..*Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

VOLUME 5.

10*a*. Rapport concernant les subventions postales et aux services de paquebots subventionnés tels que contrôlés par le ministère du Commerce, pour l'exercice clos le 31 mars 1917, avec les relevés du trafic, etc., jusqu'au 31 décembre 1917. Présenté le 17 mai 1918, par sir George Foster.. ..*Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

10*b*. Rapport du ministère du Commerce. Statistique des grains pour l'exercice de 1916, et rapport des commissaires des grains.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

10*c*. Statistiques criminelles pour l'année terminée en septembre 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 6.

11. Rapport du ministère des Douanes contenant les tableaux et relevés des importations et des exportations du Canada pendant l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 26 mars 1918, par l'honorable M. Sifton.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 7.

11*a*. Rapport maritime du ministère des Douanes, contenant les relevés de la navigation et de la marine du Canada pendant l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 26 mars 1918, par l'honorable M. Sifton.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

12. Rapport annuel du Revenu de l'Intérieur, partie I—Accise. Le Sénat.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

13. Rapport annuel du Revenu de l'Intérieur, partie II—Poids et mesures, gaz et électricité. Le Sénat.. .. ..*Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

14. Revenu de l'Intérieur, partie III—Falsification des substances alimentaires. Le Sénat.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

15. Rapport du ministre de l'Agriculture du Canada, pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 25 mars 1918, par l'honorable M. Crerar.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

15*b*. Rapport du directeur général vétérinaire pour l'année 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

15*c*. Rapport sur la loi concernant l'enseignement agricole 1916-17, conformément à l'article 8, chapitre 5 de 3-4 George V. Présenté le 25 mars 1918, par l'honorable M. Crerar.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

16. Rapport du directeur et des officiers des stations agronomiques pour l'exercice clos le 31 mars 1917.. .. ..*Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

VOLUME 8.

19. Rapport du ministre des Travaux publics, sur les travaux sous son contrôle, pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 26 mars 1918, par l'honorable M. Carvell.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

20. Rapport annuel du ministère des Chemins de fer et Canaux pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 27 mars 1918, par l'honorable M. Reid.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

20*a*. Statistique des canaux pour la saison de navigation de 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

20*b*. Statistique des chemins de fer du Canada pour l'exercice clos le 30 juin 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

20*c*. Douzième rapport de la commission des chemins de fer du Canada pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 25 mars 1918, par l'honorable M. Reid.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

20*d*. Statistique des téléphones du Canada pour l'année expirée le 30 juin 1917. Présenté par l'honorable M. Reid, le 25 mars 1918.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 9.

21. Cinquantième rapport du ministère de la Marine et des Pêcheries, pour l'exercice 1916-17. —Marine. Présenté le 20 mars 1918, par l'honorable M. Ballantyne.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

22. Liste des navires publiée par le ministère de la Marine et des Pêcheries, étant une liste des navires inscrits sur les livres d'enregistrement du Canada, le 31 décembre 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

23. Supplément au cinquantième rapport annuel du ministère de la Marine et des Pêcheries. Marine.—Rapport de l'inspection des bateaux à vapeur.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 10.

24. Rapport du directeur général des Postes, pour l'exercice terminé le 31 mars 1917. Présenté le 27 mars 1918, par l'honorable M. Doherty.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 11.

25. Rapport annuel du ministère de l'Intérieur, pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 27 mars 1918, par l'honorable M. Meighen.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

25*a*. Rapport annuel de la division des levés topographiques du ministère de l'Intérieur, pour l'exercice clos le 31 mars 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

25*c*. Seizième rapport de la commission de géographie du Canada, pour l'année 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 12.

26. Rapport sommaire de la Commission géologique du ministère des Mines, pour l'année 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

26*a*. Rapport sommaire de la division des Mines, pour l'année civile de 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

27. Rapport du département des Affaires des Sauvages, pour l'exercice terminé le 31 mars 1917. Présenté le 27 mars 1918, par l'honorable M. Calder.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

28. Rapport de la royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, 1917. Présenté le 2 avril 1918, par l'honorable M. Rowell. . *Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

29. Rapport du secrétaire d'Etat du Canada, pour l'exercice terminé l'année 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

30. Liste du Service civil pour 1917.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 13.

31. Rapport annuel de la Commission du Service civil du Canada, pour l'année terminée le 31 août 1917. . . . . *Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

32. Rapport annuel du département des Impressions et de la Papeterie publiques, pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 23 avril 1918, par l'honorable M. Burrell.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

33. Rapport du secrétaire d'Etat pour les Affaires extérieures, pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 8 mai 1918, par sir Robert Borden.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

34. Rapport du ministre de la Justice pour les pénitenciers du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1917. . . . . *Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

35. Rapport du Conseil de la milice du Canada, pour l'exercice terminé le 31 mars 1917. Présenté le 21 février 1918, par l'honorable M. Mewburn.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

36. Rapport du ministère du Travail, pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 26 mars 1918, par l'honorable M. Crothers.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 13—*Fin.*

36*a*. Dixième rapport du registraire des conseils de conciliation et d'enquête sous l'autorité de la loi des enquêtes en matière de différends industriels de 1917, pour l'exercice clos le 31 mars 1917.. .. ..*Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

38. Rapport du ministère du Service Naval, pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Présenté le 19 mars 1918, par l'honorable M. Ballantyne.

38*a*. Supplément au septième rapport annuel du Service Naval (Division des Pêcheries). Contribution à la Biologie canadienne, étant des études des stations biologiques du Canada, 1916-17.. .. ..*Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.*

VOLUME 14.

39. Cinquantième rapport annuel de la division des pêcheries du ministère du Service Naval, 1916-17. Présenté le 19 mars 1918, par l'honorable M. Ballantyne.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

40. Rapport des bibliothécaires conjoints du Parlement. Présenté le 18 mars 1918, par Son Honneur l'Orateur.. .. ..*Pas imprimé.*

41. Minute du Conseil nommant l'honorable Martin Burrell, secrétaire d'Etat; l'honorable John Dowsley Reid, ministre des Chemins de fer et Canaux; l'honorable Arthur L. Sifton, ministre des Douanes; et l'honorable James A. Calder, ministre de l'Immigration et de la Colonisation, pour agir avec l'Orateur de la Chambre des Communes, comme commissaires pour les fins et en vertu des dispositions du chapitre 11 des Statuts revisés du Canada, 1906, intitulé: "Loi concernant la Chambre des Communes". Présenté par sir Robert Borden, le 18 mars 1918.
Pas imprimé.

42. Copies des décrets du Conseil comme suit:—

C.P. 987, daté du 10 avril 1917.—Ordonnance pour la défense du Canada, 1917. Règlements, pénalités, etc.

C.P. 1397, daté le 21 mai 1917.—Règlements défendant aux personnes employées sur les docks, etc., de porter des allumettes, de fumer, etc.

C.P. 1451, daté du 25 mai 1917.—Autres pénalités, en vertu de l'ordonnance pour la défense du Canada.

C.P. 2277, daté du 17 août 1917.—*Re* désertions des navires marchands; pénalités, etc.

C.P. 2769, daté du 4 octobre 1917.—Lumières des navires (règlements relatifs aux).

C.P. 3306, daté du 29 novembre 1917.—Défense d'expédier des dépêches chiffrées, *re* navires marchands, sans autorisation.

C.P. 3307, daté du 29 novembre 1917.—Les marins emprisonnés pour désertion peuvent être libérés pour service à bord des navires.

C.P. 3319, daté du 29 novembre 1917.—Règlements concernant les employés des docks.

C.P. 3017, daté du 3 décembre 1917.—Les autorités navales peuvent autoriser l'embarquement d'explosifs à bord des navires marchands.

C.P. 3362, daté du 24 décembre 1917.—Transport d'explosifs par voie ferrée.

C.P. 86, daté du 15 janvier 1918.—L'autorité navale compétente peut prescrire l'ordre dans lequel les navires peuvent être approvisionnés de charbon.

C.P. 87, daté du 17 janvier 1918.—Règlement défendant de transporter hors du Canada, par mer, des armes à feu, sans la permission des autorités navales ou militaires.

C.P. 91, daté du 15 janvier 1918.—Règlement décrétant que tous les navires britanniques de 1,600 tonneaux ou plus naviguant vers l'Europe ou la Méditerranée doivent être munis d'appareils radiotélégraphiques, etc.

C.P. 261, daté du 1er février 1918.—Règlement *re* transport d'explosifs sur les convois de voyageurs.

C.P. 282, daté du 26 février 1918, touchant la mise à la disposition de la commission du commerce de guerre, de la production de toute manufacture ou atelier s'occupant de la fabrication d'armes, de munitions, de vivres, de machines, etc.

C.P. 524, daté du 2 mars 1918, en remplacement du règlement cinquante et un, concernant les pénalités encourues pour refus d'obéir à toute ordonnance ou à tout règlement rendus en vertu des dispositions de l'ordonnance pour la défense du Canada, 1917.

C.P. 558, daté le 8 mars 1918, amendant le C.P. 987, daté du 10 avril 1917.—Règlement concernant l'emploi de vigies sur les navires marchands de 2,500 tonneaux bruts ou d'un tonnage plus élevé.

C.P. 559, daté du 8 mars 1918, concernant l'exportation de marchandises du Canada à des pays neutres. Présentées par sir Robert Borden, le 18 mars 1918..*Pas imprimées.*

42*a*. Copies des décrets du Conseil comme suit:—

C.P. 17, daté le 4 janvier 1918.—Port des uniformes militaire et naval par des personnes non autorisées.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 86, daté le 15 janvier 1918.—"Ordre concernant la défense du Canada, 1917"; approvisionnement de charbon pour les vaisseaux.

C.P. 87, daté le 17 janvier 1918.—"Ordre concernant la défense du Canada, 1917"; exportations des armes à feu.

C.P. 91, daté le 15 janvier 1918.—"Ordre concernant la défense du Canada, 1917"; équipement de radiotélégraphie sur les navires.

C.P. 261, daté le 1er janvier 1918.—Transport des explosifs sur les trains à passagers.

C.P. 329, daté le 8 février 1918.—Echelle de paye de la R. N. C. V. R.

C.P. 387, daté le 20 février 1918.—Allocation aux officiers et aux hommes qui voyagent en fonction.

C.P. 462, daté le 2 mars 1918.—Traitement des membres aliénés du service naval.

C.P. 524, daté le 2 mars 1918.—"Ordre concernant la défense du Canada, 1917"; mise en force de telle loi.

C.P. 2769, daté le 4 octobre 1917.—"Amendement à l'ordre concernant la défense du Canada, 1917"; *re* les lumières sur les navires.

C.P. 2791, daté le 9 octobre 1917.—Rétention des services des hommes de la R. N. C. V. R. après la fin de la guerre.

C.P. 3017, daté le 3 décembre 1917.—"Amendement à l'ordre concernant la défense du Canada, 1917"; *re* transport des explosifs sur les navires marchands.

C.P. 3064, daté le 2 novembre 1917.—Echelle de paye pour les officiers qui siègent devant les conseils de guerre et les cours disciplinaires de la marine royale canadienne.

C.P. 3072, daté le 6 novembre 1917.—Règlements concernant l'émission des insignes de guerre.

C.P. 3192, daté le 13 novembre 1917.—Echelle de paye lors du renvoi des hommes qui n'ont pas droits à une gratification de trois mois.

C.P. 3306, daté le 29 novembre 1917.—"Amendement à l'ordre concernant la défense du Canada, 1917"; *re* fournir des renseignements concernant les mouvements des navires.

C.P. 3307, daté le 29 novembre 1917.—"Amendement à l'ordre concernant la défense du Canada, 1917"; *re* élargissement des prisonniers marins.

C.P. 3319, daté le 29 novembre 1917.—"Amendement à l'ordre concernant la défense du Canada, 1917"; *re* port d'allumettes dans le voisinage de matières inflammables.

C.P. 3362, daté le 24 décembre 1917.—"Amendement à l'ordre concernant la défense du Canada, 1917"; *re* transport des explosifs sur les trains à passagers.

C.P. 3391, daté le 24 décembre 1917.—Rétention des services des hommes dans la marine royale canadienne après la fin de la guerre.

C.P. 3392, daté le 22 décembre 1917.—Création du rang de commandant R. N. C. V. R.

C.P. 3470, daté le 26 décembre 1917.—Création de grade à brevet, marine royale canadienne.

C.P. 3474, daté le 27 décembre 1917.—Echelle de paye pour les paie-maîtres R. N. C. V. R.

C.P. 3475, daté le 5 janvier 1918.—Allocation de séparation.

C.P. 558, daté le 8 mars 1918.—Vigie sur les navires marchands.

C.P. 560, daté le 8 mars 1918.—Accordant aux navires américains les privilèges des ports canadiens. Présentées par l'honorable M. Ballantyne, le 19 mars 1918.
Pas imprimées.

42b. Copie du décret de l'exécutif, C.P. 863, daté du 12 avril 1918; "modification de l'ordonnance pour la défense du Canada, 1917".—Equipement des navires pour les protéger contre l'ennemi. Présentée par l'honorable M. Ballantyne, le 19 avril 1918.. ..*Pas imprimée.*

42c. Copie du décret de l'exécutif, C.P. 950, daté du 19 avril 1918.—Etablissement du grade de sous-officier breveté dans la M. V. R. C. Aussi, copie du décret du conseil, C.P. 70/942, daté le 19 avril 1918. Allocation aux examinateurs en chef aux ports canadiens. Présentée par l'honorable M. Ballantyne, le 24 avril 1918.. .. ..*Pas imprimée.*

42d. Copie du décret de l'exécutif, C.P. 974, daté du 23 avril 1918, "ordonnance pour la défense du Canada, 1917". Entrée en Canada des navires transportant des explosifs pour leur propre défense. Aussi, copie de l'arrêté du conseil, C.P. 957, daté du 19 avril 1918. Institution du rang de chirurgien stagiaire, Réserve Royale Navale Volontaire Canadienne. Présentée par l'honorable M. Ballantyne, le 1er mai 1918.. .. ..*Pas imprimée.*

42e. Décret de l'exécutif n° C.P. 1102, daté du 10 mai 1918.—"Modifications à l'ordonnance pour la défense du Canada, 1917". Article 23*c*, *re* aménagement et armement défensif aux navires enregistrés en Canada. Décret de l'exécutif, n° C.P. 1129, daté du 11 mai 1918. Modification à l'"ordonnance pour la défense du Canada, 1917". Article 22A, *re* lumières des navires. (*Le Sénat.*).. .. ..*Pas imprimé.*

42f. Copie du décret de l'exécutif n° C.P. 1208, daté du 17 mai 1918, *re* allocations aux officiers nommés pour service de navigation à bord des navires canadiens de Sa Majesté. Présentée par l'honorable M. Ballantyne, le 23 mai 1918.. .. ..*Pas imprimée.*

VOLUME 14—*Suite.*

43. C.P. 632, daté le 14 mars 1918.—Touchant l'augmentation des tarifs de voyageurs et de marchandises sur les chemins de fer du Canada.

C.P. 631, daté le 14 mars 1918.—Touchant la perception de taxes spéciales du chemin de fer Pacifique-Canadien. Présentés par sir Robert Borden, le 18 mars 1918.
Pas imprimés.

44. C.P. 3116, daté le 2 novembre 1917.—Règlements interdisant l'utilisation du grain pour distiller des boissons alcooliques.

C.P. 3473, daté le 22 décembre 1917.—Règlements touchant l'interdiction de l'importation de boissons enivrantes, sauf le vin destiné au service divin, les spiritueux pour les fins médicinales, les spiritueux pour les fins manufacturières, et définisant la force d'un spiritueux.

C.P. 3484, daté le 26 décembre 1917.—Modifiant le C.P. 3473 du 22 décembre 1917, en biffant le mot "alcool" et lui substituant les mots "esprit-preuve".

C.P. 134, daté le 19 janvier 1918.—Modifiant le C.P. 3473 du 22 décembre 1917, touchant l'importation des boissons après le 24 décembre 1917, si elles sont vraiment achetées et expédiées avant le 31 janvier 1918.

C.P. 224, daté le 26 janvier 1918.—Modifiant le C.P. 3473 du 22 décembre 1917, pourvoyant à l'émission d'une patente générale par le ministre des Douanes pour l'importation des boissons dans certaines conditions.

C.P. 589, daté le 11 mars 1918.—Règlements touchant la manufacture et la vente de boissons enivrantes au Canada. Présentés par sir Robert Borden, le 18 mai 1918.
Pas imprimés.

45. C.P. 3073, daté le 29 octobre 1917.—Etablissement d'un ministère de l'Immigration et de la Colonisation; disposition touchant les appointements du secrétaire d'Etat pour les Affaires étrangères. Présenté par sir Robert Borden, le 18 mars 1918.. ..*Pas imprimé.*

46. C.P. 432, daté le 21 février 1918.—Fondation d'un ministère du Rétablissement des Soldats dans la vie civile.

C.P. 433, daté le 21 février 1918.—Règlements *re* commission des hôpitaux militaires.

C.P. 434, daté le 21 février 1918.—Commission des soldats invalides.

C.P. 442, daté le 21 février 1918.—Nomination de sir James Lougheed, C.C.M.G., comme ministre du Rétablissement des Soldats dans la vie civile.

C.P. 443, daté le 23 février 1918.—Acceptation de la démission de M. F. B. McCurdy comme secrétaire parlementaire du ministère du Rétablissement des Soldats dans la vie civile.

C.P. 444, daté le 23 février 1918.—Nomination de M. F. B. McCurdy, comme secrétaire parlementaire du ministère du Rétablissement des Soldats dans la vie civile.

C.P. 445, daté le 23 février 1918.—Acceptation de la démission de sir James Lougheed, C.C.M.G., comme président de la commission des soldats invalides; nomination de M. F. B. McCurdy, député, comme président de la dite commission.

C.P. 446, daté le 23 février 1918.—Mise de la commission des soldats invalides sous la direction et le contrôle du ministre du Rétablissement des Soldats dans la vie civile. Présentés par sir Robert Borden, le 18 mars 1818.. .. ..*Pas imprimés.*

47. C.P. 307, daté le 6 février 1918.—Achats à faire par la commission des achats de guerre pour les divers ministères du gouvernement. Présenté par sir Robert Borden, le 18 mars 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

48. C.P. 272, daté le 2 février 1918.—Nomination d'une mission canadienne de guerre aux Etats-Unis d'Amérique.

C.P. 281, daté le 2 février 1918.—Nomination de Lloyd Harris comme président de la mission canadienne de guerre aux Etats-Unis d'Amérique.

C.P. 653, daté le 16 mars 1918.—Nomination de MM. Frank A. Rolph, A. H. Scott et Ross H. McMaster comme membres de la mission canadienne de guerre aux Etats-Unis d'Amérique. Présentés par sir Robert Borden, le 18 mars 1918.. ..*Pas imprimés.*

48*a*. Réponse à l'adresse votée le 20 mars 1918, copie des décrets du conseil créant la mission de guerre à Washington, le personnel de cette mission, et définissant l'étendue de ses pouvoirs et la portée du but à atteindre. Présentée par M. Clark (Bruce), le 26 mars 1918.. .. ..*Pas imprimée.*

49. C.P. 112, daté le 22 janvier 1918.—Nomination de T. Sherman Rogers, C.R., William B. Wallace, juge de la cour de Comté, tous deux d'Halifax, et de Frederick Luther Fowke, gentilhomme, d'Oshawa, comme commissaires, sous le nom de Commission de Secours d'Halifax.

C.P. 576, daté le 9 mars 1918.—Règlements *re* paiement des réclamations qui résultent du désastre d'Halifax. Premier rapport ci-joint de la Commission de Secours d'Halifax. Présentés par sir Robert Borden, le 18 mars 1918.
Imprimés pour les documents parlementaires seulement.

50. C.P. 3005, daté le 23 octobre 1917.—Nomination d'un comité de guerre du cabinet.

C.P. 3006, daté le 23 octobre 1917.—Nomination d'un comité du cabinet qui portera le nom de "Comité de reconstruction et de développement". Présentés par sir Robert Borden, le 18 mars 1918.. .. ..*Pas imprimés.*

VOLUME 14—*Suite.*

51. C.P. 358, daté le 13 février 1918.—Règlements *re* nomination dans le service public.

C.P. 491, daté le 28 février 1918.—*Re* nominations, promotions, etc., dans le service civil autres que celles qui se font dans les divers ministères.

C.P. 372, daté le 18 février 1918.—Nomination d'un comité du conseil *re* préparation d'un bill concernant le service civil.

C.P. 548, daté le 15 mars 1918.—Approbation des règlements intérimaires faits par la Commission du Service civil, en vertu de l'article 3 de l'arrêté du Conseil, C.P. 358, en date du 13 février 1918.

C.P. 637, daté le 18 mars 1918.—Règlements concernant le renvoi de fonctionnaires publics pour cause de partisannerie offensive dans le cours des récentes élections. Présentés par sir Robert Borden, le 18 mars 1918.. . . . . ..*Pas imprimés.*

52. C.P. 2833, daté le 8 octobre 1917.—Comité du service public du conseil du service national, chargé de s'enquérir des demandes d'exemptions faites par les employés civils. Présenté par sir Robert Borden, le 18 mars 1918.. . . . . ..*Pas imprimé.*

52*a*. Règlements régissant l'enregistrement édictés par la commission d'enregistrement. Présentés par l'honorable M. McCurdy, le 23 avril 1918.. . . . . .*Pas imprimés.*

52*b*. Mémoire concernant les projets de la commission d'enregistrement du Canada et les progrès faits dans ses travaux. Présenté par sir George Foster, le 23 mai 1918.
Pas imprimé.

53. C.P. 1433, daté le 24 mai 1917.—Règlement *re* départ du Canada des personnes du sexe masculin qui tombent sous la loi du service militaire.

C.P. 1531, daté le 4 juin 1917.—Déclaration statutaire—Cédule "B" de l'arrêté du Conseil, 24 mai 1917, peut être faite devant certaines personnes.

C.P. 1799, daté le 30 juin 1917.—Règlements édictés par arrêté du Conseil du 24 mai 1917, modifiés.

C.P. 2245, daté le 3 septembre 1917.— Conseil du service militaire: Nomination du sous-ministre de la Justice, de O. M. Biggar, John H. Moss, L. Loranger et le lieutenant-colonel H. A. C. Machin, le constituant.

C.P. 2497, daté le 8 septembre 1917.—Juge du tribunal central d'appel: Nomination du juge Duff à ce poste.

C.P. 2498, daté le 11 septembre 1917.—Membres des tribunaux locaux: Le ministre de la Justice peut faire nomination après le 25 septembre 1917.

C.P. 2554, daté le 15 septembre 1917.—Registraire pour la Colombie-Britannique—R. S. Lennie, C.R.

C.P. 2555, daté le 15 septembre 1917.—Registraire pour le Nouveau-Brunswick—W. A. Ewing, C.R.

C. P. 2556, daté le 15 septembre 1917.—Registraire pour la province de Québec—Eugène Godin, C.R.

C.P. 2557, daté le 15 septembre 1917.—Registraire pour la Saskatchewan—A. L. Haining.

C.P. 2558, daté le 15 septembre 1917.—Registraire pour le Manitoba—E. R. Chapman.

C.P. 2559, daté le 15 septembre 1917.—Registraire pour Toronto—Glynn Osler.

C.P. 2563, daté le 15 septembre 1917.—Privilège de la franchise de port étendu aux registraires et registraires adjoints.

C.P. 2564, daté le 15 septembre 1917.—Règlements *re* départ du Canada des personnes du sexe masculin compétentes pour le service militaire, décrétés le 24 mai et le 30 juin 1917, modifiés.

C.P. 2591, daté le 17 septembre 1917.—Registraire pour Calgary—John M. Carson.

C.P. 2598, daté le 17 septembre 1917.—Registraire pour l'Ile du Prince-Edouard—W. W. Stanley.

C.P. 2603, daté le 18 septembre 1917.—O. M. Biggar autorisé à signer les réquisitions pour impressions et papeterie devant servir au conseil du service militaire.

C.P. 2618, daté le 20 septembre 1917.—Registraire pour le Yukon—John Black.

C.P. 2623, daté le 21 septembre 1917.—Registraires adjoints pour Ontario—W. E. Wismer et le major H. P. Cook.

C.P. 2624, daté le 21 septembre 1917.—Registraire adjoint pour Québec—A. Gobeil.

C.P. 2635, daté le 28 septembre 1917.—Registraire adjoint pour Québec—F. A. Labelle.

C.P. 2637, daté le 28 septembre 1917.—Pour déclarer les nationaux alliés résidant au Canada obligés au service militaire.

C.P. 2664, daté le 24 septembre 1917.—Registraire adjoint pour Ontario—G. A. Toole.

C.P. 2699, daté le 3 octobre 1917.—Registraire pour la Nouvelle-Ecosse—E. H. Nichols.

C.P. 2725, daté le 3 octobre 1917.—Liste des fonctionnaires autorisés à signer les chèques de lettres de crédit.

C.P. 2781, daté le 4 octobre 1917.—Approbation de la proclamation appelant la première classe au service militaire.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 2833, daté le 8 octobre 1917.—Comité du service public du conseil du service national, chargé de s'enquérir des demandes d'exemptions faites par les employés civils.

C.P. 2936, daté le 15 octobre 1917.—Prolongation du délai pour l'appel de la première classe dans le Yukon.

C.P. 2958, daté le 19 octobre 1917.—Règlements sous l'autorité de la loi du service militaire.

C.P. 3007, daté le 20 octobre 1917.—Frais de déplacement des membres de la commission de sélection.

C.P. 3008, daté le 20 octobre 1917.—Frais de subsistance et de déplacement des membres du conseil du service militaire.

C.P. 3025, daté le 20 octobre 1917.—Règlements concernant le rapport au service et les demandes d'exemptions des hommes domiciliés en dehors du Canada.

C.P. 3033, daté le 23 octobre 1917.—Convention entre la Grande-Bretagne et les Etats-Unis, appelant au service militaire, sous ses propres drapeaux, ses citoyens demeurant dans l'autre pays.

C.P. 3036, daté le 23 octobre 1917.—Relativement à l'exemption de la Royale Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest.

C.P. 3093, daté le 2 novembre 1917.—Secrétaire du juge d'appel central—J. L. McDougall—au salaire de $250 par mois.

C.P. 3095, daté le 2 novembre 1917.—Les dépenses de la division du service militaire doivent être soldées à même les crédits de guerre.

C.P. 3112, daté le 2 novembre 1917.—Dépenses des juges au sujet des nominations aux tribunaux locaux.

C.P. 3118, daté le 7 novembre 1917.—Autres règlements sous l'empire de la loi du service militaire, de 1917.

C.P. 3168, daté le 9 novembre 1917.—Règlements relatifs aux déserteurs et aux absents sans permission, etc.

C.P. 3169, daté le 9 novembre 1917.—Règlements relatifs aux demandes d'exemptions par les personnes qui ne se sont pas conformées à la proclamation faite en vertu de la loi du service militaire, de 1917.

C.P. 3230, daté le 19 novembre 1917.—Règlements imposant des pénalités pour la contravention à la loi.

C.P. 3231, daté le 19 novembre 1917.—Relativement aux demandes d'exemptions dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les régions éloignées.

C.P. 3232, daté le 19 novembre 1917.—J. H. Moss autorisé à signer les réquisitions des impressions et de la papeterie à l'usage du conseil du service militaire.

C.P. 3283, daté le 27 novembre 1917.—Règlement relatif au rapatriement des citoyens ou des sujets des pays alliés qui demeurent au Canada.

C.P. 3285, daté le 27 novembre 1917.—Le ministre de la Justice est autorisé à nommer le juge qui doit remplir les fonctions assignées au juge en chef, relativement aux tribunaux d'appel, en cas de vacance dudit emploi.

C.P. 3298, daté le 29 novembre 1917.—Rémunération des registraires et des sous-registraires.

C.P. 3321, daté le 30 novembre 1917.—Règlements relatifs aux appels des décisions des tribunaux au juge central.

C.P. 3344, daté le 3 décembre 1917.—Relativement à l'audition des appels, le plus tôt possible.

C.P. 3348, daté le 3 décembre 1917.—Relativement à la libération du service militaire des personnes livrées à l'agriculture.

C.P. 3349, daté le 3 décembre 1917.—Le ministre de l'Agriculture est autorisé à nommer des représentants du ministère de l'Agriculture pour comparaître devant les tribunaux.

C.P. 3356, daté le 8 décembre 1917.—Rémunération des représentants du ministre de l'Agriculture ($5 par jour).

C.P. 3463, daté le 24 décembre 1917.—Règlements relatifs au départ du Canada des hommes, établis par arrêté du conseil du 24 mai 1918.—Règlements relatifs à l'établissement d'autres tribunaux d'appel.

C.P. 33, daté le 7 janvier 1918.—Règlements relatifs à l'établissement de nouveaux tribunaux pour décider des appels.

C.P. 35, daté le 7 janvier 1918.—Règlements: rémunération et frais des tribunaux.

C.P. 70, daté le 8 janvier 1918.—Règlements relatifs aux hommes qui changent de résidence.

C.P. 54, daté le 8 janvier 1918.—Agrandissement des cadres de la gendarmerie fédérale pour l'administration de la loi du service militaire.

C.P. 111, daté le 17 janvier 1918.—Règlements relatifs à l'exemption du service militaire des sauvages et d'autres sujets britanniques défranchisés.

C.P. 115, daté le 17 janvier 1918.—Règlements à l'effet de spécifier les obligations des hommes exemptés en vertu de la loi du service militaire.

C.P. 116, daté le 17 janvier 1918.—Nomination de Douglas Kerr au poste de commissaire de la gendarmerie pour la mise à exécution de la loi du service militaire.

C.P. 178, daté le 21 janvier 1918.—Règlements touchant les demandes d'exemption en appel, sous la loi du service Militaire.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 181, daté le 26 janvier 1918.—Règlements sur les renseignements que doivent fournir les patrons relativement à ceux de leurs employés qui sont passibles d'appel aux armes.

C.P. 182, daté le 26 janvier 1918.—Règlements obligeant à se présenter pour le service militaire ceux qui ont posé, en appel, des demandes d'exemption.

C.P. 195, daté le 24 janvier 1918.—Prolongation du temps alloué aux appels contre les décisions des tribunaux locaux.

C.P. 196, daté le 26 janvier 1918.—Règlements relatifs aux appels contre l'exemption accordée par les tribunaux locaux—production des substances alimentaires.

C.P. 237, daté le 30 janvier 1918.—Susceptibilité de service militaire des citoyens des Etats-Unis au Canada et des sujets britanniques canadiens aux Etats-Unis.

C.P. 271, daté le 2 février 1918.—Règlements relatifs à l'audition des appels dans la province de Québec.

C.P. 384, daté le 18 février 1918.—Nomination d'un représentant des agriculteurs, pour chaque district militaire, qui servira d'aviseur au bureau préposé à l'octroi des congés.

C.P. 435, daté le 23 février 1918.—La démission de M. Glyn Osler, C.R. comme secrétaire-archiviste en vertu de la loi du service militaire, à Toronto, est acceptée et M. C. Leslie Watson est nommé secrétaire-archiviste pour l'Ontario.

C.P. 450, daté le 2 mars 1918.—Le poste de Directeur de l'administration de la loi du service militaire est créé; et le lieut-col. H. A. C. Machin est nommé à ce poste.

C.P. 451, daté le 23 février 1918.—Utilisation de certains juges de la cour de circuit du district de Montréal pour la détermination des appels soumis en vertu de la loi du service militaire, 1917.

C.P. 452, daté le 23 février 1918.—La démission de M. E. R. Chapman comme secrétaire-archiviste en vertu de la loi du service militaire, pour le Manitoba, est acceptée; et M. George A. Toole est nommé pour lui succéder.

P.C. 572, daté le 9 mars 1918.—Application des dispositions de la loi canadienne du service militaire, 1917, aux aubains de nationalité alliée qui résident au Canada. (Copie de la loi du service militaire, 1917, annexée.) . . . . . *Pas imprimés.*

53*a*. Copies de décrets du Conseil:—

C.P. 815, daté le 4 avril 1918.—Règlements, sous l'autorité de la loi des mesures de guerre, 1914, concernant l'utilisation de l'énergie humaine du Canada pour des fins essentielles à la poursuite de la guerre actuelle.

C.P. 834, daté le 4 avril 1918.—Investissant de certains pouvoirs le général ou l'officier commandant les districts militaires advenant des émeutes, des insurrections ou des troubles civils, ou de l'obstruction opposée à la mise en force de la loi du service militaire, 1917, etc. Présentées par sir Robert Borden, le 5 avril 1918.

Pas imprimées.

54. Copie d'arrêtés de l'exécutif comme suit:—

C.P. 3160, daté le 9 novembre 1917.—Règlements relatifs à la nomination d'un directeur des informations publiques.

C.P. 3161, daté le 9 novembre 1917.—M. Mark E. Nichols est nommé directeur des renseignements publics. Présentées par l'honorable M. Rowell, le 5 avril 1918.

Pas imprimées.

55. Copie des minutes d'assemblées de la conférence entre les gouvernements fédéral et provinciaux du Canada, tenue à Ottawa en février 1918, au sujet de la situation générale quant aux nécessités de finance, d'alimentation, de navigation et d'ordre militaire. Présentée par l'honorable M. Calder, le 18 mars 1918.

Imprimée pour les documents parlementaires seulement.

56. Copies des arrêtés du Conseil suivants:—

C.P. 1460, daté le 16 juin 1917.—Règlements pour la nomination du Contrôleur des vivres.

C.P. 1684, daté le 21 juin 1917.—Nomination de l'honorable W. J. Hanna à titre de contrôleur des vivres.

C.P. 1844, daté le 3 juillet 1917.—Personnel, bureau du contrôleur des vivres; nomination de MM. Todd, Willison et French.

C.P. 2079, daté le 1er août 1917.—Privilège de franchise postale accordé au contrôleur des vivres.

C.P. 2190, daté le 9 août 1918.—Règlements applicables aux restaurants publics; usage du blé dans l'alcool interdit; peines imposées, etc.

C.P. 2218, daté le 11 août 1917.—Bureaux du contrôleur des vivres; $25,000 pour les salaires et les dépenses.

C.P. 2292, daté du 18 août 1917.—Exportation de la farine interdite.

C.P. 2333, daté le 23 août 1917.—Bureaux du contrôleur des vivres; nomination de fonctionnaires, commis et autres; autorité pour faire ces nominations, fixer les appointements, etc.

C.P. 2352, daté le 24 août 1917.—Légumes en boîtes: interdiction de leur usage quand les légumes frais sont disponibles.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 2730, daté le 3 octobre 1917.—Privilège de franchise postale accordé aux secrétaires des comités provinciaux des bureaux du contrôleur des vivres.

C.P. 2689, daté le 8 octobre 1917.—Contrôle des vivres: bureau d'éducation; appointements.

C.P. 2688, daté le 11 octobre 1917.—Règlements sur les producteurs et marchands de gros. Doivent faire rapport, etc.

C.P. 2959, daté le 19 octobre 1917.—Mets de céréales: règlements sur leur vente.

C.P. 2959 (a), daté le 25 octobre 1917 dans le supplément de la *Gazette* du Canada. Ordonnance du contrôleur des vivres prolongeant le délai pour la mise en vigueur des règlements sur les mets de céréales.

C.P. 3044, daté le 23 octobre 1917.—Oléomargarine: règlements sur son importation et sa vente.

C.P. 3116, daté le 2 novembre 1917.—Interdiction de l'emploi du grain dans la fabrication des boissons enivrantes.

C.P. 3141, daté le 6 novembre 1917.—$70,000 pour les débours du bureau du contrôleur des vivres.

C.P. 3211, daté le 15 novembre 1917.—Interdiction de l'exportation des vivres.

C.P. 3214, daté le 15 novembre 1917.—Règlements sur l'imposition de patentes aux marchands de denrées alimentaires; le contrôleur des vivres autorisé à fixer les profits, etc.

C.P. 3223, daté le 15 novembre 1917.—Règlements touchant l'imposition de patentes aux moulins à farine.

C.P. 3215, daté le 19 novembre 1917.—Bureaux du contrôleur des vivres: $100,000 pour les appointements et dépenses.

C.P. 3236, daté le 19 novembre 1917.—Oléomargarine; règlements sur son maniement; les patentes pour son importation émaneront des bureaux du vétérinaire général.

C.P. 3236 (a), daté le 17 novembre 1917, dans le deuxième supplément de la *Gazette du Canada.*—Ordonnance du contrôleur des vivres touchant la fabrication, l'importation et la vente de l'oléomargarine.

C.P. 3239, daté le 19 novembre 1917.—Règlements du contrôle des vivres préparés par le contrôleur des vivres au sujet des permis d'exportation de marchandises aux pays alliés, etc. Approuvé.

C.P. 3203, daté le 27 novembre 1917.—Règlements au sujet de la fabrication du malte.

C.P. 3347, daté le 3 novembre 1917.—Défense d'exporter certains aliments dans le Royaume-Uni, les possessions britanniques, etc., sauf avec un permis du ministre des Douanes.

C.P. 3430, daté le 24 novembre 1917.—Règlements du contrôle des vivres au sujet de la détention pendant plus de quatre jours, des wagons contenant des aliments, etc.

C.P. 163, daté le 19 janvier 1918.—$50,000 portées aux dépenses du bureau du contrôleur des vivres.

C.P. 180, daté le 21 janvier 1918.—Règlements au sujet des permis de minoteries ordonnés par l'arrêté du Conseil 3223, en date du 15 novembre 1917, et qui doit s'étendre à toutes les minoteries.

C.P. 200, daté le 24 janvier 1918.—Démission de l'honorable W. J. Hanna, comme contrôleur des vivres.

C.P. 53, daté le 26 janvier 1918.—Règlements au sujet de l'exportation de certaines marchandises.

C.P. 212, daté le 26 janvier 1918.—Personnel du bureau du contrôleur des vivres. Annulation des anciens arrêtés du Conseil à ce sujet; le contrôleur des vivres a l'autorisation d'y nommer certains membres.

C.P. 223, daté le 4 février 1918.—Nomination de M. H. B. Thomson comme contrôleur des vivres en remplacement de l'honorable W. J. Hanna.

C.P. 344, daté le 11 février 1918.—Commission alimentaire du Canada.

C.P. 345, daté le 11 février 1918.—Nomination des membres de la commission alimentaire du Canada: MM. Thomson, Dunning et McGregor.

C.P. 370, daté le 12 février 1918.—Règlements au sujet des restaurants publics. Modification de l'ordonnance du 9 août 1917.

C.P. 420, daté le 20 février 1918.—Modification de l'ordonnance du Conseil daté le 11 février 1918 établissant la commission alimentaire du Canada.—Ses pouvoirs ne peuvent comprendre aucun des pouvoirs ou obligations incombant à la commission des surveillants du grain au Canada.

C.P. 470, daté le 28 février 1918.—Défendant de transporter le maïs Flint ou Dent des comtés de Lambton, Essex, Kent et Elgin, à aucun endroit en dehors de ce district.

C.P. 543, daté le 7 mars 1918.—Règlements au sujet de l'usage des grains comme aliment des bestiaux dans les abattoirs.

C.P. 567, daté le 8 mars 1918.—Remise de deniers à la commission alimentaire du Canada pour l'achat de tracteurs Ford.

C.P. 580, daté le 9 mars 1918.—Règlements au sujet des permis aux maisons de provisions et conserves. Limite aux profits sur les ventes.

C.P. 596, daté le 12 mars 1918.—Règlements au sujet du pouvoir de la commission alimentaire du Canada de faire des ordonnances au sujet de la nature et le montant d'aliments qu'on peut employer.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 597, daté le 12 mars 1918.—Règlements défendant le gaspillage de tout aliment ou produit alimentaire; peines imposées, etc.. .. ..*Pas imprimées.*

56*a*. Rapport du contrôleur des vivres, l'honorable W. J. Hanna, au premier ministre, daté le 24 janvier 1918. Présenté par sir Robert Borden, le 27 mars 1918.. ..*Pas imprimé.*

56*b*. Réponse à un ordre de la Chambre du 20 mars 1918, relevé faisant connaître:—1. Quand et à l'instance de qui le bureau du contrôleur des vivres en Canada a été autorisé et établi. 2. A quel ministère le contrôleur des vivres fait-il rapport, quel membre du cabinet, s'il en est, est responsable de l'administration du bureau du contrôleur des vivres. 3. Quel a été le chiffre total de la dépense créée à titre de salaires pour le contrôleur des vivres et de ses assistants, et du personnel à Ottawa et par tout le Canada, depuis l'institution de ce bureau à compter jusqu'à la fin de février 1918 inclusivement. 4. Quel a été le chiffre total de la dépense du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et pour tout le Canada, y compris les loyers, ameublements, équipements, chauffage, éclairage, salaires, dépenses de voyage, papeterie, impressions, annonces, télégrammes, téléphones, frais de port et toutes autres dépenses du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et de ses succursales par tout le Canada depuis la création de ce bureau jusqu'en février 1918 inclusivement. 5. Quel a été le chiffre total de la dépense pour l'administration du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et pour tout le Canada, comprenant loyers, ameublements, équipements, chauffage, éclairage, salaires, dépenses de voyage, papeterie, impressions, annonces, télégrammes, téléphones, frais de port, etc., y compris toutes et chaque dépense du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et des succursales par tout le Canada pour chacun des mois suivants, viz: décembre 1917 et février 1918. 6. S'il y a quelques réclamations pour salaires ou déboursés par le bureau du contrôleur des vivres en suspens ou discutées et dans l'affirmative, quel en est le chiffre. 7. De combien d'employés se compose le personnel du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et dans tout le Canada. 8. Combien parmi ces employés sont des soldats de retour ayant été en service actif depuis 1914. Présentée le 18 avril 1918.—*M. Lapointe (St-Jacques)*.. ..*Pas imprimée*
Pas imprimée.

56*c*. Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général votée le 20 mars 1918, copie du décret du Conseil récemment édicté et pourvoyant à la constitution du personnel (nombre de personnes à employer et leurs salaires), du bureau du contrôleur des vivres, aussi liste des noms des personnes qui y sont actuellement employées, avec mention de leurs salaires et attributions respectives, de leurs occupations antérieures, des endroits où elles étaient employées et des salaires qu'elles recevaient. Présentée le 18 avril 1918.—*M. Devlin*.. .. ..*Pas imprimée.*

56*d*. Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général votée le 27 mars 1918, copie de tous décrets du Conseil créant la commission des vivres en Canada et de toute correspondance antérieure ou après le dit décret du Conseil s'y rapportant, ainsi que tous les règlements non encore produits. Présentée le 20 mai 1918.—*Sir Wilfrid Laurier.*
Pas imprimée.

56*e*. Réponse à un ordre de la Chambre du 20 mars 1918, relevé faisant connaître:—1. Quand et à l'instance de qui le bureau du contrôleur des vivres en Canada a été autorisé et établi. 2. A quel ministère le contrôleur des vivres fait-il rapport, quel membre du cabinet, s'il en est, est responsable de l'administration du bureau du contrôleur des vivres. 3. Quel a été le chiffre total de la dépense créée à titre de salaires pour le contrôleur des vivres et de ses assistants et du personnel à Ottawa et par tout le Canada depuis l'institution de ce bureau à compter jusqu'à la fin de février 1918 inclusivement. 4. Quel a été le chiffre total de la dépense du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et pour tout le Canada, y compris les loyers, ameublements, équipements, chauffage, éclairage, salaires, dépenses de voyage, papeterie, impressions, annonces, télégrammes, téléphones, frais de port et toutes autres dépenses du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et de ses succursales par tout le Canada depuis la création de ce bureau jusqu'en février 1918 inclusivement. 5. Quel a été le chiffre total de la dépense pour l'administration du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et pour tout le Canada, comprenant loyers, ameublements, équipements, chauffage, éclairage, salaires, dépenses de voyage, papeterie, impressions, annonces, télégrammes, téléphones, frais de port, etc., y compris toutes et chaque dépense du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et des succursales par tout le Canada pour chacun des mois suivants viz: décembre 1917 et février 1918. 6. S'il y a quelques réclamations pour salaires ou déboursés par le bureau du contrôleur des vivres en suspens ou discutées et dans l'affirmative, quel en est le chiffre. 7. De combien d'employés se compose le personnel du bureau du contrôleur des vivres à Ottawa et dans tout le Canada. 8. Combien parmi ces employés sont des soldats de retour ayant été en service actif depuis 1914. Présentée le 20 mai 1918.—*M. Lapointe (St-Jacques)*.. ..*Pas imprimée.*

57. Copies des décrets du Conseil suivants:—

C.P. 1579, daté le 11 juin 1917.—Contrôleur du combustible.—Rapport sur la situation économique en ce qui concerne le charbon, et nomination de Chas. A. Magrath comme contrôleur.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 1651, daté le 15 juin 1917.—Le contrôleur du combustible revêtu de certains pouvoirs sous l'empire de la loi des enquêtes.

C.P. 1862, daté le 6 juillet 1917.—Contrôleur du combustible: $10,000 attribuées au service à même les crédits de guerre.

C.P. 1887, daté le 12 juillet 1917.—Contrôleur du combustible.—Rapport sur la situation économique quant au charbon et nomination de Chas. A. Magrath à ce poste.

C.P. 2060, daté le 27 juillet 1917.—Assistant contrôleur du combustible, nomination de H. P. McCue à ce poste.

C.P. 2289, daté le 22 août 1917.—Contrôle du combustible, nomination de Donald S. Kerr comme auxiliaire, et de C. W. Peterson comme sous-contrôleur du combustible.

C.P. 2611, daté le 19 septembre 1917.—"David S. Kerr" au lieu de Donald S. Kerr. (Modification du décret 2289, 22 août 1917.)

C.P. 3068, daté le 26 octobre 1917.—Règlements *re* importation et vente du charbon.

C.P. 105/3341, daté le 3 décembre 1917.—Appointements du sous-contrôleur du combustible fixés à $500 par mois.

C.P. 285, daté le 4 février 1918.—Attributions du contrôleur du combustible (modifications apportées au décret du 12 juillet 1917 définissant ces attributions).

C.P. 298, daté le 6 février 1918.—Règlements *re* combustible.—Etablissant des jours sans feu dans les fabriques, théâtres, etc.

C.P. 325, daté le 11 février 1918.—Amplification des pouvoirs du contrôleur du combustible.

Sir George Foster dépose sur la table par ordre de Son Excellence,—Copie des décrets du Conseil suivants:

C.P. 359, daté le 20 février 1918.—Règlements pourvoyant à la conservation du combustible nécessaire à la sécurité nationale.

C.P. 564, daté le 8 mars 1918.—Modifiant les règlements édictés concernant l'économie du combustible par la fermeture des clubs de golf, de yachts, de canots, de chasse et champêtres et des endroits d'amusement en certains jours. Présentées par sir George Foster, le 19 mars 1918.. .. ..*Pas imprimées.*

58. Rapport annuel du comité de sélection des publications du gouvernement, sur ses opérations depuis la date de sa nomination, du 4 octobre 1917 au 20 mars 1918. Présenté par sir George Foster, le 24 avril 1918.
Imprimé pour les documents parlementaires seulement.

58*a*. C.P. 2729, daté le 4 octobre 1917.—Création d'un comité de sélection *re* l'impression des documents publics. Présenté par sir George Foster, le 19 mars 1918.
Imprimé pour les documents parlementaires seulement.

59. C.P. 337, daté le 8 février 1918.—Création d'un sous-comité du comité de guerre du cabinet, à être connu sous le nom de bureau de commerce de guerre. Présenté par sir George Foster, le 19 mars 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

59*a*. Réponse à l'adresse du 20 mars 1918, copie de tous les décrets du Conseil établissant la commission du commerce de guerre, les nominations à cette commission, les instructions et les rapports de la commission jusqu'à date. Présentée le 4 avril 1918.—*Sir Wilfrid Laurier*.. .. ..*Pas imprimée.*

60. Etat des mandats du Gouverneur général émis depuis la dernière session pour le compte de l'exercice 1917-1918. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 20 mars 1918.
Pas imprimé.

61. Etat des recettes et dépenses de la commission des champs de bataille nationaux, au 31 mars 1917. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 20 mars 1918 .. ..*Pas imprimé.*

62. Relevé faisant connaître la distribution des $25,000,000 avancés par le gouvernement fédéral au chemin de fer Canadien-Nord et ses compagnies constitutives, tel que prescrit par le chapitre 24 des Statuts de 1917. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 20 mars 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

62*a*. Relevé faisant connaître:—1. Quels sont les montants d'argent payés depuis le 1er août 1917 au Canadien-Nord ou à toute personne, société, corporation, banque ou société en fidéicommis pour et à l'acquit du Canadien-Nord. 2. En vertu de quelle autorité ces argents ont été payés. 3. Si par arrêtés ministériels, quelle est la date de chacun de ces arrêtés ministériels, quel est le montant autorisé par chacun d'eux et payé en vertu de chacun d'iceux. Présenté le 27 mars 1918.—*M. Verville*.. .. ..*Pas imprimé.*

63. Relevé des recettes et dépenses de la société royale du Canada, pour l'année terminée le 30 avril 1917. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 20 mars 1918.. ..*Pas imprimé.*

64. Rapport intérimaire de R. A. Pringle, C.R., commissaire chargé de s'enquérir au sujet de la manufacture, de la vente, du prix et de l'approvisionnement du papier à journaux en Canada. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 20 mars 1918 .. ..*Pas imprimés.*

VOLUME 14—*Suite.*

64*a*. Réponse à une adresse à Son Excellence votée par la Chambre le 8 avril 1918: Copie du décret du Conseil créant une commission d'enquête concernant le papier; aussi copie des décrets du Conseil subséquents se rapportant aux travaux de cette commission. Présentée le 18 avril 1918.—*M. Devlin*.. .. ..*Pas imprimée.*

64*b*. Réponse à un ordre de la Chambre du 8 avril 1918, copie de toute correspondance échangée entre les éditeurs de journaux en Canada, plus spécialement ceux de Toronto, et le gouvernement, au sujet des décrets du Conseil créant une commission d'enquête touchant le papier, et les décrets du Conseil subséquents au même sujet. Présentée le 25 avril 1918.—*M. Devlin*.. .. ..*Pas imprimée.*

65. Rapport et état des recettes et dépenses de la commission d'embellissement d'Ottawa, au 31 mars 1917. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 20 mars 1918.. ..*Pas imprimé.*

66. Relevé des sommes payées à titre de pensions et d'allocations de retraites dans le service civil au cours de l'année terminée le 31 décembre 1917, montrant le nom, le grade, le salaire, l'allocation accordée et la cause de la mise à la retraite de chaque fonctionnaire mis à sa pension ou qui s'est retiré du service, et faisant aussi connaître si la vacance a été remplie par avancement ou par nouvelle nomination, et le salaire de tout nouveau titulaire. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 20 mars 1918.. ..*Pas imprimé.*

67. Rapport de la conférence de guerre des femmes, convoquée par le comité de guerre du cabinet, à Ottawa, du 28 février au 2 mars 1918. Présenté par l'honorable M. Rowell, le 20 mars 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

68. Etat des dépenses au compte de "Dépenses imprévues", du 1er avril 1917 au 18 mars 1918, en conformité de la loi des subsides de 1917. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 20 mars 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

69. Lettre de l'honorable Albert Sévigny au très honorable premier ministre, résignant sa position de ministre du Revenu de l'Intérieur, ainsi que la lettre du premier ministre en accusant réception. Présentée par sir Robert Borden, le 26 mars 1918..*Pas imprimée.*

70. Réponse à l'ordre de la Chambre du 21 mars 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels étaient, au cours des mois d'octobre et décembre 1917, les officiers du dépôt d'entraînement des ingénieurs établi aux casernes de Saint-Jean, Qué. 2. Quels étaient les officiers au même poste le 17 décembre 1917. 3. A quel endroit ces officiers se sont enrôlés. 4. Où demeuraient ces officiers avant leur enrôlement. 5. Où demeuraient ces officiers lors de leur enrôlement. Présentée le 27 mars 1918.—*M. Archambault.*
Pas imprimée.

71. Copies des décrets du Conseil publiés dans la *Gazette* du Canada et dans la *Gazette* de la Colombie-Britannique entre le 1er janvier 1917 et le 8 mars 1918, conformément aux dispositions de l'alinéa (*d*) de l'article 38 des règlements concernant l'arpentage, l'administration, l'aliénation et la régie des terres fédérales dans la zone de 40 milles de chemin de fer dans la province de la Colombie-Britannique, savoir:

C.P. 3277, daté le 5 janvier 1917.—Permis accordé à la *Kettle Valley Railway Company* d'occuper une partie du lit de la rivière Fraser.

C.P. 159, daté le 19 janvier 1917.—Restreignant le droit d'inscription de homestead en faveur des sujets britanniques ou sujets d'un pays allié à la Grande-Bretagne ou sujet d'une contrée neutre et qui a continué de rester neutre.

C.P. 107, daté le 12 février 1917.—N'exigeant pas que toutes les conditions de naturalisation soient remplies avant de permettre l'émission de lettres patentes *re* des terres fédérales en certains cas où le requérant est en service actif.

C.P. 572, daté le 5 mars 1917.—Règlements *re* ressources naturelles nécessités par suite de l'état de guerre.

C.P. 736, daté le 17 mars 1917.—Pourvoyant à ce qu'il soit tenu compte à ceux qui ont obtenu une inscription de homestead du temps qu'ils ont consacré à des travaux agricoles en Canada durant l'année 1918, en compensation des obligations de résidence.

C.P. 982, daté le 10 avril 1917.—Autorisant la vente au chemin de fer Pacifique-Canadien de certaines terres dans la Colombie-Britannique pour les fins de l'établissement d'une ligne de transmission.

C.P. 2076, daté le 1er août 1917.—Autorisant certaines modifications des règlements forestiers.

C.P. 2562, daté le 15 septembre 1917.—Conférant à Sa Majesté pour les fins de la province de la Colombie-Britannique le titre de certaines terres dans la zone du chemin de fer.

C.P. 3210, daté le 15 novembre 1917.—Autorisant la coupe de bois sur les terres fédérales pour les fins de constructions des navires.

C.P. 3243, daté le 27 novembre 1917.—Confirmant certains décrets du Conseil *re* administration des terres fédérales dans la zone du chemin de fer de la Colombie-Britannique.

C.P. 3245, daté le 27 novembre 1917.—Permettant à un homme en service actif de se choisir un fondé de pouvoir en ce qui concerne ses droits sur des terres fédérales dans la zone du chemin de fer de la Colombie-Britannique.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 185, daté le 24 janvier 1918.—Révoquant le décret du Conseil n° 159 du 19 janvier 1917, et y substituant certains règlements.

C.P. 23-425, daté le 20 février 1918.—Autorisant la concession d'un bail, en faveur de J. H. Morrison, de Kamloops, de certains terrains dans la zone du chemin de fer de la Colombie-Britannique pour des fins minières. Présentées par l'honorable M. Meighen, le 2 avril 1918.. . . . . ..*Pas imprimées.*

72. Copies des décrets du Conseil publiés dans la *Gazette* du Canada, entre le 1er janvier 1917 et le 8 mars 1918, conformément aux dispositions de la loi des réserves forestières et des parcs fédéraux, article 19, chapitre 10, 1-2 George V, savoir:

C.P. 340, daté le 7 février 1917.—Modifiant le décret du Conseil du 19 décembre 1916, *re* régie des *Project Meadows* dans les réserves forestières de la zone du chemin fer, Colombie-Britannique.

C.P. 2595, daté le 18 septembre 1917.—Mettant certains terrains dans le parc de lacs Waterton sous la haute direction du directeur des forêts.

C.P. 2594, daté le 18 septembre 1917.—Révoquant le décret du Conseil du 8 juin 1911 *re* parcs des montagnes Rocheuses. Présentées par l'honorable M. Meighen, le 2 avril 1918.. . . . . ..*Pas imprimées.*

73. Copies des décrets du Conseil public dans la *Gazette* du Canada entre le 1er janvier et le 8 mars 1918, conformément aux dispositions de l'article 77 de la loi des terres fédérales, chapitre 20, 7-8 Edouard VII, savoir:

C.P. 13, daté le 8 janvier 1917.—Annulant l'arrêté en Conseil du 4 mars 1910 *re* le ¼ S.-O. de 4-9-14, à l'ouest du 2me méridien, et le rendant disponible pour fins de homestead.

C.P. 60, daté le 13 janvier 1917.—Transférant certaines terres de la réserve des Indiens de Cowessess, n° 73, à la province de la Saskatchewan, pour l'établissement de chemins.

C.P. 102, daté le 15 janvier 1917.—Retrait de certaines concessions de pétrole et de gaz naturel dans le voisinage de la cité d'Edmonton.

C.P. 108, daté le 17 janvier 1917.—Autorisant l'octroi gratuit du lot 5, township 70-23, O. 5me méridien, à la Corporation Episcopale Catholique Romaine d'Athabaska.

C.P. 110, daté le 17 janvier 1917.—Autorisant la vente de certaines terres à Moïse Lessard pour fins d'irrigation.

C.P. 159, daté le 19 janvier 1917.—Décrétant qu'une personne demandant une inscription de homestead dans la zone des chemins de fer de la Colombie-Britannique doit être sujet britannique et a continué depuis d'être un sujet britannique, ou un sujet d'un pays allié de l'empire britannique ou d'un pays neutre.

C.P. 165, daté le 20 janvier 1917.—Mettant de côté certaines terres fédérales pour l'établissement d'une réserve sauvage.

C.P. 166, daté le 20 janvier 1917.—Mettant de côté certaines terres fédérales pour l'établissement d'une réserve sauvage.

C.P. 167, daté le 20 janvier 1917.—Mettant de côté certaines terres fédérales pour l'établissement d'une réserve sauvage.

C.P. 210, daté le 26 janvier 1917.— Exemption de l'obligation de résidence accordée à Frank Rupert touchant l'inscription au ¼ S.-O. de 16-33-14, O. 4me méridien.

C.P. 301, daté le 2 février 1917.—Exemption de l'obligation de résidence accordée à Wm Thorburn touchant l'inscription au ¼ S.-O. de 13-28-22, O. 2me méridien.

C.P. 316, daté le 3 février 1917.—Autorisant l'octroi à L. F. Cardinal de la ½ de 22-108-13, O. 5me méridien, en vertu de son occupation de la propriété à la date de l'expiration du titre indien.

C.P. 327, daté le 6 février 1917.—Autorisant l'émission d'une patente gratuite à Jos. Hewitt pour le ¼ S.-E. de 20-44-3, O. 2me méridien, pour remplacer la terre occupée par lui et qui a été incluse dans une réserve forestière.

C.P. 481, daté le 20 février 1917.—Autorisant l'émission au *Canadian Northern Western Railway* d'un permis d'occupation de certain terrain à titre d'emplacement d'un pont.

C.P. 493, daté le 20 février 1917.—Exemption de l'obligation de résidence accordée à Samuel McCall touchant la ½ E. de 21-31-1, O. 3me méridien.

C.P. 560, daté le 28 février 1917.—Autorisation de compter le temps employé à travailler sur la ferme au Canada en 1917 comme résidence concernant l'inscription des terres fédérales.

C.P. 555, daté le 28 février 1917.—Rendant les dispositions des arrêtés du Conseil des 8 mai 1915 (C.P. 1042), 20 septembre 1915 (C.P. 2150), 9 décembre 1915 (C.P. 2888) et 12 janvier 1916 (C.P. 33), applicables aux préemptions et aux achats de homesteads.

C.P. 561, daté le 5 mars 1917.—Autorisant la modification des règlements permettant l'octroi d'un jour de priorité de droit pour faire l'inscription des terres fédérales disponibles.

C.P. 526, daté le 5 mars 1917.—Autorisant le prolongement du terme de l'arrêté du Conseil du 11 mars 1915, pour une période de quatre mois jusqu'au 11 juillet 1917.

C.P. 572, daté le 5 mars 1917.—Restreignant la vente de toute ressource naturelle sauf à un sujet britannique, à un sujet de pays allié ou de pays neutre.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 610, daté le 7 mars 1917.—Annulant l'arrêté du Conseil du 30 janvier 1914 en ce qu'il affecte les descriptions de terres accordées aux sauvages, et certaines terres décrites comme devant leur être octroyées pour les remplacer.

C.P. 686, daté le 16 mars 1917.—Accordant à M. Notman le droit d'acheter certaines terres dans la province du Manitoba.

C.P. 687, daté le 16 mars 1917.—Accordant certaines terres au ministère de la Milice et de la Défense.

C.P. 688, daté le 16 mars 1917.—Accordant certaines terres à des fins ecclésiastiques au Synode du diocèse de Calgary.

C.P. 762, daté le 20 mars 1917.—Autorisant la vente de certaines terres au conseil de ville de Maple-Creek.

C.P. 848, daté le 29 mars 1917.—Autorisant la vente de terres à la *Western Canada Power Co.* pour le développement d'énergie.

C.P. 858, daté le 29 mars 1917.—Autorisant l'octroi de terres pour un cimetière à la municipalité rurale de Bright-Sand, n° 529.

C.P. 918, daté le 3 avril 1917.—Modifiant le décret de l'exécutif du 14 décembre 1916, touchant son application aux troupes expéditionnaires canadiennes.

C.P. 919, daté le 3 avril 1917.—Accordant certaines terres pour un cimetière au village de Vanguard, Saskatchewan.

C.P. 926, daté le 3 avril 1917.—Autorisant la vente de ¼ N.-O. 25-45-25, O. du 3me méridien, à Allan V. Mackie.

C.P. 927, daté le 3 avril 1917.—Autorisant la vente de certaines terres à N. J. Bailey à certaines conditions.

C.P. 1068, daté le 18 avril 1917.—Autorisant l'émission du bail de certaines terres à la Northern Fish Co., Ltd., Selkirk, Manitoba.

C.P. 1066, daté le 18 avril 1917.—Autorisant l'émission de la patente d'occupation de certaines terres à la ville de Winnipeg pour des fins hydrauliques.

C.P. 1067, daté le 18 avril 1917.—Relevant James Wilson de ses obligations de résidence et autorisant l'émission d'une patente en sa faveur au sujet du ¼ N.-E. de 35-19-11, O. du M. p.

C.P. 1069, daté le 18 avril 1917.—Autorisant l'octroi de certaines terres pour un cimetière, au village de Major, Saskatchewan.

C.P. 1071, daté le 18 avril 1917.—Autorisant l'octroi de certaines terres à la municipalité rurale de Lakeview, n° 454, Alberta, en vue d'un cimetière.

C.P. 1072, daté le 18 avril 1917.—Autorisant l'émission d'une patente pour certaines terres, à M. D. Ennill.

C.P. 1189, daté le 30 avril 1917.—Accordant certaines terres pour l'érection d'une crèmerie pour la *Canora Creamery Association, Ltd.*

C.P. 1222, daté le 2 mai 1917.—Mise à part de certaines terres pour les Indiens du Péguis.

C.P. 1207, daté le 4 mai 1917.—Autorisant l'adjudication d'une patente à Allen E. McDonald.

C.P. 1249, daté le 8 mai 1917.—Touchant l'octroi de patentes à quiconque n'est pas sujet britannique par naissance ou par naturalisation, et qui est en activité de service outre-mer.

C.P. 1268, daté le 8 mai 1917.—Décision de l'arrêté du Conseil 572 du 5 mars 1917, appliquant des règlements nouveaux de ce chef.

C.P. 1315, daté le 11 mai 1917.—Accordant certaines terres pour une église et un cimetière à la Church of God d'Edmonton, Alberta.

C.P. 1378, daté le 31 mai 1917.—Mise à part de certaines terres pour un parc et les accordant à la municipalité rurale de Mariposa, n° 350, Saskatchewan.

C.P. 1377, daté le 21 mai 1917.—Relevé M. H. Wills de ses obligations de résidence sur la ½ N. de 22-15-10, O. du 4e m.

C.P. 1348, daté le 21 mai 1917.—Autorisant l'octroi de certaines terres à la *Winnipeg Electric Railway Co.*

C.P. 1429, daté le 25 mai 1917.—Autorisant certains règlements pour la disposition des concessions minières de quartz dans les terres fédérales.

C.P. 1455, daté le 29 mai 1917.—Autorisant l'octroi de certaines terres à la ville du Pas pour l'industrie.

C.P. 1471, daté le 1er juin 1917.—Réservant certaines terres dans la province du Manitoba pour les sauvages.

C.P. 1532, daté le 4 juin 1917.—Autorisant la concession de certaines terres pour les fins du culte au bureau de direction du fonds de l'église et de l'habitation de l'église presbytérienne du Canada pour le Manitoba et le Nord-Ouest.

C.P. 1533, daté le 4 juin 1917.—Cédant certaines terres à la couronne du chef de la province de l'Alberta.

C.P. 1536, daté le 5 juin 1917.—Autorisant le rév. W. B. Cumming, Saskatoon, à s'inscrire par procuration au nom de James Grosait.

C.P. 1580, daté le 11 juin 1917.—Détachant certaines terres qui avaient été réservées pour le chemin de fer de la Baie d'Hudson.

C.P. 1613, daté le 13 juin 1917.—Autorisant la concession de certaines terres au village de Gimli, pour fins d'ensevelissements.

C.P. 1691, daté le 21 juin 1917.—Autorisant la vente de certaines terres à John Hedberg, Jasper, Alberta.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 1675, daté le 21 juin 1917.—Autorisant le permis d'occupation à la compagnie du chemin de fer Canadien-Nord de certains terrains pour fins de construction d'un pont.

C.P. 1761, daté le 26 juin 1917.—Autorisant la vente de certaines terres à la compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique.

C.P. 1716, daté le 26 juin 1917.—Rétablissant l'entrée du homestead de L. H. Roberts mort en service actif à l'étranger.

C.P. 1717, daté le 26 juin 1917.—Autorisant la vente de certaines terres à William Rinchesten.

C.P. 1718, daté le 26 juin 1917.—Autorisant la concession de certaines terres pour les fins d'ensevelissements à la municipalité rurale de Bright-Sand, n° 529, Saskatchewan.

C.P. 1817, daté le 30 juin 1917.—Autorisant l'échange de certaines terres avec des sauvages pour d'autres terres retournées.

C.P. 1820, daté le 30 juin 1917.—Autorisant la concession de terrains pour les fins du culte et d'ensevelissements à la *Bethel Evangelical Scandinavian Lutheran Congregation.*

C.P. 1821, daté le 30 juin 1917.—Autorisant la concession de terrains pour les fins d'ensevelissements à la paroissse catholique ruthène grecque de Saint-Michel en communion avec Rome, Saint-Martin, Manitoba.

C.P. 1866, daté le 6 juillet 1917.—Relevant de l'obligation quant à la résidence relativement à l'inscription de W. L. Taylor sur le ¼ N.-O. 13-25-1, à l'ouest du 1er méridien.

C.P. 1877, daté le 9 juillet 1917.—Autorisant une personne en service actif à l'étranger à nommer un procureur chargé de demander l'émission de lettres patentes.

C.P. 1937, daté le 12 juillet 1917.—Autorisant la concession de certaines terres pour les fins d'ensevelissements à la *St. George Cemetery Company,* Egremont, Alberta.

C.P. 2039, daté le 26 juillet 1917.—Autorisant la concession de certaines terres pour l'établissement d'un parc au village de Drumheller, Alberta.

C.P. 2036, daté le 27 juillet 1917.—Autorisant la concession d'un certain terrain pour fins d'ensevelissements à la municipalité rurale de Bear-Lake, n° 740.

C.P. 2037, daté le 27 juillet 1917.—Autorisant la concession d'un terrain pour les fins de culte au synode du diocèse de Qu'Appelle.

C.P. 2038, daté le 27 juillet 1917.—Autorisant la vente de certains terrains au diocèse de Ruperts-Land.

C.P. 2066, daté le 27 juillet 1917.—Autorisant l'annulation du relevé de certaines terres le long de l'ancien chemin Dawson.

C.P. 2075, daté le 30 juillet 1917.—Modifiant un arrêté du Conseil en date du 29 mai 1917, au sujet de la dénomination du Board of Trade de la ville de le Pas, Manitoba.

C.P. 2076, daté le 1er août 1917.—Autorisant les règlements au sujet du bois de construction.

C.P. 2090, daté le 1er août 1917.—Modifiant les règlements concernant les réserves forestières.

C.P. 2108, daté le 6 août 1917.—Autorisant certains changements dans les règlements des terres fédérales en vue de la protection des ressources hydrauliques.

C.P. 2109, daté le 6 août 1917.—Autorisant un permis d'occupation de certains terrains dans le lit de la rivière Thompson-Sud en faveur de la compagnie du chemin de fer *Northern Pacific.*

C.P. 2171, daté le 8 août 1917.—Autorisant la disposition de certaines terres pour des fins d'emplacement de ville.

C.P. 2239, daté le 15 août 1917.—Confirmant la demande d'inscription de feu C. R. Coutts pour des terrains dans le S.-E. 6-83-17, à l'ouest du 6me méridien.

C.P. 2241, daté le 18 août 1917.—Autorisant la vente par encan de certains terrains scolaires.

C.P. 2258, daté le 18 août 1917.—Autorisant le louage de certains terrains à la *Salts and Potash Company of Canada.*

C.P. 2259, daté le 18 août 1917.—Accordant certains terrains pour cimetière en faveur de la Corporation Episcopale Catholique Romaine de Regina.

C.P. 2226, daté le 18 août 1917.— Opérant le transfert de certains terrains des Affaires des Sauvages au ministère de l'Intérieur et devant servir pour église.

C.P.. 2287, daté le 18 août 1917.—Confirmant feu Joe White, tué à l'ennemi outremer, dans sa demande d'inscription pour des terrains dans le N.-E. 11-89-9 à l'ouest du 4me méridien.

C.P. 2419, daté le 1er septembre 1917.—Décrétant l'abandon des droits de résidence relativement à l'inscription de J. L. Crawford pour le N.-E. 21-2-15 à l'ouest du 3me méridien.

C.P. 2436, daté le 1er septembre 1917.—Décrétant le transfert de certaines terres à la province du Manitoba pour des fins de drainage.

C.P. 2420, daté le 1er septembre 1917.—Accordant certaines terres au col. Malloy.

C.P. 2460, daté le 11 septembre 1917.—Accordant certains terrains pour église.

C.P. 2488, daté le 11 septembre 1917.—Accordant certaines terres pour résidence d'été et pour des fins de chasse.

C.P. 2489, daté le 11 septembre 1917.—Accordant certaines terres pour église.

C.P. 2490, daté le 11 septembre 1917.—Accordant certaines terres pour cimetière.

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 2535, daté le 11 septembre 1917.—Accordant un bail sur certaines terres pour l'exploitation du ciment.

C.P. 2509, daté le 11 septembre 1917.—Relevant un inscrit pour homestead de l'obligation d'y construire une maison par le fait qu'il est au service dans l'armée canadienne d'outre-mer.

C.P. 2561, daté le 15 septembre 1917.—Décrétant l'abandon des droits de résidence dans le cas d'un inscrit pour homestead dans le S.-E. 33-10-15 à l'ouest du 4e méridien.

C.P. 2593, daté le 17 septembre 1917.—Accordant certaines terres à R. B. Clarke pour remplacer certains terrains cédés par lui à la couronne.

C.P. 2641, daté le 28 septembre 1917.—Accordant certaines terres à la *Grand Trunk Pacific Development Company, Ltd.*

C.P. 2721, daté le 3 octobre 1917.—Concernant l'achat de certains terrains réclamés dans Kleskun-Lake.

C.P. 2728, daté le 3 octobre 1917.—Accordant certains terrains pour église.

C.P. 2857, daté le 12 octobre 1917.—Concernant certaines terres accordées pour beurrerie.

C.P. 2856, daté le 12 octobre 1917.—Accordant certains terrains pour cimetière.

C.P. 3027, daté le 3 novembre 1917.—Touchant le statut national de ceux qui demandent des inscriptions de homestead.

C.P. 3162, daté le 9 novembre 1917.—Allouant certains terrains pour la construction d'une église et d'un cimetière.

C.P. 3179, daté le 13 novembre 1917.—Allouant certains terrains à A. Thomas, de Calais, Alta.

C.P. 3201, daté le 14 novembre 1917.—Réservant certains terrains pour la bande des sauvages Sioux.

C.P. 3242, daté le 19 novembre 1917.—Allouant certains terrains pour des fins de culte.

C.P. 3210, daté le 15 novembre 1917.—Accordant la permission de couper une certaine quantité de bois pour la construction de vaisseaux.

C.P. 3244, daté le 29 novembre 1917.—Autorisant l'allocation de permis de pâturage dans la réserve forestière du Gros-Bâton.

C.P. 3499, daté le 4 janvier 1918.—Transférant certains terrains au ministère des Affaires des sauvages.

C.P. 3512, daté le 4 janvier 1918.—Allouant certains terrains pour des fins de douanes.

C.P. 4172, daté le 10 janvier 1918.—Allouant certains terrains pour des fins d'emplacement de chemins.

C.P. 65, daté le 12 janvier 1918.—Allouant certains terrains à Alex. Cardinal, jr, de Fort-Vermilion.

C.P. 67, daté le 12 janvier 1918.—Allouant certains terrains à Chas. Enn, de Calais, Alberta.

C.P. 66, daté le 12 janvier 1918.—Allouant certains terrains à Chas. Standing Ribbon, de Calais, Alberta.

C.P. 157, daté le 22 janvier 1918.—Modification de la description de certains terrains alloués aux représentants personnels de feu T. W. Chalmers.

C.P. 34-238, daté le 30 janvier 1918.—Allouant certains terrains pour des fins d'inhumation.

C.P. 317, daté le 8 février 1918.—Allouant certains terrains à la province de la Saskatchewan pour des fins de chemins publics.

C.P. 332, daté le 11 février 1918.—Autorisant la vente de certains terrains requis pour des fins de drainage.

C.P. 67-352, daté le 11 février 1918.—Allouant certains terrains à A. McKillop.

C.P. 69-352, daté le 11 février 1918.—Echangeant certains terrains avec la compagnie de la Baie d'Hudson afin d'accorder une inscription de homestead pour un terrain abandonné par la compagnie.

C.P. 357, daté le 13 février 1918.—Allouant certains terrains à la cité de Regina pour l'établissement d'un parc.

C.P. 400, daté le 18 février 1918.—Réservant certains terrains à titre de terrains d'école.

C.P. 401, daté le 20 février 1918.—Sanctionnant des règlements concernant les hommes en service actif.

C.P. 23-425, daté le 20 février 1918.—Affermant certains terrains pour des fins d'exploitation minière.

C.P. 430, daté le 21 février 1918.—Allouant certains terrains aux embranchements du chemin de fer Grand-Tronc-Pacifique pour l'installation de têtes de ligne.

C.P. 459, daté le 7 mars 1918.—Sanctionnant des règlements concernant les détenteurs de homesteads employés comme journaliers sur des fermes.

C.P. 538, daté le 7 mars 1918.—Sanctionnant des règlements concernant les hommes en service actif qui ont en leurs noms des inscriptions de homesteads.

C.P. 37-563, daté le 8 mars 1918.—Sanctionnant des règlements concernant l'affermage de terres accordées sans lettres patentes en vertu d'une inscription de homestead. Présentées par l'honorable M. Meighen, le 2 avril 1918.. .. ..*Pas imprimées.*

VOLUME 14—*Suite.*

74. Relevé requis par l'article 88 du chapitre 62, Statuts revisés du Canada décrétant que le ministre de l'Intérieur doit déposer chaque année devant le Parlement un relevé de toutes les boissons transportées de tout endroit du Canada dans les territoires par permission spéciale du commissaire des Territoires du Nord-Ouest, pour l'année expirée le 31 décembre 1917. Présenté par l'honorable M. Meighen, le 2 avril 1918.
Pas imprimé.

75. Relevé faisant connaître toutes les terres vendues par la compagnie du chemin de fer Pacifique-Canadien durant l'année close le 30 septembre 1917, ainsi que les noms des acheteurs, conformément aux Statuts du Canada, 1886, chapitre 9, article 8. Présenté par l'honorable M. Meighen, le 2 avril 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

76. Réponse à un ordre de la Chambre du 25 mars 1918, état faisant connaître la valeur totale en argent de charbon anthracite, charbon mou, huile et gazoline importés en Canada durant les exercices se terminant le 31 mars 1914, 1915, 1916 et 1917 et pour chaque mois depuis mars 1917. Présentée par l'honorable M. Sifton, le 2 avril 1918.
Pas imprimée.

77. Relevé en détail des remises et des remboursements de droits de douane, en conformité de l'article 92 de la loi du revenu consolidé et de l'audition, effectués par le ministère des Douanes, pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1917. Présenté par l'honorable M. Sifton, le 3 avril 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

78. Mémorandum des conférences entre les représentants du travail et le comité de la guerre, en janvier 1918. Présenté par l'honorable M. Rowell, le 3 avril 1918.
Imprimé pour les documents parlementaires seulement.

79. Relevé en détail de toutes les valeurs ou obligations enregistrées dans le ministère du secrétaire d'Etat depuis le dernier rapport (31 janvier 1917) soumis au Parlement en vertu de l'article 32 du chapitre 19, Statuts revisés du Canada, 1906. Présenté par l'honorable M. Sifton, le 3 avril 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

80. Réponse à un ordre de la Chambre, copie de toutes lettres, télégrammes, pétitions et autres papiers et documents concernant la nomination d'un officier de douanes à Mulgrave, N.-E., pour remplir la position devenue vacante par suite du décès de feu David Murray. Présentée le 8 avril 1918.—*M. Sinclair*.. .. ..*Pas imprimée.*

81. Réponse à un ordre de la Chambre, relevé faisant connaître :—1. A quelle somme s'élèvent les contrats de guerre exécutés dans la province de Québec depuis août 1914 jusqu'à janvier 1918. 2. Combien d'usines de munitions de guerre sont en activité dans la province de Québec. 3. Combien d'obus y sont fabriqués par semaine. 4. Combien d'ouvriers travaillent dans les usines de munitions, dans la province de Québec. Présentée le 8 avril 1918.—*M. Prévost*.. .. ..*Pas imprimée.*

82. Relevé faisant connaître :—1. Quelle somme d'argent a été dépensée pour les réparations au quai de Graham depuis 1911. 2. Quel est le nom du conducteur des travaux et aussi quels sont les noms des hommes qui travaillaient à ces travaux. 3. Quelle somme a été payée à chacun d'eux et à quel taux par jour 4. Quels sont les noms des fournisseurs et le montant payé à chacun d'eux. Présenté le 8 avril 1918.—*M. Boyer*..*Pas imprimé.*

83. Relevé faisant connaître :—1. De qui on a acheté la pierre dont on se sert pour la reconstruction des édifices du Parlement. 2. De quelle carrière on a tiré la dite pierre. 3. Où est située la dite carrière. 4. Si on a demandé des soumissions publiques quant à la fourniture de la dite pierre. 5. Dans l'affirmative, qui a soumissionné et quels étaient les prix des soumissions offertes, f.a.b. à la station d'expédition ou f.a.b. Ottawa. 6. Si la pierre a été tirée de différentes carrières, quelle quantité on a tirée de chaque carrière. Présenté le 8 avril 1918.—*M. Copp*.. .. ..*Pas imprimé.*

84. Mémoire n° 3, concernant le travail accompli par le ministère de la Milice et de la Défense—Guerre Européenne—depuis le 1er février 1916 jusqu'au 31 décembre 1916. Présenté par l'honorable M. Mewburn, le 10 avril 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

84*a*. Mémoire n° 4, concernant le travail accompli par le ministère de la Milice et de la Défense, du 1er janvier 1917 au 31 décembre 1917. Présenté par l'honorable M. Mewburn, le 23 avril 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

85. Relevé faisant connaître :—1. Combien d'édifices ont été loués par le gouvernement, dans la cité d'Ottawa, depuis le 1er février 1915. 2. Qui sont les propriétaires de ces édifices. 3. Où ces édifices sont situés. 4. Quel est le prix de location annuelle de chaque édifice ou partie d'édifice. 5. Quelle est la durée de chaque bail. Présenté le 10 avril 1918.—*M. Papineau*.. .. ..*Pas imprimé.*

86. Réponse à une adresse à Son Excellence le Gouverneur général, du 21 mars 1918, pour une copie de tous les arrêtés du Conseil constituant la commission du service national et de tous les rapports faits individuellement ou collectivement par les membres de la commission. Présentée le 10 avril 1918.—*Sir Wilfrid Laurier*.. .. ..*Pas imprimée.*

VOLUME 14—*Suite.*

87. Réponse à l'ordre de la Chambre du 3 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels sont les officiers qualifiés employés par les autorités militaires de Québec dans les différentes branches du ministère de la Milice et de la Défense qui suivent: service de recrutement; intendance; ingénieurs royaux canadiens; garnison d'artillerie royale canadienne; artillerie royale canadienne. 2. Combien de temps ils ont été employés dans chaque branche. 3. Quelles sont les fonctions de chacun d'eux. 4. Quelle solde chacun d'eux reçoit. 5. Quels sont les noms de ceux qui ont eu du service outre-mer et pendant combien de temps ils ont été au front. 6. Combien de temps dans les tranchées. 7. A quel bataillon ils appartenaient alors qu'ils étaient outre-mer. Présentée le 11 avril 1918.—*M. Power*.. .. .. .

VOLUME 14—*Suite.*

C.P. 3159, daté le 9 novembre 1917.—Officiers présidants ; à l'effet d'en nommer un certain nombre et de stipuler le paiement de leurs services, etc.

C.P. 3276, daté le 24 novembre 1917.—Officiers rapporteurs spéciaux et greffiers de bureaux de votations à l'effet d'en nommer et de stipuler le paiement des services, etc.

C.P. 3277, daté le 27 novembre 1917.—Règlement établissant des bureaux de votation pour les électeurs militaires revenus qui sont des Indiens.

C.P. 3322, daté le 29 novembre 1917.—Disposition relative à la prise du vote des électeurs militaires appartenant à des détachements qui ont ordre de quitter le Canada avant le jour de votation.

C.P. 3404, daté le 17 décembre 1917.—Officiers présidants ; M. le capitaine W. M. Frowd, du génie, est nommé à la succession de M. le capitaine F. C. C. Pascoe, à Halifax, N.-E.

C.P. 6405, daté le 17 décembre 1917.—Touchant la prise du vote des détachements qui ont ordre de quitter le Canada. Arrêté ministériel du 29 novembre 1917, modifié.

C.P. 7, daté le 8 janvier 1918.—Officiers rapporteurs spéciaux et greffiers de bureaux de votation ; à l'effet d'en nommer un nombre additionnel.

C.P. 8, daté le 4 janvier 1918.—Scrutateurs ; à l'effet d'en définir les frais de voyage et de subsistance.

C.P. 9, daté le 4 janvier 1918.—Officiers rapporteurs spéciaux et greffiers de bureaux de votation ; à l'effet d'en établir la rémunération.

C.P. 10, daté le 4 janvier 1918.—Scrutateurs ; nommant M. le major Thomas Gibson, de Londres, Angleterre, à la succession de M. le général de brigade J. F. L. Embury.

C.P. 11, daté le 4 janvier 1918.—Règlements additionnels pour la mise en vigueur de la loi des électeurs militaires, 1917.

C.P. 12, daté le 8 janvier 1918.—Paiement des services des bureaux d'appel dans l'Ontario et des officiers reviseurs dans la Nouvelle-Ecosse, relativement à la révision des listes électorales.

C.P. 13, daté le 4 janvier 1918.—Election d'Halifax ; le quartier n° 6 est constitué un seul district de votation.

C.P. 63, daté le 8 janvier 1918.—Officiers rapporteurs spéciaux et greffiers de bureaux de votation ; à l'effet d'en établir la rémunération. Arrêté ministériel du 4 janvier 1918 (C.P. n° 9), modifié.

C.P. 84, daté le 12 janvier 1918.—Officiers rapporteurs spéciaux ; nommant M. le capitaine Harold Baker, F.E.C., Londres, Angleterre, en remplacement de M. le lieutenant-colonel Nelson Spencer.

C.P. 85, daté le 12 janvier 1918.—Secrétaire d'officiers rapporteurs spéciaux ; nommant M. Archibald Dickson, de Harrow, Angleterre, en remplacement de M. le capitaine Rippon, R.A.M.C.

C.P. 98, daté le 15 janvier 1918.—Secrétaire d'officiers rapporteurs spéciaux ; nommant M. E. L. Ginns en remplacement de M. Ainslie W. Greene.

C.P. 162, daté le 19 janvier 1918.—Démission de M. R. A. Pringle comme officier rapporteur spécial et nomination de M. John W. P. Ritchie pour lui succéder, et nommant des officiers rapporteurs spéciaux et des greffiers de bureaux de votation.

C.P. 323, daté le 8 février 1918.—Longueur de séance qui constitue une journée de travail.

C.P. 396, daté le 18 février 1918.—M. le lieutenant N. G. Charlton, actuellement en France, est nommé à la succession de M. le major Powell comme officier rapporteur spécial.

C.P. 397, daté le 18 février 1918.—M. Edgar E. R. Chevrier remplace M. J. A. Pinard comme officier rapporteur spécial.

C.P. 602, daté le 12 mars 1918.—Proclamation des bulletins d'outre-mer sur réception des informations par télégraphie. Présentées par l'honorable M. Doherty, le 15 avril 1918.. . . . . .*Pas imprimées.*

97. Réponse à l'ordre de la Chambre du 3 avril 1918, copie de tous jugements rendus à date en vertu de la loi du service militaire, 1917, par le juge d'appel central. Présentée le 15 avril 1918.—*M. Trahan*.. . . . . .*Pas imprimée.*

98. Réponse à l'ordre de la Chambre du 20 mars 1918, relevé faisant connaître les noms de toutes les personnes employées à Ottawa au service du conseil du service militaire leurs salaires et occupations antérieurs. Présentée le 15 avril 1918.—*M. Devlin.*
Pas imprimée.

99. Rapport de la commission royale chargé de s'enquérir et de faire rapport sur la régie et l'administration du service de pilotage dans le port de Halifax, N.-E. Présenté par l'honorable M. Ballantyne, le 15 avril 1918.. . . . . .*Pas imprimé.*

100. Réponse à un ordre du Sénat du 21 mars 1918, pour la production d'un rapport donnant le détail de certains états de l'estimation du coût de la construction d'égouts, etc., établie aux tableaux 29 et 30 qui se trouvent entre les pages 96 et 97 du livre intitulé : "Rural Planning and Development", écrit par Thomas Adams, et qui constitue un rapport de la commission de conservation, daté de 1917. Les états ci-dessus donnent les totaux suivants : $35,584 ; $26,736 ; $20,748 et $23,533. (*Sénat.*).. . .*Pas imprimée.*

VOLUME 14—*Suite.*

101. Réponse à un ordre du Sénat du 22 mars 1918, état indiquant en autant de colonnes distinctes:—1. Les différents camps d'aviation établis par le gouvernement canadien et leur location, avec la date de leur établissement. 2. Le nombre d'aviateurs qui ont passé par iceux depuis leur formation et qui ont obtenu leurs certificats. 3. Le nombre d'aviateurs présentement en formation dans chacun de ces camps. 4. Le nombre d'accidents survenus dans chacun de ces camps distinguant (*a*) les accidents mortels; (*b*) les accidents graves; (*c*) les accidents légers, avec leurs dates respectives. 5. Le nombre d'avions mis hors d'usage comme perte totale ou comme gravement endommagés. (*Sénat.*) . . . . . *Pas imprimée.*

102. Réponse à l'ordre de la Chambre du 10 avril 1918, copie de la correspondance se rapportant à la démission de W. F. O'Connor, gentilhomme, C.R., en qualité de commissaire-enquêteur au sujet du coût élevé de la vie. Présentée le 16 avril 1918.—*M. Lemieux.* *Pas imprimée.*

103. Copie d'un décret du Conseil, n° 758, 26 mars 1918, concernant un contrat conclu avec la *Dominion Steel Corporation, Limited,* pour la manufacture de plaques d'acier requises dans la construction de navires et pour chaudières. Présentée par l'honorable M. Ballantyne, le 18 avril 1918. . . . . *Pas imprimée.*

104. Copie de l'arrêté du Conseil, n° 915, du 16 avril 1918, interdissant à la presse de publier toute déclaration, tout rapport ou toute opinion adverses concernant les actes des nations alliées en ce qui concerne la poursuite de la guerre, et aussi, établissant la même interdiction quant à l'expression publique de tout rapport, etc., comme susdite par qui que ce soit. Présentée par l'honorable M. Doherty, le 18 avril 1918.

105. Rapport du conseil du service militaire sur l'administration de la loi du service militaire, 1917. Présenté par l'honorable M. Doherty, le 18 avril 1918.

106. Réponse à un ordre de la Chambre du 15 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels sont les montants d'argent dépensés pour les réparations au quai de l'île Perrot-Sud depuis 1911. 2. Quels sont les noms des personnes qui y ont travaillé, et le montant d'argent qui a été payé à chacune d'elles. 3. Quels sont les noms des fournisseurs, et le montant d'argent payé à chacun d'eux. Présentée le 18 avril 1918.—*M. Boyer.* *Pas imprimée.*

107. Réponse à un ordre de la Chambre, du 15 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels sont les montants d'argent dépensés pour les réparations au quai de Hudson, depuis 1911. 2. Quels sont les noms des personnes qui y ont travaillé, et le montant d'argent qui a été payé à chacune d'elles. 3. Quels sont les noms des fournisseurs, et le montant d'argent payé à chacun d'eux. Présentée le 18 avril 1918.—*M. Boyer.* . . . *Pas imprimée.*

108. Réponse à un ordre de la Chambre, du 15 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels sont les montants d'argent dépensés pour les réparations au quai de l'île Perrot-Nord, depuis 1911. 2. Quels sont les noms des personnes qui y ont travaillé, et le montant d'argent qui a été payé à chacune d'elles. 3. Quels sont les noms des fournisseurs, et le montant d'argent payé à chacun d'eux. Présentée le 18 avril 1918.—*M. Boyer.* *Pas imprimée.*

109. Réponse à un ordre de la Chambre, du 15 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels sont les montants d'argent dépensés pour les réparations au quai de Sainte-Zotique, depuis 1911. 2. Quels sont les noms des personnes qui y ont travaillé, et le montant d'argent qui a été payé à chacune d'elles. Présentée le 18 avril 1918.—*M. Boyer.* *Pas imprimée.*

110. Réponse à un ordre de la Chambre du 10 avril 1918, copie de la correspondance et des documents en général se rapportant à la fusion de la banque *British North America* avec la banque de Montréal. Présentée le 18 avril 1918.—*M. Devlin.* . . *Pas imprimée.*

111. Réponse à un ordre de la Chambre du 11 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. En se référant à l'état publié dans la *Gazette du Canada* du 30 mars faisant connaître les détails au sujet de la circulation et du numéraire, quelles sont les garanties approuvées servant de base à l'émission du papier-monnaie de l'Etat au chiffre de $92,820,000. 2. A la disposition de quelles banques cette émission a été mise, et quelle a été la garantie respective en chaque cas. Présentée le 18 avril 1918.—*M. Trahan.* . . . . *Pas imprimée.*

112. Réponse à un ordre du Sénat du 16 avril 1918, demandant les renseignements suivants:—1. Le nombre de pages que comprenaient les débats du Sénat de la dernière session, en spécifiant le nombre de pages de l'édition non-revisée et celles de l'édition revisée. 2. La traduction française se fait-elle d'après l'édition non-revisée ou d'après l'édition revisée. 3. La traduction française des débats de la dernière session est-elle terminée? Dans l'affirmative, à quelle date la dernière copie a-t-elle été remise à l'Imprimeur? Si cette traduction n'est pas encore terminée, combien de pages restait-il à traduire au 18 mars dernier. 4. Combien de traducteurs composent le personnel régulier de la traduction

VOLUME 14—*Suite.*

des débats. 5. Quel est le nom et le salaire de chacun d'eux. 6. Ont-ils été occupés à exécuter d'autres travaux pour le Sénat durant ou depuis la dernière session? Dans l'affirmative, quels sont ces travaux. 7. D'autres personnes ont-elles été employées à aider le personnel régulier pour la traduction des débats de la dernière session? Dans l'affirmative, donner les noms de ces personnes, la durée de leur emploi et la rémunération qu'elles ont touchée. 8. Chaque traducteur est-il tenu de traduire un nombre minimum de pages des débats par journée? Dans l'affirmative, combien de pages chaque traducteur est-il censé pouvoir convenablement traduire par jour. 9. Les traducteurs réguliers ont-ils traduit en anglais les discours qui ont été prononcés en français au cours de la dernière session? Dans l'affirmative, combien de pages ont-ils traduites de français en anglais? Dans la négative, qui a fait cette traduction, et quelle rémunération supplémentaire a été payée pour ce travail. (*Sénat.*) . . . . . *Pas imprimée.*

113. Relevé émis par le cabinet de guerre, à la demande de l'amirauté, faisant connaître pour le Royaume-Uni et pour le Globe, au cours de la période entre août 1914 et décembre 1917:—1. Pertes subies par la marine marchande par suite d'actes de la part de l'ennemi et des accidents maritimes. 2. Résultats de l'activité en fait de construction de navires marchands. 3. Vaisseaux ennemis capturés et subséquemment réquisitionnés. Accompagné de diagrammes montrant les pertes de la marine marchande et le résultat de la construction de navires pour le Royaume-Uni et le Globe, au cours de la même période. Présenté par sir Robert Borden, le 18 avril 1918. . . . . *Pas imprimé.*

114. Réponse à un ordre de la Chambre du 21 mars 1918, copie de tous télégrammes, lettres, pétitions et toute autre correspondance et documents se rapportant au service du vapeur *Amelia* entre Pictou et les Iles de la Madeleine. Présentée le 19 avril 1918.—*M. Lemieux*. . . . . *Pas imprimée.*

115. Réponse à un ordre du Sénat du 18 avril 1918, état indiquant:—1. Les noms de toutes les personnes employées à la préparation des Procès-verbaux, de l'Ordre du jour et du Journal du Sénat (*a*) en anglais, et (*b*) en français, ainsi que le salaire ou autres rémunérations payés à chacune de ces personnes. 2. La quantité de chacun de ces documents imprimée (*a*) en anglais, et (*b*) en français, ainsi que le coût de l'impression et de la reliure de ces documents pour l'exercice terminé au 31 mars 1918. (*Sénat.*) *Pas imprimée.*

116. Relevé faisant connaître combien de fonctionnaires appartenant au service extérieur ont été transférés au service intérieur depuis le 1er octobre 1917, et combien de personnes ont été nommées sous l'empire 21 de la loi actuelle du service civil depuis la même date. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 22 avril 1918. . . . . *Pas imprimé.*

117. Réponse à une adresse à Son Excellence votée le 8 avril 1918, copie des arrêtés du Conseil relatifs à la nomination du colonel Langton à l'emploi de payeur général dans le ministère de la Milice. Présentée le 22 avril 1918.—*M. Copp*. . . . . *Pas imprimée.*

118. Réponse à un ordre de la Chambre du 18 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels sont les Livres bleus qui ont été imprimés dans les années 1916 et 1917. 2. Quels sont les Livres bleus qui ont été imprimés dans les deux langues pendant les susdites années. 3. Quels sont les Livres bleus qui n'ont été imprimés qu'en anglais pendant les susdites années. 4. Quels sont les Livres bleus qui n'ont été imprimés qu'en français pendant les susdites années. Présentée le 22 avril 1918.—*M. Demers*. . . *Pas imprimée.*

119. Copie du décret du Conseil n° 807, du 3 avril 1918, au sujet de la réserve faite de terres fédérales pour les objets de la loi d'établissement des soldats (chapitre 21, 7-8 George V). Présentée par l'honorable M. Meighen, le 23 avril 1918. . . . . *Pas imprimée.*

120. Relevé des sommes payées aux journaux, etc., en ce qui se rapporte aux annonces relatives à l'emprunt de la Victoire. Présenté par sir Robert Borden, le 24 avril 1918. *Pas imprimé.*

121. Copie du rapport soumis par le fonctionnaire qui dirige le bureau canadien des archives de guerre, à Londres, Angleterre, adressée au très honorable sir Robert L. Borden, G.C.M.G., M.P., le premier ministre du Canada, concernant le service de ce bureau depuis sa fondation jusqu'au 11 janvier 1917. Présentée par sir Robert Borden, le 24 avril 1918. . . . . *Pas imprimée.*

121*a*. Copie du second rapport annuel du bureau canadien des archives de guerre, pour l'année 1917, rapport soumis par l'officier en charge à l'honorable sir Edward Kemp, K.C.M.G., M.P., ministre d'outre-mer de la Milice et de la Défense. Présentée par sir Robert Borden, le 24 avril 1918. . . . . *Pas imprimée.*

122. Réponse à un ordre de la Chambre du 8 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Combien de personnes comprises dans la classe 1 étaient sujettes à la loi du service militaire, 1917; dans chacune des provinces et dans le territoire du Yukon respectivement. 2. Combien, pour chacune de ces provinces, se sont rapportées pour le service. 3. Combien, pour chacune des provinces, ont demandé l'exemption du service militaire. 4. Combien, pour chacune des provinces, ont été exemptées par les tribunaux locaux. 5.

VOLUME 14—*Suite.*

Combien, dans chacune des provinces, il y a eu d'appels de pris à l'encontre de la décision des tribunaux locaux; (*a*) par les conscrits; (*b*) par les représentants ou autorités militaires. 6. Combien d'appels ont été décidés dans chacune des provinces. Combien de maintenus dans chacune. Combien de renvoyés dans chacune. 7. Combien il y a causes maintenant pendantes devant le juge d'appel central. 8. Si les autorités militaires ou représentants publics ont l'intention de porter d'autres causes en appel, soit devant le tribunal d'appel, soit devant le juge d'appel central. 9. Dans l'affirmative, combien pour chaque province. Présentée le 24 avril 1918.—*M. Trahan*..*Pas imprimée.*

123. Réponse à un ordre de la Chambre du 8 avril 1918, copie de toutes lettres, certificats, recommandations et autres documents se rattachant à l'octroi d'une pension de complète invalidité au colonel R. H. Labatt. Présentée le 24 avril 1918.—*M. Copp.*
Pas imprimée.

124. Réponse à un ordre de la Chambre du 24 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. En vertu de quelle recommandation l'officier rapporteur a été nommé. 2. Si des énumérateurs ont été nommés en vertu des dispositions du paragraphe premier de la section 42, de l'acte des élections fédérales, tel qu'amendé par l'acte des élections en temps de guerre. 3. Dans l'affirmative, quels sont les noms des énumérateurs qui ont été ainsi nommés, la date à laquelle la liste a été transmise et le nom de la ou des personnes à laquelle ou auxquelles elle a été ainsi transmise. Présentée le 25 avril 1918.—*M. Demers*.. .. ..*Pas imprimée.*

125. Copie du décret du Conseil n° 812, du 5 avril 1918, règlements régissants les prêts aux soldats sous l'empire de la loi d'établissement des soldats, 1917 (chapitre 21, 7-8 George V). Présentée par l'honorable M. Meighen, le 26 avril 1918.. .. ..*Pas imprimée.*

126. Réponse à une adresse votée par la Chambre le 25 mars 1918, copie de toutes lettres et télégrammes échangés entre le gouvernement du Canada et les différents gouvernements provinciaux concernant le décret du Conseil du 22 décembre 1917 au sujet de la vente d'obligations par les gouvernements provinciaux, coloniaux ou étrangers, les municipalités ou autres corps publics. Présentée le 29 avril 1918.—*M. Lemieux.*
Pas imprimée.

127. Réponse à un ordre de la Chambre du 25 mars 1918, relevé faisant connaître:—1. Si quelques sommes d'argent ont été payées au *Dundalk Herald, Flesherton Advance, Markable Standard, Durham Chronicle, Grey Review* ou *Hanover Poste* pour annonces ou toutes autres raisons depuis le 1er octobre 1917. 2. Dans l'affirmative, combien a été payé à chaque journal mentionné. Présentée le 29 avril 1918.—*M. Cahill.*
Pas imprimée.

128. Réponse à un ordre de la Chambre du 15 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels sont les officiers employés à Québec dans l'état-major du district militaire n° 5. 2. Depuis combien de temps ils sont attachés à ce service. 3. Quels services rend chacun d'eux. 4. Quels sont les soldes et allocations reçues par chacun d'eux. 5. Quels sont ceux qui ont servi outre-mer. 6. Combien de temps ils ont été au front. 7. Combien de temps ils ont passé dans les tranchées. 8. De quel bataillon ils faisaient partie outre-mer. Présentée le 29 avril 1918.—*M. Power*.. .. ..*Pas imprimée.*

129. Rapport des commissaires nommés pour faire une enquête sur les affaires de la *William Davies Co., Ltd.*, et de la *Matthews-Blackwell, Ltd.*, daté le 1er novembre 1917. Présenté par l'honorable M. Crothers, le 1er mai 1918.

130. Réponse à un ordre de la Chambre du 24 avril 1918, relevé faisant connaître les détails de certaines sommes totales, étant le coût estimatif pour égouts de rues, etc., ainsi qu'indiqués sur les planchettes 29 et 30, insérées entre les pages 96 et 97 du livre *Rural Planning and Development* écrit par Thomas Adams, étant un rapport publié par la commission de conservation, daté en 1917. Les dits totaux étant $35,584; $26,736; $20,748 et $23,533. Présentée le 1er mai 1918.—*M. Lemieux*.. .. .. ..*Pas imprimée.*

131. Relevé des dépenses du comité fédéral de publicité en compte avec le gouvernement fédéral, et en ce qui concerne l'emprunt de la Victoire, 1917. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 1er mai 1918.. .. ..*Pas imprimé.*

131*a*. Rapport de M. A. E. Ames, président du comité exécutif fédéral du Canada, touchant L'emprunt de la Victoire, 1917. Présenté par l'honorable M. Maclean, le 1er mai 1918...
Pas imprimé.

131*b*. Relevé faisant connaître les détails des rémunérations payées à l'occasion de l'émission de l'emprunt de la Victoire. Présenté par l'honorable M. Maclean. le 11 mai 1918.
Pas imprimé.

VOLUME 14—*Suite.*

132. Réponse à un ordre de la Chambre du 3 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Combien de tribunaux locaux ont été établis dans tout le Canada en vertu de la loi du service militaire. 2. Quelle a été la rémunération quotidienne accordée à chacune des personnes composant ces tribunaux. 3. Quel était le salaire quotidien du secrétaire du tribunal, et celui des constables ou du concierge de la salle d'audience. 4. A combien, jusqu'à ce jour s'est élevée la dépense totale de ces tribunaux. 5. S'il y a des comptes non encore soldés. Présentée le 1er mai 1918.—*M. White* (Victoria)....*Pas imprimée.*

133. Rapport de la neuvième assemblée annuelle de la commission de conservation du Canada, 27-28 novembre 1917. (*Sénat.*).....*Pas imprimé.*

134. Réponse à un ordre de la Chambre, relevé faisant connaître:—1. Si la construction d'un hôpital pour y recevoir des soldats invalides à Sainte-Anne-de-Bellevue, est faite sous le contrôle du gouvernement. 2. Dans la négative, quels en sont les intermédiaires. Si c'est par voie de contrat ou sous la direction d'un corps public quelconque. 3. Quel montant le gouvernement a payé pour le terrain où l'on érige cet hôpital. 4. Quel est le montant que coûtera cette construction. 5. Combien de soldats invalides on y pourra loger. 6. A quelle distance cet hôpital se trouve situé du collège Macdonald. 7. Si le gouvernement a bien considéré les inconvénients très sérieux qui peuvent résulter d'un tel établissement dans le voisinage immédiat d'un collège où dès centaines de jeunes filles reçoivent leur instruction. Présentée le 1er mai 1918.—*M. Boyer*..*Pas imprimée.*

135. Réponse à un ordre du Sénat du 23 avril 1918, état donnant les noms de tous les commis et employés du département des Impressions publiques et de la Papeterie, conformément au tableau ci-dessous, ainsi que la date de leur nomination respective et les traitements ou salaires qu'ils touchent:—(*a*) Personnel de l'Imprimeur du roi, y compris le service des annonces. (*b*) Division des impressions. 1. Commis. 2. Correcteurs d'épreuves. 3. Employés à la composition—monotype, linotype, travaux de commande et travaux parlementaires. 4. Pressiers—impression à plat et presse à cylindre. 5. Employés à la reliure—livres et brochures. 6. Employés à la stéréotypie. 7. Employés à la gravure des cartes. 8. Employés à tous autres travaux. (*c*) Division des impressions extérieures. (*d*) Comptables. (*e*) Division de la papeterie. (*f*) Division de la distribution. (*g*) Machinistes. (*h*) Employés à la *Gazette du Canada.* (*i*) Gardien. (*j*) Toute autre division. (*Sénat.*).....Pas *imprimée.*

136. Ordre de la Chambre, relevé faisant connaître:—1. Si des soumissions ont été adressées au ministère de la Milice ou à la commission des achats de guerre, pour un approvisionnement de lard fumé, à Toronto, Kingston et London. 2. Si oui, quels sont les soumissionnaires, et quels sont les prix dans chaque cas. 3. A qui a été accordé le contrat dans chaque cas et à quel prix. Présenté le 2 mai 1918.—*M. Murphy.*
Pas imprimé.

137. Arrêté du Conseil, C.P. 26/942, daté le 19 avril 1918, touchant les remises faites en vertu de l'article 88 de la loi des sauvages, chapitre 81, S.R.C., des intérêts sur les arrérages du prix d'achat du lot de parc n° 19, dans le village de Southampton, dans le comté de Bruce, Ontario, s'élevant à $18. (*Sénat.*).....*Pas imprimé.*

138. Arrêté du Conseil, C.P. 871, daté le 23 avril 1917, étant des règlements pour la protection du gibier à plumes migrateur, des oiseaux insectivores migrateurs et des oiseaux migrateurs non-gibier qui habitent le Canada durant toute l'année ou une partie de l'année sous l'autorité de la loi concernant les oiseaux migrateurs, 7-8 George V, 1917. (*Sénat.*)
Pas imprimé.

139. Réponse à un ordre de la Chambre du 6 mai 1918, relevé faisant connaître:—Quelles ont été les recettes brutes du chemin de fer Transcontinental National au cours de l'exercice clos le 31 mars 1918; quelles ont été les recettes entre Moncton et Québec, entre Québec la jonction de Cochrane, entre la jonction de Cochrane et Winnipeg, et entre la jonction lac Supérieur et Fort-William, et quelle somme a été payée par ce chemin de fer au Pacifique-Canadien pour frais d'utilisation en commun de la gare et du garage à Québec. Présentée le 13 mai 1918.—*M. Lavigueur*.....*Pas imprimée.*

140. Réponse à un ordre de la Chambre du 24 avril 1918, copie de toute correspondance, lettres, télégrammes et autres documents échangés entre le contrôleur des vivres et les autorités civiques à Winnipeg concernant les conditions d'entreposage frigorifique à Winnipeg. Présentée le 13 mai 1918.—*M. Lemieux*.....*Pas imprimée.*

141. Rapport intérimaire n° 2 de la commission du canal de la Baie Georgienne, prix du blé et une étude comparée des marchés des Etats-Unis et du Canada par W. Sanford Evans. Présenté par l'honorable M. Carvell, le 13 mai 1918
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

142. Rapport intérimaire n° 3 de la commission du canal de la Baie Georgienne, transport transatlantique des passagers et des marchandises et subventions aux paquebots, par W. Sanford Evans. Présenté par l'honorable M. Carvell, le 13 mai 1918.
Imprimé pour la distribution et les documents parlementaires.

VOLUME 14—*Suite.*

143. Réponse à un ordre de la Chambre du 24 avril 1918, copie de toute correspondance et pétitions échangées entre le premier ministre et la fédération du service civil concernant certaines nominations faites dans les ministères des Postes et des Douanes depuis le 17 décembre 1917. Présentée le 13 mai 1918.—*M. Lemieux*.. .. .. ..*Pas imprimée.*

144. Relevé faisant connaître:—1. S'il est à la connaissance du gouvernement que, dans le cours des seize derniers mois, dans les cités de Winnipeg, Hamilton, Toronto, Ottawa et Montréal, s'il faut en croire la rumeur, ordre a été donné de détruire, comme impropres à la consommation humaine, les produits alimentaires suivants:—(*a*) Viandes: Winnipeg, 7,262 livres; Hamilton, 4,874 livres; Toronto, quantité non spécifiée en livres, mais comme côtés, quartiers, pattes, etc.; Ottawa, 7,787 livres; Montréal, 105,898 livres. (*b*) Volailles: Winnipeg, 11,374 livres; Hamilton, 8 pièces; Montréal, 2,344 livres; (*c*) Poisson: Winnipeg, 9,066 livres; Toronto, 74,587 livres (le poids n'étant pas désigné pour le reste, mais seulement le nombre de colis pour le reste); Montréal, 137,903 livres. (*d*) Légumes: Winnipeg, 265,565 livres; Toronto, 5,855 livres, choux, le poids pour le reste n'est pas donné, seulement le nombre de caisses à clairevoie, paniers, etc.; aussi, récemment 48,010 livres, ou 24 tonnes de substances alimentaires impropres à la consommation humaine; Montréal, 13,940 livres. (*e*) Œufs: Winnipeg, 3,013 livres; Hamilton, 40 douzaines; Toronto, 1,050 douzaines, 6 tinettes, 1 seau, et 8 gallons de jaunes. (*f*) Beurre: Winnipeg, 3,374 livres; Hamilton, 22 livres. (*g*) Fruits (frais et séchés): Winnipeg (frais), 46,375 livres, (séchés) 37,207 livres; Hamilton (frais), 12 paniers; Montréal, 3,362 livres. 2. Dans l'affirmative, quelle mesure le gouvernement a l'intention de prendre pour mettre fin à un tel gaspillage. Présenté le 13 mai 1918.—*M. Foster* (York).. .. ..*Pas imprimé.*

145. Relevé faisant connaître:—1. Si le gouvernement sait que 236,490 livres d'aliments ont été détruits dans la ville de Toronto du 4 au 29 avril 1918, d'après un rapport d'un des services de la corporation de la ville de Toronto. 2. Si la commission des vivres a pris quelque mesure pour arrêter un gaspillage aussi énorme d'aliments. 3. Ce que, dans l'affirmative, elle a fait dans le cas en question. Présenté le 15 mai 1918.—*M. Proulx.* *Pas imprimé.*

146. Réponse à un ordre de la Chambre du 22 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels sont les noms de toutes les personnes employées à la préparation des procès-verbaux, français, leurs appointements et autres rémunérations qui leur sont payés. 2. Combien de chacun de ces documents on imprime (*a*) en anglais et (*b*) en français; et quel est le coût d'impression et de reliure de ce chef pendant l'exercice financier terminé le 31 mars 1918. Présentée le 15 mai 1918.—*M. Currie*.. .. ..*Pas imprimée.*

147. Réponse à un ordre de la Chambre du 22 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quels sont les noms de toutes les personnes employées au compte rendu des débats et à la traduction à la Chambre des communes. 2. Quelles sont les années de service de chacune d'elles. 3. Quels sont la rémunération payée à chacune pendant l'année dernière, et le total payé à chaque catégorie. 4. Combien d'exemplaires des débats de la Chambre ont été publiés (*a*) en anglais et (*b*) en français, en établissant le tirage des éditions non revisées et revisées, respectivement. 5. Combien ont coûté l'impression et la reliure de ce chef depuis 1900 inclusivement. 6. Outre ce qui précède, combien on a payé chaque année depuis 1900 inclusivement pour (*a*) le compte rendu, (*b*) la traduction, (*c*) la dactylographie et (*d*) l'impression des transactions des comités parlementaires. Présentée le 15 mai 1918.—*M. Currie*.. .. ..*Pas imprimée.*

148. Réponse à un ordre de la Chambre du 24 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quelle autorité le gouvernement du Canada exerce sur les opérations du corps impérial royal d'aviation au Canada, et quel ministère du gouvernement exerce cette autorité. 2. Si le gouvernement du Canada a des officiers ou des représentants dans la division canadienne du corps impérial d'aviation. Dans l'affirmative, quels sont leurs noms et quelles sont leurs fonctions. 3. Si le gouvernement du Canada a l'intention de prendre possession dans un avenir rapproché de tous les bureaux, usines et matériel du corps impérial royal d'aviation au Canada, et dans la négative, pour quelle raison. 4. Combien d'accidents et de morts sont survenus au Canada, aux Etats-Unis et outre-mer dans les rangs de nos aviateurs. 5. Quelle est la nature des enquêtes conduites sur ces accidents, et où en conserve-t-on les dossiers. 6. Si le gouvernement du Canada se propose, à la fin des hostilités, de créer et maintenir un corps canadien d'aviation, et dans l'affirmative, quels préparatifs sont en cours à cette fin. 7. Combien de Canadiens et combien d'Américains se sont enrôlés dans le corps impérial royal d'aviation au Canada. 8. Combien d'artisans sont à l'emploi du corps impérial royal d'aviation au Canada. 9. Quel montant d'argent a été dépensé au Canada par le corps impérial royal d'aviation. 10. Combien il y a d'officiers canadiens qui ont fait du service d'aviation outre-mer à l'emploi du corps impérial royal d'aviation. Présentée le 16 mai 1918.—*M. Armstrong* (Lambton).. .. ..*Pas imprimée.*

148*a*. Réponse à un ordre de la Chambre du 24 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Quelle est la situation définitive occupée par les recrues canadiennes du corps royal d'aviation dans les affaires militaires du Canada. 2. Dans les cas d'infirmité permanente ou de

VOLUME 14—*Suite.*

mort des Canadiens faisant partie du corps royal d'aviation survenue pendant leur service, quelle disposition existe relativement à la pension de leurs dépendants. 3. Combien d'hommes sont venus d'Angleterre au Canada dans le but d'établir des camps d'entraînement pour le corps royal d'aviation: si quelques-uns de ces hommes sont retournés en Angleterre. Dans l'affirmative, combien ont été remplacés par des Canadiens. 4. Quels résultats ont été obtenus au cours de l'entraînement des cadets aux camps d'entraînement près de Toronto en comparaison avec ceux qui ont été obtenus aux camps du même genre situés au Texas. 5. Si le corps royal d'aviation s'est rendu au Texas et y est demeuré aux frais et sur la demande du gouvernement américain. 6. Si les autorités du corps royal d'aviation ont été priées d'étudier un projet d'un camp d'entraînement dans la Colombie-Britannique. Dans l'affirmative, quelle était la nature de la requête. 7. Si c'est un fait que les conditions climatériques au Texas ont été jugées défavorables pour les fins d'etraînement dans l'aviation. 8. Quelles investigations d'un caractère technique ont été faites relativement aux conditions atmosphériques prévalant au Texas avant de choisir cet endroit pour y établir un camp d'entraînement pour nos aviateurs. 9. Quelles investigations ont été faites relativement aux conditions climatériques et atmosphériques prévalant dans la Colombie-Britannique, en vue de l'établissement d'un camp d'entraînement pour le corps d'aviation dans cette province. 10. Si la commission impériale de munitions a pris une option pour louer un vaste terrain à Delta, près de Vancouver, C.-B., en vue d'y établir des quartiers d'hiver pour l'entraînement des cadets canadiens dans le corps royal d'aviation, et si des soumissions ont été demandées pour matériaux, appareils de suspension, bâtiments, etc. Dans l'affirmative, pourquoi on a mis fin aux négociations. 11. Combien il y a eu de décès aux camps d'entraînement du corps royal d'aviation au Texas résultat des conditions atmosphériques qui sont défavorables au parfait entraînement des aviateurs. 12. Si le gouvernement canadien a reçu quelque demande d'aide en faveur du corps royal d'aviation soit sous forme de crédits ou d'allocations d'argent pour des appareils d'entraînement. Dans l'affirmative, quelle est la nature de ces demandes. 13. Où se conservent les archives concernant les causes d'accidents ou de maladies dont ont souffert les cadets et les mécaniciens canadiens du corps royal d'aviation. 14. Si l'entraînement des cadets canadiens dans le corps royal d'aviation au Canada est exclusivement confié à la direction de sergents-instructeurs d'origine britannique. 15. Quels efforts ont été faits par le gouvernement canadien, ou par des particuliers ou organisations quelconques, dans le but d'encourager et d'aider le corps d'aviation au Canada, et si le gouvernement a offert une aide quelconque à ces particuliers ou organisations. 16. Si une partie quelconque de l'octroi de $100 autorisé par un décret du Conseil à chaque aviateur entraîné au Canada en vue de pourvoir en partie aux dépenses encourues pendant son entraînement a été payée, ou si quelque demande de paiement a été faite. Présentée le 16 mai 1918.—*M. Armstrong* (Lambton).
Pas imprimée.

149. Second rapport de la commission des achats de guerre, pour la période écoulée entre le 1er janvier 1917 et le 31 mars 1918. Présenté par sir Robert Borden, le 16 mai 1918.
Pas imprimé.

150. Réponse à un ordre du Sénat daté du 9 mai 1918, relevé des importations de pétrole et d'alcool (gallons, valeur et droits) durant chacune des années suivantes terminées le 31 mars 1909-10-11-12-13-14-15-16-17 et durant chaque mois de l'année expirée le 31 mars 1918.—(*Sénat.*) . . . . . *Pas imprimée.*

151. Rapport du président administratif du conseil consultatif honoraire pour recherches scientifiques et industrielles, 1917-18. Présenté par sir George Foster, le 17 mai 1918.
Pas imprimé.

152. Réponse à une adresse à Son Excellence votée le 13 mai 1918, copie du décret du conseil nommant M. Main Johnson, et édicté sous l'empire de la loi des mesures de guerre, tel que mentionné par l'honorable M. Rowell à la page 1350 de la version anglaise non revisée du compte rendu officiel des débats (Hansard). Présentée le 20 mai 1918.—*M. Archambault* . . . . . *Pas imprimée.*

153. Premier rapport de la commission des ressources en fait de munitions, de novembre 1915 à février 1918, inclusivement. Présenté par l'honorable M. Burrell, le 20 mai 1918.
Pas imprimé.

154. Réponse à un ordre de la Chambre du 22 avril 1918, relevé faisant connaître quelles sommes le gouvernement a versées au *Globe* de Toronto et au *Devoir* de Montréal, pour annonces ou impressions, pendant les exercices terminés aux dates suivantes: (*a*) le 31 mars 1915; (*b*) le 31 mars 1916; (*c*) le 31 mars 1917; (*d*) le 31 mars 1918. Présentée le 20 mai 1918.—*M. McMaster* . . . . . *Pas imprimée.*

155. Réponse à un ordre de la Chambre du 25 mars 1918, copie de toutes pétitions, lettres et toutes communications demandant ou s'opposant à l'importation de la main-d'œuvre asiatique depuis le 1er septembre dernier jusqu'à date. Présentée le 20 mai 1918.—*Sir Wilfrid Laurier* . . . . . *Pas imprimée*

VOLUME 14—*Fin.*

156. Réponse à un ordre de la Chambre du 25 mars 1918, copie de tous mémoires et pétitions par les sujets slaves de l'Autriche, naturalisés en Canada, exposant leurs griefs et demandant d'y remédier. Présentée le 20 mai 1918.—*Sir Wilfrid Laurier*..*Pas imprimée.*

157. Réponse à un ordre du Sénat, daté du 12 avril 1918, relevé faisant connaître:—1. Le nom, le rang et les aptitudes de chacune des personnes sur l'avis et la recommandation desquelles les homarderies exploitées jusqu'à présent en Canada par le ministère des Affaires navales, doivent rester fermées. 2. Copies des rapports et recommandations (ou si les noms sont publiés, les mentions qui en sont faites dans les publications officielles) qui révèlent complètement tous les faits, raisons, et causes pour lesquelles le gouvernement décide d'abandonner le programme relatif à l'exploitation des homarderies. (*Sénat.*) . . . .*Pas imprimée.*

158. Arrêté du Conseil n° 668, du 25 mars 1918, concernant la procédure régissant l'octroi de titres honorifiques à des sujets de Sa Majesté, résidant ordinairement en Canada. Présenté par sir Robert Borden, le 21 mai 1918. . . . . ..*Pas imprimé.*

159. Réponse à un ordre de la Chambre, relevé faisant connaître:—1. Quel montant on a payé au *Toronto Globe* et au *Toronto Star* respectivement, à partir du 1er janvier 1917 jusqu'au 1er avril 1918 pour tout service entre ces deux dates. 2. Si on a fait un marché quelconque avec l'un ou l'autre de ces journaux entre les dates ci-haut pour annonces, publicité ou *News Editorial and Feature Service.* 3. Dans l'affirmative, qui a fait ce ou ces marchés et quelles en sont les dispositions. Présentée le 22 mai 1918.—*M. Murphy.* *Pas imprimée.*

160. Réponse à un ordre de la Chambre, relevé faisant connaître:—1. Quelle quantité de moulée, de son, ou de produits subsidiaires de la minoterie a été exportée aux Etats-Unis (*a*) en vertu d'un permis; (*b*) sans permis; entre le 1er août 1917 et le 28 février 1918. 2. Quelles firmes en Canada ont obtenu des permis d'exportation de ces produits et quelle quantité a été fixée en chaque cas. Présentée le 22 mai 1918.—*M. Kay*..*Pas imprimée.*

161. Réponse à un ordre de la Chambre du 15 mai 1918, relevé faisant connaître:—1. Quel est le total payé à *The Journal Publishing Company of Ottawa, Limited,* pendant les exercices financiers 1912-13-14-15-16-17 inclusivement pour (*a*) loyers; (*b*) impression. 2. Si les chèques officiels émis par le gouvernement pour les dits loyers et impressions ont été faits à l'ordre de la susdite compagnie ou de M. P. D. Ross. Présentée le 23 mai 1918.—*M. Brouillard*. . . . . ..*Pas imprimée.*

162. Réponse à un ordre de la Chambre du 16 mai 1918, relevé faisant connaître:—1. Quel est le nombre total des familles de militaires, morts depuis le commencement de la guerre, qui reçoivent des pensions du gouvernement. 2. De ce nombre, combien habitent la Grande-Bretagne, combien habitent le Canada et combien habitent d'autres pays. Présentée le 23 mai 1918.—*M. Séguin*. . . . . ..*Pas imprimée.*

163. Rapport relatif à l'achat et à la vente des tracteurs Fordson par la commission des vivres du Canada. Présenté par l'honorable M. Crerar, le 23 mai 1918..*Pas imprimé.*

NEUVIÈME RAPPORT ANNUEL

COMMISSION DU SERVICE CIVIL DU CANADA

POUR L'ANNÉE FINISSANT LE 31 AOÛT

1917

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

OTTAWA
J. DE LABROQUERIE TACHÉ
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
1918

[N° 31—1918.]

OTTAWA, 1er septembre 1917

A l'honorable
ARTHUR MEIGHEN,
Secrétaire d'Etat du Canada.

MONSIEUR,—En conformité de l'article 44 de la loi modifiant l'Acte du Service civil (1908), nous avons l'honneur de vous transmettre un rapport des procédures de la Commission du Service civil du Canada, pour l'année finissant le 31 août 1917.

Nous avons l'honneur d'être, monsieur,

Vos obéissants serviteurs,

M. G. LAROCHELLE,
ADAM SHORTT,
Commissaires.

A Son Excellence le duc de Devonshire C.J., C.P., G.C.M.G., G.C.O.V., etc., etc., etc., Gouverneur général et Commandant en chef du Dominion du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE ALTESSE ROYALE: J'ai l'honneur de transmettre respectueusement à Votre Altesse Royale le rapport ci-joint de la Commission du Service civil du Canada, pour l'année finissant le 31 août 1917.

Respectueusement soumis,

ARTHUR MEIGHEN,

Secrétaire d'Etat.

OTTAWA, 1er septembre 1917.

TABLE DES MATIÈRES.

PAGE.

Rapport des commissaires xi

ANNEXE.

Règlements de la Commission du Service civil 3

TABLEAUX.

1. Examens, réguliers et spéciaux, qu'a tenus la Commission 11
2. Nombre de candidats aux différents endroits aux examens réguliers 14
3. Candidats heureux aux examens réguliers 17
4. Candidats dont l'appel de la correction de leurs devoirs a été maintenu 25
5. Nombre et pourcentage des candidats heureux aux examens réguliers 26
6. Nombre et pourcentage des soldats de retour du front heureux aux examens 26
7. Nombre de soldats de retour du front ayant subi des examens aux différents endroits 27
8. Examinateurs qui ont préparé les questions et corrigé les devoirs aux différents examens 28
9. Membres du bureau de révision aux différents examens 30
10. Surveillants aux différentes salles d'examen 31
11. Concours qu'a tenus la Commission pour situations spéciales 32
12. Personnes qui ont soumis à l'examen de la Commission des certificats de graduation d'une université canadienne ou du collège militaire royal, et qui sont, en conséquence, considérés éligibles au service extérieur, sans examens 33
13. Nominations à titre permanent dans les catégories inférieures 34
14. Nominations à titre permanent faites par la Commission dans la troisième division à la suite des examens de concours généraux 35
15. Nominations à titre permanent faites par la Commission dans la deuxième division à la suite des examens de concours généraux 37
16. Nominations à titre permanent faites par la Commission à des situations spéciales à la suite des examens de concours 38
17. Nominations à titre permanent faites par le Gouverneur en conseil à des situations spéciales, sur réception d'un certificat d'aptitudes de la Commission 39
18. Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les catégories inférieures 40
19. Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu de l'article 18 de la Loi du Service civil de 1908. 42
20. Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu de l'article 23 de la Loi du Service civil de 1908, et de l'article 20 de la loi du Service civil de 1910 43
21. Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu des articles 23 et 33 de la loi du Service civil de 1908 52
22. Certificats d'aptitudes pour promotion qu'a émis la Commission 53

QUESTIONS POSÉES AUX EXAMENS.

1. Examen préliminaire du service extérieur, novembre 1916 59
2. Examen d'aptitudes du service extérieur, novembre 1916 62
3. Examen de concours pour positions dans la subdivision B de la troisième division du service intérieur, tenu en novembre 1916 69
4. Examen préliminaire du service extérieur, mai 1917 78
5. Examen d'aptitudes du service extérieur, mai 1917 80
6. Examen général des grades inférieurs du service intérieur, tenu en mai 1917 87
7. Examen de concours pour positions dans la subdivision B de la troisième division du service intérieur, tenu en mai 1917 88
8. Examen de concours pour positions dans la subdivision B de la deuxième division du service intérieur, tenu en mai 1917 98

INDEX.

PAGE.

Aptitudes, examens d'—
- Candidats heureux 18, 23
- Questions 62, 80
- Règlements 8

Cadets de marine—
- Candidats heureux aux examens des 25

Candidats heureux—
- Aux concours 32
- Aux examens 11, 16
- Percentage des candidats heureux 26

Catégories inférieures, examens des—
- Candidats heureux 11, 24
- Questions 87
- Règlements 3

Commission du Service civil, règlements de la 3

Concours—
- Candidats heureux 32
- Départements pour lesquels ils furent tenus 32
- Genre de situations 32
- Nombre de candidats 32
- Nombre de vacances 32
- Nombre tenus 32

Deuxième division, examens de—
- Candidats heureux 25
- Questions 98
- Règlements 4

Examens—
- Candidats heureux 11, 16
- Départements pour lesquels ils furent tenus 11
- Endroits des examens 31
- Examinateurs qui ont préparé les questions 28
- Membres du bureau de révision 30
- Nature des vacances 11
- Nombre de candidats 11, 15
- Nombre de soldats reformés candidats 27
- Nombre de vacances 11
- Nombre tenu 11
- Percentage de candidats heureux 26
- Percentage des soldats reformés heureux 26
- Questions posées 57
- Règlements 3
- Surveillants 31

Examinateurs—
- Qui ont agi comme membres du bureau de révision 30
- Qui ont préparé les questions 28
- Qui ont présidé aux examens 31

Honoraires—
- Alloués aux examinateurs 7
- Que doivent payer les candidats 6

Nominations—
- A des positions spéciales (tableau) 38, 39
- A la deuxième division (tableau) 37, 42, 43, 52
- A la troisième division (tableau 35, 42, 43, 52
- A titre temporaire (tableau) 40, 42, 43, 52
- Aux grades inférieurs (tableau) 34, 40

PAGE.

Préliminaires, examens—
Candidats heureux....14, 16, 21
Questions....59, 78
Règlements....8

Promotions—
Certificats émis....53
Règlements....5

Promotion, examens de—
Candidats heureux....25
Règlements....5

Questions d'examens—
Aptitudes (Service extérieur)....62, 80
Deuxième division (Service intérieur)....98
Grades inférieurs (Service intérieur)....87
Préliminaires (Service extérieur)....59, 78
Sténo-dactylographes (Service intérieur)....69, 88
Troisième division (Service intérieur)....69, 88

Rapport des commissaires....xi
Règlements de la Commission du Service civil....3

Revision de la correction—
Appels maintenus....25
Membres du bureau de révision....30
Règlements....6

Soldats de retour du front—
Nombre de candidats....27
Percentage de candidats heureux....26

Spéciaux, examens—
Candidats heureux....11
Règlements....5

Sténo-dactylographes, examens des—
Candidats heureux....19, 24
Questions posées....69, 88
Règlements....4

Temporaires, examens pour commis—
Règlements....4

Troisième division, examens de—
Candidats heureux....19, 24
Questions posées....69, 88
Règlements....4

RAPPORT DES COMMISSAIRES.

Les Commissaires du Service civil soumettent ci-joint le neuvième rapport annuel des procédures de la Commission pour la période écoulée du 1er septembre 1916 au 31 août 1917. Les tableaux à l'annexe donnent tous les renseignements requis relativement aux divers examens tenus au cours de cette année, et aussi relativement aux nominations et aux promotions faites dans le service intérieur.

Examens.

Examens semi-annuels.—D'après les règlements, les examens semi-annuels doivent être tenus, tant pour le service intérieur que pour le service extérieur, en novembre et en mai. Cette année, les épreuves de novembre furent remises à décembre, afin de permettre à un aussi grand nombre que possible d'officiers et de soldats revenus du front d'y prendre part. En décembre, elles eurent lieu dans vingt-cinq centres au Canada, et en mai, dans vingt-sept. En tout, 1,627 candidats furent examinés, 465 pour le service intérieur, et 1,162 pour le service extérieur.

Examens généraux, service intérieur.—Il n'y eût pas d'examen de concours de deuxième division en décembre 1916, mais il y en eût un en mai 1917 pour 15 positions. Sur 27 candidats, 17 furent heureux, 9 hommes et 8 femmes.

Dans les concours de troisième division, tenus en vue de remplir 130 vacances, 420 candidats furent examinés, 175 en décembre et 245 en mai. Quatre-vingt-douze furent admis, sept hommes et quatre-vingt-cinq femmes.

Dix-huit candidats furent aussi examinés pour les grades inférieurs du service intérieur. Quatorze réussirent.

Concours spéciaux.—La Commission eût à tenir trente-trois concours spéciaux d'une nature professionnelle et technique pour les positions suivantes: trois dessinateurs, sept commis techniciens, deux chimistes-expérimentateurs, un ingénieur-chimiste, un chimiste, trois aides-chimistes, cinq analystes, deux traducteurs, un sténographe aux débats, un aide-technicien, un photographe au collodion, un examinateur de brevets d'invention, un aide-ingénieur.

Un certain nombre de candidats prirent part à ces concours, et les départements auxquels les candidats heureux furent nommés sont indiqués sous l'en-tête des nominations à titre permanent.

Examens du service extérieur.—Des examens d'aptitudes furent tenus pour positions de commis au service extérieur. Deux cent quarante-quatre furent examinés, 112 en décembre et 132 en mai. Quarante-neuf furent heureux dans la première épreuve, et soixante-sept dans la seconde.

Neuf cent dix-huit candidats furent examinés aux examens préléminaires du service extérieur, 496 en décembre et 422 en mai. Cinq cent soixante-treize candidats réussirent.

Examens de promotion.—Des examens furent tenus sous l'autorité du règlement 20 pour promotion de la troisième à la deuxième division. Sur onze candidats, quatre furent heureux.

Examens des cadets de marine.—Aux examens des cadets de marine, trente et un candidats furent examinés et vingt réussirent.

NOMINATIONS.

Nominations à titre permanent au service intérieur.—Des neuf hommes qui réussirent au concours de deuxième division un seul, à date, a été nommé à titre permanent. Ceux des autres exemptés du service militaire seront sans doute nommés quand le temps sera venu. Aucune des huit femmes ayant réussi n'a été nommée, mais elles furent déclarées éligibles à la troisième division ou aux emplois temporaires.

Tel que dit plus haut, quatre-vingt-douze candidats furent heureux dans les examens de concours de troisième division, sept hommes et quatre-vingt-cinq femmes. Sept hommes et soixante-quinze femmes furent assignés à des positions à titre permanent, et les autres ont été assignés à des positions à titre temporaire en attendant un emploi à titre permanent.

Les candidats heureux dans les concours spéciaux ont été nommés à titre permanent dans les départements suivants: Service naval, deux dessinateurs; Mines, un aide-ingénieur, un ingénieur-chimiste, deux chimistes-expérimentateurs, trois aides-chimistes; Intérieur, cinq commis techniciens; Revenu de l'intérieur, cinq analystes; Travail, un commis technicien; Commerce et industrie, un traducteur; Travaux publics, un photographe au collodion, un aide-technicien; Agriculture, un chimiste, un commis technicien.

Seize nominations d'une nature professionnelle ou technique furent faites sans concours sous l'autorité de l'article 21 de la Loi, avec certificats d'aptitudes de la Commission.

Nominations à titre temporaire.—Quatre cent soixante-treize nominations à titre temporaire furent faites au service intérieur. Les personnes nommées prouvèrent à la Commission qu'elles avaient les aptitudes requises.

PROMOTIONS.

Cent quarante-sept promotions furent faites dans les première, deuxième et troisième divisions du service intérieur:—

De 3 B à 3 A	76
" 3 A à 2 B	4
" 2 B à 2 A	23
" 2 A à 1 B	30
" 1 B à 1 A	14

REMARQUES GÉNÉRALES.

Surplus de commis dans la deuxième division.—Au cours des dernières années, les Commissaires ont remarqué une augmentation graduelle dans le nombre des commis assignés à la deuxième division, laquelle, d'après l'article 5 de la Loi, devrait être réservée aux commis exécutifs et techniciens junior des départements. Déjà plus ou moins encombrée par la classification automatique de septembre 1908, de nouvelles nominations non nécessaires à cette division ne pouvaient que grossir le surplus déjà existant de ses employés, et aggraver la situation. Dans le but d'obvier à l'échelle insuffisante des traitements des commis de troisième division, les chefs de département ont été portés à les placer dans la deuxième division quelle que fût la nature de leurs fonctions. De fait, presque tous les candidats heureux dans les concours de deuxième division ont été assignés à des travaux purement de routine.

Insuffisance des traitements de la troisième division.—Il nous semble que le meilleur moyen de rémédier au mal aurait été une augmentation raisonnable des traitements des commis de troisième division; c'est le remède qu'a suggéré la Commission dans ses rapports annuels, et le Gouvernement semble en être arrivé à la même conclusion, puisque un projet de loi stipulant une plus haute échelle de traitements fut présenté au Parlement au cours de la session de 1914.

A cause de l'insuffisance des traitements de la troisième division, la Commission s'est trouvée dans l'impossibilité d'obtenir le nombre d'hommes requis pour les différents départements. Dans un certain nombre de cas, des positions destinées aux hommes durent être remplies par des femmes. D'un autre côté, il ne peut être dit que les examens étaient trop difficiles, puisque un surplus de femmes les ont subis avec succès.

Privilèges accordés aux officiers et soldats revenus du front.—D'après la teneur d'un arrêté en conseil du 16 octobre 1916, les officiers et soldats revenus du front qui obtiennent les pourcentages de points requis dans les examens de concours généraux ont la préférence sur les candidats ordinaires.

Quatre d'entre eux prirent part à des concours de deuxième et de troisième division et faillirent. Trois cent treize subirent les examens préliminaires et 233 réussirent.

Emplois temporaires relatifs à la guerre.—Un très grand nombre d'employés civils temporaires furent nommés pour travail relatif à la guerre, sans l'autorisation de la Commission. De plus forts traitements que ceux qu'autorise la Loi du Service civil leur furent payés, ce qui fut une source d'ennuis pour plusieurs départements. Les soussignés sont d'avis que la Commission aurait pu fournir la plupart d'entre eux aux taux usuels.

Le tout respectueusement soumis,

MICHEL LAROCHELLE,
ADAM SHORTT,
Commissaires.

ANNEXES

RÈGLEMENTS DE LA COMMISSION DU SERVICE CIVIL POUR ADMISSION, AVANCEMENT ET PROMOTION DANS LE SERVICE PUBLIC.

(*Approuvés par Son Excellence le Gouverneur général en conseil, le 19 avril 1909. Amendements approuvés le 22 février 1911, le 21 mars 1913 et le 12 avril 1915.*)

La Commission du Service civil, au désir de l'article 10 de la loi 7-8 Edouard VII, ch. 15, qui lui enjoint de se guider suivant certaines règles qu'elle est tenue de formuler et soumettre à l'approbation du Gouverneur en conseil, a l'honneur de soumettre à ce dernier les règlements qui suivent:—

EXAMENS D'ADMISSION AU SERVICE INTÉRIEUR.

1. Conformément à l'article 13 de la loi modifiant l'Acte du service civil, qui décrète qu'à part certaines exceptions toute nomination au Service intérieur au-dessous de celle de sous-ministre, doit se faire à la suite d'examens de concours, propres à démontrer l'aptitude des aspirants pour les fonctions qu'ils peuvent être appelés à remplir et tenus de temps à autre par la Commission suivant certaines règles formulées par elle et approuvées par le Gouverneur en conseil, la Commission tiendra des examens de concours généraux pour admission aux divisions et subdivisions suivantes du Service intérieur:—

(*a*) Emplois de la subdivision B de la 3ème division.
(*b*) Emplois de la subdivision B de la 2ème division.

2. En vertu de l'article 15 de la loi précitée, le nombre des concurrents à choisir parmi les candidats aux examens plus haut mentionnés, devra correspondre à la quantité de positions à remplir durant les prochains six mois, d'après les rapports des différents ministères.

3. Des examens de concours généraux pour les emplois de deuxième et troisième divisions auront lieu deux fois par année, en mai et novembre. Les aspirants pourront obtenir de la Commission les formules de demande voulues, en s'adressant à son secrétaire. Quand trois candidats au moins se présentent au même lieu, ces examens se tiendront aux endroits suivants: Sydney, Halifax, Yarmouth, Charlottetown, Saint-Jean, N.-B., Fredericton, Moncton, Québec, Sherbrooke, Montréal, Ottawa, Kingston, Hamilton, Toronto, London, Sault-Sainte-Marie, Port-Arthur, Winnipeg, Brandon, Regina, Saskatoon, Calgary, Edmonton, Nelson, Vancouver et Victoria. La Commission pourra, dans le but d'accommoder les aspirants, choisir d'autres centres pour la tenue de ces examens.

(2) Advenant le cas d'un examen de concours d'ordre technique ou scientifique, nécessitant l'usage de certains appareils, la Commission pourra se dispenser de le tenir dans chacun de ces endroits, mais elle devra, autant que possible, en choisir un dans chaque province de la Puissance.

4. Tout candidat pourra à son choix passer en anglais ou en français les différents examens prévus par les présents règlements.

5. Un examen général pour les emplois de messagers, trieurs, emballeurs et chargeurs, sera tenu une fois l'an, en mai, aux mêmes lieux que les examens de deuxième et troisième divisions et comprendra les matières du programme ordinaire des écoles élémentaires ou publiques; savoir, écriture, orthographe et les quatre premières règles d'arithmétique. Le minimum sera de 50 pour 100 sur chacune d'elles et de 60 pour 100 sur leur ensemble.

6. Si au désir de l'article 22 de la loi précitée, la Commission est requise de fournir des certificats d'aptitudes aux messagers, emballeurs, trieurs et chargeurs,

elle peut les soumettre à un examen se rapprochant autant que possible de celui qui est indiqué au paragraphe précédent.

7. L'examen de concours général pour les emplois de la subdivision B de la troisième division comprendra les matières suivantes: écriture, transcription de manuscrits, orthographe, composition, arithmétique, géographie, histoire et dactylographie. Le maximum des points sur chaque sujet sera cent, excepté en écriture et en transcription de manuscrits, où il sera de cinquante points sur chaque sujet. Nul aspirant sera nommé à un emploi de cette division, s'il n'obtient cinquante pour cent des points assignés à l'orthographe, à la composition et à l'arithmétique et soixante pour cent sur l'ensemble de l'examen. On exige une bonne connaissance générale des sujets.

8. Les aspirants auront de plus la faculté de subir une épreuve sur la sténographie ou la tenue des livres, ou les deux à la fois. S'ils obtiennent plus de soixante pour cent sur ces matières, les points au-dessus de ce percentage seront ajoutés au total obtenu sur les sujets obligatoires et contribueront ainsi à élever le rang de ces candidats.

9. Les employés de la troisième division du Service civil pourront prendre part à l'examen de concours de la deuxième division, suivant les règles suivantes:—

(1) Les rapports faits sur leur compte en conformité de la loi du Service civil devront être bons.

(2) Ils doivent être âgés d'au moins 18 ans et de pas plus de 35 ans.

10. Afin de s'assurer un nombre suffisant de sténographes et dactylographes, la Commission pourra tenir à cette fin un examen de concours spécial, pour la subdivision B de la troisième division, comprenant les matières suivantes: dactylographie, sténographie, écriture, transcription de manuscrits, orthographe et composition. Nul candidat ne sera nommé à ce genre d'emploi, s'il n'obtient cinquante pour cent sur chaque matière et soixante pour cent sur leur ensemble.

(2) Advenant un manque de sténographes et dactylographes parmi les concurrents qui ont réussi aux examens généraux de cette division, ceux qui auront subi cet examen spécial avec succès seront nommés suivant leur mérite.

(3) Nul aspirant nommé à la suite de cet examen spécial ne pourra parvenir à la subdivision A de la 3ème division, s'il ne subit, suivant le cours ordinaire, un examen sur les matières suivantes: arithmétique, histoire et géographie.

11. Si la Commission est requise de fournir, sous l'article 23 de la loi précitée, des certificats d'aptitudes aux candidats aux emplois temporaires, elle pourra exiger d'eux un examen se rapprochant autant que possible de celui qui est assigné à ce grade d'emplois.

12. Les candidats aux examens de concours généraux de la subdivision B de la deuxième division devront subir une épreuve sur toutes les matières du groupe A et, à leur choix, sur cinq du groupe B:—

Groupe A.—Ecriture, orthographe, composition, littérature, arithmétique.

Groupe B.—Algèbre, géométrie, physique, chimie, géologie (y compris minéralogie), biologie (zoologie et botanique), anglais (pour les candidats de langue française), français (pour les candidats de langue anglaise), latin, allemand, histoire (moderne), science politique, économie politique, géographie (générale, physique et commerciale), philosophie (scholastique ou générale), loi (anglaise ou le Code civil).

(2) Le maximum des points sur chaque sujet est de 100, excepté en écriture, où il n'est que de 50.

(3) Nul candidat ne sera nommé à un emploi de la subdivision B de la deuxième division, s'il n'obtient quarante pour cent des points assignés aux matières du groupe A et soixante pour cent sur leur ensemble.

(4) Nul candidat ne sera nommé à un emploi de la subdivision B de la deuxième division, s'il n'obtient trente pour cent des points assignés à chaque matière du groupe B et quarante pour cent sur l'ensemble des cinq sujets choisis.

(5) Le niveau des études en ces examens devra comporter une connaissance générale des matières choisies dans les groupes ci-dessus. Afin de correspondre aux diverses méthodes d'enseignement universitaire au Canada, la Commission devra préparer un programme explicatif et détaillé, indiquant clairement la somme de connaissances requises sur chacune des matières des groupes A et B. Le secrétaire adressera un exemplaire de ce programme à ceux qui lui en feront la demande.

13. Les candidats à ce dernier examen auront de plus la faculté de subir un examen sur la dactylographie, la sténographie, ou la tenue des livres, ou les trois à la fois. S'ils obtiennent plus de soixante pour cent sur ces matières, les points au-dessus de ce percentage seront ajoutés au total obtenu sur l'ensemble de l'examen et contribueront ainsi à élever leur rang.

14. Advenant, à la demande d'un sous-ministre, le cas d'une nomination à un emploi de la subdivision B de la troisième division exigeant des aptitudes spéciales non comprises dans l'examen général de cette division, ou le cas d'une nomination à un emploi de la subdivision B de la deuxième division exigeant des connaissances techniques ou scientifiques, la Commission pourra y pourvoir en dehors des examens généraux. Lès matières de cet examen à être choisies par la Commission et le sous-ministre.

15. Advenant la nécessité de choisir une personne en dehors du ministère pour remplir une position supérieure à celle de la subdivision B de la deuxième division, la Commission devra, après avoir consulté le sous-ministre intéressé, tenir un examen de concours, qui pourra ou non comporter une épreuve écrite, mais toutefois de nature à leur assurer un fonctionnaire compétent. Ces épreuves auront surtout pour objet de vérifier le tact et la capacité exécutive du candidat, sa culture professionnelle ou spéciale pour la position à remplir et aussi son expérience et son succès passé dans une fonction similaire.

16. Advenant le cas d'une nomination prévue par l'article 21 de la loi précitée, qui prescrit au candidat proposé par le ministère, le besoin d'un certificat d'aptitude de la part de la Commission, cette dernière pourra, du consentement et avec le concours du ministre et du sous-ministre intéressés, préparer un mode d'examen ou d'épreuve de nature à établir sa capacité. Du moment qu'il aura avec succès subi cette épreuve, l'aspirant recevra de la Commission le certificat requis.

17. Advenant le choix de tel candidat indépendamment de la Commission, celle-ci pourra prendre sur lui tels renseignements et le soumettre à tel examen ou épreuve qu'elle jugera nécessaire et de nature à démontrer son aptitude à bien remplir ses fonctions.

PROMOTION DANS LE SERVICE INTÉRIEUR.

18. Tout aspirant recommandé à la Commission pour avancement ou promotion par un ministre ou sous-ministre, excepté de la troisième à la deuxième division, devra pour obtenir le certificat de capacité exigé par la loi, lui démontrer son aptitude à remplir les devoirs de la fonction à laquelle il doit être avancé ou promu. A cette fin la Commission pourra, si elle le juge à propos, après avoir consulté le sous-ministre intéressé, prescrire un examen d'avancement ou de promotion ayant pour objet de démontrer que l'aspirant possède les aptitudes requises pour la subdivision à laquelle il doit être avancé ou promu, de même que la connaissance des devoirs spéciaux de la fonction qu'il doit remplir.

19. Si plusieurs employés d'un ministère sont également dignes d'avancement ou de promotion, la Commission pourra, à la demande du ministre ou sous-ministre intéressé, préparer à cette fin un examen de concours entre eux seulement. Cet examen aura pour objet de démontrer leurs aptitudes spéciales pour la subdivision à laquelle ils doivent être avancés ou promus et aussi la con-

naissance des devoirs spéciaux de la charge qu'ils sont appelés à remplir. Suivant le résultat de cet examen, s'il est satisfaisant, la Commission accordera le certificat requis.

20. Les candidats proposés à la Commission par un ministre ou sous-ministre pour promotion de la troisième à la deuxième division, afin d'en obtenir le certificat de capacité requis par la loi, devront lui démontrer qu'ils possèdent les qualités et aptitudes voulues pour entrer dans la deuxième division. A cette fin la Commission, après avoir consulté le ministre ou sous-ministre intéressé préparera un mode d'examen d'avancement ou de promotion sans concours qui tout en tenant compte des devoirs de la charge à remplir, leur exigera néanmoins une somme d'aptitudes équivalentes à celle requise dans les examens de concours généraux de la deuxième division. Le programme de cet examen sans concours comprendra toutes les matières du groupe A, énumérées à l'article 12, et 3 des matières du groupe B, énumérées au même article, et deux exercices sur les devoirs de la fonction que remplit le candidat recommandé pour promotion. Pour subir cette épreuve avec succès, il faut obtenir 40 pour cent des points assignés aux matières du groupe A et 60 pour cent sur leur ensemble; et 30 pour cent des points assignés aux matières choisies dans le groupe B et 40 pour cent sur l'ensemble des trois sujets. Les candidats doivent de plus conserver 50 pour cent des points assignés aux exercices sur les devoirs du bureau. Si un candidat n'obtenait pas le minimum de 40 pour cent sur l'ensemble des trois sujets choisis dans le groupe B, les points au-dessus de cinquante pour cent conservés sur chacun des exercices sur les devoirs du bureau peuvent être ajoutés aux points obtenus sur les trois sujets du groupe B et contribuer ainsi à donner à ce candidat le minimum qui y est requis.

Si un candidat ayant obtenu la moyenne d'ensemble requise faillit sur un sujet seulement, pourvu que ce ne soit pas sur l'un des exercices sur les devoirs de sa fonction, il peut, sur la recommandation de son sous-ministre, reprendre cette matière à l'examen suivant. Le minimum des points requis sur ce sujet est de 50%, s'il appartient au groupe A, et de 30%, s'il appartient au groupe B. Si un candidat ne faillit que sur l'ensemble du groupe A, il peut, sur la recommandation du sous-ministre du département compléter l'examen en ne reprenant que les matières de ce groupe à l'examen suivant.

21. Avis de tous les examens de concours pour admission au service public sera publié quatre semaines d'avance dans la *Gazette du Canada*. Les examens de concours spéciaux devront être annoncés au moins deux semaines avant leur tenue. Les avis devront indiquer le nombre de positions ouvertes au concours, les conditions à remplir de la part des concurrents, les matières de ces examens et les endroits où ils seront tenus.

22. Au cours du mois suivant la publication du résultat des examens dans la *Gazette du Canada*, tout candidat se croyant lésé dans la correction de ses réponses peut en demander la revision à la Commission. Cette demande doit être accompagnée d'un dépôt de $3 pour l'examen de troisième division ou de grade inférieur, et de $5 pour celui de deuxième ou première division. Ce dépôt est remboursable au candidat réussissant dans son appel.

(2) Les réponses corrigées de tout candidat aux examens du service civil resteront entre les mains de la Commission durant les six mois suivant la publication des résultats, puis seront ensuite détruites.

23. Tout candidat qui a réussi dans ses examens devra, avant d'être nommé d'une façon permanente dans le Service intérieur, fournir à la Commission un certificat de bonne santé, suivant la formule qui lui sera procurée par elle.

(2) Il sera nommé par le Gouverneur en conseil, à chacun des endroits plus haut mentionnés, un ou deux médecins qui fourniront les certificats requis par la loi.

(3) Les honoraires de ce certificat de santé seront: $2 pour les messagers, emballeurs, trieurs et chargeurs et pour les employés temporaires; $3 pour les employés de troisième division, et $5 pour les employés de première et deuxième divisions.

24. Tout aspirant qui a réussi dans ses examens devra, avant d'être nommé d'une façon permanente dans le Service intérieur, fournir à la Commission les références d'au moins trois personnes recommandables et en état de témoigner de ses mœurs et habitudes.

25. L'échelle des versements à être faits par les aspirants aux différents examens tenus sous la direction de la Commission sera la suivante:—

Examen des grades inférieurs	$ 2 00
Examen de la subdivision B de la 3ème division	4 00
Examen de la subdivision B de la 2ème division	8 00
Examens d'urgence et d'ordre spécial	8 00

Examens de promotion ou d'avancement:—

En troisième division	2 00
Pour deuxième division	3 00
En deuxième division	4 00
Pour première division	5 00

(2) Aucun versement n'est requis pour les matières facultatives.

(3) Les aspirants aux examens de troisième et deuxième divisions et des grades inférieurs, ainsi qu'aux examens spéciaux, devront faire ces versements sur production de leur demande. S'ils se trouvaient ensuite dans l'impossibilité de se présenter à l'examen, la moitié de leur versement leur serait remise.

26. Un double du dossier à être tenu dans chaque ministère en vertu de l'article 40 de la loi précitée, "sur la conduite et la capacité de tous les fonctionnaires et employés inférieurs à la première division", devra tous les trois mois être fourni à la Commission par les sous-ministres des divers ministères.

(2) Dans un but d'uniformité, ces dossiers seront tenus sur des formules préparées par la Commission et fournies sur demande aux ministres par le Bureau de papeterie du gouvernment.

27. Le secrétaire du Bureau du Trésor devra notifier la Commission de tout changement pouvant s'effectuer dans l'organisation du Service intérieur des divers ministères, soit à la suite de la création de nouveaux emplois ou de la séparation, de la réunion ou de l'abolition des emplois actuels; aussi de tout changement, pouvant survenir dans leur personnel à la suite de nominations, promotions, avancements, permutations, décès, démissions ou renvois.

28. La Commission choisira des examinateurs compétents pour préparer les questions et corriger les réponses des aspirants aux examens généraux et spéciaux prévus par les actes du Service civil et les présents règlements.

(2) Ces questions et réponses, tant pour les examens de première que de deuxième division dans le Service intérieur, seront préparées et corrigées par deux examinateurs.

(3) Au cas d'examens d'avancement ou promotion et d'examens spéciaux ou techniques, pour les première et deuxième divisions, autant que possible un examinateur sera choisi dans le ministère intéressé et l'autre en dehors.

29. Les examinateurs préposés aux examens du Service intérieur seront payés d'après l'échelle suivante:—

A chaque examinateur pour préparation des questions d'examens de concours généraux pour les 1ère et 2ème divisions	$15 00

Pour préparation des questions et correction des réponses dans un examen d'ordre professionnel, technique ou spécial, adopté par plus de cinq aspirants, à chaque examinateur..... 20 00
A chaque examinateur pour préparation des questions d'un examen de troisième division..... 10 00
A chaque examinateur pour préparation des questions d'un examen de grade inférieur..... 5 00

A chaque surveillant principal aux différents lieux d'examens:—
Par jour..... 10 00
Par demi-journée..... 5 00
S'il y a plus de 25 candidats dans un des centres plus haut mentionnés, un aide pourra être adjoint au surveillant principal et s'il y a plus de 50 candidats, il pourra être nommé d'autres aides dans la même proportion.

Et à chaque aide il sera payé:—
Par jour..... 5 00
Par demi-journée..... 3 00

Pour la correction des réponses dans les examens de concours généraux, la rémunération sera:—
Pour chaque devoir des 1ère et 2ème divisions..... 0 60
Pour chaque devoir de 3ème division..... 0 20
Pour chaque devoir de l'examen de grade inférieur.... 0 10

EXAMENS DU SERVICE EXTÉRIEUR.

Les examens préliminaires et les examens d'aptitudes que la loi du Service civil prescrit pour le service civil extérieur seront tenus aux époques et aux lieux spécifiés par les règlements de la Commission du Service civil pour l'épreuve de concours ordinaire. Ils seront tenus de la même manière et soumis sous tous rapports aux règlements prescrits pour les examens du service civil intérieur, excepté sur les points suivants:—

(1) Le programme de l'examen préliminaire comprend les matières du programme ordinaire des écoles élémentaires: savoir, écriture, orthographe et les quatre premières règles d'arithmétique. Le maximum des points accordés sur chaque sujet est 100. Pour subir l'examen avec succès, il faut obtenir 40 pour cent sur chaque sujet et 50 pour cent sur leur ensemble.

(2) L'examen d'aptitudes comprend: écriture et transcription, orthographe (y compris dictée), composition, arithmétique, géographie et histoire.

Le maximum des points accordés sur chaque matière de l'examen d'aptitude est 100, excepté en écriture et en transcription de manuscrits, où il n'est que 50. Pour subir l'examen avec succès, il faut conserver 40 pour cent sur chaque sujet et 50 pour cent sur l'ensemble. Le niveau des études exige une connaissance générale des matières.

(3) Les candidats qui, à l'examen d'aptitudes, auront échoué sur une seule matière. tout en conservant une moyenne de 50 pour cent, soit 300 points, pourront, à un examen subséquent quelconque , être réexaminés sur cette matière et les points qu'ils auront obtenus sur les autres sujets, à l'examen précédent, leur seront alloués; mais les candidats qui auront échoué sur plus d'un sujet ou dans la moyenne des points à conserver, devront, s'ils se présentent de nouveau, reprendre l'examen en entier.

(4) Les candidats heureux à l'examen préliminaire ou à l'examen d'aptitudes recevront un certificat de la Commission.

TABLEAUX

TABLEAU N° 1—Examens, réguliers et spéciaux, qu'a tenus la Commission.

Numéro d'examen.	Date.	Genre d'examen.	Département.	Nombre de vacances.	Nombre de candidats.	Candidats heureux.
	1916.					
628	1er sept.	Spécial, grades inférieurs	Intérieur	1	1	Doris Sherwood, Ottawa, Ont.
629	14 "	" "	Intérieur	1	1	Wm. M. Baillie, Aylmer, Qué.
630	27 "	Spécial, préliminaire	Service extérieur		8	Voir page 16.
631	29 "	Spécial, grades inférieurs	Agriculture	1	1	Aucun.
632	4 oct.	" "	Agriculture	1	1	Aucun.
633	6 "	" "	Agriculture	1	1	Aucun.
	6 "	" "	Intérieur	1	1	Joseph Wm. Smyth, Ottawa. Ont.
634	12 "	" "	Intérieur	1	1	Garnet Reid, Ottawa, Ont.
635	13 "	" "	Agriculture	1	1	Violet Ingram, Ottawa, Ont.
636	24 "	" "	Intérieur	1	1	Aucun.
637	3 nov.	" "	Agriculture	1	1	Anna Fraleigh, St. Mary's, Ont.
	3 "	" "	Postes	1	1	T. Robillard, Ottawa, Ont.
638	8 "	" "	Agriculture	1	1	Thos. L. Delaney, Ottawa, Ont.
639	17 "	" "	Agriculture	1	1	Cecil M. Johnston, Ottawa, Ont.
640	1er déc.	" "			1	Edith P. Kish, Ottawa, Ont.
641	4 "	" "	Intérieur	1	1	Aucun.
642	7 "	" "	Justice	1	1	E. G. Wills, Ottawa, Ont.
643	11 "	" " "	Postes	2	2	Sam Levin, Ottawa, Ont.
	11 "	" "	Postes	1	1	Aucun.
644	13 "	" "	Intérieur	1	1	Aucun.
645	15 "	" "	Travaux publics	1	1	Aucun.
646	18 "	" "	Secrétariat d'état	1	1	David Wood, Ottawa, Ont.
647	19 "	Préliminaire	Service extérieur		496	Voir page 16.
648	20 "	D'aptitudes	Service extérieur		112	Voir page 18.
649	20 "	Troisième division	Service extérieur	55	175	Voir page 19.
650	22 "	Spécial, grades inférieurs	Intérieur	1	1	J. Bryan, Ottawa, Ont.
	22 "	" "	Postes	1	1	Anna Fairbanks, Ottawa, Ont.
	22 "	" "	Secrétariat d'état	1	1	E. Barrette, Ottawa, Ont.
	1917.					
651	3 janv.	Spécial, grades inférieurs	Travaux publics	1	1	Eugène Ménard, Ottawa, Ont.
652	9 "	Sténographe	Sénat	1	4	Aucun.
653	16 "	Spécial, grades inférieurs	Agriculture	1	1	Thos. I. Dives, Ottawa, Ont.
654	18 "	Traducteur	Commerce et industrie	1	9	S. L. E. Durantel, Montréal, Qué.
655	25 "	Spécial, grades inférieurs	Travaux publics	1	1	O. Legault, Ottawa, Ont.

TABLEAU N° 1—Examens, réguliers et spéciaux, qu'a tenus la Commission—*Fin.*

Numéro d'examen.	Date.	Genre d'examen.	Département.	Nombre de vacances.	Nombre de candidats.	Candidats heureux.
	1917.					
656	29 janv.	Spécial, grades inférieurs	Travaux publics	1	1	Aucun.
657	30 "	" "	Postes	1	1	Lucienne Dorval, Ottawa, Ont.
658	6 fév.	" "	Mines	1	1	P. Desormeaux, Ottawa, Ont.
	6 "	" "	Chambre des Communes	1	1	Louis Boulet, Ottawa, Ont.
659	8 "	" "	Mines	1	1	Aucun.
660	9 "	" "			1	J. Barry, Ottawa, Ont.
661	17 "	" "	Postes	1	1	Aucun.
662	24 "	" "	Postes	1	1	Aucun.
663	1er mars	" "	Postes	1	1	Aucun.
	1er "	" "	Postes	1	1	Eva Carson, Ottawa, Ont.
664	6 "	Spécial, préliminaire	Service extérieur		218	Voir page 20.
665	9 "	Spécial, grades inférieurs	Postes	1	1	Hélène Paradis, Lévis, Qué.
	9 "	" "	Postes	1	1	Olive Valiquette, Ottawa, Ont.
666	13 "	" "	Postes	1	1	Aucun.
667	16 "	" "	Postes	1	1	Gordon S. Thompson, Ottawa, Ont.
668	23 "	" "	Postes	$	1	Lucy B. Sherwood, Ottawa, Ont.
	23 "	" "	Postes	1	1	Antonio Lalonde, Ottawa, Ont.
669	26 "	" "	Postes	1	1	Mary Mulligan, Ottawa, Ont.
670	28 "	" "	Postes	1	1	E. D. Bartlett, Ottawa, Ont.
671	7 avril	" "	Postes	1	1	M. A. Kelly, Ottawa, Ont.
672	11 "	" "	Intérieur	1	1	Myrtle Hammond, Ottawa, Ont.
	11 "	" "	Intérieur	1	1	Lillian Pryce, Ottawa, Ont.
673	17 "	" "	Postes	1	1	Aucun.
674	18 "	" "	Agriculture	1	1	Aucun.
675	20 "	" "	Postes	1	1	Albert Gagné, Hull, Qué.
676	1er mai	" "	Bibliothèque du parlement	1	1	H. C. Stock, Ottawa, Ont.
677	4 "	" "	Intérieur	1	1	David A. Rice, Ottawa, Ont.
678	9 "	" "	Intérieur	1	1	Victor Quaglia, Ottawa, Ont.
679	11 "	" "	Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	1	1	Aucun.
	11 "	" "	Postes	1	1	Charles Wimperis, Ottawa, Ont.
	11 "	" "	Postes	1	1	Lora Anton, Ottawa, Ont.
	11 "	" "	Justice	1	1	Francis J. Kehoe, Ottawa, Ont.
	11 "	" "	Postes	1	1	Wilfrid Sylvester, Ottawa, Ont.
	11 "	" "	Postes	1	1	Aurore Cousineau, Pointe Gatineau, Qué.
680	15 "	Préliminaire	Service extérieur		422	Voir page 21.
681	16 "	D'aptitudes	Service extérieur		132	Voir page 23.

682	15 "	Grades inférieurs	Service intérieur	.....	18	Voir page 24.
683	16 "	Troisième division	Service intérieur	75	245	Voir page 24.
684	14 "	Deuxième division	Service intérieur	15	27	Voir page 25.
685	14 "	Promotion à la deuxième division	Service intérieur	.....	11	Voir page 25.
686	16 "	Cadets de marine	Service naval	.....	31	Voir page 25.
687	25 "	Spécial, grades inférieurs	Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	1	1	Aucun.
	25 "	" "	Postes	1	1	Aucun.
688	30 "	" "	Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	1	1	Aucun.
689	1er juin	" "	Postes	1	1	Lawrence Casey, Ottawa ouest, Ont.
690	5 "	" "	Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	1	1	B. Monk, Ottawa, Ont.
691	6 "	" "	Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	1	1	Aucun.
	6 "	" "	Postes	1	1	J. Shillington, Ottawa, Ont.
692	15 "	" "	Agriculture	1	1	Fanny Watson, Ottawa, Ont.
693	19 "	" "	Postes	1	1	H. A. Wilson, Ottawa, Ont.
694	22 "	" "	Postes	1	1	Gladys Beatty, Ottawa, Ont.
	22 "	" "	Justice	1	1	G. Earl Moodie, Ottawa, Ont.
695	25 "	" "	Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	1	1	Aucun.
696	5 juil	" "	Commerce et industrie	1	1	James M. O'Regan, Ottawa, Ont.
697	7 "	" "	Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	1	1	Aucun.
	7 "	" "	Postes	1	1	Millie Larose, Ottawa, Ont.
698	9 "	" "	Commerce et industrie	1	1	Robert Pearson, Ottawa, Ont.
699	10 "	" "	Agriculture	1	1	Norman E. May, Ottawa, Ont.
	10 "	" "	Agriculture	1	1	Agnes Rogers, Ottawa, Ont.
700	12 "	" "	Agriculture	1	1	J. R. Thomas, Ottawa, Ont.
701	13 "	" "	Agriculture	1	1	S. Griffiths, Ottawa, Ont.
	13 "	" "	Postes	1	1	F. E. Calvert, Ottawa, Ont.
702	21 "	" "	Postes	1	1	Euphemia M. Wesley, Ottawa, Ont.
703	25 "	" "	Justice	1	1	Leo Marin, Ottawa, Ont.
704	27 "	" "	Justice	1	1	Aucun.
705	31 "	" "	Justice	1	1	F. O'Reilly, Ottawa, Ont.
706	2 août	" "	Postes	1	1	Adélard Falardeau, Ottawa, Ont.
707	20 "	" "	Postes	1	1	Elzéar Cyr, Ottawa, Ont.
708	28 "	" "	Postes	1	1	Aucun.

TABLEAU N° 2—Nombre de candidats aux différents endroits aux examens réguliers.

(*a*) DÉCEMBRE 1916.

Endroits.	Préliminaire.	Aptitudes.	Troisième division.		Total.
			Hommes.	Femmes.	
Prince-Rupert	1	1	1	.....	3
Nanaïmo	5	.....	.....	.....	5
Victoria	13	4	.....	.....	17
Vancouver	7	10	1	.....	18
Nelson	1	1	.....	.....	2
Edmonton	16	3	.....	.....	19
Calgary	8	3	1	2	14
Moosejaw	15	1	.....	.....	16
Saskatoon	10	2	.....	.....	12
Regina	21	.....	.....	.....	21
Brandon	1	2	.....	.....	3
Winnipeg	24	5	.....	.....	29
Sault-Ste-Marie	.....	1	.....	.....	1
North Bay	7	2	.....	.....	9
London	8	4	.....	.....	12
Hamilton	13	4	.....	.....	17
Toronto	71	20	1	3	95
Kingston	3	6	.....	4	13
Ottawa	108	12	25	123	268
Montréal	111	14	1	4	130
Sherbrooke	7	1	.....	1	9
Québec	27	7	.....	1	35
Saint-Jean N.-B	6	2	.....	1	9
Moncton	1	.....	.....	.....	1
Chatham	.....	.....	.....	5	5
Charlottetown	1	4	.....	.....	5
Halifax	11	3	.....	1	15
Total	496	112	30	145	783

TABLEAU N° 2—Nombre de candidats aux différents endroits, etc.—*Fin*

(*b*) MAI 1917.

Endroits.	Préliminaire.	Aptitudes.	Grades inférieurs.		Troisième division.		Deuxième division.		Promotion à la 2e division.		Cadets de marine.	Total.
			Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.	Hommes.	Femmes.		
Prince-Rupert	.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2
Victoria	9	4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3	16
Vancouver	4	6	.....	.....	.....	7	.....	.....	.....	.....	2	19
Nelson	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1
Frank	9	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	10
Edmonton	14	8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	22
Calgary	35	4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	39
Moosejaw	11	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	11
Saskatoon	25	3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	28
Regina	22	11	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	33
Brandon	3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3
Winnipeg	13	7	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20
Wingham	.....	.....	.....	.....	.....	7	.....	.....	.....	.....	.....	7
London	4	5	.....	.....	.....	1	.....	3	.....	.....	1	14
Hamilton	8	2	.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	.....	12
St. Catharines	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5	6
Toronto	43	16	.....	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	3	64
Kingston	2	4	1	.....	.....	3	.....	.....	.....	.....	.....	10
Brockville	2	1	.....	.....	1	13	.....	.....	.....	.....	.....	17
Ottawa	76	12	1	7	21	178	15	7	11	.....	5	333
Montréal	90	28	7	.....	.....	3	1	.....	.....	.....	5	134
Sherbrooke	5	.....	1	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1	8
Québec	33	5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	40
Saint-Jean, N.-B	2	4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	7
Chatham	.....	.....	.....	.....	.....	3	.....	.....	.....	.....	.....	3
Moncton	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1
Charlottetown	1	1	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3
Yarmouth	1	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	3
Halifax	10	5	1	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	2	20
Total	422	132	11	7	23	222	17	10	11	.....	31	886

AVIS—Un examen préliminaire spécial pour les soldats réformés fut tenu le 6 mars 1917. Cinquante-six autres candidats prirent part à cette épreuve et 43 furent admis.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers.

AVIS.—Les candidats marqués d'un astérisque ont fait du service outre-mer au cours de la présente guerre et ont été honorablement réformés et ont en conséquence droit à la préférence dans les nominations.

(a) *Examen préliminaire spécial du service extérieur, septembre 1916.*

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

*Allen, William Patterson.
*Barnett, William Harold.
*Gerrish, Henry.
*King, William Henry.
*Lewis, Albert John.
*Montgomery, D. Gerald.
*Northfield, Thomas W.
*Wherry, Frank A.

(b) *Examen préliminaire du service extérieur, décembre 1916.*

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

À Prince-Rupert, C.-B.—
Struthers, John McSkimming.

À Nanaïmo, C.-B.—
Cullen, Alexander.
McGuckie, John Martin.
Scott, Nellie G.
Sutherland, Lillis I.
Thomson, Andrew L.

À Victoria, C.-B.—
*Abbott, George Stanley.
*Comerford, Edward Waller.
Craig, Edward H. H.
Dicks, Thomas I.
Miller, Lena.
Mackenzie, David.
Tomlinson, Fred.
*Watson, Thomas.

À Vancouver, C.-B.—
Cucksey, Walter Lloyd.
Duke, Aylmer Earl.
Postlethwaite, Frank.

À Nelson, C.-B.—
Cryderman, Charles Norman.

À Edmonton, Alta.—
Atkinson, Burton West.
Carthew, A. Isabelle.
Dixon, Geo. M.
Ellis, Elmer E.
Freeze, Harry A.
Hopkinson, Frank A.
Miller, Isabel Robertson.
Moody, Robert Wellington.
McLeod, John.
McMahon, Clark A.
McMann, Allan J. D.
Porter, Frederick A.
Wright, Helen M.

À Calgary, Alta.—
Gregory, William James.
Pare, Bertha Anna.
Russell, Joseph.
Samuel, Geoffrey B.

À Moosejaw, Sask.—
Burke, Hildred May.
Davidson, William Howard.
Ellis, Frank Butler.
Ellis, James.
Fleming, St. Clair.
Morrison, Janet Summers.

À Moosejaw, Sask.—Fin.
Munro, John Gordon.
McKee, Robert A.
Neal, James.

À Saskatoon, Sask.—
Burke, Nella M.
Murphy, Edward John.
Quinn, Edward.
Ross, Jessie M.
Shepherd, Alfred Edward.

À Regina, Sask.—
Chapman, George.
Eadie, James.
Harris, Samuel Thomas.
Hill, Joseph H.
Malone, Frank Patrick.
Mann, Frank.
Mowat, Hugh P.
Smith, Thomas Henry.
Wardrop, James W.

À Winnipeg, Man.—
Acheson, Alfred Edwin.
Curtis, Roydon H.
Dorsett, Walter.
Forbes, James C. K.
*Greenwood, C. H.
Hill, Charles Y.
Hood, E. F.
Knittel, W. R.
Little, William S.
*McDowell, Harry.
McMartin, Percy Victor.
McNeill, James Martin.
Newman, Chas. F.
*Peden, William.
Riley, T. S.
Rowe, George Walter.
Rutherford, Ethel Marguerite.
Sparling, Edwin James.
Stenhouse, John C.

À North Bay, Ont.—
Beaton, Charles James.
*Ellis, Frank W.
Lindsay, Marguerite.
Redden, John Bruce.
Windrum, William J.

À London, Ont.—
Burns, Wm. Patrick.
Cline, Gordon Stanley.
Legg, Walter, Martin.
Siebert, Wm. Arthur.
Wallace, Andrew.
Windower, William E.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers—*Suite.*

À Hamilton, Ont.—
*Berg, Archibald.
*Graham, Thomas John James.
Hammond, Joseph R.
Johnson, William B.
Lawrence, William Ed.
*Murphy, John.
Plante, Chester Clewes.
*Siebert, Robert Arthur.
*Whiteside, William.

À Toronto, Ont.—
Bell, Irene Veronica.
Brady, Ford James.
Brown, Annie B.
Brown, Charles Holden.
Brown, Elsie Jane.
Brown, Homer Joseph.
Brown, Wallace Gordon.
Campbell, Clarence.
Cockburn, Leonard Frank.
Crossley, E. C.
Durie, Frederick David.
*Finn, Owen.
Foster, Myrtle.
Fraser, Marion E.
Garbarino, F. C.
Gauci, Francis.
Gibson, C. Ellsworth.
*Godfrey, Stanley M.
Good, Florence Agnes.
Goodwyn, Frank.
Hacker, Iona Ruth.
Harper, Henry.
Harris, Edward P.
*Harrison, William E.
Irving, John Seymour.
*Jackson, George Ernest.
*Lamble, Robert F.
Laxton, William.
Mann, Chas. Edward.
*Mesley, Ernest.
*McAllister, Oscar M.
*McCann, Jack.
McConaghy, Frank Paul.
McConnachie, Duncan.
McHugh, Michael.
Macphail, Elizabeth.
Newman, Maud.
Pearson, Kathleen.
Portch, Harold Roy.
Robinson, Edna.
Rooney, Joseph Henry.
Rolstein, Lena.
Russell, Edna.
Rutherford, Ewart Allen.
Scott, Harvey Martin.
Self, George Sherlock.
Spence, Mary.
Stanley, Reta May.
Taylor, Miriam M.
Tijou, May Martha.
Tummon, M. Percy.
Warnke, John Albert.
Wilcox, Rose Victoria.

À Ottawa, Ont.—
Barbe, Alexina Rose.
Boland, Eva.
Brown, Joseph Thomas.
Bradley, Inez.
Bulger, Francis E.
Cécile, Clémence.
Chugg, Ada Beatrice.
Cochrane, John Wilfrid.

À Ottawa, Ont.—Suite.
Condon, Edmund C.
Cook, Esther Agnes B.
Cosgrove, Mary Louise.
Dea, Margaret G.
Dempsey, Catherine.
Dunn, Rose Gwendolyne.
Durham, John Thomas.
Duscet, John J.
Gibbs, Lillian May L.
Gormley, Ella Teresa.
Gray, Helen Edith K.
Hardy, Dorothy C.
Hartney, Kathleen M.
Hupp, Frank A.
Jackson, Muriel Nunn.
Kelly, John J.
Lafond, Marie L.
Lane, Ellen Eliza.
Lowry, Olive.
Manion, Daniel Joseph B.
Miller, Duncan.
Mix, Kyra Doris.
McDermott, Edward Patrick.
Nagle, Theresa.
Neville, Wm. John.
O'Neill, Arthur Thomas.
O'Neil, Wm. James.
Petepiece, Lillie E.
Purcell, Marjorie.
Regimbal, Florence.
Rogers, Hilda.
Sauve, Aline.
Spooner, Rose Ann.
Toplas, Edith.
Beauchamp, Annette.
Bergeron, Anne Marie.
Bergevin, Louise.
Berthiaume, Joseph Apolydore.
Boissonault, Marie.
Brossard, Gratienne.
Carrière, David.
Cayer, Antoinette.
Cayer, Gratia.
Charlebois, Maria.
Chartrand, Rhea.
Chéné, Joseph Eugène.
Daoust, Eugénie.
Daoust, Odiana.
De Gagné, Germaine.
Deslauriers, Marie-Anne.
Dignard, Rose.
Drouin, Maria.
Dubé, René.
Durocher, Eugénie.
Galipeau, Louisa.
Gouin, Adrienne.
Gouin, Cécile.
Groulx, Blanche.
Lafond, Marguerite.
Lafrenière, Laura.
Lahaie, Marie Aurore.
Lalonde, Aldège.
Leduc, Geraldine.
Levesque, Oscar.
Ménard, Mary Clara.
Paradis, Ernest.
Periard, Alcide.
Plouffe, Dorina.
Rattey, Marie Beatrice.
Robertson, Annette.
Séguin, Jos. Elzéar.
Simard, Adélaide.
Tremblay, Aline.
Trudel. Josephine.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers—*Suite.*

À Ottawa, Ont.—Fin.
Vadenais, Cécile.

À Montréal, Qué.—
Adducchio, Anita.
Allard, Eugène.
Auclair, Ernest.
Beauchamp, Annette.
Beaudet, Mathilde.
Beaulieu, Georges.
Bergeron, Alice.
Berthiaume, Paul.
Blouin, Joséphine.
Bourcier, Lydia.
Brodeur, Alexandre.
Brunelle, J. Alphonse.
Brunelle, Hector.
Brunet, Eloi.
Campbell, Alexander.
Canniff, Daniel Roy.
Chagnon, Marie-Anna.
Charbonneau, Georgette.
Charbonneau, Imelda.
Chouinard, Charles.
Coté, Ernest Emile.
Davin, Ernest.
DeCelles, Richmond.
Delage dit Lavigueur, Joseph.
Desjardins, Joseph Henri.
Desy, Archambault.
Dugas, Rodolphe.
Dupuis, Alexis.
Forget, Réal.
Gagnon, Honoré.
Gagnon, Joseph.
Geoffrion, Ernest.
Hickey, Michael John.
Holmes, Thomas.
Jarrand, Valerie.
Ladouceur, J. N.
Lapierre, Horace.
Leclerc, Gabrielle.
Lefebvre, Roger.
Lemire, Ida.
Meunier, Clément.
Minville, Esdras.
Norton, James Frederick.
Ouellette, Anne Marie.
Pépin, Jeanne.
Perras, Emilienne.
Petit, Marie Diana.
Piché, Edmond.
Piché, Wilhelmine.

À Montréal, Qué.—Fin.
*Poirier, Conrad J.
Portelance, Auguste.
Pouliot, Louis.
Ranger, Wm. A.
Robichaud, André.
Roch, Marie-Louise.
Rochon, J. Benoit.
St. Louis, Cécile.
Scott, Dorothy M.
Thibault, Antoine.
Trudeau, Severin.
Vanier, Rosario.
Vinette, Adrien.

À Sherbrooke, Qué.—
Audet, Antonio.
Croteau, Wilfred William.
Lafond, Joseph David E.
Thibodeau, Berthe.

À Québec, Qué.—
Bourgault, Albert.
Couillard, Elzéar.
DesPrés, Louis.
Fleury, Maurice E. R.
Fortier, Yvette.
Gagnon, Maurice.
Gingras, Judith.
Martin, George.
Moffet, Jean Charles.
Paquet, Joseph Alexis.
Pelletier, Octave.
Rouleau, Wenceslas.
Simard, Henri.
Taché, Marguerite Burke.
Tardif, Albert.
Turcotte, J. Henri.

À Saint-Jean, N.-B.—
*Garnett, George Kyle.

À Charlottetown, I. P.-E.—
Walker, William Wallace.

À Halifax, N.-E.—
Bates, James Edward.
Brennan, Harold J.
Henrion, James Francis.
Purcell, Frederick James.
Smith, Effie Florence.
Weldon, Louisa Frances.

(c) *Examen d'aptitudes du service extérieur, décembre 1916.*

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

À Prince-Rupert, C.-B.—
Tite, George Robert S.

À Victoria, C.-B.—
Charlton, Mabel A.
Godson, Cyril Clifford.

À Vancouver, C.-B.—
Hodnett, Thomas Percival.
Millar, Norman Royan.
Nuttall. George,
Prendergast, Matthew Emery.
Smyth, John Douglas.

À Nelson, C.-B.—
Atkins, Benjamin Richard.

À Calgary, Alta.—
Osterhout, Harold L.

À Moosejaw, Sask.—
Cole, Margaret.

À Brandon, Man.—
Schramm, Rudolph A.

À Winnipeg, Man.—
Hunter, John.
Spicer, Alfred.

Au Sault-Ste-Marie, Ont.—
Gibson, Stanley.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers—*Suite.*

À North Bay, Ont.—
Gregory, Anna.

À London, Ont.—
Fisher, Gordon P.
Windover, William E.

À Hamilton, Ont.—
Young, Harold W.

À Toronto, Ont.—
Ault, Ralph Ross.
Ayten, Robert Wade.
Cochrane, Beatrice A.
Cudworth, Samuel.
Gibson, C. Ellsworth.
Goodwyn, Frank.
Kirk, Arthur.
Lindala, Irene.
Mogk, W. Harold.
McGill, Gordon M.
McGill, Roger Alexander.
Macphail, Elizabeth.
Smith, John Rupert.
Street, Herman H.

À Kingston, Ont.—
Birley, Violet B.
Blair, Bessie.
Diack, Lillian Helen.
Gillespie, Elizabeth G.

À Kingston, Ont.—Fin.
Perry, Edith May.
Revelle, Clarence.

À Ottawa, Ont.—
Burke, James Martin.
Lowry, Olive.
Pednault, Romeo.
Swetman, Earl C.
Champagne, Fernand.

À Montréal, Qué.—
Francis, Camille Hubert.
Gareau, Anselme Edmund.
Herbert, Alexander Lorne.
*Herrick, Albert Edward.
*Jordan, Malcolm.
Picke, Edmond.
Sarrasin, Omer.

À Québec, Qué.—
Gingras, Basile.
McDonald, Marguerite.

À Charlottetown, I.P.-E.—
Coyle, Frederick Arthur.
Ferguson, James R.
Peters, Mary Katherine.
Procter, Gerald E.

À Halifax, N.-E.—
Mahoney, John Francis.

(*d*) *Examen de concours pour situations dans la subdivision B de la troisième division du service intérieur, décembre 1916.*

1. *Commis.*

PAR ORDRE DE MÉRITE.

1. Langdon, Lillian L., Ottawa, Ont.
2. Davis, Mary Agnes, Ottawa, Ont.
3. Kilduff, Frances E., Ottawa, Ont.
4. Hill, Eva Luella, Ottawa, Ont.
5. Sproule, Margaret E., Toronto, Ont.
6. Cummings, Mabel M., Ottawa, Ont. } Exæquo.
Living, Helen Kathleen, Westboro, Ont }
8. Campbell, Annie L., Deseronto, Ont.

2. *Sténo-dactylographes.*

PAR ORDRE DE MÉRITE.

** 1. Cochrane, Elsie Victoria, Ottawa, Ont.
** 2. Askwith, Mary Edna, Ottawa, Ont.
** 3. McRae, Catherine M., Sudbury, Ont.
** 4. Gilbert, Viola N., Ottawa, Ont.
** 5. Gauthier, Eliane, Ottawa, Ont.
** 6. Smith, Marjorie, Ottawa, Ont.
** 7. Tierney, Elizabeth, Ottawa, Ont.
** 8. Smith, Eillen Mary, Ottawa, Ont.
** 9. Lavallée, Ethel G. W., Québec, Qué.
**10. Reid, Harold E., Ottawa, Ont.
**11. Wight, Ruby, Ottawa, Ont.
**12. Williams, Edith, Ottawa, Ont.
**13. Macdonell, Jean Laurel, Kingston, Ont.
**14. Wainman, Edna, Ottawa, Ont.
15. Perron, Flore Julienna, Montréal, Qué.
16. St. Marie, Alberte, Ottawa, Ont.
17. Desilets, Marie Emelie Anna, Ottawa, Ont.
18. Doran, Lillian Irene, Ottawa, Ont.
19. Demers, Dora, Ottawa, Ont.
20. Simard, Adelaide, Ottawa, Ont.
21. McKibbin, Hazel Helen, Ottawa, Ont.
22. Beland, Beatrice, Ottawa, Ont.
23. Flanagan, Mae, Ottawa, Ont.
24. McGovern, Eva Clarissa, Ottawa, Ont.
25. McGovern, Ada Theresa, Ottawa, Ont.
26. Robertson, Dorothy Jean, Ottawa, Ont.
27. Walls, Louise, Chatham, N.B.

**Ont aussi réussi comme commis.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers—*Suite.*

(*e*) *Examen supplémentaire en arithmétique, histoire et géographie, pour candidats heureux à des examens précédents pour sténo-dactylographes, décembre 1916.*

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

Barry, Annie L.
Belisle, Marie-Isabelle.
Canham, Myrtle B.
Eligh, Sarah.
Grant, Joseph Paul.
Leyden, Gertrude.
McIlmoyle, Ethel.
Macneill, Grace.
Russell, Jennie T.
Usher, Louise Marion.

(*f*) *Examen préliminaire spécial du service extérieur, mars 1917.*

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

À Victoria, C.-B.—
*Belding, Harry B.
*Crosswaite, Ernest.
*Heryet, William.
*Joplin, Albert E.
*Wood, John Alfred.

À Vancouver, C.-B.—
*Blancard, Robert Louis.
*Delmonico, Henry Norman.
*Dolphin, James Edward.
*Hepburn, Thomas Gould.
*King, Harry.
*McHallam, Peter.
*Sharp, James.
*Thomas, James William.

À Edmonton, Alta.—
*Baird, H. R.
Buchanan, Jessie Victoria.
Cotton, David William.
Dairon, Andrew.
*Dron, Marcel.
*Figg, E.
Flesher, William Albert.
Johnson, Geo. R.
*Malloy, R.
*MacIntosh, Duncan.
*Neilans, John.
Rae, Robert.
Underwood, Edward.
Weston, George Frederick.
*Whitehead, Ralph.
*Yeates, Frank.

À Calgary, Alta.—
*Beresford, A.
Bowler, T. E.
*Brown, H. J. S.
*Cadenhead, J.
*Cole, G. H. S.
*Conley, Henry.
*Dakin, E. R.
*Day, Chester R.
*Downe, H. E.
*Edinborough, C. E.
*Gower, Fred.
*Grady, John M.
*Hawley, Edward.
*Henderson, R. W.
*Knights, F. W.
*Maltby, Edward.
*Mardon, C. H.
*Paterson, W.
*Rear, J. M.
*Scott, Wm.
*Slack, Walter, S.
*Stewart, George.

À Calgary, Alta.—Fin.
Taylor, R. A.
*Towers, John A.
*Turner, John H.
*Wells, George.

À Frank, Alta.—
*Bunyan, Reginald.
*Campbell, Donald.
*Dooley, Francis.
*Horne, John Arthur.
*Johnson, John.
*Lindsay, James R.
*McCuaig, John.
*Mack, John.
*Mackenzie, J. C.
*Richmond, George A.
*Riley, Addison L.
*Smithson, Ernest Wm.
*Warwick, Frank.

À Moosejaw, Sask.—
*Algie, Albert.
*Ashworth, Matthew William.
*Crain, C. W.
*Borthwick, William.
*DeLisle, Andrew James.
*Hamilton, Campbell.
*Kidd, Thomas W.
*Kyle, Oliver S.
Merrifield, W. J.
*McAllister, James.
*Neal, Charles William.
*Stevenson, Louis B.
*Swain, Edgar.

À Saskatoon, Sask.—
Attree, Harry.
*Baldwin, Harold.
Clark, Albert.
*Cook, William Henry.
*Denholm, David.
Enright, Melville Walter.
*Herbert, George Henry.
*Jobin, M. S.
*Kennett, Ernest B.
*Moore, William J.
Mutch, Ewen M.
*Pallett, Ernest Edward.
Parry, Harold R. L.
*Peckett, Edward.
*Pinchin, William John.
Pout, Maurice R.
Rosson, A. E. W.
*Sherwood, Howard F.
*Yovell, William Charles.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers—*Suite.*

À Regina, Sask.—
Adamson, Wm. John Earl.
*Asals, David.
*Jolleys, Edward.
McGrath, Patrick.
*Morris, Arthur Norman.
Redman, Francis Wm.
*Reid, Robert.
Ryan, H. A.
*Smith, Charles.
*Telfer, Oliver White.
*Thomas, Charles.
Wilson, Frank.

À Winnipeg, Man.—
*Henderson, John William.
*Murphy, Bartholomew.
*McKay, George C.
*Warsley, R. J.

À London, Ont.—
Cusolito, Joseph D.
*Featherstone, Frederick.
Lane, Edgar L.
McCausland, William.
Porte, Edgar Johnston.
Sage, Joseph Laurence.
*Williams, William.

A Hamilton, Ont.—
*Gibb, James.
Mowat, Fred.
*Shaw, Archibald McKelvie.
*Starling, James Adney.

À Toronto, Ont.—
*Abrahamson, Philip Allen.
*Allen, Robert A.
*Armstrong, Bernard C.
*Boal, Harry Ritchie.
*Burley, Edward.
*Cheatley, Joseph.
Clayton, William V.
*Cramm, Donald, Blake.
*Crossley, Harry R.
*Donaldson, James Munroe.
*Finch, Albert B.
Harris, Wilfrid.
*Lee, Godfrey.
*Loan, Daniel M.
*Lowe, Arthur Thos.
*McDonald, Malcolm.
*Padmore, Arthur S.
*Parker, John Thomas.

À Toronto, Ont.—Fin.
*Power, Joseph.
*Riley, William.
*Roberts, David.
*Scott, Robert.
*Tait, Roy E.
*Wakeman, Frank.
*Whitnall, Percy.
*Wilcox, Charles John.
*Whyte, Andrew.
*Young, Wm. Murray.

À Ottawa, Ont.—
*Marshall, Charles John.
McLaughlin, Frederick Wm.

À Montréal, Qué.—
*Bernard, Robert H.
*Boothby, John Norman.
Chene, Agathe.
Coderre, Frs.-Xavier.
*Colebrook, James Henry.
*Daly, John M.
Demers, Harris.
*Edgar, James V.
Ferland, Moise.
Gagnon, Achille.
Garland, Percy-Edgar.
*Grant, Wilson E.
*Harris, Wm. Augustus.
*Hébert, J. Louis.
*Hudon, Joseph A.
*Jordan, Malcolm D.
Lamarre, Côme.
Lapointe, Jean-Baptiste.
*Lawson, John.
*McLeod, Ross John.
Monet, Marguerite.
Paiement, Jos.-Arthur.
*Powell, Walter Ernest.
*Price, Frederick, L.
Proulx, Jean-Baptiste.
Quesnel, Albert.
Ryan, Wm. C.
*Stephen, John M.
*Stewart, Jas. Ferguson.
St. Pierre, Benjamin.
*Townsend, John C.
Trudeau, J. Hormisdas.
*Turner, Wm. B.
*Wills, Sydney Chas.

À Saint-Jean, N.-B.—
*Duplisea, Harold J.
*Nuttall, Gordon A.

(g) *Examen préliminaire du service extérieur, mai 1917.*

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

À Victoria, C.-B.—
*Cherry, Arthur.
Dorman, Jessie.
Drybrough, Elizabeth A.
Heaney, Margaret Jane.
*Hutchinson, Joseph F.
*McCallum, Alexander.
*Tolhurst, Charles John.

À Vancouver, C.-B.—
Dunmore, Robert W.
Greenfield, Edith Kent.
Hill, Annie Graham.

À Frank, Alta.—
*Cox, Percy Jack.
*Hamlin, Donald E.
*McLay, Donald K.
*Newberry, James Walter.

À Frank, Alta.—Fin.
*Novitski, Henry.
*Robertson, David Allen.
*Whitaker, Alfred T.
*Zela, Albert Paul.

À Edmonton, Alta.—
Campbell, Jessie.
Campbell, Mary.
Cunningham, Phillips G. D.
Geldert, James G.
Hindle, John.
Horswell, John.
Johnson, Harry Earl.
*Kennedy, John.
Meadows, Thomas.
Neal, Harry C.
*Starkie, Benjamin.
*Tench, Charles V.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers—*Suite.*

À Calgary, Alta.—
*Adams, Edgar G.
*Alford, M. T.
*Bassenger, F.
*Bayack, G.
*Broadhurst, E.
*Brown, Geo.
*Butt, F. A.
Cook, Alfred Chas. Ed.
*Coupland, Wm. John.
*Coverdale, Alfred.
*Cox, Arthur M.
*Ellison, D. W.
*Heywood, J. W.
*Hodges, F.
*Huckell, J. T.
*James, F. J.
Lett, Wm. Ralph.
*Mathieson, A.
*Medlicott, E.
*McKinley, A.
*Roland, A. J. H.
*Redshaw, A.
*Roberts, R. H.
*Smith, T.
*Summers, J. A.
*Taylor, Philip.
*Tozer, W. G.

À Moosejaw, Sask.—
Horton, Elgin F.
Hubbs, Delbert L.
McKay, James W.

À Saskatoon, Sask.—
Campbell, Duncan.
*Fairbairn, John Edgar.
*Frost, George Basil.
*Horseman, Hubert.
*Maule, Percy.
Myles, David.
Smith, F. E.
Stewart, Cecil Raymond.
*Tucker, Edward J.
*Woolley, James Henry.

À Regina, Sask.—
Carroll, Matthew.
Coolican, Emma T.
Crossett, Sylvia Muriel.
Elliott, Luther Hugh.
Goth, W. Meredith.
Halleran, Cecil Calvin.
Hicks, Burnal James.
Howell, Robert Percival.
Lorimer, Edwin Banks.
Milligan, Joseph Albert.
McDonagh, John Arthur.
MacMath, Joseph.
McGillivray, Annie L.
Osborne, William.
Ryan, George M.

À Brandon, Man.—
Reed, Charlie.

À Winnipeg, Man.—
*Gardner, George.
Gardiner, James.
Harrison, F.
Horsley, Olive.
Mansfield, J. W.
*Moir, James.
Page, Frederick S.
*Pontifix, Russel H.

À London, Ont.—
Stowe, Harry B.
Sylvestre, Roméo E.

À Hamilton, Ont.—
Hanham, James H.
*Harper, George.

À Toronto, Ont.—
Blackstone, Norman W.
*Binny, Walter J.
*Brooker, Clement.
*Brown, Herman O.
Buchan, John P.
Buffan, Howard C.
Bush, Elsie Mae.
Cameron, Robert.
d'Almeida, Joseph R. G.
*Downey, Robert V.
Dunlop, Alice M.
Ellis, Thomas G.
Flanigan, Leonard G.
*Fleming, Frederick C.
Fuller, John Ewing.
Hilyer, Clarence H.
*Kerr, James.
*Lecoq, John P.
Lindsay, Kathleen.
*Metzer, Albert.
Pegley, Charles E.
Purvis, Hilda G.
Simon, Saul.
*Taylor, William P.
Santerre, A. J.
Schause, J. F.
Wesley, Victor E. T.
Williamson, Lloyd C.
Wilson, James E.
*Wood, John H.
*Woolfenden, John.

À Ottawa, Ont.—
Baker, Mme M. A.
Bélanger, Blanch.
Bélanger, Dora.
Blondin, Joséphine.
Bouvrette, Edna.
Bowen, Mme Kate.
Brisebois, Gracia.
Cairns, Frederick Hugh.
Cormier, Narcisse E.
Couillard, Joseph Lorenzo.
Dinel, René.
Dormody, Cora.
Egger, Marie Therese.
Emond, Lauretta.
Faught, Louise M.
Gagnon, Angeline.
Galipeau, Louise-Iéréne.
Godin, Joseph William.
Héroux, J.-Aimé.
*Huband, Gerald B.
Kirke, Kathleen.
Labelle, Lorette-E.
Laflamme, Yvonne.
Lamothe, Léo.
Lapointe, Albertine.
Laroche, Yvonne.
Lavoie, Georgianna.
Mahoney, Mary.
McMahon, Katherine.
O'Hagan, Lillian B.
Pelletier, Irène.
Scanlon, Annie.
Séguin, Wilfrid.
Shuttleworth, Mme. E.
Simmard, Rose-Anna.
Smith, Vera.
Thoburn, Daisy May.
Trumble, Anna.
Waddell, Harold.
Webster, Gladys Pearl.
Whitelaw, Earl.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers—*Suite.*

À Montréal, P.Q.—
Archambault, Joseph.
Beauchamp, Maria.
*Beeho, Herbert Augustus.
Boucher, Annette.
Brien, Arthur.
Charbonneau, Joseph Armand L.
Charbonneau, Joseph Arthur.
Chartrand, J. H. Adélard.
Cournoyer, Jean-Baptiste.
Dagenais, Marie-Jeanne.
Desbiens, Adélard.
Deslauriers, Ephrem.
Dicker, Octave.
Dion, Eva.
Dion, Fédora.
Forest, Gertrude.
Geoffrion, Joseph U. A.
Gervais, Argé.
Gervais, Gaston.
Goyette, Joseph Michel L.
Gravel, Bernadette.
Guyot, Alberte.
Hottote, Alexandre.
Houde, Charles Henri.
Labelle, Joseph Léon G.
Labrosse, J. A. Georges.
Laferrière, Camille.
Lafontaine, Jos. Francis-Arthur.
Languedoc, Joseph Alphonse.
Lefebvre, P. Réal.
Marchand, Joseph-Albert.
Martineau, Aurèle.
Massicotte, Jean-Maurice.
Morin, Hélène.
MacDonald, John Hugh.
Ouellette, Rosaire.
Ouimet, Aldéric.
Paquette, Graziella.
Plante, L. Henri M.
Poisson, Mme. Roméo.
Prévost, Wilfrid.
Reid, Cécile.
Richardson, Anne-Marie.
Sauvé, Arthur.
St-Denis, Horaceatta.

À Montréal, Qué.—Fin.
Sullivan, Wm. C.
Surprenant, Maxime.
Taillefer, Marie-Thérèse.
Taillefer, Rodolphe.

À Sherbrooke, P.Q.—
*Cutts, Edward Johnston.
de Lottinville, Maurice.
Maréchal, Blanche.
Tanguay, Régina.

À Québec, P.Q.—
Bégin, Régina.
Bilodeau, Germaine.
Cogger, Dalton.
Couillard, Blanche.
Dallaire, Alexandre.
Drouin, Agénor.
Francoeur, Antonia-Diana.
Fréchette, Emérique.
Gendron, Marie-Anne-Berthe.
Lessard, Marie-Rose.
Levesque, Emile J.
Mannix, Ellen.
Moffet, Marie-Aline.
Paquet, Irène.
Pelletier, Marie-Louise.
Pruneau, Aimé.
Têtu, Wilfrid.
Thibault, Charles-Eugène.
Turgeon, Yvette.

À Saint-Jean, N.-B.—
Cameron, Ian Donald.
Gillespie, J. H.

À Halifax, N.-E.—
*Brennan, W. D.
Burns, Robert R.
Harris, Florence Mary.
Horne, Gordon Edward.
*Nowlan, William G.
Peckham, James Gordon.
Tapper, George Wm.

(*h*) *Examen d'aptitudes du service extérieur, mai 1917.*

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

À Prince-Rupert, C.-B.—
Davis, Allan M.
Hudson, George Eddy.

À Victoria, C.-B.—
*Belding, Harry B.
*Heryet, William.

À Vancouver, C.-B.—
Birmingham, Henry D'Arcy.
Gibbs, William.
*Lowry, John G.

À Frank, Alta.—
*Warrick, Frank.

À Edmonton, Alta.—
Crossland, Ernest.

À Calgary, Alta.—
*Slimming, David H.

À Saskatoon, Sask.—
*Baldwin, Harold.
*Herbert, George H.

À Regina, Sask.—
Beauchamp, Robert.
Bragg, Geo. William.
Gardner, Charles.
Goth, W. Meredith.
Munro, Fenton.
Usher, Wm. Henry.

À Winnipeg, Man.—
Dickson, Arthur Edward.
Stevenson, James.

À London, Ont.—
Jackson, Arthur.
Johnston, Pamela Iva N.
Riddle, Herbert Morton.
Trépanier, Frank A.

À Ste-Catherine, Ont.—
Ball, Gertrude E.

À Toronto, Ont.—
*Allen, Robert A.
*Armstrong, Bernard C.
Bush, George L.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers—*Suite.*

À Toronto, Ont.—Fin.
Credicott, Richard.
*Cramm, Donald B.
Deasy, James C.
*Lowe, Arthur T.
*Macdonald, Malcolm.
*Riley, William.
*Roberts, David.

À Kingston, Ont.—
Coutu, Nada May.
Hough, Mabel M.
Loney, Luther M.

À Ottawa, Ont.—
Cowley, J. A. E.
Hartney, Berna M.
Mann, Lorne A.
Shuttleworth, Mme. Ellen.
Vaughn, Patrick J.
Delage, Eugène.
Gosselin, Gustave.

À Montréal, P.Q.—
Cadrin, Michel.
*Douglas, Joseph Monteith.
Gagnon, Joseph.

À Montréal, P.Q.—Fin.
*Grant, Wilson Edwin.
Hudon, Laetitia.
*Jessiman, Robert Harris.
Labeau, Adolphe Paul.
Minville, Esdras.
*McLeod, Ross John.
Paradis, Louis D.
Poupart, Georges Henri.
Théberge, Alphonse.
Thibault, Antoine.
*Turner, William B.
Vallée, Paul E. M.

À Saint-Jean, N.-B.—
Blakslee, Asa D.
McLaughlin, Leo B.

À Charlottetown, I.P.-E.—
Curran, Wm. Stanislas.

À Halifax, N.-E.—
Harris, Florence M.
Hennigar, Merle Frances.
Robertson, Gerald Reid.
Weldon, Louisa F.

(*i*) *Examen général pour situations dans les grades inférieurs du service intérieur, mai 1917.*

PAR ORDRE DE MÉRITE.

1. Lefebvre, Roger, Montréal, Qué.
2. Portelance, Auguste, Montréal, Qué.
3. Corbeil, Emilien, Montréal, Qué.
4. Williamson, Mary Elisea, Ottawa, Ont.
5. Bigras, Réné, Montréal, Qué.
6. Rochon, J. B., Montréal, Qué.
7. Trudeau, Sévérin, Montréal, Qué.
8. Murphy, Clarence D., Halifax, N.-E.
9. Cloutier, Adrien, Cookshire, Qué.
10. Vinet, Adrien, Montréal, Qué.
11. Reinhardt, Mercedes, Hull, Qué.
12. Gaulke, Edna Agnes, Ottawa, Ont.
13. Savage, J. T., Ottawa, Ont.
14. Hewitt, May, Ottawa, Ont.

(*j*) *Examen de concours pour situations dans la subdivision B de la troisième division du service intérieur, mai 1916.*

1. Commis.

PAR ORDRE DE MÉRITE.

1. Porter, Harriett M., Ottawa, Ont.
2. Campbell, Hazel Kathleen, Ottawa, Ont.
3. Barsalou, Dieudonné, Ottawa, Ont.
4. Wylie, Margaret, Alexandria, Ont.
5. Edgar, Muriel H., Ottawa, Ont.
6. O'Neil, Ruby F., Ottawa, Ont.
7. Clément, Marie-Antoinette, Ottawa, Ont.
8. Roe, May Gertrude, Ottawa, Ont.
9. Brown, Kathleen, Ottawa, Ont.
10. Reeve, Dorothy Vernon, Napanee, Ont.
11. Hinton, Gertrude, Ottawa, Ont. } égaux.
Buckingham, Edna, Ottawa, Ont. }
13. Boyle, Harriett, Ottawa, Ont.
14. Bowers, Cora, Ottawa, Ont. } égaux.
MacFadden, Bessie I. I. }
16. Joynt, Laura I., Ottawa, Ont.
17. Lewitt, Thirza E., Ottawa, Ont.
18. McCann, Maisie Aileen, Ottawa, Ont. } égaux.
Haskett, Robert, Fletcher, Ottawa, Ont. }
20. Maloney, Clara V., Old Chelsea, Qué.
21. Alexander, Bessie, Ottawa, Ont.
22. Deveau, William Wallace, Brockville, Ont.
23. Lecovin, Harry, Ottawa, Ont.
24. Towsley, George C., Ottawa, Ont.
25. Hicks, Uriah Stephen, Ottawa, Ont.

2. Sténo-dactylographes.

PAR ORDRE DE MÉRITE.

** 1. Boulais, Marguerite, Ottawa, Ont.
** 2. Bush, Marjorie N., Ottawa, Ont.
** 3. Hill, Mary E., Ottawa, Ont.
** 4. Morgan, Florence A., Ottawa, Ont.
** 5. Burgess, Stella Jeanne, Ottawa, Ont.
** 6. Gillespie, Muriel, Ottawa, Ont.
** 7. Bennett, Irene Margery, Rivière Désert, P.Q.
** 8. Bourgault, Armande, Ottawa, Ont.
** 9. Mattice, Mary Anne, Finch, Ont.
**10. Cody, Ella, Ottawa, Ont. } égaux.
** Beaton, Ella, Ottawa, Ont. }
**12. Cody, Irene, Ottawa, Ont.
**13. Kuhn, Olga Madeline, Brockville, Ont.
**14. Richer, Emeriza, Ottawa, Ont.
**15. Stewart, Claribelle, Ottawa, Ont.
**16. Warner, Daisy S., Ottawa, Ont.
**17. Lamb, Mary I., Ottawa, Ont.
**18. Leslie, A. Vivia, Westboro, Ont.
**19. Young, S. Agnes, Ottawa, Ont.
**20. Valice, Alice, Ottawa, Ont.
**21. Keenan, M. Margaret, Chatham, N.-B.
**22. Duhamel, Rheta D., Ottawa, Ont.
**23. Howell, Stella, Ottawa, Ont.
24. Turriff, Edith, Ottawa, Ont.
25. Wright, Doris, Ottawa, Ont.
26. Kenny, Mabel, Ottawa, Ont.
27. Hanafin, Bernadette, Vancouver, C.-B.
28. Mackenzie, Mary, Toronto, Ont. } égaux.
Gibson, Mary L., Ottawa, Ont. }
30. Bailey, Helen Blanche, Ottawa, Ont.
31. Dilworth, Norah, Ottawa, Ont.
32. Viau, Marie-Rose, Ottawa, Ont.

**Ont aussi réussi comme commis.

TABLEAU N° 3—Candidats heureux aux examens réguliers—*Fin.*

(*k*) *Examen supplémentaire en arithmétique, histoire et géographie, pour candidats heureux à des examens précédents pour sténo-dactylographes, mai 1917.*

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

Argue, Dorothy A.
Barnes, Flora Alice.
Demers, Dora.
Denison, Mabel Irene.
Fairbairn, Helen.
Fowler, Ethel Marguerite.
Gavin, Hazel Maude.
Hoar, Edith May.
Long, Alice Myrtle.
McCann, Irene Margaret.
Spence, Ethel J.
Ranger, F. Anna.
Taylor, Ellen.
Whyte, Marion Isabel.

(*l*) *Examen de concours pour situations dans la subdivision B de la deuxième division du service intérieur, mai 1917.*

PAR ORDRE DE MÉRITE.

1. George, Charles Willis, Ottawa, Ont.
2. Lewis, Joseph, Ottawa, Ont.
3. Zivian, Isaac, Ottawa, Ont.
4. Laishley, Wilfrid, Ottawa, Ont.
5. Daigle, Auguste E., Cocagne, N.-B.
6. Lynch, John A., Ottawa, Ont.
7. Carson, Wareham S., Ottawa, Ont.
8. Bradley, Harold M., Ottawa, Ont.
9. Pringle, Alfred, Ottawa, Ont.

AVIS.—Les femmes suivantes ayant subi avec succès l'examen de deuxième division, alors qu'il n'y avait pas de situations vacantes pour elles dans cette division, sont éligibles à la troisième division, après que les concurrents admis à cette division ont été admis.

PAR ORDRE DE MÉRITE.

1. Potvin, Ethel Mary, Ottawa, Ont.
2. McDowell, Queenie B., Hyde Park, Ont.
3. Roughsedge, Mary E. K., Ottawa, Ont.
4. O'Connor, Winifred N., Ottawa, Ont.
5. Simpson, Grace Margaret, London, Ont.
6. McEvoy, Lenore K., Ottawa, Ont.
7. Richards, Rachel E., Ottawa, Ont.
8. George, Patricia B., Ottawa, Ont.

(*m*) *Examen sans concours pour promotion à la deuxième division du service intérieur, mai 1917.*

PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE.

Daly, P. J., terrains miniers et Yukon, ministère de l'Intérieur.
Graham, Hugh M., Affaires des Sauvages.
Hutton, Wm. Howard, bureau du comptable, ministère de l'Intérieur.
May, Oswald, Magasin des Postes.

(*n*) *Examen de concours pour entrée au collège royal des cadets, mai 1917.*

PAR ORDRE DE MÉRITE.

1. Brock, Patrick Willet, Vancouver, C.-B.
2. Crowell, Seymour Corning, Yarmouth, N.-E.
3. Woolcombe, Edward Mickle, Ottawa, Ont.
4. Budden, Arthur Napier, Montréal, Qué.
5. Marle, George Carlyle, Montréal, Qué.
6. Pickard, Frederick L. S., Victoria, C.-B.
7. Smith, Adam W. S., London, Ont.
8. Glasgow, Paul John, Toronto, Ont. } égaux.
Smith, Arnold Beverley, Toronto, Ont. }
10. Hague, Edward Cousins, Montréal, Qué.
11. Myers, Gordon Conant, Barrie, Ont.
12. Davy, Arthur C. M., Westmount, Qué.
13. Adams, Frederick Johnstone, Ottawa, Ont.
14. Kingstone, John A. C., St. Catharines, Ont.
15. Mitchell, George MacGregor, Halifax, N.-E.
16. Winans, Leonard Grenville, Westmount, Qué.
17. Adamson, Agar Rodney C., Toronto, Ont.
18. Mackintosh, Roland C. S. H., Guelph, Ont.
19. Lee, Edward Thurston, Saint-Jean, N.-B.
20. Reynolds, Hibbert L., Halifax, N.-E.

TABLEAU N° 4—Candidats dont l'appel de la correction de leurs devoirs a été maintenu.

(*a*) MARS 1917.

Examen préliminaire spécial du service extérieur.

A Vancouver, C.-B.—
King, Harry.

TABLEAU N° 5—Nombre et pourcentage des candidats heureux aux examens réguliers.

Examen.	Examinés.			Heureux.			Pourcentage des heureux.		
	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.	Hommes.	Femmes.	Total.
DÉCEMBRE 1916.									
Préliminaire	.....	.....	496	.....	.....	323	.....	.....	65
D'aptitudes	.....	.....	112	.....	.....	49	.....	.....	44
Troisième division	30	145	175	1	38	39	3	26	22
MAI 1917.									
Préliminaire	.....	.....	422	.....	.....	250	.....	.....	59
D'aptitudes	.....	.....	132	.....	.....	67	.....	.....	51
Grades inférieurs	11	7	18	10	4	14	91	57	78
Troisième division	23	222	245	7	50	57	30	23	23
Deuxième division	17	10	27	9	8	17	53	80	63
Promotion à la deuxième division	11	.....	11	4	.....	4	36	.....	36
Cadets de marine	31	.....	31	20	.....	20	64	.....	64

NOTE.—On remarquera relativement aux examens de deuxième et de troisième divisions que la Commission ne déclare candidats heureux qu'un nombre suffisant de personnes pour remplir les vacances. Il peut ainsi arriver que des candidats qui ont conservé les pourcentages requis ne réussissent pas.

TABLEAU N° 6—Nombre et pourcentage de soldats réformés qui ont réussi aux examens.

Examen.	Examinés.	Heureux.	Pourcentage des heureux.
SEPTEMBRE 1916.			
Préliminaire	8	8	100
DÉCEMBRE 1916.			
Préliminaire	40	22	55
D'aptitudes	6	2	33
Troisième division	2	0	0
MARS 1917.			
Préliminaire	162	137	85
MAI 1917.			
Préliminaire	103	66	64
D'aptitudes	39	19	49
Grades inférieurs	1	1	100
Troisième division	1	0	0
Deuxième division	1	0	0

TABLEAU N° 7—Nombre de soldats réformés qui ont subi les examens aux différents endroits.

Endroit.	Septembre 1916.	Décembre 1916.			Mars 1917.	Mai 1917.					
	Préliminaire.	Préliminaire.	Aptitude.	Troisième division.	Préliminaire.	Préliminaire.	Aptitudes	Grades inférieurs	Troisième division.	Deuxième division.	Total.
Victoria	–	3	1	–	5	4	3	–	–	–	16
Vancouver	–	–	–	–	9	1	1	–	–	–	11
Frank	–	–	–	–	14	8	1	–	–	–	23
Edmonton	–	–	–	–	8	3	5	–	–	–	16
Calgary	8	1	–	–	24	31	1	–	–	–	65
Moosejaw	–	2	–	–	13	3	–	–	–	–	18
Saskatoon	5	–	–	–	14	17	2	–	–	–	33
Regina	–	–	–	–	11	2	–	–	–	–	13
Brandon	–	–	–	–	–	1	–	–	–	–	1
Winnipeg	–	3	1	–	4	4	4	–	–	–	16
North Bay	–	1	–	–	–	–	–	–	–	–	1
London	–	–	–	–	2	–	–	–	–	–	2
Hamilton	–	7	–	–	3	2	–	–	–	–	12
Toronto	–	11	–	1	28	19	8	–	–	–	67
Ottawa	–	1	–	1	1	–	–	–	–	–	5
Montréal	–	7	4	–	23	2	14	–	–	–	50
Sherbrooke	–	1	–	–	–	1	–	–	–	–	2
St. John	–	3	–	–	3	–	–	–	–	–	6
Charlottetown	–	–	–	–	–	1	–	–	–	–	1
Halifax	–	–	–	–	–	4	–	1	–	–	5
Total	8	40	6	2	162	103	39	1	1	1	363

TABLEAU N° 8—Examinateurs qui ont préparé les questions et corrigé les devoirs aux différents examens.

EXAMENS RÉGULIERS.

(a) Examens préliminaires du service extérieur.

Arithmétique.....T. E. Clarke, B.A., Ottawa, Ont.....
Orthographe, anglais.....William Burke, Ottawa, Ont.
français.....J. A. Lajeunesse, O.M.I.
Université d'Ottawa, Ottawa, Ont
Écriture, (préparation des questions) anglais.....C. H. Bland, B.A.,
français.....J. R. A. Baril, B.A.,
Commission du service civil, Ottawa, Ont.
(correction).....J. C. Spence, B.A., Ottawa, Ont.

(b) Examens d'aptitudes du service extérieur.

Arithmétique.....I. T. Norris, B.A.,
Ottawa, Ont.
Composition, anglais.....W. J. Sykes, M.A.,
Ottawa, Ont.
français.....Rév. G. Dauth, B.A.,
Université Laval, Montréal, Qué.
Transcription, anglais.....W. A. Graham, B.A.,
Ottawa, Ont.
français.....Rév. G. Dauth, B.A.,
Université Laval, Montréal, Qué.
Géographie.....Finlay Hood,
Ottawa, Ont.
Histoire.....Robert Stothers, B.A.,
Ottawa, Ont.
Orthographe, anglais.....J. E. Miller,
Ottawa, Ont.
français.....J. M. Lanos, M. Lit.,
Collège militaire royal, Kingston, Ont.
Écriture, anglais.....W. A. Graham, B.A.,
Ottawa, Ont.
français.....Rév. G. Dauth, B.A.,
Université Laval, Montréal, Qué.

(c) Examens pour positions dans les grades inférieurs du service intérieur.

Arithmétique.....T. E. Clarke, B.A.,
Ottawa, Ont.
Orthographe, anglais.....William Burke,
Ottawa, Ont.
français.....J. A. Lajeunesse, O.M.I.,
Université d'Ottawa, Ottawa, Ont.
Écriture, (préparation des questions) anglais.....C. H. Bland, B.A.,
Commission du service civil, Ottawa, Ont.
français.....J. R. A. Baril, B.A.,
Commission du service civil, Ottawa, Ont.
(correction).....J. C. Spence, B.A., Ottawa, Ont.

(d) Examen de concours pour situations de troisième division du service intérieur.

Arithmétique.....F. A. Jones, B.A.,
Ottawa, Ont.
Tenue des livres.....G. L. Blatch, B.A.,
Ottawa, Ont.
Composition, anglais.....F. A. Perney,
Ottawa, Ont.
français.....J. M. Lanos, M. Lit.,
Collège militaire royal, Kingston, Ont.
Transcription, anglais.....W. A. Graham, B.A.,
Ottawa, Ont.
français.....J. M. Lanos, M. Lit.,
Collège militaire royal, Kingston, Ont.

Géographie.....A. E. Meldrum, Ottawa, Ont.
Histoire.....J. H. Putman, D. Péd., Ottawa, Ont.
Sténographie, anglais.....R. C. Dunbar, Ottawa, Ont.
français.....J. R. A. Baril, B.A., Commission du service civil, Ottawa, Ont.
Orthographe, anglais.....J. E. Miller, Ottawa, Ont.
français.....J. M. Lanos, M. Lit., Collège militaire royal, Kingston, Ont.
Dactylographie, anglais.....R. C. Dunbar, Ottawa, Ont.
français.....J. R. A. Baril, B. A., Commission du service civil, Ottawa, Ont.
Ecriture, anglais.....W. A. Graham, B.A., Ottawa, Ont.
français.....J. M. Lanos, M. Lit., Collège militaire royal, Kingston, Ont.

(e) Examens de concours pour situations de deuxième division du service intérieur.

Algèbre.....S. Beatty, Ph. D., université de Toronto, et L. A. H. Warren, M.A., Ph. D., université du Manitoba.
Arithmétique.....C. C. Jones, B.A., Ph. D., LL.D., université du Nouveau-Brunswick, et J. Matheson, M.A., université Queen.
Biologie.....B. A. Bensley, B.A., Ph. D., université de Toronto, et C. M. Derick, M.A., université McGill.
Tenue des livres.....G. L. Blatch, B.A., Ottawa.
Chimie.....G. Dauth, B.A., université Laval, et E. Mackay, B.A., Ph.D., université Dalhousie.
Composition, anglais.....A. E. Attwood, M.A., Ottawa.
français.....J. Boyon, O.M.I., université d'Ottawa.
Economie politique.....W. C. Keirstead, M.A., Ph.D., université du Nouveau-Brunswick, et O. D. Skelton, M.A., Ph.D., université Queen.
Français et anglais.....G. Dauth, B.A., université Laval, et J. L. Morin, M.A., université McGill.
Géographie.....H. H. Langton, M.A., université de Toronto.
Géologie.....J. A. Bancroft, M.A., Ph.D., université McGill, et W. A. Parks, B.A., Ph.D., université de Toronto.
Géométrie.....S. Beatty, Ph.D., université de Toronto, et L. A. H. Warren, M.A., Ph.D., université du Manitoba.
Allemand.....G. H. Needler, B.A., Ph.D., université de Toronto, et H. Walter, M.A., Ph.D., université McGill.
Histoire.....A. E. Gosselin, M.A., université Laval, et G. M. Wrong, M.A., université de Toronto.
Latin.....N. Dewitt, B.A., Ph.D., université Victoria, et W. G. Sullivan, M.A., université de Saskatchewan.
Loi civile.....R. W. Lee, M.A., B.C.L., université McGill.
anglaise.....John D. Falconbridge, Toronto.
Littérature anglaise.....J. F. Macdonald, M.A., université Queen, et A. MacMechan, B.A., Ph.D., université Dalhousie.
française.....A. E. Gosselin, M.A., université McGill.
Philosophie générale.....W. Caldwell, D.Sc., université McGill, et J. Watson, M.A., LL.D., université Queen.
scholastique.....A. E. Gosselin, M.A., université Laval.
Physique.....F. H. Day, M.Sc., collège militaire royal, et J. C. McLennan, B.A., Ph.D., université de Toronto.
Science politique.....S. B. Leacock, Ph.D., université McGill, et O. D. Skelton, M.A., Ph.D., université Queen.
Sténographie, anglais.....R. C. Dunbar, Ottawa, Ont.
français.....J. R. A. Baril, B.A., Commission du service civil.
Orthographe, anglais.....F. A. Jones, B.A., Ottawa, Ont.
français.....J. A. Lajeunesse, O.M.I., Université d'Ottawa.
Dactylographie, anglais.....R. C. Dunbar, Ottawa, Ont.
français.....J. R. A. Baril, B.A., Commission du service civil.

(f) *Examen d'entrée au collège royal naval.*

Algèbre.....D. V. F. Robinson.
Arithmétique.....B. S. Hartley.
Dessin.....R. H. Howley et C. Hartley.
Anglais.....D. V. F. Robinson et L. N. Richardson.
Français.....J. J. Penny.
Géographie.....A. G. Hatcher.
Géométrie.....L. N. Richardson.
Allemand.....J. J. Penny.
Histoire.....J. J. Penny.
Latin.....J. J. Penny.
Science, élémentaire.....A. G. Hatcher.

EXAMENS SPÉCIAUX.

(a) *Examens pour positions dans les grades inférieurs du service intérieur.*

Arithmétique, orthographe et écriture, anglais....C. H. Bland, B.A., Commission du service civil.
Arithmétique, orthographe et écriture, français.....J. R. A. Baril, B.A., Commission du service civil.

Epreuves pour positions temporaires de sténo-dactylographes.

Sténographie et dactylographie, anglais.....C. H. Bland, R.A., Commission du service civil.
Sténographie et dactylographie, français.....J. R. A. Baril, B.A., Commission du service civil.

TABLEAU N° 9—Membres du bureau de révision aux différents examens.

(a) *Examen préliminaire et des catégories inférieures.*

Arithmétique, orthographe et écriture, anglais.....Mlle E. E. Saunders, M.A., (décembre) et J. R. A. Baril, B.A., commission du service civil.
Arithmétique, orthographe et écriture, français.....J. R. A. Baril, B.A., Commission du service civil.

(b) *Examens d'aptitudes.*

Arithmétique.....F. A. Jones, B.A., Ottawa, Ont.
Composition, anglais.....W. A. Graham, B.A., Ottawa, Ont.
français.....J. M. Lanos, M. Lit., Collège militaire royal, Kingston, Ont.
Transcription de manuscrits, anglais.....F. A. Jones, B.A., Ottawa, Ont.
français.....J. M. Lanos, M. Lit., Collège militaire royal, Kingston, Ont.
Géographie, histoire.....J. H. Putman, D. Péd., Ottawa, Ont.
Orthographe, anglais.....W. A. Graham, B.A., Ottawa, Ont.
français.....Rév. G. Dauth, B.A., Université Laval, Montréal, Qué.
Ecriture, anglais.....F. A. Jones, B.A., Ottawa, Ont.
français.....J. M. Lanos, M. Lit., Collège militaire royal, Kingston, Ont.

(c) *Examens de troisième division.*

Arithmétique.....F. Hood, Ottawa, Ont.
Composition, anglais.....W. J. Sykes, M.A., Ottawa, Ont.
français.....Rév. G. Dauth, B.A., Université Laval, Montréal, Qué.

Transcription de manuscrits (anglais).....F. Hood,
Ottawa, Ont.
(français).....Rév. G. Dauth, B.A.,
Université Laval, Montréal, Qué.
Géographie.....F. Hood,
Ottawa, Ont.
Histoire.....W. J. Sykes, M.A.,
Ottawa, Ont.
Sténographie.....T. Bengough, C. S. R.,
Toronto, Ont.
Orthographe (anglais).....W. J. Sykes, M.A.,
Ottawa, Ont.
" (français).....Rév. G. Dauth, B.A.,
Université Laval, Montréal, Qué.
Dactylographie.....T. Bengough, C.S.R.,
Toronto, Ont.
Ecriture (anglais).....F. Hood,
Ottawa, Ont.
" (français).....Rév. G. Dauth, B.A.,
Université Laval, Montréal, Qué.

Tableau n° 10—Surveillants aux différentes salles d'examen.

Endroit de l'examen.	Surveillant en chef.
(*Par ordre alphabétique.*)	
Brandon, Man.	S. J. McKee, B.A., LL.D., collège Brandon.
Brockville, Ont.	Rév. H. H. Bedford-Jones, M.A.
Calgary, Alta.	E. W. Coffin, B.A., Ph. D., principal, école normale.
Charlottetown, I.P.-E.	S. N. Robertson, M.A., LL.D., principal, collège du Prince de Galles et école normale.
Chatham, N.-E.	Rév. J. J. Pinkerton (décembre) et G. H. Harrison, principal, école des hautes études (mai).
Dawson, Yukon	T. G. Bragg, surintendant des écoles.
Edmonton, Alta.	Rév. J. H. Riddell, D.D., principal, collège Alberta.
Frank, Alta.	Rév. W. G. Young.
Fredericton, N.-B.	W. T. Raymond, B.A., université du Nouveau-Brunswick.
Halifax, N.-E.	Howard Murray, B.A., LL.D., université Dalhousie.
Hamilton, Ont.	R. A. Thompson, B.A., LL.D., principal, institut collégial.
Kingston, Ont.	J. F. Macdonald, M.A., université Queen.
London, Ont.	N. C. James, M.A., Ph. D., université Western.
Moncton, N.-B.	G. J. Oulton, école des hautes études, Aberdeen.
Montréal, Qué.	N. E. Wheeler, université McGill } surveillants A. Dollo, école polytechnique } conjoints.
Moosejaw, Sask.	J. W. Sifton, surintendant des écoles.
Nanaïmo, C.-B.	Herbert Skinner.
Nelson, C.-B.	B. P. Steeves, principal, école normale.
North-Bay, Ont.	P. W. Brown, principal, école des hautes études.
Ottawa, Ont.	C. H. Bland, B.A., commission du service civil. J. R. A. Baril, B.A., commission du service civil. S. J. Daley, commission du service civil.
Peterborough, Ont.	A. Mowat, B.A., inspecteur des écoles.
Port-Arthur, Ont.	Rév. C. W. Hedley, M.A.
Prince-Rupert	J. C. Brady, principal, école des hautes études.
Québec, Qué.	Rév. A. E. Gosselin, M.A., recteur de l'université Laval.
Regina	J. S. Huff, aide-principal, école normale.
Rimouski, Qué.	Rév. R. Ph. Sylvain, supérieur, séminaire de Rimouski.
Saskatoon, Sask.	W. C. Murray, M.A., LL.D., président, université de Saskatchewan.
Sault-Ste-Marie	W. B. Race, B.A., principal, école des hautes études.
Sherbrooke, Qué.	Rév. A. O. Gagnon, supérieur, séminaire St-Charles Borromée.
Sorel, Qué.	Rév. frère Ignace, académie Mont St-Bernard.
Sydney, N.-E.	A. W. Woodill, surveillant des écoles.
Ste-Catherine, Ont.	A. E. Coombs, principal, école des hautes études.
St-Jean, N.-B.	W. M. McLean, inspecteur des écoles.
Toronto, Ont.	James Brebner, B.A., secrétaire-trésorier, université de Toronto.
Vancouver, C.-B.	William Burns, B.A., principal, école normale.
Victoria, C.-B.	Rév. J. Campbell, M.A.
Wingham, Ont.	G. R. Smith, B.A., principal, école des hautes études.
Windsor, Ont.	F. P. Gavin, B.A., principal, institut collégial.
Winnipeg, Man.	W. J. Spence, B.A., secrétaire-trésorier, université de Manitoba.
Yarmouth, N.-E.	W. F. Kempton, principal, académie Yarmouth.

TABLEAU N° 11—Concours qu'a tenus la commission pour situations spéciales.

N° du concours.	Date de l'annonce.	Genre de situation.	Ministère.	Nombre de vacances.	Nombre de candidats.	Candidats heureux.
	1916.					
275	12 sept..	Dessinateur temporaire.	Service naval..... (Division des levés hydrographiques.)	2	53	*W. S. Larmour, Ottawa, Ont.
276	28 "	Commis technicien..	Intérieur..... (Division des levés topographiques.)	1	21	J. H. Byrne, Ottawa, Ont.
277	30 "	Chimiste expérimentateur.	Mines..... (Division des Mines).	1	5	Aucun. (Position annoncée de nouveau, 27 déc.)
278	19 oct...	Analyste.....	Revenu de l'Intérieur... (Laboratoire).	5	7	Geo. E. Grattan, Nobel, Ont.; John A. Gunton, Toronto, Ont.; Wm. H. Hill, Guelph, Ont.; James Walker, Montréal, Que.; Wm. Campion, Ottawa, Ont.
279	23 nov..	Commis.....	Travail.....	1	16	Aucun choix fait.
280	23 "	Aide-chimiste.....	Mines..... (Division des Mines.)	1	7	R. J. Traill, Ottawa, Ont.
281	23 "	Traducteur.....	Commerce et industrie.	1	9	S. L. Durantel, Montréal, Qué.
282	23 "	Sténographe.....	Sénat..... (Bureau des débats.)	1	4	Aucun choix fait.
283	6 déc..	Aide.....	Travaux publics..... (Laboratoire pour l'épreuve du ciment).	1	3	J. B. Marion, Ottawa, Ont.
284	27 "	Chimiste expérimentateur.	Mines..... (Division des Mines).	1	7	Ross E. Gilmore, Montréal, Qué.
285	27 "	Photographe au collodion.	Travaux publics.....	1	11	Thomas G. Bell, Ottawa, Ont.
	1917.					
286	24 janv.	Chimiste.....	Agriculture..... (Division des fermes expérimentales).	1	6	Aucun choix fait.
287	12 avril.	Aide.....	Agriculture..... (Division du bétail).	1	7	Aucun. (Position annoncée de nouveau le 23 août.)
288	18 "	Commis.....	Intérieur.....	3	17	James Goulding, Toronto, Ont.; J. M. Douglas, Montréal, Qué.; J. B. Henshaw, Ottawa, Ont.
289	16 mai..	Commis technicien .	Intérieur..... (Division des levés topographiques).	2	5	Aucun choix fait.
290	18 juil...	Cartographe.....	Mines..... (Division des levés géologiques).	1	3	Aucun choix fait.
291	18 "	Traducteur.....	Chambre des communes (Débats).	1	15	J. P. A. Chevassu, Montréal, Qué.
292	9 août	Aide-ingénieur.....	Mines..... (Division des Mines).		2	Karl A. Clark, Ottawa, Ont.
293	9 "	Aide-ingénieur chimiste.	Mines..... (Division des Mines).	1	4	Thos. W. Hardy, Ottawa, Ont.
294	9 "	Commis.....	Service naval..... (Magasins).	2	7	A. W. Smith, Toronto, Ont.; F. C. Gliddon, Ottawa, Ont.
295	23 "	Aide-chimiste.....	Mines..... (Division des Mines).	1	3	Aucun choix fait.
296	23 "	Aide-chimiste.....	Mines..... (Division des Mines).	1		
297	23 "	Aide.....	Agriculture..... (Division du bétail).	1	7	Frank G. Semple, Ottawa, Ont.
298	30 "	Examinateur de brevets d'invention.	Agriculture.....	1	2	Hugh A. Campbell, Welland, Ont.

*Nomination refusée.

TABLEAU N° 12—Personnes qui ont soumis à l'examen de la Commission des certificats de graduation d'une université canadienne ou du collège militaire royal, et qui sont, en conséquence, considérées éligibles au service extérieur, sans examens.

Nom (par ordre alphabétique).	Degré.	Université ou collège.
Cressé, Louis George A	Bachelier en loi	Laval.
Gagnier, Hervé	Bachelier ès arts	Laval.
Gagnon, Henri	Bachelier ès arts	Laval.
Gatien, Romuald	Bachelier ès sciences	Laval.
Lévesque, Wilfrid	Bachelier ès sciences	Laval.
Moussette, John B	Bachelier ès arts	Laval.
Paradis, Jules	Docteur en médecine	Laval.
Parr, Ludger	Bachelier ès arts	Laval.

TABLEAU N° 13—Nominations à titre permanent dans les catégories inférieures.

(A) Choisis sur la liste générale des candidats heureux.

(B) Nommés par les départements et ayant subi un examen spécial.

Nom.	Âge.	Traitement.	Position.	Domicile.	Date du certificat.	Département.
(A)						
Arnold, Gordon L.	17	$ 500	Trieur	Fénelon Falls, Ont.	1er janv. 1917.	Postes.
Héroux, Joseph Aimé	18	500	Messager	Terrebone, P.Q.	12 sept. 1916.	"
Legault, Ovila	17	500	"	Ottawa, Ont.	29 janv. 1917.	Travaux publics.
O'Bomsawin, George R.	17	500	"	Pierreville, P.Q.	21 déc. 1916.	Postes.
Robillard, Thomas M. J.	17	500	"	Ottawa, Ont.	6 nov. 1916.	"
Stock, Herbert C.	34	800	"	"	1er mai 1917.	Bibliothèque du Parlement.
(B)						
Bartlett, Edwin D.	43	600	Messager	Ottawa, Ont.	1er avril 1917.	Postes.
Carson, Eva Margaret.	18	600	Trieur	North Nation Mills, P.Q.	1er avril 1917.	"
Cyr, J. B. Hormidas	50	600	Empl. c. i.	Ottawa, Ont.	1er avril 1917.	Rev. de l'intér.
Case, Robert Henry	27	600	Messager	Gananoque, Ont.	1er juill. 1917.	Intérieur.
Dorval, M. H. Lucienne Y.	16	600	Trieur	Ottawa, Ont.	1er mai 1917.	Postes.
Désormeaux, Percy H.	19	600	Messager	"	1er juil. 1917.	Mines.
Farrell, Yvonne	21	500	Trieur	"	1er jan. 1917.	Postes.
Fairbanks, Anna	27	600	"	"	1er avril 1917.	"
Greaves, Joseph	50	600	Messager	"	1er oct. 1916.	Intérieur.
Gibson, Arthur J.	38	600	"	Hull, P.Q.	1er juil. 1917.	"
Harty, Katherine G.	24	500	Trieur	Ottawa, Ont.	1er oct. 1916.	Postes.
Hibbard, Harold V.	17	500	Emballeur	"	17 oct. 1916.	"
Hanlon, Lillian K.	18	500	Trieur	"	1er jan. 1917.	"
Horan, Gertrude Anna.	17	500	"	"	1er jan. 1917.	"
Hudon, Emma	27	600	"	"	1er avril 1917.	"
Kerr, Mabel	21	500	"	"	1er sept. 1916.	"
Levin, Samuel	16	600	"	"	2 avril 1917.	"
Monk, John E. B.	14	600	Messager	"	25 juin 1917.	Gendarmerie à cheval du N.-O.
McCrudden, Margaret.	30	500	"	"	1er jan. 1917.	Postes.
Neville, William J.	16	600	"	"	1er juil. 1917.	Milice et Défense.
Paradis, Hélène	17	600	"	Lévis, P.Q.	1er avril 1917.	Postes.
Scott, William	36	600	Emballeur	Ottawa, Ont.	2 avril 1917.	Affaires des Sauvages.
Sherwood, Lucy B.	10	600	Trieur	"	1er juil. 1197.	Postes.
Turley, John	31	500	Messager	"	1er jan. 1917.	"
Thompson, Gordon S.	16	600	Trieur	"	2 avril 1917.	"
Wills, Edward George.	29	600	Messager	Woodroffe, Ont.	11 déc. 1916.	Justice.
Wiles, Norman B.	16	500	Emballeur	Ottawa, Ont.	1er jan. 1917.	Postes.
Woodburn, Madge G.	32	600	Trieur	"	1er juin 1917.	Intérieur.
Waddell, Harold	16	600	"	"	1er juil. 1917.	Milice et Défense.
Walters, Anabel	23	600	"	"	1er juil. 1917.	Intérieur.

TABLEAU N° 14—Nominations à titre permanent faites par la Commission dans la troisième division à la suite des examens de concours généraux.

Nom.	Âge	Traitement.	Domicile lors de la nomination.	Date du certificat.	Département.
Askwith, Mary E.	20	$700	Ottawa, Ont.	13 janv. 1917	Postes.
Bradley, Roberta R.	16	500	Ottawa, Ont.	14 mars 1917	Agriculture.
Beaton, Ella Maud	19	600	Rockland, Ont.	9 juin 1917	Commerce et Industrie
Bush, Marjorie E.	19	700	Ottawa, Ont.	9 juin 1917	Agriculture.
Bailey, Elen B.	21	600	"	1er juil. 1917	Postes.
Boulais, Marguerite	19	700	"	1er juil. 1917	Service Naval.
Bourgeault, Marie A. A.	18	600	St-Jean Port-Joli, P.Q.	25 juillet 1917	Postes.
Calder, Catherine M.	22	600	Westboro, Ont.	1er oct. 1916	Travaux publics.
Carson, Wareham S.	19	500	Waterdown, Ont.	1er oct. 1916	Agriculture.
Craig, Annie M.	21	750	Ottawa, Ont.	1er janv. 1917	Justice.
Campbell, Annie L.	21	500	Deseronto, Ont.	13 janv. 1917	Service Naval.
Cummings, Mme Mabel M.	26	600	Ottawa, Ont.	2 avril 1917	Service Naval.
Cochrane, Elsie V.	19	600	"	1er juil. 1917	Commission de Conservation.
Doran, Lillian I.	20	650	"	13 janv. 1917	Commission de Conservation.
Désilets, Marie E. A.	24	500	"	13 juil. 1917	Service Naval.
Davis, Mary Agnes	24	500	Jockvale, Ont.	9 mars 1917	Auditeur général.
Dilworth, Norah	25	600	Ottawa, Ont.	1er juil. 1917	Postes.
Deveau, William W.	16	600	Brockville, Ont.	1er juil. 1917	Postes.
Duhamel, Rheta D.	20	600	Ottawa, Ont.	1er juil. 1917	Assurance.
Edgar, Muriel H.	20	600	"	13 août 1917	Postes.
Fleury, Ange	18	500	"	1er oct. 1916	Marine.
Flanagan, Mary C.	17	600	"	13 janv. 1917	Affaires étrangères.
Godfrey, Cara D.	26	500	"	2 sept. 1916	Agriculture.
Gilbert, Viola N.	30	700	Alexandria, Ont.	16 janv. 1917	Intérieur.
Gauthier, Marie S. E.	18	600	Ottawa, Ont.	7 mars 1917	Agriculture.
Gillespie, Kathleen M.	22	700	"	1er juil. 1917	Intérieur.
Gibson, Mary L.	19	600	"	1er juil. 1917	Intérieur.
Hurtubise, Arthur	20	700	"	1er oct. 1916	Agriculture.
Hill, Mary Ethel	17	600	"	1er juil. 1917	Revenu de l'intérieur.
Hicks, Uriah Stephen	16	600	"	1er juil. 1917	Service Naval.
Hinton, Jennie G.	23	600	"	2 août 1917	Agriculture.
Johnson, Gertrude	28	500	Toronto, Ont.	27 nov. 1916	Postes.
Kilduff, Frances E.	18	650	Ottawa, Ont.	13 janv. 1917	Agriculture.
Kenny, Mabel	20	600	Embrun, Ont.	9 juin 1917	Agriculture.
Keenan, Marion M.	23	600	Chatham, N.-B.	23 juillet 1917	Commerce et Industrie
Lee, Harold A. L.	19	500	Ottawa, Ont.	11 déc. 1916	Intérieur.
Labelle, Marie J. Y.	20	600	Hull, P.Q.	1er janv. 1917	Agriculture.
Langdon, Lillian L.	21	800	Ottawa, Ont.	24 janv. 1917	Intérieur.
Living, Helen K.	27	700	Westboro, Ont.	1er avril 1917	Agriculture.
Lamb, Mary T.	19	600	Ottawa, Ont.	4 juil. 1917	Intérieur.
Lecovin, Harry	17	600	"	13 juil. 1917	Postes.
Macdonell, Jean L. C.	19	500	Kingston, Ont.	18 janv. 1917	Intérieur.
Martin, Jean D.	20	500	Ottawa, Ont.	15 fév. 1917	Service Naval.
Mahoney, May G.	24	600	"	2 avril 1917	Affaires étrangères.
MacFadden, Bessie, I. I.	21	600	Carleton Place, Ont.	9 juin 1917	Commerce et Industrie
Mattice, Mary M.	18	700	Finch, Ont.	18 juin 1917	Intérieur.
Morgan, Florence A.	19	700	Ottawa, Ont.	22 juin 1917	Intérieur.
Murray, Adona M.	21	600	Almonte, Ont.	9 juil. 1917	Postes.
McMahon, Mary	24	500	Chatham, N.-B.	1er oct. 1916	Agriculture.
McGovern, Eva C.	19	500	Ottawa, Ont.	13 janv. 1917	Postes.
McKibbin, Hazel H.	23	500	"	13 janv. 1917	Postes.
McGovern, Ada T.	19	500	"	1er fév. 1917	Postes.
McRae, Catherine M.C.	18	700	Sudbury, Ont.	5 fév. 1917	Commerce et Industrie
McCann, Maisie A.	18	600	Ottawa, Ont.	1er juil. 1917	Service Naval.
Parmalee, Ruth M.	19	500	"	7 sept. 1916	Auditeur général.
Perron, Flore J.	25	750	Montréal, P.Q.	21 mai 1917	Revenu de l'intérieur.
Porter, Harriett M.	32	700	Ottawa, Ont.	1er juil. 1917	Service Naval.
Reed, Laura M.	23	500	North Hatley, Ont.	11 sept. 1916	Service Naval.
Robertson, Jessie E.	19	600	Ottawa, Ont.	12 oct. 1916	Intérieur.
Rousseau, Marcienne	30	500	Rimouski, P.Q.	4 janv. 1917	Postes.
Robertson, Dorothy J.	23	500	Ottawa, Ont.	13 janv. 1917	Service Naval.
Reid, Eleanor D.	17	600	"	1er avril 1917	Service Naval.
Roe, May G.	17	800	"	28 juin 1917	Intérieur.
Smith, Florence Ada	18	500	"	16 sept. 1916	Postes.

TABLEAU N° 14—Nominations faites à titre permanent par la Commission dans la troisième division à la suite des examens de concours généraux—*Fin.*

Nom.	Âge.	Traitement.	Domicile lors de la nomination.	Date du certificat.	Département.
Stewart, Marion F	24	$500	Ottawa, Ont	1er oct. 1916	Commission du Service civil.
Spittal, Agnes G	18	600	"	1er oct. 1916	Agriculture.
Ste-Marie, Alberte J	19	500	"	13 janv. 1917	Revenu de l'intérieur.
Smith, Eileen M	16	600	"	13 janv. 1917	Agriculture.
Smith, Marjorie	19	600	"	1er fév. 1917	Intérieur.
Sayer, Amanda	21	500	"	1er fév. 1917	Service Naval.
Stewart, Irma C	18	600	"	27 août 1917	Intérieur.
Tierney, Elizabeth	25	600	"	1er fév. 1917	Intérieur.
Turriff, Edith	31	600	"	9 juin 1917	Affaires étrangères.
Towsley, George E	17	600	"	16 juil. 1917	Postes.
Woodburn, Mary G. U	20	600	East Aylmer, P.Q	12 oct. 1916	Intérieur.
Wight, Ruby	17	500	Ottawa, Ont	16 janv. 1917	Intérieur.
Wainman, Edna A	19	500	"	22 janv. 1917	Intérieur.
Walls, Margaret Louise	21	500	Chatham, N.-B	25 janv. 1917	Intérieur.
Williams, Edith	28	650	Cornwall, Ont	25 janv. 1917	Intérieur.
Warner, Daisy S	20	600	Ottawa, Ont	9 juin. 1917	Agriculture.
Wright, Doris E. C	16	600	"	4 juil. 1917	Intérieur.
Wylie, Margaret E	20	600	Alexandria, Ont	28 juil. 1917	Postes.

TABLEAU N° 15—Nominations à titre permanent faites par la Commission dans la deuxième division à la suite des examens de concours généraux.

Nom.	Âge.	Traitement.	Domicile lors de la nomination.	Date du certificat.	Département.
Abbott, William E.	28	$1,000	Marysville, Ont.	1er juil. 1917	Douanes.
Bradley, Harold M.	27	1,000	Ottawa, Ont.	1er juil. 1917	Travaux publics.
Deachman, John S.	19	800	Carleton Place, Ont.	1er sept. 1916	Douanes.
Dupont, Joseph A.	23	800	Hull, P.Q.	30 mars 1917	Commerce et Industrie
Fitzgerald, Robert R.	21	800	Charlottetown, I.P.-E.	1er sept. 1916	Douanes.
Mackintosh, Margaret	26	800	Madoc, Ont.	26 oct. 1916	Travail.
O'Brien, Nora E.	27	1,000	Halifax, N.-E.	5 juin 1917	Travail.
Pilon, Joseph V.	20	800	Windsor, Ont.	1er sept. 1916	Douanes.
Petrie, Edward	26	800	Ottawa, Ont.	1er oct. 1916	Douanes.
Parr, Joseph L.	23	1,000	Ottawa, Ont.	2 avril 1917	Bibliothèque du Parlement.
Raynard, Kenneth S.	22	800	"	1er oct. 1916	Douanes.
Younger, Lloyd R.	20	1,000	Guelph, Ont.	1er juil. 1917	Douanes.

TABLEAU N° 16—Nominations à titre permanent faites par la Commission à des situations spéciales à la suite d'examens de concours.

Nom.	Age.	Situation.	Rang.	Date de la nomination.	Traitement.	Domicile.	Ministère.
Bell, Thomas Grayson...	45	Photographe au collodion.	II B	17 avril 1917	$ 1,300	Ottawa, Ont..	Travaux publics.
Cantelo, Robert Charles.	25	Aide-ingénieur chimiste.	II A	17 oct. 1916	1,600	St-Thomas, Ont.	Mines.
Durantel, Sosthène L. E.	47	Traducteur.....	II B	1 mars 1917	1,300	Montréal, P.Q.	Commerce et Industrie.
Gilmore, Ross Earlby...	28	Chimiste expérimentateur.	I B	19 mars 1917	2,100	Montréal, P.Q.	Mines.
Marion, Jean-Baptiste....	41	Aide dans le laboratoire pour l'épreuve du ciment.	III B	29 janv. 1917	800	Ottawa, Ont..	Travaux publics.
Traill, Robert James.....	28	Aide-chimiste.....	II A	18 déc. 1916	1,600	Ottawa, Ont..	Mines.

TABLEAU N° 17—Nominations à titre permanent faites par le Gouverneur en conseil à des situations spéciales sur réception d'un certificat d'aptitudes de la Commission.

(A) Choisis après examen de concours.

(B) Choisis par les ministères, sans concours.

Nom.	Rang.	Traitement	Date du certificat.	Date de l'arrêté en conseil.	Domicile.	Situation.	Département.
(A)							
Ball, William F.....	II B	$1,000	7 nov. 1916	20 déc. 1916	Jasper, Alta..	Dessinateur...	Postes.
Fisher, Ward.....	I B	2,100	30 sept. 1916	8 nov. 1916	Ottawa, Ont..	Aide-surintendant des Pêcheries.	Service Naval.
Stansfield, Edgar...	I B	2,500	6 oct. 1916	24 nov. 1916	"	Ingénieur-chimiste en chef	Mines.
(B)							
Brot, Maurice.....	IIB	1,300	1er sept. 1916	12 mars 1917	Montréal, P.Q	Aide-analyste.	Revenu de l'intérieur.
Breton, Joseph C....	II B	1,200	23 avril 1917	25 mai 1917	Ottawa, Ont..	Commis.....	Rev. de l'int.
Brother, George H.	II A	1,600	25 mai 1917	9 juin 1917	Toronto, Ont.	Aide-analyste.	Rev. de l'int.
Douglas, Robert....	II A	1,800	1er oct. 1916		Britannia Heights, Ont.	Secrétaire du Bureau des géographes.	Intérieur.
Fournier, Jules.....	II A	1,600	31 mars 1917		Ottawa, Ont..	Traducteur...	Sénat.
Grenier, Armand...	I A	2,800	29 mai 1917	16 mai 1917	Montréal, P.Q	Légiste.....	Justice.
Gooderham, Charles B.	II B	1,300	30 mai 1917	21 juin 1917	Truro, N.-E..	Aide dans la division de l'apiculture.	Agriculture.
Gunton, John A.....	II B	1,300	1er juin 1917	.....	Simcoe, Ont..	Aide-analyste	Rev. de l'int.
Hill, William H.....	II B	1,300	1er juillet 1917	17 juil. 1917	Ottawa, Ont..	Aide-analyste	Rev. de l'int.
Lye, Ossian G.....	II B	1,300	1er juin 1917	.....	Toronto, Ont.	Aide-analyste	Rev. de l'int.
Marshall, John H...	II A	1,600	1er janv. 1917	27 janv. 1917	Stella, Ont....	Examinateur de brevets d'invention.	Agriculture.
McFall, Robert James.	IB	2,100	20 juin 1917	17 juil. 1917	Minneapolis, Minn., E.-U.	Préposé à l'étude des problèmes touchant le commerce interne canadien.	Commerce et Industrie.
Rowat, Richard....	II B	1,300	1er déc. 1916	12 mars 1917	Athelstan, P.Q.	Aide-analyste	Rev. de l'int.
Tremblay, Joseph U.	II A	1,600	25 nov. 1916	.....	Ottawa, Ont..	Traducteur...	Chambre des communes.
White, Michael S...	II B	1,300	1er oct. 1916	27 janv. 1917	Ottawa, Ont..	Traducteur...	Intérieur.
Westervelt, Alexander P.	IB	2,400	1er avril 1917	10 avril 1917	Clarkson, Ont.	Chef de la division des bulletins de commerce.	Agriculture.

TABLEAU N° 18—Certificats d'aptitudes qu'a émis la Commission pour emploi temporaire dans les grades inférieurs.

(A) Nommés d'après la liste générale des candidats heureux.

(B) Nommés par les départements et ayant subi un examen spécial.

Département.	Nom.	Traitement.	Date du certificat.	Situation.	Nommé permanent.	Département.
(A)						
Commission du Service civil.	Ménard, Eugène	600 00	2 avril 1917	Messager		
Justice	Moodie, G. Earl	$ 600 00	25 juin 1917	"		
	O'Reilly, Francis	600 00	1er août 1917	"		
Postes	Ranger, Eugène	500 00	9 sept. 1916	"		
	Lajambe, Philias	500 00	25 sept. 1916	Trieur		
	Levin, Sam	500 00	12 déc. 1916	"	2 avril 1917	Postes.
	Mooney, Alexander F	500 00	18 déc. 1916	"		
	Thompson, Gordon S	500 00	19 mars 1917	"	2 avril 1917	Postes.
	Shillington, John T	600 00	9 juin 1917	Messager		
	Casey, Lawrence	600 00	11 juin 1917	Trieur		
	Wilson, Herbert A	600 00	21 juin 1917	Emballeur.		
Travaux publics	Ménard, Eugène	500 00	3 janv. 1917	Messager.		
Commerce et Industrie.	Dupuis, Roland	600 00	25 juillet 1917	"		
(B)						
Agriculture	Ingram, Violet	500 00	19 oct. 1916	Trieur.		
	Fraleigh, Emma	500 00	6 nov. 1916	"		
	Delaney, Thomas L	500 00	14 nov. 1916	Employé, grades inférieurs.		
	Johnston, Cecil M	500 00	21 nov. 1916	"		
	Dives, Thomas I	600 00	19 janv. 1917	"		
	Manion, D. J. B	600 00	19 avril 1917	Messager.		
	Watson, Mme Fanny	600 00	26 juin 1917	Trieur.		
	Griffiths, Sydney	600 00	1er juillet 1917	Emp. grades inférieurs.		
	May, Norman C	600 00	12 juillet 1917	"		
	Thomas, John Ellis	600 00	16 juillet 1917	"		
Intérieur	Sherwood, Doris	500 00	2 sept. 1916	Trieur.		
	McStravick, Violet	500 00	2 sept. 1916	"		
	Baillie, William M	500 00	16 sept. 1916	Messager.		
	Smyth, Joseph W	500 00	10 oct. 1916	"		
	Reid, Garnet	500 00	13 oct. 1916	"		
	Bryan, John	500 00	28 déc. 1916	"		
	Mulligan, Mary J	500 00	27 mars 1917	Trieur.		
	Pryce, Lillian	600 00	2 avril 1917	"		
	Hammond, Myrtle	600 00	19 avril 1917	"		
	Rice, David A	600 00	7 mai 1917	Messager.		
	Quaglia, Victor	600 00	14 mai 1917	Trieur.		
Justice	Kehoe, Francis J	600 00	9 avril 1917	Messager.		
Mines	Désormeaux, P	500 00	7 fév. 1917	"	1er juil. 1917	Mines.
Postes	Hudon, Emma	500 00	19 oct. 1916	Trieur	1er avril 1917	Postes.
	Fairbanks, Anna	500 00	29 déc. 1916	"	1er avril 1917	"
	Dorval, Lucienne	500 00	15 fév. 1917	"	1er mai 1917	"
	Carson, Eva	500 00	5 mars 1917	"	1er avril 1917	"
	Valiquette, Mme Olive	500 00	13 mars 1917	"		
	Rochon, Hilda	500 00	19 mars 1917	"		
	Sherwood, Lucy B	500 00	27 mars 1917	"	1er juil. 1917	"
	Bartlett, Edwin D	500 00	30 mars 1917	Messager	1er avril 1917	"
	Lalonde, J. J. B. Antonio	600 00	4 avril 1917	Trieur.		
	Dunne, Rose G	600 00	23 avril 1917	"		
	Gagné, Albert	600 00	25 avril 1917	Messager.		
	Kelly, Michael A	600 00	27 avril 1917	Trieur.		
	Sylvester, Wilfrid	600 00	15 mai 1917	Messager.		
	Anton, Lora J	600 00	19 mai 1917	Trieur.		
	Wimperis, Charles	600 00	28 mai 1917	Emballeur.		
	Cousineau, Aurore	600 00	6 juin 1917	Trieur.		
	Falardeau, Adélard	600 00	18 juin 1917	Emballeur.		

TABLEAU N° 18—Certificats d'aptitudes qu'a émis la Commission pour emploi temporaire dans les grades inférieurs—*Fin.*

(A) Nommés d'après la liste générale des candidats heureux.

(B) Nommés par les départements et ayant subi un examen spécial.

Département.	Nom.	Traitement.	Date du certificat.	Situation.	Nommé permanent.	Département.
(B)—*Fin.*						
Postes	Beatty, Gladys	$ 600 00	28 juin 1917	Trieur.		
	Larose, Millie	600 00	10 juil. 1917	"		
	Rogers, Agnes	600 00	12 juillet 1917	"		
	Calvert, Francis E.	600 00	19 juillet 1917	"		
Postes	Wesley, Mme E. M.	600 00	24 juillet 1917	"		
	Fontaine, J. A.	600 00	17 août 1917	"		
	Cyr, Elzéar	600 00	22 août 1917	Emballeur.		
Secrétariat d'Etat	Wood, David	500 00	5 déc. 1916	Messager.		
	Barrette, Joseph L. E.	500 00	5 déc. 1916	"		

TABLEAU N° 19—Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu de l'article 18 de la loi du Service civil de 1908.

(A) Troisième division. (B) Deuxième division.

Ministère.	Nom.	Date du certificat.	Nouvel emploi.	Ministère.	Nommé permanent.	Ministère.	Traitement
Agriculture	Labelle, Marie J. Y.	7 sept. 1916			1er janv. 1917	Agriculture	$ 600
	Living, Helen K.	13 janv. 1917			1er avril 1917	"	700
	Richer, Emeriza	10 août 1917					
Intérieur	Sayer, Amanda	2 janv. 1917			1er fév. 1917	Service Naval	500
Justice	Cody, Ella	25 juin 1917					
	Béland, Béatrice	26 juin 1917					
Mines	Campbell, Hazel K.	28 juillet 1917					
Service Naval	Reid, Eleanor D.	20 février 1917			1er avril 1917	Service Naval	600
Postes	Demers, Dora	5 juillet 1917					
	Brown, Kathleen	16 juillet 1917					
Commerce et Industrie	Kuhn, Olga M.	23 juin 1917					
	Stewart, Claribel	1er août 1917			27 août 1917	Intérieur	600
	(B)						
Douanes	Abbott, W. E.	2 oct. 1916			1er juillet 1917	Douanes	1,000
	Cumming, L. R.	2 oct. 1916					
	Paynter, F. W.	2 oct. 1916					
	Meldrum, W. E.	6 oct. 1916					
Revenu de l'intérieur	Brunet, Raymond	5 sept. 1916					
Assurances	Laishley, Wilfrid	9 juin 1917					

TABLEAU N° 20—Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu de l'article 23 de la loi du Service civil de 1908, et de l'article 20 de la loi du Service civil de 1910.

(A) Troisième division. (B) Deuxième division.

Ministère.	Nom.	Date du certificat.	Nouvel emploi.	Ministère.	Nommé permanent.	Ministère.	Traitement.
	(A)						
Agriculture	Carrier, Ernestine	2 sept. 1916					
	Edmond, Sadie	22 sept. 1916					
	Atkinson, Catharine	16 oct. 1916					
	Sinclair, Mme Olive A	19 oct. 1916					
	Higgins, Helen M	23 oct. 1916					
	Buchanan, William A	30 oct. 1916					
	Hill, Gladys	8 nov. 1916					
	Hodgson, Nita	9 nov. 1916					
	Bleeks, Carmen	9 nov. 1916					
	Potvin, Rose	9 nov. 1916					
	Spence, Dalton A	11 nov. 1916					
	Law, Margaret M	22 déc. 1916					
	Tierney, Nellie	12 janv. 1917					
	McCarthy, Theresa	20 janv. 1917					
	Bush, Marjorie E	1er fév. 1917			9 juin 1917	Agriculture	$ 700
	Spicer, I. M	5 mars 1917					
	Crown, Mary F	12 mars 1917					
	Burke, Evelyn	22 mars 1917					
	Presley, Annie	27 mars 1917					
	Turnbull, Edna	28 avril 1917					
	Painter, Christina F	1er mai 1917					
	Boland, Florence	18 mai 1917					
	Kenny, Mabel	30 mai 1917			9 juin 1917	Agriculture	600
	Doran, Edith M	12 juin 1917					
	Grindley, Fannie M	13 juin 1917					
	McKenna, Elizabeth	14 juin 1917					
	Dagenais	18 juin 1917					
	Penman, Ethel	7 juillet 1917					
	Boyle, Harriett	12 juillet 1917	10 août 1917	Service Naval			
	Garvin, Mollie	14 juillet 1917					
	McMullen, Eric	18 juillet 1917					
	Saipe, Bertha	25 juillet 1917					
Douanes	Alexander, Frank N	15 nov. 1916					
	Clarke, Muriel	16 juillet 1917					

TABLEAU N° 20—Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu de l'article 23 de la loi du Service civil de 1908, et de l'article 20 de la loi du Service civil de 1910—*Suite.*

(A) Troisième division. (B) Deuxième division.

Ministère.	Nom.	Date du certificat.	Nouvel emploi.	Ministère.	Nommé permanent	Ministère.	Traitement.
	(A)						
Affaires extérieures	O'Connor, Rose	15 sept. 1917					
	Brownlee, Agnes	31 oct. 1916					
	Turriff, Edith	25 nov. 1917			9 juin 1917	Affaires extérieures	
	Cowick, Kathleen	4 janv. 1917					
	O'Brien, Daisy F	24 janv. 1917					
Secrétaire du Gouverneur général	Stothers, Elizabeth	10 juillet 1917					
Affaires des Indiens	Bridges, Alice M	16 août 1917					
Revenu de l'intérieur	Ste-Marie, Alberte	2 oct. 1916			13 janv. 1917	Revenu de l'intérieur	$ 600
Intérieur	Pope, Ethelwyn D	4 janv. 1917					
	Potter, Jane C	25 mai 1917					
Assurances	Laishley, Wilfrid	30 jan. 1917	9 juin 1917	Assurances			
	Boyd, Mary	14 fév. 1917					
	Duhamel, R. D	26 fév. 1917			1er juillet 1917	Assurances	600
Justice	Renaud, Marie Blanche	11 sept. 1916					
	Greaves, Arthur S	30 sept. 1916					
	Robertson, Dorothy	4 oct. 1916	3 nov. 1916	Service Naval	13 janv. 1917	Service Naval	500
	Alton, Kathleen	16 nov. 1916					
	Patterson, Ruby	8 fév. 1917					
	Parisien, Aline	20 août 1917					
Travail	Thompson, Lily B	28 fév. 1917					
	Switzer, Agnes E	8 mars 1917	19 mars 1917	Service Naval			
	Dowd, Annie	17 mars 1917					
Mines	Kingston, Sara G	2 avril 1917					
Service Naval	Teusaw, Laura	1er sept. 1916					
	Shea, Ursula Irene	1er sept. 1916					
	Condon, Catharine A	5 sept. 1916					
	Steele, Hilda J	5 sept. 1916					
	Murphy, Mary F	5 sept. 1916					
	Doyle, Adélaïde	6 sept. 1916					
	Donaldson, James I	7 sept. 1916					
	Graham, Olive L	8 sept. 1916					
	Slonemsky, Pearl	8 sept. 1916					
	Howell, Stella L	9 sept. 1916					
	Anderson, Edna M	25 sept. 1916					

	Alton, Kathleen	26 sept. 1916	16 nov. 1916	Justice				
	Dunne, Anna M	6 oct. 1916						
	Locke, Bessie	6 oct. 1916						
	Sanderson, Freda	10 oct. 1916						
	Varrett, Joseph	10 oct. 1916						
	Bourdeau, Conrad H	11 oct. 1916						
	Penman, John W	26 oct. 1916						
	Schofield, Flora	26 oct. 1916						
	Forhan, James	30 oct. 1916						
	Webb, Mme Effie	2 nov. 1916						
	Miller, Nettie L	2 nov. 1916						
	Robertson, Dorothy	3 nov. 1916			13 janv. 1917	Service Naval	$ 500	
	Porter, Harriett M	6 nov. 1196			1er juillet 1917	Service Naval		
	Argue, Ethel M	9 nov. 1916						
	Ward, Mary G	13 nov. 1916						
Service Naval	Doran, Edith M	30 nov. 1916	12 juin 1917	Agriculture				
	Campbell, Annie L	1er déc. 1916			13 janv. 1917	Service Naval		
	Finlayson, Esther T	4 déc. 1916						
	Carey, Elianes	5 déc. 1916						
	Law, Eunice L	6 déc. 1916						
	Savage, Iva	6 déc. 1916						
	Lee, Rose	6 déc. 1916						
	Erwin, Stella M	11 déc. 1916						
	Smith, Margaret M	18 déc. 1916						
	Gravel, Alice	18 déc. 1916						
	Merkley, Alice E	26 déc. 1916						
	Ambrose, Clara V	26 déc. 1916						
	Griffin, Ida Éliza	26 déc. 1916						
	Daly, Margaret A	29 déc. 1916			1er juill. 1917	Service Naval		
	McCann, Maibie	29 déc. 1916			1er juill. 1917	Service Naval		
	McIntosh, Mabelle B	2 janv. 1917						
	Carey, Marie Anna	2 janv. 1917						
	Bothwell, Agnes E	7 janv. 1917						
	Wilson, Anna E	15 janv. 1917						
	Ball, Jennie L	17 janv. 1917						
	McDonell, Mme Oscar	22 janv. 1917						
	Chénier, Benoite	22 janv. 1917						
	Stretton, Hannah	22 janv. 1917						
	Fleming, Ella E	22 janv. 1917						
	Blyth, Mary A	22 janv. 1917						
	Latrémouille	22 janv. 1917						
	Rothwell, Lina G	22 janv. 1917						
	Battle, Loretta A	22 janv. 1917						
	Desplats, Marie E	22 janv. 1917						
	Bracken, Marguerite C	24 janv. 1917						
	Larochelle, Reine	24 janv. 1917						
	Stewart, Margaret N	24 janv. 1917						
	Guénette, Gracia	25 janv. 1917						
	Kingston, Sara G	26 janv. 1917	2 avril 1917	Mines				
	Viau, Marie Rose	29 janv. 1917	5 avril 1917	Service Naval				

TABLEAU N° 20—Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu de l'article 23 de la loi du Service civil de 1908, et de l'article 20 de la loi du Service civil de 1910—*Suite.*

(A) Troisième division. (B) Deuxième division.

Ministère.	Nom.	Date du certificat.	Nouvel emploi.	Ministère.	Nommé permanent.	Ministère.	Traitement.
	(A)						
Service Naval	Laroche, Yvonne	30 janv. 1917					
	Morris, Hildred G	31 janv. 1917					
	Brown, Kathleen	1er fév. 1917	16 juil. 1917	Postes			
	Stevens, Gwendolyn L	2 fév. 1917					
	O'Neil, Eila Rose	13 fév. 1917					
	Singleton, Cora B	14 fév. 1917					
	McMorrow, Irene	16 fév. 1917					
	Marshall, Alice	16 fév. 1917					
	Leggett, Edgar	27 fév. 1917					
	Fournel, Marie R	2 mars 1917					
	Nixon, Helen A	6 mars 1917					
	Rattray, Minnie	14 mars 1917					
	Switzer, Agnes E	19 mars 1917					
	Crozier, Ida M	2 avril 1917					
	Pomerville, Ida L.V	2 avril 1917					
	Bastedo, Katherine S	7 avril 1917					
	Craig, Florence B	10 avril 1917					
	Gould, Pauline	12 avril 1917					
	Fixter, Harold	17 avril 1917					
	Bennett, Irene M	25 avril 1917					
	Gliddon, Claude	2 mai 1917					
	Sinclair, Mossie	8 mai 1917					
	Phillips, Helena I	9 mai 1917					
	Becker, Agnes	14 mai 1917					
	Gougeon, Geneviève	14 mai 1917					
	Duford, Cécile	15 mai 1917					
	Lally, Irene	21 mai 1917					
	McCullough, Lydia T	25 mai 1917					
	Lynch, Mary	28 mai 1917					
	Montgomery, Eva R	31 mai 1917					
	Moffatt, Ida May	1er juin 1917					
	O'Toole, Mary E	5 juin 1917					
	Saindon, Béatrice	7 juin 1917					
	Duggan, Julia M	9 juin 1917					
	Rousseau, Margaret	9 juin 1917					

	Bradford, Verna	11 juin	1917					
	Rolston, Eva E.	1er juin	1917					
	Cameron, Ida S.	13 juin	1917					
	Munro, Margaret	14 juin	1917					
	Young, Edith G	14 juin	1917					
	Blake, Lillian	16 juin	1917					
	Dawson, Irene G	16 juin	1917					
	Sleeth, Elsie B	18 juin	1917					
	Gardiner, Mme Euphemia	19 juin	1917					
	Noël, Aline	20 juin	1917					
	McCrea, Gladys E	21 juin	1917					
	Evans, Robert D	22 juin	1917					
	Beehler, Theresa	26 juin	1917					
	Merry, Nellie P	26 juin	1917					
	Boyd, Florence E	27 juin	1917					
	Annable, Helen	29 juin	1917					
	Kinch, Lyda M	3 juillet	1917					
	McCarthy, Kathleen	4 juillet	1917					
	Walshe, Norma E	4 juillet	1917					
	Otterson, Cecelia C	4 juillet	1917					
	Howe, Edith A	11 juillet	1917					
	Watson, Grace O	12 juillet	1917					
	Murphy, Helena M	13 juillet	1917					
	Reid, Amy Claire	14 juillet	1917					
	Richardson, Hilary J	17 juillet	1917					
	O'Donnell, Kathleen	17 juillet	1917					
	Kerrigan, Anastasia	17 juillet	1917					
	McNabb, Lena	18 juillet	1917					
	MacCrady, Frances	18 juillet	1917					
	Lyons, Margaret M	19 juillet	1917					
	Croshaw, Eva	23 juillet	1917					
	LeCain, Dorothy L	23 juillet	1917					
	MacMartin, Hilda	24 juillet	1917					
	Tierny, Anna	21 juillet	1917					
	Petepiece, Lillie E	4 août	1917					
	Boyle, Harriett	10 août	1917					
	Gleeson, Mildred	10 août	1917					
	Lowrey, Thelma E	11 août	1917					
	Sheridan, Catharine A	10 août	1917					
	Winters, Beatrice G	23 août	1917					
	Lynch, Bessie	23 août.	1917					
Postes	Smith, Marjorie	5 sept.	1916			1er fév. 1917	Intérieur	
	Davis, Mary	8 sept.	1916			9 mars 1917	Auditeur général	
	Shea, Elmo Edward	9 sept.	1916					
	Martin, Verna Dee	18 sept.	1916					
	Lepage, J. de G	23 sept.	1916					
	Lavergne, Ida	27 sept.	1916					
	McGovern, Eva	2 oct.	1916			13 janvier 1917	Postes	500
	Lanthier, Joseph D	2 "	1916					
	McCaffrey, Mary E	5 "	1916					

TABLEAU N° 20—Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu de l'article 23 de la loi du Service civil de 1908, et de l'article 20 de la loi du Service civil de 1910—*Suite.*

(A) Troisième division. (B) Deuxième division.

Ministère.	Nom.	Date du certificat.	Nouvel emploi.	Ministère.	Nommé permanent.	Ministère.	Traitement.
	(A)						
Postes	Paradis, Joseph E	10 oct. 1916	7 août 1917	Postes			
	Gormley, Ella T	16 " 1916					
	Chêne, Joseph E	16 " 1916					
	Noël, Loretta M	21 " 1916					
	Dunham, Kathleen	30 " 1916					
	Keilty, Magdaline	30 " 1916					
	Leney, Helen J	30 " 1916					
	Trudel, Marie A. J	30 " 1916					
	Williamson, Mary E	7 nov. 1916					
	Bouvrette, Edna	7 " 1916					
	Fletcher, Alfred E	9 " 1916					
	Egger, Marie T	17 " 1916					
	Liston, Ida	18 " 1916					
	Murphy, Jessie	18 " 1916					
	Kehoe, Frank J	22 " 1916	11 mai 1917	Justice			
	McLennan, Allie	23 " 1916					
	Locke, Dorothy K	24 " 1916					
	Gilhooly, Lena	25 " 1916					
	Séguin, Joseph E	4 déc. 1916					
	McGahey, Celestin T	9 " 1916					
	MacDonald, Anna B	11 " 1916					
	Prendergast, Henriette	19 " 1916					
	Harris, Ethyl M	20 " 1916					
	Vanasse, Claire	20 " 1916					
	McLennan, Annie	26 " 1916					
	Blunt, Ethel	7 janv. 1917					
	Bailey, Helen B	10 " 1917			1er juil. 1917	Postes	$ 600
	Dilworth, Nora	31 " 1917			1er juil. 1917	Postes	600
	Smirle, Vesta	31 " 1917					
	Briggs, Margaret H	31 " 1917					
	Stewart, Isabelle	3 fév. 1917					
	McNeill, Teresa	1er mars 1917					
	Cochrane, Loretta	3 " 1917					
	Taylor, John H	6 " 1917					
	McCusker, Kathleen	7 " 1917					

	Wheeler, Thomas P.	12 " 1917				
	Vallières, Anna	24 " 1917				
	Morris, Rose	2 avril 1917				
	Kirby, Donald S.	7 " 1917				
	Powell, Fraser E.	7 " 1917				
	Cameron, Ida S.	12 " 1917	13 juin 1917	Service Naval		
	MacRostie, James R.	13 " 1917				
	Cousens, William C.	16 " 1917				
	Morency, Lyons J.	16 " 1917				
	Judson, Frank M.	20 " 1917				
	Cleary, Nelson W.	23 " 1917				
	Webster, Gladys P.	24 " 1917				
	Craig, Mildred	30 avril 1917				
	Taylor, Harold H.	3 mai 1917				
	Nutting, Bruce P.	10 " 1917				
	Dolan, William A.	10 " 1917				
	Thomas, Trevor	10 " 1917				
	Bilsky, David	11 " 1917				
	Whitelaw, Earl	11 " 1917				
	Lally, John P.	11 " 1917				
	Todd, Randall	22 " 1917				
	McGovern, Frederick J.	31 " 1917				
	Duggan, Kathleen	1er juin 1917				
	Slonemsky, Leo	1er " 1917				
	Chevrier, Alexandre A.	5 " 1917				
	Mathé, Paul	5 " 1917				
	Kelly, Dorothy	7 " 1917				
	O'Hagan, Lillian	11 " 1917				
	Lawrence, Ethel E.	16 " 1917				
	Poitras, Aimé	26 " 1917				
	Hedges, Marjorie	27 " 1917				
	Champagne, Fortunat	27 " 1917				
	Walsh, Ethel	29 " 1917				
	Rolston, Ella G.	3 juillet 1917				
	Miller, Dorothy H.	11 " 1917				
	Shuttleworth, Mme Ellen	14 " 1917				
	Winter, Margaret H.	31 " 1917				
	Pearl, Harold N.	20 août 1917				
	Graham, Cora M.	21 " 1917				
	Léveillé, Lévina	22 " 1917				
	Nelson, Madge	27 " 1917				
Travaux publics	Giard, Barbara	26 déc. 1916				
	O'Keefe, Gertrude	11 janv. 1917				
Chemins de fer et Canaux	Murray, Constance	18 oct. 1916				
Secrétariat d'État	White, Lily A.	4 janv. 1917				
Commerce et Industrie	Berton, Philip L.	1er sept 1916				
	Walsh, Marion	9 sept. 1916				
	Stewart, Katie	12 sept. 1916				
	Lamb, Margaret F.	12 sept. 1916				
	Putman, Dorothy E.	14 sept. 1917				

TABLEAU N° 20—Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu de l'article 23 de la loi du Service civil de 1908, et de l'article 20 de la loi du Service civil de 1910—*Fin.*

(A) Troisième Division. (B) Deuxième Division.

Ministère.	Nom.	Date du certificat.	Nouvel emploi.	Ministère.	Nommé permanent.	Ministère.	Traitement.
	(A)						
Commerce et Industrie	Furlong, Lillian	19 sept. 1916					
	Galipeau, Louisa	6 oct. 1916					
	Young, Edith G	10 oct. 1916	14 juin 1917	Service Naval			
	Fitzpatrick, Illda M	10 oct. 1916					
	DeLisle, Nora A	10 oct. 1916	9 mai 1917	Commerce et Industrie			
	Pepper, Laura C	10 oct. 1916					
		2 nov. 1916	2 nov. 1916	Agriculture			
	McNeeley, Elexey	10 oct. 1916	11 juil. 1917	Com. et Industrie			
	McEvoy, Lenore	10 oct. 1916					
	McCagherty, Pearl	10 oct. 1916	7 mai 1917	Com. et Industrie			
	Deschamps, Delicia	10 oct. 1916					
	McDonald, Flora E	10 oct. 1916					
	McEvoy, Maye	10 oct. 1916					
	Liston, Clara C	10 oct. 1916					
	Laflamme, Yvonne	10 oct. 1916					
	Cowie, Margaret	10 oct. 1916					
	McCabe, Anna C	12 oct. 1916					
	Lewis, Charlie W	16 oct. 1916					
	Tomlinson, Helena R	19 oct. 1916					
	McCormick, Mabel L	19 oct. 1916					
	O'Toole, Mary E	24 oct. 1916	5 juin 1917	Service Naval			
	Fitzmaurice, Agnes	25 oct. 1916					
	Ménard, Hectorine	30 oct. 1916					
	Clyne, Mary	31 oct. 1916					
	McIntosh, Violet	3 nov. 1916					
	Cummings, Bertha E	4 nov. 1916					
	Lawrence, Ethel E	7 nov. 1916	16 juin 1917	Bureau de poste			
	Hatton, Christie	8 nov. 1916					
	Sauvé, Dora M	17 nov. 1916					
	Craig, Pearle L	18 nov. 1916					
	Breen, Clara	20 nov. 1916					
	Reinhardt, Mercèdes	20 nov. 1916					
	Tennant, Mme Mary M	21 nov. 1916					
	Gillis, Katherine	6 déc. 1916					

	Walton, Edna L.	29 janv.	1917					
	Field, Lewis L.	3 avril	1917					
	Garvin, Nellie R.	23 avril	1917					
	McDonald, Theresa	23 avril	1917					
	May, Gladys E.	23 avril	1917					
	Cross, Dora E.	23 avril	1917					
	McElroy, Lottie M.	27 avril	1917					
	Bell, Esther	30 avril	1917					
	Taggart, Doreene	5 mai	1917					
	Allen, Vera Greig	8 mai	1917					
	Halliday, Helen C.	8 mai	1917					
	McMurchy, Elizabeth	1er juin	1917					
	O'Connor, Winifred	5 juin	1917					
	Evans, Gertrude B.	5 juin	1917					
	Lane, Jennie V.	11 juil.	1917					
	Belsher, Annie F.	12 juil.	1917					
	Stewart, Mabel	12 juil.	1917					
	Beach, Grace Lillian	12 juil.	1917					
	Sherin, Alice E.	14 juil.	1917					
	Moffatt, Hazelle E.	16 juil.	1917					
	Downing, Meryl M.	16 juil.	1917					
	Gélinas, Théodora	17 juil.	1917					
	Bradley, Jessie M.	18 juil.	1917					
	Troy, Lela M.	23 juil.	1917					
	Levine, Sarah	31 juil.	1917					
	Owrid, Lillian	1er août	1917					
	Thompson, Mary W.	2 août	1917					
	Casey, Teresa	18 août	1917					
	(B)							
Finances	Renwick, Lewis	3 juil.	1917					
Travaux publics	Savignac, Joseph A.	23 oct.	1916					
	Sarmer, Alfred S.	16 déc.	1916					

TABLEAU N° 21—Personnes à qui la Commission accorda des certificats d'aptitudes pour emploi temporaire dans les troisième et deuxième divisions, en vertu des articles 23 et 33 de la loi du Service civil de 1908.

(A) Troisième division. (B) Deuxième division.

Ministère.	Nom.	Date du certificat.	Traitement.	Situation.
	(A)		$	
Agriculture	Evans, Gertrude B	2 nov. 1916	720	Commis.
	McNeely, Elexey	2 " 1916	720	"
	Omond, Mme Olga H	2 " 1916	720	"
	Govan, Margaret L	11 déc. 1916	720	"
	Selwy, Harley	13 " 1916	700	Sténographe.
	Nathanson, Joseph N	18 mai 1917	800	Commis.
Revenu de l'int	Beaulne, Mme Lou	26 sept. 1916	800	Sténographe.
	Mirsky, Sam	8 déc. 1916	700	Commis.
	Gordon, Marie V	17 mars 1917	600	Sténographe.
Assurance	Palmer, Gertrude L	16 juillet 1917	800	Commis.
Justice	Brouillette, Mme Laura L	10 oct. 1916	800	Sténographe.
Mines	Cornett, Mme Jean	9 nov. 1916	600	Commis.
	Groves, Edmund	11 déc. 1916	800	"
Service Naval	Allen, William A	17 avril 1917	600	"
Commerce et Industrie	Snider, Pearl L	22 mai 1917	700	"
	(B)			
Agriculture	O'Sullivan, Adrienne M	2 nov. 1916	900	Commis.
	O'Gorman, Elizabeth E	2 " 1916	900	"
	Eby, Elizabeth	2 " 1916	900	"
	Hulburd, Ethel E	14 " 1916	900	"
	Cochrane, Lilyan L	15 " 1916	900	"
	Mulvaugh, Laura J	1er déc. 1916	900	"
Finances	Cluffe, Gilbert C	11 juin 1917	1,300	"
Rev. de l'intérieur.	Gunton, John A	12 janv. 1917	1,300	Aide-analyste.
	Hill, William H	12 " 1917	1,300	"
	Gratton, George E	15 " 1917	1,300	"
	Lye, Ossian G	10 février 1917	1,300	"
	Johnson, Lawrence E	16 juillet 1917	1,300	"
Intérieur	Gauley, Robert J. P	1er oct. 1916	1,200	Commis technicien.
	Byrne, John H	18 déc. 1916	1,300	" "
	Timm, Hannah E	9 mai 1917	1,300	" "
	Hooper, Benjamin R	5 juin 1917	1,300	" "
	Henshaw, Joseph B	3 juillet 1917	1,200	Commis.
	Goulding, James	9 " 1917	1,200	"
Mines	Forman, John H	14 mai 1917	1,200	Aide-chimiste.
	Mohr, Clifford B	21 " 1917	1,200	"
	Rivier, Charles E	1er juin 1917	1,300	Traducteur.
	Graham, Walter F	15 août 1917	1,200	Aide-chimiste.
	Coyne, Benedict P	20 " 1917	1,200	"
	Hardy, Thomas W	20 " 1917	1,500	"
Service Naval	Connor, William H	22 juin 1917	1,000	Commis.
	Wakely, John W	23 " 1917	1,000	"

TABLEAU N° 22—Certificats d'aptitudes pour promotion qu'a émis la Commission.

Ministère.	Nom.	De	À	Date du certificat.
Agriculture	Strachan, Esther F.	Subdiv. B de 3e div.	Subdiv. A de 3e div.	16 janv. 1917
	Wetmore, Marion L.	" B " 3e "	" A " 3e "	16 " 1917
Auditeur général	Lawlor, A. Margaret	" B " 3e "	" A " 3e "	3 oct. 1916
	Raitt, Jean M.	" B " 3e "	" A " 3e "	10 fév. 1917
	Stockton, E. E.	" B " 1ère "	" A " 1ère "	11 juillet 1917
	Tribble, J. N.	" A " 2e "	" B " 1ère "	11 " 1917
	McDonald, P. D.	" A " 2e "	" B " 1ère "	11 " 1917
Commission du Service civil	Paynter, William J.	" B " 3e "	" A " 3e "	6 fév. 1917
Commission de conservation	Beaulieu, Alice	" B " 3e "	" A " 3e "	12 juillet 1917
	McElroy, Kathleen	" B " 3e "	" A " 3e "	12 " 1917
Douanes	Bennet, Mlle M. M.	" B " 3e "	" A " 3e "	28 nov. 1916
	Howard, H. A.	" B " 3e "	" A " 3e "	28 " 1916
Affaires extérieures	Green, A. E.	" B " 3e "	" A " 3e "	12 février 1917
	Baker, F. M.	" B " 1ère "	" A " 1ère "	16 " 1917
	White, William	" B " 3e "	" A " 3e "	27 avril 1917
Finances	Yetts, Charles N.	" B " 3e "	" A " 3e "	16 janv. 1917
	Fetterly, Mlle E. S.	" B " 3e "	" A " 3e "	16 mai 1917
	Brodie, Mlle C. E.	" B " 3e "	" A " 3e "	16 " 1917
	Shore, Mlle S. G.	" B " 3e "	" A " 3e "	16 " 1917
	Shearman, Mlle G.	" B " 3e "	" A " 3e "	16 " 1917
	Loughran, Mlle G. D. M.	" B " 3e "	" A " 3e "	16 " 1917
	Cameron, Mlle J.	" B " 3e "	" A " 3e "	16 " 1917
	Cohoon, L. B.	" A " 2e "	" B " 1ère "	20 juin 1917
	Macfarlane, James G.	" A " 2e "	" B " 1ère "	20 " 1917
	Artz, G. J.	" A " 2e "	" B " 1ère "	20 " 1917
	Gullock, G. L.	" B " 2e "	" A " 2e "	20 " 1917
	McIntyre, B. G.	" B " 2e "	" A " 2e "	20 " 1917
Secrétaire du gouverneur général	Walker, J. R. Mills	" B " 2e "	" A " 2e "	6 mars 1917
Chambre des communes	Desaulniers, D. L.	" B " 1ère "	" A " 1ère "	5 février 1917
Affaires des Sauvages	Graham, Hugh	" A " 3e "	" B " 2e "	23 juin 1917
Revenu de l'intérieur	Lemay, Arthur	" A " 2e "	" B " 1ère "	1er nov. 1916
	Roy, L. G.	" A " 2e "	" B " 1ère "	23 janv. 1917
	Allen, A. T.	" B " 2e "	" A " 2e "	23 " 1917
	Teevens, L. P.	" B " 2e "	" A " 2e "	23 " 1917
	Westman, Leroy E.	" B " 2e "	" A " 2e "	27 février 1917
Intérieur	Cameron, Mary	" B " 3e "	" A " 3e "	3 oct. 1916
	Roger, William C.	" B " 2e "	" A " 2e "	3 nov. 1916
	Bazinet, Odilon G.	" B " 3e "	" A " 3e "	1er déc. 1916
	McClymont, Percy J. I.	" B " 2e "	" A " 2e "	16 janv. 1917
	Renault, Joseph F.	" B " 3e "	" A " 3e "	3 mai 1917
	Story, Alice A.	" B " 3e "	" A " 3e "	12 " 1917
	Turner, William J. L.	" B " 3e "	" A " 3e "	15 " 1917
	Daly, P. J.	" A " 3e "	" B " 2e "	23 juin 1917
	Hutton, W. H.	" A " 3e "	" B " 2e "	23 " 1917
	Edey, R. K.	" B " 3e "	" A " 3e "	28 " 1917
	Leahy, Frank J.	" B " 3e "	" A " 3e "	28 " 1917
	Bedard, Beulah	" B " 3e "	" A " 3e "	28 " 1917
	King, Mary C.	" B " 3e "	" A " 3e "	28 " 1917
	Rollins, William T.	" A " 2e "	" B " 1ère "	29 " 1917
Justice	Plaxton, C. P.	" A " 2e "	" B " 1ère "	16 mai 1917
	Matté, G.	" B " 2e "	" A " 2e "	16 " 1917
Travail	Stewart, Bryce M.	" A " 2e "	" B " 1ère "	20 oct. 1916
	Stewart, Bryce M.	" B " 1ère "	" A " 1ère "	21 juin 1917
Marine	Roy, R.	" A " 2e "	" B " 1ère "	28 sept. 1916
	Lucas, H. L.	" B " 2e "	" A " 2e "	28 " 1916
	Rowan, J. T.	" B " 2e "	" A " 2e "	28 " 1916
	Hamel, A. J.	" B " 2e "	" A " 2e "	28 " 1916
	Edge, V. J.	" B " 2e "	" A " 2e "	28 " 1916
	Treanor, W. C.	" A " 2e "	" B " 1ère "	28 oct. 1916
	Thompson, Mabel B.	" B " 3e "	" A " 3e "	6 nov. 1916
	Breen, J. A.	" B " 3e "	" A " 3e "	24 " 1916
	Lanthier, Mary E.	" B " 3e "	" A " 3e "	24 " 1916

TABLEAU N° 22—Certificats d'aptitudes pour promotion qu'a émis la Commission—*Suite.*

Ministère.	Nom.	De	À	Date du certificat.
Marine	McCullough, Evelyn	Subdiv. B de 3e div.	Subdiv. A de 3e div.	24 mars 1916
	Tremain, A. de B.	" B " 1ère "	" A " 1ère "	14 avril 1917
	McClenaghan, J. E.	" B " 1ère "	" A " 1ère "	14 avril 1917
	Hawken, H. E. A.	" B " 1ère "	" B " 1ère "	14 avril 1917
	McDonnell, F.	" B " 1ère "	" A " 1ère "	14 avril 1917
	Quinn, W. J.	" A " 2e "	" A " 1ère "	14 avril 1917
	Dame, A. H.	" B " 2e "	" A " 2e "	14 avril 1917
	O'Malley, J. R.	" B " 3e "	" A " 3e "	8 mai 1917
	Fairweather, Winnie	" B " 3e "	" A " 3e "	13 juin 1917
Milice et Défense	Usher, Louise M.	" B " 3e "	" A " 3e "	1er janv. 1917
	Eligh, Sarah E.	" B " 3e "	" A " 3e "	1er janv. 1917
	Burke, Mlle M.	" B " 3e "	" A " 3e "	28 avril 1917
	Beard, Frank	" B " 1ère "	" A " 1ère "	11 mai 1917
	Watterson, A. E.	" A " 2e "	" B " 1ère "	11 mai 1917
	Maple, H. E.	" B " 2e "	" A " 2e "	11 mai 1917
Mines	Bolton, L. L.	" A " 2e "	" B " 1ère "	16 oct. 1916
	Macoun, James M.	" B " 1ère "	" B " 1ère "	2 mars 1917
	Rose, Bruce	" A " 2e "	" B " 1ère "	2 mars 1917
	Hayes, A. O.	" A " 2e "	" B " 1ère "	2 mars 1917
	Mackay, B. R.	" A " 2e "	" B " 1ère "	2 mars 1917
	Poitevin, Eugène	" B " 2e "	" A " 2e "	2 mars 1917
	Bleakney, Eilleen	" B " 3e "	" A " 3e "	2 mars 1917
	Moffat, Anna V.	" B " 3e "	" A " 3e "	2 mars 1917
	Salt, Lillian A.	" B " 3e "	" A " 3e "	2 mars 1917
	De Schmid, Hugh S.	" A " 2e "	" B " 1ère "	2 mars 1917
	Cole, L. Heber	" A " 2e "	" B " 1ère "	2 mars 1917
	Leverin, H. A.	" A " 2e "	" B " 1ère "	2 mars 1917
	Robinson, A. H. A.	" A " 2e "	" B " 1ère "	7 avril 1917
Service Naval	LeBlanc, Joseph O.	" B " 2e "	" B " 2e "	12 oct. 1916
	Lyon, Mary C.	" B " 3e "	" A " 3e "	14 oct. 1917
	White, Edith	" B " 3e "	" A " 3e "	14 oct. 1916
	Lacombe, Arthur	" B " 3e "	" A " 3e "	14 oct. 1916
	Fairbain, Helen	" B " 3e "	" A " 3e "	12 juin 1917
	McVeigh, Thomas F.	" A " 2e "	" B " 1ère "	29 juin 1917
	Rush, W. A.	" A " 2e "	" B " 1ère "	29 juin 1917
	Finlayson, Alex. C.	" A " 2e "	" B " 1ère "	30 juin 1917
Postes	Arkley, Mlle H. P.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Brown, Mlle A. C.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	O'Hagan, A. W. S.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Price, Mlle E. A.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Bégin, Pierre	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Denison, Mlle O. E.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Barrett, J. T.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Sheppard, Mlle M. E.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Hayes, Mlle J. M.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Bailey, Mlle E. H.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Whelan, George	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Moss, Mlle M. L.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Thoburn, Mlle M. E.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	McIntosh, Mlle M. C.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	McIntosh, Mlle I. A.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Crowder, Mlle E. A.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Hornidge, R. F.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Morris, E. T.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Barry, N. T.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Horsley, Mlle M. B.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Stewart, Mary	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	O'Dempsey, J. A.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Hill, G. A. L.	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	McEachern, W. C.	" B " 2e "	" A " 2e "	25 nov. 1916
	Fairweather, J. H.	" B " 1ère "	" A " 1ère "	19 janv. 1917
	Macneill, Grace	" B " 3e "	" A " 3e "	19 janv. 1917
	May, O.	" A " 3e "	" B " 2e "	23 juin 1916
Conseil privé	Boyce, J. F.	" A " 2e "	" B " 1ère "	31 août 1917
Archives publiques	*Kenny, J. F.	" A " 2e "	" B " 1ère "	13 avril 1916
	Shortt, George E.	" B " 2e "	" A " 2e "	29 mai 1917

*Omis du rapport de 1915–1916

TABLEAU N° 22—Certificats d'aptitudes pour promotion qu'a émis la Commission—*Fin.*

Ministère.	Nom.	De	À	Date du certificat.
Travaux publics.....	Viens, E.....	Subdiv. A de 2e div...	Subdiv. B du 1ère div	14 oct. 1916
	Evans, John E.....	" B " 3e "	" A " 3e "	28 oct. 1916
	Mackay, C. S. A.....	" A " 2e "	" B " 1ère "	22 nov. 1916
	Thivierge, J. O.....	" B " 2e "	" A " 2e "	28 nov. 1916
	Dawson, H. F.....	" B " 2e "	" A " 2e "	28 nov. 1916
	Hennessey, George F.	" A " 2e "	" B " 1ère "	15 déc. 1916
	Plunkett, Florence....	" B " 3e "	" A " 2e "	16 janv. 1917
	Ross, Frank W.....	" B " 2e "	" A " 2e "	16 mai 1917
	Allen, Mlle M. K.....	" B " 3e "	" A " 3e "	19 juin 1917
Chemins de fer et Canaux.....	Lyons, James.....	" B " 3e "	" A " 3e "	5 déc. 1916
	Bogart, Mlle L. B.....	" B " 3e "	" A " 3e "	6 mars 1917
	Pugsley, J. W.....	" B " 1ère "	" A " 1ère "	3 mai 1917
	Mathie, Andrew H....	" B " 3e "	" A " 3e "	8 mai 1917
	Greenway, William J.	" B " 3e "	" A " 3e "	8 mai 1917
Royale Gendarmerie à cheval du N.-O..	Hann, G. T.....	" B " 2e "	" A " 2e "	6 mars 1917
Secrétaire d'Etat....	Jérôme, Mlle M.A.P...	" B " 3e "	" A " 3e "	16 avril 1917
Commerce et Industrie.....	Archer, W. A.....	" B " 3e "	" A " 3e "	30 oct. 1916
	Dumouchel, Corinne..	" B " 3e "	" A " 3e "	23 fév. 1917

QUESTIONS POSÉES AUX EXAMENS

EXAMENS RÉGULIERS.

(1) Examen préliminaire du service extérieur, tenu en novembre 1916.

ARITHMÉTIQUE.

Temps: $1\frac{1}{2}$ heure.

NOTE.—Aucun point sera accordé si le travail n'est pas remis en entier et si la réponse n'est pas exacte.

Points.

9 1. Ecrire en mots: 600017; 29007763; 8293050000.

6 2. Ecrire en chiffres: Neuf millions sept cent mille sept; Quarante-trois billions quatre-vingt-dix millions cinq mille six cent vingt-cinq.

17 3. Additionner: 37889; 6976; 78749; 35986; 73887; 878; 30987; 80862; 77786; 3699; 89994; 7983.

17 4. Multiplier 3968007549 par 90785.

17 5. Diviser 382579167893 par 6973.

17 6. Un épicier a acheté 20 caisses d'œufs, contenant chacune 30 dzs, à 27 centins la dz. Il dut payer 19 cents par caisse pour frais de transport. Il fit un gain total de $23.00 sur la vente. A quel prix vendit-il les œufs la douzaine, s'il s'en est trouvé une demi-douzaine d'invendables dans chaque caisse?

17 7. Les exportations de produits canadiens pour mai 1915 et mai 1916 sont données dans le tableau ci-dessous:

(*a*) Quel fut le total pour mai 1915?
(*b*) Quel fut le total pour mai 1916?
(*c*) De combien le total de mai 1916 excède-t-il le total de mai 1915?

Produits canadiens.	Mai 1915.	Mai 1916.
Bétail	$ 76,033,299	$107,482,272
Produits agricoles	135,374,932	299,035,751
Mines	52,604,187	68,727,974
Pêcheries	19,953,656	23,103,465
Forêts	42,896,032	52,316,834
Manufactures	104,589,832	261,999,746
Divers	980,567	7,917,394

ÉCRITURE.

Temps: 30 minutes.

Points—100.

Copiez l'extrait suivant:

Taxes d'affaires.

D'après les rapports reçus au ministère des Finances des maisons d'affaires dans tout le Canada, le nombre total des compagnies qui seront obligées de contribuer à la taxe d'affaires sera d'à peu près 25,000. De bonne heure en été des circulaires furent envoyées à toutes les compagnies leur demandant de soumettre un état financier. L'on s'est rendu de bonne grâce à cette demande. Des 20,000 compagnies qui ont reçu des circulaires, on constate que 13 pour cent environ se sont conformées aux dispositions de l'Acte exigeant des contributions au Trésor fédéral des excès de profits au-dessus de 7½ et 10 pour cent de dividendes sur le capital.

D'après les rapports qui ont été faits, tout indique que les $25,000,000 prévus par le ministère des Finances pour les trois années de fonctionnement de la taxe seront pleinement réalisés. On croit que même le chiffre sera beaucoup plus élevé. Le premier versement des taxes est devenu dû le 1er novembre.

ORTHOGRAPHE.

Dictée.

Temps: 30 minutes.

Points—50.

Note.—Les candidats ne doivent pas voir cet exercice. L'examinateur leur lira le morceau en entier une première fois, puis le reprendra lentement et distinctement, leur indiquant chaque point. Une dernière lecture rapide est permise, s'il y a du temps de reste. Cette dictée devra se faire en trente minutes.

De la conversation.

Ce qui fait que peu de personnes sont agréables dans la conversation, c'est que chacun songe plus à ce qu'il a dessein de dire qu'à ce que les autres disent, et que l'on écoute guère, quand on a bien envie de parler.

Néanmoins il est nécessaire d'écouter ceux qui parlent. Il faut leur donner le temps de se faire entendre et souffrir même qu'ils disent des choses inutiles. Bien loin de les contredire et de les interrompre, on doit au contraire entrer dans leur esprit et dans leur goût, montrer qu'on les entend, louer ce qu'ils disent autant qu'il mérite d'être loué, et faire voir que c'est plutôt par choix qu'on les loue que par complaisance.

Pour plaire aux autres, il faut parler de ce qu'ils aiment et de ce qui les touche, éviter les disputes sur les choses indifférentes, leur faire rarement des questions, et ne leur laisser jamais croire qu'on prétend avoir plus de raison qu'eux.

IMPRIMÉ À CORRIGER.

Temps: 30 minutes.

Points—50.

NOTE.—Il n'y a à corriger dans cette copie que les mots mal épelés. Chaque faute non corrigée fera perdre trois points.

LES PETITS LAPPINS DÉSOBÉISSANS.

Des jeunnes lappins, échapé de leur terrié, malgrés les conseilles répété et les ordre de leure maire, allères se promené dans des lieus écartés. Ils se jouais au beaux solleille sur l'erbe frêche et parfummé. Ils étais tout entier à leure plésir tandi que la pôvre maire désolé, inquiette sur leur sort, les cherchaient de tout côtés.

— Hélas, disaient-elle, si le renart les rencontraient, ils serais perdu; ils ne soraient pas évité et fuire ce méchand animalle aux dens cruels.

Le renart les rencontrat en effait. «Bonjourre, mais petis amis, leure dit-il dais qu'il les apperçu, vous ne pouviés mieu faire que de quiter votre prizon pour venire ici jouire d'une matiné si belles, san vou je courrais grand riske de ne pas déjeuné.» A paine avait-il achever se discourt qu'il ce jetta sur les petis lappins et apprêt les avoire étrangler il les dévorat.

Chères petis enfans, n'oublié pas les conseilles de vos parans, rapellé-vous que la désobéissance à leures ordre est toujour puni.

(2) Examen d'aptitudes du service extérieur, tenu en novembre 1916.

ARITHMÉTIQUE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

N.B.—Les *quatre* premières questions et *sept* des huit qui restent constitueront un devoir complet.

Points.

12 1. Multiplier 882.876 par 3371.55, et diviser le produit par la différence entre 8340.20 et 7838.79.

6 2. Simplifier $\dfrac{7\frac{1}{2}}{6\frac{2}{3}} + \left(\dfrac{11\frac{1}{2} - 2\frac{2}{5}}{11\frac{1}{2} + 2\frac{2}{5}} \times 10\frac{9}{13}\right) - 7\frac{1}{8}$.

6 3. Simplifier $(64 \cdot 3 + 7 \cdot 94 - \cdot 615) \div 5.73$.

6 4. Additionner 6278548; 5876394; 8967357; 2863876; 496849; 9678438.

10 5. Pour quelle somme était fait un billet à 90 jours, que j'ai fait escompter à une banque à 7% par an, et qui m'a rapporté $716.98?

10 6. Quelle était, au jour de son échéance, la valeur au porteur du billet suivant?

200^{00}. OTTAWA, 15 mai 1916.

A deux mois de cette date je promets payer à E. V. Colville, ou à son ordre, la somme de deux cents piastres avec intérêts à 8% par an, valeur reçue.

J. M. PETERS.

10 7. Un homme a augmenté au bout d'un an sa fortune des $\frac{2}{7}$ de sa valeur; l'année suivante des $\frac{4}{11}$ de sa nouvelle valeur; enfin, la troisième année, $\frac{2}{5}$ de cette nouvelle valeur. Cette fortune était alors de $24300. On demande ce qu'elle était au début.

10 8. Que deviendra un capital de $3000 placé à intérêts composés pendant 5 ans à 6% par an?

10 9. Une personne a $205 en pièces de 50 et de 25 cts. Trouver le nombre de pièces de chaque sorte, sachant qu'il y en a 460 en tout.

10 10. A quel prix de vente doit-on marquer des marchandises qui ont coûté $34 pour faire un bénéfice de 20% sur le prix d'achat, tout en accordant un escompte de 15%?

10 11. On a mélangé 240 livres de farine au prix de 4 cts la livre et 360 livres d'une qualité supérieure au prix de 6cts la livre. Combien y a-t-il de livres de chaque espèce dans une portion du mélange valant $10.40?

10 12. Quelle quantité de chicorée à 12 cts la livre faut-il ajouter à 80 livres de café coûtant 30 cts la livre, si on veut que la livre du mélange revienne à 20 cts?

COMPOSITION FRANÇAISE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

Valeur—100.

1. Écrire une composition d'environ 250 mots sur l'*un* des sujets suivants:

   (*a*) La Grandeur de Shakespeare.
   (*b*) La valeur d'une bonne instruction.
   (*c*) La récolte de 1916 au Canada.
   (*d*) On n'a rien pour rien.
   (*e*) Quelques-uns des devoirs d'un citoyen.

2. Résumer en 200 mots environ l'extrait suivant: les phrases doivent être bien construites et tous les points essentiels donnés.

Cette question d'une communication à la vapeur en hiver est extrêmement importante pour le peuple de l'Ile du Prince-Edouard; la perspective de l'obtenir est une des grandes raisons qui l'ont fait consentir à entrer dans la Confédération: il l'a très bien compris à l'époque de l'union et il le comprend encore mieux aujourd'hui. Par sa situation particulière, par son isolement, par le fait que, pendant cinq mois de l'année, elle est entourée de glace, l'île ne pouvait retirer aucun avantage de la Confédération. Sa population savait que le Canada s'était engagé à faire des travaux publics considérables, tels que l'ouverture de canaux, la construction de chemins de fer et d'autres de ce genre; elle savait que, devenant partie de la Confédération, elle serait obligée de contribuer sa part à l'exécution de ces entreprises, et que si on ne lui donnait une voie de communication qui la mît en rapport avec le réseau des chemins de fer, hiver et été, elle ne pourrait participer aux bénéfices que ces entreprises rapporteraient au reste du Canada. C'est pourquoi il fut stipulé dans les conditions de l'union que le gouvernement fédéral entretiendrait, en hiver et en été, entre l'île et la terre ferme, une bonne communication à la vapeur pour le transport des malles et des voyageurs.

Voyons, maintenant, comment cette condition a été remplie. Durant les deux années qui ont suivi l'union, rien n'a été fait pour exécuter cette partie du contrat, quant aux communications d'hiver. En 1876, le gouvernement, reconnaissant les droits de l'Ile du Prince-Edouard à l'établissement de cette communication, mit sur la route de Georgetown à Pictou le *Northern Light*, qui est devenu fameux depuis.

Je ne veux cependant pas décrier ce bateau à vapeur. Il avait été construit expressément dans le but d'établir que le détroit est navigable en plein hiver. C'était un essai qu'il tentait, et, s'il n'a pas répondu à l'attente des intéressés, il n'a pas eu du moins un insuccès complet. Tantôt il a réussi à traverser à certains intervalles, tantôt il a fait son service très régulièrement, et tantôt il s'est trouvé pris dans les glaces sans pouvoir bouger ni d'un côté ni de l'autre. En somme, il a réussi jusqu'à un certain point, et il a eu un avantage incontestable pour les marchands, qui ont pu recevoir des consignations qui, sans lui, ne leur seraient arrivées qu'au printemps.

Quant au transport des malles et des voyageurs — ce qui, après tout, est l'affaire principale, et la seule partie du contrat sur laquelle nous puissions insister — le *Northern Light* est loin d'avoir donné satisfaction. Même au cours du présent hiver, qui a pourtant été un des plus propices, il a fallu, vers le milieu de janvier, lui enlever les malles pour les expédier par la seule voie de communication que nous puissions avoir en hiver avec le monde extérieur, celle des caps.

Les caps Traverse et Tormentine ne sont séparés que par un détroit de neuf milles de largeur, et l'expérience a démontré, après plusieurs essais tentés sur d'autres points, que c'est la route qui doit être adoptée pour notre service postal

en hiver. Dans cet état de cause, il est du devoir du gouvernement de la rendre aussi praticable que possible, de concentrer toute son énergie et tous ses moyens sur ce point. Actuellement, le service postal est fait par de petits bateaux à traîneau, comme avant l'union.

Je n'ai pas besoin de redire ici les misères et les dangers qu'affrontent les hommes courageux qui font ce service, qui risquent leur vie dans l'intérêt du public, au milieu de nos hivers si rigoureux. Ils ont parfaitement réussi jusqu'ici, et, grâce à leur habileté, nous recevons nos malles avec une certaine régularité. Le plus difficile pour eux n'est pas le trajet sur la glace, mais les espaces d'eau qu'il s'agit de traverser dans les grands vents; souvent ils ont été forcés de revenir sur leurs pas sans pouvoir effectuer la traversée. Des personnes bien au fait de ces choses sont d'opinion qu'un petit bateau à vapeur pourrait suppléer aux bateaux-traîneaux dans la traverse. Il ne resterait donc plus, pour compléter le service, qu'à relier ce passeur avec le chemin de fer Intercolonial d'un côté et celui de l'Ile du Prince-Edouard de l'autre; ceci nécessiterait la construction de petits embranchements sur chaque côté.

GÉOGRAPHIE.

Temps: 2 heures.

NOTE.—Les candidats répondront à la question n° 1 et à *cinq* des autres, au choix.

Points.	
20	1. Dessiner les contours d'une carte de la Grande-Bretagne et de l'Irlande, indiquant, avec noms: (1) les grandes nappes d'eau qui baignent les côtes; (2) *dix* baies qui fournissent de bons ports; (3) *quatre* groupes d'îles près des côtes; (4) *cinq* centres universitaires célèbres.
16	2. Nommer, par ordre, *seize* villes ou cités sur le chemin de fer Canadien du Nord (*Canadian Northern*) de Toronto à la côte du Pacifique, et *seize* villes ou cités sur le Grand-Tronc de Détroit à Lévis.
16	3. Rédiger une note sur l'Inde, parlant de sa situation, de son étendue, de sa population, de son climat et de ses principaux produits.
16	4. Expliquer comment il se fait que des événements qui se produisent en France dans l'après-midi peuvent être annoncés en Canada dans l'avant-midi du même jour. A quelle heure de la journée les mêmes événements peuvent-ils être annoncés dans l'Inde, dans l'Afrique-Sud, dans l'Australie?
16	5. Ecrire de courtes notes sur *quatre* quelconques des produits canadiens suivants, donnant exactement la partie du Canada d'où chacun d'eux est tiré et la partie du monde où il est envoyé: nickel, mica, asbeste, carborundum, graphite. Le Canada occupe-t-il une position particulière en tant que producteur de l'un de ces corps?
16	6. Indiquer le cours de chacune des rivières suivantes; décrire la nature du pays qu'elles égouttent; aussi dire leur utilité à l'homme au point de vue de la navigation ou de la production de la force motrice: La rivière Rouge, le Grand, le Richelieu, l'Ohio, l'Hudson, le Columbia.
16	7. Quels avantages naturels ou artificiels ont stimulé l'accroissement de chacune des villes suivantes: Valleyfield, Pittsburg, Cleveland, New-Westminster, Peterborough, Winnipeg, Saint-Louis, New-York?

HISTOIRE.

Temps: 2 heures.

NOTE.—Les candidats ne répondront qu'à cinq questions seulement.

Valeur—100.

1. Rédiger une liste des principaux événements du règne de la reine Anne *ou* de la reine Victoria. Donner de courts aperçus sur *trois* de ces événements.
2. Expliquer la position et les fonctions des personnages suivants dans les premiers temps de la colonie française du Canada: le Seigneur, l'Intendant, l'Évêque, le Gouverneur. Ecrire de courtes notices sur *un* Gouverneur et sur *un* Intendant.
3. Décrire la vie de Jacques-Cartier et donner un aperçu de ses trois voyages au Canada. Quels en furent les résultats.
4. Donner les causes de la guerre de la Péninsule. Mentionner les principaux engagements et indiquer le rôle qu'y ont joué (*a*) Sir John Moore, (*b*) le Duc de Wellington, (*c*) Napoléon.
5. Quelles colonies l'Angleterre possédait-elle en Amérique avant la conquête du Canada dans la guerre de Sept Ans (1756–1763)? De quelle utilité lui étaient-elles? Comment ces colonies furent-elles perdues et quels furent les chefs dans cette lutte?
6. Dire où sont situés les champs de bataille suivants: Louisbourg, Sainte-Foye, La Hogue, Balaclava, Plassey. Décrire les *trois* premiers, donnant dans chaque cas l'époque, la guerre, les commandants, et les résultats pour les nations engagées. Donner des détails pour chacune des batailles.
7. Ecrire des notices sur Turgot, Danton, Voltaire; *ou*
   Ecrire des notices sur les Coureurs des Bois, les Jésuites au Canada, le siège de Delhi, les raisons qui font que 1867 est une date importante dans l'histoire du Canada.

ORTHOGRAPHE.

IMPRIMÉ À CORRIGER.

Temps: 30 minutes.

NOTE.—Il n'y a à corriger dans cette copie que les mots mal épelés. Chaque faute non corrigée fera perdre cinq points.

Valeur—50.

LE VOYAGE DE LA VIE.

Ne fesons-nous pas dans la vit un voyage terible et cent relache? Nesse donc rien que d'arrivé sucècivement a tout les ages, d'y prandre et d'y lesser qu'elle que chause? Tout se qui nous entourre ne change-t-il pas chacque anné? Chacque age n'est-il pas un pays? Vous avez été enffant, vous ête jeune homme, vous deviendrai vieilard. Croiez-vous trouvez antre deux peuple, quels que éloygné qu'ils soit l'un de l'ôtre, autant de diférence qu'entre vous enfant et vous vieillard?

Vous ête dans l'anfence; vos cheveu son blonts, votre regare assuré et laimpide; vous avé le chœur alaigre et joieux; l'enfant aime tout, et tout samble l'aimé; tout lui donne quelque chose, et tout lui prommet bien plus encor.

Vous arrivés à la jeûnesse; le cor est soupple et fort, le chœur noble et désintérécé. La, vous brizez vos jouaits de l'anfance; c'est le tour de l'amitié, de l'amoure, de l'éroisme, du dévoumant; vous avez tous cela en vous, vous le cherché chez les ôtres.

Mais vous voici araivez à la vieillèce. On y as les cheveux gries ou blans; on se rit des jouaits de l'enfant et de l'adolessent; on prent au sérieux les plasses, les croits, les dignitées.

Maintennant la more tire à mittraille; elle vise au chœur; elle vise à la vie.

Dictée.

Temps: 30 minutes.

Note.—Les candidats ne doivent pas voir cet exercice. L'examinateur leur lira le morceau en entier une première fois, puis le reprendra lentement et distinctement, leur indiquant chaque point. Une dernière lecture rapide est permise, s'il y a du temps de reste. Cette dictée devra se faire en trente minutes.

Utilité des Écoles.

Valeur—50.

Quoi! nous nous glorifions de nos hôpitaux, de nos hospices, de nos maisons de fous, si larges qu'on y mettrait le tiers de la population; de nos prisons, si belles qu'on y enfermerait facilement le second tiers, et de nos superbes casernes, où vit le dernier tiers, qui garde les deux autres!

Mais certes, les casernes, les hospices, les prisons paraissent beaucoup moins des monuments de notre prudence et de notre générosité que des monuments qui accusent notre égoïsme et notre imprudence! S'il y avait plus de salles d'asile et plus d'écoles, il y aurait assurément moins de prisons et moins d'hospices!

Oui! les écoles sont le salut de la société! On ne peut donner à tous les hommes la richesse; on ne peut donner toujours à l'ouvrier le travail; mais une société aussi puissante, aussi riche en ressources que la nôtre peut et doit certainement donner de l'éducation à tous les enfants! Elle peut apprendre à chaque homme à tirer le parti le plus complet de toutes ses facultés, de son corps, de son esprit et de son âme, et le mettre ainsi à l'entrée de la carrière, en lui disant: "Marche en avant! tu es armé comme un homme; souffre, c'est la destinée humaine; mais du moins tu peux travailler!"

TRANSCRIPTION ET ECRITURE.

Temps: 1 heure.

Valeur—50 sur chaque sujet.

Le candidat est tenu de faire au net une exacte copie du manuscrit qui lui est remis avec ce feuillet, d'écrire au long toute abréviation et de corriger toute faute d'orthographe. Les mots rayés doivent être omis, et les interlinéations, les mots écrits en marge et toutes autres additions doivent être intercalés à leur place. Tous autres changements ou corrections constitueront des fautes. L'écriture sera aussi jugée d'après cette copie.

Examen d'aptitudes

Prise de Québec en 1759

/é \médiocre — Ce n'est pas un événement de ~~minime~~ importance que ce mémorable siège, dont la triste

\clusion — ~~conclusion~~ con(~~dition~~) pour la France a été ~~fut~~ le

\nant /H — grand tour(~~ment~~) de l'histoire dans l'Amérique

/ᵉ /rt — du Nord. / La conquête du Canada, imposante par

et qui a directement amené la révolte des colonies anglaises, — elle-même est, sans contredit, le plus

\ve /é /H — gra(~~nd~~) événement de l'histoire d'Angleterre au

XVIIIᵉ /(j) /c — ~~dix-huitième~~ siècle. Cependant, elle est singu-

/de /er — lièrement négligée ~~de~~ ceux qui veulent étudier

|| s'imaginent — cette histoire et qui ~~se figurent~~, ce semble, que

|a ou les campagnes du Roi de Prusse — les querelles des princes Allemands sont

|r

bien plus vif et — d'un intérêt plus immédiat. On cite le mot

/tt , disait-il, — de Pit qui se proposait de conquérir l'Amérique

/ne — en Allemagne ; et l'on / s'aperçoit pas que, pour

, le but final — l'Angleᵗ- tout au moins, l'origine, la cause de la

/S /A /ent guerre de sept ans était tout simplement l'Amé-
/»/[/du rique. [Si les Anglais des XVIIIe et du
\XIX^e \différents dix-neuvième siècle se sont montrés aussi in(souciants)
/généralement /pour la conquête du Canada, nous devrions excuser
/pas la France, en bonne justice, de n'avoir /mieux
compris, sur le mom^t même, toute la perte que
/ent les armes anglaises lui infligeait, et que l'on re-
proche aujourd'hui si amèrem^t au ~~ministère~~ gou-
\t vernement d'alors. ※. Il devait y avoir une par(celle)
/à d'Essun de vérité dans la phrase de Choiseul /, en 1760 :
/« /Nous avons un essentiel besoin de cette paix pro-
\par /ûi posée, plus encore ~~pour~~ le dégoût de la nation
/» que pour les réels besoins du royaume /.

※, qui, néanmoins, s'en rendait mieux
\q compte ~~conte~~, sans pouvoir se réconcilier ici l'opinion
ni vaincre les circonstances

(3) Examen de concours pour emplois de troisième division au service civil intérieur, tenu en novembre 1916.

ARITHMÉTIQUE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

1. (*a*) Simplifier $\frac{1}{2} \times \frac{3}{4} - \frac{1}{4}$ de $\frac{2}{3} + \frac{1}{5} \div \frac{3}{20}$.
   (*b*) Multiplier .0256 par 1.0071, et diviser le produit par 2·7975.

2. Un champ mesure 80 perches de longueur par 20 perches de largeur. Trouver le coût total du matériel employé pour l'entourer d'une clôture de 6 pieds de hauteur, en planches minces, si

   (*a*) les poteaux coûtent 10 centins la pièce et sont placés à 11 pieds l'un de l'autre;
   (*b*) les planches ont un pouce d'épaisseur et sont clouées sur deux rangs continus de traverses de 2 pouces par 4;
   (*c*) tout le bois coûte $20 le mille.

3. Un homme a emprunté $800 à 5% et a payé $175 à la fin de chaque année, cette somme représentant les intérêts et un acompte sur le capital. Combien doit-il après avoir fait son troisième paiement?

4. Un cultivateur a payé son blé de semence $1.50 le boisseau et a semé 1 boisseau $\frac{3}{4}$ par acre dans un champ mesurant 64 perches par 40. Sa moisson lui a donné en moyenne 32 boisseaux $\frac{1}{2}$ à l'acre, et il l'a vendue à 98 cents le boisseau. Trouver son gain net, si ses dépenses de labourage et de moissonnage se sont élevées à $12.50 par acre.

5. En moulant le blé pour en faire de la farine, on perd 18 pour cent (en son, etc.). Si le poids du pain est $133\frac{1}{3}$ pour cent de celui de la farine employée à le faire, combien peut-on faire de pains de deux livres avec la farine produite par 20 boisseaux de blé, un boisseau de blé pesant 60 livres?

6. Un homme a acheté pour $5460 d'actions 3% à 91. Il a revendu 20 actions lorsque le cours était monté à $93\frac{1}{2}$, et le reste quand il était tombé à 85. Avec le produit de ces transactions, il a acheté des valeurs $4\frac{1}{2}$% à 102. Trouver le changement opéré dans son revenu.

7. $260.00. OTTAWA, le 27 mars 1913.

   A trois mois de date je promets payer à l'ordre de James Black la somme de deux cent soixante dollars avec intérêt à 6% par an, valeur reçue

   W. W. GREY.

Trouver la valeur du billet ci-dessus à son échéance légale.

TENUE DES LIVRES.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

Valeur—100.

1. Entrez au journal ou livre de caisse les transactions suivantes:
   (*a*) 1. Des billets recevables au montant de $800 furent déposés à la banque pour perception.
   2. Escompté mon propre billet pour $1,200 à la banque et déposé des billets recevables au montant de $1,500 comme garantie additionnelle. Escompte exigé, $10.
   3. La banque m'informe que des billets mentionnés dans 1 ont été payés au montant de $700 et que l'autre au montant de $100 n'a pas été honoré.
   4. La banque m'informe que des billets en garantie mentionnés en 2 lui ont été payés au montant de $600 et que certains autres de ces billets au montant de $200 échus hier n'ont pas été honorés. Les autres ne sont pas encore à maturité.
   (*b*) Vendu à A. Perch des marchandises au montant de $500. Reçu en paiement son billet de $300 à 3 mois portant intérêt à 6% ($4.50) et la balance argent comptant. Quand le billet devint dû, il fut remplacé par un autre billet à 2 mois pour $200 portant intérêt à 6% et la balance fut payée argent comptant.

2. Préparez la formule d'un livre pour l'entrée des menues dépenses et décrivez la méthode de le tenir. Expliquez au moyen d'une demi-douzaine d'entrées.

3. Le 1er janvier 1916, H. White a un capital de $3,250; marchandises, $2,541; argent en main, $43; argent en banque, $306; divers débiteurs, $1,988; billets recevables, $2,622; ameublement, $500; cheval et voiture, $250. Il doit à divers créanciers $2,144, et des billets recevables au montant de $2,856. Les transactions suivantes furent faites en janvier:

Le 1. Acheté des marchandises de McKinley, $940.
2. Vendu des marchandises à Richardson, $310.
3. Emis un chèque sur la banque en faveur de McKinley, $340.
5. Vendu des marchandises à Thomas, $1,120.
7. Acheté des marchandises de Drysdale, $565.
10. Reçu et déposé chèque de Richardson, $300. Escompte alloué à Richardson, $10.
12. Vendu des marchandises à Rogers, $663.
13. Reçu un billet de Thomas à 3 mois, $1,120.
14. Acheté des marchandises de Tory, $71.
17. Acheté des marchandises de Charles B., $125.
19. Emis chèque en faveur de Tory, $70. Escompte alloué par Tory, $1.
21. Acheté des marchandises de divers créanciers, $1,244.
22. Vendu des marchandises à divers débiteurs, $1,099.
23. Recu chèques de divers débiteurs, $1,344. Escompte alloué aux débiteurs, $131. Déposez en banque, chèques, $1,344.
24. Escompté un billet à la banque, $1,120. Escompte sur ce billet, $12. Emis chèques en faveur de divers créanciers, $1,672. Escomptes reçus sur paiements argent comptant, $146.

31. Emis chèque en règlement de salaires, $100. Emis chèque en règlement de loyer, $150. Payé argent comptant pour charbon, $10. Payé argent comptant pour gaz, $4.
Marchandises en main à la fin de cette période, $3,000.

4. Au sujet de la question 3, supposez que le cheval et la voiture ont été vendus à crédit à Smith pour $200 et qu'on a acheté un nouveau cheval et une nouvelle voiture à crédit de Shaw pour $350; que le loyer payé ($150) couvrait les trois mois commençant le 1er janvier; que $20 du montant dû par les divers créanciers sont considérés comme non percevables, et qu'on a pris une police d'assurance pour un an datant du 1er janvier et pour laquelle on n'a pas payé la prime de $60. Faites les changements voulus et préparez un compte de profits et pertes et un bordereau.

COMPOSITION FRANÇAISE.

Temps: 2½ heures.

Points.

10 1. Rédiger une lettre sollicitant la position suivante annoncée dans un journal d'Ottawa.

ON DEMANDE une jeune fille ou un jeune homme intelligent pour travail spécial de bureau. Doit être excellent sténographe. Bon salaire à la personne donnant satisfaction. Ecrire au long à Casier postal 151, Livraison générale, Ottawa.

40 2. Ecrire une lettre à un ami sur l'*un* des sujets suivants. Cette lettre doit contenir au moins 250 mots.

Pourquoi je suis fier d'être sujet britannique.
La valeur d'un cours sur les premiers soins à donner aux blessés. (*First Aid.*)
Il est à souhaiter que les immigrants de la Mère Patrie s'établissent au Canada plutôt qu'aux Etats-Unis.

50 3. Faire en vos propres termes et en phrases bien construites le résumé du passage suivant. Tous les points essentiels doivent être donnés.

Je suis d'accord avec mon honorable ami qui a proposé l'adresse pour féliciter à la fois l'Empire britannique et les Etats-Unis à l'occasion de la décision finale qui a suivi les délibérations du tribunal de La Haye. En soumettant cette question irritante au jugement de ce tribunal, les deux pays ont donné au monde une leçon de choses qui, je l'espère, ne sera pas oubliée. Le résultat de l'arbitrage est en réalité tout à l'honneur des deux pays, et je n'hésite pas à féliciter non seulement le Gouvernement, mais surtout mon honorable ami, le ministre de la Justice, du résultat très heureux qui a été obtenu à la suite des travaux d'arbitrage du tribunal.

Dans le passé il a pu y avoir quelques difficultés entre les Etats-Unis et le Canada qui ont amené quelques différends entre la grande république située au sud de nous et l'empire dont nous sommes fiers d'être une partie. J'espère ou plutôt je crois qu'il n'en est pas ainsi aujourd'hui, et j'ai confiance qu'il n'en sera pas ainsi à l'avenir.

D'un côté nous avons le Canada, une nation grande et prospère, qui se trouve sur ce continent en face des mêmes conditions et presque des mêmes problèmes que ceux des Etats-Unis. D'autre part, nous sommes liés à l'Empire

britannique par une fidélité loyale, par une puissante affection, par tout ce qui peut contribuer au maintien de la solidarité dans l'empire. Nous sommes aussi intimement associés avec la grande république, notre voisine du sud, par des rapports constants et croissants de société et d'affaires. Pour ces motifs il me semble que le Canada devrait à l'avenir être le garant d'amitié entre la république et l'empire, et je suis heureux d'apprendre, du moins, je l'espère, que les deux gouvernements se prêteront à ce mouvement splendide qui tend à célébrer le centenaire de la paix entre la république et l'empire. J'ai confiance que cette cérémonie aura lieu, et je suis de l'avis de ceux qui croient que le monument le plus durable du centenaire de cette paix serait d'effectuer pour toujours et à jamais, dans les eaux limitrophes des deux pays, le désarmement qui existe depuis près d'un siècle par suite du traité de 1818. Ce traité, comme nous le savons tous, peut être dénoncé, par notification brève d'une des parties contractantes. Je crois que tout le monde désire que la situation actuelle ait un caractère de permanence plus constante. Sur ce point, l'empire et la grande république voisine donneraient au monde une leçon de choses dont le besoin se fait bien sentir à cette époque de grands armements et de grands préparatifs de guerre. Nous pourrions voir luire le jour, et j'espère que nous le verrons, où la grande république et le grand empire, unis dans l'intérêt de l'humanité et de la civilisation, pourront et voudront assurer la paix dans le monde.

GÉOGRAPHIE.

Temps: 2 heures.

Valeur—100.

AVIS.— Les candidats répondront à la question n° 1 et à *six* autres, au choix.

1. Dresser une carte du Canada et des Etats-Unis, esquissant et nommant (*a*) les *cinq* grandes divisions physiques de chacun d'eux, (*b*) les *cinq* principales chaînes de montagnes de chacun d'eux, et (*c*) les provinces et les états qui touchent à la frontière internationale de l'Océan pacifique au lac Supérieur.
2. Localiser exactement *sept* des villes suivantes et nommer la principale industrie de chacune d'elles: Limerick, Paisley, Galashiels, Stoke, Bradford, Grand'Mère, Trail, Summerside, et New-Westminster.
3. Définir, expliquer, et donner un exemple au Canada des accidents géographiques suivants: chaîne de montagnes, système de rivières, nouvelle vallée, ancienne vallée, vallée submergée, plaine d'alluvion, et haut-fond continental.
4. Au moyen d'un croquis dans chaque cas, situer, en donnant les noms, les rivières et les lacs des bassins des fleuves Nelson, Mackenzie, Saint-Laurent, et Columbia.
5. Que sont, où sont situés, et en quoi sont remarquables les endroits suivants: Bucarest, Trébizonde, le Pirée, Metz, Toulon, Transylvanie, le Trentin, Kavala, Avlone, et Dar-es-Salaam?
6. Tracer une carte des Iles britanniques montrant: *cinq* principaux ports de mer, *quatre* grandes villes manufacturières, *trois* stations navales, et *deux* des principaux centres universitaires. Indiquer auquel de ces groupes chaque endroit appartient.
7. Nommer et localiser *sept* des principaux canaux qui appartiennent à la voie navigable du Saint-Laurent, et dire quel est l'obstacle à la navigation qu'évite chacun d'eux.
8. Nommer les *trois* principaux produits (*a*) de l'Inde, (*b*) de l'Egypte, (*c*) du Sud-Africain, (*d*) de Terre-Neuve, et (*e*) des Indes occidentales anglaises.

9. (*a*) Tracer un diagramme indiquant les zones, leur largeur et leurs frontières, et (*b*) donner et expliquer la position *exacte* de ces frontières et la date *exacte* des solstices et des équinoxes.

HISTOIRE.

Temps: 2 heures.

Valeur—100.

NOTE.—Les candidats ne répondront qu'à six questions seulement

1. Parler brièvement des missions que fondèrent les Jésuites chez les Hurons.
2. Donner les grandes lignes de la carrière politique de lord Elgin au Canada.
3. Expliquer les circonstances qui accompagnèrent l'entrée dans la Confédération canadienne de la province où vous demeurez.
4. (*a*) L'Acte de l'Amérique Britannique du Nord a fixé la durée d'un Parlement canadien à cinq ans. Expliquer comment il se fait que le Parlement convoqué après les élections du mois de septembre 1911 est encore une autorité légale.
   (*b*) Expliquer la composition du Parlement canadien et, s'il diffère sous ce rapport du Parlement de la Grande-Bretagne et d'Irlande, dites en quoi.
5. Nommer *quatre* personnes qui ont occupé le poste de Premier Ministre du Canada depuis la Confédération. Qui choisit notre Premier Ministre, et sur quoi se guide-t-il dans son choix? Quelle est la première chose importante qu'a à faire un Premier Ministre après avoir accepté sa nomination? Dans quelles circonstances un Premier Ministre doit-il donner sa démission?
6. (*a*) Rédiger une note sur la famine en Irlande en 1846.
   (*b*) Faites-en connaître brièvement les conséquences politiques.
7. Décrire brièvement l'effet qu'eurent les guerres de Napoléon sur l'Empire coloniale de la Grande-Bretagne.
8. Donner un bref aperçu des changements dans l'industrie anglaise au cours de la première moitié du dix-neuvième siècle.
9. Donner une idée du rôle que joue la France dans la présente guerre européenne.

STÉNOGRAPHIE.

Valeur—100.

NOTE.—Les deux passages suivants doivent être dictés d'une voix haute et intelligible, à la vitesse indiquée. On ne doit pas en faire une lecture préalable aux candidats. Les marques indiqueront au lecteur ce qu'il doit lire dans 15 secondes. Après lecture faite des deux morceaux, les candidats devront être avertis qu'ils ont une heure et demie pour les transcrire.

QUATRE-VINGTS MOTS.

L'établissement de la ferme expérimentale centrale a été si populaire dans tout le pays que les cultivateurs des autres parties ‖ du Canada ont demandé l'établissement de fermes dans les différentes provinces. Les cultivateurs ne trouvaient pas qu'il était facile de ‖ se rendre à Ottawa de différents endroits du pays; de plus, en tenant compte de la grande diversité de notre ‖ sol et de notre climat, la ferme centrale ne pouvait pas se livrer à toutes les expériences qui montreraient ce ‖ qui convient le mieux dans toutes les parties du pays. La ferme expérimentale centrale fait des expériences de toute sorte ‖ se rapportant à la culture des céréales, la production du bétail, la culture du tabac, la rotation des cultures, l'essai ‖ des graines. Les expériences se font en vue de déterminer

quelles variétés d'herbes ou de légumes conviendront le mieux dans certaines régions du pays. La ferme centrale est ouverte en tout temps aux cultivateurs du pays; la correspondance qu'elle entretient avec les agriculteurs d'un bout du Canada à l'autre est, je crois, énorme. Les fermes expérimentales des différentes provinces s'occupent de travaux semblables, mais sur une échelle moins vaste. Ce sont des succursales de la ferme centrale. Elles font toutes les expériences pour déterminer les variétés de récoltes que l'on doit cultiver et comment elles doivent l'être dans les localités particulières où la ferme se trouve située. Leurs travaux se rapportent plus particulièrement aux localités spéciales que ceux de la ferme expérimentale centrale.

Cent mots.

Nulle part en Amérique la culture de la pomme de terre n'a été pratiquée avec plus de succès que sur les rives du fleuve Saint-Jean, dans la province du Nouveau-Brunswick, et de l'autre côté des lignes, dans l'Etat du Maine. Je crois que la plupart des cultivateurs des Provinces maritimes sont d'opinion que l'arrosage avec le vert de Paris donne de bons résultats. Ils disent que cela fait disparaître les maladies fongueuses ou ce qu'on appelle la rouille. Pendant que je me trouvais chez moi, dans la dernière semaine de janvier, j'ai discuté cette question avec un cultivateur. Il m'a dit qu'il avait arrosé ses pommes de terre six ou sept fois durant l'été. L'opération se fait avec une machine qui coûte à peu près $100; on promène la machine le long des plantes et l'arrosage se fait seul; le liquide pénètre en-dessous des feuilles et le long des tiges; il a ainsi traité tout son champ de pommes de terre, à l'exception d'une demi-douzaine de rangs, et au moment de la récolte il prétend avoir obtenu de meilleures pommes de terre de cette demi-douzaine de rangs que du reste du champ qui avait été arrosé. Comme je tiens à être juste, je donnerai les deux côtés de la question. Un autre cultivateur prétend aussi avoir arrosé tout son champ, à l'exception d'une demi-douzaine de rangs, et que la récolte de la partie arrosée a été supérieure à celle de la partie non arrosée. Il y a donc du pour et du contre. Quant à moi, je crois que l'arrosage est une excellente chose; mais le cultivateur sait tout cela et n'a pas besoin des conseils des inspecteurs ou du département de l'Agriculture. L'an dernier, je n'ai pas fait d'arrosage et j'ai obtenu une aussi bonne récolte que mes voisins.

Dictée.

Temps: 30 minutes.

Même devoir qu'à la page 66.

Imprimé à corriger.

Temps: 30 minutes.

Même devoir qu'à la page 65.

TRANSCRIPTION ET ÉCRITURE.

Temps: 1 heure.

Valeur—50 sur chaque sujet.

Le candidat est tenu de faire au net une exacte copie du manuscrit qui lui est remis avec ce feuillet, d'écrire au long toute abréviation et de corriger toute faute d'orthographe. Les mots rayés doivent être omis, et les interlinéations, les mots écrits en marge et toutes autres additions doivent être intercalés à leur place. Tous autres changements ou corrections constitueront des fautes. L'écriture sera aussi jugée d'après cette copie.

Service Civil du Canada
IIIe Division.
Mai, 1917 Temps: 1 heure.

Les forêts nationales.

Le Canada a ~~pl~~ quelques forêts nationales, mais chaque ~~état~~ province devrait en posséder plusieurs. Ns pourrions fort bien en ceci imiter nos voisins des E.U.

Le prés.nt Cleveland déclara, en 1897, que 21 millions d'acres de forêts et de bois, propriété du gouvernement, devenaient d'une façon permanente, des forêts nationales.

Longtemps, les populations de l'O. où étnt ces réserves boisées, luttèrent pour obtenir la ~~abolition~~ nullité de cette décision. Au lieu de ~~diminuer~~ restreindre le domaine ~~des~~ forestier de l'Etat l'administration l'élargit. L'opinion changea. Bientôt même, on réclama en sens inverse. On demande d'autres réserves de forêts et de bois nationaux. L'Etat de N.Y. la Pen.e achetèrent de vastes terrains boisés. Aujourd'hui l'opinion est unanime. Les grands bois nationaux de l'O. ne sont pas uniqnt des terrains d'agrémnt: ils sont ~~exploités~~ d'après des plans commerciaux; les arbres sont ~~coupés~~ abattus en temps opportun et ~~ven~~ mis en vente au profit de la ~~société~~ nation.

absolument indépendantes de leur salaire et de leur travail.

Un autre obstacle se présente encore: ~~ou~~ dans presque tous les métiers, l'ouvrier ne peut pas ~~dépendre~~ compter seulement sur lui-même, il lui faut souvent l'aide de son voisin et l'intervention de son contremaître, et à cause de sa qualité d'étranger, son / de ~~sa~~ langage par fois encore imparfait, il ne peut obtenir même l'assistance qui lui est indispensable, aussi que tr / de déboires cruels pour le ~~important~~ malheureux, qui, attiré par l'~~appât~~ appât de gros gains va ~~est venu~~ tenter fortune ~~en Amérique~~ aux Etats-Unis: Quelques-uns s'acclimatent et réussissent, c / mais c'est l'exception.

Combien plus sages ~~et plus heureux~~ donc sont ceux qui ~~conduit~~ suivent le conseil du poète, et ne vont point chercher le bonheur loin du pays natal:

« Oh! ne quittez jamais, c'est moi qui vous le dis,
« Le dessus de la porte où l'on jouait jadis
« L'église où, tout enfant et d'une voix légère,
« Vous chantiez à la messe auprès de votre mère,
« Et la petite école où, traînant chaque pas,
« Vous alliez le matin, oh! ne la quittez pas... »

DACTYLOGRAPHIE.

Points—100. Temps: 30 minutes.

Copiez l'extrait suivant:

Ottawa, le 24 décembre 1915.

Cher monsieur,—Depuis quelque temps j'ai eu à examiner la question d'une modification de la loi des banques autorisant ces dernières à prendre en garantie d'avances faites aux cultivateurs un gage sur les bêtes à cornes et certains autres bestiaux. Il semble que, pour ne pas nuire aux droits des autres créanciers, ce gage doive être enregistré. Comme vous ne l'ignorez point, c'est une question qui a été fort débattue lors des refontes successives de la loi des banques et l'opportunité d'une telle modification a donné lieu à un conflit d'opinions. Comme dans l'occurrence il est beaucoup à désirer que l'on facilite de toute manière la production, je vous serais obligé de me faire connaître, aussi tôt que possible, votre opinion sur les questions suivantes:

1. Une législation de cette nature aurait-elle pour effet d'engager votre banque à prêter plus facilement et dans une plus grande mesure des fonds aux éleveurs de bétail et tendrait-elle à accroître la production?

2. Y aurait-il aux banques, durant l'année qui vient, des fonds disponibles en quantité suffisante pour tout l'accroissement de production que pourront fournir l'agriculture et l'élevage?

3. Au cas d'une réponse négative à la question qui précède, pouvez-vous suggérer un moyen pratique d'accroître dans les banques les fonds dont elles disposeraient dans ce but?

Vu le grand intérêt que je prends à cette affaire, je vous serais très obligé de me dire franchement et sans réserve votre opinion à cet égard.

Bien à vous,

W. T. WHITE,
Ministre des Finances.

Comparons maintenant les dépenses de l'Australie pour 1911–1912 avec celles de 1916–1917. Je prends 1911–1912 parce que cette année-là a marqué l'apogée de sa prospérité, tandis que 1916–1917 marque la période la plus critique de son histoire. En 1911–1912, alors qu'elle était exceptionnellement prospère, le service des intérêts sur sa dette nationale représentait $14,114,000, tandis que pour l'année 1916–1917, il est estimé à $39,649,000.

	1911–12.	1916–17.
Gestion	$4,463,000	$ 7,240,000
Ministère de l'Agriculture	1,379,000	4,263,000
Immigration	1,079,000	1,534,000
Pensions	240,000	3,365,000
Milice	6,868,000	5,706,000
Travaux publics — revenu	8,621,000	18,814,000
Travaux publics — capital	3,742,000	8,072,000
Subventions aux steamers	1,918,000	2,963,000
Service Naval	256,000	2,250,000

Ces chiffres démontrent de quel fardeau la guerre a accablé l'Empire, même à part les dépenses directes pour fins militaires.

Deux faits saillants se dégageront toujours de la guerre actuelle — c'est la bravoure dont a fait preuve l'aristocratie anglaise et le courage invincible qu'à montré la démocratie française. On a prétendu — je l'ai lu maintes et maintes fois avant la guerre — que l'Angleterre était en décadence et que les représentants de l'aristocratie étaient jouisseurs et plus ou moins dégénérés. Or, monsieur l'Orateur, les fils de la noblesse britannique répondirent à l'appel de la nation le 4 août 1914. Lorsqu'ils volèrent au front en Artois et en Champagne, lorsque un peu plus tard ils furent moissonnés comme des épis à Charleroi et à Mons, en mêlant leur sang à celui des soldats de la République Française, je n'ai pu m'empêcher de songer qu'ils étaient bien les dignes fils de leurs pères, les dignes descendants de ces barons normands qui arrachèrent au roi Jean la Grande Charte, les dignes héritiers de cette noblesse qui a joué un rôle si prépondérant en Europe, au cours du dix-huitième siècle; je ne pouvais m'empêcher de songer que leur esprit chevaleresque était encore, après tout, le meilleur témoignage que bon sang ne peut mentir.

Quant à la conduite qu'a tenue la démocratie française, permettez-moi d'ajouter ceci: Le ministre des Munitions en France, à l'heure actuelle, M. Albert Thomas, est l'un des chefs les plus en vue de l'ancien parti ouvrier. Voici le langage qu'il a tenu: «Camarades, je suis surpris de vous entendre parler de cette façon. Nous, qui avons combattu sous les drapeaux, connaissons toutes les fatigues, les souffrances et les découragements qui sont inhérents à la guerre en France; mais, à l'heure actuelle, nous sommes encore dans les mêmes dispositions qu'au jour de la mobilisation. Je veux continuer à me battre afin que mon fils n'ait jamais à partir pour la guerre.»

(4) Examen préliminaire du service extérieur, tenu en mai 1917.

ARITHMÉTIQUE.

Temps: 1½ heure.

NOTE.—Aucun point sera accordé si le travail n'est pas remis en entier et si la réponse n'est pas exacte.

Points.

9 1. Écrire en mots: 700093; 370019679; 4070900063.
6 2. Écrire en chiffres: Trente-cinq millions quatre cent soixante mille sept cent; Trois billions neuf cent millions cinquante mille sept.
17 3. Additionner: 58868; 86987; 677898; 979; 846997; 97694; 39886; 58994; 7889; 867685; 934867; 8978.
17 4. Multiplier 6739587946 par 96078.
17 5. Diviser 173723639810 par 5894.
17 6. Faire le compte des articles suivants: le 4 nov. 1916, M. J. Robert acheta de M. A. Allard, 93, rue Chapel, Montréal: 1 boîte de beurre de 56 livres à 37c. la livre; un quartier de bœuf de 97 livres à 13c. la livre; 3 sacs de farine à $4.75 le sac; 2 poches de sucre à $8.67 la poche; 6 poches de patates à $1.97 la poche; 3 barils de pommes à $5.85 le baril; 2 chaudières de graisse, pesant chacune 20 livres, à 19c. la livre; 1 boîte de fromage, pesant 78 livres, à 17c. la livre; 24 dzs d'œufs à 38c. la dz. Trouvez le montant total du compte.
17 7. Un fermier avait 70 acres de terre en culture. Vingt-neuf acres étaient en avoine, 18 acres en orge, 2 acres en patates, et le reste en foin. L'avoine donna 37 minots à l'acre, l'orge 29 minots à l'acre, les patates 167 minots à l'acre, et le foin 2 tonnes à l'acre. Trouver la valeur total de la récolte aux prix suivants: l'avoine, 48c. le minot; l'orge, 57c. le minot; les patates, 93c. le minot, et le foin, $11.75 la tonne.

100

ORTHOGRAPHE.

IMPRIMÉ À CORRIGER

Valeur—50. Temps: 30 minutes.

NOTE.—Les candidats ne doivent pas voir cet exercice. L'examinateur leur lira le morceau en entier une première fois, puis le reprendra lentement et distinctement, leur indiquant chaque point. Une dernière lecture rapide est permise, s'il y a du temps de reste. Cette dictée devra se faire en trente minutes.

LES DEUX RENARDS ET LE TRÉSOR.

Un dragon gardait un trésor dans une profonde caverne; il veillait jour et nuit pour le conserver. Deux renards, grands fourbes et grands voleurs de leur métier, s'insinuèrent auprès de lui par leurs flatteries. Ils le traitaient de grand

personnage, admiraient toutes ses fantaisies, étaient toujours de son avis et se moquaient entre eux de leur dupe. Enfin il s'endormit un jour au milieu d'eux; ils l'étranglèrent et s'emparèrent du trésor. Il fallut le partager entre eux; c'était une affaire bien difficile, car deux scélérats ne s'accordent que pour faire le mal. L'un deux se mit à moraliser. «A quoi, disait-il, nous sert tout cet argent? Un peu de chasse nous vaudrait mieux; on ne mange pas de métal.» L'autre fit semblant d'être touché de ces réflexions et dit: «Pour moi, je veux vivre comme certain philosophe de l'antiquité, portant tout mon bien sur moi.» Chacun fit semblant de quitter le trésor; mais ils se dressèrent des embûches et s'entre-déchirèrent.

Dictée.

Temps: 30 minutes.

Valeur—50.

Note.—Il n'y a à corriger dans cette copie que les mots mal épelés. Chaque faute non corrigée fera perdre trois points.

Swift et le Domestique.

Un joure un amit de Swift lui envoyat un magnifique turbot. Le serviteure chargée de la commission c'était déjat plusieures fois acquitée de pareilles maissages sans avoire jamais rien reçus de Swift. Fatiqué d'une besognes aussi peut lucratives, il dépausat brusquement le poissont sur une tables en s'écrian: «Vois-ci un turbot que vous envoit mon mêtre.—Plaie-t-il? repartit ossiteau Swift. Es-ce inci que tu ramplies tes fonctions? Tien, prend ce ciège; nous alons changé de rôle, et taches, une autres foi, de mettre à profi se que je vait t'anceigner.» Swift alord c'avences verre le domaistique, qui c'étaient assit dens un large fôteuille, et lui dis, en lui présantant le turbot: «Monsieur, je suis chargée par mont mêtre de vous prié de vouloire bien accepté ce peti cadot.— Vrément? repris éfrontément le valais, s'est très aimables à lui; et tien, mont brave garson vois-ci trois frans pour tà peine.» Swift s'ampressat de ranvoyé le serviteure.

ÉCRITURE.

Valeur—100. Temps: 30 minutes.

Copiez l'extrait suivant:

Une des principales différences entre les grandes rivières des Etats-Unis et celles du Canada réside en ce fait que le Mississipi, le Missouri et l'Ohio sont navigables sur une étendue de plusieurs milliers de milles et ont, par conséquent, très peu de pouvoirs d'eau, tandis que le Saint-Laurent et ses tributaires, et à vrai dire toutes les grandes rivières du Canada, tant de l'Est que de l'Ouest, sont coupées de rapides, de chutes et de cataractes, constituant un grand nombre de pouvoirs d'eau de diverses forces.

Du détroit de Belle-Isle à Montréal, et de là en remontant le Saint-Laurent, les tributaires du Saint-Laurent et de l'Ottawa descendent, à travers la région des Laurentides, de hauteurs variant de 1,000 à 1,800 pieds au-dessus du niveau de la mer. Dans certains cas leurs cataractes se trouvent très près de leur embouchure, comme dans le cas des chutes Montmorency, qui tombent directement dans le Saint-Laurent d'une hauteur de 150 pieds.

(5) Examen d'aptitudes du service extérieur, tenu en mai 1917.

ARITHMÉTIQUE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

Valeur—100.

NOTE.—Les candidats ne répondront qu'à neuf questions seulement.

1. Additionner 42567895; 87659476; 58796837; 49278369; 78654783; 59678954; 35893592; 63876784; 39396666, et diviser la somme par 87543.

2. Multiplier 346.78954 par 5.7984, et soustraire le produit de 3000.

3. Simplifier $\dfrac{(\frac{1}{2}+\frac{1}{5})\times(\frac{1}{2}+\frac{1}{6})}{(\frac{1}{2}-\frac{1}{3})\times(\frac{1}{2}-\frac{1}{4})}+\dfrac{(\frac{1}{4}+\frac{1}{5})\times(\frac{1}{4}+\frac{1}{6})}{(\frac{1}{2}-\frac{1}{4})\times(\frac{1}{3}-\frac{1}{4})}-\dfrac{(\frac{1}{3}+\frac{1}{5})\times(\frac{1}{3}+\frac{1}{6})}{(\frac{1}{2}-\frac{1}{3})\times(\frac{1}{3}-\frac{1}{4})}$

4. Un homme qui a $112000 emploie une partie de cette somme pour acheter une maison; il place le $\frac{1}{3}$ du reste à 4% et les deux autres tiers à 5%; de cette manière son revenu est de $3920. Trouver le prix de la maison.

5. Un homme fait l'ascension d'une montagne et redescend en $2\frac{1}{2}$ heures; en montant il parcourt $2\frac{1}{3}$ milles par heure, et $3\frac{1}{2}$ milles par heure en descendant. Quelle est la hauteur de la montagne?

6. Que deviendra un capital de $1530 placé à intérêts composés pendant 4 ans à 6% par an?

7. On achète 84 lbs. de thé et 56 lbs. de café pour $79.80. Si $12\frac{1}{3}$ lbs. de café valent $5.55, quelle est la valeur d'une livre de thé?

8. La somme de $250 placée à 6% par an est devenue $256 à l'époque de son remboursement. Pendant combien de jours a-t-elle été placée?

9. Un négociant veut faire une traite payable à 70 jours de date, et la présenter immédiatement à l'escompte à 6% par an. Quel doit être le montant de cette traite si le négociant désire toucher $494?

10. Quel est le poids d'un baril d'huile, sachant qu'on a vendu $\frac{1}{4}$, puis les $\frac{2}{3}$ du reste, et enfin le reste qui pesait 80 livres?

11. Quelle était, au jour de son échéance, la valeur au porteur du billet suivant?

$240.00 OTTAWA, 9 janvier 1917.

A trois mois de cette date je promets payer à S. H. Bleaker, ou à son ordre, la somme de deux cent quarante piastres avec intérêts à 7% par an, valeur reçue.

A. M. FRANKLIN.

COMPOSITION FRANÇAISE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

Points.

50 1. Ecrire une composition d'environ 250 mots sur l'*un* des sujets suivants:
(*a*) Notre dette envers ceux qui sont allés se battre pour nous et comment nous pouvons tenter de nous en acquitter.
(*b*) Démontrer que toutes les jeunes filles dans les écoles élémentaires devraient suivre un cours en science domestique.
(*c*) Les raisons données de l'augmentation du coût de la vie.
(*d*) Comparer la chasse avec un appareil photographique et la chasse avec des armes à feu.

50 2. Donner en 250 mots environ et en phrases bien construites la substance de l'extrait suivant d'un discours fait à Londres aux premiers ministres des colonies autonomes:

Je passe donc, Messieurs, au second point—la question des relations commerciales, et à ce sujet qu'il me soit permis de répéter ce que j'ai déjà dit en réponse à des questions qui m'ont été posées avant la Conférence, que chaque question peut être l'objet d'une discussion pleine et entière. Rien ne sera irrégulier. Nous n'avons pas la prétention de prohiber la considération d'un sujet quel qu'il soit, quel que soit son but, mais nous ne nous proposons pas de formuler nous-mêmes des propositions dès le début. Nous croyons que, dans une affaire de ce genre, entraînant un aussi grand nombre de questions de détail, il est absolument nécessaire de donner à chacun l'occasion d'exprimer librement son opinion, afin que nous ne soyons pas exposés à vous soumettre des idées qui pourraient peut-être par la suite ne pas paraître s'harmoniser avec vos opinions, mais plus tard, si cela est opportun, après une discussion pleine et entière, je n'ai aucun doute que nous pourrons vous faire des propositions.

A ce propos également, je produis devant vous des documents qui vous donneront un exposé très complet de l'état actuel du commerce entre les colonies et la mère patrie, et aussi, ce qu'il est très important pour nous d'étudier, de l'état du commerce entre le Royaume-Uni et les pays étrangers; et sans entrer dans les détails, je dirai qu'il y a deux faits saillants qui ressortent de ces relevés plus complets que je vous ai soumis. Le premier est celui-ci: C'est que si nous voulons—c'est-à-dire que si ceux que nous représentons le veulent—l'Empire peut se suffire à lui-même. Il est si étendu; ses productions sont si variées, ses climats si divers, qu'il n'y a absolument rien qui soit nécessaire à notre existence, presque rien de ce que nous pouvons désirer comme article de luxe, qui ne saurait être produit dans les limites de l'Empire même. Et le deuxième fait saillant c'est que l'Empire, au moment actuel, et surtout le Royaume-Uni,—qui est le grand marché du monde,—reçoit des pays étrangers la majeure partie de ses articles de première nécessité et qu'il exporte la majeure partie de ses produits disponibles—le surplus de ses produits—à l'étranger. Ce commerce pourrait être le commerce inter-impérial de l'Empire. Comme je l'ai dit, ce commerce se fait aujourd'hui en grande partie entre l'Empire et les pays étrangers. Or, j'avoue qu'à mon avis ce n'est pas là un état de choses satisfaisant, et j'espère que vous conviendrez avec moi que tout ce qui peut tendre à augmenter l'échange de produits entre les diverses parties de l'Empire mérite notre appui cordial. Ce que nous désirons, ce que le gouvernement de Sa Majesté a publiquement déclaré être le but vers lequel tendent ses efforts, c'est le libre-échange. Si vous ne pouvez admettre cela comme principe, alors je vous demande jusqu'à quel

point vous pouvez vous en rapprocher. Si l'on pouvait assurer le libre-échange entre les diverses parties de l'Empire, alors il s'agirait de considérer, tout à fait indépendamment de cela, quelle devrait être l'attitude de l'Empire dans son ensemble ou dans ses diverses parties vis-à-vis des nations étrangères. La première chose que nous ayons à faire, la chose qui nous touche de plus près, c'est de considérer jusqu'à quel point nous pouvons étendre le commerce—le commerce réciproque—entre les diverses parties de l'Empire.

GÉOGRAPHIE.

Temps: 2 heures.

NOTE.—Les candidats répondront à la question n° 1 et à *cinq* des autres, au choix.

Points.

20 1. Faire un tracé du grand système d'écoulement des eaux à partir du lac Supérieur jusqu'à l'Atlantique en y indiquant la position et le nom des lacs, rivières et canaux. Y indiquer aussi *cinq* endroits où les convois de chemins de fer sont traversés du Canada aux Etats-Unis au moyen de pont, de tunnel, ou de passeur, nommant la ville du Canada et la ville des Etats-Unis où se fait cette traversée.

16 2. Quelles sont l'étendue, la position et la population de Terre-Neuve? Quels sont les produits de ses forêts, de ses mines et des eaux qui lui sont limitrophes? Nommer et situer ses *trois* plus importantes villes.

16 3. Ecrire un court paragraphe sur les sujets suivants:
(*a*) Les raisons qui font que les côtes de l'Alaska ont un climat plus doux que les côtes du Labrador, bien que l'Alaska soit plus au nord.
(*b*) Les avantages naturels du district de Niagara au point de vue de la culture des fruits.
(*c*) Les avantages et les désavantages naturels de la baie d'Hudson comme voie maritime pour l'expédition du blé de l'Ouest.
(*d*) L'utilité de la rivière Ottawa.

16 4. Les possessions des Etats-Unis sont Porto-Rico, l'Alaska, les îles Hawaï, et les îles Phillippines. Avec le plus de précision possible, donner la position de ces possessions, faire une description de leurs habitants, et dresser une liste de trois à cinq de leurs principaux produits.

16 5. De quels pays la Grande-Bretagne obtient-elle principalement le blé, la laine, le coton, le bois de charpente, le papier, la gazoline, le caoutchouc, le bœuf, les chevaux, le nickel, le sucre, le thé, le café, la soie, le chanvre, le jute?

16 6. Situer et mentionner quelque fait important relativement à: Ypres, Plymouth, Vladivostok, Dingwall, Bucarest, Trébizonde, Bordeaux, les îles Féroé, Lemberg, Bagdad, Corinthe.

16 7. Nommer *huit* républiques de l'Amérique du Sud avec leurs capitales. Où sont les îles Falkland, la Barbade, l'île de la Trinité, la Guyane anglaise, Guyaquil, Valparaiso, Para, le détroit de Magellan?

HISTOIRE.

Temps: 2 heures.

Valeur—100.

NOTE.—Les candidats ne répondront qu'à cinq questions seulement.

1. Ecrire quelques notes sur les sujets suivants: La Compagnie des Cent Associés, les Seigneurs et la Tenure seigneuriale, les devoirs et les fonctions d'un Intendant, les Jésuites et leur œuvre au Canada.
2. Comment fut fondée la Compagnie de la Baie d'Hudson? Quelles terres étaient sous son contrôle et quels étaient ses pouvoirs? Quels profits la Compagnie réalisa-t-elle et quels bénéfices en retira l'Angleterre?
3. Qu'entend-on par le passage du Nord-Ouest? Pour qui fut-il d'un grand intérêt et qui tenta de l'explorer? Quelle fut la mesure de leur succès et quelles terres furent explorées au même temps?
4. Qu'étaient les Loyalistes de l'Empire-Uni? Où s'établirent-ils et qu'est-ce que l'Angleterre fit pour eux? Comment réussirent-ils au point de vue (*a*) de la colonisation, (*b*) du gouvernement dans le Haut-Canada?
5. Quelles furent les causes de la rébellion de Papineau? Tracer les grandes lignes d'une carte montrant les principaux centres de la rébellion et dire comment elle fut réprimée. Qu'advint-il de Papineau?
6. Quand Lord Elgin fut-il Gouverneur général du Canada? Expliquer au long son œuvre comme Gouverneur et faire ressortir les bénéfices de son administration (*a*) pour le Canada, (*b*) pour la Grande-Bretagne.
7. Quelles méthodes Napoléon adopta-t-il pour vaincre la Grande-Bretagne (*a*) sur mer, (*b*) sur terre? Y a-t-il quelque ressemblance entre les méthodes de Napoléon d'alors et les méthodes actuelles de l'Allemagne pour vaincre la Grande-Bretagne?

ORTHOGRAPHE.

DICTÉE.

Temps: 30 minutes.

Valeur—50.

NOTE.—Les candidats ne doivent pas voir cet exercice. L'examinateur leur lira le morceau en entier une première fois, puis le reprendra lentement et distinctement, leur indiquant chaque point. Une dernière lecture rapide est permise, s'il y a du temps de reste. Cette dictée devra se faire en trente minutes.

OÙ EST LE BONHEUR?

Le bonheur n'est pas dans les plaisirs, la fortune, le succès et les dons du génie. Où faut-il donc le chercher? Oh! que le poète a raison!

«Pour vivre heureux, vivons cachés.»

Le bonheur est une plante qui ne croît pas sur les sommets; on a chance de ne pas la rencontrer ailleurs que dans les lieux ignorés et obscurs. Une opi-

nion, répandue surtout parmi le peuple, est que le bonheur réside exclusivement dans les palais des grands, et dans les jouissances que peut procurer la richesse. Tel n'était pas l'avis de l'immortel Virgile, lorsqu'il s'écriait: «O laboureur, que tu serais heureux si tu connaissais ton bonheur!» On comprend cette préférence du bonheur pour la chaumière du travailleur, pour les humbles et les petits, car une des conditions qu'il exige pour visiter le cœur de l'homme c'est l'absence de toute ambition.

Le bonheur se trouve donc dans le cœur, dans la disposition et non dans la position. Le bonheur est une chose relative, qui varie suivant les âges, l'éducation, les goûts, le tempérament. Le bonheur et le malheur tiennent moins aux situations de la vie qu'à la manière de les accepter, soit par leur bon, soit par leur mauvais côté. Ainsi les mets paraissent doux ou amers suivant que l'on a du fiel ou du miel dans la bouche. Savoir se contenter de sa position est un grand point pour vivre heureux.

Imprimé à corriger.

Temps: 30 minutes.

Valeur—50.

Note.—Il n'y a à corriger dans cette copie que les mots mal épelés. Chaque faute non corrigée fera perdre cinq points.

La "Marseillaise".

An 1792, la Pruce et l'autriche menassait d'envaïr la France pour lui imposé leur joug, come ôjourduit. Le 24 juain, à Strasbourg, Dietrich, mère de la vile, réuni dans un banquai des volonterres qui était sur le poing de partire à l'ènemi. Au nombre des convive se trouvaient un capitenne du génit, nomé Rouget de Lisle. Pandant le repât, Dietrich exprimma le voeu de voire composé sans tardé un champ de guère cappable d'enflamer le patriotisme des soldas français. Les kamarades de Rouget de Lisle, qui connessait ses aptitudes poétic et musical, le prière de répondre à l'appelle du mair et de composé un hymne guèrier.

Le jeune capitène se retirra dans sa chambre ver minui, pris son violong et improvisa, parolles et music, l'hymne qui a imortalizé son nom, et qu'il intitulla "Le Champ de l'Armé du Rhin". Le lendemein, il revint chez son hote et exécuta sont chant de guaire, accompagné sur le pianeau par une niesse de Dietrich.

Les assistents, entousiasmez par les mâles acsens de l'imne de Rouget de Lisle, en répéterre le refrin tous ensamble. Se fut comme un éclerre du ciel; tout le monde fut saizit, ravit; tous reconnure se champ entendu pour la première foi.

TRANSCRIPTION ET ÉCRITURE.

Temps: 1 heure.

Valeur—50 sur chaque sujet.

Le candidat est tenu de faire au net une exacte copie du manuscrit qui lui est remis avec ce feuillet, d'écrire au long toute abréviation et de corriger toute faute d'orthographe. Les mots rayés doivent être omis, et les interlinéations, les mots écrits en marge et toutes autres additions doivent être intercalés à leur place. Tous autres changements ou corrections constitueront des fautes. L'écriture sera aussi jugée d'après cette copie.

Examen d'aptitudes

Il faut s'entendre.

Rien ~~n'est~~ de plus nuisible à l'éducation de l'enfance que ~~comme~~ l'intérieur d'une famille où ~~dans laquelle~~ le père et la mère ne sont ~~restent pas~~ d'accord; où la mère flatte le coupable ~~alors que~~ le quand père veut le corriger; où le père excuse quand la mère fait des reproches.

Un homme et sa femme avaient entrepris et résolu de cultiver une planche inoccupée; et le mari voulant faire une surprise agréable à sa femme, sema ~~de nuit~~ la planche de laitue secrètement.

Le lendemain, l'épouse alla, ~~aussi~~ avec le même secret, planter des fèves dans le même ~~lieu~~ endroit qu'elle croyait ne pas employée.

Voilà une allegorie, de source allemande, qui le fera bien (saisir) comprendre:

Plustard, l'homme et la femme
continuèrent à (venir voir)
la planche, et y enlever
les herbes mauvaises. L'é-
pouse croit la laitue une
mauvaise herbe, l'arrache,
le mari en fait de même
(pour) avec les fèves; de
sorte que à la fin, ils
n'ont ni fèves ni de
laitue. Et tous deux (fu-
rent) désappointés et sur-
pris. se trouvèrent

Ainsi quand en est-il des en-
fants, ~~si~~ le père et la
mère ne s'entendent
pas ~~aucunement pour~~
les élever. pour

(6) Examen pour emplois dans les catégories inférieures du service civil intérieur, tenu en mai 1917.

ARITHMÉTIQUE.

Temps: $1\frac{1}{2}$ heure.

NOTE.—Aucun point sera accordé si le travail n'est pas remis en entier et si la réponse n'est pas exacte.

Points.	
9	1. Ecrire en mots: 400019; 9070700; 8293500009.
6	2. Ecrire en chiffres: Quatre-vingt-quinze millions cinq mille six cent dix-sept; Vingt-neuf billions cinq cent millions quatre cent dix-huit.
17	3. Additionner: 62794; 8995; 6786; 934895; 27683; 68897; 4678; 896-787; 56883; 989; 6784; 935978.
17	4. Multiplier 673098540 par 40598.
17	5. Diviser 63501419912 par 8736.
17	6. Soustraire 4987 × 3678 de 6872 × 3945.
17	7. Un commerçant a acheté 195 barils de pommes à $4.75 le baril. Il vendit 86 barils à $5.65 le baril, 76 barils à $4.95 le baril, et le reste à $4.50 le baril. Trouver son gain total.

ÉCRITURE.

Temps: 30 minutes.

Même devoir qu'à la page 79.

ORTHOGRAPHE.

DICTÉE.

Temps: 30 minutes.

Même devoir qu'à la page 79.

IMPRIMÉ À CORRIGER.

Temps: 30 minutes.

Même devoir qu'à la page 78.

(7) Examen de concours pour emplois de troisième division au service civil intérieur, tenu en mai 1917.

ARITHMÉTIQUE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

Valeur—100.

NOTE.—Les candidats répondront à la question n° 1 et à *six* des autres, au choix. Les détails du travail sur chaque question doivent être donnés.

1. (*a*) Trouver le plus grand commun multiple de 148; 444; 592; 703.
   (*b*) Diviser 152·847420 par 30·207.
   (*c*) Simplifier $\dfrac{2\frac{1}{2}-\frac{1}{3} \text{ de } 1\frac{1}{5}+\frac{4}{5}}{\frac{3}{5}+\frac{1}{3} \text{ de } \frac{5}{8}\div\frac{4}{5}\times\frac{12}{25}}$

2. Un homme entre en affaires avec un capital de $3,000. La première année il gagne $22\frac{1}{2}$% qu'il ajoute à son capital; la deuxième année il gagne 30% de ce nouveau capital qu'il met encore dans son commerce; la troisième année il perd $16\frac{2}{3}$% de son capital de cette année. Trouver son gain net pour ces trois années.

3. Un marchand de fruits achète 168 caisses d'oranges et de citrons pour $551.25. Il y a $\frac{3}{5}$ autant d'oranges que de citrons et ces derniers valent $1.25 de plus la caisse que les oranges. Trouver le prix de chacun la caisse.

4. Un entrepreneur place $30,000 sur douze maisons d'égale valeur. Il en vend 4 immédiatement pour $3,200 chacune et place le produit à 7%. Il loue 6 de ces maisons $22.50 par mois chacune et les deux autres demeurent vacantes. Il paye les taxes sur les $\frac{4}{5}$ du coût des propriétés non vendues au taux de 14 mille par piastre. En une année combien a-t-il fait de plus que s'il avait placé les $30,000 à 7%.

5. Un maçon charge 27c. la verge carrée pour plâtrer les murs et le plafond de quatre chambres. La première chambre a 20 pieds de longueur sur 8 pieds de largeur; la deuxième, 18 pieds de longueur sur 9 de largeur; la troisième, 12 pieds de longueur sur 7 de largeur; et la quatrième, 18 pieds de longueur sur 16 de largeur. Trouver le coût total, chaque chambre ayant 12 pieds de hauteur.

6. Un bouvier achète des vaches qu'il paye $4,375 et vend un certain nombre à $43 la tête pour la somme de $3,655, gagnant ainsi $680 sur celles vendues. Trouver combien il doit obtenir pour les autres par tête pour gagner $400 de plus.

7. Le 10 mars 1917, Wise et Cie vendent un automobile pour $1,500 à Henry Black, qui donna en paiement son billet à 60 jours. Wise et Cie escomptent le billet immédiatement à la banque à 8% par année.
   (*a*) Trouver combien d'argent la banque paye à Wise et Cie.
   (*b*) Rédiger le billet donné par Henry Black.

8. Le café vert perd $\frac{1}{6}$ de son poids en rôtissant. Si un épicier achète du café vert à $25\frac{1}{4}$c. la livre et le vend à 35c. la livre après l'avoir rôti, que gagnera-t-il sur 510 livres.

TENUE DES LIVRES.

Valeur—100.

Un syndicat de quatre hommes, A, B, C, et D, fut formé en vue de l'achat d'une propriété commerciale. Chacun des membres a contribué $10,000 au syndicat.

La propriété leur a coûté $40,000, nette, le 1er mai 1916. Elle fut louée à T pour cinq ans à un loyer de $4,000.00 par année, payable mensuellement à la fin de chaque mois. Toutes taxes et réparations à être payées par le syndicat. Les agents d'immeubles R. E. et Cie furent nommés pour agir comme propriétaires et percevoir le loyer; leur commission fut fixée à 3 pour cent des sommes perçues et remises au syndicat. A la fin de chaque trimestre on devait mettre au crédit de chacun des membres du syndicat sa part du revenu net, à l'exception peut-être d'une petite balance qui pourrait demeurer indivisée.

Les montants suivants payés par le locataire furent perçus par R. E. et Cie:

Mai 1916	$325 00	Novembre 1916	$200 00
Juin 1916	325 00	Décembre 1916	275 00
Juillet 1916	225 00	Janvier 1917	225 00
Août 1916	300 00	Février 1917	350 00
Septembre 1916	400 00	Mars 1917	325 00
Octobre 1916	375 00	Avril 1917	300 00

Des réparations au montant de $80.75 furent allouées au locataire, montant à être crédité sur son loyer.

R. E. et Cie, déduction faite de leur commission, remirent la balance au syndicat, les montants suivants étant payés et déposés immédiatement à la banque au crédit du syndicat: mai, $300.00; juin, $300.00; juillet, $200.00; août, $300.00; septembre, $400.00; octobre, $350.00; novembre, $200.00; décembre, $250.00; janvier, $200.00; février, $325.00; mars, $300.00; avril, $300.00.

Le syndicat a payé les comptes suivants par chèque: taxes, $840.00; assurances, $325.00; cotisation d'eau, $60.00; réparations, $275.00; dépenses, $38.00; et chacun des membres du syndicat reçut $150.00 à chaque trimestre.

Servez-vous d'un livre de caisse, d'un journal et d'un grand livre, et entrez les transactions ci-dessus; ayez les comptes du locataire, des propriétaires, des agents d'immeubles et de chacun des membres du syndicat à la fin de chaque trimestre.

Faites un bilan provisoire à la fin de l'année.

COMPOSITION FRANÇAISE.

Temps: 2½ heures.

Points.

40 1. Rédiger une lettre à un journal ou à un magazine discutant l'*un* des sujets suivants. La lettre doit contenir au moins 250 mots.

La prudence avant tout (*safety first*).
Le soldat de retour du front.
Préparation en vue de la paix.
La culture maraîchère dans les petits jardins.

30 2. Faire un court sommaire de l'extrait suivant d'un rapport sur le transport des marchandises du Canada à l'Angleterre.

L'empressement que les ministres ont mis à suivre mon conseil a assuré aux fabricants et aux cultivateurs canadiens un débouché continu pour des centaines de millions de dollars que les commandes du bureau de la Guerre représentent et qu'on n'aurait pu accepter n'eût été l'inauguration d'un service économique d'outre-mer.

En outre, le fait que des navires, grâce à la régularité de leurs voyages, ont pu transporter promptement les commandes du bureau de la Guerre — consignations qui autrement auraient été placées sur des vaisseaux appartenant aux compagnies qui font régulièrement le transport des marchandises — a favorisé grandement le commerce d'exportation du Canada et a accru d'autant l'espace réservé aux marchandises transportées par ces vaisseaux. Depuis l'inauguration de ce service, les lignes régulières n'ont pas transporté une seule livre de marchandise destinée au gouvernement impérial.

Au cours du laps de temps qui s'est écoulé du 28 avril 1914 au 30 avril 1915, ces navires ont transporté 244,913 tonneaux bruts à compte des gouvernements impérial et fédéral.

Toutefois, du 1er mai au 30 novembre 1915, il s'est produit une augmentation énorme,— plus de quatre cent dix mille tonneaux ayant été expédiés au cours de ce laps de temps (sept mois), soit environ 67 pour 100 de plus que le chiffre indiqué, quant au transport durant les huit mois précédents.

Le département d'outre-mer doit maintenant prendre les mesures nécessaires pour le transport d'environ cent vingt-cinq mille tonneaux bruts de munitions, de matériel de guerre et d'approvisionnements par mois, soit environ un million et demi de tonneaux par année, et ce tonnage va toujours en augmentant.

30 1. Faire en phrases bien construites un synopsis de la lettre suivante d'un «neutre» au *Times* de Londres:

Que va faire l'Angleterre? Telle est la question que j'ai mainte et mainte fois entendu faire à mi-voix en Allemagne. J'ai constaté, en effet, qu'à l'heure actuelle la puissance possible de l'Angleterre est mieux appréciée et mieux comprise en Allemagne qu'en tout autre pays de l'Europe. Les grands capitaines de l'industrie allemande semblent comprendre aujourd'hui, eux qui ont jusqu'à présent rendu possible le succès des armes allemandes, que si l'on vient jamais à mobiliser convenablement l'immense force industrielle de l'Angleterre, qui a tant de similitude avec la leur; que si l'on vient à exploiter ses ressources de façon méthodique et suffisante, à rendre son énergie latente utilisable jusqu'à la dernière parcelle, les rôles changeront, quelques grands qu'aient été jusqu'à présent les succès des armées allemandes, quelque fortement retranchées que soient les troupes germaniques en territoire ennemi, et toute chance de victoire finale s'évanouira pour les Allemands.

Je viens de traverser entièrement la Grande-Bretagne; j'y ai visité d'innombrables villes, grandes et petites. Après plus d'un an de retard, l'Angleterre est enfin mobilisée pour la guerre. Ce qu'elle accomplit aujourd'hui dépasse de beaucoup l'idée la plus exagérée du «kolossal». J'ai visité nombre d'établissements où, pendant 24 heures par jour et sept jours par semaine, des milliers d'hommes et de femmes sont constamment employés à la fabrication des obus.

J'ai vu mainte et mainte fabriques d'aéroplanes; j'ai vu forger des canons sous une pression hydraulique de 12,000 tonnes; j'ai vu convertir en obusiers l'acier le plus dur qui, pour rougir, demande un séjour de 16 heures dans le haut fourneau.

J'ai vu façonner en moins de cinq minutes, à même le métal en masse, des enveloppes d'obus, et forger des obus trois fois plus rapidement. Dans les grandes forges où se fondent les différentes parties des canons, j'ai vu les ouvriers mettre toute la force de leurs nerfs et de leurs muscles à l'accomplissement de leur rude tâche, manier des masses énormes de métal en fusion avec une dextérité pres-

tigieuse. J'ai vu les mitrailleuses par centaines, les fusils par milliers, et ces armes accusaient la main-d'œuvre et le fini le plus soignés.

Toute la partie septentrionale du pays est convertie en un vaste arsenal. Plus épais, plus denses qu'ils n'ont jamais été depuis un certain nombre d'années, le brouillard et le nuage de fumée qui flottent au-dessus des grands centres industriels de l'intérieur indiquent que l'Angleterre a enfin abordé la tâche gigantesque avec toute l'énergie dont elle est capable. Le fait paraît encore plus admirable quand on considère que ce n'est là qu'un commencement.

GÉOGRAPHIE.

Temps: 2 heures.

Valeur—100.

Avis.—Les candidats répondront à la question n° 1 et à *six* autres, au choix.

1. Dessiner une carte de cette partie du Canada qui s'étend de la frontière internationale à la 60e parallèle; faire le tracé des provinces, localiser et nommer les *deux* plus grandes villes de chacune de ces provinces et indiquer le cours du chemin de fer Pacifique-Canadien.

2. Dire où chacun des lacs suivants est situé, donnant le versant et la province où il se trouve: Saint-Jean, Nipigon, Champlain, Simcoe, Témiscamingue, Winnipeg, Petit-Esclave, des Bois, Mégantic, Athabasca, Nipissing, Saint-Clair, à la Pluie et Saint-Pierre.

3. Nommer, par ordre, avec capitales, les Etats de l'Union américaine donnant sur l'Atlantique et dire si les capitales respectives sont situées à *l'intérieur* ou *sur la côte*.

4. (*a*) Nommer les *cinq* principaux produits alimentaires, et les *cinq* principales matières premières pour manufactures, qu'importe la Grande-Bretagne, et dire quelle partie de l'Empire britannique fournit chacun d'eux en plus grande abondance. (*b*) Nommer *quatre* des principaux articles manufacturés que la Grande-Bretagne exporte au Canada, et donner dans chaque cas une grande ville manufacturière de Grande-Bretagne pour le produit mentionné.

5. Donner, par ordre d'importance, les *sept* provinces du Canada qui produisent le plus de poisson, et les *trois* principales variétés que l'on pêche dans chacune d'elles.

6. Dessiner une carte de cette partie de l'océan atlantique au nord de l'équateur, localisant Halifax, Saint-Jean, Sydney, New-York, Boston, Portland, Liverpool, Bristol, Gibraltar, Lisbonne, Bordeaux, les Bermudes.

7. Nommer et localiser dans chaque cas *deux* des principaux endroits en Canada qui produisent la farine, l'acier, le papier, le coton, le sucre, le sel et les chaussures.

8. Que sont, où sont situés et en quoi sont remarquables les endroits suivants: Drummondville, Kitchener, Revelstoke, Lévis, Gowganda, Kenora, Banff, Lethbridge, Tadoussac et Springhill.

9. Quelles eaux unissent et quelles terres séparent chacun des détroits et des canaux suivants: Gibraltar, Dover, Sund, Saint-Georges, le canal du Nord, Belle-Isle, Canso, Davis, Northumberland et Juan-de-Fuca, respectivement.

HISTOIRE.

Temps: 2 heures.

Points.

20 1. Écrire de courtes notices (pas plus de cinq lignes chacune) sur *cinq* quelconques des personnages suivants: Daniel O'Connell, William Lyon Mackenzie, Mirabeau, Lord Salisbury, le maréchal Ney, Lord Elgin et Georges Canning.

16 2. Nommer la province dans laquelle vous vivez et dire comment s'obtient son revenu pour fins purement provinciales; *ou*
Énumérer les principales sources de revenu prélevé au Canada pour fins fédérales.

16 3. Mettre en tableau sous forme concise les principales causes de la rébellion du Bas-Canada en 1837-38. Donner un court aperçu des événements de 1837 en cette province.

16 4. Décrire aussi clairement que possible la situation actuelle concernant le «Home Rule» en Irlande; *ou*
Écrire une notice sur l'émigration irlandaise, donnant les causes premières, les principales périodes de l'émigration et les parties du monde qu'affecte cette émigration.

16 5. Esquisser la lutte en faveur du gouvernement responsable dans l'*une* quelconque des parties du pays suivantes: le Haut-Canada, le Bas-Canada, la Nouvelle-Ecosse. A votre avis, à quelle date exacte peut-on dire que cette forme de gouvernement fut accordée aux deux Canadas? Pourquoi?

16 6. Expliquer les termes suivants: droits de douane, droits d'accise, tarif préférentiel, garde-côte, contrebande de guerre, interné, éluder un blocus, tribunal des prises de l'amirauté; *ou*
Esquisser brièvement le système de gouvernement tel qu'il existait dans Québec sous le régime français vers 1725.

100

STÉNOGRAPHIE.

Points—100.

NOTE.—Les deux passages suivants doivent être dictés d'une voix haute et intelligible, à la vitesse indiquée. On ne doit pas en faire une lecture préalable aux candidats. Les marques indiqueront au lecteur ce qu'il doit lire dans 15 secondes. Après lecture faite des deux morceaux, les candidats devront être avertis qu'ils ont une heure et demie pour les transcrire.

QUATRE-VINGTS MOTS.

Le peuple songeait déjà à se faire payer en or l'équivalent de ses dépôts aux banques; nous étions menaçés d'un | état de choses susceptible d'aboutir à une panique qui eut presque paralisé les énergies du Canada par rapport à cette | guerre. Nous fûmes obligés d'empêcher l'exportation et l'accumulation de l'or et de donner aux billets de banque la valeur de | l'or lui-même; nous fûmes obligés de décréter que les billets fédéraux n'auraient pas besoin d'être rachetés en or. Ces | mesures furent confirmées sans hésitation. Survint ensuite un autre problème d'un caractère absolument sérieux. Le revenu public avait considérablement diminué | dès la déclaration de guerre; le commerce était presque paralysé, l'importation et l'exportation presque arrêtées; en outre, nous avions à | faire face alors à un fort grave état de choses survenu dans une vaste région de l'Ouest. Telle était la | situation. Les recettes du pays avaient fléchi et, cependant, il fallait aider à la population de cette région dont la | récolte venait d'être détruite par l'action de la sécheresse, il nous fallait ou, manquant de courage, invoquer la guerre et | la diminution de nos revenus comme raisons pour ne rien faire, ou bien aborder résolument le problème. Nous avons tâché | de remédier au mal dans toute la mesure de nos forces, nous avons consacré $12,000,000 à procurer aux cultivateurs | du grain de semence, des provisions pour eux-mêmes et de la nourriture pour leurs bestiaux. Je crois que nous | avons acheté pour $7,500,000 de grain de semence.

CENT MOTS.

Le Canada a été particulièrement bien partagé dans le choix des représentants de l'autorité royale. Tous furent des hommes d'une grande éminence, éminence de caractère | ou éminence de talents, et la plupart se distinguent à la fois par leurs talents et par leur caractère. Il n'est que juste envers ceux | qui ont rempli ces hautes fonctions de dire qu'à la fin de leur terme d'office, quand fut arrivé pour eux le temps de nous quitter, | ils emportèrent avec eux la reconnaissance, l'estime, le respect de toutes les classes du pays. Mais, aucun Gouverneur général, en quittant nos rives, ne fut | accompagné d'autant de bénédictions et d'affection de la part du peuple canadien que Son Altesse Royale le duc de Connaught. Il n'y a aucun doute | que l'enthousiasme particulier qui a accueilli Son Altesse Royale lorsqu'elle est venue présider aux destinées du Canada était dû au fait que le nouveau gouverneur | était allié à la famille royale. Mais si Son Altesse a été l'objet de la part du peuple canadien de plus de témoignages de gratitude | et de respect, son alliance à la famille royale n'en a pas été la seule cause. Ses qualités personnelles, sa fidélité au devoir, sa haute | conception de l'honneur avaient surtout à y voir, comme aussi ses manières simples et affables, j'oserai même dire ses allures franches et démocratiques. Puis, s'il | faut dire toute la vérité, je crois que tout le monde s'accordera avec moi pour déclarer que sa personnalité n'a pas été le seul facteur | dans la bonne impression que Son Altesse a créée en Canada; une bonne part en est due aussi à sa gracieuse compagne, une femme qui, | dans sa situation élevée, a donné, pendant qu'elle a été parmi nous, un exemple de ces hautes vertus si chères à tout cœur anglais. |

ORTHOGRAPHE.

Imprimé à corriger.

Temps: 30 minutes.

Même devoir qu'à la page 84.

Dictée.

Temps: 30 minutes.

Même devoir qu'à la page 83.

DACTYLOGRAPHIE.

Temps: 30 minutes.

Copiez l'extrait suivant:

Il y a près de cinquante ans le premier parlement fédéral se réunissait. On y trouvait les hommes d'Etat qui avaient réuni sous la même administration Ontario, Québec, la Nouvelle-Ecosse et le Nouveau-Brunswick. Le progrès, l'affermissement et l'importance de ce pays ont donné amplement raison à ces hommes, Macdonald, Brown, Cartier, Tupper et autres dont l'attachement à l'empire, l'énergie et le courage ont jeté les fondements de ce grand Dominion. La Confédération a vu quatre provinces que seul réunissait dans un intérêt commun l'attachement à la couronne britannique, se former en union; un demi-siècle s'est écoulé depuis lors et voici que le Canada de 1867 est devenu maintenant un empire immense, qui embrasse la moitié de l'Amérique septentrionale.

Les Pères de la Confédération ont jeté les fondements d'un pays plus vaste qu'ils n'auraient pu l'imaginer en ce temps-là. Le Canada n'était alors qu'une colonie de la Grande-Bretagne; il est devenu aujourd'hui l'associé de cette dernière.

Il y a un peu plus de cinquante ans, des représentants des quatre provinces se réunissaient pour arrêter définitivement la Confédération. On exprimait alors des doutes sur le maintien de l'union projetée et même sur ce que valaient à l'empire les colonies autonomes d'au delà les mers. Quel changement en cinquante ans! Quelques semaines s'écouleront à peine et l'on verra se réunir une autre conférence à laquelle assisteront les représentants des dominions d'outre-mer, siégeant aux conseils de l'empire pour arrêter la politique la plus propice à assurer le succès final dans cette grande guerre mondiale et, grâce à cette victoire décisive, le maintien et l'affermissement des liens qui unissent toutes les parties de l'empire.

Le tableau suivant donne les propriétés achetées:

Vendeurs.	Prix	Intérêt.
Mme Campbell	$ 16,500.00	$ 655.00
Mme Benneast	5,100.00	202.46
James McKay	6,500.00	257.62
C. Grossman	6,787.00	139.66
Mme Ireland	4,200.00	166.65
Mme Beelamy	6,787.00	269.44
John McLeod	7,250.00	
James Kerr	7,000.00	273.41
Mme Muir	10,250.00	
Mme McSpadden	122,700·00	4,991.85
	$193,074.00	$6,956.09

Une commission relative aux soldats invalides se compose d'un membre de la commission provinciale, d'un professeur militaire et d'un médecin. Les attributions de la commission sont les suivantes:

(a) Examiner tous les cas qui lui sont signalés par les rapports de médecin comme susceptibles de faire l'objet d'un traitement de rééducation et d'en référer, avec les conclusions convenables, à la commission des hôpitaux militaires.

(b) Examiner les rapports relatifs aux progrès accomplis par les militaires en traitement et donner son avis sur l'à-propos de modifier le traitement ou les leçons.

Chaque commission provinciale de placement a été priée de désigner des personnes, ayant la compétence voulue, dont on formerait un comité consultatif en vue de l'éducation professionnelle des soldats invalides susceptibles de recevoir une nouvelle formation. Le personnel de ce comité consultatif comprend dans la plupart des cas quelqu'un au courant des méthodes économiques et un chef d'industrie.

Les fonctions du comité consultatif de la commission provinciale peuvent se résumer comme il suit:

(a) Préparer avec l'aide du directeur professionnel des programmes d'instruction en diverses matières, ainsi que d'entraînement professionnel élémentaire pour les hôpitaux ou maisons de convalescence de la province.

(b) Mettre en œuvre et exécuter les projets qui seront approuvés.

(c) Maintenir une inspection régulière, autant que possible par l'intermédiaire du directeur professionnel, de tout enseignement qui se poursuit.

(d) Faire le relevé des moyens mis en œuvre actuellement, et de temps à autre, en matière d'éducation professionnelle dans les pensionnats, les ateliers, les fermes, etc.

(e) Venir en aide à la commission de placement en fournissant des informations précises quant à la formation donnée aux hommes qui demandent de l'emploi.

(f) Effectuer la nomination de sous-comités locaux, agissant de concert avec les comités locaux dans les centres où il sera jugé nécessaire d'établir de ces comités.

TRANSCRIPTION ET ÉCRITURE.

Temps: 1 heure.

Valeur: 50 sur chaque sujet.

Le candidat est tenu de faire au net une exacte copie du manuscrit qui lui est remis avec ce feuillet, d'écrire au long toute abréviation et de corriger toute faute d'orthographe. Les mots rayés doivent être omis, et les interlinéations, les mots écrits en marge et toutes autres additions doivent être intercalés à leur place. Tous autres changements ou corrections constitueront des fautes. L'écriture sera aussi jugée d'après cette copie.

Troisième division.
Service Civil du Canada.
Transcription
et
Ecriture.

Novembre 1916

Les grèves et les "Unions".

~~Le travailleur~~ L'ouvrier américain n'est pas ~~si~~ aussi complètement indépendant qu'on le croit. ~~en Europe~~. Pour travailler dans tel corps de métier,
p/ il faut appartenir au syndicat de ce métier ~~pas~~ spécial. Les ~~bien~~ maisons qui emploient des ouvriers ~~qui n'appartiennent~~ n'appartenant pas
stet ~~à la société syndicale~~ ~~au syndicat~~ peuvent recevoir et reçoivent très souvent, avis d'avoir à ~~renvoyer~~ congédier ~~sur le champ~~ immédiatement les quelques ouvriers indépendants qu'elles ~~emploient~~ occupent. *
Ces menaces sont presque toujours suivies d'exécution. De telles grèves sont très onéreuses pour l'ouvrier. Supposons que nos
v/ ~~ou~~ artisans, surtout les Canadiens-Français, aient réussi ~~à franchir le premier pas~~ à se faire
v/ accepter des « Unions », ils sont encore ~~en danger~~ exposés à chômer pour des raisons ~~complètement~~

---

* sous peine de grève et d'interdit.

d/. ~~Le double but~~ Procurer du bois et
tr. conserver une (provision) abondante d'eau
sont le double but de ces réserves. [Ainsi
d/ [en est il des bois et forêts de la Pensylvanie
et de l'Etat de New-York.] Comme
considération second^re, ces domaines
d/ constituent d'~~vast~~ immenses terrains
de plais~~ir~~ance ou de chasse
publique. Yellowstone Park et le Josemite
Park sont simple^nt des parcs nat^aux
d'amusement et de curiosité; le bois
se/ ne vend pas. (Il importe aussi
de signaler l'usage que l'on
des forêts/ fait pour combattre l'envahisse-
des/ ment du sable, après ~~d'~~imprudentes
tr/ et imprévoyantes, (coupes) au
bord de la mer ou sur le
flanc des collines. Ces
plantations de pins et autres
arbrisseaux X endiguent ~~offic-~~
d/ ~~cement~~ le sable et ~~sauvent~~
~~le pays~~ ~~le terrain~~ opposent
sa/son/ à ~~la~~ montée ou ~~l~~ avalanche,
leur (barrière) victorieuse et verte.

X, qui rentrent plutôt dans le
~~age~~ X plan d'embellissement du pays.

(8) Examen de concours pour emplois de deuxième division au service intérieur, tenu en mai 1917.

ARITHMÉTIQUE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

Valeur—100.

NOTE.—Les candidats ne répondront qu'à six questions seulement. Les détails du travail fait sur chaque question doivent être donnés.

1. Réduire $\dfrac{\frac{10}{3}+\frac{4}{3}-1-\frac{24}{7}(\frac{4}{5}+\frac{1}{9})}{\frac{3}{2}(\frac{7}{4}-1)-\frac{4}{3}(\frac{1}{7}-\frac{1}{10})}$ à la plus simple expression.

2. Trouver le résultat à quatre décimales près de $\dfrac{1}{\sqrt{3}+1}+\dfrac{1}{\sqrt{2}-1}$.

3. La valeur présente d'un billet de $442.75 est $385. Trouver combien de temps le billet doit courir à $4\frac{1}{2}$ pour cent par an et à intérêt simple.

4. En vendant une voiture $73.15 je perdrais 5 pour cent. A quel prix dois-je la vendre afin de gagner 15 pour cent?

5. Trouver l'intérêt composé de $8750 pendant un an et demi à $3\frac{1}{2}$ pour cent par an, payable par semestre.

6. Une personne trouve qu'elle peut gagner $25 de plus par an si elle place son argent dans des actions de $3\frac{1}{2}$ pour cent à 96 que si elle le place dans des actions de 3 pour cent à 88. Combien d'argent a-t-elle à placer?

7. A peut faire un certain travail en 24 jours et B peut le faire en 36 jours. Si, après que A s'est occupé à ce travail pendant 14 jours, B se joint à lui et que tous les deux travaillent ensemble, quand le travail sera-t-il fini?

8. Un marchand qui vendait ses marchandises à un profit de 10 pour cent trouva que, quand il faisait une remise de $2\frac{1}{2}$ pour cent du prix de vente, son commerce s'augmentait d'un tiers. Trouver si ses profits totaux se sont augmentés ou diminués par suite de l'adoption de ce système, et en quelle proportion.

9. Quelle sera la longueur d'une clôture placée autour d'un champ circulaire qui occupe 3 acres $\frac{1}{7}$?

10. Trouver à une tonne près quelle quantité de pierre il faut pour revêtir un tunnel semi-cylindrique ayant 30 pieds de diamètre interne et 120 verges de long. Le revêtement doit être d'une épaisseur de 15 pouces, et 4 pour cent de la masse du revêtement doit être déduit pour le ciment. Un pied cube de la pierre employée pèse 170 livres.

COMPOSITION FRANÇAISE.

Temps: 3 heures.

N.B.—L'écriture sera jugée d'après ce devoir.

Points.

45 A. *Composition:* Écrire une composition de trois pages sur *un* des sujets suivants:

1. Héroïsme et martyr de la Belgique.
2. C'est la cendre des morts qui créa la patrie.
3. Le concours libre et enthousiaste des colonies anglaises dans la grande guerre: Causes et conséquences.
4. Le pacifisme: Utopie et réalité.
5. Un de nos orateurs, expliquant le symbolisme du monument de Ph. Hébert, disait dernièrement: «Quatre femmes représentent les quatre grandes races — anglaise, écossaise, irlandaise, française — qui dirigent ce pays. La race française est assise: la première elle s'est emparé du sol; elle est chez elle.»

15 B. *Vocabulaire:* Faire entrer dans de petites phrases les termes suivants: verre, vers, vert, ver.

Donner le sens exact des mots suivants: un compte, une note, une facture, un mémoire.

Corriger les expressions suivantes: un set de bureau; un set d'outils; un set de vaisselle.

5 C. *Grammaire:* J'irai vous voir vers les unes heures. Elle a l'air doux. La plupart porte sur le front l'orgeuil de leur origine. Plus d'un témoin ont déposé. Moins de deux ans s'est écoulé.

35 D. *Résumé et analyse:* (*a*) Résumer le morceau ci-après. (*b*) Grouper les idées dans un tableau synoptique, de manière à mettre en relief la division et la subordination.

Le gouvernement du roi, qui s'est associé à la réponse remise à l'ambassadeur américain par le président du conseil français de la part de tous, désire particulièrement payer un tribut au sentiment d'humanité qui a poussé le président des Etats-Unis à envoyer sa note aux puissances belligérantes, et il estime hautement l'amitié exprimée pour la Belgique par sa médiation amicale. Il désire autant que M. Woodrow Wilson de voir la présente guerre se terminer le plus tôt possible.

Mais le président semble croire que les hommes d'Etat des deux camps opposés poursuivent les mêmes objets dans cette guerre. L'exemple de la Belgique démontre malheureusement que cela n'est aucunement le fait. La Belgique n'a jamais, comme les puissances du centre, aspiré à des conquêtes. La façon barbare avec laquelle les Allemands ont traité, et traitent encore, la nation belge, ne permet pas de supposer que l'Allemagne va se préoccuper de garantir à l'avenir les droits des nations faibles, qu'elle n'a pas cessé de fouler aux pieds depuis que la guerre, déchaînée par elle, a commencé à désoler l'Europe. D'un autre côté, le gouvernement du roi a noté avec plaisir, et avec confiance, les assurances que les Etats-Unis sont impatients de coopérer dans les mesures qui seront prises après la conclusion de la paix pour protéger et garantir les petites nations contre la violence et l'oppression.

Avant l'ultimatum allemand, la Belgique n'aspirait qu'à vivre en bons termes avec ses voisins; elle a pratiqué, avec une loyauté scrupuleuse envers chacun d'eux, les devoirs que lui imposait sa neutralité. La Belgique a été récompensée par l'Allemagne de la confiance qu'elle avait mise en elle, par la violation de sa

neutralité, et le chancelier de l'empire, quand il annonçait au Reichstag que cette violation du droit et des traités était nécessaire, dut reconnaître l'iniquité d'un tel acte et il prédit qu'il serait réparé. Mais les Allemands, après l'occupation du territoire belge, n'ont pas mieux observé les règlements de la loi internationale ou les stipulations de la convention de La Haye. Ils ont, par une taxation aussi lourde qu'arbitraire, épuisé les ressources du pays; ils ont intentionnellement ruiné ses industries, détruit ses cités, mis à mort et emprisonné un grand nombre de ses habitants. Même à présent, alors qu'ils proclament leur désir de mettre fin aux horreurs de la guerre, ils augmentent les rigueurs de l'occupation par la déportation de milliers d'ouvriers belges.

S'il est un pays qui a le droit de dire qu'il a pris les armes pour défendre son existence, c'est assurément la Belgique. Obligée de combattre ou de se soumettre à la honte, elle désire passionnément qu'une fin soit apportée aux souffrances sans précédent de sa population. Mais elle ne peut accepter qu'une paix qui lui garantirait une réparation équitable, la sécurité et des garanties pour l'avenir.

Depuis le commencement de la guerre, le peuple américain a manifesté, pour la nation belge oppressée, la plus ardente sympathie. C'est un comité américain — la commission pour le secours de la Belgique — qui, en union étroite avec le gouvernement du roi et le comité national, déploie une dévotion infatigable et une merveilleuse activité dans le ravitaillement de la Belgique. Le gouvernement du roi est heureux de saisir cette occasion d'exprimer sa profonde gratitude à la commission de secours et aussi aux généreux Américains empressés de soulager la misère du peuple belge. Nulle part ailleurs qu'aux Etats-Unis, les abductions et déportations des civils belges ont provoqué un mouvement si spontané de portestation et d'indignation.

Ces faits, entièrement à l'honneur du peuple américain, permettent au gouvernement du roi d'entretenir l'espoir légitime qu'au temps du règlement final de cette longue guerre, la voix des puissances de l'Entente trouvera aux Etats-Unis un écho unanime pour réclamer en faveur de la nation belge, innocente victime de l'ambition allemande, le rang et la place que son passé irréprochable, la valeur de ses soldats, sa fidelité à l'honneur et ses remarquables facultés de travail lui assignent parmi les nations civilisées.

ANGLAIS ET FRANÇAIS.

Temps: 2½ heures.

Valeur—100.

1. *Traduire en français:*

While an author is living, it is not extraordinary that mankind should form an erroneous estimate of his works. The influence which prejudice and partiality often possess over the minds of his contemporaries, is incompatible with a correct decision of his merits. It is not until time has effaced the recollection of party feelings, when the virtues and foibles of the man are forgotten, and the warm emotions of friendship or resentment are no longer felt, that the merit of an author can be fairly ascertained. So variable is public opinion, which is often formed without examination, and liable to be warped by caprice, that works of real merit are frequently left for posterity to discover and admire, while the pompous efforts of impertinence and folly are the wonders of the age. The gigantic genius of Shakespeare so far surpassed the learning and penetration of his times, that his productions were then little read and less admired.

2. *Traduire en anglais:*

On aurait beau dire que la politesse n'est qu'une enveloppe, une écorce dont l'absence n'implique pas essentiellement un vice du cœur, cette enveloppe,

cette écorce est nécessaire dans la société pour éviter les froissements qui peuvent se produire soit entre les personnes ordinairement étrangères les unes aux autres soit entre des membres de même famille. Les hommes en société sont ainsi faits; nos théories ne les changent pas. Les plus belles, les plus pures qualités pourraient être méconnues et même importunes si ceux qui les possèdent, se confiant dans l'excellence du fond, négligeaient la forme. Il n'est pas permis de parler sèchement en disant des choses justes, ni de faire du bien avec des manières blessantes. La vraie politesse ne consiste pas simplement dans un attachement rigoureux aux formules cérémonieuses; elle consiste dans l'étude délicate des sentiments d'autrui et dans les égards soigneusement accordés à ces sentiments.

3. *Ecrire en anglais une composition (environ* 200 *mots) sur* UN *des sujets suivants:*

Description d'une tempête.
La valeur du temps.
Les ravages du livre.

GÉOGRAPHIE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

Points.

5 1. (*a*) Expliquer au long comment il se fait qu'en brûlant de la paille humide on peut empêcher une légère gelée d'endommager les jeunes plantes ou les arbres fruitiers en fleurs.

5 (*b*) Comment la destruction des forêts affecte-t-elle l'approvisionnement d'eau d'un pays? Expliquer au long.

5 (*c*) Qu'entend-on par «pénéplaine laurentienne»? Expliquer chacun de ces deux mots sous ce rapport.

6 2. (*a*) Nommer les *six* plus grands lacs du Canada à l'ouest du lac Supérieur.

6 (*b*) Nommer les *six* principales rivières du Nouveau-Brunswick *ou* les *six* principales rivières du Manitoba. (Ne prendre qu'une province.)

6 (*c*) Nommer les six plus grandes villes du Canada à l'est de Montréal.

10 3. (*a*) Décrire la position sur la carte de *cinq* quelconques des endroits suivants: Athabaska-Landing, la mer de Beaufort, le lac Bras-d'Or, la baie Hamilton (*Hamilton Inlet*), l'île Marble, l'île Michipicoten, Picton, le lac Saint-Pierre.

10 (*b*) Décrire les frontières de la province d'Ontario.

10 4. (*a*) Nommer *cinq* des parcs nationaux du Canada, donnant la position de chacun d'eux sur la carte.

8 (*b*) Nommer les *quatre* principaux canaux du Canada autres que ceux le long du Saint-Laurent, et dire quels obstacles naturels à la navigation chacun d'eux sert à surmonter.

9 (*c*) Quelles sont les principales espèces de poissons pris ou vendus au Canada et dans quelles eaux surtout trouve-t-on chacune d'elles?

5 5. (*a*) Nommer les *cinq* principales colonies qu'a perdues l'Allemagne au cours de la présente guerre.

9 (*b*) Nommer les pays de l'Europe encore neutres dans la guerre et décrire leur position sur la carte.

6 (*c*) Nommer les *six* principales villes ou cités du Nord de l'Angleterre.

GEOLOGIE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

NOTE—Les candidats ne répondront qu'à six questions: aux deux premières et à quatre des autres. Ayez soin de répondre séparément aux différentes parties de chaque question.

Points.

16 1. Indiquer la composition chimique, la forme cristallographique, la couleur et les emplois industriels des minéraux suivants: (*a*) Pyrite, (*b*) Orthoclase, (*c*) Cassitérite, (*d*) Magnétite.

16 2. Nommer et indiquer la composition minéralogique de *deux* roches que l'on peut rencontrer dans un batolithe.
(*b*) Nommer et indiquer la composition minéralogique de *deux* roches que l'on peut rencontrer dans un dike.
(*c*) Nommer et décrire *une* roche métamorphique.

17 3. (*a*) Donner des preuves de l'élévation séculaire des terres; (i) dans la période post-glaciaire; (ii) dans les périodes géologiques reculées.
(*b*) Donner des preuves de la dégradation des terres, preuves tirées de vos propres observations.

17 4. (*a*) Quelles roches sont caractéristiques des subdivisions suivantes: Précambrien, Laurentien, Grenville, Keweenawien?
(*b*) Indiquer clairement les endroits au Canada où on rencontre chacune de ces formations.

17 5. (*a*) Nommer *deux* branches de fossiles d'invertébrés que vous jugez être d'une valeur spéciale en géologie stratigraphique.
(*b*) Donner au long les raisons de votre choix.
(*c*) Nommer *deux* branches de peu de valeur au point de vue stratigraphique.
(*d*) Donner au long les raisons de votre choix.

17 6. (*a*) A quels systèmes appartiennent les roches des principales chaînes des montagnes Rocheuses proprement dites?
(*b*) Quand et de quelle manière ces chaînes furent-elles formées.
(*b*) Nommer les principaux défilés à travers ces chaînes et dire quel chemin de fer ou chemins de fer se servent de chacun d'eux.

17 7. (*a*) Nommer quelques fossiles types du Crétacé.
(*b*) Indiquer la répartition géographique du Crétacé au Canada.
(*c*) Quels produits industriels trouve-t-on dans ces roches?

17 8. Expliquer au long pourquoi le Canada est redevable à l'époque glaciaire des bienfaits suivants:
(*a*) Les pouvoirs d'eau.
(*b*) Les lits de gravier loin des eaux actuelles.
(*c*) La pente douce du chemin de fer Transcontinental national à travers le nord de Québec et d'Ontario.

HISTOIRE MODERNE.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

Valeur—100.

NOTE.—Les candidats ne répondront qu'à six questions seulement.

1. De quelle manière commença la guerre qui conduisit au premier siège de Louisbourg, et comment finit-elle?
2. Aperçu de la carrière de William Pitt, comte de Chatham.
3. Expliquer comment la première république vint à être établie en France et dire pourquoi le roi fut exécuté.
4. Pourquoi la paix d'Amiens ne fut-elle pas durable?
5. Quelles furent les causes de la chute de Napoléon?
6. Qu'est-ce qui amena le libre-échange en Angleterre?
7. Pourquoi le Canada ne fit-il pas cause commune avec les colonies révoltées lors de la révolution américaine?
8. Sur quoi peut-on se fonder pour dire que Montcalm fut un grand général?
9. Quelle place occupe Simcoe dans l'histoire du Haut-Canada?
10. Expliquer quelles circonstances amenèrent le Manitoba et la Colombie-Britannique à joindre la Confédération canadienne.

LATIN.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

Valeur—100.

NOTE.—Les candidats traduiront deux seulement des trois extraits suivants et répondront aux questions qui suivent les extraits choisis.

Traduire en français:

I. Labienus etiam, cum Cœsaris copias despiceret et Pompei consilium laudaret, «Noli», inquit, «existimare, Pompei, hunc esse exercitum, qui Galliam, Germaniamque vicerit. Omnibus interfui proeliis neque temere incognitam rem pronuntio. Minima pars illius exercitus superest: magna pars periit, quod accidere tot proeliis necesse fuit; multos pestilentia consumpsit, multi domum discesserunt, multi sunt relicti in Italia. An non audistis ex eis, qui per causam valetudinis remanserunt, cohortes Brundisi esse factas? Ac tamen quod fuit roboris duobus proeliis superioribus interiit.» Haec, cum dixisset, iuravise nisi victorem in castra non reversurum, reliquosque ut idem facerent, hortatus est.

(*a*) Analyser, donnant les temps primitifs: *periit, audistis, remanserunt, reversurum.* (*b*) Expliquer le terme *cohors.* (*c*) Quel mode est *vicerit*, et pourquoi? (*d*) Quel cas est *proeliis* (*omnibus interfui proeliis*), et pourquoi?

(*e*) Quel cas est Brundisi?

II. Hac re audita, barbarus, nihil doli subesse ratus, postridie loco sibi a benissimo, hostibus opportunissimo, adeo angusto mari conflxit, ut eius multitudo navium explicari (explicare = *ranger en bataille*) non potuerit. Victus ergo est magis consilio Themistoclis quam armis Graciae. Hic quamquam male rem gesserat, tamen tantas habebat copias relictas, ut itiam cum his superare posset hostes. Itaque Themistocles veritus ne bellare perseveraret, certiorem eum fecit id agi, ut pons, quem ille in Hellesponto fecerat, dissolveretur, ac redity in Asiam excluderetur, idque ei persuasit. Itaque in Asiam reversus est seque a Themistocle non superatum sed conservatum judicavit.

(*a*) Analyser, donnant les temps primitifs: *ratus, conflxit, gesserat, dissolveretur.* (*b*) Quel genre de génitif est *doli*? (*c*) Expliquer le mode de *fecerat.* (*d*) Quel genre d'ablatif est *consilio*? (*e*) Quel est l'accusatif singulier de *mari*?

III. Aeneas scopulum interea conscendit et omnem
Prospectum late pelago petit, Anthea si quem
Iactatum vento videat Phrygiasque biremes,
Aut, Capyn aut celsis in puppibus arma Caici.
Naven in conspectu nullam tres litore cervos
Prospicit errantes; hos tota armenta sequuntur
A tergo, et longum per valles pascitur agmen.
Constitit hic arcumque manu celeresque sagittas.
Corripuit, fidus,quae tela gerebat Achates,
Ductoresque ipsos primum, capital alta ferentes
Cornibus arboreis, sternit, tum vulgus et omnem
Miscet agens telis nemora inter frondea turbam.

(*a*) Analyser, donnant les temps primitifs: *pascitur, constitit, corripuit, gerebat, nemora.* (*b*) Ecrire une note sur la terminaison de l'accusatif Anthea. (*c*) Expliquer l'emploi de quem, 2e ligne. (*d*) Scander la 3e ligne.

IV. *Traduire en latin* SIX *seulement des phrases suivantes:*

1. Par de tels discours les généraux exhortaient leurs hommes.
2. Entrons dans la ville afin que nous puissions y habiter.
3. N'avez-vous pas dit toutes ces choses à vos sages amis?
4. César ordonna qu'on fortifiât le camp d'un rempart.
5. J'ai peur qu'ils ne viennent pas le cinquième jour.
6. Ayant appris ces choses, nous nous retirâmes immédiatement à Rome.
7. Le lieutenant dit au général que tous nos hommes avaient été tués.
8. Il me demanda quand j'étais revenu à la maison.
9. Si vous m'envoyez les livres, je les lirai avec soin.
10. Il est de la nature de l'homme de se tromper, de la nature divine de pardonner.
11. Il est si fou que jamais il n'agit sagement.
12. Il est du devoir de tous les citoyens de combattre bravement et d'épargner les vaincus.

V. *On ne doit répondre qu'à* UN SEUL *groupe de questions:*

A. (*a*) Qu'entend-on par un verbe semi-déponent? Donner trois exemples. (*b*) Donner le génitif singulier de: *alter, senex, bos, respublica, dives;* et le génitif pluriel de: *genus, ars.* (*c*) Donner des phrases latines démontrant l'emploi du supin en *-um*, et du supin en *-u*. (*d*) Ecrire en latin: 11, 15, 28, 400.

B. (*a*) Donner le comparatif et le superlatif de: *acer, pius, male.* (*b*) Expliquer la différence dans le sens de: *quidam, quisquis, quisque, quisquam.* (*c*) Quels verbes en latin gouvernent le génitif? (*d*) Donner le genre de: *iter, fons, pelagus, aestas.* (*e*) Analyser: *esto, duxere, superasset.* Donner trois parfaits en latin qui ont le sens du présent.

C. (*a*) De quels verbes les parfaits suivants viennent-ils: *quaesi vi, questus sum, finxi, fixi, vici, vixi, vinxi.* (*b*) Ecrire des phrases latines contenant des exemples de: l'ablatif de manière, l'ablatif de prix, l'ablatif de description. (*c*) Quels cas les prépositions suivantes gouvernent-elles: *ob, penes, coram*? (*d*) Donner la signification des noms suivants lorsqu'ils sont employés au pluriel: *finis, vis, littera, aedes.*

LITTÉRATURE FRANÇAISE.

Valeur—100.

Temps: $2\frac{1}{2}$ heures.

NOTE.—Les candidats ne répondront qu'à sept questions seulement.

1. *La chanson de Roland.* Sujet du poème. Qualités et défauts.
2. Le genre de l'Histoire au moyen âge. Principaux représentants: leurs œuvres; leur valeur.
3. Ronsard: ses théories littéraires; son œuvre de poète.
4. L'Hôtel de Rambouillet et les Précieuses: quelle fut leur influence sur la société et les lettres au XVIIe siècle?
5. Analysez le *Misanthrope* de Molière. Appréciez les principaux personnages.
6. Pascal: quel est le sujet général des Pensées? Jugement de Pascal sur la valeur de la raison humaine.
7. Principales doctrines littéraires du romantisme.
8. Montalembert.
9. Garneau et Ferland. Quelles sont leurs œuvres? Appréciez-les.
10. Principaux romanciers canadiens français. Enumérez leurs œuvres; appréciez l'un de ces romanciers.

ORTHOGRAPHE.

DICTÉE.

Temps: 30 minutes.

Valeur—50.

NOTE.—Les candidats ne doivent pas voir cet exercice. L'examinateur leur lira le morceau en entier une première fois, puis le reprendra lentement et distinctement, leur indiquant chaque point. Une dernière lecture rapide est permise, s'il y a du temps de reste. Cette dictée devra se faire en trente minutes.

LES PHARES.

C'est la France, après ses grandes guerres, qui prit l'initiative des nouveaux arts de la lumière et de leur application au salut de la vie humaine. Armée du rayon de Fresnel (une lampe forte de quatre mille, et qu'on voit à douze lieues), elle se fit une ceinture de ces puissantes flammes qui entrecroisent leurs lueurs, les pénètrent l'une par l'autre. Les ténèbres disparurent de la face de nos mers.

Pour le marin qui se dirige d'après les constellations, ce fut comme un ciel de plus qu'elle fit descendre. Elle créa à la fois les planètes, étoiles fixes et satellites, mit dans ces astres inventés les nuances et les caractères de ceux de là-haut. Elle varie la couleur, la durée, l'intensité de leur scintillation. Aux uns, elle donne la lumière tranquille, qui suffit aux nuits sereines; aux autres, une lumière mobile, tournante, un regard de feu qui perce aux quatre coins de l'horizon. Ceux-ci, comme les mystérieux animaux qui illuminent la mer, ont la palpitation vivante d'une flamme qui flamboie et pâlit, qui jaillit et qui se meut. Dans les sombres nuits des tempêtes, ils s'émeuvent, semblent prendre part aux convulsions de l'Océan, et, sans s'étonner, ils rendent feu pour feu aux éclairs du ciel.

IMPRIMÉ À CORRIGER.

Temps: 30 minutes.

Valeur—50.

NOTE.—Il n'y a à corriger dans cette copie que les mots mal épelés. Chaque faute non corrigée fera perdre cinq points.

LE CRATAIRE DU VÉSUVE.

Nous arrivâmes anfin sur l'extraime rebort du volcand et nous nous assimmes pour mesuré des yeux le goufre moitier luminneus, moitier ténébreus, mais éfrayan, qui ce creusaient sans limittes sous nos piés.

S'étais la formes d'une immanse entonnoire don le font et les borts était coloré, du cauté opposer au courant du vant, de 5 ou 6 couleures que les érupsions réçantes avait déposé en c'éteignant. Ici, des cartiers de selle blan immitant la nège frèchement tombé; là, des lambeau de souffre jeaune comme de l'or pleuvant du creusait; plus loing, des rochés fandus et fumant acumulé sur des pantes par leur poid; ailleur des stalactittes refroidis; ailleurs encore, des chants d'une substanse brunnâtre, don je ne savait pas le non; anfin, ver le milieu du font du crataire, des fumés jaillissantes et tourbiilonnantes, comme si le vant de l'abimme les avaient toure à toure soufflé ou éteintes; puis d'énorme roches soulevé de leur lit par l'efford des flâmes intérieurs qui n'avais pas la force de les poussé plus loing; puis des ruissaux d'un feux brillants, circullant comme des sourses ignés dans des vallés aérienne, et trassant comme des limittes géografiques dans ce monde de feux. Tout étaient merveil, tout étais terreure.

DÉPARTEMENT

DES

IMPRESSIONS ET DE LA PAPETERIE PUBLIQUES

RAPPORT ANNUEL

POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

1917

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

OTTAWA
J. DE LABROQUERIE TACHÉ
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
1918

[No. 32—1918]

A Son Excellence le duc de Devonshire, C.J., C.P., G.C.M.G., G.C.O.V., etc., etc., etc., Gouverneur général et Commandant en chef du Dominion du Canada.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du département des Impressions et de la Papeterie publiques pour l'exercice clos le 31 mars 1917.

J'ai l'honneur d'être,
de Votre Excellence,
le très obéissant serviteur,

MARTIN BURRELL,
Secrétaire d'Etat.

Mars 1918.

OTTAWA, mars 1918.

L'honorable MARTIN BURRELL,
Secrétaire d'Etat.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport annuel du département des Impressions et de la Papeterie publiques pour l'exercice finissant le 31 mars 1917.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

J. DE L. TACHÉ,
Imprimeur du Roi et Contrôleur de la Papeterie.

Département des Impressions et de la Papeterie Publiques

1914==1918

Tableau d'Honneur

LISTE DES EMPLOYÉS QUI SE SONT ENRÔLÉS POUR LE SERVICE D'OUTRE-MER.

	Nom.	Rang.	Unité.
	Annable, J. H.	Soldat	207e bataillon "Ottawa-Carleton".
	Austin, W. N.	Soldat	257e bataillon de construction.
(1)	Archibald, W. G.	Canonnier	51e batterie, A.C.C.
	Balcomb, George	Canonnier	23e batterie, A.C.C.
	Balcomb, Wm.	Soldat	Colonne de munitions.
(1)	Baril, W.	Sergent	5e G.C.C.
	Batterton, Dom.	Canonnier	73 batterie, A.C.C.
(3)	Bergeron, M.A.	Lieutenant	Renf., 22e bataillon.
(2)	Bouchard, W. E.	Canonnier	21e batterie, A.C.C.
(3)	Boucher, Geo. John	Soldat	5e div. Colonne de munitions.
	Boudreault, Emery	Canonnier	73e batterie, A.C.C.
(3)	Branch, Alfred W.	Soldat	38e bataillon "Royal-Ottawa".
(1)	Brien, Jos. H.	Soldat	257e bataillon de construction.
(1)	Brisebois, R.	Canonnier	23e batterie, A.C.C.
(1)	Brulé, Hector	Soldat	1er bataillon.
	Budreo, R. C.	Soldat	207e bataillon "Ottawa-Carleton".
	Bullis, E. J.	Soldat	80e bataillon.
	Burnett, William	Canonnier	73e batterie, A.C.C.
(1)	Burns, Gregory	Soldat	59e bataillon.
(1)	Butler, John	Canonnier	23e batterie, A.C.C.
(1)	Butlin, Arthur	Musicien	146e bataillon.
	Cain, Walter O.	Soldat	230e bataillon de forestiers.
	Cain, Wm.	Soldat	257e bataillon de construction.
	Cairncross, Jas.	Trompette	8e C.M.R.
	Carrier, Georges	Canonnier	73e batterie, A.C.C.
(1)	Chapdelaine, Aimé	Sous-lieutenant	Corps des aviateurs royaux.
	Cowtan, Chas.	Soldat	257e bataillon de construction.
	Cunningham, W. A.	Caporal	Intendance.
	Curry, Stanley R.	Soldat	2e bat. de dépôt d'Ottawa.
(4)	Dagenais, H. A. R.	Lieutenant	150e bataillon "Canadien français".
(1)	DeMontigny, J.I.G.T.	Caporal	22e bataillon "Canadien français".
(3)	Dempsey, Wm.	Soldat	77e bataillon.
	De Niverville, Albert	Sous-lieutenant	Corps des aviateurs royaux.
(3)	Depocas, Louis L.	Canonnier	73e batterie, A.C.C.
	Desrivières, J. A.	Charretier	Transport impérial.
	Doherty, W.	Soldat	77e bataillon.
(3) (1)	Donovan, W. J.	Sergent	77e bataillon.
	Duval, Irénée.	Sous-lieutenant	Serv. aérien de la Marine royale.
	Foisy, Joseph	Canonnier	74e batterie, A.C.C.
(1)	Foley, J. H.	Lieutenant	199e "Irish Rangers."
(1)	Globensky, L. E. M.	Soldat	38e bataillon "Royal-Ottawa."
	Graham, Roland M.	Soldat	5e div. Colonne de munitions.
(1)	Haydon, J. A. P.	Sergent	77e bataillon.
(3)	Hazel, Wm. J.	Canonnier	73e batterie A.C.C.
	Howe, Frederick H.	Soldat	1er bat. de dépôt d'Ontario.
	Labelle, J. H.	Canonnier	73e batterie, A.C.C.
	Lamoureux, S. A.	Soldat	230e bat. de forestiers.

Nom.	Rang.	Unité.
(1) Landles, Wm.	Soldat	Ambulance de camp. de Queen.
Langley, Harry	Soldat	257e bataillon de construction.
Lapierre, A. J.	Soldat	224e bataillon de forestiers.
(2) Leduc, Romuald	Sous-lieutenant	Corps des aviateurs royaux.
Leek, John	Soldat	257e bataillon de construction.
Lefebvre, P. A.	Soldat	77e bataillon.
Le Feuvre, S. G.	Soldat	238e bataillon de forestiers.
Lemieux, Jos. A.	Soldat	224e bataillon de forestiers.
Macdonald, A. H.	Capitaine	230e bataillon de forestiers.
Maloney, T. L.	Soldat	Intendance.
(3) Mann, J. H.	Canonnier	73e batterie, A.C.C.
Meade, M. F.	Soldat	257e bataillon de construction.
Miller, R. C.	Soldat	207e bataillon "Ottawa-Carleton."
(3) Montminy, Arcadius	Soldat	207e bataillon "Ottawa-Carleton."
Moreau, Joseph	Canonnier	74e batterie.
McCadden, T.	Soldat	77e bataillon.
McCartney, S.	Soldat	238e bataillon de forestiers.
(3) (1) McDonald, D.	Soldat	Intendance.
(1) McGovern, H. F.	Soldat	Division de remontes.
(2) McGovern, Wm. M.	Soldat	8e C.M.R.
(3) McGuire, E. J.	Soldat	Intendance.
McStravick, P.	Soldat	156e bataillon.
O'Connor, P. J.	Soldat	5e div. Colonne de munitions.
O'Neil, W.	Soldat	Colonne de munitions.
(3) Parent, Aristide	Soldat	230e bataillon forestier.
Parmelee, Ed. Rotus	Soldat	Corps de signaux du génie.
Pasch, A. C.	Soldat	224e bataillon de forestiers.
(1) Paynter, C. S.	Canonnier	23e batterie, A.C.C.
Paynter, J. J.	Sergent	23e batterie, A.C.C.
(3) Price, C. J. F.	Lieutenant	224e bataillon de forestiers.
Proulx, Gaston	Soldat	5e div. Colonne de munitions.
(1) Rainey, C. E.	Sergent	"Princess Patricia."
Ralph, Robert	Canonnier	73e batterie, A.C.C.
(3) Richer, Hector	Soldat	230e bataillon des 'Voltigeurs'.
Robertson, A. W.	Soldat	207e bataillon "Ottawa-Carleton."
(3) Root, Edward J.	Canonnier	74e batterie, A.C.C.
Ross, Donald	Soldat	Ambulance de campagne de Queen.
(3) Sanderson, A. E.	Soldat	238e bataillon de forestiers.
Schau, Andrew	Soldat	77e bataillon.
Schingh, J. E.	Lieutenant	Renforcement, 24e bataillon.
Sculthorpe, A. W.	Soldat	257e bataillon de construction.
Sirois, H. Auguste	Soldat	1er bat. de dépôt de Québec.
(3) Smith, W. L.	Musicien	207e bataillon "Ottawa-Carleton."
Sunderland, H.	Soldat	257e bataillon de construction.
(3) Thomas, Frederick R.	Soldat	257e bataillon de construction.
Tierney, J. J.	Soldat	199e bataillon "Irish Rangers".
Tighe, James	Soldat	77e bataillon.
Twyman, T. G.	Canonnier	23e batterie, A.C.C.
(3) Ward, Geo. J.	Soldat	73e bataillon.
Woods, W. M.	Canonnier	23e batterie, A.C.C.

LISTE DES EMPLOYÉS QUI SE SONT ENRÔLÉS POUR LE SERVICE AU CANADA.

Allard, W. L.	Lieut.-colonel	Officier recruteur, 3e dist. mil.
Botham, Charles H.	Signaleur	Rés. vol. de la Mar. royale can.
(3) Fallis, R. W.	Musicien	108e bataillon, "Selkirk."
(3) Fallis, W. J.	Musicien	108e bataillon, "Selkirk."
Guthaus, F. J.	Sergent	Sergent instructeur, 3e dist. mil.
Lesieur, Eugène	Sous-off. à brev.	Marine canadienne.
DeErnsted, Auguste	Sous-off. à brev.	Rés. vol. de la Mar. royale can.
(3) Cameron, P. A.	Musicien	108e bataillon "Selkirk."
Peachy, Maurice	Matelot	Rés. vol. de la Mar. royale can.
(3) Smith, Francis Ed.	Charpentier	Rés. vol. de la Mar. royale can.
Taylor, William L	Signaleur	Rés. vol. de la Mar. royale can.

(1) Blessé.
(2) Tué.
(3) De retour au travail.
(4) A démissionné.

Au 31 mars 1918.

DIVISION DU COMPTABLE.

OTTAWA, novembre 1917.

MONSIEUR J. DE L. TACHÉ,
Imprimeur du Roi et Contrôleur de la Papeterie.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant sur les opérations de cette division du département, pour l'exercice terminé le 31 mars 1917. Vous trouverez les détails complets des opérations financières du département sous les titres qui suivent:

1. Etat financier général pour l'exercice.
2. Compte des lettres de crédit.
3. Compte des avances à l'Imprimeur du Roi.
4. Compte de la division des impressions et états comparatifs.
5. Compte de la division de la papeterie et états comparatifs.
6. Dépense et crédits avec détails.
7. *La Gazette du Canada,* état comparatif des recettes et de la dépense.
8. Compte du revenu casuel.
9. Compte de vérification des impressions de l'Intercolonial et du chemin de fer de l'Ile-du-Prince-Edouard.
10. Comptes d'annonces du gouvernement dans les journaux.

Respectueusement soumis,

J. A. FRIGON,
Comptable en chef.

1—ÉTAT FINANCIER GÉNÉRAL POUR L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS 1917.

Dt. Dt.

		Division des impressions.		Division de la papeterie.				
		Lettres de crédit, recettes.	Travail terminé et au compte des ministères.	Lettres de crédit, recettes.	Marchandises achetées et au compte des ministères.	Revenu casuel, recettes.	Crédits votés.	Total.
Compte des avances à l'Imprimeur du Roi.		$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Avances au compte de la division des impressions	$ 2,398,636 74							
Moins remboursements	668 14							
	$ 2,397,968 60							
Avances au compte de la division des impressions par lettres de change	107 31							
Avances au compte de la division de la papeterie par chèques sur New-York	3,984 56	2,402,060 47	.....	.....	.....	.....	.....	2,402,060 47
Avances à la division de la papeterie	$ 1,967,789 27							
Moins remboursements	46 26							
	$ 1,967,743 01							
Avances à la division de la papeterie par lettres de change	37,312 43							
Moins remboursements	31 05							
	$ 37,281 38							
Avances à la division de la papeterie par chèques sur New-York	30,713 22							
Moins remboursements	1 50							
	$ 30,711 72		.....	2,035,736 11	.....	.....	.....	2,035,736 11
Impressions, reliure, etc., au compte des ministères		.....	933,249 50					
Fonds de papier employé à cet ouvrage		.....	924,468 70					
Impressions, etc., exécutées dans des imprimeries privées et débitables aux ministères		.....	544,196 63					

Rebuts de linotypes et de monotypes vendus au public		1,338 03					
Bobines vides vendues au public		34 07					
Papier épargné dans l'atelier des presses et vendu à la division de la papeterie		1,121 90					
Total							2,404,408 83
Papeterie, etc., à porter au débit des ministères				1,943,379 79			
Total							1,943,379 79
COMPTE DU REVENU CASUEL.							
Produit des ventes:							
Publications parlementaires aux ministères					4,259 63		
" " au public					8,316 07		
Gazette du Canada, annonces et abonnements					37,562 78		
Listes des électeurs, au public					141 70		
Papier de rebut, caisses vides, etc., au public					6,282 00		
Excédent du revenu casuel sur la dépense au compte de la division des impressions					2,348 36		
Profit, compte de la division de la papeterie					116,073 48		
Total							174,984 02
CRÉDITS.							
Gratifications						2,498 07	
Appointements du gouvernement civil						70,662 50	
Dépenses casuelles du gouvernement civil						10,300 00	
Impressions, reliure et distribution des Statuts annuels						16,000 00	
Dépenses imprévues par rapport aux listes des électeurs						10,600 00	
Outillage—nouveau						50,000 00	
Outillage—réfections						7,000 00	
Impressions diverses						150,000 00	
Gazette du Canada						21,000 00	
Distribution des documents parlementaires						45,000 00	
Total							383,060 57
Grand total	2,402,060 47	2,404,408 83	2,035,736 11	1,943,379 79	174,984 02	383,060 57	9,343,629 79

1. ÉTAT FINANCIER GÉNÉRAL—*Fin.*

Av. Av.

—	Division des impressions.		Division de la papeterie		Dépôts du revenu casuel.	Crédits, dépenses.	Total.
	Lettres de crédit, dépenses.	Recettes provenant des ministères.	Lettres de crédit, dépenses.	Recettes provenant des ministères.			
Compte des avances à l'Imprimeur du Roi.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Dépenses de la division des impressions:							
Gages	858,612 72						
Matériel d'imprimerie	72,392 74						
Papier	906,761 69						
Dépenses diverses	13,886 59						
Impressions à l'extérieur	550,406 73						
Total							2,402,060 47
Dépenses au compte de la division de la papeterie:							
Marchandises, papeterie, etc			1,872,549 09				
Gages			96,656 27				
Dépenses diverses			66,530 75				
Total							2,035,736 11
Dépôts au crédit de l'Etat:							
Ventes d'impressions, etc., aux ministères		2,401,914 83					
" de rebuts de linotypes et de monotypes		1,338 03					
" de bobines vides		34 07					
" de papier économisé et disponible dans l'atelier des presses le 31 mars 1917		1,121 90					
Total							2,404,408 83
Ventes de papeterie, etc., aux ministères				1,943,379 79			
Total							1,943,379 79

Revenu casuel.							
Dépôts au crédit de l'Etat:							
Ventes de publications parlementaires aux ministères					4,259 63		
" de publications parlementaires au public					8,316 07		
" de la *Gazette du Canada*, annonces et abonnements					37,562 78		
" des listes des électeurs au public					141 70		
" de papier de rebut, caisses vides, etc., au public					6,282 00		
Certificats d'entrée:							
Excédent du revenu sur la dépense au compte de la division des impressions transféré au crédit du compte du revenu casuel					2,348 36		
Profit au compte de la division de la papeterie transféré au crédit du compte du revenu casuel					116,073 48		
Total							174,984 02
Crédits.							
Dépenses:							
Gratifications						2,498 07	
Appointements du gouvernement civil						58,803 50	
Dépense casuelle du gouvernement civil						10,206 17	
Impressions, reliure et distribution des Statuts annuels						15,561 75	
Frais imprévus par rapport aux listes des électeurs						10,598 33	
Outillage—nouveau						37,385 81	
Outillage—réfections						6,995 62	
Impressions diverses						149,991 42	
Gazette du Canada						20,995 69	
Distribution des documents parlementaires						44,992 33	
Total							358,028 69
Balances des crédits non dépensés:							
Appointements du gouvernement civil						11,859 00	
Dépense casuelle du gouvernement civil						93 83	
Impressions, reliure et distribution des Statuts annuels						438 25	
Frais imprévus par rapport aux listes des électeurs						1 67	
Outillage—nouveau						12,614 19	
Outillage—réfections						4 38	
Impressions diverses						8 58	
Gazette du Canada						4 31	
Distribution des documents parlementaires						7 67	
Total							25,031 88
Grand total	2,402,060 47	2,404,408 83	2,035,736 11	1,943,379 79	174,984 02	383,060 57	9,343,629 79

2. COMPTE DES LETTRES DE CRÉDIT.

Montant reçu par lettres de crédit pour l'exercice expiré le 31 mars 1917		$ 4,646,117 55
Montant reçu par lettres de change		37,419 74
Montant reçu par chèques sur New-York		41,527 19
		$ 4,725,064 48
Détail, par comptes, de la dépense nette, par chèques et pour lettres de change, tirés sur le compte des lettres de crédit:		
Compte de la division des impressions		$ 2,402,060 47
Compte de la division de la papeterie		2,035,736 11
Impressions, reliure et distribution des Statuts annuels		15,561 75
Frais imprévus par rapport aux listes des électeurs		10,598 33
Outillage—nouveau		37,385 81
Outillage—réparations		6,995 62
Gazette du Canada		20,995 69
Impressions diverses		149,991 42
Distribution de documents parlementaires		44,992 33
		$ 4,724,317 53
Remboursements, déposés au crédit des comptes respectifs:		
Compte de la division des impressions	$ 668 14	
Compte de la division de la papeterie	78 81	
		746 95
		$ 4,725,064 48

3. COMPTE DES AVANCES À L'IMPRIMEUR DU ROI.

Avances faites à l'Imprimeur du Roi pendant l'exercice 1916–17:		
Pour la division des impressions	$ 2,402,728 61	
Pour la division de la papeterie	2,035,814 92	
		$ 4,438,543 53
Montant reçu pour impressions, etc., en sus de la dépense à cet égard		2,348 36
Montant reçu pour papeterie, etc., en sus de la dépense à cet égard		116,073 48
		$ 4,556,965 37
Dépôts au crédit du Receveur général faits par l'Imprimeur du Roi pour couvrir les avances faites pendant l'exercice 1916–17:		
Montant reçu des ministères et du parlement pour impressions, etc.	$ 2,401,914 83	
Montant reçu par la division des impressions provenant de la division de la papeterie pour vente de papier à imprimer	1,121 90	
Montant provenant de la vente de rebuts	1,338 03	
Montant provenant de la vente des bobines vides	34 07	
		$ 2,404,408 83
Remboursements—Divisions des impressions		668 14
		$ 2,405,076 97
Montant reçu des ministères et du parlement pour papeterie, etc.	$ 1,943,379 79	
Remb.—Division de la papeterie	78 81	
		$ 1,943,458 60
Montant de l'augmentation des marchandises en magasin à la papeterie, exercice 1916–17		208,429 80
		$ 4,556,965 37

4.—COMPTE DU SERVICE DES IMPRESSIONS.

Inventaire au 1er avril 1916		$ 225,586 38
Dépenses pour l'année fiscale 1916–1917—		
Travaux faits dans l'Imprimerie Nationale, appointements et salaires	$ 858,612 72	
" " " fournitures d'imprimerie, etc.	993,041 02	
Travaux faits à l'extérieur	550,406 73	
		2,402,060 47
Montant reçu en excédent des dépenses durant l'année fiscale 1916–17 et transféré au crédit du compte des recettes casuelles		2,348 36
		$ 2,629,995 21

Recettes pour l'année fiscale 1916–17—		
Vente de travaux faits dans l'Imprimerie, etc., aux ministères et au parlement	$ 1,857,718 20	
Vente de travaux faits à l'extérieur aux ministères et au parlement	544,196 63	
		$ 2,401,914 83
Vente de rebuts, (métal à caractères)		1,338 03
Vente de bobines vides		34 07
Revente à la papeterie du papier économisé aux presses		1,121 90
Balance nette au débit pour l'année fiscale 1916–17		25,751 32
Inventaire au 31 mars 1917		199,835 06
		$ 2,629,995 21

Détail de l'inventaire du service des Impressions au 31 mars 1917.

Travaux en cours—		
Composition à la main	$ 41,914 50	
Composition à la linotype	17,796 10	
Composition à la monotype	11,846 52	
		$ 71,557 12
A la clicherie		1,867 03
A l'atelier des presses		10,328 09
A la reliure		23,143 72
A l'atelier de la gravure (cartes)		15,034 18
		$ 121,930 14
Fournitures dans les travaux en cours—		
Clicherie	$ 18 80	
Atelier des presses—encre	398 80	
Reliure	2,340 20	
Atelier d'estampage	18 02	
Atelier de la gravure (cartes)	178 21	
Papier	38,901 02	
		$ 41,855 05
Fournitures, etc., en main dans les diverses ateliers—		
Clicherie	$ 165 36	
Atelier des presses	2,010 88	
Reliure	5,578 77	
Atelier d'estampage	353 87	
Atelier de la gravure (cartes)	1,070 60	
Chambre du gardien	200 49	
Boutique du machiniste en chef	230 97	
Magasin	25,643 51	
		$ 35,254 45
Pour lithographie, impressions, reliure, etc., avances sur travaux en cours à l'extérieur et non encore imputées aux ministères ou au parlement, au 31 mars 1917		795 42
		$ 199,835 06

4.—COMPTE DU SERVICE DES IMPRESSIONS.

Inventaire au 1er avril 1916	$	155,856 38
Dépenses pour l'année fiscale 1916-1917—		
Travaux faits dans l'Imprimerie Nationale, appointements et salaires	$ 521,212 72	
" " " fournitures d'imprimerie, etc.	1,981 02	
Travaux faits à l'extérieur	550,468 73	
		2,402,000 47
Montant reçu en excédent des dépenses durant l'année fiscale 1916-17 et transféré au crédit du compte des recettes consolidées		2,812 33
		$ 2,560,668 61

Recettes pour l'année fiscale 1916-17—

Vente de travaux faits dans l'Imprimerie, etc., aux ministères et au parlement	$ 1,827,748 20	
Vente de travaux faits à l'extérieur aux ministères et à divers	614,166 65	
		$ 2,401,914 85
Vente de rebuts, (métal à caractères)		1,555 05
Vente de bobines vides		24 07
Revenu à la première de papier consommé aux presses		1,132 80
Intérêts reçus en débit pour l'année fiscale 1916-17		56,781 22
Inventaire au mars 1917		100,855 05
		$ 2,560,668 61

Détail de l'inventaire du service des Impressions au 31 mars 1917.

Travaux en cours—		
Composition à la main	$ 41,914 20	
Composition à la ligne	17,708 10	
Composition à la monotype	11,442 82	
		$ 71,065 12
A la clicherie		1,867 08
A l'atelier des presses		16,832 09
A la reliure		20,148 72
A l'atelier de la gravure (cartes)		16,081 18
		$ 121,950 14
Fournitures dans les travaux en cours—		
Clicherie	$ 18 70	
Atelier des presses—encre	898 80	
Reliure	2,240 30	
Atelier l'emballage	18 02	
Atelier de la gravure (cartes)	175 21	
Papier	35,801 02	
		$ 11,855 05
Fournitures, etc., en main dans les diverses ateliers—		
Clicherie	$ 165 46	
Atelier des presses	2,016 36	
Reliure	5,274 77	
Atelier l'emballage	18 02	
Atelier de la gravure (cartes)	1,070 60	
Chambre du coffre	700 46	
Bonnes d'machineries en bl.	200 07	
Magasin	26,444 31	
		$ 36,524 45
Pour Imprimés, fournitures scolaires, etc., avances sur travaux en cours à l'extérieur et non encore imputées aux ministères ou au parlement, au 31 mars 1917		706 42
		$ 160,885 05

ÉTAT des impressions, travaux de lithographie, etc., et papier fourni pour les ministères et le parlement pendant l'exercice terminé le 31 mars 1917.

Ministère.	Travaux exécutés à l'extérieur.	Impressions, reliure, etc., à l'Imprimerie nationale, etc.	Papier.	Total.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Agriculture	58,149 67	87,246 07	147,910 49	293,306 23
Archives	3,023 50	5,215 99	5,327 38	13,566 87
Auditeur général	108 55	969 07	836 97	1,914 59
Ch. de fer du gouv. canadien	1,126 59	4,246 85	4,227 43	9,600 87
Commission can. des Ress. en munitions	.....	8 41	1 79	10 20
Commission du Service civil	316 40	1,614 20	797 45	2,728 05
Greffier de la Couronne en chancellerie	847 03	2,992 44	5,871 83	9,711 30
Commission de Conservation	59 50	20 03	7 46	86 99
Comm. d'enquête, ch. de fer et transport	.....	70 08	42 07	112 15
Douanes	6,261 39	19,325 70	30,116 18	55,703 27
Ministères en général	50 00	99 79	81 68	231 47
Police fédérale	124 09	750 57	1,206 05	2,080 71
Comm. d'Économie et de développement	.....	55 78	31 26	87 04
Cour de l'Echiquier	.....	993 44	193 76	1,187 20
Affaires extérieures	3,717 35	3,429 25	1,619 70	8,766 30
Finances	4,213 17	12,532 15	25,461 50	42,206 82
Ingénieur consultant	.....	2 99	.....	2 99
Secrétaire du gouverneur général	145 85	603 96	871 45	1,621 26
Chambres des communes	16,672 72	209,110 28	25,233 61	251,016 61
Immigration	10,368 04	6,357 25	4,294 01	21,019 30
Affaires des sauvages	227 71	3,235 54	1,690 46	5,153 71
Revenu de l'intérieur	2,460 26	21,815 14	10,031 68	34,307 08
Assurances	33 05	11,843 58	3,632 85	15,509 48
Intérieur	42,886 21	48,350 19	33,661 05	124,897 45
Commission internationale	1,076 07	.....	121 60	1,197 67
Bureau des concentrations	8 00	60 90	348 25	417 15
Justice	147 30	1,704 55	992 51	2,844 36
Travail	21,272 52	2,845 03	2,399 46	26,517 01
Bibliothèque du parlement	36 50	6,561 82	29 42	6,627 74
Marine et Pêcheries	11,574 93	18,480 51	11,353 91	41,409 35
Commission des Hôpitaux militaires	355 98	1,949 50	3,017 87	5,328 35
Milice et Défense	154,241 00	127,355 47	325,233 66	606,830 13
Mines	77,718 56	11,362 12	23,897 59	112,978 27
Impressions diverses	15,363 88	92,861 05	44,262 19	152,427 12
Galerie nationale du Canada	.....	10 98	4 62	15 60
Comm. du Service national	998 45	4,089 14	11,930 24	17,017 83
Service naval	19,297 16	40,794 36	28,959 66	89,051 18
Pénitenciers	113 55	1,032 96	485 76	1,632 27
Comm. des Pensions	301 40	1,387 92	4,400 89	6,090 21
Postes	49,089 80	52,263 89	74,530 07	175,823 76
Conseil privé	43 10	1,200 65	1,374 93	2,618 68
Impressions et papeterie publiques	10,040 57	40,592 76	21,519 95	72,153 28
Travaux publics	3,302 43	10,168 71	8,936 64	22,407 78
Chemins de fer et Canaux	539 19	3,763 86	3,006 32	7,309 37
Commission des chemins de fer	141 13	2,491 53	872 31	3,504 97
Comm. royale *re* contrats de fusées	.....	5,226 48	692 49	5,918 97
Comm. royale *re* fourn. de guerre	.....	1,215 17	72 52	1,287 69
Hôtel de la monnaie	.....	49 86	184 04	233 90
Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	418 19	2,307 26	2,818 36	5,543 81
Secrétariat d'Etat	6,667 34	17,857 68	12,540 49	37,065 51
Sénat	.....	5,278 87	346 11	5,624 98
Cour Suprême	.....	338 50	184 76	523 26
Commerce	17,797 83	31,783 32	33,361 78	82,942 93
Chemin de fer Transcontinental	22 80	160 35	43 75	226 90
Commission des achats de guerre	2,837 87	7,285 55	3,398 44	13,521 86
Totaux	544,196 63	933,249 50	924,468 70	2,401,914 83

ÉTAT comparatif des travaux de lithographie, d'impressions, de reliure, etc., de papier fournis aux ministères et au parlement pendant les cinq années fiscales 1912–1913, 1913–1914, 1914–1915, 1915–1916, et 1916–1917.

Ministère.	1912–13.	1913–14.	1914–15.	1915–16.	1916–17.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Agriculture	97,384 62	126,833 99	142,255 05	174,876 62	293,306 23
Archives	.....	6,297 51	2,692 95	4,968 69	13,566 87
Auditeur général	1,137 14	3,053 69	1,928 99	1,552 67	1,914 59
Ch. de fer du gouv. canadien	7,342 60	5,981 86	6,866 02	6,140 19	9,600 87
Comm. can. des Ressources en munitions	.....	.....	.....	.....	10 20
Commission du Service civil	1,680 42	3,137 80	3,352 70	3,185 60	2,728 05
Greffier de la Couronne en chancellerie	1,202 20	5,374 56	1,196 83	4,989 48	9,711 30
Commission de Conservation	45 54	56 08	87 24	116 52	86 99
Comm. d'enquête, ch. de fer et transport	.....	.....	.....	.....	112 15
Douanes	45,887 42	56,889 28	64,346 87	56,144 27	55,703 27
Ministères en général	299 40	157 39	40 02	277 03	231 47
Police fédérale	760 02	908 75	2,446 08	1,448 96	2,080 71
Comm. d'Économie et de développement	.....	.....	.....	.....	87 04
Cour de l'Echiquier	663 41	948 44	1,776 83	409 68	1,187 20
Affaires extérieures	2,959 70	2,406 28	4,321 68	7,203 60	8,766 30
Finances	5,084 19	7,209 48	6,980 96	13,774 26	42,206 82
Ingénieur consultant	8 47	.....	.....	.....	2 99
Secrétaire du gouverneur général	2,003 19	1,421 76	1,529 14	1,422 87	1,621 26
Chambre des communes	281,764 62	368,705 53	372,584 69	362,475 34	251,016 61
Immigration	78,181 81	78,937 71	20,630 46	16,554 71	21,019 30
Affaires des sauvages	5,961 91	6,303 00	7,256 58	6,157 46	5,153 71
Revenu de l'intérieur	18,345 23	22,292 06	26,967 94	28,765 91	34,307 08
Assurances	8,247 27	9,179 33	11,655 09	10,840 80	15,509 48
Intérieur	83,507 26	128,340 19	160,069 85	139,193 50	124,897 45
Commission internationale	49 58	.....	55 51	10,167 82	1,197 67
Bureau des concentrations	.....	.....	.....	.....	417 15
Justice	4,398 27	2,225 08	3,798 95	3,468 26	2,844 36
Travail	23,589 95	38,493 22	31,256 19	29,654 55	26,517 01
Bibliothèque du parlement	4,398 49	3,615 79	5,615 19	4,873 50	6,627 74
Marine et Pêcheries	56,434 96	48,625 14	43,532 28	36,773 64	41,409 35
Comm. des Hôpitaux militaires	.....	.....	.....	.....	5,323 35
Milice et Défense	53,439 74	67,408 17	134,345 79	345,645 14	606,830 13
Mines	57,242 59	131,001 59	157,910 93	134,907 09	112,978 27
Impressions diverses	100,586 32	93,574 92	166,944 11	129,772 61	152,427 12
Galerie nationale du Canada	.....	.....	.....	.....	15 60
Comm. du Service national	.....	.....	.....	.....	17,047 05
Service naval	20,507 15	18,242 47	44,309 49	68,535 56	89,051 18
Pénitenciers	1,572 51	2,026 23	1,683 95	1,525 19	1,632 27
Comm. des Pensions	.....	.....	.....	.....	6,090 21
Postes	159,476 48	172,704 24	171,132 15	168,684 98	175,823 76
Conseil privé	1,135 09	1,033 84	1,293 92	1,663 86	2,589 46
Impressions et papeterie publiques	49,408 78	62,377 79	60,637 06	72,023 76	72,153 28
Commission du Service public	577 99	.....	.....	.....	.....
Travaux publics	30,388 29	44,400 32	41,798 00	26,796 09	22,407 78
Chemins de fer et Canaux	9,989 55	15,082 90	15,362 42	10,486 53	7,309 37
Commission des chemins de fer	2,369 41	3,357 66	2,988 75	2,361 15	3,504 97
Comm. royale *re* contrats des fusées	.....	.....	.....	.....	5,918 97
Comm. royale *re* fourn. de guerre	.....	.....	.....	.....	1,287 69
Hôtel de la monnaie	426 66	433 74	159 31	150 97	233 90
Royale gendarmerie à cheval du N.-O.	3,908 77	4,945 13	6,252 20	7,345 55	5,543 81
Secrétariat d'Etat	11,850 97	6,629 21	17,287 13	19,573 93	37,065 51
Sénat du Canada	5,829 67	7,536 97	9,683 23	5,252 76	5,624 98
Cour Suprême	1,334 14	1,813 45	1,359 15	1,045 96	523 26
Commerce	33,389 57	36,380 04	51,044 47	59,200 07	82,942 93
Chemin de fer Transcontinental	98 97	708 47	54 44	201 36	226 90
Commission des achats de guerre	.....	.....	.....	543 91	13,521 86
Totaux	1,274,870 28	1,597,051 06	1,807,390 59	1,981,152 40	2,401,914 83

5. COMPTE DE LA DIVISION DE LA PAPETERIE.

Inventaire le 1er avril 1916		$ 224,362 14
Montant des marchandises achetées pendant l'exercice 1916–17:		
Au Canada et aux Etats-Unis	$ 1,835,267 71	
En Angleterre et à l'étranger	37,281 38	
		1,872,549 09
Montant des autres dépenses au cours de l'exercice 1916–17:		
Gages	$ 96,656 27	
Droits de douane et courtage	17,780 97	
Fret, etc	48,749 78	
		163,187 02
Montant reçu pour marchandises livrées en sus de la dépense		116,073 48
		$ 2,376,171 73

Montant des marchandises livrées aux ministères et au parlement au cours de l'exercice 1916–17	$ 1,943,379 79
Inventaire le 31 mars 1917	432,791 94
	$ 2,376,171 73

L'on a dépensé $208,429.80 au cours de l'exercice pour augmenter le fonds de marchandises en magasin.

ÉTAT des marchandises achetées et livrées aux ministères et au parlement, chaque mois, pour l'exercice terminé au 31 mars 1917.

Mois.	Effets achetés			Effets livrés.
	En Angleterre et à l'étranger.		Au Canada et aux Etats-Unis.	
	£ ch. d.	$ c.	$ c.	$ c.
1916.				
Avril	.....	.....	69,650 30	97,355 12
Mai	523 17 0	2,549 40	128,552 11	138,084 99
Juin	.....	.....	156,963 47	136,000 99
Juillet	1,291 10 10	6,285 51	167,227 80	136,213 72
Août	.....	.....	96,129 37	147,788 41
Septembre	826 1 4	4,020 19	156,592 04	161,637 17
Octobre	823 13 11	4,008 65	164,906 53	176,260 37
Novembre	487 15 4	2,373 80	188,074 61	154,286 12
Décembre	861 0 0	4,190 20	143,129 14	163,300 83
1917.				
Janvier	446 8 6	2.172 60	129,698 06	172,702 31
Février	997 8 9	4,854 20	167,697 74	184,597 64
Mars	1,409 3 1	6,857 88	266,660 45	275,152 12
	7,666 18 9	37,312 43		
Montant des achats faits au Canada et aux Etats-Unis	.....	.....	1,835,281 62	
Montant des achats faits en Angleterre et à l'étranger	.....	.....	37,312 43	
			1,872,594 05	
Remboursement sur marchandises achetées	.....	.....	44 96	
Total des marchandises achetées et des marchandises livrées	.....	.....	1,872,549 09	1,943,379 79

ÉTAT comparatif de la valeur des marchandises livrées par le bureau de la papeterie aux ministères et au parlement pendant les cinq derniers exercices 1912–1913, 1913–1914, 1914–1915, 1915–1916 et 1916–1917.

Ministère.	1912–13.	1913–14.	1914–15.	1915–16.	1916–17.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Agriculture	18,463 12	29,760 29	25,439 47	26,809 13	36,646 37
Archives	.....	2,113 95	2,380 62	984 95	1,325 66
Auditeur général	2,811 98	3,628 64	3,492 83	3,600 45	4,966 07
Ch. de fer du gouvernement canadien	16,889 54	24,593 76	22,777 22	2,360 90	39,973 90
Comm. can. des Ressources en munitions	.....	.....	.....	88 70	223 31
Commission du Service civil	1,020 09	1,549 79	1,368 31	768 17	412 51
Greffier de la Couronne en chancellerie	941 09	294 51	230 70	1,128 89	66 05
Commission de Conservation	10 02	.....	.....	.....	.....
Comm. d'enquête, ch. de fer et transport	.....	.....	.....	.....	122 22
Douanes	29,788 59	38,889 03	35,223 85	27,577 83	35,800 97
Ministères en général	767 42	571 40	770 39	820 46	1,260 34
Police fédérale	541 02	567 88	1,764 06	961 70	1,121 94
Comm. d'Economie et de développement	.....	.....	.....	.....	184 78
Cour de l'Echiquier	371 12	211 61	181 29	628 47	444 55
Affaires extérieures	1,340 44	1,238 93	2,127 98	2,310 73	2,416 67
Finances	3,522 10	5,877 64	4,181 88	7,263 66	22,536 97
Ingénieur consultant	91 68	89 16	73 02	60 05	65 97
Secrétaire du gouverneur général	1,293 94	1,802 78	1,803 52	1,410 79	1,932 10
Chambre des communes	13,963 00	17,620 78	16,504 33	26,950 08	29,359 21
Immigration	9,939 47	12,416 38	8,802 03	8,921 72	6,538 10
Affaires des sauvages	12,481 82	15,982 50	17,224 14	17,983 06	16,982 36
Revenu de l'intérieur	6,323 16	7,474 62	8,940 10	10,699 69	10,083 29
Assurances	967 91	1,637 25	1,484 02	1,805 53	3,583 40
Intérieur	64,683 34	81,690 86	75,839 46	61,392 20	74,388 35
Commission internationale	152 75	31 92	23 67	13 50	33 00
Bureau des Concentrations	.....	.....	.....	4 40	2,222 81
Justice	4,049 65	5,896 20	11,492 36	5,917 61	5,140 96
Travail	2,628 51	3,195 06	1,630 00	1,314 30	1,451 28
Bibliothèque du parlement	309 34	333 09	280 84	591 72	869 33
Marine et Pêcheries	23,082 60	31,968 04	24,005 77	15,221 00	17,348 24
Commission des Hôpitaux militaires	.....	.....	.....	.....	8,433 93
Milice et Défense	38,444 28	49,738 30	103,201 76	227,648 29	375,478 41
Mines	12,535 52	24,949 05	13,183 80	8,951 58	9,039 52
Galerie nationale du Canada	.....	.....	.....	.....	65 63
Commission du Service national	.....	.....	.....	.....	17,204 54
Service naval	11,034 56	11,584 97	29,129 88	38,203 67	39,622 01
Pénitenciers	2,631 66	2,373 22	1,612 33	1,726 86	1,903 82
Commission des Pensions	.....	.....	.....	.....	27,145 06
Postes	100,988 15	136,938 37	116,822 81	87,670 89	108,795 21
Conseil privé	1,946 76	1,908 73	2,384 72	1,689 93	2,538 11
Impressions et papeterie publiques	443,843 44	501,328 22	428,492 15	567,642 27	936,272 31
Commission du Service public	129 85	.....	.....	.....	.....
Travaux publics	45,653 16	65,387 08	54,029 05	36,237 30	29,892 75
Chemins de fer et Canaux	14,741 48	26,673 47	22,142 70	15,481 94	12,647 18
Commission des chemins de fer	7,619 67	6,755 01	5,612 16	3,512 24	4,877 81
Hôtel de la monnaie	168 45	242 89	227 77	267 93	372 30
Royale gendarmerie à cheval du N.-O.	7,040 09	11,246 35	15,742 88	10,948 40	12,220 55
Secrétariat d'Etat	7,533 23	6,204 77	7,736 18	6,875 09	6,579 53
Sénat du Canada	6,331 79	11,079 67	9,515 25	7,828 22	12,339 14
Cour Suprême	1,195 48	1,034 97	986 26	1,133 13	1,222 34
Commerce	12,351 84	6,604 27	5,358 95	8,505 77	19,431 74
Chemin de fer Transcontinental	1,238 76	944 46	222 54	129 92	239 04
Commission des achats de guerre	.....	.....	.....	.....	558 15
Totaux	931,861 87	1,154,429 87	1,084,443 05	1,273,292 12	1,943,379 79

6. DÉTAIL DU DÉBOURSÉ DES CRÉDITS.

Crédit—Gratifications			$ 2,498 07
Détail des déboursés, gratifications de décès payés aux veuves ou aux représentants légaux de:			
Mlle Grace Madden, empl. à la reliure, morte le 16 avril 1916		$ 63 98	
J. G. Simard, mach. linotyp., mort le 21 juin 1916		207 00	
John Campbell, comp. à la main, mort le 1er août 1916		172 92	
Wm. Bambrick, journalier, mort le 31 août 1916		129 69	
W. Emmanuel Bouchard, pressier, tué au front le 15 septembre 1916		129 53	
Napoléon Perrault, relieur, mort le 2 octobre 1916		177 92	
John B. Manson, pressier, mort le 11 octobre 1916		181 56	
Mme M. O'Meara, femme de journée, morte le 29 octobre 1916		53 00	
C. W. Spearman, comp. à la main, mort le 17 novembre 1916		172 92	
A. Dupont, comp. à la main, mort le 20 novembre 1916		177 92	
Joseph Roger, sous-contremaître des pressiers, mort le 26 décembre 1916		213 51	
Adjutor Desrochers, comp. à la main, mort le 5 février 1917		170 62	
Wilfrid Bouvrette, correcteur d'épreuves, mort le 9 février 1917		169 77	
Wm. C. Thomas, commis, mort le 24 février 1917		170 61	
Fred. Roxborough, relieur, mort le 27 février 1917		170 62	
Abraham Dallaire, journalier, mort le 5 février 1917		136 50	
Total			$ 2,498 07
Crédit—Appointements du gouvernement civil			$ 70,662 50
Détail des déboursés—			
Salaires payés durant l'année		$ 58,803 50	
Solde non dépensé		11,859 00	
			$ 70,662 50
Crédit—Dépenses imprévues du gouvernement civil			$ 10,300 00
Détail des déboursés—			
Femmes de journée et nettoyage		$ 3,500 45	
Impressions du bureau		2,482 08	
Papeterie du bureau		2,961 00	
Dépenses de voyage		791 09	
Voitures et billets de tramways		181 50	
Frais de port		70 00	
Annonces		130 58	
Journaux et revues		80 42	
Divers		9 05	
		$ 10,206 17	
Solde non dépensé		93 83	
			$ 10,300 00
Crédit—Nouveau matériel			$ 50,000 00
Détail des déboursés—			
Salles de composition à la main		$ 4,980 72	
Salle des machines monotypes		1,098 17	
Salle des machines linotypes		447 74	
Salle de stéréotypie		6 99	
Salle des presses		6,894 58	
Reliure—			
Livres	$ 7,463 62		
Circulaires	702 42		
Livres à feuillets détachables	14 00		
		8,180 04	
Salle d'estampage		39 67	
Salle de gravure des cartes		219 53	
Ministères en général		1,278 86	
Salle du mécanicien en chef		854 38	
Bureaux		1,147 29	
Matériel du garde-magasin		11,265 68	
Douane	$ 858 40		
Courtage	20 00		
		878 40	
Transport, etc		93 76	
Total		$ 37,385 81	
Solde non dépensé		12,614 19	
			$ 50,000 00

Crédit—Outillage—réfections			$ 7,000 00
Détails de la dépense—			
Salle des compositeurs à la main		$ 474 13	
Salle des monotypes		1,504 49	
Salle des linotypes		1,146 49	
Salle de stéréotypie		79 06	
Salle des presses		353 32	
Reliure—			
Livres	$ 669 50		
Brochures	403 43		
Feuilles détachées	74 00		
		1,146 93	
Salle d'estampage		58 40	
Salle de gravure des cartes		88 76	
Ministères en général		132 92	
Salle du mécanicien en chef		895 31	
Bureaux		126 58	
Marchandises en magasin		726 06	
Droits de douane	$ 141 36		
Courtage	36 95		
		178 31	
Transport, etc		84 86	
Total		$ 6,995 62	
Solde non dépensé		4 38	
			$ 7,000 00
Crédit—Impressions diverses			$ 150,000 00
Détails de la dépense—			
Agriculture		$ 49,650 74	
Auditeur général		19,066 03	
Archives		996 13	
Commission du Service civil		247 54	
Greffier de la Cour. en chancellerie		5 86	
Douanes		5,981 69	
Affaires extérieures		27 29	
Finances		1,032 40	
Affaires des sauvages		819 35	
Revenu de l'intérieur		1,159 40	
Assurances		1,612 36	
Intérieur		10,618 40	
Travail		2,010 98	
Marine		5,532 25	
Milice et Défense		48 60	
Mines		2,067 52	
Service naval		1,521 09	
Pénitenciers		279 15	
Impr. et papet. publiques		24,155 87	
Travaux publics		3,139 32	
Ch. de fer et Canaux		3,791 33	
Commission des ch. de fer		2,091 90	
Royale gendarmerie à cheval du N.-O		636 10	
Secrétariat d'Etat		572 50	
Commerce		12,927 62	
		$ 149,991 42	
Solde non dépensé		8 58	
			150,000 00
Crédit—Gazette du Canada			$ 21,000 00
Détails de la dépense—			
Impression de la *Gazette du Canada*	$ 14,087 19		
Papier servant à l'impression de la *Gazette*	4,088 93		
Rédaction et traduction	2,658 00		
		$ 20,834 12	
Impressions de bureau		11 57	
Frais de port		150 00	
Total		$ 20,995 69	
Solde non dépensé		4 31	
			$ 21,000 00

Crédit—Distribution des documents parlementaires		$ 45,000 00
Détails de la dépense—		
Impressions	$ 2,763 37	
Papeterie	6,987 95	
Frais de port	870 00	
Messageries et fret	305 25	
Salaires	34,065 76	
Total	$ 44,992 33	
Solde non dépensé	7 67	
		$ 45,000 00
Crédit—Impressions, reliure et distribution des Statuts		$ 16,000 00
Détails de la dépense—		
Impressions et reliure	$ 15,560 06	
Papeterie	1 69	
	$ 15,561 75	
Solde non dépensé	438 25	
		$ 16,000 00
Crédit—Frais imprévus par rapport aux listes des électeurs		$ 10,600 00
Détails de la dépense—		
Impressions des listes des électeurs	$ 2,288 01	
Impressions	109 76	
Papeterie	1,265 56	
Appointements	6,903 26	
Transport et messageries	31 74	
Total	$ 10,598 33	
Solde non dépensé	1 67	
		$ 10,600 00

7. «GAZETTE DU CANADA.»

ÉTAT comparatif des recettes et des déboursés de la *Gazette du Canada* depuis l'année 1874 jusqu'à l'exercice clos le 31 mars 1917.

Année.	Déboursés.					Recettes.			
	Numéros gratis.	Abonnés.	Papier.	Impression et distribution.	Traduction.	Abonnements.	Annonces.	Pertes.	Gain.
			$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
1874....	1,045	77	1,142 17	2,416 40	119 45	242 20	931 43	2,494 59	.....
1875....	1,077	85	1,177 17	2,144 00	135 55	242 80	943 74	2,635 13	.....
1876....	1,049	88	1,195 98	2,301 51	184 80	241 80	578 41	2,836 11	.....
1877....	1,084	81	1,292 25	2,323 45	141 80	224 75	681 62	2,743 13	.....
1878....	1,108	79	1,016 65	2,139 48	125 80	268 40	683 47	2,318 53	.....
1879....	1,115	85	1,195 21	2,293 81	123 90	246 50	739 82	2,613 60	.....
1880....	1,170	70	1,208 48	2,307 72	106 30	243 90	862 38	2,538 09	.....
1881....	1,251	68	1,197 38	2,132 20	137 40	253 65	1,028 04	2,085 29	.....
1882....	1,238	92	1,360 61	2,261 85	197 60	378 44	2,706 28	735 34	.....
1883....	1,250	109	1,414 24	2,181 48	215 30	367 25	2,181 53	1,262 24	.....
1884....	1,290	85	1,428 16	2,219 00	148 24	414 67	6,658 12	1,727 48	.....
1885....	1,321	69	1,404 76	2,243 43	169 44	169 45	289 35	2,363 14	.....
1886....	1,318	77	1,683 88	2,241 65	72 20	299 70	2,020 82	1,576 21	.....
1887....	1,366	84	1,979 21	2,537 79	389 10	321 40	2,831 04	1,571 66	.....
1888....	1,369	81	2,164 85	2,933 57	349 80	307 35	2,909 72	2,231 15	.....
1889....	1,367	83	1,883 83	2,859 19	103 60	308 60	4,637 49	.....	99 47
1890....	1,429	71	1,758 50	3,128 36	204 00	487 95	2,777 03	1,825 88	.....
1891....	1,436	84	1,492 62	2,060 45	211 85	324 18	3,309 65	331 70	.....
1892....	1,439	86	1,480 19	2,069 36	188 98	313 47	3,436 32	.....	11 26
1893....	1,426	84	1,485 71	2,826 07	240 54	306 50	4,612 37	.....	366 55
1894....	1,418	82	1,181 66	2,485 08	265 10	298 73	3,545 87	89 24	.....
1895....	1,425	75	1,153 87	2,704 36	232 50	281 65	4,015 64	.....	206 56
1896....	1,428	72	1,129 52	3,007 00	259 75	276 65	4,673 69	.....	559 07
1897....	1,492	83	1,129 07	3,003 51	245 40	298 55	4,992 94	.....	913 51
1898....	1,438	87	1,450 21	3,803 11	337 10	312 70	5,574 45	.....	296 73
1899....	1,486	89	940 43	3,273 01	255 30	329 95	3,948 65	190 14	.....
1900....	1,529	96	1,092 72	3,640 17	289 50	350 00	4,679 98	.....	7 59
1901....	1,528	97	1,349 79	4,267 81	256 60	329 65	4,370 82	1,173 73	.....
1902....	1,553	97	1,430 89	3,858 22	284 00	361 80	4,451 39	759 92	.....
1903....	1,545	105	1,315 56	3,999 78	253 60	371 85	5,667 65	.....	470 56
1904....	1,559	116	1,427 48	4,368 81	309 80	430 40	4,523 25	1,152 44	.....
1905....	1,573	177	1,684 85	6,125 57	364 80	604 12	6,997 50	573 60	.....
1906....	1,559	191	1,629 58	6,909 57	460 85	750 00	7,644 35	605 65	.....
1907....	1,616	184	1,322 63	4,248 17	329 20	524 27	6,821 20	.....	1,445 47
1908....	1,625	200	1,805 72	7,484 48	709 80	762 15	8,472 51	765 34	.....
1909....	1,665	185	2,053 45	7,319 99	587 60	721 20	8,684 40	555 44	.....
1910....	1,692	208	2,158 56	6,983 10	815 80	775 25	14,219 41	.....	4,037 20
1911....	1,725	250	2,548 44	9,532 19	918 55	949 85	15,844 95	.....	3,795 62
1912....	1,742	258	2,943 28	9,600 27	438 60	979 15	21,077 11	.....	9,074 11
1913....	1,754	271	4,385 03	19,349 44	*3,261 07	1,034 20	30,804 59	.....	4,843 25
1914....	1,791	284	2,720 73	15,477 24	*3,842 06	1,090 05	23,062 88	.....	2,112 80
1915....	1,907	293	4,502 28	22,597 68	*4,202 56	1,121 45	18,322 04	11,441 02	.....
1916....	1,901	424	3,018 22	14,978 79	*2,905 34	1,505 58	28,357 80	.....	8,961 03
1917....	991	484	4,088 93	14,248 76	*2,658 00	1,677 20	35,885 58	.....	16,567 09

*Traduction et rédaction.

8. COMPTE DU REVENU CASUEL.

DÉTAIL des produits des différentes ventes faites durant l'exercice clos le 31 mars 1917 et déposés au crédit du revenu casuel.

Ventes de publications parl. aux différents ministères et au parlement	$ 4,259 63	
Ventes des publications parlementaires au public	8,316 07	
		$ 12,575 70
Ventes de la *Gazette du Canada* et annonces	$ 35,885 58	
Abonnements à la *Gazette du Canada*	1,677 20	
		37,562 78
Ventes des listes électorales		141 70
Ventes de papier de rebut et de caisses vides		6,282 00
Ventes de publications aux ministères et au parlement:		
Montant reçu en sus de la dépense au cours de l'exercice 1916–17		2,348 36
Ventes de papeterie aux ministères et au parlement:		
Montant reçu en sus de la dépense au cours de l'exercice 1916–17		116,073 48
Total		$ 174,984 02

9. AUDITION DES IMPRESSIONS DES CHEMINS DE FER.

Le montant des comptes vérifiés à ce département pendant l'exercice clos le 31 mars 1917, pour impressions, reliure, lithographie, etc., pour les chemins de fer du gouvernement, a été de $188,774.31. Comme les comptes sont payés par le chemin de fer auquel sont destinées ces impressions, le montant n'est pas inclus dans l'état des recettes et des dépenses de ce département.

Suit un état du montant total des comptes vérifiés par ce département, de 1890-91 à 1916-17.

Exercice.	Montant.	Augmentation.	Diminution
	$ c.	$ c.	$ c.
1890–91	49,021 53	.....	.....
1900–01	59,268 59	10,247 06	.....
1910–11	95,976 55	36,707 96	.....
1911–12	104,026 24	8,049 69	.....
1912–13	110,528 56	6,502 32	.....
1913–14	148,575 51	38,046 95	.....
1914–15	141,631 99	.....	6,943 52
1915–16	140,156 30	.....	1,475 69
1916–17	188,774 31	48,618 01	.....

10. ANNONCES DU GOUVERNEMENT DANS LES JOURNAUX.

Le montant total certifié par ce département pour les annonces de l'Etat durant l'exercice clos le 31 mars 1917 représente $295,694.98. Les détails se trouvent à la page 20. Ces comptes étant payés par les différents ministères intéressés, le montant n'est pas inclus dans l'état des recettes et des dépenses de ce département.

Le nombre des comptes d'annonces vérifiés a été de 11,688, et celui des circulaires distribuées de 2,231.

Il y a eu en outre beaucoup de correspondance à ce sujet.

Ci-suit un état du montant total des comptes d'annonces vérifiés par ce département depuis l'année 1876 jusqu'à l'exercice clos le 31 mars 1917, inclusivement.

Années civiles.		Exercices.	
1876	$ 12,529 27	1898–1899	$ 27,699 72
1877	12,751 56	1899–1900	46,317 74
1878	20,583 77	1900–1901	50,790 40
1879	39,676 60	1901–1902	53,850 75
1880	63,092 50	1902–1903	41,078 02
1881	30,015 44	1903–1904	57,898 72
1882	50,604 71	1904–1905	102,848 11
1883	30,149 31	1905–1906	107,812 56
1884	39,401 48	1906–1907	89,329 77
1885	33,782 53	(31 mars)	
1886	25,102 83	1907–1908	141,200 45
1887	48,596 03	1908–1909	156,673 50
1888	44,520 30	1909–1910	102,841 15
1889	35,939 47	1910–1911	144,081 66
1890	26,102 48	1911–1912	166,224 26
1891	27,519 59	1912–1913	204,762 87
1892	24,819 54	1913–1914	247,477 61
1893	26,704 27	1914–1915	200,441 19
1894	26,423 72	1915–1916	210,818 48
1895	27,424 68	1916–1917	295,694 98
1896	30,760 76		
1897	35,138 54		
1898 (6 mois au 30 juin 1898)	16,312 58		

ANNONCES dans les journaux au cours de l'exercice clos le 31 mars 1917.

Ministère.	Ontario.	Québec.	Nouvelle-Ecosse.	Nouveau-Brunswick.	Ile-du-Prince-Edouard.	Manitoba.	Alberta.	Saskatchewan.	Colombie-Britannique.	Yukon.	Autres pays.	Total.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Agriculture	15,420 64	4,973 89	1,639 28	1,282 59	254 40	5,201 42	3,453 57	4,284 90	3,833 42			40,344 11
Ch. de fer du gouvernement	7,224 43	8,736 61	1,298 92	2,136 70	521 00	152 95					1,362 32	21,432 93
Douanes	243 30	281 13	17 50	13 84		280 20	64 80	75 20	72 00			1,047 97
Affaires extérieures		25 00							24 00			49 00
Finances	27,015 89	13,290 94	3,357 88	2,387 63	471 08	6,570 76	5,172 44	5,980 78	6,280 58			70,527 98
Secrétaire du gouv. général	54 25											54 25
Chambre des communes	34 50	204 61	30 00	25 50	29 40		46 80	47 40	17 50			435 71
Affaires des sauvages	1,685 19	421 12	71 80	45 60		315 74	407 96	386 38	16 50			3,350 29
Intérieur	12,773 78	8,952 04	2,128 10	1,339 46	573 80	7,079 48	5,221 27	6,348 54	7,897 04	2,292 00		54,605 51
Revenu de l'intérieur												
Justice	7 20											7 20
Travail	150 00											150 00
Marine et Pêcheries	377 88	4 80	2,315 56	864 48	68 77				130 45			3,761 94
Milice et Défense	12,153 69	2,755 47	1,405 18	597 40	1,149 31	484 09	606 60	284 42	647 12			20,083 28
Mines	466 72	352 80	107 50						91 65			1,018 67
Service national	5,334 82	2,220 02	404 52	308 46	48 96	1,382 86	862 56	1,096 36	1,000 02			12,658 58
Service naval	7,479 76	4,922 18	2,591 80	1,304 72	325 61	818 50	501 61	425 46	1,977 57			20,347 21
Postes	7,339 42	7,163 12	1,455 58	1,095 54	776 30	595 69	1,049 13	230 00	234 76	17 25		19,956 79
Impressions et papet. publiques	83 60	56 88										140 48
Travaux publics	7,218 02	6,460 57	751 76	1,135 10	179 39	681 24	711 05	313 59	984 47	30 00		18,465 19
Chemins de fer et Canaux	2,349 42	1,657 01	588,96	312 45	57 50	118 50						5,083 84
Roy. gendarm. à cheval du N.-O.	112 50					76 10	267 24	386 00				841 84
Sénat							40 00					40 00
Commerce												
Chemin de fer Transcontinental	135 43	0 75				1,156 03						1,292 21
Totaux	107,660 44	62,478 94	18,164 34	12,849 47	4,455 52	24,913 56	18,405 03	19,859 03	23,207 08	2,339 25	1,362 32	295,694 98

DIVISION DES IMPRESSIONS.

MONSIEUR J. DE L. TACHÉ,
Imprimeur du Roi, etc., etc.,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre un rapport des travaux exécutés pour le compte du parlement et des divers ministères pendant l'exercice clos le 31 mars 1917, le tout mis en tableaux dans les états suivants:

1. Rapports annuels.
2. Rapports supplémentaires.
3. Impressions courantes du parlement.
4. Débats de la Chambre des communes et du Sénat.
5. Statuts.
6. *Gazette du Canada.*
7. Listes des électeurs.
8. Brochures et livres divers pour les ministères.
9. Autres impressions typographiques.
10. Planches demi-ton ou autres insertions dans les rapports annuels et supplémentaires.
11. Etat des livres reliés.
12. Confection de blocs-notes.
13. Fabrication et estampage d'enveloppes affranchies pour le ministère des Postes.
14. Estampage des en-têtes de lettres, billets et enveloppes.
15. Confection de livres à feuillets détachables.
16. Etat comparé des impressions.

En outre des différentes divisions de travaux comprises dans les états qui précèdent, il y a celles de la gravure des cartes et de la clicherie.

Les travaux de la division de la gravure des cartes comprennent la gravure des cartes, des cartes marines, etc., de diverses grandeurs, sur cuivre, les changements et les additions aux anciennes plaques, l'impression de transferts pour les lithographes, la gravure et l'impression des cartes personnelles, et la gravure des plaques sur acier pour l'estampage. Les dépenses de cette division durant l'exercice 1916–17 se sont élevées à $28,922.08.

Les travaux de la division de la clicherie comprennent la fabrication des matrices et des clichés pour les impressions, les changements et additions aux clichés existants, la fonte et préparation de métal pour la division des linotypes et la fabrication de caractères pour l'usage des divisions de la composition. Les dépenses pendant l'exercice 1916-17 se sont élevées à $13,948.73.

Respectueusement soumis,

FRED. BOARDMAN,
Surintendant des impressions.

OTTAWA, le 5 novembre 1917.

TABLEAU N° 1—État des rapports annuels présentés au parlement, année 1916-17.

Titre du document.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.	Distribution.				Coût.
				Parlement.	Ministères.	Réserve.	Doc. parlemen.	$ c.
Agriculture, 1915–16 (anglais)	3,735	120	448,200	2,100	1,000	35	600	616 16
Agriculture, 1915–16 (français)	740	122	90,280	375	150	15	200	658 78
Adulteration of Food, 1915–16	3,235	604	1,953,940	2,100	500	35	600	1,405 95
Falsification des substances alimentaires, 1915–16	840	606	509,040	375	250	15	200	934 69
Auditeur général, 1914–15	905	2,966	2,684,230	375	250	30	250	16,175 32
Actionnaires des banques, 1914 (anglais et français)	3,690	612	2,258,280	2,350	300	60	980	3,620 00
Commission du Service civil, 1914–15	1,130	148	167,240	375	300	205	250	579 68
Liste du Service civil. 1915	830	748	620,840	375	100	105	250	2,766 30
Civil Service List, 1916 (anglais et français)	5,685	556	3,160,860	2,475	1,200	1,210	800	4,647 76
Statistiques criminelles, 1914–15 (anglais et français)	4,035	444	1,791,540	2,475	700	60	800	2,317 30
Estimates of Canada, Supplementary, 1915–16	3,915	8	31,320	2,275	600	310	730	91 42
Budget du Canada, supplément, 1915–16	730	8	5,840	375	.....	105	250	24 46
Estimates of Canada, Supplementary, 1916–17	3,910	8	31,280	2,400	600	310	600	70 14
Budget du Canada, 1916–17	680	8	5,440	375	.....	105	200	36 61
Estimates of Canada, Supplementary, 1916–17	3,915	2	7,830	2,275	600	310	730	7 86
Budget du Canada, 1916–17, supplément	730	2	1,460	375	.....	105	250	3 36
Estimates of Canada, Further Supplementary, 1916–17	3,915	12	46,980	2,275	600	310	730	120 94
Budget du Canada, autre supplément, 1916–17	730	12	8,760	375	.....	105	250	56 01
Estimates of Canada, Further Supplementary, 1916–17	3,915	2	7,830	2,275	600	310	730	10 01
Budget du Canada, autre supplément, 1916–17	730	2	1,460	375	.....	105	250	3 07
Estimates of Canada, 1917–18	3,910	96	375,360	2,400	600	310	600	959 17
Budget du Canada, 1917–18	680	96	65,280	375	.....	105	200	339 52
Excise, 1915–16	3,235	236	763,460	2,100	500	35	600	2,100 10
Accise, 1915–16	840	236	198,240	375	250	15	200	927 95
Experimental Farms, 1914–15, Vols. I and II	50,740	1,240	62,917,600	1,975	48,000	35	730	44,239 80
Fermes expérimentales, 1914–15, Vol. I et II	10,640	1,270	13,512,800	375	10,000	15	250	15,678 29
Affaires extérieures, 1914–15	665	32	21,280	375	25	15	250	95 86
External Affairs, 1915–16	2,935	40	117,400	2,100	200	35	600	209 62
Affaires extérieures, 1915–16	615	40	24,600	375	25	15	200	147 52
Fisheries, 1915–16	3,990	500	1,995,000	2,100	1,250	40	600	3,775 18
Pêcheries, 1915–16	845	506	427,570	375	250	20	200	2,282 39
Indian Affairs, 1915–16	3,400	478	1,625,200	2,100	665	35	600	3,205 74
Affaires des sauvages, 1915–16	625	488	305,000	375	35	15	200	1,828 20
Insurance Report, 1915, Vol. I	9,865	800	7,892,000	1,975	7,100	60	730	6,765 35
Rapp. des assurances, 1915, Vol. I	1,530	810	1,239,300	375	900	5	250	3,240 78
Insurance Report, 1915, Vol. II	8,860	820	7,265,200	2,100	6,100	60	600	7,102 94
Rapp. des assurances, 1915, Vol. II	1,280	834	1,067,520	375	700	5	200	3,514 81
Insurance Abstract, 1915	14,315	218	3,120,670	1,975	11,500	110	730	2,007 20
Relevé des assurances, 1915	655	220	144,100	375	.....	30	250	880 39
Intérieur, 1914–15	1,145	720	824,400	375	500	20	250	3,141 38
Interior, 1915–16	3,735	592	2,211,120	2,100	1,000	35	600	3,340 79

Intérieur, 1915–16	1,090	608	662,720	375	500	15	200	2,643 69
Marine, 1914–15 (français)	890	386	343,540	375	250	15	250	2,186 34
Marine, 1915–16 (anglais)	3,475	288	1,000,800	2,100	750	25	600	1,527 34
Marine, 1915–16 (français)	840	304	255,360	375	250	15	200	1,768 93
Conseil de la Milice, 1914–15	840	52	43,680	375	200	15	250	170 98
Militia Council, 1915–16	3,210	36	115,560	2,100	500	10	600	206 54
Naval Service, 1915–16	3,485	104	362,440	2,100	750	35	600	545 93
Service naval, 1915–16	840	108	90,720	375	250	15	200	435 46
Penitenciaries, 1914–15	3,240	228	738,720	1,975	500	35	730	1,382 12
Pénitenciers, 1914–15	690	232	160,080	375	50	15	250	895 98
Postmaster General, 1915–16	3,285	552	1,813,320	2,100	475	110	600	3,882 13
Directeur général des Postes, 1915–16	690	552	380,880	375	90	25	200	2,926 13
Comptes publics, 1914–15	690	272	187,680	375	50	15	250	914 07
Public Accounts, 1915–16	3,510	272	954,720	2,400	500	10	600	1,525 95
Comptes publics, 1915–16	630	272	171,360	375	50	5	200	1,016 82
Travaux publics, 1914–15	795	1,070	850,650	375	150	20	250	4,789 59
Public Works, 1915–16	2,985	812	2,423,820	2,100	250	35	600	4,919 56
Secretary of State, 1915–16	3,160	232	733,120	2,100	400	60	600	1,194 41
Ch. de fer et Canaux, 1914–15	890	500	445,000	375	250	15	250	2,426 27
Railways and Canals, 1915–16	3,935	510	2,006,850	2,100	1,200	35	600	4,874 44
Railway Commission, 1914–15	4,740	472	2,237,280	1,975	2,000	35	730	2,410 00
Commission des ch. de fer, 1914–15	1,140	508	579,120	375	500	15	250	2,438 02
Royale gendarmerie à chev. du N.-O., 1914–15	940	296	278,240	375	300	15	250	1,353 41
Royal Northwest Mounted Police, 1915–16	3,410	384	1,309,440	2,100	700	10	600	3,145 37
Rapp. sommaire des Mines, 1914	1,640	258	423,120	375	1,000	15	250	1,464 21
Commerce, 1913–14, part. V	1,050	418	438,900	475	300	25	250	1,619 20
Trade and Commerce, 1914–15, Part V	4,240	328	1,390,720	1,975	1,500	35	730	2,453 79
Trade and Commerce, 1914–15, Part VI	3,415	132	450,780	1,975	650	60	730	871 70
Trade and Commerce, 1914–15, Part VII	3,385	560	1,895,600	2,100	650	35	600	3,553 41
Commerce, 1914–15, part. I	890	708	630,120	375	250	15	250	1,953 92
Commerce, 1914–15, part. II	890	200	178,000	375	250	15	250	695 26
Commerce, 1914–15, part. III	890	320	284,800	375	250	15	250	1,053 08
Commerce, 1914–15, part. IV	715	96	68,640	375	75	15	250	406 44
Commerce, 1914–15, part. V	740	328	242,720	375	150	15	200	1,323 49
Commerce, 1914–15, part. VI	640	132	84,480	375	50	15	200	534 60
Trade and Commerce, 1915–16, Part I	4,385	1,002	4,393,770	2,100	1,650	35	600	7,701 30
Trade and Commerce, 1915–16, Part II	4,535	200	907,000	2,100	1,800	35	600	1,040 48
Trade and Commerce, 1915–16, Part III	3,735	320	1,195,200	2,100	1,000	35	600	2,106 46
Commerce, 1915–16, part. II	840	200	168,000	375	250	15	200	610 26
Trade and Navigation, 1915–16	3,735	772	2,883,420	2,100	825	210	600	4,765 45
Commerce et Navigation, 1915–16	665	772	513,380	375	60	30	200	2,764 30
Commission du ch. de fer Transcontinental, 1914–15	640	46	29,440	375	.....	15	250	216 15
Transcontinental Railway Commission, 1915–16	3,015	24	72,360	2,100	300	15	600	117 49
Commission du ch. de fer Transcontinental, 1915–16	590	24	14,160	375	.....	15	200	81 04
Soldes non réclamés dans les banques, 1915 (angl. et franç.)	3,690	668	2,464,920	2,350	300	60	980	3,810 42
Weights and Measures, 1915–16	3,615	76	274,740	2,100	750	35	730	672 46
Poids et mesures, 1915–16	840	76	63,840	375	250	15	200	292 65
Totaux	270,680	33,972	157,158,960	105,800	120,575	6,235	38,070	229,615 84
Totaux (31 mars 1916)	325,365	39,356	210,007,404	112,600	162,060	6,905	43,600	255,812 79

TABLEAU N° 2—État des rapports supplémentaires au parlement, année 1916-17.

Titre du document.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.	Distribution.				Coût.
				Parlement.	Ministères.	Réserve.	Doc. parlementaires.	
								$ c.
Agricultural Instruction Act, 1914–15	8,290	216	1,790,640	1,975	5,550	35	730	1,523 91
Archives of Canada, 1914–15	3,110	782	2,432,020	1,975	500	35	600	6,071 81
Relevés hydrographiques de la Colombie-Britannique, 1914	640	552	353,280	375	.....	15	250	1,855 79
Board of Visitors to Royal Military College, 1915–16	3,210	12	38,520	2,100	500	10	600	83 53
Canal Statistics, 1915	3,740	108	403,920	1,975	1,000	35	730	456 53
Statistiques des canaux, 1915	840	108	90,720	375	200	15	250	413 83
Chief Medical Officer, 1914–15	3,265	16	52,240	1,975	500	60	730	92 10
Médecin en chef, 1914–15	605	16	9,680	375	.....	30	200	61 54
Contributions à la biologie du Canada, 1914–15	590	194	114,460	375	.....	15	200	822 78
Laiteries et entrepôts frigorifiques, 1914–15	17,140	112	1,919,680	375	16,500	15	250	1,155 80
Express Statistics, 1914–15	3,340	26	86,840	1,975	600	35	730	143 74
Statistiques des messageries, 1914–15	840	26	21,840	375	200	15	250	103 93
Cinquième recensement du Canada, 1911, Vol. VI (anglais et français)	6,540	536	3,505,440	2,350	3,000	210	980	4,015 81
Geographic Board, 1914–15	3,590	274	983,660	1,975	850	35	730	997 67
Commission géographique, 1914–15	1,145	298	341,210	375	500	20	250	978 82
Liste des navires, 1915 (anglais et français)	4,060	230	933,800	2,475	750	35	800	2,009 02
Ottawa River Storage, 1914–15	3,265	608	1,985,120	1,975	500	60	730	3,730 81
Réservoirs sur la riv. Ottawa, 1914–15	740	612	452,880	375	150	15	200	1,656 41
Progress Report of the Manitoba Hydrographic Survey, 1912–13–14	5,240	304	1,592,960	1,975	2,500	35	730	2,818 19
Rapport des forces hydrauliques du Manitoba, 1912–13–14	640	308	197,120	375	.....	15	250	1,094 75
Railway Statistics, 1914–15	3,940	266	1,048,040	1,975	1,200	35	730	1,293 88
Statistiques des ch. de fer, 1914–15	840	266	223,440	375	200	15	250	960 36
Steamboat Inspection, 1914–15	3,490	168	586,320	1,975	750	35	730	911 51
Inspection des vapeurs, 1914–15	890	168	149,520	375	250	15	250	1,136 39
Inspection des vapeurs (ang. et fr.), 1914–15	4,060	160	649,600	2,475	750	35	800	1,267 05
Telephone Statistics, 1914–15	3,340	88	293,920	1,975	600	35	730	381 17
Statistiques des téléphones, 1914–15	840	88	73,920	375	200	15	250	199 81
Telegraph Statistics, 1914–15	3,340	24	80,160	1,975	600	35	730	103 00
Statistiques des télégraphes, 1914–15	840	24	20,160	375	200	15	250	87 23
Topographical Surveys, 1914–15	5,240	218	1,142,320	1,975	2,500	35	730	1,655 01
Levés topographiques, 1914–15	1,090	228	248,520	375	500	15	200	955 36
Commerce, bullet inmensuel:—								
1915.								
Décembre	2,085	386	804,810	1,100	975	10	.....	1,521 75

1916.								
Janvier	1,885	328	618,280	1,100	775	10	.....	1,350 43
Février	1,885	340	640,900	1,100	775	10	.....	1,371 70
Mars	1,885	398	750,230	1,100	775	10	.....	1,389 31
Avril	1,810	370	669,700	1,100	700	10	.....	1,693 92
Mai	1,810	362	655,220	1,100	700	10	.....	1,675 26
Juin	1,810	408	738,480	1,100	700	10	.....	1,792 19
Juillet	1,810	364	658,840	1,100	700	10	.....	1,640 94
Août	1,810	362	655,220	1,100	700	10	.....	1,617 42
Septembre	1,810	384	695,040	1,100	700	10	.....	1,624 81
Octobre	1,810	386	698,660	1,100	700	10	.....	1,789 27
Novembre	1,810	340	615 400	1,100	700	10	.....	1,566 39
Commerce et navigation, bulletins mensuels revisés:—								
1916.								
Janvier	1,860	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,307 46
Février	1,860	552	1,026 720	1,200	600	60	.....	1,341 13
Mars	1,860	552	1,026 720	1,200	600	60	.....	1,318 98
Avril	1,860	552	1,026 720	1,200	600	60	.....	1,486 49
Mai	1,680	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,454 29
Juin	1,860	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,378 99
Juillet	1,860	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,448 36
Août	1,860	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,517 25
Septembre	1,860	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,444 88
Octobre	1,860	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,486 20
Novembre	1,860	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,471 75
Décembre	1,860	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,555 88
1917.								
Janvier	1,860	552	1,026,720	1,200	600	60	.....	1,602 69
Veterinary Director General, 1914-15	9,740	148	1,441,520	1,975	7,000	35	730	1,439 45
Directeur général vétérinaire, 1914-15	590	136	80,240	375	.....	15	200	538 31
Totaux	155,470	18,924	44,891,850	71,475	65,250	1,975	16,770	78,858 04
Totaux (31 mars 1916)	222.085	19,508	60,799,190	67,950	136,575	1,840	15,720	87,488 44

TABLEAU N° 3—Relevé des impressions courantes du parlement, année 1916-17.

Titre du document.		Nombre des exemplaires.	Nombre de pages.	Distribution.			
				Parlement.	Ministères.	Réserve.	Doc. parlementaires.
Procès-verbaux	anglais	2,485*	594	2,485	.....	.....	.....
	français	590*	592	590	.....	.....	.....
Feuilleton	anglais	1,025*	832	1,025	.....	.....	.....
	français	230*	826	230	.....	.....	.....
Bills d'intérêt public (Communes et Sénat)	anglais	2,435*	284	2,435	.....	.....	.....
	français	445*	300	445	.....	.....	.....
Bills d'intérêt privé (Communes et Sénat)	anglais	1,135*	96	1,135	.....	.....	.....
	français	320*	108	320	.....	.....	.....
Bills en troisième lecture (Communes)	anglais	535*	176	535	.....	.....	.....
	français	185*	212	185	.....	.....	.....
Bills en troisième lecture (Sénat)	anglais	710*	48	710	.....	.....	.....
	français	220*	22	220	.....	.....	.....
Réponses pour distribution ou pour insertion aux doc. parlementaires, ou pour l'une et l'autre (au total).	anglais	19,900	822	9,310	6,000	470	4,120
	français	13,315	1,352	4,855	4,250	310	3,900
Causes de divorces (au total)		3,200	146	3,200	.....	.....	.....
Impressions diverses de comités (au total)		10,850	2,940	10,850	.....	.....	.....
Chambre des communes: Journaux, 1916, 6e session, 12e parlement.	anglais	730	548	.....	.....	.....	730
	français	250	522	.....	.....	.....	250
Annexe n° 4, 1915 (français)		260	1,572	.....	.....	10	250
n° 1, 1916 (anglais)		780	628	.....	.....	50	730
n° 1, 1916 (français)		260	664	.....	.....	10	250
n° 3, 1916 (anglais)		25,780	308	25,000	.....	50	730
n° 3, 1916 (français)		210	336	.....	.....	10	200
n° 4, 1916 (anglais)		2,880	200	2,100	.....	50	730
n° 4, 1916 (français)		760	208	500	.....	10	250
Sénat: 6e session, 12e parlement							
Journaux, 1916 (anglais)		730	360	.....	.....	.....	730
Journaux, 1916 (français)		250	352	.....	.....	.....	250
Totaux		90,470	15,048	66,130	10,250	970	13,120
Totaux (le 31 mars 1916)		80,445	15,818	68,915	.....	.....	11,530

*Les quantités données sont celles ordonnées pour chaque édition à l'ouverture du Parlement. On a augmenté ces quantités pour quelques éditions.

TABLEAU N° 4—ÉTAT indiquant le travail exécuté pour les Débats de la Chambre des communes et du Sénat, année 1916-17.

Titre du document.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.	Distribution.				Coût.
				Chambre des communes.	Sénat.	Reliure.	Réserve.	
								$ c.
Chambre des communes, 1916, (6e session, 12e parlement)—								
Edition non revisée (anglais)	3,775	2,954	10,471,810	3,165	.....	.....	610	11,307 49
Edition non revisée (français)	640	2,830	1,806,000	430	.....	.....	210	9,714 61
Edition revisée, 4 vol. (anglais)	1,516	4,402	6,669,030	626	.....	690	200	8,640 91
Edition revisée, 4 vol. (français)	285	4,686	1,335,510	75	.....	175	35	6,705 62
Sénat, (6e session, 12e parlement)—								
Edition non revisée (anglais)	2,065	498	1,028,370	.....	1,850	.....	215	1,656 58
Edition non revisée (français)	45	682	30,690	.....	25	.....	20	1,964 53
Edition revisée (anglais)	560	614	343,840	.....	.....	500	60	1,334 17
Edition revisée (français)	110	670	73,700	.....	.....	100	10	816 47
Totaux	8,996	17,336	21,758,950	4,296	1,875	1,465	1,360	42,140 38
Totaux (le 31 mars 1916)	8,991	14,830	21,164,708	4,296	1,875	1,460	1,360	36,551 49
Discours: Copies supplémentaires demandées par les députés et par les sénateurs (au total)	137,600	582	2,607,900	.....	.....	.....	.....	1,156 98

TABLEAU N° 5—État indiquant le travail pour les Statuts, 1916-17.

Titre du document.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.	Coût.
STATUTS.				
7 George V—Sixième session, 12e Parlement.				$ cts.
Volume 1, 1916 (anglais)	7,096	466	3,306,736	6,911 97
Volume 2, 1916 (anglais)	6,196	362	2,242,952	
Volume 1, 1916 (français)	2,001	430	860,430	2,967 43
Volume 2, 1916 (français)	1,151	288	331,488	
Totaux	16,444	1,546	6,741,606	9,879 40
Totaux (le 31 mars 1916)	15,050	1,770	6,897,500	9,532 91

TABLEAU N° 6—État des travaux pour la *Gazette du Canada*, 1916-17.

Titre du document.	Nombre total de numéros par année.	Nombre de pages du volume.
Gazette du Canada	164,500	4,978
" " (31 mars 1916)	186,875	4,778

TABLEAU N° 7—État indiquant les travaux pour les listes électorales, 1916-17.

Titre du document.	Nombre de copies.	Nombre de pages.
Listes électorales (9 collèges électoraux)	1,400	440
" " (31 mars 1916)	3,665	1,850

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis).

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Agriculture—			
Testing of Milk, Cream and Dairy By-Products (Bulletin No. 45)	85,000	24	2,040,000
Observations of the Migration of Warble Larvœ through the Tissues (Bulletin No. 22)	1,000	16	16,000
A Further Contribution on the Biology of Hypoderma Lineatum (Bulletin No. 21)	1,000	16	16,000
The Cabbage Root Maggot and Its Control in Canada (Bulletin No. 12)	40,000	60	2,400,000
The Grimsby Precooling and Experimental Fruit Storage Warehouse (Bulletin No. 47)	11,000	16	176,000
Precooling Shipment and Cold Storage of Tender Fruit (Bulletin No. 48)	11,000	36	396,000
Practical Assistance to Wool Growers in the Marketing of their Wool Clips (Pamphlet No. 7, 2nd edition)	50,000	20	1,000,000
The Army Cutworm (Bulletin No. 13)	10,000	32	320,000
Publications Available for Distribution	5,000	12	60,000
Fruit Crop Report (5 numéros)	75,000	40	602,600
The Care, Sanitation and Feeding of Foxes in Captivity (Bulletin No. 20)	2,000	20	40,000
The Canadian Record of Performance for Pure-Bred Dairy Cattle (Rapport n° 8)	15,000	88	1,320,000
Finish the Feeders in Canada—Keep the Heifers at Home (Pamphlet No. 20)	150,000	8	1,200,000
Distribution of Pure-Bred Male Animals by the Live Stock Branch (Pamphlet No. 3)	10,000	24	240,000
Distribution of Pure-Bred Male Animals by the Live Stock Branch (Booklet No. 3, 2nd édition)	5,000	24	120,000
The Bacon Hog and the British Market—"Production and Thrift" (Pamphlet No. 21)	150,000	16	2,400,000
Spraying for Insects Affecting Apple Orchards in Nova Scotia (Circular N° 8)	10,000	16	160,000
Bulletin of Foreign Agricultural Intelligence; from February, 1916 to November, 1916 (10 numéros)	148,180	868	15,011,120
Canadian Patent Office Record, February, 1916, to November, 1916 (10 numéros)	12,000	4,096	4,915,200
Index to Vol. XLIII, Canadian Patent Office Record	1,200	104	124,800
Rules and Forms of the Canadian Patent Office (Revised and Amended)	5,000	32	160,000
"The Patent Act" (R.S.C., 1906)	5,000	24	120,000
Les criblures de grain et résultats des essais d'alimentation	21,000	48	1,008,000
L'avortement épizootique (extrait du feuillet N° 108 du Ministère britannique de l'Agriculture et des Pêcheries)	1,000	8	8,000
"Acte des brevets" (S.R.C., 1906)	500	24	12,000
L'essai du lait, de la crème et des sous-produits du lait au moyen du procédé Babcock (bulletin n° 45)	2,500	50	125,000
Soin, hygiène et alimentation des renards en captivité (bulletin n° 20)	2,000	20	40,000
La préparation des oeufs pour la vente (bulletin n° 16)	50,000	24	1,200 000
Commission du Service civil—			
Ninth Meeting of the National Assembly of Civil Service Commissions—Programme	500	8	4,000
Miscellaneous Information	500	8	4,000
Information respecting Outside Service Examinations	2,000	16	32,000
Ninth Meeting of the National Assembly of Civil Service Commissions—Report of Proceedings	300	176	52,800
The Scientific Work of the Government (Paper read before the Ninth Meeting of the National Assembly of Civil Service Commissions, by Dr. Otto Klotz)	200	12	2,400
Renseignements concernant les examens du Service civil	1,500	64	96,000
Greffier de la Couronne en chancellerie—			
Résumé of General Elections, 1896, 1900, 1904, 1908, 1911 and By-Elections held between July, 1896, and January, 1916	500	124	62,000
The Dominion Elections Act with Schedule of Forms (Chap. 6, R.S.C., 1906)	23,000	140	3,220,000
Ontario Oaths (Forms 14, 17, 18 and 19)	1,000	8	8,000
A reporter	908,880	6,322	38,711,020

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	908,880	6,322	38,711,920
Douanes—			
Memorandum (Confidential)	24	16	384
Memorandum No. 2015-B—War Measures	6,000	24	144,000
List of Ports with Outports and Preventive Stations (Corrected to 1st July, 1916)	2,500	52	130,000
List of Forms (Corrected to 1st July, 1916)	1,500	16	24,000
Classification of Exports	200	8	1,600
Memorandum (Confidential)	400	56	22,400
Memorandum (Confidential)	300	90	27,000
Financial Report, 1915-16	105	288	30,240
Fermes expérimentales—			
Late Blight and Rot of Potatoes (Circular No. 10)	200,000	16	3,200,000
Seasonable Hints (Nos 5, 6 et 7)	935,000	48	14,960,000
Soil Fertility—Its Economic Maintenance and Increase (Bulletin N° 27, 2e série)	10,000	16	160,000
Bees and How to Keep them (Bulletin No. 26, 2e série)	50,000	56	2,800,000
Tobacco Growing in Canada (Bulletin No. 25, 2e série)	10,000	32	320,000
Asparagus, Celery and Onion Culture (Pamphlet No. 5)	10,000	8	80,000
A Review of the Status and Possibilities of Flax Production and Manipulation in Canada	10,000	32	320,000
Feeding for Beef in Alberta (Bulletin N° 30, 2e série)	10,000	40	400,000
The Apple in Canada—Its Cultivation and Improvement (Bulletin N° 86)	110,000	136	14,960,000
Extracts from Annual Report, 1914-15:			
Report of the Director	60,000	90	5,400,000
Field Husbandry, Division of	60,000	186	11,160,000
Chemistry	53,500	82	4,387,000
Horticulture	60,000	288	17,280,000
Cereals	60,000	84	5,040,000
Animal Husbandry	60,000	220	13,200,000
Forage Plants	60,000	86	5,160,000
Poultry	53,000	52	2,756,000
Tobacco	53,000	58	3,074,000
Bees	54,000	24	1,296,000
Botany	54,000	42	2,268,000
Experimental Stations:			
Charlottetown, P.E.I	250	52	13,000
Fredericton, N.-B	250	40	10,000
Nappan, N.S	250	64	16,000
Kentville, N.S	250	56	14,000
Ste-Anne de la Pocatière, Qué	50	20	1,000
Cap Rouge, Qué	100	48	4,800
Lennoxville, Qué	150	8	1,200
Brandon, Man	250	84	21,000
Indian Head, Sask	250	64	16,000
Rosthern, Sask	250	32	8,000
Scott, Sask	250	32	8,000
Lethbridge, Alberta	250	52	13,000
Lacombe, Alberta	250	48	12,000
Agassiz, B.C	250	88	22,000
Inverness, B.C	250	20	5,000
Sidney, B.C	250	16	4,000
Rapport de l'Entomologiste du Dominion, 1914-15	5,000	44	220,000
Culture du ginseng, des champignons et du melon	5,000	8	40,000
Conseils pour la saison (Nos. 5, 6 et 7)	246,435	48	3,942,960
L'industrie de la canneberge—Ses possibilités au Canada	2,000	32	64,000
Les abeilles et la conduite du rucher (Bulletin N° 26, deuxième série)	15,000	64	960,000
Extraits du rapport annuel, 1914-15:			
Rapport du Directeur	17,000	92	1,564,000
Culture du sol—Service de la	17,000	188	3,196,000
Chimie	15,500	88	1,364,000
A reporter	3,218,894	9,756	158,832,504

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	3,218,894	9,756	158,832,504
Ferms expérimentales—Fin.			
Extraits du rapport annuel, 1914-15—*Fin.*			
Horticulture	17,000	298	5,066,000
Céréales	17,000	84	1,428,000
Elevage	17,000	224	3,808,000
Plantes fourragères	17,000	88	1,496,000
Aviculture	16,000	56	896,000
Tabacs	16,000	60	960,000
Apiculture	16,000	26	416,000
Botanique	16,000	44	704,000
Stations expérimentales:			
Québec—Centre	150	48	7,200
Québec—Est	200	20	4,000
Cantons de l'Est	100	8	800
Affaires extérieures—			
Passport requirements of Foreign Countries	10,000	8	80,000
Confidential Papers (13 différents documents)	700	464	17,450
Cour de l'Echiquier—			
Reports of the Exchequer Court of Canada:—			
No. 4, Vol. 15	1,000	136	136,000
No. 1, Vol. 16	1,000	192	192,000
Gouverneur général—			
Military Inspection and Western Tour by Field Marshall His Royal Highness the Duke of Connaught	150	32	4,800
Finances—			
List of Insurance Companies, April 1, 1916	550	12	6,600
Loan and Trust Companies, Annual Statements for 1915	500	72	36,000
Supply Bill, 1916, Schedules A and B	500	40	20,000
Supply Bill, 1916, Schedules A, B and C	500	44	22,000
Consolidation of Appropriation Acts Nos. 1 and 2, 1916-17	500	34	17,000
An Act to levy a tax on business profits	18,000	16	288,000
Decayed Pilots Fund Account	150	16	2,400
List of Insurance Companies, July 1, 1916	550	12	6,600
Superannuation, Judges' Salaries and Pensions	30	12	360
List of Insurance Companies, Sept. 30, 1916	500	12	6,000
List of Insurance Companies, Dec. 30, 1916	500	8	4,000
List of Securities held by Insurance Companies (as at December 31, 1916)	700	140	98,000
Canada's Need for Greater National Saving	10,000	8	80,000
Canada's Need for Greater National Saving (2e édition)	5,000	8	40,000
Supply Bill, 1917	500	32	16,000
Tables of Values	500	132	66,000
Loi portant prélèvement d'une taxe sur les profits d'affaires	4,000	16	64,000
Devoir national de l'épargne au Canada	3,000	8	24,000
Chambre des communes—			
Analytical Index, Commons Debates, 1915	690	84	57,960
Discrepancy on Price of Fish	500	64	32,000
Index to Votes and Proceedings, 1916	250	64	16,000
Analytical Index, Commons Debates, 1916	690	128	88,320
Reports and Returns—Session 1917	300	8	2,400
Unrevised Debates of various dates (extra copies, aggregate)	3,200	548	197,200
An Address delivered by Mr. John Bright, Dominion Live Stock Commissioner	37,500	18	675,000
Royal Commission on Shell Contracts—Report	24,000	32	768,000
Royal Commission on Shell Contracts—Minutes of Evidence (Parts I and II)	1,000	1,710	1,710,000
General Index to House of Commons Journals, 1904-15	800	928	742,400
A reporter	3,479,104	15,750	179,134,994

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	3,479,104	15,750	179,134,994
Chambre des Communes—Fin.			
Select Standing Committees of House of Commons 1917 (Seventh Session, 12th Parliament).—	600	12	7,200
List of Members and Committees, 1917	600	48	28,800
Index analytique des Débats de la 5e session du 12e parlement	150	192	28,800
Commission Royale des contrats pour obus—Rapport	1,000	32	32,000
Index des Procès-Verbaux, 1916	75	50	3,750
Discours prononcé par Monsieur John Bright, Commissaire fédéral de l'industrie animale	12,500	18	225,000
Affaires des sauvages—			
List of Lots for Sale in the Wild Lands	200	8	1,600
Regulations respecting the Education of Indian Children	500	8	4,000
Revenu de l'intérieur—			
Official List of Licensed Manufacturers	850	68	57,800
Elevator Scale Equipment (2 numéros)	5,000	8	40,000
Weights and Measures—Inspectors' Handbook, 1916	300	76	22,800
Official List of Bulletins—Issued to September, 1916	1,000	16	16,000
Weights and Measures Act and Regulations, 1914–15	200	136	27,200
Bulletins:—			
Malt Extracts (No. 326)	4,000	24	96,000
Turpentine, as a Paint Material (No. 331)	4,000	32	128,000
Formalin (No. 333)	4,000	12	48,000
Butter (No. 334)	4,000	20	80,000
Cream of Tartar (No. 335)	4,000	24	96,000
Tincture of Ginger (No. 336)	4,000	12	48,000
Lemon Flavouring Extract (No. 337)	4,000	36	144,000
Sausages (No. 338)	4,000	20	80,000
Sweet Spirit of Nitre (No. 339)	4,000	12	48,000
Ground Coffee (No. 340)	4,000	40	160,000
Household Ammonia (No. 341)	4,000	24	96,000
Liquid Extract of Nux Vomica (No. 342)	5,000	4	20,000
Sugar (No. 343)	5,000	36	180,000
Spirit of Camphor (No. 344)	4,000	24	96,000
Evaporated Milk (No. 345)	4,000	16	64,000
Chocolate Candy (No. 346)	4,000	20	80,000
Fertilizers for 1916 (No. 347)	5,000	48	240,000
Maple Sugar (No. 348)	5,000	28	140,000
Mace (No. 349)	5,000	16	80,000
Feed Flour (No. 350)	5,000	20	100,000
Bay Rum, Florida Water, etc. (No. 351)	5,000	16	80,000
Evaporated Fruits and Vegetables (No. 352)	5,000	28	140,000
Temperance Beer (No. 353)	5,000	20	100,000
Gluten Flour, etc. (No. 354)	5,000	12	60,000
Bran (No. 355)	5,000	28	140,000
Aspirin Tablets (No. 356)	5,000	8	40,000
Canned Tomatoes (No. 357)	5,000	32	160,000
Cassia (No. 358)	5,000	24	120,000
Tea (No. 359)	5,000	36	180,000
Baking Powder (No. 360)	5,000	28	140,000
Prepared Mustard (No. 361)	5,000	20	100,000
Gasolene (No. 362)	5,000	16	80,000
Malt Extract for Bakers' Use (No. 363)	5,000	12	60,000
Tabac et cigares (Cir. G. 155)	5,000	8	40,000
Bulletins:—			
Sirop d'érable (No. 325)	500	32	16,000
Extraits de Malt (N° 326)	500	24	12,000
Huile à salade (N° 328)	500	24	12,000
Orge mondé et orge perlé (No. 329)	500	28	14,000
Céréales préparées (No. 330)	500	8	4,000
Térébentine, comme substance employée dans la peinture (N° 331)	500	28	14,000
A reporter	3,661,079	17,322	183,165,944

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	3,661,079	17,322	183,165,944
Revenu de l'intérieur—Fin.			
Bulletins—*Fin.*			
Huile de lin crue (N° 332)	500	32	16,000
Formaline (N° 333)	500	12	6,000
Beurre (N° 334)	500	20	10,000
Crême de tartre (N° 335)	500	24	12,000
Teinture de gingembre (N° 336)	500	12	6,000
Extrait aromatique de citron (N° 337)	500	36	18,000
Saucisse (N° 338)	500	20	10,000
Ether nitreux alcoolisé (N° 339)	500	12	6,000
Café moulu (N° 340)	500	40	20,000
Ammoniaque domestique (N° 341)	500	24	12,000
Extrait liquide de noix vomique (N° 342)	500	8	4,000
Sucre (N° 343)	500	36	18,000
Alcool camphré—*spiritus camphoræ* (N° 344)	500	24	12,000
Lait évaporé (N° 345)	500	16	8,000
Bonbons au chocolat (N° 346)	500	20	10,000
Engrais pour 1916 (N° 347)	500	48	24,000
Sirop d'érable (N° 348)	500	28	14,000
Macis (N° 349)	500	16	8,000
Bay rum, eau de Floride, etc. (N° 351)	500	16	8,000
Farine de gluten, etc. (N° 354)	500	12	6,000
Tablettes d'aspirine (N° 356)	500	8	4,000
Intérieur—			
General Instructions for Taking Levels	200	8	1,600
Regulations Governing Water Power Rights in the Provinces of Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the Northwest Territories	1,000	16	16,000
Index to Orders in Council, 1911	30	88	2,640
Irrigation Surveys and Inspections, 1915	2,500	72	180,000
Dominion Parks Motor Regulations	2,000	16	32,000
Levelling Operations	2,000	368	736,000
Facts and Figures, 1916	3,000	32	96,000
Yukon Grazing and Hay Regulations	1,500	8	12,000
Memo. of Information for the Guidance of Applicants for Water Rights, etc.	5,000	8	40,000
Timber Regulations, Yukon Territory	2,000	8	16,000
Petroleum and Natural Gas Lease	4,000	12	48,000
Memorandum for the Prime Minister	30	8	240
Water Power Regulations	3,000	72	216,000
Triangulation of the Railway Belt of British Columbia	1,000	94	94,000
List of Publications and Maps	1,000	12	12,000
Canadian Woods for Structural Timber	20,000	48	960,000
Irrigation Surveys and Inspections, 1916	2,500	88	220,000
Dominion Lands Act and Amendments	3,000	68	204,000
List of School Lands for Sale:			
Moosejaw, Sask	2,500	8	20,000
Indian Head, Sask	2,500	8	20,000
Vulcan, Alberta	2,500	8	20,000
Carmangay, Alberta	2,500	8	20,000
Munson, Alberta	2,500	12	30,000
Kindersley, Sask	2,500	12	30,000
Glenella, Man	2,500	8	20,000
Kamsack, Sask	2,500	8	20,000
Dauphin, Man	2,500	8	20,000
Biggar, Sask	2,500	8	20,000
Rossburn, Man	2,500	8	20,000
Blaine Lake, Sask	2,500	8	20,000
Provost, Sask	2,500	12	30,000
Chinook, Alberta	2,500	20	50,000
Redvers, Sask	2,500	8	20,000
Broadview, Sask	2,500	8	20,000
Moosomin, Sask	2,500	8	20,000
A reporter	3,767,839	18,972	186,684,424

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	3,767,839	18,972	186,684,424
Intérieur—Fin.			
Instructions for the Erection of Boundary Monuments on Surveys of Dominion Lands	500	8	4,000
Instructions for the Preparation of Plans *re* Provisions of the Irrigation Act	3,000	12	36,000
Instructions for the Submission of Drainage Applications	1,500	2	3,000
Publications of the Dominion Observatory (Nos. 6 and 7, Vol. III)	2,000	100	100,000
Potash Regulations	1,000	16	16,000
Extracts from Annual Report, 1914–15:			
Juvenile Immigration (Part of Part II)	3,000	32	96,000
Commission of Dominion Parks (Part V)	2,500	80	200,000
Director of Forestry (Part VI)	2,000	100	200,000
Canadian Hydraulic Power Development (Parts XII and XIII)	1,000	56	56,000
Extracts from Annual Report. 1915–16:			
Dominion Lands (Part I)	500	194	97,000
Immigration (Part II)	2,000	96	192,000
Director of Forestry (Part VI)	2,000	96	192,000
Dominion Water Powers (Part VIII)	2,500	228	570,000
Roll of Honour (List of Employees, Inside Service, enlisted for Overseas Duty)	1,000	8	8,000
Extracts from Reports on Townships:			
East of the Principal Meridian and East of the Second Meridian East	1,000	24	24,000
West of the Principal and Second Meridians	1,000	28	28,000
West of the Third and Fourth Meridians	1,000	48	48,000
West of the Fifth and Sixth Meridians	1,000	80	80,000
In the Railway Belt, British Columbia	1,000	36	36,000
1 to 16, West of the Second Meridian	1,500	160	240,000
East and West of the Principal Meridian	1,000	32	32,000
West of the Second and Third Meridians	1,000	24	24,000
West of the Fifth and Sixth Meridians	1,000	56	56,000
West of the Fourth Meridian	1,000	24	24,000
In the Railway Belt, British Columbia	1,000	40	40,000
Forest Products of Canada:			
Lumber, Lath and Shingles, 1914 (Bulletin No. 56)	6,000	64	384,000
Lumber, Lath and Shingles, 1914 (Bulletin No. 57)	500	82	41,000
Lumber, Lath and Shingles, 1915 (Bulletin No. 58A)	1,000	32	32,000
Lumber, Lath and Shingles, 1915 (Bulletin No. 58A)	4,000	32	128,000
Pulpwood, 1915 (Bulletin No. 58B)	2,000	12	24,000
Poles and Cross-Ties (Bulletin No. 58 C)	2,000	10	20,000
Dominion Forest Officers' Manual—General Order No. 8—Property Description, Adjustments and Methods of use of the Six-inch Micrometer Block Survey Reiterating Transit Theodolite 1912 Pattern	1,000	28	28,000
Alphabetical List of Seed Grain, etc. (18 numéros)	500	66	33,000
Instructions Regarding the Preparation of Plans to be Filed under the Provision of the Irrigation Act	9,000	1,232	616,000
Geographical Publications of the Department of the Interior	3,000	12	36,000
Produits des Forêts du Canada, 1914 (Bulletin No. 57)	1,500	12	18,000
	2,500	64	160,000
Justice—			
In the Exchequer Court of Canada—Notes of Argument	25	76	1,900
In the Supreme Court of Canada—On Appeal from the Court of Appeal of British Columbia	50	128	6,400
Royal Commission *re* War Supplies (6 numéros)	4,500	278	214,000
Exchequer Court of Canada—In Prize—"The Leonor"	125	16	2,000
The Canadian Criminal Identification Bureau	500	8	4,000
Travail—			
United Brotherhood of Carpenters and Joiners (Extract)	200	16	3,200
Labour Organizations in Canada—Fifth Annual Report	5,500	232	1,276,000
A reporter	3,847,739	22,952	192,113,924

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	4,847,739	22,952	192,113,924
Marine et Pêcheries—			
Index to Notice to Mariners, 1915	800	24	19,200
List of Lights and Fog Signals—Atlantic Coast, 1916	1,900	328	623,200
Inland Waters, 1916	800	164	131,200
Pacific Coast, 1916	1,000	64	64,000
Atlantic Coast, 1917	2,000	328	656,000
List of Buoys, Beacons and Day Marks on the Pacific Coast, 1916	1,000	88	88,000
Toronto Magnetical Observations, 1914	300	34	10,200
Amendments to By-Laws of the Pilotage District of Quebec	50	8	400
Meteorological Tables, 1913	1,200	632	758,400
Discipline on Canadian Government Vessels	100	8	800
International Rules of the Road	500	22	11,000
Index to Notices to Mariners, 1916	800	24	19,200
Rules of the Road for the Great Lakes	2,000	20	40,000
Meteorological Tables, 1914	1,200	652	782,400
Supplement to List of Vessels (11 numéros)	3,500	92	29,600
Règlements pour l'inspection des Chaudières et Machines des navires à vapeur	500	80	40,000
Règlements pour la gouverne des havres publics	500	28	14,000
Milice et Défense—			
Rifle and Musketry Exercises for the Ross Rifle, 1915	50,000	48	2,400,000
List of Casualties, C.E.F., October 7 to December 31, 1915	20,000	160	3,200 000
Description and Action of Colt Automatic Gun	15,000	32	480,000
Report of the Halifax Military Lands Board, 1915	100	176	17,600
Regulations for the Canadian Officers Training Corps, 1916	10,000	28	280,000
Scale of Equipment for Field Artillery Batteries	5,000	16	80,000
Regulations for Magazines and Care of War Matériel	300	16	4,800
Instructions *re* Organization, etc., C.E.F. Units, 1916	20,000	32	64,000
Instructions for Practice, Horse, Field and Heavy Artillery	1,000	48	48,000
Instructions for Assembling and Fitting the Pattern 1916, Dismounted Equipment	5,000	16	80,000
Scale of Equipment for Infantry Battalions	2,000	16	32,000
Section Gun Drill	500	16	8,000
Regulations for Canadian Ordnance, etc	800	16	12,800
Instructions respecting Troop Trains	2,500	12	30,000
Amendments to "Instructions *re* Organization, etc., C.E.F. Units, 1916"	20,000	18	360,000
Index to Militia Daily Orders, 1915	6,800	144	979,200
Financial Instructions and Allowances for the Expeditionary Force, 1916	15,000	144	2,160,000
List of Casualties, Jan. 1 to March 13, 1916	20,000	84	1,680,000
Bayonet Fighting and Physical Training	5,000	24	120,000
Supplementary Physical Training Tables, 1916	10,000	24	240,000
Bayonet Training (Provisional)	10,000	34	340,000
Canadian Manual of Military Cooking	3,980	68	270,640
Regulations for the Canadian Army Veterinary Service	500	52	26,000
Draft of Proposed Report of Economic Commission	50	20	1,000
Standing Orders—Signal Training Depot C.E.F.	2,000	16	32,000
Regulations for Magazines and Care of War Material	1,500	16	24,000
Defensive Measures against Gas Attacks	1,500	20	30,000
Report of the War Purchasing Commissioners (3 Vols.)	3,000	2,084	6,252,000
Royal Flying Corps	25,000	8	200,000
Physical Training—Special Tables, 1917	5,000	32	160,000
Quarterly Militia List, 1916 (4 numéros)	32,600	4,344	35,351,400
Amendments to "Regulations for Magazines and Care of War Material, 1913"	300	24	7,200
Military Hospitals Commission—Special Bulletin	3,000	112	336,000
Military Hospitals Commission Bulletin	18,000	8	144,000
Amendments to "Instructions Governing Organization and Administration, C.E.F. Units, 1916"	20,000	32	640,000
Physical Training Vocabulary	3,000	8	24,000
Fighting Tuberculosis—Written for Canadian Soldiers	25,000	24	600,000
A reporter	4,229,369	33,520	252,116,164

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total pagesde imprimées.
Report	4,229,369	33,520	252,116,164
Milice et Défense—Fin.			
Amendments to "Instructions Governing Organization and Administration, C.E.F. Units, 1916"	20,000	24	480,000
National Organization for War (by Stephen Leacock)	201,450	12	2,417 400
Index to General Orders, 1915	7,700	456	3,511,200
Memo. *re* European War	2,000	106	348,000
Militia General Orders, 1916–17 (aggregate)	582,735	1,426	9,451,160
Bureau du Service national du Canada—Directeurs et règlements	100	8	800
Ordres généraux de la milice, 1916–17 (au total)	48,000	1,240	744,400
Mines—			
Canada Mines Act	100	120	12,000
Catalogue des oiseaux canadiens	1,500	938	1,407,000
Service naval—			
Tide Tables for the Pacific Coast, 1918	18,000	64	1,152,000
Tides at the Head of the Bay of Fundy	3,000	36	108,000
Pelagic Sealing Commission—Return	1,000	64	64,000
A Few Hints on Oyster Culture	2,000	40	80,000
Regulations respecting Royal Naval Air Service	500	8	4,000
Instructions respecting the Use of Wireless Telegraphy	100	20	2,000
Physical and Medical Examination	200	16	3,200
List of Canadian Government Ships, 1916	150	68	10,200
Instructions for Transport Service at Headquarters	25	48	1,200
Supplementary Instructions for Use of Wireless Telegraphy	100	24	2,400
Tide Tables for the Eastern Coast of Canada, 1918	8,000	64	512,000
Admiralty Regulations	50	40	2,000
Tabulation of Lobster measurement, 1916	100	36	3,600
List of Printed Forms	500	12	6,000
Tide Tables for the Pacific Coast, 1917	15,000	64	960,000
Tide Tables for St. John, N.B. (Bay of Fundy, 1917)	15,000	24	360,000
Tide Tables for Vancouver and Sand Head, B.C., 1917	12,000	48	576,000
Canadian Monthly Orders (en tout)	2,175	224	38,050
Merchant Vessels	75	56	4,200
Report of the International Waterways Commission, 1915	1,500	290	435,000
Instructions respecting Military Transports	100	32	3,200
Physical and Medical Examination	500	16	8,000
Confidential documents (3)	200	34	2,350
Instructions respecting the Use of Wireless Telegraphy	25	16	400
Instructions respecting Recruiting	200	12	2,400
St. Lawrence Pilot—Below Quebec	500	216	108,000
Confidential Weekly Orders (en tout)	4,575	1,590	143,800
Index to Confidential Weekly Orders	100	12	1,200
Tide Tables for Nelson, Hudson Bay, 1919	500	8	4,000
Report on Herring Fishing Operations of Steamer "Thirty-Three" with drift Nets, 1916	600	12	7,200
Instructions for Reporting Officers in Canada	40	92	3,680
Index to Canadian Monthly Orders, 1914	100	16	1,600
Index to Canadian Monthly Orders, 1916	100	18	1,800
Naval Intelligence report (en tout)	525	202	7,850
Bulletin of Sea Fishery Statistics (en tout)	24,600	268	549,400
Confidential Navy List (en tout)	785	256	32,560
Règlements de pêche spéciaux—Île du Prince-Edouard	500	32	16,000
Nouvelle-Ecosse	500	56	28,000
Nouveau-Brunswick	500	42	21,000
Manitoba	100	32	3,200
Alberta	100	32	3,200
Colombie-Britannique	100	34	3,400
Yukon	100	28	2,800
Ontario	100	30	3,000
Volontaires de la réserve de la Marine royale canadienne	3,000	8	24,000
A reporter	5,210,879	42,190	275,794,014

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	5,210,879	42,190	275,794,014
Postes—			
Saskatchewan Distribution List, 1916	1,700	160	272,000
Parcel Post Regulations	25,000	16	400,000
Instructions to Railway Mail Clerks	15,000	52	780,000
Appendix K (Extract from Postmaster General's Report, 1915–16)	20	32	640
Pro-German Correspondence	3,500	20	70,000
Confidential Circulars to Postmasters (3)	12,000	92	388,000
Schedule of Mail Trains (5 numéros)	7,700	864	1,129,600
Distribution List for British Columbia, 1917	1,250	106	132,500
Monthly Supplement to Postal Guide, 1916-17 (12 numéros)	231,750	110	2,122,800
Monthly Money Order Circular, 1916–17 (12 numéros)	56,600	138	611,600
Supplément mensuel au guide officiel du service postal canadien, 1916–17 (12 publications)	54,150	120	509,800
Circulaire mensuelle des mandats-poste, 1916–17 (12 publications)	13,800	138	158,700
Travaux publics—			
Telephone Directory—Senate and House of Commons	1,000	16	16,000
International Joint Commission—In the Matter of the Application of the International Lumber Commission	50	8	400
General Rules for Caretakers	400	12	4,800
Extracts from Annual Report, 1915-16:			
Report of the Chief Engineer	100	414	41,400
Report of the Chief Architect	50	112	5,600
Collection of Revenue	50	24	1,200
Report on Dredging	50	156	7,800
Report of the Superintendent of Telegraphs	200	122	24,400
Conseil privé—			
Economic and Developing Commission—Interim Report	100	24	2,400
Canada at War—Speech delivered by the Right Hon. Robert Laird Borden, K.C., P.C., G.C.M.G., in New York City	20,000	12	240,000
National Service Board of Canada—Directors and Regulations	500	8	4,000
Memorandum *re* Colonial Imperial Conference	500	28	14,000
Bureau du Service national du Canada—Directeurs et règlements	200	8	1,600
Impressions et papeterie publiques—			
An Act to Levy a Tax on Business Profits (4 numéros)	2,350	80	29,800
Memorandum regarding the Reduction of the Cost of Publications	50	8	400
An Act to Amend the Bank Act	5,000	4	20,000
Proceedings of Royal Commission *re* War Supplies (2 numéros)	200	248	24,800
Printing Bureau Rates in effect July 1, 1916	500	8	4,000
List of Annual Reports	1,200	4	4,800
Index to Private Acts, 1867–1916	200	92	18,400
Lois diverses, pour fonds (au total)	77,575	3,190	7,828,840
Price List of Government Publications	1,000	82	82,000
Criminal Code with Amendments	2,000	810	1,620,000
Report of Joint Commission on Printing of Parliament	1,000	16	16,000
Alphabetical List of Employees (Jan. 1, 1917)	25	56	1,400
Supply Bill No. 1	100	32	3,200
Judgments, Orders, etc.—Board of Railway Commissioners (2 numéros)	400	192	44,000
Commons Debates of various dates (au total)	1,700	680	223,600
Index to Canada Gazette, Vol. XLIX	2,100	66	138,600
Report of A. D. Watson, Actuary of the Dominion	25	8	200
Débats de la Chambre des communes de différentes dates (au total)	2,300	724	331,600
Rapport de A. D. Watson, actuaire du Dominion	25	8	200
Statuts revisés du Canada et modifications, 1907–1916	1,000	830	830,000
Index des lois privées du Canada, 1867-1916	200	100	20,000
Chemins de fer et Canaux—			
Report on the Welland Ship Canal, 1915	300	18	5,400
Information and Tariff Charges *re* Government Grain Elevators	1,000	16	16,000
Welland Ship Canal (Extract from Annual Report, 1916)	300	20	6,000
A reporter	5,757,099	52,274	294,002,494

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Fin.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	5,757,094	52,274	294,002,494
Commission des chemins de fer—			
Decisions, etc	2,000	68	136,000
Index to Vol. V of Judgments, Orders, etc	600	20	12,000
Judgments, Orders, etc. (26 numéros)	15,725	656	488,300
Secrétariat d'Etat—			
Regulations respecting Applications under the Dominion Company's Act	1,000	24	24,000
The Bonanza Creek Gold Mining Co	1,000	32	32,000
Confidential document	3,000	12	36,000
War Proclamations, Orders in Council, etc	5,000	784	3,920,000
Appendix to Archives Report, 1915	500	476	23,800
The Canadian Northwest—Its Early Development	200	452	90,400
Evidence before the Royal Commission *re* Purchase of War Supplies, etc. (Vols. I, II and III)	1,500	2,740	4,110,000
Consolidated Orders respecting Trading with the Enemy	1,000	20	20,000
Consolidated Orders respecting Censorship	5,000	10	50,000
List of Ordinances	200	12	2,400
Ordinances made and passed by the Governor and Council of the Province of Quebec, 1763–1791	300	12	3,600
Programme—Soirée musicale en aide au 230ième Voltigeurs canadiens-français	800	12	9,600
Catalogue des pamphlets, journaux et rapports déposés aux archives publiques du Canada, 1611–1867	500	476	23,800
Sénat—			
List of Newspapers, 1916	30	40	1,200
List of Senators, 1916	200	12	2,400
List of Senators, 1917	300	12	3,600
List of Senators and Committees, 1917	300	20	6,000
Commerce—			
Canada—The Country of the Twentieth Century	6,000	288	1,728,000
Annual Review—Commercial Intelligence Service, 1915	6,650	136	904,400
Instructions to Commissioners and Enumerators	1,600	48	76,800
Confidential document	12,000	8	96,000
List of Licensed Elevators, etc	1,500	116	174,000
Rules and Regulations made by the Board of Grain Commissioners for Canada	100	24	2,400
Exhibition of Enemy Samples	6,000	8	48,000
Outlined Plan for National Trade and Commerce Convention	10,000	56	560,000
Grain Inspection in Canada	10,000	64	640,000
Imports, etc.—Statement No. 19	50	16	800
A National System of Statistics	100	16	1,600
Index to Weekly Bulletin (July to December, 1916)	6,900	28	193,200
Grades of Grain Growers in Western Canada	1,000	8	8,000
List of Licensed Elevators and Warehouses	1,500	132	198,000
Timber Import Trade of Australia	8,000	80	640,000
British Prohibited Import List	500	8	4,000
Report of the Deputy Minister	1,000	20	20,000
The Canada Grain Act (2 numéros)	1,000	192	960,000
Weekly Bulletin (53 numéros)	356,610	3,148	21,693,460
Index to Weekly Bulletin (January 1 to June 30, 1916)	6,300	32	201,600
Synopsis of the Laws of the Dominion of Canada *re* Sale of Food and other Commodities	20,000	16	320,000
Census and Statistics Monthly, 1916–17 (12 numéros)	79,800	338	2,181,200
Instructions aux commissaires et recenseurs	1,600	52	83,200
Statistique mensuelle (12 publications)	13,800	348	390,200
Index de la Statistique mensuelle, 1912–13, Vols. V et VI	1,500	16	24,000
Totaux	6,349,764	63,362	334,146,454
Totaux (au 31 mars 1916)	6,997,740	59,164	*399,944,540

*Le total de l'année dernière était de 399,944,540, au lieu de 493,431,680.

TABLEAU N° 9—Autres impressions exécutées pour les ministères durant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Enveloppes.	Exemplaires d'autres ouvrages.
Agriculture	1,491,625	2,764,110
Auditeur général	28,000	21,925
Commission du Service civil	50,000	138,590
Greffier de la Couronne en chancellerie	383,325	223,960
Douanes	1,228,485	7,180,460
Fermes expérimentales	3,401,175	4,785,350
Affaires extérieures	22,250	117,585
Finances	703,840	5,539,985
Gouverneur général	8,000	19,055
Chambre des communes	10,425	150,350
Affaires des sauvages	110,675	411,900
Revenu de l'intérieur	352,050	2,429,805
Intérieur	1,463,445	5,492,135
Justice	109,700	412,045
Travail	184,215	93,695
Bibliothèque du parlement	5,000	4,000
Marine et Pêcheries	499,475	1,468,480
Milice et Défense	3,970,350	30,253,915
Mines	138,510	270,400
Service naval	841,150	3,176,145
Postes	8,552,810	38,712,591
Conseil privé	207,160	564,000
Impressions et papeterie publiques	839,975	1,568,695
Travaux publics	493,325	1,659,555
Chemins de fer et Canaux	251,110	433,330
Commission des chemins de fer	57,000	161,050
Hôtel de la monnaie	12,000	22,000
Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	233,000	410,680
Secrétariat d'Etat	135,225	169,450
Sénat	82,750	115,100
Commerce	713,600	1,564,050
Totaux	26,579,650	110,334,391
Totaux (31 mars 1916)	25,625,645	108,507,130

TABLEAU N° 10—État indiquant le nombre de planches demi-teintes ou autres feuilles insérées dans les rapports annuels et supplémentaires pour l'exercice 1916-17.

Document.	Nombre de planches.	Nombre d'exemplaires des rapports.	Nombre total de planches.
Archives of Canada, 1914–15	2	3,110	6,220
Contributions à la biologie du Canada, 1914–15	11	590	6,490
Experimental Farm, 1914–15. Vols. I and II	89	50,750	4,973,500
Ferme expérimentale, 1914–15	98	10,640	1,042,720
Fisheries, 1915–16	3	3,990	11,970
Pêcheries, 1915–16	3	840	2,520
Levés hydrographiques, 1912–13–14	9	640	5,760
Hydrographic Surveys, 1912–13–14	9	5,240	47,160
Travaux publics, 1914–15	12	795	9,540
Ch. de fer et Canaux, 1914–15	64	890	56,960
Railways and Canals, 1915–16	33	3,935	129,855
Royal Northwest Mounted Police, 1915–16	17	3,210	54,570
Rapport sommaire des Mines, 1914	16	1,640	26,240
Topographical Surveys, 1914–15	10	5,240	52,400
Levés topographiques, 1914–15	10	1,090	10,900
Trade and Commerce, 1914–15 part V	4	4,240	16,960
Commerce, 1914–15, part. V	4	740	2,960
Veterinary Director General, 1914–15	16	9,740	155,840
Directeur général vétérinaire, 1914–15	16	590	9,440
Totaux	435	107,910	6,622,005
Totaux (31 mars 1916)	956	160,550	9,397,865

TABLEAU N° 11—État indiquant le nombre de livres reliés pendant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Plein cuir.	Demi-cuir.	Quart de cuir.	Toile.
Agriculture	26	629	151	2,244
Auditeur général	.....	183	2	.....
Commission du Service civil	.....	3	.....	204
Greffier de la Couronne en chancellerie	2	7	.....	500
Douanes	11	1,739	468	3,570
Fermes expérimentales	7	161	10	28
Affaires extérieures	4	46	26	1
Finances	501	569	117	13,069
Gouverneur général	10	10	1	6
Chambre des communes	25	580	22	31,551
Affaire des sauvages	8	503	62	840
Revenu de l'intérieur	12	1,341	517	7,056
Intérieur	298	1,232	1,097	14,498
Justice	39	776	2	619
Travail	.....	6	24	81
Bibliothèque du parlement	.....	1,413	2	.....
Marine et Pêcheries	3	149	72	740
Milice et Défense	118	3,773	22,672	79,672
Mines	4	634	16	2,602
Service naval	190	429	719	6,706
Postes	600	3,242	4,565	17,104
Conseil privé	2	11	1	26
Impressions et papeterie publiques	6	143	146	1,014
Travaux publics	7	258	807	5,702
Chemins de fer et Canaux	6	145	224	846
Commission des chemins de fer	4	25	.....	125
Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	48	105	31	509
Secrétariat d'Etat	11	167	8	120
Sénat	1	606	12	1,097
Commerce	.....	63	50	6,126
Totaux	1,943	18,948	31,824	196,656
Totaux (31 mars 1916)	11,827	17,051	28,628	246,436

TABLEAU N° 12—État indiquant le nombre des blocs-notes faits pendant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Quantité.
Agriculture	10,677
Auditeur général	112
Douanes	16,224
Affaires extérieures	210
Finances	3,767
Chambre des communes	1,535
Affaires des sauvages	2,948
Revenu de l'intérieur	1,826
Intérieur	16,865
Justice	1,714
Travail	160
Marine et Pêcheries	2,724
Milice et Défense	85,169
Mines	243
Service naval	10,810
Postes	8,628
Impressions et papeterie publiques	282,558
Travaux publics	9,596
Chemins de fer et Canaux	1,073
Commission des chemins de fer	500
Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	600
Sénat	1,100
Commerce	4,762
Totaux	463,801
Totaux (31 mars 1916)	245,049

TABLEAU N° 13—État indiquant la fabrication, impression et timbrage des enveloppes postales affranchies durant l'exercice 1916-17.

—	Quantité fabriquée et timbrée.
Un centin	700,000
Deux centins	2,800,000
Total	3,500,000
Total (31 mars 1916)	4,125,000

TABLEAU N° 14—État des travaux d'estampage d'en-têtes de lettres et d'enveloppes durant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Papier tellière, demi-tellière, papier à lettre, demi-papier à lettre.	Papier à note et demi-papier à note.	Enveloppes.	Nombre d'impressions.
Agriculture	20,000	500	16,750	37,250
Commission du Service civil	10,000	.....	.....	10,000
Douanes	27,500	.....	40,000	67,500
Affaires extérieures	29,400	3,500	3,000	35,900
Finances	20,000	.....	5,000	25,000
Gouverneur général	24,000	28,400	35,750	88,150
Chambre des communes	34,000	11,000	38,000	83,000
Affaires des sauvages	5,000	500	.....	5,500
Revenu de l'intérieur	60,000	.....	56,000	116,000
Intérieur	59,200	1,250	46,000	106,450
Justice	83,475	6,000	48,500	137,975
Travail	70,000	.....	23,500	93,500
Marine et Pêcheries	28,000	.....	5,000	33,000
Milice et Défense	946,500	61,500	365,500	1,373,500
Mines	13,000	.....	.....	13,000
Service naval	145,000	.....	2,500	147,500
Postes	50,000	2,500	32,000	84,500
Conseil privé	228,250	2,000	29,250	259,500
Impressions et papeterie publiques	27,000	7,000	319,000	353,000
Travaux publics	48,000	3,000	16,000	67,000
Chemins de fer et Canaux	26,000	7,000	5,000	38,000
Commission des chemins de fer	37,000	.....	8,000	45,000
Hôtel de la monnaie	5,000	.....	7,000	12,000
Royale gendar. à cheval du N.-O	.....	6,000	10,000	16,000
Secrétariat d'Etat	52,000	11,500	20,000	83,500
Sénat	43,000	27,360	10,100	80,460
Commerce	52,000	2,500	1,500	56,000
Totaux	2,143,325	181,510	1,143,350	3,468,185
Totaux (31 mars 1916)	1,414,700	104,015	2,043,455	3,562,170

TABLEAU N° 15—État indiquant les travaux de feuillets mobiles faits durant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Porte-feuilles.	Feuillets mobiles.	Feuilles index.	Cartes-index.
Agriculture	124	100,350	.....	73,180
Auditeur général	3	54,475	732	.....
Commission du Service civil	.....	500	.....	4,000
Douanes	64	209,300	3,839	.....
Fermes expérimentales	4	.....	.....	.....
Affaires extérieures	8	2,550	1,369	49,000
Finances	33	71,770	732	119,500
Gouverneur général	.....	.....	26	.....
Chambre des communes	.....	.....	.....	3,000
Affaires des sauvages	7	5,900	48	.....
Revenu de l'intérieur	22	50,800	32	5,000
Intérieur	389	197,858	14,086	74,110
Justice	7	2,600	508	1,000
Travail	2	200	58	3,700
Bibliothèque du parlement	.....	500	.....	.....
Marine et Pêcheries	169	128,060	3,063	27,500
Milice et Défense	4,121	1,300,105	14,220	1,620,180
Mines	73	46,180	436	12,000
Service naval	183	112,330	264	56,350
Postes	91	59,060	831	14,200
Conseil privé	.....	.....	500	.....
Impressions et papeterie publiques	91	151,011	4,204	623,400
Travaux publics	1,364	31,790	851	7,000
Chemins de fer et Canaux	1,408	225,400	8,527	1,600
Commission des chemins de fer	18	6,000	840	.....
Royale gendar. à cheval du N.-O	19	.....	.....	.....
Secrétariat d'Etat	5	1,420	30	1,000
Sénat	1,950	2,500	58,015	.....
Commerce	1,177	238,265	654	10,000
Totaux	11,332	2,998,924	113,865	2,705,720
Totaux (31 mars 1916)	4,240	2,855,119	61,773	2,748,725

TABLEAU N° 16—État comparatif du nombre d'impressions typographiques durant les cinq derniers exercices.

Années.	Impressions.
1912–13	86,582,643
1913–14	87,473,093
1914–15	93,925,493
1915–16	102,934,861
1916–17	103,367,779

SERVICE D'IMPRESSIONS À L'EXTÉRIEUR.

Voici un rapport concernant les travaux exécutés pour le parlement et les divers ministères dans les imprimeries de l'extérieur durant l'exercice financier clos le 31 mars 1917. Les numéros ci-après correspondent aux numéros des tableaux dans le rapport du surintendant des impressions.

1 et 2. Rapports annuels et supplémentaires.

8. Pamphlets et impressions diverses pour livres.

9. Autres impressions pour les ministères.

11. Livres reliés.

12. Blocs-notes faits.

14. Estampage.

15. Feuillets mobiles.

17. Cartes, plans, chèques et formules lithographiés.

18. Photogravures demi-teinte ou au trait, électrotypes et coins d'estampage.

TABLEAU N° 1—État des travaux sur rapports annuels au parlement, année 1916-17.

Titre du document.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.	Distribution.				Coût.
				Parlement.	Ministère.	Réserve.	Doc. parlementaires.	
								$ c.
Geological Survey Summary, 1915	7,740	332	2,569,680	1,975	5,000	35	730	2,566 93
Rapport sommaire de la Commission géologique, 1915	2,140	298	637,720	375	1,500	15	250	1,488 99
Labour, 1915–16	3,735	122	455,670	2,100	1,000	35	600	1,226 72
Travail, 1915–16	1,090	128	139,520	375	500	15	200	871 37
Summary of Mines, 1915	5,735	238	1,364,930	2,100	3,000	35	600	2,166 46
Registrar of Boards of Conciliation and Investigation, 1915–16	4,365	204	890,460	2,100	1,500	35	730	1,764 87
Registraire des bureaux de conciliation et d'enquête, 1915–16	1,090	222	241,980	375	500	15	200	1,459 69
Totaux	25,895	1,544	6,299,960	9,400	13,000	185	3,310	11,545 03

TABLEAU N° 2—État des travaux sur rapports supplémentaires au parlement, année 1916-17.

Contributions à la Biologie du Canada, 1911–14, Vol. II	940	248	233,120	475	200	15	250	818 91
Manuel des sauvages du Canada, 1912	1,645	786	1,292,970	475	800	120	250	7,580 28
Levés hydrographiques (régime des rivières), 1914	640	510	326,400	375	.....	15	250	3,912 19
Hydrometric Surveys (Stream Measurements), 1915	6,290	508	3,195,320	2,100	3,500	60	630	9,375 09
Totaux	11,567	2,052	5,047,810	3,425	4,500	210	1,380	21,686 47

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis).

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Agriculture—			
Sheep Husbandry in Canada	20,300	128	2,598,400
Production and Thrift	20,000	250	5,000,000
The School Garden, as regarded and carried on in the different provinces	25,000	64	1,600,000
The Protection of Migratory Birds in Canada	500	8	4,000
The "Egg Case Plan" and its use	30,000	16	480,000
Production and Market	125,000	16	2,000,000
A New Species of Platypus from British Columbia	400	8	3,200
A New Species of the Family Ipidas (Coleoptera)	400	16	6,400
The Entomological Record for 1915	600	40	24,000
Locust Control Work with Poisoned Baits in Eastern Canada, 1915	600	8	4,800
The Ancestry of Insects	400	16	6,400
The Protection of Migratory Birds in Canada (2nd edition)	5,000	8	40,000
Agriculture in Canada	1,000	78	78,000
Agricultural Gazette of Canada, 1916, Vol. 3 (9 issues)	42,900	870	4,150,000
Agricultural Gazette of Canada, 1917, Vol. 4 (3 issues)	15,400	246	1,363,500
Production, économie—Le livre de guerre du cultivateur, 1916	5,000	254	1,270,000
Le jardin scolaire, comment les différentes provinces le comprennent et le conduisent	8,000	64	512,000
L'essai du lait, de la crème et des sous-produits du lait au moyen du procédé Babcock	20,000	32	640,000
La chèvre Angora	25,000	24	600,000
L'amputation de la queue	25,000	12	300,000
Conseils aux débutants	25,000	16	400,000
Les avantages du lavage	25,000	4	100,000
Plan d'un poulailler de ponte permanent	25,000	4	100,000
Distribution de reproducteurs mâles de race pure	5,125	20	102,500
La Gazette agricole du Canada, 1916, Vol. 3 (9 éditions)	9,000	874	874,000
La Gazette agricole du Canada, 1917, Vol. 4 (3 éditions)	3,000	256	256,000
Index au Vol. II de la Gazette agricole du Canada, 1915	1,000	34	34,000
Fermes expérimentales—			
Bees and How to Keep Them	50,000	56	2,800,000
Ginseng, Mushroom and Melon Culture	10,000	8	80,000
The Cranberry Industry—Its Possibilities in Canada	5,000	32	160,000
Dr. Montizambert's Report (Extract from Annual)	200	32	6,400
Flax for Fibre—Its Cultivation and Handling	50,000	24	1,200,000
Gopher Destruction	100,000	8	800,000
A Review of the Status and Possibilities of Flax Production in Canada	2,000	32	64,000
A New Species of Tortrix of Economic Importance from Newfoundland	500	10	5,000
Insect Behaviour as a Factor in Applied Entomology	500	12	6,000
La jambe noire de la pomme de terre	45,000	16	720,000
La fertilité du sol—Moyens économiques de la maintenir et de l'augmenter	2,000	16	32,000
La destruction du gaufre	3,000	8	24,000
Le lin pour la filasse—Culture et manipulation	10,000	24	240,000
Intérieur—			
Extracts from Reports on Townships 33 to 38 West of the Principal Meridian	1,500	84	126,000
Atlas of Canada, 1916	50,000	68	3,400,000
Supplement to Homestead Maps of Manitoba, Saskatchewan, etc.	25,000	16	400,000
Handbook for the Information of the Public	75,000	32	2,400,000
The Peace River Country	10,000	48	480,000
Water Powers of Canada	3,000	370	1,110,000
Western Canada Irrigation Association—Proceedings of the Ninth Annual Convention, 1915	3,000	250	750,000
Practical Irrigation Hints for Alberta	2,000	16	32,000
Alfalfa growing—Address delivered by Mr. Don H. Bark	2,000	16	32,000
The Athabaska Country	10,000	36	360,000
Handbook of Information for Intending Settlers	25,000	32	800,000
The Yukon Territory	3,500	248	868,000
A reporter	951,825	4,860	39,442,600

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	951,825	4,860	39,442,600
Intérieur—Fin.			
Province of New Brunswick	30,000	16	480,000
Description of Surveyed Townships in the Peace River District	5,000	262	1,310,000
Report of the Dominion Water Power Branch, 1915–16	2,500	198	495,000
Atlas du Canada, 1916	25,000	68	1,700,000
Travail—			
Labour Gazette, Nos. 4 to 12, Vol. XVI and Nos. 1 to 3, Vol. XVII.	132,550	1,062	11,742,500
Index to Vol. XIV, Labour Gazette	10,600	20	212,000
Canadian Legislation Concerning Industrial Disputes	1,000	8	8,000
Industrial Training and Technical Education	1,000	16	16,000
The Rise in Prices and the Cost of Living in Canada, 1900–1914	2,500	84	210,000
Wholesale Prices in Canada, 1915	3,000	332	996,000
La Gazette du travail, Nos. 4 a 12, Vol. XVI, et Nos. 1 a 3, Vol. XVII	24,500	1,184	136,800
Marine et Pêcheries—			
Phenological Observations, Canada, 1915	200	16	3,200
Monthly Record of Meteorological Observations, 1916, (10 numéros)	12,100	686	830,300
Milice et Défense—			
First Aid to the Injured	124,325	80	9,946,000
Manual of Infantry Training, 1916	100,000	76	7,600,000
Infantry Training for Use of Canadian Militia, 1915	498,000	74	36,852,000
Rules for the Management of Garrison and Regimental Dry Canteen in Canada	10,000	36	360,000
Order of Divine Service at Camp of Instruction	102,000	16	1,632,000
Physical Training—Special Tables, 1916	10,000	24	240,000
Instructions Governing Organization and Administration	20,000	110	2,200 000
Report on the Examination for Admission to the Royal Military College of Canada, 1916	1,200	36	43,200
First Aid to the Injured (2nd edition)	5,000	72	360,000
Nominal Rolls, C.E.F., viz.—			
Divisional Cyclists	10,000	8	80,000
2nd Divisional Ammunition Column	10,000	12	120,000
7th Canadian Field Artillery Brigade	10,000	24	240,000
40th Battalion	10,000	36	360,000
3rd Divisional Supply Column	10,000	12	120,000
2nd Divisional Remount Depot	10,000	12	120,000
3rd Divisional Canadian Engineers	10,000	16	160,000
23rd Battalion	10,000	20	200,000
88th Battalion	10,000	24	240,000
46th Battalion	10,000	12	120,000
51st Battalion	10,000	36	360,000
2nd Divisional Engineers	10,000	16	160,000
47th Battalion	10,000	40	400,000
49th Battalion	10,000	20	200,000
42nd Battalion	10,000	20	200,000
22nd Battalion	10,000	24	240,000
39th Battalion	10,000	24	240,000
Eaton's Machine Gun Battery	10,000	8	80,000
24th Battalion	10,000	24	240,000
46th Battalion	10,000	24	240,000
44th Battalion	10,000	42	420,000
5th Brigade	10,000	20	200,000
28th Battalion	10,000	24	240,000
Nursing Sisters	10,000	4	40,000
No. 3 Casualty Clearing Station	10,000	4	40,000
Duchess of Connaught Red Cross Hospital	10,000	4	40,000
3rd Divisional Signal Co	10,000	8	80,000
6th Canadian Field Artillery Brigade	10,000	20	200,000
43rd Battalion	10,000	24	240,000
29th Battalion	10,000	24	240,000
A reporter	2,372,300	9,922	122,675,600

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	2,372,300	9,922	122,675,600
Milice et Défense—Suite.			
Nominal Rolls—*Fin.*			
Second Divisional Train, C.A.S.C	10,000	12	120,000
9th Brigade	10,000	16	160,000
4th Brigade	10,000	20	200,000
2nd, 2rd, 4th and 5th University Companies	10,000	24	240,000
Nos. 1, 2 and 3 Field Ambulance	10,000	20	200,000
73rd Battalion	10,000	24	240,000
74th Battalion	10,000	28	280,000
33rd Battalion	10,000	32	320,000
64th Battalion	10,000	24	240,000
50th Battalion	10,000	12	120,000
No. 3 General Hospital	10,000	8	80,000
78th Battalion	10,000	28	280,000
34th Battalion	10,000	36	360,000
58th Battalion	10,000	28	280,000
3rd Divisional Ammunition Column	10,000	12	120,000
2nd Divisional Signal Company	10,000	8	80,000
2nd Divisional Cyclist Corps	10,000	8	80,000
60th Battalion	10,000	28	280,000
38th Battalion	10,000	32	320,000
3rd Divisional Ammunition Sub-Park	10,000	8	80,000
4th Divisional Ammunition Sub-Park	10,000	8	80,000
2nd Divisional Ammunition Column	10,000	12	120,000
59th Battalion	10,000	32	320,000
62nd Battalion	10,000	28	280,000
37th Battalion	10,000	36	360,000
55th Battalion	10,000	28	280,000
71st Battalion	10,000	28	280,000
54th Battalion	10,000	36	360,000
70th Battalion	10,000	20	200 000
72nd Battalion	10,000	24	240,000
65th Battalion	10,000	28	280,000
91st Battalion	10,000	20	200,000
2nd, 3rd, 4th and 5th University Companies, P.P.C.L.I. Reinforcements	10,000	24	240,000
68th Battalion	10,000	28	280,000
4th Divisional Train, C.A.S.C	10,000	12	120,000
104th Battalion	10,000	24	240,000
Canadian Army Dental Corps	20,000	8	160,000
7th Regiment C.M.R	10,000	4	40,000
Signalling Section Canadian Engineers	10,000	4	40,000
8th Canadian Field Artillery Brigade	10,000	16	160,000
2nd Divisional Ammunition Park, C.A.S.C	10,000	12	120,000
2nd Reserve Park	10,000	8	80,000
66th Battalion	10,000	28	280,000
10th Brigade, Canadian Field Artillery	10,000	16	160,000
90th Battalion	10,000	24	240,000
3rd Divisional Train, C.A.S.C	10,000	12	120,000
80th Battalion	10,000	24	240,000
77th Battalion	10,000	28	280,000
103rd Battalion	10,000	20	200,000
81st Battalion	10,000	24	240,000
95th Battalion	10,000	24	240,000
87th Battalion	10,000	24	240,000
53rd Battalion	10,000	32	320,000
76th Battalion	10,000	28	280,000
No. 2 Tunnelling Company	10,000	8	80,000
8th Regiment, Canadian Mounted Rifles	10,000	20	200,000
110th Battalion	10,000	16	160,000
Mines—			
Bibliography of Canadian Geology, 1914	100	28	2,800
Description of the Laboratories of the Mines Branch	4,000	132	528,000
A reporter	2,956,400	11,258	135,046,400

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Suite.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	2,956,400	11,258	135,046,400
Mines—Suite.			
Mineral Production of Canada, 1914	4,000	362	1,448,000
Peat Bogs and Peat Industry of Canada, 1913-14	3,000	210	630,000
Zoology (Extract from Geological Survey Summary, 1915)	200	16	3,200
Wheaton District, Southern Yukon (extract from Geological Survey Summary, 1915)	2,000	16	32,000
Journal of American Folk-Lore	600	150	90,000
Upper Ordovician Formation in Ontario and Quebec	3,500	204	714,000
The Trent Valley Outlet of Lake Algonquin	2,500	24	60,000
Geology of Graham Islands, B.C.	3,500	172	602,000
Late Pleistocene Oscillations of Sea-level in the Ottawa Valley	2,500	16	40,000
An Exploration of the Tazin and Taltson Rivers, Northwest Territories	4,000	132	528,000
Geology of a Portion of the Flathead Coal Area, British Columbia	3,000	64	192,000
Geology of Nanaimo Map Area	750	156	117,000
Iroquois Foods and Food Preparation	2,500	244	610,000
Magnetic Properties of Cobalt and Fe2 Co	5,000	44	220,000
An Investigation of the Coals of Canada	4,600	194	892,400
List of Mines in Canada, 1916	1,500	12	18,000
List of Metal Mines and Smelters in Canada, 1916	2,500	16	40,000
Feldspar in Canada	5,000	152	760,000
Wood Mountain Willowbunch Coal Area, Sask.	3,500	114	399,000
Production of Spelter in Canada, 1916	4,000	64	256,000
Pœdeumias and the Mesonacidœ, etc.	250	10	2,500
Road Material Surveys, 1914 (in 5 Parts)	3,000	260	780,000
Road Material Surveys, 1914, Parts I, III and IV	500	142	71,000
Road Material Surveys, 1914, Parts I and V	500	222	111,000
Road Material Surveys, 1914, Parts I and III	500	90	45,000
Lime Perspective in Aboriginal American Culture—A Study in Method	2,000	102	204,000
Ganoid Fishes from near Banff, Alberta	400	12	4,800
The Production of Iron and Steel in Canada, 1915	2,000	56	112,000
Part of the District of Lake St. John, Quebec	3,000	96	288,000
A General Summary of the Mineral Production of Canada, 1915	2,000	48	96,000
The Physical Properties of the Metal Cobalt	1,000	58	58,000
Cobalt Alloys with Non-Corrosive Properties	5,000	62	310,000
Oil and Gas Fields of Ontario and Quebec	1,500	254	381,000
The Production of Coal and Coke in Canada, 1915	2,000	42	84,000
Ymir Mining Camp, British Columbia	3,500	194	679,000
Onaping Map Area	3,500	166	581,000
Peat, Lignite and Coal	5,000	282	141,000
The Anticosti Island Faunas	3,000	38	114,000
Clay and Shale Deposits of the Western Provinces	4,000	172	688,000
Production of Cement, Lime, Clay Products, Stone and other Structural Material in Canada	2,500	62	155,000
Building Stones of Canada, Vol. IV	4,000	468	1,872,000
Production of Copper, Gold, Lead, Nickel, Silver, Zinc, and other Metals in Canada, 1915	2,500	82	205,000
Products and By-Products of Coal	1,000	64	64,000
The Flora of Canada	3,000	16	48,000
Preliminary Report of the Mineral Production of Canada, 1916	6,000	28	168,000
The Labrador Eskimo	3,000	254	762,000
Régions aurifères de la Nouvelle-Ecosse	750	380	285,000
Rapport sur les pierres de construction et d'ornement du Canada, Vol. II	750	356	267,000
Région d'Arisaig, Antigonish, Nouvelle-Ecosse	1,500	180	270,000
Archéologie. La collection archéologique du sud de l'intérieur de la Colombie-Britannique	750	66	49,500
Rapport préliminaire sur les dépôts d'argile et de schistes de la province de Québec	1,500	232	348,000
Les dépôts d'argile et de schistes des provinces de l'ouest	1,500	86	129,000
Les formations huroniennes de la région Timiskaming, Canada	750	32	24,000
Quelques mythes et contes des Objibwa du sud-est d'Ontario	500	110	55,000
Rapport sur les pierres de construction et d'ornement du Canada, Vol. III	750	350	262,500
A reporter	3,087,150	18,692	152,412,300

TABLEAU N° 8—Rapport des travaux d'impression de brochures et de livres divers pour l'exercice 1916-17 (exemplaires et pages réunis)—*Fin.*

Description.	Nombre d'exemplaires.	Nombre de pages.	Nombre total de pages imprimées.
Report	3,087,150	18,692	152,412,300
Mines—Fin.			
Géologie et gisements minéraux du district de Tulamen, Colombie-Britannique	750	180	135,000
Publications en français du ministère des Mines, (parues depuis le catalogue de juillet, 1914)	1,640	8	13,120
Rapport annuel de la production minérale au Canada, 1914	750	362	271,500
District Upper White River, Yukon	750	200	150,000
La production du fer et de l'acier au Canada, pendant l'année civile 1912	750	40	30,000
Bassins houillers de la Colombie-Britannique	1,500	350	525,000
Le district férifère de Moose-Mountain, Ontario	750	20	15,000
Les puits artésiens de Montréal	1,500	166	249,000
Congrès géologique 1913—Liste des livrets guides:			
No. 1, Vol. I. Excursion dans l'est de la province de Québec et des Provinces maritimes. Première partie	5,000	220	1,100,000
No. 1, Vol. II. Excursion dans l'est de la province de Québec et des Provinces maritimes. Deuxième partie	5,000	192	960,000
No. 2, Vol. III. Excursion dans les cantons de l'Est de Québec et dans la partie est d'Ontario	5,000	144	720,000
No. 3, Vol. IV. Excursion aux environs de Montréal et d'Ottawa	5,000	176	880,000
No. 4, Vol. V. Excursion dans le sud-ouest d'Ontario	5,000	140	700,000
No. 5, Vol. VI. Excursion dans la presqu'île occidentale de l'Ontario et de l'île Manitoulin	5,000	106	530,000
No. 6, Vol. VII. Excursion dans les environs de Toronto, de Muskoka et Madoc	5,000	72	360,000
No. 7, Vol. VIII. Excursion à Sudbury, à Cobalt et Porcupine.	5,000	160	800,000
No. 8, Vol. IX. Excursion transcontinentale C-1, de Toronto à Victoria et retour, par les chemins de fer Pacifique canadien et Nord Canadien. Première partie	5,000	108	540,000
No. 8, Vol. X. Excursion transcontinentale C-1, de Toronto à Victoria et retour, par les chemins de fer Pacifique canadien et Nord Canadien. Deuxième partie	5,000	186	930,000
No. 8, Vol. XI. Excursion transcontinentale C-1, de Toronto à Victoria et retour, par les chemins de fer Pacifique canadien et Nord Canadien. Troisième partie	5,000	120	600,000
No. 9, Vol. XII. Excursion transcontinentale C-2, de Toronto à Victoria et retour, par les chemins de fer Pacifique canadien et Transcontinental National	5,000	172	860,000
No. 10, Vol. XIII. Excursion dans le nord de la Colombie-Britannique, dans le territoire du Yukon et le long de la Côte Nord du Pacifique	5,000	196	980,000
Service naval—			
Royal Naval College Calendar, 1916	500	72	36,000
Royal Naval College Calendar, 1917	1,000	54	54,000
Impressions et papeterie publiques—			
Chapters 14, 19 and 21, 6-7 George V, réimprimés pour la réserve	15,000	12	180,000
Ch. de fer et Canaux—			
Information and Tariff Charges as to the Government Grain Elevators	300	10	3,000
Secrétariat d'Etat—			
Programme—Entertainment in Aid of the Ottawa and Ottawa Valley Branch of the Canadian Red Cross Society	3,000	16	48,000
Alleged German Outrages (Rapport)	55,000	64	3,520,000
Alleged German Outrages (Témoignages)	55,000	372	20,460,000
Commerce—			
Statistical Year Book of Canada, 1914	10,200	716	7,303,200
Annuaire du Canada, 1914	2,050	720	1,476,000
Totaux	3,303,390	24,046	196,841,120

TABLEAU N° 9—Autres impressions pour les ministères durant l'exercice 1916-17.

Département.	Enveloppes.	Exemplaires d'autres travaux.
Agriculture	.....	2,265,005
Commission du Service civil	.....	2,550
Greffier de la Couronne en chancellerie	.....	290,040
Douanes	20,000	5,495,470
Fermes expérimentales	.....	5,222,725
Affaires extérieures	.....	30,000
Finances	4,000	279,700
Chambre des communes	5,000	.....
Affaires des sauvages	.....	80,400
Revenu de l'intérieur	.....	1,433,610
Intérieur	270,000	1,232,880
Justice	.....	127,500
Travail	20,000	36,925
Marine et Pêcheries	35,000	771,400
Milice et Défense	440,640	46,316,905
Mines	.....	30,840
Service naval	61,700	1,233,910
Postes	128,880	32,615,625
Conseil privé	.....	200
Impressions et papeterie publiques	.....	65,300
Travaux publics	.....	1,693,100
Chemins de fer et Canaux	.....	250
Commission des chemins de fer	.....	6,000
Royale gendar. à cheval du N.-O.	.....	217,000
Secrétariat d'Etat	.....	4,000
Sénat	1,200	33,000
Commerce	176,000	976,550
Totaux	1,162,420	100,460,885

TABLEAU N° 11—État indiquant le nombre de livres reliés pendant l'exercice 1916-17.

Ministères.	Plein cuir.	Demi cuir.	Quart de cuir.	Toile.
Agriculture	.....	.....	50	98
Douanes	.....	30	.....	3
Affaires extérieures	.....	.....	.....	5,935
Finances	.....	28	26	.....
Chambre des communes	.....	.....	5	.....
Affaires des sauvages	.....	.....	.....	504
Revenu de l'intérieur	.....	100	.....	.....
Intérieur	.....	2,066	.....	6,300
Justice	50	.....	.....	.....
Marine et Pêcheries	60	.....	.....	2,000
Milice et Défense	.....	1,099	7,543	226,356
Mines	.....	3	.....	300
Service naval	.....	.....	320	650
Postes	.....	.....	7,860	16,920
Commerce	.....	.....	.....	112,585
Totaux	110	3,326	15,804	371,651

TABLEAU N° 12—État indiquant le nombre de blocs-notes faits durant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Quantité.
Agriculture	29,959
Finances	627
Affaires des sauvages	500
Intérieur	8,052
Justice	550
Marine et Pêcheries	609
Milice et Défense	122,526
Service naval	4,526
Postes	166,840
Travaux publics	16,762
Commission des chemins de fer	250
Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	1,200
Commerce	1,400
Total	353,801

TABLEAU N° 14—État des travaux d'estampage d'en-têtes de lettres et d'enveloppes durant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Papier tellière, demi-tellière, papier à lettre, demi-papier à lettre.	Papier à note et demi-papier à note.	Enveloppes.	Nombre d'impressions.
Gouverneur général	.....	2,000	3,000	5,000
Chambre des communes	2,000	700	6,000	8,700
Intérieur	15,000	.....	.....	15,000
Justice	.....	500	.....	500
Milice et Défense	475,000	.....	.....	475,000
Postes	2,550	.....	.....	2,550
Impressions et papeterie publiques	190,875	175,000	617,000	982,875
Travaux publics	2,000	.....	.....	2,000
Ch. de fer et canaux	.....	3,105	.....	3,105
Royale gendarmerie à cheval du N.-O.	3,000	.....	.....	3,000
Sénat	.....	1,000	1,250	2,250
Totaux	690,425	182,305	627,250	1,499,980

TABLEAU N° 15—État indiquant les travaux de feuillets mobiles faits durant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Porte-feuilles.	Feuillets mobiles.	Feuilles index.	Cartes-index.
Auditeur général	.....	500	.....	4,211
Affaires extérieures	.....	.....	200	24,000
Affaires des sauvages	.....	2,000	.....	500
Intérieur	15	10,250	.....	.....
Marine et Pêcheries	1	1,000	29	6,500
Milice et Défense	187	424,595	220	243,690
Mines	.....	.....	.....	1,700
Service naval	.....	5,000	.....	2,000
Postes	.....	.....	.....	2,370
Impressions et papeterie publiques	.....	2,250	.....	.....
Travaux publics	2	500	.....	2,110
Industrie et Commerce	.....	110,000	.....	.....
Totaux	205	556,095	449	287,081

TABLEAU N° 17—État indiquant le nombre de cartes, plans, chèques et formules lithographiées durant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Cartes et plans.	Chèques et formules.
Agriculture	75	5,854,240
Commission du Service civil	.....	200
Douanes	.....	149,655
Fermes expérimentales	2,200	200
Affaires extérieures	.....	17,885
Finances	.....	68,265
Gouverneur général	.....	3,590
Chambre des communes	1,050	17,460
Affaires des sauvages	.....	10,000
Revenu de l'intérieur	.....	139,030
Intérieur	511,296	1,243,275
Justice	.....	41,900
Travail	.....	7,570
Bibliothèque du parlement	.....	1,200
Marine et Pêcheries	225,435	138,010
Milice et Défense	1,900	7,735,460
Mines	393,935	114,710
Service naval	11,460	202,669
Postes	.....	193,160
Conseil privé	.....	500
Impr. et papet. publiques	.....	4,644,735
Travaux publics	14,000	169,525
Chemins de fer et Canaux	.....	396,965
Commission des chemins de fer	.....	2,000
Royale gendarmerie à cheval du N.-O.	.....	32,765
Secrétariat d'Etat	.....	6,500
Sénat	.....	7,175
Commerce	42,750	1,101,795
Totaux	1,204,101	22,300,439

TABLEAU N° 18—État indiquant le nombre de photogravures demi-teintes ou au trait, électrotypes et coins d'estampage faits durant l'exercice 1916-17.

Ministère.	Photogravures.		Electrotypes.	Coins.
	Demi-teintes.	Au trait.		
Agriculture	323	3,267	247	.....
Commission du Service civil	6	6	.....	.....
Douanes	.....	.....	64	.....
Fermes expérimentales	128	91	910	.....
Finances	.....	.....	152	.....
Chambre des communes	.....	20	.....	.....
Affaires des sauvages	.....	.....	22	.....
Revenu de l'intérieur	2	29	38	3
Intérieur	336	145	181	.....
Justice	.....	.....	.....	2
Travail	.....	4	1	.....
Marine et Pêcheries	.....	15	35	1
Milice et Défense	39	51	1,111	5
Mines	483	285	23	.....
Service naval	24	35	63	.....
Postes	.....	12	407	3
Conseil privé	.....	3	55	2
Impression et papeterie publiques	.....	7	86	5
Travaux publics	35	40	35	1
Chemins de fer et Canaux	36	11	28	2
Commission des chemins de fer	.....	.....	10	.....
Gendarmerie à cheval du N.-O.	.....	.....	16	.....
Secrétariat d'Etat	.....	93	7	.....
Sénat	.....	1	2	2
Commerce	184	125	58	.....
Totaux	1,596	4,240	3,551	26

BUREAU DE LA PAPETERIE DE L'ÉTAT.

BUREAU DU SURINTENDANT DE LA PAPETERIE,

OTTAWA, 26 février 1918.

M. J. DE L. TACHÉ,
Imprimeur du Roi et Contrôleur de la papeterie.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre un état de compte général des opérations de cette division pour l'exercice du 1er avril 1916 au 31 mars 1917, savoir:

(A) Valeur des marchandises reportées le 1er avril 1916	$ 224,362	14
Valeur des marchandises reçues du 1er avril 1916 au 31 mars 1917	1,939,078	84
Gages, etc., débités au fonds de la papeterie	96,657	27
Balance au profit	116,073	48
	$ 2,376,171	73

Marchandises livrées aux ministères	$ 1,036,618	30
Compte d'ouvrage de livres—Papier et diverses fournitures—division des impressions	906,761	49
Fonds en mains, vérifiés le 31 mars 1917	432,691	49
	$ 2,376,171	73

B—ÉTAT comparatif des marchandises livrées aux différents ministères du Service civil du 1er avril 1915 au 31 mars 1916, et pour l'exercice clos le 31 mars 1917.

Ministère.	Livrées en 1915-16.	Livrées en 1916-17.	Augmentation, 1916-17.	Diminution, 1916-17.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Agriculture	26,809 13	35,646 37	8,837 24	.....
Archives	984 95	1,325 66	340 71	.....
Auditeur général	3,600 45	4,966 07	1,365 62	.....
Commission du Service civil	1,128 89	66 05	.....	1,062 84
Greffier de la Couronne en chancellerie	768 17	412 51	.....	355 66
Douanes	27,577 83	35,800 97	8,223 14	.....
Chemins de fer	23,739 82	40,212 94	16,473 12	.....
Ministères en général	820 46	1,260 34	439 88	.....
Police fédérale	961 70	1,121 94	160 24	.....
Cour de l'Echiquier	628 47	444 55	.....	183 92
Affaires extérieures	2,310 73	2,416 67	105 94	.....
Finances	6,107 40	22,536 97	16,429 57	.....
Gouverneur général et hôtel du gouvernement	1,410 79	1,932 10	521 31	.....
Chambre des communes	26,950 08	29,359 21	2,409 13	.....
Immigration	8,921 72	6,106 68	.....	2,815 04
Intérieur	61,378 27	74,804 88	13,426 61	.....
Affaires des sauvages et fournitures d'écoles	17,983 06	16,982 36	.....	1,000 70
Revenu de l'intérieur	10,699 69	10,083 29	.....	616 40
Assurances	1,805 53	3,583 40	1,777 87	.....
Justice	5,917 61	5,140 96	.....	776 65
Travail	1,314 30	1,451 28	136 98	.....
Bibliothèque du parlement	591 72	869 33	277 61	.....
Marine et Pêcheries	15,221 00	17,348 24	2,127 24	.....
Milice et Défense	226,392 98	375,478 41	149,085 43	.....
Mines	8,951 58	9,039 52	87 94	.....
Service naval	38,203 67	39,622 01	1,418 34	.....
Pénitenciers	1,726 86	1,903 82	176 96	.....
Postes	87,670 89	108,795 21	21,124 32	.....
Conseil privé	1,749 98	2,604 08	854 10	.....
Impressions et papeterie publiques	16,893 80	29,510 82	12,617 02	.....
Impressions et papet. publ., confect. de livres	550,748 47	906,761 49	356,013 02	.....
Travaux publics	36,237 30	29,958 38	.....	6,278 92
Chemins de fer et Canaux	15,481 94	12,647 18	.....	2,834 76
Commission des chemins de fer	3,512 24	4,877 81	1,365 57	.....
Hôtel de la monnaie	267 93	372 30	104 37	.....
Royale gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	10,948 40	12,220 55	1,272 15	.....
Secrétariat d'Etat	6,875 09	6,579 53	.....	295 56
Sénat du Canada	7,828 22	12,339 14	4,510 92	.....
Cour Suprême	1,133 13	1,222 34	89 21	.....
Commerce	8,505 77	19,431 74	10,925 97	.....
Commission des Hôpitaux militaires	446 09	8,433 93	7,987 84	.....
Internement	4 40	2,222 81	2,218 41	.....
Commission économique	809 22	184 78	.....	624 44
Commission des Achats de guerre	993 94	558 15	.....	435 79
Commission des Ressources canadiennes en munitions	88 70	223 31	134 61	.....
Commission des Territoires du Nord-Ouest	13 93	14 89	0 96	.....
Commission conjointe internationale	13 50	33 00	19 50	.....
Commission des Pensions	.....	27,145 06	27,145 06	.....
Commission du Service national	.....	17,204 54	17,204 54	.....
Commission d'enquête du Transcontinental	.....	122 22	122 22	.....
Comité des obus	25 50	.....	.....	25 50
Commission impériale de munitions	136 82	.....	.....	136 82
Livraison totale aux ministères	1,273,292 12	1,943,379 79	.....	.....
Augmentation pour les ministères	.....	.....	687,530 67	.....
Diminution pour les ministères	.....	.....	.....	17,443 00
En magasin, vérifié le 31 mars 1917	.....	432,791 94	17,443 00	.....
Total net	.....	2,376,171 73	.....	.....
Augmentation nette	.....	.....	670,087 67	.....

C—ÉTAT comparatif des opérations effectuées dans le bureau de la papeterie depuis 1886-87.

Années.	Fournitures reçues.		Fournitures livrées.		Demandes.	Lettres reçues.	Lettres expédiées.	Colis expédiés par voie postale.	Colis et caisses expédiés par voie ferrée.	Papier et enveloppes fournis à la division des impressions pour ses travaux.	
	$	c.	$	c.						$	c.
1886–7.....	128,463	16	132,313	88	10,297	948	3,243	4,389	102	64,528	18
1887–8.....	183,731	61	186,832	56	11,251	959	3,712	3,733	168	65,264	38
1888–9.....	192,101	36	185,895	04	11,591	1,175	4,020	3,979	185	87,384	95
1889–90.....	180,747	14	176,273	58	13,708	1,411	5,939	3,330	444	88,651	46
1890–1.....	185,089	29	193,035	51	15,220	1,547	6,483	3,967	463	92,394	87
1891–2.....	218,485	69	219,749	90	17,694	1,827	6,711	4,728	1,794	118,964	74
1892–3.....	228,100	38	225,401	37	17,855	2,403	6,869	5,317	2,118	118,983	22
1893–4.....	191,838	69	205,873	33	16,901	2,488	6,951	6,153	2,111	101,315	59
1894–5.....	190,840	65	195,769	83	17,857	3,404	8,178	5,883	2,017	97,100	38
1895–6.....	197,592	91	199,538	62	18,899	3,675	9,132	6,730	1,469	98,045	34
1896–7.....	205,051	35	214,061	82	20,756	3,804	9,406	9,244	1,022	93,114	84
1897–8.....	230,497	06	625,116	44	21,772	5,367	11,457	12,521	1,170	117,312	10
1898–9.....	218,088	17	236,988	62	21,047	4,640	13,059	11,343	1,217	113,706	19
1899–1900....	232,017	96	252,100	23	21,928	5,984	13,277	14,129	1,060	110,049	48
1900–1.....	302,766	26	301,495	95	23,227	6,856	13,689	16,382	1,038	142,421	20
1901–2.....	296,721	64	288,782	90	23,086	6,204	15,292	15,191	805	115,597	91
1902–3.....	280,414	42	303,160	80	23,148	6,707	15,630	16,288	412	122,530	50
1903–4.....	385,810	93	352,993	61	25,752	8,539	19,389	21,263	689	140,772	33
1904–5.....	438,232	96	427,783	74	28,003	8,439	19,229	22,822	1,102	162,787	26
1905–6.....	463,515	73	448,388	08	28,808	7,851	18,459	29,653	1,182	157,823	76
9 mois 1906–7.....	390,043	40	369,592	34	22,355	6,979	15,363	27,403	661	120,308	65
1907–8.....	588,786	87	580,027	75	31,858	11,007	23,115	45,628	3,129	216,093	73
1908–9.....	635,340	20	613,516	45	33,298	12,539	23,059	21,247	804	225,508	23
1909–10.....	599,226	80	592,902	55	36,164	13,801	23,260	53,723	1,011	222,442	62
1910–11.....	541,366	74	621,049	48	39,068	12,368	23,528	27,541	1,089	258,877	63
1911–12.....	716,868	55	774,561	30	43,753	16,091	23,247	21,601	1,307	176,654	23
1912–13.....	890,025	90	931,861	87	43,477	16,173	23,990	.....	1,842	306,687	70
1913–14.....	1,123,953	58	1,154,429	87	46,598	13,627	26,962	.....	2,565	361,947	03
1914–15.....	1,007,036	23	1,084,443	05	47,416	8,669	*29,994	*3,352	3,483	397,273	76
1915–16.....	1,148,242	24	1,273,292	12	48,759	8,168	*7,007	*2,673	6,019	550,748	47
1916–17.....	1,939,078	84	1,943,379	79	49,978	8,695	*36,405	*1,664	9,922	906,761	49

*La division de la Distribution exclusivement.

La dépense de cette division accuse une augmentation de $790,836.60 comparativement à celle de 1915-16 (Voir état B.) Les demandes faites au bureau au cours de l'exercice ont atteint le chiffre de 49,978; il a été reçu 8,695 lettres, et l'on en a expédiées 36,405 par la poste; les colis postaux se sont chiffrés par 1,664 et les colis et les caisses expédiés par voie ferrée, par 9,922.

J. O. PATENAUDE,
Surintendant de la papeterie.

DISTRIBUTION des Statuts du Canada, 7 et 8 George V, septième session, douzième parlement, 1917. Anglais et français.

LISTE No 1—RELIURE EN TOILE.

À qui distribués.	Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.
Son Excellence le Gouverneur général	2	.....
Honorables membres du cabinet	22	2
" sénateurs	88	22
Membres de la Chambre des communes	125	40
Total	237	64
Ministères.		
Juges, cour Suprême	6	4
Juges, cour de l'Echiquier	2	1
Ministères	99	12
Ministère de la Justice, pour agents	75	.....
Bibliothèque du parlement	40	10
Sous-ministres	96	7
Totaux	318	34
Ontario.		
Gouvernement provincial	15	.....
Juges	94	.....
Greffier, cour de l'amirauté	1	.....
Fonctionnaires, Osgoode-Hall	10	.....
Magistrats de police	141	.....
Shérifs	41	.....
Greffiers de la paix	47	.....
Greffiers, cours de comtés	45	.....
Bibliothèques et collèges	14	.....
Associations du barreau	28	.....
Commissaire de police	1	.....
Maires de villes	9	.....
Corporations de villes, villages et comtés	233	.....
Journaux	46	1
Total	725	1
Québec.		
Gouvernement provincial	11	18
Honorables juges	53	31
Greffier, cour de vice-amirauté	1	1
Chambres des juges	9	2
Bibliothèques des avocats	11	15
Greffier, session de la paix	2	2
Recorders	5	8
Magistrats stipendiaires	3	11
Shérifs	4	18
Protonotaires	7	15
Greffiers de la paix	5	5
Bibliothèques des universités et collèges	12	21
Maires de villes	6	6
Corporations de villes et comtés	20	55
Commissaires des havres	2	2
Greffiers, cours de Circuit	15	53
Greffiers, cours de District	1	1
Greffier de la couronne	2	3
Journaux	5	9
Total	174	276

DISTRIBUTION des Statuts du Canada, 1917—*Suite.*

LISTE N° 1—RELIURE EN TOILE—*Suite.*

A qui distribués.	Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.
Province de la Nouvelle-Ecosse.		
Gouvernement provincial	10	.....
Juges	10	.....
Registraire, cour de vice-amirauté	1	.....
Protonotaires	18	.....
Chambre des juges	1	.....
Shérifs	18	.....
Greffiers, cours de comté	19	.....
Corporations de villes et de comtés	40	.....
Bibliothèques et collèges	4	.....
Commissaires du port	1	.....
Magistrats de police	2	.....
Journaux	10	.....
Total	139	.....
Province du Nouveau-Brunswick.		
Gouvernement provincial	13	.....
Juges	13	.....
Registraire de la cour de vice-amirauté	1	.....
Chambres des juges	1	.....
Greffiers, cour de comté	11	.....
Greffiers, cour de circuit	8	.....
Maires de villes	2	.....
Shérifs	14	.....
Corporations de villes, cités et comtés	23	.....
Bibliothèques et collèges	3	.....
Journaux	7	.....
Total	96	.....
Province de l'Ile-du-Prince-Edouard.		
Bibliothèque de la législature	4	.....
Gouvernement provincial	8	.....
Juges	7	.....
Magistrats stipendiaires	3	.....
Protonotaires	3	.....
Shérifs	3	.....
Chambres des juges	1	.....
Greffiers, cours de comté	3	.....
Maire de ville	1	.....
Corporations de villes et cités	2	.....
Greffier de la couronne	1	.....
Association du barreau	2	.....
Journaux	4	.....
Total	42	.....
Province du Manitoba.		
Gouvernement provincial	10	.....
Juges	20	.....
Greffiers, cours de comté	13	.....
Magistrats de police	1	1
Shérifs	6	.....
Protonotaires	1	.....
Maire et greffier de ville	1	.....
Bibliothèques et collèges	10	.....
Journaux	6	.....
Total	68	1

Distribution des Statuts du Canada, 1917—*Suite.*

LISTE N° 1—RELIURE EN TOILE—*Suite.*

A qui distribués.	Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.
Province de la Colombie-Britannique.		
Gouvernement provincial	11	.....
Juges	24	.....
Greffiers, cours de comtés	7	.....
Registraire, cour Suprême	1	.....
Chambres des juges	1	.....
Corporations de villes et de comtés	3	.....
Magistrats stipendiaires	21	.....
Shérifs	7	.....
Bibliothèques et collèges	8	.....
Journaux	13	.....
Total	96	.....
Province d'Alberta.		
Gouvernement provincial	10	.....
Juges	21	.....
Greffiers, cour Suprême	6	.....
Shérifs	4	.....
Bibliothèques et collèges	17	.....
Journaux	7	.....
Magistrats de police	3	.....
Total	68	.....
Province de la Saskatchewan.		
Gouvernement provincial	12	.....
Juges	22	.....
Greffiers, cour Suprême	4	.....
Chambre des juges	1	.....
Shérifs	4	.....
Bibliothèques et collèges	12	.....
Journaux	7	.....
Corporations de cités	1	.....
Magistrats de police	2	.....
Total	65	.....
District du Yukon.		
Le Commissaire	1	.....
Juges	1	.....
Officier commandant	2	.....
Shérifs	1	.....
Greffier de la cour	2	.....
Fonctionnaires	24	.....
Magistrat de police	1	.....
Total	32	.....

DISTRIBUTION des Statuts du Canada, 1917—*Suite.*

LISTE N° 2—PLEINE RELIURE EN VEAU.

A qui distribués.	Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.
Son Excellence le Gouverneur général	1	.....
Leurs Honneurs les lieutenants gouverneurs	10	1
Les ministres du cabinet	20	2
Conseillers privés n'y ayant pas autrement droit	40	16
Juges et registraires, cour Suprême	6	2
Bibliothèque et chambre des juges, cour Suprême	2	2
Juge et registraire, cour de l'Echiquier	3	1
Etats-Unis, secrétaire d'Etat	1	.....
" procureur général	1	.....
" bibliothèque du Congrès	1	1
Préfet de la propagande	.....	1
Collège canadien, Rome	.....	1
Légation britannique, Washington	2	2
Sous-ministres et officiers en chef	36	.....
Gouvernement britannique	34	.....
Gouvernements coloniaux	27	.....
Total	184	29

RÉCAPITULATION.

RELIURE EN TOILE.

A qui distribués.	Vol. 1.		Vol. 2.		Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Parlement du Canada	.....	.....	.....	.....	237	64
Liste des ministères	.....	.....	.....	.....	318	34
Province d'Ontario	.....	.....	.....	.....	725	1
" de Québec	.....	.....	.....	.....	174	275
" de la Nouvelle-Ecosse	.....	.....	.....	.....	139	.....
" du Nouveau-Brunswick	.....	.....	.....	.....	96	.....
" de l'Ile-du-Prince-Edouard	.....	.....	.....	.....	42	.....
" du Manitoba	.....	.....	.....	.....	68	1
" de la Colombie-Britannique	.....	.....	.....	.....	96	.....
" de l'Alberta	.....	.....	.....	.....	68	.....
" de la Saskatchewan	.....	.....	.....	.....	65	.....
District du Yukon	.....	.....	.....	.....	32	.....
Divers	.....	.....	.....	.....	56	.....
Ventes	.....	.....	.....	.....	1,245	2
Balance en magasin	760	700	2	1	1,977	706
Commande totale	760	700	2	1	5,338	1,082

Distribution des Statuts du Canada, 1917—*Fin.*

DEMI-RELIURE EN VEAU.

A qui distribués.	Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.
Ventes	10	2
Balance en magasin	65	13
Total des commandes	75	15

PLEINE RELIURE EN VEAU.

A qui distribués.	Vol. 1.		Vol. 2.		Volumes 1 et 2.	
	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.	Anglais.	Français.
Autorisés par décrets de l'Exécutif	2	1	2	1	184	29
Ventes	.....	.....	.....	.....	3	.....
Divers	.....	.....	.....	.....	3	1
Balance en magasin	.....	.....	.....	.....	135	70
Total des commandes	2	1	2	1	345	100

RAPPORT

DU

SECRÉTAIRE D'ÉTAT

POUR LES

AFFAIRES EXTÉRIEURES

POUR

L'ANNÉE TERMINÉE LE 31 MARS 1917

(Traduit de l'anglais).

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

OTTAWA
J. DE LABROQUERIE TACHÉ
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
1918

[N° 33—1918.]

A Son Excellence le duc de Devonshire, C.J., C.P., G.C.M.G., G.C.O.V., etc., etc., etc., Gouverneur général et Commandant en chef du Dominion du Canada.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du département des Affaires extérieures pour l'exercice 1916-17.

J'ai l'honneur d'être, de Votre Excellence,

L'obéissant serviteur,

R. L. BORDEN,

Secrétaire d'État pour les Affaires extérieures.

RAPPORT DU SOUS-SECRÉTAIRE D'ÉTAT POUR LES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Au très honorable
Sir R. L. Borden, G.C.M.G.,
Secrétaire d'État pour les Affaires extérieures,
Ottawa.

Monsieur,—J'ai l'honneur de soumettre mon rapport habituel, concernant les affaires de ce département, pour l'exercice 1916-17.

Les questions nombreuses et complexes qui surgissent de la grande guerre européenne continuent d'être le sujet de la plus grande partie de la correspondance de l'année.

La politique adoptée par l'Allemagne de détruire sans restriction tous les vaisseaux marchands se trouvant dans les zones fixées par elle-même, a causé une rupture des relations diplomatiques, de la part des Etats-Unis, et le Président a formellement proclamé l'état de guerre, le 6 avril 1917. Cette décision des Etats-Unis a été promptement suivie d'une rupture des relations avec l'Allemagne, de la part de Cuba, du Brésil et de la Bolivie.

La Commission Royale des Dominions a repris ses séances, au Canada, en août 1916. Ayant commencé à Montréal, elle s'est rendue dans l'Ouest, jusqu'à Prince-Rupert, Victoria et Vancouver, d'où elle a retraversé le continent, pour revenir à Québec. Elle a tenu des séances dans tous les centres importants. Un cinquième rapport intérimaire, synthétisant les renseignements obtenus dans cette tournée, a été publié en février 1917. Le rapport complet et final de tous les travaux de la Commission a été publié en mars 1917.

De mars à mai 1917, le cabinet de guerre impérial a siégé, pour la première fois, à 10 Downing street, Londres, marquant un développement nouveau dans l'histoire constitutionnelle de l'Empire britannique. Ce nouveau corps présidé par le premier ministre du Royaume-Uni, se composait des membres du cabinet de guerre du Royaume-Uni, du premier ministre de chaque dominion, ou d'un ministre le remplaçant, du secrétaire d'Etat pour l'Inde, représentant l'Inde, et d'autres membres du gouvernement du Royaume-Uni spécialement intéressés dans les affaires impériales. Le cabinet de guerre impérial a étudié des problèmes relatifs à la poursuite efficace de la guerre et aux conditions sur lesquelles la paix pourrait se faire. A la fin, on a décidé et annoncé qu'il faudrait réunir le cabinet impérial tous les ans, pour discuter les affaires étrangères et les autres aspects de la politique impériale (voir les débats, Chambre des Communes, Canada, Session de 1917, vol. ii, pp. 1525-40; vol. ii, pp. 2354-5). En même temps, mais siégeant par intervalles, la conférence impériale de guerre, qu'il faut considérer comme une réunion spéciale de guerre de la conférence impériale d'autrefois, élargie par l'inclusion parmi ses membres des représentants de l'Inde (admis pour la première fois), s'est réunie au Bureau colonial, sous la présidence du secrétaire d'Etat pour les colonies. La conférence impériale de guerre s'est occupée de questions d'intérêts communs se rattachant surtout à la situation économique et constitutionnelle d'après-guerre. Les représentants du Canada à la conférence impériale de guerre étaient sir Robert Borden, sir George Perley, M. Rogers et M. Hazen. Malheureusement, pour des raisons incontrôlables, l'Australie n'a pu envoyer de représentants au cabinet impérial de guerre, ni à la conférence impériale de guerre de 1917.

A propos de nos relations avec les Etats-Unis, nous pourrions dire que les ratifications de la convention relative aux oiseaux migratoires, conclue le 16 août 1916, ont été dûment échangées à Washington le 7 décembre 1916, et que le parlement canadien a adopté une loi confirmant cette convention, en août 1917.

Nous pourrions aussi parler de nos petits différends avec le gouvernement des Etats-Unis, à propos du traité relatif aux eaux limitrophes, différends qui ont été ajustés par la commission internationale mixte: (a) Le gouvernement des Etats-Unis a demandé à la commission d'approuver certaines améliorations à la rivière Ste-Claire, à Port-Huron, comprenant le creusement du chenal et la construction d'un réservoir submergé. Le Canada étant favorable aux améliorations projetées, pourvu qu'on lui permît de prendre des mesures efficaces pour protéger les intérêts canadiens. La commission a donné son approbation le 18 mai 1917, sous réserve de l'approbation des conditions du Canada. (b) Le rapport final de la commission, sur la question du Lac des Bois, a été fait le 18 mai 1917. On a recommandé l'établissement d'un niveau pour les eaux du lac qui, estime-t-on, serait du plus grand avantage pour les différents intérêts concernés, et une compensation pour les dommages aux terres submergées par l'élévation de l'eau, tel que mentionné. On a, en outre, esquissé un plan pour contrôler et régler le débit des eaux, de manière à ce que le niveau désiré se maintienne. (c) La «International Lumber Company», corporation américaine, a demandé l'approbation de certains ponts flottants, sur la rivière La Pluie, aux chutes internationales, et cette approbation a été accordée le 3 octobre 1917; il a été entendu que les ponts flottants devaient suivre les lignes indiquées par le secrétaire de la guerre des Etats-Unis, et des mesures ont été prises pour sauvegarder les droits du Canada de ce côté-ci de la ligne frontière.

TRAITÉ DE COMMERCE ET DE NAVIGATION AVEC LE PORTUGAL, 12 AOÛT 1914.

A la demande du gouvernement canadien, l'avis de l'adhésion du Canada au traité en question a été donné le 16 mai 1917. Le gouvernement de Sa Majesté, dans une communication au gouvernement portugais, avait précédemment exprimé l'opinion que l'article 6 du traité, relatif à l'importation dans le Royaume-Uni et la vente des vins de Porto et de Madère, ne se rapportait qu'au Royaume-Uni, et que l'application du traité à l'un quelconque des dominions de Sa Majesté ne comportait pas l'application de l'article mentionné.

CHASSE AU PHOQUE SUR L'OCÉAN.

Nous avons reçu avis du gouvernement russe que la chasse au phoque sur les Iles du Commandeur, interdite en 1912, serait reprise en 1917, ce qui donnait au Canada le droit de prendre part à cette chasse.

Le danger des voyages dans les zones sous-marines a obligé le gouvernement canadien de restreindre ces voyages, pour ce qui est des femmes et des enfants. Nous avons pris des dispositions pour ne les permettre que dans des circonstances spéciales, moyennant l'approbation d'un sous-comité du Conseil privé, justifiant ce traitement exceptionnel. Les mesures relatives à l'application de cette procédure ont considérablement augmenté le travail du bureau des passeports.

Je saisis avec plaisir l'occasion d'exprimer ma satisfaction sur le zèle et l'efficacité avec lesquels les membres du personnel ont rempli leurs diverses fonctions.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

JOSEPH POPE,

Sous-secrétaire d'État pour les Affaires extérieures.

OTTAWA, 15 octobre 1917.

ANNEXE A.

LISTE ALPHABÉTIQUE des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux étrangers, au Canada, d'après les derniers renseignements fournis par le département des Affaires extérieures.

Nom.	Qualité.	Pays.	Résidence.	Date de nomination.
Allison, M. A.	Consul	Portugal	St-Jean, N.-B.	1903
André, L. A. E.	Agent consulaire	France	Winnipeg, Man.	1907
Angwin, J. G.	Vice-consul	Suède	Sydney, N.-E.	1906
Bailey, A. D.	Vice-consul	Etats-Unis	St-Jean, N.-B.	1916
Barattieri, di San Pietro, Comte G.	Agent consulaire	Italie	Winnipeg, Man.	1910
Barranco y Fernandez C.	Consul	Cuba	St-Jean, N.-B.	1914
Beebe, H. S.	Agent consulaire	Etats-Unis	Bebee Jct., Qué.	1909
Bell, C. N.	Consul	Guatémala	Winnipeg, Man.	1896
Bell, G. E.	Vice-consul	Etats-Unis	Calgary, Alb.	1916
Bergstrom, D.	Consul général	Suède	Montréal, Qué.	1916
Bisson, D.	Agent consulaire	Etats-Unis	Paspébiac, Qué.	1899
Black, W. A.	Consul	Panama	Halifax, N.-E.	1910
Black, W. A.	Vice-consul	Pays-Bas	Halifax, N.-E.	1911
Blair, F. N.	Vice-consul suppléant	Portugal	Rimouski, Qué.	1913
Bonin, C. E.	Consul général	France	Montréal, Qué.	1912
Borlase, G. E.	Vice-consul	Etats-Unis	Sherbrooke, Qué.	1899
Botkin, T.	Consul	Etats-Unis	Campbellton, N.-B.	1907
Bouillon, E. A. A.	Agent commercial	Brésil	Paspébiac, Qué.	1899
Bourget, A.	Agent consulaire	France	Regina, Sask.	1910
Bourgoin, George	Vice-consul	Brésil	Montréal, Qué.	1911
Boynton, D.	Vice-consul	Etats-Unis	Sydney, N.-E.	1916
Bradley, W. H.	Consul général	Etats-Unis	Montréal, Qué.	1907
Brady, J. R.	Vice-consul	Etats-Unis	Hamilton, Ont.	1916
Brandt, J. F.	Vice-consul	Norvège	Prince-Rupert, C.-B.	1912
Brookfield, J.	Consul	République Dominicaine	Montréal, Qué.	1915
Brown, R. N.	Vice-consul	Etats-Unis	Yarmouth, N.-E.	1915
Bunols, J. E.	Consul général	République Dominicaine	Montréal, Qué.	1913
Burlingham, W. B.	Vice-consul	Etats-Unis	Sault-Ste-Marie, Ont.	1916
Call, B. N.	Agent consulaire	Etats-Unis	Newcastle, N.-B.	1904
Campbell, G. D.	Consul	Cuba	Weymouth, N.-E.	1913
Canellas y. Martio, F.	Consul	Cuba	Montréal, Qué.	1915
Carbray, T. J.	Vice-consul	République Argentine	Québec, Qué.	1908
Chater, D.	Vice-consul	Etats-Unis	Windsor, Ont.	1904
Chao Tsong Tian	Vice-consul	Chine	Ottawa, Ont.	1913
Clinton, G. W.	Agent consulaire	Etats-Unis	Cumberland, C.-B.	1899
Clum, H. D.	Consul	Etats-Unis	Calgary, Alb.	1916
Conant, H. A.	Consul	Etats-Unis	Windsor, Ont.	1905
Cox, H.	Agent consulaire	Etats-Unis	Edmonton, Alb.	1915
Cresse, L. G. A., K.C.	Consul honoraire	Guatémala	Montréal et Québec	1913
Cruz, Don Manuel Garcia y.	Consul	Espagne	Montréal, Qué.	1911
Culver, H. S.	Consul	Etats-Unis	St-Jean, N.-B.	1910
Cummings, E. A.	Vice-consul	Etats-Unis	Moncton, N.-B.	1916
Curren, A. E.	Consul	Belgique	Halifax, N.-E.	1889
Curren, A. E.	Agent commercial	Brésil	Halifax, N.-E.	1913
Davies, J. R.	Vice-consul	Suède	Pictou, N.-E.	1884
Davison, Francis	Vice-consul	Portugal	Bridgewater, N.-E.	1905
Davison, J. McG.	Vice-consul	Suède	Halifax, N.-E.	1906
de Castri, C.	Agent consulaire	Italie	Fernie, C.-B.	1913
de Clerval, M.	Agent consulaire	France	Calgary, Alb.	1911
Defries, R. L.	Consul	Honduras	Toronto, Ont.	1913
de Jardin, G.	Vice-consul	Belgique	Forget, Sask.	1911
DeLatamer, I.	Vice-consul	Etats-Unis	Fort-William et Port-Arthur, Ont.	1916

LISTE ALPHABÉTIQUE des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux étrangers, etc.—*Suite.*

Nom.	Qualité.	Pays.	Résidence.	Date de nomination.
de Likatscheff, S.	Consul général pour le Dominion du Canada	Russie	Montréal, Qué	1914
Denison, F. C.	Consul	Etats-Unis	Prescott, Ont	1915
de Olivares, José	Consul	Etats-Unis	Hamilton, Ont	1915
de Saint-Victor, R.	Agent consulaire	France	Québec, Qué	1913
De Sola, C. I.	Consul	Belgique	Montréal, Qué	1911
De Wolf, J. E.	Vice-consul	Mexique	Halifax, N.-E.	1906
Dorsey, W. Roderick	Consul	Etats-Unis	Québec, Qué	1917
Dow, E. A.	Consul	Etats-Unis	Fort-William et Port-Arthur, Ont	1917
Drummond, G. E.	Consul général	Danemark	Montréal, Qué	1910
Dubuc, A.	Consul	Belgique	Winnipeg, Man	1905
Duggan, F. M.	Vice-consul	Suède	Québec, Qué	1910
Eakins, A. W.	Consul	Cuba	Yarmouth, N.-E.	1907
Edwards, M. B.	Vice-consul	Suède	St-Jean, N.-B.	1913
Emanuels, E. J.	Consul	Brésil	Vancouver, C.-B.	1915
Erzinger, J.	Consul	Suisse	Winnipeg, Man	1913
Estrada, J. de	Vice-consul	Uruguay	Toronto, Ont	1914
Falardeau, A.	Consul	Pérou	Québec, Qué	1916
Fisher, T. M.	Vice-consul	Etats-Unis	Halifax, N.-E.	1917
Folger, H. S.	Vice-consul	Etats-Unis	Kingston, Ont	1908
Foster, J. G.	Consul général	Etats-Unis	Ottawa, Ont	1903
Francis, A. P. O.	Agent consulaire	France	Victoria, C.-B.	1910
Francklyn, G. E.	Agent consulaire	France	Halifax, N.-E.	1881
Fraser, G. B.	Agent consulaire	Espagne	Chatham, N.-B.	1880
Fréchette, O.	Vice-consul suppléant	Espagne	Québec, Qué	1898
Fréchette, O.	Consul	Chili	Québec, Qué	1885
Fréchette, O.	Consul général	Colombie	Québec, Qué	1909
Fréchette, O.	Consul	Portugal	Québec, Qué	1908
Freeman, C. M.	Consul	Etats-Unis	Sydney, N.-E.	1911
Fryling	Vice-consul	Pays-Bas	Calgary, Alb	1915
Futcher, F. A.	Vice-consul	Norvège	Victoria et Chemainus, C.-B.	1907
Garrett, Alonzo B.	Consul	Etats-Unis	St. Stephen, N.-B.	1917
Gerez, A.	Consul général	République Argentine	Ottawa, Ont	1916
Gintzburger, S.	Consul	Suisse	Vancouver	1913
Gonnason, A.	Consul	Suède	Victoria, C.-B.	1911
Goor, M.	Consul général	Belgique	Ottawa, Ont	1913
Gordon, J. A.	Vice-consul	République Argentine	Montréal, Qué	1908
Gorman, P.	Vice-consul	Etats-Unis	Montréal, Qué	1886
Grassi, G.	Agent consulaire	Italie	Sault-Ste-Marie, Ont.	1914
Gunn, F.	Vice-consul	Norvège	Québec, Qué	1906
Hackett, W.	Vice-consul	Norvège	Sydney-Nord, N.-E.	1910
Hackett, W.	Vice-consul	Portugal	Sydney-Nord	1910
Hamel, H.C.	Agent consulaire	Etats-Unis	Cabano, Qué	1913
Hammond, J. W.	Vice-consul	Etats-Unis	Fredericton, N.-B.	1916
Hamon, W.	Vice-consul	Brésil	Paspébiac, Qué	1882
Hanson, G. M.	Consul	Etats-Unis	Prince-Rupert, C.-B.	1916
Hart, A. W.	Agent consulaire	Etats-Unis	Cap Canso, N.-E.	1885
Hart, G. R.	Vice-consul	Brésil	Halifax, N.-E.	1893
Hatheway, F.	Agent consulaire	France	St-Jean, N.-B.	1910
Hatheway, W. F.	Consul	Guatémala	St-Jean, N.-B.	1898
Heard, W. W.	Vice-consul	Etats-Unis	Québec, Qué	1915
Hechler, Henry	Consul	Libérie	Halifax, N.-E.	1903
Heuback, Claude	Vice-consul	Mexique	Winnipeg, Man	1916
Heward, S. B.	Vice-consul	Pays-Bas	Montréal, Qué	1879
Hutchinson, G. A.	Vice-consul	Suède	Richibouctou, N.-B.	1911
Isaacs, C.	Vice-consul	Etats-Unis	Montréal, Qué	1916
Istel, A.	Agent consulaire	France	Vancouver, C.-B.	1913
Jarvis, M. M.	Agent commercial	Brésil	St-Jean, N.-B.	1901
Johnson, E. G.	Vice-consul	Etats-Unis	Vancouver, C.-B.	1915
Johnston, F. S. S.	Consul	Etats-Unis	Kingston, Ont	1910
Johnston, Jesse H.	Consul	Etats-Unis	Regina, Sask	1917
Johnston, M. P.	Agent consulaire	Etats-Unis	Lethbridge, Alta	1913
Jones, W. G.	Vice-consul	Espagne	Halifax, N.-E.	1894
Kelly, M. A.	Vice-consul	Norvège	Campbellton, N.-B.	1916

LISTE ALPHABÉTIQUE des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux étrangers, etc.—*Suite.*

Nom	Qualité.	Pays.	Résidence.	Date de nomination.
Kerman, W. S.	Vice-consul	Brésil	Toronto, Ont.	1916
Kerr, Geo.	Vice-consul	Suède	Toronto, Ont.	1910
King, J.	Vice-consul	Belgique	Fort-William, Ont.	1913
Koren, F.	Consul pour tout le Canada	Norvège	Montréal, Qué.	1911
Labbie, A. P.	Agent consulaire	Etats-Unis	St. Leonards, N.-B.	1916
Lacroix, Ed.	Agent consulaire	France	North Sydney, N.-E.	1909
LeBoutillier, C.S.	Vice-consul	Brésil	Gaspé, Qué.	1876
LeBoutillier, C. S.	Vice-consul suppléant	Portugal	Bassin de Gaspé, Qué.	1895
LeGros, P.. E.	Agent commercial	Brésil	Gaspé, Qué.	1900
Leonard, C. F.	Agent consulaire	Etats-Unis	Peterborough, Ont.	1910
LeQuesne, J. C.	Vice-consul suppléant	Portugal	Paspébiac, Qué.	1898
Levasseur, T.	Vice-consul	Brésil	Québec, Qué.	1902
LeVatte, H. C. V.	Agent consulaire	Etats-Unis	Louisburg, N.-E.	1898
Linnell, I. N.	Vice-consul	Etats-Unis	Vancouver, C.-B.	1916
Lin Shihyuan	Consul	Chine	Vancouver, C.-B.	1913
Longhi, G. P.	Agent consulaire	Italie	Calgary, Alb.	1915
Long, T.	Consul	Colombie	Toronto, Ont.	1916
Mack, J. M.	Agent consulaire	Etats-Unis	Liverpool, N.-E.	1896
Mahy, J. E.	Consul	Belgique	Québec, Qué.	1916
Maitland, R. R.	Consul	Honduras	Vancouver, C.-B.	1913
Marino, E.	Agent consulaire	Italie	Fort-William, Ont.	1912
Marker, C. P.	Vice-consul	Danemark	Calgary, Alb.	1910
Marsh, O. G.	Consul	Etats-Unis	Ottawa, Ont.	1915
Martin, H.	Consul	Belgique	Edmonton, Alb.	1917
Martin, Henri	Consul général	Suisse	Montréal, Qué.	1913
Martin, C. W.	Consul	Etats-Unis	Toronto, Ont.	1916
Masi, N.	Agent consulaire	Italie	Vancouver, C.-B.	1915
Mason, T. J.	Agent commercial	Brésil	Toronto, Ont.	1917
Mathers, H. I.	Vice-consul	Russie	Halifax, N.-E.	1899
Mathers, H. I.	Consul	Danemark	Halifax, N.-E.	1906
Mathers, H. I.	Consul	Norvège	Halifax, N.-E.	1906
Mersereau C. M.	Agent consulaire	Etats-Unis	Bathurst, N.-B.	1915
Miles, Henry	Consul	Paraguay	Montréal, Qué.	1902
Milner, J.B.	Consul	Etats-Unis	Niagara-Falls, Ont.	1916
Mitchell, W. A.	Vice-consul	Mexique	Toronto, Ont.	1901
Montyn, W. V.	Vice-consul	Pays-Bas	Winnipeg, Man.	1914
Morang, G. N.	Consul	Guatémala	Toronto, Ont.	1896
Morissette, J. B.	Agent commercial	Brésil	Québec, Qué.	1904
Morris, M. P.	Consul	Panama	Vancouver, C.-B.	1906
Morris, M.P.	Consul général	Chili	Vancouver, C.-B.	1897
Morris, M. P.	Vice-consul	Mexique	Vancouver, C.-B.	1914
Mosher, R. B.	Consul	Etats-Unis	Victoria, C.-B.	1915
Mullin, D.	Consul	Belgique	St-Jean, N.-B.	1908
Munoz y. Rieba, Jose A	Consul	Cuba	Toronto, Ont.	1915
Munro, W. A.	Vice-consul	Etats-Unis	Cornwall, Ont.	1915
Murphy, John	Vice-consul	Etats-Unis	Prescott, Ont.	1917
Murphy, W. B.	Agent consulaire	Etats-Unis	Arnprior, Ont.	1909
Murray, Robert	Vice-consul	Suède	Chatham et Newcastle, N.-B.	1910
MacMillan, F.	Vice-consul	Suède	Sheet Harbour, N.-E.	1882
MacQuillan, J.	Consul général	Equateur	Vancouver, C.-B.	1898
MacRae, K. J.	Vice-consul	Norvège	St-Jean, N.-B.	1914
McCulley, S. U.	Vice-consul	Danemark	Chatham, N.-B.	1913
McLaughlin, C.	Agent consulaire	Italie	St-Jean, N.-B.	1886
McLean, H. H.	Vice-consul	République Argentine	St-Jean, N.-B.	1908
Neale, F. E.	Vice-consul	Norvège	Chatham, N.-B.	1909
Neville, J.	Vice-consul	Uruguay	Halifax, N.-E.	1913
Neville, J. A.	Vice-consul	République Argentine.	Halifax, N.-E.	1908
Newcombe, R. M.	Vice-consul	Etats-Unis	Victoria, C.-B.	1914
Nicholls, F.	Consul	Portugal	Toronto, Ont.	1906
Nobel, O. K.	Vice-consul	Danemark	Montréal, Qué.	1911
Nolan, J. A.	Vice-consul	Suède	Calgary, Alb.	1901
Nordbye, Dr. F. A.	Vice-consul	Norvège	Camrose, Alb.	1916
Nordheimer, A.	Consul général	Pays-Bas	Toronto, Ont.	1902
Numano, Y.	Consul général	Japon	Ottawa, Ont.	1916
Oland, S. C.	Consul	Chili	Halifax, N.-E.	1914

LISTE ALPHABÉTIQUE des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux étrangers, etc.—*Suite*.

Nom.	Qualité.	Pays.	Résidence.	Date de nomination.
Olson, Albert	Vice-consul	Suède	Regina, Sask	1916
Owen, J. M	Agent consulaire	Etats-Unis	Annapolis, N.-E	1872
Owen, W. H	Agent consulaire	Etats-Unis	Bridgewater, N.-E	1872
Owen, W. H	Consul	Cuba	Bridgewater, N.-E	1905
Oxley, F. H	Consul	Portugal	Halifax, N.-E	1898
Oxley, H	Consul honoraire	Portugal	Halifax, N.-E	1916
Pashley, J. H	Agent consulaire	Etats-Unis	Nanaïmo, C.-B	1906
Petry, W. H	Vice-consul	Danemark	Québec, Qué	1911
Philpot, J	Agent consulaire	Etats-Unis	Port-Hawkesbury et Mulgrave, N.-E	1916
Pickles, F. W	Vice-consul	République Argentine	Annapolis, N.-E	1910
Pierce, W. A	Consul	Etats-Unis	Charlottetown, I.-P.-E	1916
Pirmez, R	Consul	Belgique	Calgary, Alb	1912
Planta, A. E	Vice-consul	Norvège	Nanaïmo, C.-B	1907
Pollock, J. R	Vice-consul	Etats-Unis	Fernie, C.-B	1908
Prescott, J. W	Agent consulaire	Brésil	Vancouver, C.-B	1916
Printz, C. J. P	Vice-consul	Norvège	Toronto, Ont	1908
Quann, W. P	Agent consulaire	Etats-Unis	Kenora, Ont	1916
Radford, Wm. G	Vice-consul	Suède	Dawson, T. Y	1910
Ragosine, W	Consul	Russie	Vancouver, C.-B	1916
Rairden, B. S	Consul	Etats-Unis	Rivière-du-Loup, Qué	1916
Rasmusen, Bertil M	Consul	Etats-Unis	Fernie, C.-B	1917
Raynaud, L	Consul-Chancelier	France	Montréal, Qué	1911
Richardson, E. V	Consul	Etats-Unis	Moncton, N.-B	1916
Robertson, P	Vice-consul	République Argentine	Toronto, Ont	1913
Rochereau, de la Sablière, C	Consul	Belgique	Toronto, Ont	1904
Rochereau, de la Sablière, C. E	Agent consulaire	France	Toronto, Ont	1908
Rogers, W. A	Vice-consul	Etats-Unis	Campbellton, N.-B	1916
Ross, P. W. T	Consul	Uruguay	Montréal, Qué	1915
Ross, T. P	Vice-consul	Pays-Bas	Québec, Qué	1910
Ross, W. A	Vice-consul suppléant	Danemark	St-Jean, N.-B	1916
Rousseau, A. M	Agent consulaire	Etats-Unis	White Horse, T. Y	1916
Routh, F. C	Consul	Portugal	Montréal, Qué	1911
Rudolf, D. J	Agent consulaire	Etats-Unis	Lunenburg, N.-E	1907
Ryder, F. M	Consul général	Etats-Unis	Winnipeg, Man	1915
Ryerson, Jas	Agent consulaire	Etats-Unis	Galt, Ont	1899
Salgado, S. G	Vice-consul	Cuba	Halifax, N.-E	1915
Sanford, H. M	Vice-consul	Etats-Unis	Ottawa, Ont	2898
Shotts, G. W	Consul	Etats-Unis	Sault-Ste-Marie, Ont	1906
Sinclair, N	Agent consulaire	Etats-Unis	Summerside, I.-P.-E	1907
Slater, F. C	Consul	Etats-Unis	Sarnia, Ont	1906
Smith, H. J	Vice-consul	Suède	Winnipeg, Man	1904
Snowball, R. A	Agent consulaire	France	Chatham, N.-B	1902
Somerville, J. G	Vice-consul	Etats-Unis	Niagara-Falls, Ont	1914
Soot, H. R	Vice-consul	Norvège	Winnipeg, Man	1909
Sorensen, C	Vice-consul	Norvège	Port-Arthur, Ont	1914
Sorensen, C	Vice-consul	Norvège	Fort-William, Ont	1914
Stable, N. Perez	Consul général	Cuba	Halifax, N.-E	1914
Stahlschmidt, C. B	Consul	Norvège	Vancouver, C.-B	1907
Strickland, C. L	Vice-consul	Etats-Unis	Charlottetown, I.-P.-E	1911
Sutliff, L. G	Vice-consul	Etats-Unis	Winnipeg, Man	1915
Taggart, G. R	Consul	Etats-Unis	Cornwall, Ont	1912
Tamayo, P	Consul	Mexique	Toronto, Ont	1912
Tanguay, E. G	Vice-consul	Paraguay	Québec, Qué	1914
Taylor, T. M	Consul	Guatémala	Vancouver, C.-B	1916
Terrero, Don L	Consul général	Vénézuéla	Ottawa, Ont	1913
Terry, W. S	Consul	Belgique	Victoria, C.-B	1912
Thierry, F	Consul	Panama	Montréal, Qué	1915
Thompson, J. Enoch	Consul	Espagne	Toronto, Ont	1900
Thompson, J. Enoch	Consul	Panama	Toronto, Ont	1905
Thompson, P. W	Consul	Panama	St-Jean, N.-B	1905
Thompson, P. W	Consul	Pays-Bas	St-Jean, N.-B	1905
Thorgeirsson, O. S	Vice-consul	Danemark	Winnipeg, Man	1914
Tovell, D. S	Vice-consul	Etats-Unis	Toronto, Ont	1904

LISTE ALPHABÉTIQUE des consuls, vice-consuls, agents consulaires et agents commerciaux étrangers, etc.—*Fin*.

Nom.	Qualité.	Pays.	Résidence.	Date de nomination.
Ukita, S.	Consul	Japon	Vancouver, C.-B.	1917
Van Roggen, M. A.	Vice-consul	Pays-Bas	Vancouver, C.-B.	1910
Vroom, C. N.	Vice-consul	Etats-Unis	St. Stephen, N.-B.	1895
Waagen, C. B. N.	Vice-consul	Norvège	Calgary, Alb.	1916
Wakefield, E. C.	Agent consulaire	Etats-Unis	North-Bay, Ont.	1906
Walsh, J. C.	Consul général	Grèce	Montréal, Qué.	1915
Ward, W. A.	Vice-consul	Danemark	Vancouver, C.-B.	1909
Waterous, C. A.	Consul	Chili	Brantford, Ont.	1908
Watson, F. C.	Vice-consul	Etats-Unis	Sarnia, Ont.	1914
Watson, J. C.	Consul	Etats-Unis	Yarmouth, N.-E.	1916
Watt, G.	Agent consulaire	Italie	Chatham, N.-B.	1886
Wedmore, P. W.	Vice-consul	Espagne	St-Jean, N.-B.	1912
West, G. N.	Consul général	Etats-Unis	Vancouver, C.-B.	1916
White, H. G.	Consul	Pérou	Vancouver, C.-B.	1914
Whitehead, J. M.	Consul	Belgique	Vancouver, C.-B.	1907
Whitman, F. C.	Consul	Cuba	Annapolis, N.-E.	1904
Winch, R. V.	Vice-consul	Suède	Vancouver, C.-B.	1906
Wolf (de). J. E.	Vice-consul	Mexique	Halifax, N.-E.	1906
Woodward, C. G.	Consul	Etats-Unis	Vancouver, C.-B.	1911
Yang, Shuwen	Consul général	Chine	Ottawa, Ont.	1913
Yeigh, F.	Vice-consul	Paraguay	Toronto, Ont.	1903
Young, J. A.	Vice-consul	Norvège	Sydney, N.-E.	1911
Young, E. E.	Consul général	Etats-Unis	Halifax, N.-E.	1913
Zaniewsky, H.	Vice-consul	Russie	Montréal, Qué.	1916
Zunini, Cavalier L.	Consul général	Italie	Montréal, Qué.	1915

ANNEXE B.

LISTE ALPHABÉTIQUE des pays étrangers représentés au Canada par des consuls, des vice-consuls, des agents consulaires et des agents commerciaux, d'après les derniers renseignements fournis par le département des Affaires extérieures.

Pays.	Endroit.	Nom.	Qualité.	Date de nomination.
République Argentine	Annapolis, N.-E.	Pickles, F. W.	Vice-consul	1910
	Halifax, N.-E.	Neville, J. A.	Vice-consul	1908
	Ottawa, Ont.	Gerez, A.	Consul général	1916
	Montréal, Qué.	Gordon, J. A.	Vice-consul	1908
	Québec, Qué.	Carbray, T. J.	Vice-consul	1908
	St-Jean, N.-B.	McLean, H. H.	Vice-consul	1908
	Toronto, Ont.	Robertson, P.	Vice-consul	1913
Belgique	Calgary, Alb.	Pirmez, R.	Consul	1912
	Edmonton, Alb.	Martin, H.	Consul	1917
	Forget, Sask.	de Jardin, G.	Vice-consul	1911
	Fort-William, Ont.	King, J.	Vice-consul	1913
	Halifax, N.-E.	Curren, A. E.	Consul	1889
	Montréal, Qué.	De Sola, C. I.	Consul	1911
	Ottawa, Ont.	Goor, M.	Consul général	1913
	Québec, Qué.	Mahy, J. E.	Consul	1916
	St-Jean, N.-B.	Mullin, D.	Consul	1908
	Toronto, Ont.	Rochereau de la Sablière, C.	Consul	1904
	Vancouver, C.-B.	Whitehead, J. M.	Consul	1907
	Victoria, C.-B.	Terry, W. S.	Consul	1912
	Winnipeg, Man.	Dubuc, A.	Consul	1905
Brésil	Gaspé, Qué.	LeGros, P.E.	Agent commercial	1900
	Gaspé, Qué.	LeBoutillier, C. S.	Vice-consul	1876
	Halifax, N.-E.	Hart, G. R.	Vice-consul	1893
	Halifax, N.-E.	Curren, A. E.	Agent commercial	1913
	Montréal, Qué.	Bourgoin, George	Vice-consul	1911
	Paspébiac, Qué.	Bouillon, E. A. A.	Agent commercial	1899
	Paspébiac, Qué.	Hamon, W.	Vice-consul	1882
	Québec, Qué.	Levasseur, T.	Vice-consul	1902
	Québec, Qué.	Morissette, J. B.	Agent commercial	1904
	St-Jean, N.-B.	Jarvis, C. E. L.	Vice-consul	1896
	St-Jean, N.-B.	Jarvis, M. M.	Agent commercial	1901
	Toronto, Ont.	Kerman, W. S.	Vice-consul	1916
	Toronto, Ont.	Mason, T. J.	Agent commercial	1917
	Vancouver, C.-B.	Emanuels, E. J.	Consul	1915
	Vancouver, C.-B.	Prescott, J. W.	Agent commercial	1916
Chili	Brantford, Ont.	Waterous, C. A.	Consul	1908
	Halifax, N.-E.	Oland, S. C.	Consul	1914
	Québec, Qué.	Fréchette, O.	Consul	1885
	Vancouver, C.-B.	Morris, M. P.	Consul général	1897
Chine	Ottawa, Ont.	Yang Shuwen	Consul général	1913
	Ottawa, Ont.	Chao Tsong Tian	Vice-consul	1913
	Vancouver, C.-B.	Lin Shihyuan	Consul	1913
Colombie	Québec, Qué.	Fréchette, O.	Consul général	1909
	Toronto, Ont.	Long, T.	Consul	1916
Corée*				
Cuba	Annapolis, N.-E.	Whitman, F. C.	Consul	1904
	Bridgewater, N.-E.	Owen, W. H.	Consul	1905
	Halifax, N.-E.	Stable, N. Perez	Consul général	1914
	Halifax, N.-E.	Salgado, S. G.	Vice-consul	1915
	Montréal, Qué.	Canella y. Martio, F.	Consul	1915
	St-Jean, N.-B.	Barranco y Fernandez, C.	Consul	1914
	Toronto, Ont.	Munoz y Rieva, José A	Consul	1915

*Représentée par les consuls japonais.

LISTE ALPHABÉTIQUE des pays étrangers représentés au Canada par des consuls, des vice-consuls, des agents consulaires et des agents commerciaux, etc.—*Suite.*

Pays.	Endroit.	Nom.	Qualité.	Date de nomination.
Cuba—*Fin*	Weymouth, N.-E	Campbell, G. D	Consul	1913
	Yarmouth, N.-E	Eakins, A. W	Consul	1907
Danemark	Calgary, Alb	Marker, C. P	Vice-consul	1910
	Chatham, N.-B	McCulley, S. U	Vice-consul	1913
	Halifax, N.-E	Mathers, H. I	Consul	1906
	Montréal, Qué	Drummond, G. E	Consul général	1910
	Montréal, Qué	Nobel, O. K	Vice-consul	1911
	Québec, Qué	Petry, W. H	Vice-consul	1911
	St-Jean, N.-B	Ross, W. A	Vice-consul suppl	1916
	Vancouver, C.-B	Ward, W. A	Vice-consul	1909
	Winnipeg, Man	Thorgeirsson, O. S	Vice-consul	1914
Républ. Dominicaine	Montréal, Qué	Bunois, J. E	Consul général	1914
	Montréal, Qué	Brookfield, J	Consul	1915
Equateur	Vancouver, C.-B	MacQuillan, J	Consul général	1898
France	Calgary, Alb	deClerval, M	Agent consulaire	1911
	Chatham, N.-B	Snowball, R. A	Agent consulaire	1902
	Halifax, N.-E	Francklyn, G. E	Agent consulaire	1881
	Montréal, Qué	Bonin, C. E	Consul général	1912
	Montréal, Qué	Raynaud, L	Chancelier consulaire	1911
	Québec, Qué	de Saint Victor, R	Agent consulaire	1913
	Regina, Sask	Bourget, A	Agent consulaire	1910
	Sydney-Nord, N.-E	Lacroix, Ed	Agent consulaire	1909
	St-Jean, N.-B	Hatheway, F	Agent consulaire	1910
	Toronto, Ont	Rocheleau de la Sablière, C. E	Agent consulaire	1908
	Vancouver, C.-B	Istel, A	Agent consulaire	1913
	Victoria, C.-B	Francis, A. P. O	Agent consulaire	1910
	Winnipeg, Man	André, L. A. E	Agent consulaire	1907
Grèce	Montréal, Qué	Walsh, J. C	Consul général	1915
Guatémala	Montréal, Qué	Cresse, L. G. A.,-K.C	Consul honoraire	1913
	Québec, Qué	Cresse, L. G. A.,-K.C.	Consul honoraire	1913
	St-Jean, N.-B	Hatheway, W. F	Consul	1898
	Toronto, Ont	Morang, G. N	Consul	1896
	Vancouver, C.-B	Taylor, T. M	Consul	1916
	Winnipeg, Man	Bell, C. N	Consul	1896
Honduras	Toronto, Ont	Defries, R. L	Consul	1913
	Vancouver	Maitland, R. R	Consul	1913
Italie	Calgary, Alb	Lonhgi, G. P	Agent consulaire	1915
	Chatham, N.-B	Watt, G	Agent consulaire	1886
	Fernie, C.-B	de Castri, C	Agent consulaire	1913
	Fort-William, Ont	Marino, E	Agent consulaire	1912
	Montréal, Qué	Zunini, Cavalier L	Consul général	1915
	St-Jean, N.-B	McLaughlin, C	Agent consulaire	1886
	Sault-Ste-Marie, Ont	Grassi, G	Agent consulaire	1914
	Winnipeg, Man	Barattieri di San Pietro, Count G	Agent consulaire	1910
	Vancouver, C.-B	Masi, N	Agent consulaire	1915
Japon	Ottawa, Ont	Numano, Y	Consul général	1916
	Vancouver, C.-B	Ukita, S	Consul	1917
Libérie	Halifax, N.-E	Hechler, Henry	Consul	1903
*Luxemburg.				
Mexique	Halifax, N.-E	DeWolf, J. E	Vice-consul	1906
	Toronto, Ont	Tamayo, P	Consul	1912
	Toronto, Ont	Mitchell, W. A	Vice-consul	1901
	Vancouver, C.-B	Morris, M. P	Vice-consul	1914
	Winnipeg, Man	Heubach, Claude	Vice-consul	1916
Pays-Bas	Calgary, Alb	Fryling, A	Vice-consul	1915
	Halifax, N.-E	Black, W. A	Vice-consul	1911
	Montréal, Qué	Heward, S. B	Vice-consul	1879
	Québec, Qué	Ross, T. P	Vice-consul	1910
	St-Jean, N.-B	Thomson, P. W	Consul	1905
	Toronto, Ont	Nordheimer, A	Consul général	1902
	Vancouver, C.-B	Van Roggen, M. A	Vice-consul	1910
	Winnipeg, Man	Montyn, W, V	Vice-consul	1914

*Représenté par les consuls des Pays-Bas.

LISTE ALPHABÉTIQUE des pays étrangers, représentés au Canada par des consuls, des vice-consuls, des agents consulaires et des agents commerciaux, etc.—*Suite*.

Pays.	Endroit.	Nom.	Qualité.	Date de nomination.
Norvège	Calgary, Alb	Waagen, C. B. N	Vice-consul	1916
	Campbellton, N.-B	Kelly, M. A	Vice-consul	1916
	Camrose, Alb	Nordbye, Dr F. A	Vice-consul	1916
	Chatham, N.-B	Neale, F. E	Vice-consul	1909
	Chemainus, C.-B	Futcher, F. A	Vice-consul	1907
	Fort-William, Ont	Sorensen, C	Vice-consul	1914
	Halifax, N.-E	Mathers, H. I	Consul	1906
	Montréal, Qué	Koren, F	Consul général	1911
	Nanaïmo, C.-B	Planta, A. E	Vice-consul	1907
	North Sydney	Hackett, W	Vice-consul	1910
	Port-Arthur, Ont	Sorensen, C	Vice-consul	1914
	Prince-Rupert, C.-B	Brandt, J. F	Vice-consul	1912
	Québec, Qué	Gunn, F	Vice-consul	1906
	St-Jean, N.-B	MacRae, K. J	Vice-consul	1914
	Sydney, N.-E	Young, J. A	Vice-consul	1911
	Toronto, Ont	Printz, C. J. P	Vice-consul	1908
	Vancouver, C.-B	Stahlschmidt, C.-B	Consul	1907
	Victoria, C.-B	Futcher, F. A	Vice-consul	1907
	Winnipeg, Man	Soot, H. R	Vice-consul	1909
Panama	Halifax, H.-E	Black, W. A	Consul	1910
	Montréal, Qué	Thierry, F	Consul	1915
	St-Jean, N.-B	Thomson, P. W	Consul	1905
	Toronto, Ont	Thompson, J. Enoch	Consul	1905
	Vancouver, C.-B	Morris, M. P	Consul	1906
Paraguay	Montréal, Qué	Miles, Henry	Consul	1902
	Québec, Qué	Tanguay, E. G	Vice-consul	1914
	Toronto, Ont	Yeigh, F	Vice-consul	1903
Pérou	Québec, Qué	Falardeau, A	Consul	1916
	Vancouver, C.-B	White, H. G	Consul	1914
Portugal	Bridgewater, N.-E	Davidson, Francis	Vice-consul	1905
	Bassin de Gaspé, Qué	LeBoutillier, C. S	Vice-consul suppléant	1895
	Halifax, N.-E	Oxley, F. H	Consul	1898
	Halifax, N.-E	Oxley, H	Consul honoraire	1916
	Montréal, Qué	Routh, F. C	Consul	1911
	Sydney-Nord, N.-E	Hackett, W	Vice-consul	1910
	Paspébiac, Qué	Le Quesne, J. C	Vice-consul suppléant	1988
	Québec, Qué	Fréchette, O	Consul	1908
	Rimouski, Qué	Blair, F. N	Vice-consul suppléant	1913
	St-Jean, N.-B	Allison, M. A	Consul	1903
	Toronto, Ont	Nicholls, F	Consul	1906
Russie	Halifax, N.-E	Mathers, H. I	Vice-consul	1899
	Montréal ,Qué	de Likatscheff, S	Consul général	1914
	Montréal, Qué	Zaniewsky, H	Vice-consul	1916
	Vancouver, C.-B	Ragosine, W	Consul	1916
Espagne	Chatham, N.-B	Fraser, G. B	Agent consulaire	1880
	Halifax, N.-E	Jones, W. G	Vice-consul	1894
	Montréal, Qué	Cruz, Don Manuel Garcia y	Consul	1911
	Québec, Qué	Fréchette, O	Vice-consul suppléant	1898
	St-Jean, N.-B	Wedmore, P. W	Vice-consul	1912
	Toronto, Ont	Thompson, J. Enoch	Consul	1900
Suède	Calgary, Alb	Nolan, J. A	Vice-consul	1901
	Chatham, N.-B	Murray, Robert	Vice-consul	1910
	Dawson, T. Y	Radford, Wm. G	Vice-consul	1910
	Halifax, N.-E	Davidson, J. McG	Vice-consul	1906
	Montréal, Qué	Bergstrom, D	Consul général	1916
	Newcastle, N.-B	Murray, Robert	Vice-consul	1910
	Pictou, N.-E	Davies, J. R	Vice-consul	1884
	Québec, Qué	Duggan, F. M	Vice-consul	1910
	Regina, Sask	Olson, Albert	Vice-consul	1916
	Richibouctо, N.-B	Hutchinson, G. A	Vice-consul	1911
	Sheet-Harbour, N.-E	MacMillan, F	Vice-consul	1982
	Sydney, N.-E	Angwin, J. G	Vice-consul	1906
	St-Jean, N.-B	Edwards, M. B	Vice-consul	1913
	Toronto, Ont	Kerr, Geo	Vice-consul	1910

LISTE ALPHABÉTIQUE des pays étrangers représentés au Canada par des consuls, des vice-consuls, des agents consulaires et des agents commerciaux, etc.—*Suite.*

Pays.	Endroit.	Nom.	Qualité.	Date de nomination.
Suède—*Fin*	Vancouver, C.-B	Winch, R. V	Vice-consul	1906
	Victoria, C.-B	Gonnason, A	Consul	1911
	Winnipeg, Man	Smith, H. J	Vice-consul	1904
Suisse	Montréal, Qué	Martin, Henri	Consul général	1913
	Winnipeg, Man	Erzinger, J	Consul	1913
	Vancouver, C.-B	Gintzburger, S	Consul	1913
Etats-Unis	Annapolis, N.-E	Owen, J. M	Agent consulaire	1872
	Arnprior, Ont	Murphy, W.B	Agent consulaire	1909
	Bathurst, N.-B	Mersereau, C. M	Agent consulaire	1915
	Bebee Jct., Qué	Bebee, H. S	Agent consulaire	1909
	Bridgewater, N.-E	Owen, W. H	Agent consulaire	1872
	Cabano, Qué	Hamel, H. C	Agent consulaire	1913
	Calgary, Alb	Clum, H. D	Consul	1916
	Calgary, Alb	Bell, G. E	Vice-consul	1916
	Campbellton, N.-B	Botkin, T	Consul	1907
	Campbellton, N.-B	Rogers, W. A	Vice-consul	1916
	Cap Canso, N.-E	Hart, A. W	Agent consulaire	1885
	Charlottetown, I.P.-E	Pierce, W. A	Consul	1916
	Charlottetown, I.P.-E	Strickland, C. L	Vice-consul	1911
	Cornwall, Ont	Munro, W. A	Vice-consul	1915
	Cornwall, Ont	Taggart, G. R	Consul	1912
	Cumberland, C.-B	Clinton, G. W	Agent consulaire	1899
	Edmonton, Alb	Cox, H	Agent consulaire	1915
	Fernie, C.-B	Rasmusen, Bertil M	Consul	1917
	Fernie, C.-B	Pollock, J. R	Vice-consul	1907
	Fort-William, Ont	De Lamater, I	Vice-consul	1916
	Fort-William, Ont	Dow, E. A	Consul	1917
	Fredericton, N.-B	Hammond, J. W	Vice-consul	1916
	Galt, Ont	Ryerson, James	Agent consulaire	1899
	Halifax, N.-E	Fisher, T. M	Vice-consul	1917
	Halifax, N.-E	Young, E. E	Consul général	1913
	Hamilton, Ont	de Olivares, José	Consul	1915
	Hamilton, Ont	Brady, J. R	Vice-consul	1916
	Kenora, Ont	Quann, W. P	Agent consulaire	1916
	Kingston, Ont	Johnston, F. S. S	Consul	1910
	Kingston, Ont	Folger, H. S	Vice-consul	1908
	Lethbridge, Alb	Johnston, M. P	Agent consulaire	1913
	Liverpool, N.-E	Mack, J. M	Agent consulaire	1896
	Louisburg, N.-E	LeVatte, H. C. V	Agent consulaire	1898
	Lunenburg, N.-E	Rudolf, D. J	Agent consulaire	1907
	Moncton, N.-B	Richardson, E. V	Consul	1916
	Moncton, N.-B	Cummings, E. A	Vice-consul	1916
	Montréal, Qué	Bradley, W. H	Consul général	1907
	Montréal, Qué	Gorman, P	Vice-consul	1886
	Montréal, Qué	Isaacs, C	Vice-consul	1916
	Nanaïmo, C.-B	Pashley, J. H	Agent consulaire	1906
	Newcastle, N.-B	Call, N. B	Agent consulaire	1904
	Niagara-Falls	Milner, J. B	Consul	1916
	Niagara-Falls, Ont	Somerville, J. G	Vice-consul	1914
	North-Bay, Ont	Wakefield, O. C	Agent consulaire	1906
	Ottawa, Ont	Foster, J. G	Consul général	1903
	Ottawa, Ont	Sanford, H. M	Vice-consul	1898
	Ottawa, Ont	Marsh, O. G	Consul	1915
	Paspébiac, Qué	Bisson, D	Agent consulaire	1899
	Peterborough, Ont	Leonard, C. F	Agent consulaire	1910
	Port-Arthur, Ont	De Lamater, I	Vice-consul	1916
	Port-Arthur, Ont	Dow, E. A	Consul	1917
	Port-Hawkesbury et Mulgrave, N.-E	Philpot, J	Agent consulaire	1916
	Prescott, Ont	Denison, F. C	Consul	1915
	Prescott, Ont	Murphy, John	Vice-consul	1917
	Prince-Rupert, C.-B	Hanson, G. M	Consul	1916
	Québec, Qué	Dorsey, W. Roderick	Consul	1917
	Québec, Qué	Heard, W. W	Vice-consul	1915
	Rivière-du-Loup, Qué	Rairden, B. S	Consul	1916

LISTE ALPHABÉTIQUE des pays étrangers représentés au Canada par des consuls, des vice-consuls, des agents consulaires et des agents commerciaux, etc.—*Fin.*

Pays.	Endroit.	Nom.	Qualité.	Date de nomination.
Etats-Unis—*Fin*	Regina, Sask	Johnston, Jesse H	Consul	1917
	Sarnia, Ont	Slater, F. C	Consul	1906
	Sarnia, Ont	Watson, F. C	Vice-consul	1914
	Sault-Ste-Marie, Ont	Shotts, G. W	Consul	1906
	Sault-Ste-Marie, Ont	Burlingham, W. B	Vice-consul	1916
	Sherbrooke, Qué	Borlase, G. E	Vice-consul	1899
	Summerside, I.P.-E	Sinclair, N	Agent consulaire	1907
	Sydney, N.-E	Freeman, C. M	Consul	1911
	Sydney, N.-E	Boynton, D	Vice-consul	1916
	St-Jean, N.-B	Culver, H.S	Consul	1910
	St-Jean, N.-B	Bailey, A. D	Vice-consul	1916
	St. Leonards, N.-B	Labbie, A. P	Agent consulaire	1916
	St. Stephen, N.-B	Vroom, C. N	Vice-consul	1895
	St-Jean, N.-B	Garrett, Alonzo B	Consul	1917
	Toronto, Ont	Martin, C. W	Consul	1916
	Toronto, Ont	Tovell, D. S	Vice-consul	1904
	Vancouver, C.-B	West, G. N	Consul général	1916
	Vancouver, C.-B	Woodward, C. G	Consul	1911
	Vancouver, C.-B	Linnell, I. N	Vice-consul	1916
	Vancouver, C.-B	Jonhson, E. G	Vice-consul	1915
	Victoria, C.-B	Mosher, R. B	Consul	1915
	Victoria, C.-B	Newcomb, R. M	Vice-consul	1914
	White-Horse, Yukon	Rousseau, A. M	Agent consulaire	1916
	Windsor, Ont	Conant, H. A	Consul	1905
	Windsor, Ont	Chater, D	Vice-consul	1904
	Winnipeg, Man	Ryder, F. M	Consul général	1915
	Winnipeg, Man	Sutliff, L. G	Vice-consul	1915
	Yarmouth, N.-E	Watson, J. C	Consul	1916
	Yarmouth, N.-E	Brown, R. N	Vice-consul	1915
Uruguay	Halifax, N.-E	Neville, J	Vice-consul	1913
	Montréal, Qué	Ross, P. W. T	Consul	1915
	Toronto, Ont	Estrada, J. de	Vice-consul	1914
Vénézuela	Ottawa, Ont	Terrero, Don L	Consul général	1913

RAPPORT

DE

L'INSPECTEUR DES PÉNITENCIERS

POUR

L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

1917

(Traduit de l'anglais)

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

OTTAWA
J. DE LABROQUERIE TACHÉ
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
1918

[N° 34—1918.]

A Son Excellence le duc de Devonshire, C.J., C.P., G.C.M.G., G.C.O.V., etc., etc., etc., Gouverneur général et Commandant en chef du Dominion du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE,—

J'ai l'honneur de soumettre à Votre Excellence le rapport annuel des inspecteurs des Pénitenciers pour l'exercice terminé le 31 mars 1917, conformément aux dispositions de l'article 19 de la loi concernant les pénitenciers.

J'ai l'honneur d'être, de Votre Excellence,

Le très obéissant serviteur,

CHS. J. DOHERTY,

Ministre de la Justice.

TABLE DES MATIÈÈES

	PAGE
Rapport des Inspecteurs	5—13
Annexe A.—Rapport de l'agent fédéral de la libération anticipée	14—15
" B.—Rapports des préfets	15—21
" C.—Statistiques criminelles	21—23
" D.—Relevés des recettes	23
" E.—Relevés des dépenses	24—27

RAPPORT

DE

L'INSPECTEUR DES PÉNITENCIERS

POUR L'EXERCICE 1916-17.

A l'honorable C. J. DOHERTY, C.R.,
Ministre de la Justice.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre ci-inclus les rapports et les statistiques concernant l'administration des pénitenciers pour l'exercice clos le 31 mars 1917.

Le nombre des détenus à la clôture de l'exercice était de 1,694, et il était de 2,118 à la fin de l'exercice précédent. Le nombre des prisonnières était de 35, et il était de 37 à la fin de l'année précédente. La population quotidienne moyenne a été de 1,938; elle a été de 2,074 durant l'année précédente.

Le tableau suivant indique le mouvement de la population aux divers pénitenciers:

—	Kingston.	St. Vincent de Paul.	Dorchester.	Manitoba.	Colombie-Britannique.	Alberta.	Saskatchewan.	Total.
Détenus le 1er avril 1916	596	477	238	155	330	192	130	2,118
Reçus depuis								
Des prisons	148	202	98	32	51	56	39	626
Des autres pénitenciers	9	.....	.....	.....	1	.....	.....	10
Par annulation de permis	1	2	5	.....	.....	3	.....	11
Par révocation de permis	10	10	5	2	2	2	.....	31
Des écoles de réforme	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1
Des tribunaux militaires	.....	.....	2	.....	.....	.....	.....	2
Repris	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	1
Réinterné par ordre d'un tribunal	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	1
Libérés depuis								
A l'expiration de leur peine	134	76	44	27	68	31	28	408
Graciés sur parole	127	138	66	53	56	53	33	526
Déportés	21	9	3	8	27	3	5	76
Morts	2	5	.....	2	2	1	.....	12
Graciés	4	29	25	3	1	2	1	65
Transférés	.....	4	.....	2	1	1	1	9
Ordonnance des tribunaux	1	1	.....	.....	1	1	.....	4
Remis aux autorités provinciales	.....	1	.....	.....	.....	1	2	4
Evadés	.....	.....	.....	2	1	.....	.....	3
Détenus le 31 mars 1917	475	428	211	92	229	160	99	1,694

Hygiène.—Les médecins font rapport que les pénitenciers ont été exempts d'épidémies et que les conditions hygiéniques sont bonnes. Le nombre des détenus dans les hôpitaux à la fin de l'exercice est comme suit:

Kingston	9
St-Vincent de Paul	3
Dorchester	4
Manitoba	2
Colombie-Britannique	2
Alberta	1
Saskatchewan	0
Total	21

Prisonnières.—Le nombre peu élevé des délinquantes—dont 50 pour 100 proviennent d'une seule province—semble suggérer l'opportunité de leur détention et de leur entretien à la maison de correction Mercer ou dans quelque autre prison destinée aux femmes et bien administrée sous la direction des autorités provinciales. La salle du pénitencier de Kingston, où sont centralisées toutes les délinquantes du Canada, est admirablement dirigée par d'intelligentes et fidèles directrices, mais il est évident que les influences réformatrices pourraient être exercées plus efficacement dans une institution spécialement aménagée pour les délinquantes de cette catégorie.

Exploitation des fermes.—Environ quinze cents acres de terre ont été cultivées durant l'année, avec des résultats variant selon les conditions climatériques dans les diverses parties du pays où sont situées les institutions pénales. Le tableau suivant indique la valeur des produits et le profit net à chacune des prisons durant l'exercice:

Pénitencier.	Valeur des produits.	Profit net.
	$	$
Kingston	10,246	1,222
St-Vincent de Paul	9,315	970
Dorchester	6,742	2,570
Manitoba	11,185	2,544
Colombie-Britannique	7,014	753
Alberta	4,464	2,028
Saskatchewan	10,733	2,046
Total	59,699	12,133

La valeur des produits de la ferme et les profits nets qui augmentent graduellement d'année en année vont sans doute prendre une extension rapide depuis que l'on a rappelé aux préfets la nécessité de donner à l'industrie agricole une importance majeure durant l'existence des conditions actuelles à travers le monde. Sauf aux pénitenciers de Kingston et de la Colombie-Britannique, les réserves sont d'excellentes terres pour les fins agricoles.

NATIONALITÉ (pays d'origine).

Britannique—	
Canada	936
Angleterre	126
Irlande	41
Ecosse	24
Inde	7
Terre-Neuve	6
Autres pays britanniques	9
	1,149

NATIONALITÉ (pays d'origine).

Etrangers—		
Etats-Unis	182	
Autriche-Hongrie	104	
Russie	74	
Italie	61	
Chine	32	
Allemagne	17	
Suède	12	
France	8	
Roumanie	8	
Turquie	7	
Japon	6	
Grèce	6	
Norvège	6	
Autres pays étrangers	22	
		545
		1,694

CROYANCES.

Chrétiens—		
Catholiques romains		841
Anglicans		266
Méthodistes		169
Presbytériens		155
Baptistes		78
Luthériens		51
Catholiques du rite Grec		42
Autres croyances chrétiennes		18
		1,620
Non chrétiens—		
Bouddhistes	33	
Hébreux	23	
Autres croyances non chrétiennes	10	
Sans croyance religieuse	8	
		74
		1,694

ÂGE.

Au-dessous de 20 ans	141
De 20 à 30	714
De 30 à 40	473
De 40 à 50	241
De 50 à 60	99
Au-dessus de 60	26
Total	1,694

HABITUDES SOCIALES.

Abstèmes	299
Tempérants	837
Intempérants	558
Total	1,694

ÉTAT CIVIL.

Célibataires	1,028
Mariés	589
Veufs	77
Total	1,694

RACE.

Blanche	1,553
Noire	56
Rouge	20
Rouge métisse	21
Mongole	38
Hindoue	6
Total	1,694

DÉPENSE, 1916-17.

—	Dépense brute.	Revenu.	Dépense nette.
	$ c.	$ c.	$ c.
Kingston	214,815 22	17,995 94	196,819 28
St-Vincent de Paul	192,032 47	8,704 37	183,328 10
Dorchester	109,451 84	10,059 89	99,391 95
Manitoba	74,284 12	7,576 21	66,707 91
Colombie-Britannique	116,225 55	5,075 86	111,149 69
Alberta	96,412 64	5,972 02	90,440 62
Saskatchewan	105,262 11	8,078 38	97,183 73
Totaux	908,483 95	63,462 67	845,021 28

ÉTAT COMPARATIF DE LA DÉPENSE NETTE.

—	1914-15.	1915-16.	1916-17.
	$ c.	$ c.	$ c.
Kingston	176,478 38	190,269 17	196,819 28
St-Vincent de Paul	159,475 56	161,867 83	183,328 10
Dorchester	89,126 59	91,003 84	99,391 95
Manitoba	72,385 56	77,058 09	66,707 91
Colombie-Britannique	127,661 16	124,042 94	111,149 69
Alberta	95,815 07	94,056 28	90,440 62
Saskatchewan	88,228 09	115,830 33	97,183 73
Totaux	809,170 41	854,128 48	845,021 28
Population quotidienne moyenne	1,989	2,074	1,938

COÛT COMPARATIF PER CAPITA.

—	Kingston.	St-Vincent de Paul.	Dorchester.	Manitoba.	Colombie-Britannique.	Alberta.	Saskatchewan.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Personnel	188 55	179 20	228 99	401 60	219 93	303 66	363 47
Entretien des détenus	95 85	81 36	81 70	76 99	76 59	81 14	76 17
Frais de libération	9 15	7 78	7 29	17 24	12 90	11 66	10 45
Frais d'exploitation	51 10	67 68	47 37	92 96	31 74	29 17	87 86
Industries	19 71	18 69	32 03	16 12	16 45	24 00	34 95
Terres, bâtiments et équipements	17 59	40 97	50 04	23 54	47 08	78 23	308 42
Divers	4 33	1 39	1 15	9 51	41	4 25	1 10
A déduire le revenu per capita	33 33	18 60	43 36	65 31	17 68	32 63	72 13
Coût net per capita	352 95	378 47	405 21	572 67	387 42	499 48	810 29

COÛT RÉEL.

Fournitures en magasins le 31 mars 1917	205,485 00	
Dépense brute, 1916-17	908,484 00	
		$ 1,074,981 00
A déduire—		
Fournitures en magasin le 31 mars 1917	205,485 00	
Valeur approximative du travail sur la production du capital et du revenu	75,000 00	
		280,485 00
Coût net		794,496 00
Coût par tête		409 96
Coût par tête par jour		1 12

SOMMAIRE COMPARATIF.

—	1915.	1916.	1917.
	$ c.	$ c.	$ c.
Dépense brute	856,208 00	898,900 00	908,484 00
Dépense nette	809,170 00	854,128 00	845,021 00
Coût réel	776,554 00	808,707 00	794,496 00
Coût par tête	390 42	389 93	409 96
Coût par tête par jour	1 07	1 07	1 12
Population quotidienne moyenne	1,989	2,074	1,938

1867---1917.

L'exercice dont nous nous occupons étant le cinquantenaire de la Confédération canadienne, il ne serait peut-être pas hors de propos de passer en revue l'histoire et les progrès de nos institutions pénales durant cette période. Il nous fait plaisir de constater que le Canada a été à l'avant-garde de la réforme pénale, ayant été le premier à insérer dans sa constitution une disposition décrétant que les forçats de la classe pénale seraient isolés et placés sous une autorité absolument distincte. La disposition à l'effet que les prisonniers de la classe pénale (ceux qui doivent être emprisonnés durant deux ans ou plus) doivent être placés dans des institutions régies par le gouvernement fédéral, tandis que les autres, y compris les accusés attendant leurs procès et les particuliers détenus comme témoins, doivent être sous l'administration provinciale, démontre la sagess et la prévoyance des hommes d'Etat qui ont rédigé l'Acte de l'Amérique britannique du Nord. Ce n'est qu'au cours des années récentes que d'autres états et pays ont compris la nécessité d'une disposition analogue, et dans certains états et pays l'on trouve encore les forçats de la classe pénale mêlés aux délinquants détenus pour des contraventions d'ordre mineur.

Le nombre des prisonniers de la classe pénale détenus le 31 décembre 1867 étaient de 972, dont 64 étaient des femmes. Ils étaient répartis comme suit:

Kingston, Ont.	907
Saint-Jean, N.-B.	27
Halifax, N.-E.	38

Le 31 mars 1917, la population détenue dans les quatre provinces primitives était de 1,096, soit une augmentation de moins de 13 pour 100 en cinquante ans.

La population des pénitenciers du Canada le 31 mars 1917 était de 1,694, dont 35 étaient des femmes. En 1867, il y avait un forçat sur chaque 3,586 habitants. En 1917, il y avait un forçat sur chaque 4,254 habitants. Si l'on tient compte de l'éten-

due du pays—de l'accroissement de la population—de l'affluence des immigrants, dont un grand nombre n'étaient pas habitués à de rigides lois pénales—de l'augmentation relative de la population dans les villes ou les centres industriels où l'accomplissement d'actes criminels est plus facile, et du fait que notre code pénal s'applique à des centaines d'actes qui jadis n'étaient ni illégaux ni punissables, les résultats sont éminemment satisfaisants et constituent un éloge pour la manière dont nos institutions pénales ont été administrées.

Les résultats réels parlent plus éloquemment que les criailleries histériques des critiques théoriciens ou les plaintives lamentations des super-humanitaires atteints d'hypertrophie des entrailles de la compassion.

Les pères de la Confédération avaient apparemment pour programme d'établir des pénitenciers provinciaux où une seule institution devait servir à plusieurs provinces. Lors de l'Union, le pénitencier de Kingston servait aux fins des provinces d'Ontario et de Québec, et des mesures furent prises pour la centralisation des détenus de la classe pénale dans les provinces maritimes à Dorchester, N.-B., afin de remplacer les institutions d'Halifax et de Saint-Jean. La première dérogation à ce programme a eu lieu en 1873, alors qu'on a fait l'acquisition d'une propriété (qui avait antérieurement servi de maison de réforme provinciale) appartenant au gouvernement de Québec, et le pénitencier de Saint-Vincent de Paul fut proclamé pénitentier pour la province de Québec. Nul doute que l'on a dû invoquer la question de la langue comme une raison en faveur de la séparation, mais cela n'a fait disparaître la diversité des langues ni dans l'une ni dans l'autre de ces institutions. Il est à craindre que l'inconvénient du patronage, décédé tout récemment, ait été l'un des puissants facteurs qui ont déterminé la dérogation au programme primitif. Si l'on eût substitué à cette solution l'établissement d'un pénitencier central dans la région Coteau-Cornwall, où il y a abondance de terre arable, on eût épargné au pays des millions de dollars et cela eût été également commode pour les deux provinces intéressées. Cela eût aussi amené les institutions à un endroit éloigné de l'intervention et de la promiscuité urbaines qui ont nui à l'efficacité et à l'administration économique des deux pénitenciers existants.

Dans les provinces de l'Ouest la dérogation au programme primitif est plus accentuée et encore moins excusable. Une institution distincte pour la Colombie-Britannique se justifie par des raisons physiques, mais les pénitenciers de moindre importance à Edmonton, Prince-Albert et à la Montagne-de-Pierre devraient être fusionnés en une institution centrale, ce qui offrirait les meilleurs avantages possibles. Les frais généraux d'entretien d'une institution pénale, et surtout les frais du personnel, qui constituent environ 50 pour 100 du total des dépenses, seraient considérablement réduits par le changement suggéré. On peut, en toute sécurité, estimer que la dépense annuelle serait réduite d'au moins 30 pour 100. Les fertiles réserves attachées aux prisons existantes pourraient être utilisées de façon à rapporter plus que les dépenses encourues, la dépense annuelle serait considérablement réduite et la centralisation suggérée tendrait à assurer l'efficacité de l'administration.

Système administratif.—Le système adopté en 1867 comportait un bureau de commissaires, mais on n'a pas tardé à constater qu'il y avait absence d'action concertée et d'intérêt dans l'administration; que tout le travail retombait sur le secrétaire qui, par de fréquentes visites aux prisons, afin de consulter les préfets et autres officiers et d'étudier les conditions générales, acquérait une connaissance pratique des affaires, suppléant ainsi au défaut d'action semblable de la part des commissaires. Lors des réunions périodiques les commissaires faisaient la seule chose sensée qu'ils pouvaient faire en apposant leur sceau autographié aux recommandations de leur secrétaire. En 1875, cette condition peu satisfaisante eut pour résultat l'abolition du bureau des commissaires dont les pouvoirs et les devoirs furent virtuellement conférés et transmis au secrétaire, auquel on donna le titre d'inspecteur des pénitenciers. En 1901 eut

lieu la nomination d'un deuxième inspecteur. Le système adopté en 1875 est encore en vigueur. Il est amusant de constater que depuis quelques années des conseilleurs experts recommandant l'adoption du système de régie par un bureau de commissaires comme une "réforme moderne des prisons". Ils ignorent évidemment le fait que le système qu'ils suggèrent a été essayé et jugé insuffisant il y a des années, et qu'il est suranné depuis quarante ans.

Améliorations structurales.—En 1867, les conditions structurales étaient sujettes à une critique sévère. Les cachots étaient excessivement petits, mal aérés et difficiles à surveiller. On y a fait des améliorations importantes, surtout depuis que les travaux de structure des pénitenciers ont été faits sous la surveillance de notre département par les forçats dirigés par nos propres officiers. Les cachots-dortoirs construits depuis vingt-cinq ans ne sont réellement pas des cachots, mais des alcoves donnant sur des corridors bien éclairés et parfaitement aérés, protégés par une barrière d'acier poli à travers tout le front de l'alcove et qui n'intercepte ni la lumière ni la ventilation. Dans le mur en arrière des alcoves on a établi, en haut et en bas, des ventilateurs reliés à une chambre d'aération qui s'étend jusqu'à la toiture du bâtiment. Les cachots ou alcoves sont munis de lits pliants et de tables pliantes, d'eau courante et de latrines et bassins de toilette sanitaires. Sur chaque rangée s'étendant sur toute la longueur du corps de logis, il y a une barre de serrurerie Maréchal qui permet à un officier, par un simple tour du poignet, de verrouiller ou d'ouvrir, en quelques secondes chacun des cachots ou tous les cachots des prisonniers qui se trouvent dans la rangée. Je ne crois pas qu'il y ait en aucun pays une seule prison qui réunisse à un pareil degré la commodité, la sécurité et le confort. Les cachots mal éclairés et mal aérés qui caractérisaient les prisons de 1867 ont tous été remplacés, et l'introduction générale de l'éclairage électrique depuis cette date, remplaçant le gaz ou les lampes à l'huile, a beaucoup aidé à l'aération convenable et à l'assainissement des dortoirs.

Cachots isolés.—A ce sujet il est à remarquer que le système des cachots isolés—c'est-à-dire d'un cachot distinct pour chaque prisonsier—est en vigueur dans nos pénitenciers depuis 1867 et qu'il a été strictement appliqué. La nécessité de cette mesure est trop évidente pour qu'il soit nécessaire de l'expliquer. Il suffira de déclarer que les hommes qui nous arrivent après avoir été "réformés" dans des institutions où le système des cachots pour deux ou du dortoir en commun est en usage, admettent très franchement avoir vu et pris part, dans ces institutions, à des pratiques qui ne sont pas moralisatrices. Il arrive assez fréquemment que ces hommes manifestent leur appréciation de la sécurité et de la décence qu'offrent les cachots du pénitencier.

Fermes de prisons.—Depuis quelques années on a beaucoup parlé et beaucoup écrit au sujet de l'établissement de fermes de prisons comme réforme moderne des maisons de détention. Cette pratique est en vigueur dans les pénitenciers du Canada depuis cinquante ans, et elle a offert un travail sain et rémunérateur à ceux des criminels de la classe pénale que l'on peut, dans des conditions raisonnables de sécurité, laisser travailler en dehors des murs. Les restrictions imposées par les conditions climatériques en ce pays obligent les autorités à fournir aux prisonniers d'autre travail convenable durant plus de la moitié de l'année, mais comme industrie auxiliaire, les travaux de la ferme ont été d'un grand avantage pour l'administration des prisons.

Il y a quatre principes, maintenant discutés par les pénalogues comme étant des réformes modernes et qui sont appliqués en Canada depuis cinquante ans. Ce sont:

(1) L'isolement de la classe pénale dans des institutions distinctes et sous une administration distincte.

(2) Un cachot distinct pour chaque prisonnier.

(3) Des fermes de prison cultivées par les prisonniers.

(4) Commutation de la peine pour bonne conduite et travail. La disposition de la loi relative à la commutation de la peine a été élargie en 1886. Autrefois, cinq jours par mois étaient le maximum alloué, mais en 1886 l'allocation a été augmentée de telle sorte que les forçats à long terme peuvent approximativement réduire leur peine d'en-

viron un tiers de la sentence prononcée contre eux. Elle est applicable à toutes les classes de prisonniers quelle que soit la longueur de l'emprisonnement prévu par la sentence.

La considération des systèmes et des pratiques qui ont été essayés et abandonnés offrira peut-être quelque intérêt:

(1) Il a déjà été question ici de la raison pour laquelle on a abandonné le système de régie par un bureau de commissaires.

(2) La sous-classification des prisonniers de la classe pénale. Ceci a été essayé et mis en vigueur de 1886 à 1896. La classification était nécessairement arbitraire et divisait les prisonniers en trois grades. Le grade supérieur ou l'aristocratie de la prison était désigné par une étoile et ses membres étaient simplement vêtus de gris bourgeois; la deuxième classe ou bourgeoisie représentait la classe moyenne et tenait le milieu entre les deux extrêmes. Elle était vêtue d'un drap quadrillé peu voyant; la troisième classe ou menu fretin était vêtue d'un drap quadrillé voyant, semblable à celui dont on se sert maintenant pour tous les prisonniers.

La classification étant basée sur la conduite en prison, il s'en suivait que le premier grade comprenait tous les condamnés à perpétuité, les récidivistes et un grand nombre de ceux qui avaient été condamnés pour des crimes brutaux ou contre nature, tandis que les grades inférieurs comprenaient un grand nombre de jeunes forçats convaincus de crimes d'ordre mineur, et que leur audacieux mépris des règlements de la prison avait privés des privilèges d'un grade plus élevé. Ces hommes attribuaient leur position dégradée à d'injustes préférences et à de l'antipathie personnelle de la part du préfet. Cette opinion de leur part était sincère bien qu'elle ne fut nullement justifiée par les faits. La première classe considérait qu'elle avait droit à son grade et ne manifestait aucune appréciation des privilèges dont elle jouissait. En dehors de l'amertune et de l'envie que cette classification produisait, son seul effet appréciable dans l'institution était le nombre anormal d'évasions et de tentatives d'évasion qui a caractérisé la période durant laquelle elle a été mise en pratique. A peu d'exceptions près, les forçats intéressés appartenaient à l'aristocratie de la prison ou au premier grade, et il est évident que les perspectives de succès favorisées par leurs vêtements bourgeois étaient, dans une grande mesure, responsables des évasions. Durant les quelques années que cette pratique a subsisté, le nombre des évasions et des tentatives d'évasion ont été, en somme, plus considérables que celles qui ont eu lieu durant les deux périodes décennales qui leur ont succédé. Pour que la classification des criminels soit couronnée de succès, il faut qu'ils soient incarcérés dans des institutions distinctes et que la classification soit faite par les tribunaux qui prononcent les sentences plutôt que par les fonctionnaires des prisons.

(3) *L'élimination du tabac.*—La pratique qui consiste à fournir ce luxe aux forçats aux frais du public était l'un des abus antérieurs à la Confédération, et elle n'a été abolie qu'en 1897. Lors de leur internement, pas plus de 20 pour 100 des hommes avaient l'habitude de chiquer, mais tous prétendaient l'avoir afin de se procurer un article de valeur commerciale et d'en faire le trafic dans la prison. Des officiers débonnaires étaient approvisionnés de tabac par des forçats qui échappaient ainsi aux châtiments auxquels ils eussent été exposés si des rapports eussent été faits contre eux pour contraventions aux règlements de la prison. La ration de tabac était entreposée et vendue, par l'entremise d'officiers malhonnêtes, en échange pour des boissons, des drogues, etc. On s'en servait aussi entre forçats comme paiement de pratiques immorales et contre nature. Les cachots-dortoirs et les ateliers étaient rendus malpropres et insalubres par les chiqueurs de tabac, et tous les jours on recevait des plaintes au sujet de la qualité et de la quantité fournie. Des gens mal renseignés ont suggéré que sa réintroduction serait un encouragement pour la bonne conduite et le travail—en d'autres termes que l'on devrait payer les forçats pour qu'ils se conduisent convenablement—mais ceux qui ont eu quelque expérience dans la direction des prisons, lorsque l'usage du tabac était toléré, savent qu'en pareil cas le forçat considère le privilège

comme un droit, et que si, pour cause, on tente de l'en priver, il considère cela comme un grief sérieux. De fait, ses compagnons de chaîne lui en fournissent en quantité plus grande que celle dont on l'a privé. L'élimination de la pratique a beaucoup amélioré l'état sanitaire des prisons et, dans un grand nombre de cas, permis à des hommes de se défaire d'une habitude malpropre et tout à fait inutile.

Système de libération conditionnelle.—De toutes les diverses améliorations effectuées, le système de libération conditionnelle a été la plus importante et le succès dont elle a été couronnée a été une juste cause de satisfaction pour ceux qui ont été responsables de son administration. Jointe à la commutation des peines, elle offre le meilleur et le plus complet encouragement à la bonne conduite et au travail. Elle est en vigueur depuis 1899, et sur les milliers de libérés par anticipation 94 pour 100 ont complété leurs sentences dans les rigides conditions de vie imposées aux termes du permis. Ce succès a été dû en grande partie à la surveillance intelligente et sympathique de l'officier en charge.

Le fait d'accorder de menus privilèges et des revenants-bons aux forçats comme paiement pour les encourager à se bien conduire est incompatible avec le but dans lequel les prisons ont été établies. Cela est puéril et inefficace comme encourageant à une réforme permanente. Lorsqu'on offre à un homme l'avantage de la commutation par lequel il peut réduire sa sentence, et la clé de la liberté fournie par la perspective de la libération conditionnelle, il a pour se convertir tout l'encouragement dont il a besoin et qu'il peut attendre.

Le programme suivi par ceux qui ont été chargés de l'administration des pénitenciers du Canada a consisté à éviter les expériences théoriques et dépourvues de sens pratique, et de mettre à exécution les améliorations que l'expérience et le sens commun ont dictées. Le résultat, tel que démontré par les faits réels peut soutenir la comparaison avec les résultats effectués par d'autres systèmes et d'autres programmes dans tout autre pays. Une grande partie de ce succès est dû à la loyauté et à l'intelligence des préfets qui se sont succédés, dont le dévouement général au devoir est digne des plus grands éloges.

Respectueusement soumis,

DOUGLAS STEWART,

Inspecteur.

APPENDICE A.—RAPPORT DE L'OFFICIER DE LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE.

M. W. P. Archibald, officier de la libération conditionnelle, fait rapport ainsi qu'il suit:

Au cours de l'année écoulée, l'officier de la libération conditionnelle a reçu avis de 838 cas qui ont été l'objet de rapports circonstanciés, y compris les antécédents et le caractère des prisonniers demandant d'être élargis par anticipation. Quand il y a libération, il y a aussi à considérer la question de l'emploi et du milieu. Nous nous tenons en communication avec les prisonniers libérés par anticipation, et quand un libéré n'a pas de travail ou demande un changement d'occupation, nous prenons tous les moyens possibles de donner satisfaction au prisonnier. Je suis heureux de faire rapport que ceux qui ont été libérés par anticipation l'année dernière se montrent très industrieux, et qu'ils ont fait tout leur possible pour gagner leur vie. En consultant les statistiques, je vois qu'il y en a à peine un peu plus de 2 pour 100 qui sont retombés dans le mal. Il n'en faut pas plus, je crois, pour démontrer l'entière possibilité pour les prisonniers libérés par anticipation de devenir de nouveau des citoyens respectés et respectables dans les rangs de la société qu'ils ont offensée.

Les rapports de la police font aussi foi que ceux qui ont été libérés par anticipation l'année dernière se sont bien conduits. Je dois aussi ajouter que durant mes visites dans différents centres du Dominion, j'ai pu constater qu'ils avaient tous des emplois convenables et s'en tenaient à leurs engagements. Ce n'est que très exceptionnellement que leur conduite a pu donner lieu à des plaintes.

Depuis le commencement de la guerre 422 hommes qui avaient été libérés par anticipitation se sont enrôlés volontairement pour service d'outre-mer et ont été acceptés par les autorités militaires. Si l'on considère les 400,000 hommes (chiffre approximatif) qui ont répondu à l'appel aux armes, ce n'est pas là évidemment un très fort pourcentage, mais je suis heureux de faire rapport que ceux qui ont été envoyés au front se sont exceptionnellment bien conduits. Il en est plusieurs qui ont été promus; d'autres ont été mentionnés dans les dépêches pour leur bravoure et leurs services distingués, et ont reçu subséquemment la médaille militaire pour ces services.

Les autorités n'ont jamais considéré qu'il était judicieux de libérer des prisonniers en bloc pour des fins d'enrôlement; et ce n'est que dans des cas de désertion ou de délits secondaires que des hommes ont été libérés pour aller rejoindre leurs régiments. Bien que certains enthousiastes aient été jusqu'à demander de vider les pénitenciers du Canada afin de remplir les rangs au front, nous devons nous estimer heureux que ces conseils n'aient jamais été pris en sérieuse considération.

Les " slackers " et les gens déloyaux dans notre pays n'ont jamais eu raison de prétendre que des criminels aient été libérés sans discernement pour des fins d'enrôlement. La grande majorité des libérés durant l'année avaient déjà purgé une forte partie de leurs sentences, et il n'y a aucun doute que l'excellente conduite de la majorité des hommes au front est la plus grande preuve que tout le discernement voulu avait été exercé.

Je désirerais de nouveau payer mon tribut d'hommages aux hommes qui sont allés au front et ont offert volontairement leurs services. Quelques-uns d'entre eux ont fait le suprême sacrifice de leur vie. Bien que ces hommes aient commis des fautes et aient été punis, quel est l'homme de cœur qui voudrait rappeler ces fautes en de semblables circonstances. Leur sang se mêle à celui des héros de notre nation qui sont tombés face à l'ennemi, et ils reposent maintenant dans la terre maternelle de France. Que pourraient faire de mieux de simples mortels pour racheter leur honneur et l'estime de leurs compatriotes.

Les états tabulaires suivants indiquent qu'un peu plus de 5 pour 100 n'ont pas observé les conditions de leur libération, surtout par manquement de se rapporter et ont vu en conséquence leurs permis révoqués.

ETAT TABULAIRE pour l'année expirée le 31 mars 1917.

Prisonniers libérés par anticipation.			alis..	4Alk
Kingston..	126	10 ou 7.93	1 ou .79	11 ou 8.7
Saint-Vincent de Paul	138	10 ou 7.24	2 ou 2.17	13 ou 9.4
Dorchester..	66	5 ou 7.57	5 ou 7.57	10 ou 15.15
Manitoba..	55	2 ou 3.6	.....	2 ou 3.6
Colombie-Britannique..	56	2 ou 3.5	.....	2 ou 3.5
Alberta..	55	2 ou 3.7	3 ou 5.5	5 ou 9.2
Saskatchewan..	33	.....	.....	.....
Total, pénitenciers..	529	31 ou 5.86	12 ou 2.27	43 ou 8.1
Prisons, etc.. 528		18.ou 3.4	.....	18 ou 3.4
Ontario, écoles de réforme. .. 112		7 ou 6.86	1 ou .98	8 ou 7.8
Total, prisons et écoles de réforme	630	25.ou 3.96	1 ou .15	26 ou 4.1
Grand total..	1,159	56 ou 4.8	13 ou 1.1	69 ou 5.9

Depuis la mise en vigueur de la Loi de la libération conditionnelle, en 1899, j'ai publié les chiffres communiqués par le bureau de police du Dominion, et le relevé qui suit a trait à la période expirant le 31 mars 1917. Ces chiffres démontrent que 4,931 détenus dans les pénitenciers ont été libérés par anticipation durant les dix-huit années où la loi a été en vigueur. Des maisons de réforme et autres prisons du Dominion, 5,283 prisonniers ont été libérés par anticipation, soit un total de 10,214. Sur ce nombre, 374 permis ont été révoqués pour non-observation des conditions, soit 3·66 par 100. Le nombre de permis révoqués pour condamnations subséquentes est 260, soit 2·53 pour 100, ce qui donne un total de manquements de 634, ou 6·19 pour 100. Il y a une légère diminution sur les chiffres de la présente année, par comparaison avec ceux des années précédentes. Huit mille sept cent onze libérés par anticipation ont purgé leurs sentences, et ceux qui n'ont pas encore complètement terminé leur peine s'élèvent au chiffre de 869. Tous ces chiffres fournissent le meilleur critérium pour juger ou résumer le travail effectif de la libération conditionnelle, car les chiffres se rapportant aux révocations et aux manquements doivent naturellement se fondre dans les statistiques de l'année précédente.

Il est certes réjouissant de constater que 8,711 particuliers ont terminé sur parole leur période d'épreuve et sont maintenant réintégrés dans leurs droits de citoyens. Une pareille constation est d'un intérêt vital pour tous ceux qui s'intéressent à une œuvre de rédemption de cette nature. Ces chiffres, en général, sont éminemment satisfaisants.

APPENDICE B.—RAPPORTS DES PRÉFETS.

KINGSTON.

Robert R. Creighton, préfet, fait rapport ainsi qu'il suit:—

Au commencement de l'année la population était de 596; il est entré 168 nouveaux sujets durant l'année et nous en avons libéré 289, ce qui laissait 475 à la fin de l'année. La moyenne a été de 540.

Cette diminution très sensible est due selon moi à deux causes; la guerre et la prohibition.

Les occasions offertes par la guerre pour aller courir une vie d'aventures et se donner du changement ont certainement souri à bon nombre d'esprits turbulents qui, dans des conditions normales, contribuent à peupler nos institutions pénitenciaires, et les ont engagés à s'enrôler.

Il est généralement admis, je crois, que l'abus des boissons spiritueuses est la cause directe, ou indirecte de bien des crimes, et dans la mesure où cet abus pourrait être enrayé cela contribuerait à éloigner bien des pauvres malheureux des institutions pénitenciaires.

Durant l'été, plusieurs réparations et réfections urgentes ont été faites aux bâtiments et aux murs de la ferme. La condition de l'une des remises était telle qu'il a fallu pour ainsi dire en construire une nouvelle.

Le prolongement du mur d'enceinte a été replâtré avec du ciment, et ce travail complète maintenant ce mur.

La clôture ancienne et à l'aspect si désagréable qui bordait la rue Palace, et qui s'étendait des rues King à la rue Union, a été enlevée et remplacée par une clôture en fil de fer avec des poteaux en ciment et une porte d'entrée en pierre de taille. L'apparence générale n'est plus la même, et je ne saurais trop recommander qu'on en agisse ainsi pour toutes les autres parties de clôtures qu'il faudra remplacer.

Un drainage en tuiles a été installé avec tout le soin désirable sur la rue King, le long du terrain de la prison, et l'allée couverte de cendres qui servait depuis tant d'années a été remplacée par une belle allée en ciment. Dès que la saison le permettra, l'intention est de faire un nouveau nivellement de la côte, et quand d'autres petites améliorations auront été faites l'apparence générale du devant du pénitencier s'en ressentira énormément.

L'intérieur de l'aile nord a été rasé jusqu'au sol, et tout est maintenant à peu près en état d'être converti en cellules. A moins que les conditions ne demandent que les travaux se fassent plus rapidement, c'est l'intention d'attendre pour ces travaux, l'époque de l'année où des travaux de construction ne peuvent plus se faire au dehors.

Ce que nous projetons de faire cet été c'est de construire une nouvelle cheminée pour la chambre de chauffage, la cheminée actuelle étant trop petite pour donner le tirage nécessaire pour les chaudières, et nous devons aussi reconstruire une partie du quai, qui devra avoir un revêtement en pierre de taille, assujetti avec du ciment.

L'installation de la lumière électrique dans l'hôpital, qui était en voie lors de mon dernier rapport, a été terminée. Les malades, qui avant cela n'avaient pas de lumière dans leurs cellules, s'en trouvent maintenant bien mieux, et les gardiens peuvent aussi voir bien mieux maintenant à l'exécution de leurs devoirs.

Une salle d'opération bien éclairée, et pourvue de toutes les choses nécessaires, a été aménagée, et le bâtiment a été repeint entièrement et refait partout où le besoin s'en imposait.

Durant l'année une nouvelle pompe électrique a été installée au bord de l'eau, et quand l'eau est haute cette pompe nous donne entière satisfaction; quand l'eau est basse, cependant, cette pompe ne fonctionne pas aussi bien car alors elle ne reçoit pas assez d'eau. Nous espérons pouvoir remédier à cela par un rajustement de la prise d'eau.

La pompe à vapeur Smith-Vale a été inspectée de fond en comble et mise en bon état de fonctionnement. Cette pompe est maintenant raccordée à une autre prise d'eau et nous donne bien plus de satisfaction qu'auparavant. Ainsi donc, dans les conditions ordinaires, notre approvisionnement d'eau est bien plus satisfaisant que l'année dernière, alors que les choses n'étaient pas sans nous donner beaucoup d'anxiété.

Grâce à l'intérêt témoigné par le major Dillon à nos ateliers de tailleur et de cordonnerie, et à une commande extraordinairement considérable reçue du ministère des Affaires des Sauvages, ces services ont fonctionné à leur pleine capacité durant toute l'année. J'ai l'espoir que cette commande n'est que la première d'autres encore plus considérables.

A cause de la saison très défavorable, nos récoltes, de même que partout ailleurs, ont été beaucoup au-dessous de la moyenne, et par conséquent notre ferme n'a pas donné d'aussi bons résultats que d'habitude. Cependant, sauf les pommes de terre, nous avons récolté assez de légumes pour nos besoins.

La porcherie continue à donner de bons résultats. Après avoir donné à notre intendant tout le lard dont il avait besoin, il nous en est resté une quantité considérable pour la vente, et nous en avons disposé à un bon prix exceptionnel.

La santé générale des détenus a été bonne; nous n'avons pas eu d'épidémie, et il y a eu relativement très peu de maladie.

Il s'est produit deux décès, l'un dû à la paraplégie et l'autre au coma urémique. Ces deux cas auraient eu certainement un résultat fatal en toutes circonstances quelconques.

Je regrette de dire qu'il y a eu deux accidents sérieux durant l'année. Un homme a dû se faire amputer le bras à l'épaule, et un autre s'est brisé la cheville du pied. Tous deux vont maintenant aussi bien que possible. Je vous ai déjà donné les détails de ces deux accidents quand ils se sont produits.

En général, la conduite des prisonniers a été satisfaisante, et la discipline a été suivant une bonne moyenne.

SAINT-VINCENT DE PAUL.

Le préfet, G. S. Malepart, fait rapport ainsi qu'il suit:

Au commencement de l'année, la population était de 477; il y a eu 204 nouvelles entrées et 258 libérations, ce qui nous a laissé une population de 423 à la fin de l'année.

Durant l'année, 80 pieds de bornes ont été terminés, et le couronnement de tout le mur du front, environ 900 pieds, a été mis en place. A cause d'une saillie très dangereuse dans le mur sur le côté est, j'ai jugé nécessaire d'en abattre une longueur de près de 200 pieds, et d'en faire la reconstruction. L'ancien mur a aussi été renforcé avec un fort mortier de ciment.

Une clôture entre la propriété avoisinante et les terrains du préfet a été enlevée et une clôture en ciment a été érigée à la place, avec un joli couronnement, ce qui a amélioré beaucoup l'apparence des deux propriétés.

Un petit bâtiment en pierre a été érigé en arrière du bâtiment des chaudières afin d'y remiser les dévidoirs, et une tour a été aménagée pour le séchage des boyaux.

Les logements du personnel ont été mis en bon état, et nous n'aurons plus à nous en occuper, sauf les réparations ordinaires courantes.

Le toit en verre du dôme a été renouvelé et rendu imperméable.

L'érection et la terminaison d'une tour pour le service de l'eau s'est poursuivie durant les derniers trois mois et nous en retirons d'excellents services.

L'installation de nouveaux cabinets d'aisance dans l'hôpital a été faite.

Un nouveau câble pour le courant électrique allant de l'usine de force motrice à la pompe et au village a été mis en place.

L'enlèvement des vieilles citernes du toit du bâtiment administratif et l'installation d'une nouvelle pompe à air comprimé dans la chambre de chauffe ont été faits.

Nous avons aussi terminé l'installation d'un nouvel appareil d'enclenchement pour l'aile nord, en remplacement de l'ancien appareil.

Nous avons terminé la plomberie de la nouvelle cuisine, ainsi que l'allonge pour le chauffage de la loge du quartier, du magasin et de la porcherie.

La discipline de la prison a été satisfaisante.

DORCHESTER.

Le préfet, A. B. Pipes, fait rapport ainsi qu'il suit:

Durant l'année, les travaux de construction ont été le prolongement du mur d'enceinte, qui était terminé au commencement de l'automne, et le nouveau réservoir que nous espérons pouvoir terminer cette année.

Il y eut une évasion suivie de capture, dont tous les détails vous ont été envoyés dans le temps. Je suis heureux d'avoir à vous faire rapport que, somme toute, la conduite des prisonniers a été satisfaisante et que la descipline s'est bien maintenue.

MANITOBA.

Le préfet, W. R. Grahame, fait rapport ainsi qu'il suit:

Le mouvement des prisonniers durant l'année a été comme suit: Au pénitencier, le 31 mars 1916, 155 détenus; entrés durant l'année, 189; libérés, 97; restant à la fin de l'année, 92. La moyenne quotidienne durant l'année a été 116.

D'après ces chiffres on voit qu'il y a eu diminution par comparaison avec l'année précédente, diminution due surtout, sans doute, au conflit gigantesque dans lequel l'empire est présentement engagé en Europe.

Deux forçats se sont évadés le 21 juillet 1916. L'un avait déjà purgé une sentence de deux ans et n'avait plus que trois mois pour finir son second terme. L'autre avait terminé une année de son terme de deux ans.

Les travaux de la ferme se sont bien poursuivis durant l'année; de grandes quantités de pommes de terre, d'avoine et de lard ont été vendues et tous les préparatifs ont été faits pour un renouveau d'efforts durant la prochaine saison.

Le parquet cimenté dans le magasin avoisinant les ateliers a été terminé; les nouveaux appareils de chauffage installés dans les nouveaux ateliers ont donné satisfaction.

L'été prochain, nous serons en mesure de donner du travail à tous nos détenus pour les travaux les plus urgents.

Je suis heureux de pouvoir annoncer que la discipline a été satisfaisante.

Je ne saurais terminer sans mentionner les efforts incessants du major Sims de l'Armée du Salut pour le bien-être des prisonniers graciés ou libérés par anticipation. J'ai aussi des remerciements à adresser aux chanteurs de l'Armée qui, par leurs chants, aux offices divins en diverses occasions, ont justement mérité les éloges qui leur ont été décernés par tous ceux qui les ont entendus.

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Le préfet, John C. Brown, fait rapport ainsi qu'il suit:

Bien que la récolte d'avoine, de même que dans tout le district, ait été très pauvre, la ferme nous a donné des résultats satisfaisants. Les racines et les légumes ont été excellents—la récolte de pommes de terre a été surtout exceptionnellement forte—et la porcherie ne pouvait pas être plus satisfaisante. Par suite des fortes récoltes, et aussi en partie à cause de la diminution du nombre des forçats, nous avons eu un surplus considérable de pommes de terre et de lard pour la vente, ainsi qu'une forte quantité de légumes.

Nous avons continué durant l'année à améliorer les conditions pour faire de notre prison une institution modèle. La nouvelle allonge pour les cellules a été terminée, et peut contenir maintenant tous les prisonniers, sauf quelques-uns qui se trouvent à l'hôpital. Nous avons maintenant un nombre suffisant de cellules pour recevoir bien près du plus grand nombre de prisonniers qui soient jamais entrés dans ce pénitencier, et par conséquent nous en avons bien plus que nos besoins actuels. Cela nous permet de donner une attention exclusive à d'autres améliorations, et nous avons commencé la construction d'un bâtiment qui aura une cuisine moderne au rez-de-chaussée et un bel hôpital au second et au troisième étage. Nous espérons pouvoir poursuivre rapidement ces travaux durant l'été.

Le fait le plus marquant dans l'histoire de l'année est la grande diminution du nombre des prisonniers. C'est la troisième fois que je constate la même diminution. Les chiffres sont les suivants: Prisonniers au pénitencier le 31 mars 1915, 349; le 31 mars 1916, 328; le 31 mars 1917, 227. Cela ne comprend pas deux hommes portés sur nos registres et qui sont à l'asile provincial des aliénés. Le 31 mars 1914, il y avait 376 prisonniers dans le pénitencier, de sorte que ces années de guerre nous ont apporté une diminution notable, et dans une mesure considérable cette diminution est due directement à la guerre. Les temps de prospérité de 1912 et 1913 devaient grandement contribué à accroître la population de la province, et la dépression qui s'en est suivie a été

cause qu'un bon surplus s'est trouvé sans emploi et dans l'impossibilité de s'en retourner. Parmi ceux-là, et quand la guerre a éclaté, des milliers se sont enrôlés, ainsi que des milliers d'autres qui avaient de bons emplois, et cela à un tel point qu'il put être rapidement constaté que les employeurs cherchaient de la main-d'œuvre et non pas les ouvriers du travail, ce qui mettait fin aux conditions de "pas de travail et pas d'argent" qui amènent généralement une recrudescence de crimes de toute sorte.

Un seul officier du pénitencier s'est enrôlé durant l'année; mais le personnel a tenu cependant en général à verser ses contributions au Fonds patriotique et autres fonds de guerre avec régularité et libéralité.

Il s'est produit deux décès durant l'année, tous deux dus à la tuberculose. L'un, un Chinois, fut envoyé à l'hôpital presque immédiatement après son arrivée; l'autre, un sauvage, contracta la maladie en prison.

Il y a eu une évasion temporaire. Un prisonnier travaillant dans les environs de la réserve s'évada, et il ne put être capturé que plusieurs heures après.

Le nouvel appareil de chauffage a été en usage durant une bonne partie de l'hiver, et paraît avoir donné entière satisfaction.

L'officier de l'Armée du Salut ayant charge des opérations de l'armée continue à s'occuper fidèlement et avec succès des intérêts des prisonniers libérés.

ALBERTA.

M. J. C. Ponsford, préfet, transmet le rapport suivant:

D'après le rapport du mouvement des détenus l'on verra que la population de ce pénitencier a diminué de 32 au cours de l'année. J'attribue cette diminution presqu'entièrement à la guerre européenne, car une grande quantité d'individus qui autrefois faisaient une vie de crime et de désœuvrement se sont enrôlés dans les différents corps expéditionnaires dont le recrutement s'est effectué dans la province d'Alberta. J'ai appris de différentes sources qu'un nombre assez considérable d'anciens forçats de cette institution qui ont été tués ou blessés, tandis qu'il y en a plusieurs autres qui servent sous les drapeaux et qui contribuent leur part sur le théâtre de la guerre en France.

Deux des fonctionnaires permanents de cette institution ont reçu un permis d'absence prolongé, et se sont enrôlés dans le 78e d'artillerie pour le service d'outre-mer.

Les opérations de la ferme durant l'année se sont effectuées avec succès rapportant un bénéfice de $2,028.54 pour la petite étendue de terrain en culture, soit un peu moins de 45 acres.

Nous avons construit pendant l'année une nouvelle étable en brique ainsi qu'un bâtiment pour les machines. L'étable peut loger dix chevaux; elle est moderne sous tous les rapports. C'est une amélioration dont le besoin se faisait grandement sentir, et qui contribue beaucoup à l'embellissement des environs.

Je regrette beaucoup d'avoir à mentionner, dans ce rapport, le décès du détenu Cohen. La mort survint à la suite de toxémie causée par une embolie obstruant l'artère abdominale et causant la gangrène. D'autre part la santé des détenus a été au-dessus de la moyenne. Le seul accident de l'année arriva au détenu Zehentmeier qui se fractura un os du poignet.

Il y eut deux évasions au cours de l'année, mais les deux sujets furent repris peu de temps après leur escapade.

SASKATCHEWAN.

W. J. MacLeod, préfet, fait le rapport suivant:

Il y avait 130 prisonniers de détenus au commencement de l'année: Entrés, 39; libérés, 70; restant à la fin de l'année, 99, y compris trois détenus à l'hôpital provincial des aliénés. La moyenne quotidienne pour l'année a été de 112.

Je suis heureux de faire rapport que nous avons complété les cellules du côté est de notre immeuble des cellules, ce qui nous permet de loger 104 prisonniers. Nous

y avons transféré les détenus ce mois-ci, et ils étaient contents de sortir des cellules temporaires dans lesquelles ils se trouvaient à l'ouverture de cette institution. Notre nouvel immeuble de cellules est une grande amélioration, c'est bien éclairé, bien chauffé et bien aéré. Nous travaillons actuellement aux cellules du côté ouest de notre immeuble, y complétant les murs et le plâtrage. Nous avons démoli les cellules de bois dans la vieille partie de l'ancienne aile des cellules, mais nous avons laissé les cellules dans la nouvelle alonge, de façon que si nous avons une augmentation de population avant que soit terminé le côté ouest du nouvel immeuble des cellules, nous aurons amplement de place.

Durant l'été dernier nous avons enfoncé des pilotis de fondation et érigé une nouvelle bâtisse pour les chaudières, de 40 pieds par 40 avec une cheminée en brique de 75 pieds, et nous y avons installé deux chaudières à haute pression de 66 pouces par 14 pieds pour le chauffage de notre nouvel immeuble de cellules. Nous avons aussi installé un système de chauffage dans le nouvel édifice des cellules, et je suis heureux de dire que lorsque nous avons lancé la vapeur il ne s'est produit aucune fuite, et tout le système fonctionnait d'une façon parfaite. Nous avons fait la canalisation des fils dans des conduits dans toutes les cellules et les corridors du nouvel édifice et lorsque l'on établit le courant électrique tout fonctionnait à la perfection. Nous avons aussi posé le parquet et les murs de fondation pour un entrepôt de charbon, 40 pieds par 30, bâti sur le côté est du bâtiment aux chaudières, et nous y avons érigé un mur temporaire en bois avec couverture, où nous avons emmagasiné notre provision de charbon pour l'hiver. Nous avons aussi construit une conduite en béton à partir de la remise aux chaudières jusqu'au nouvel édifice des cellules et à la bâtisse des ateliers pour l'installation des tuyaux à vapeur et d'eau. Nous n'avons pu qu'achever le parquet et les murs avant la saison d'hiver et nous avons dû le couvrir d'un toit temporaire pour les mois d'hiver. Nous avons installé une horloge électrique pour le gardien, avec stations dans la bâtisse des ateliers, à l'hôpital, dans le nouvel édifice des cellules et dans le bâtiment des chaudières. Nous ajouterons des stations dans la cour l'été prochain. Des plombiers sont actuellement à faire le raccordement des cabinets et des lavabos au système d'égout, et nous croyons que le tout sera terminé dans quelques semaines.

Nous avons enlevé 250 pieds de tuyaux d'égout de 6 pouces d'en avant de la bâtisse des ateliers jusqu'à la clôture et nous l'avons remplacé par un tuyau de 9 pouces. Ce tuyau de 6 pouces était raccordé à l'édifice des ateliers, à l'hôpital et aux étables et nous causait continuellement de l'ennui car il était d'un diamètre trop petit pour le service d'égouts qu'il y avait là. Il était raccordé à un tuyau de 9 pouces près de la clôture, qui conduit vers des champs d'épandage.

L'automne dernier nous avons fait un ouvrage de fondation en pilotis pour un nouveau puits de 30 pieds par 10, en dehors de la clôture sud, et nous avons creusé un puits de 19 pieds, et lorsque nous avons terminé nous avons obtenu 11 pieds d'eau. Cet ouvrage doit être continué en profondeur environ trois ou quatre pieds, et percé pour tuyaux d'alimentation. L'eau de ce puits est bonne et limpide et doit être une eau potable de première classe.

Nous avons aussi enfoncé des pilotis recouverts de ciment pour quatre piliers de fondation pour la nouvelle tour d'eau de 80,000 gallons. Ces piliers sont à une profondeur de huit pieds étant 10 pieds six pouces par 8 pieds six pouces à la base et 2 pieds par 2 au sommet. Nous avons ajouté un pilier au centre pour appuyer le tuyau d'eau. L'équipe de l'entrepreneur du réservoir d'eau a travaillé de huit à dix jours en décembre et a érigé trois des quatre pieds qui doivent soutenir le réservoir d'eau, mais ils durent cesser le travail à cause du froid. Ils doivent recommencer de nouveau en avril.

Il y eut un an l'hiver dernier les murs de l'étable étaient couverts d'un frimas de plusieurs pouces d'épaisseur, ce qui la rendait très humide; nous avons donc fait plâtrer les murs de l'étable afin d'obtenir un espace de vide et éviter ainsi l'humidité. Je crois

que nous devrons installer le chauffage à la vapeur à chaque extrémité de l'étable, car durant les grands froids la température y est très basse.

Nous avons installé un nouveau calorifère à vapeur pour l'eau chaude qui alimente la cuisine et la buanderie. Ceci est une grande amélioration, car autrefois nous devions, pour la cuisine, les bains et la buanderie, faire chauffer l'eau au moyen de plaques adaptées aux fourneaux, et parfois il fallait interrompre les travaux de la buanderie et les bains des détenus pendant que l'eau chauffait.

Considérant la saison nous avons obtenu un bon rendement de la ferme. Nous avions 301 acres en culture et environ 75 acres en jachère. Nous avons expédié deux wagons de pommes de terre et un wagon d'avoine au pénitencier de Kingston l'automne dernier, et ce printemps nous avons vendu 4,320 boisseaux d'avoine aux fermiers de ce district. Il nous reste beaucoup d'avoine pour la provende et les semences.

Nous avons 79 porcs en bon état après un très dur hiver. A ce sujet je dois vous dire que nous avons grandement besoin d'un bâtiment propice pour garder nos porcs. Ils sont actuellement gardés dans de petits enclos entourés de piquets et recouverts de paille, et ainsi que vous devez croire, il est difficile de leur donner de l'eau et de la nourriture à une température variant de 30 à 60 degrés au-dessous de zéro durant plusieurs jours consécutifs. La nourriture et l'eau gèlent dur avant de pouvoir être consommées.

Nous avons coupé et enlevé environ 80 cordes de bois sur notre ferme pour la fabrication de brique l'automne prochain. Ceci comprend à peu près tout le bois qui vaut la peine d'être coupé sur la ferme.

Nous avons transporté assez de gravier et de sable durant l'hiver, de notre réserve de l'autre côté de la rivière, pour tous les besoins de construction l'été prochain.

Nous avons fabriqué environ 131,000 briques au cours de l'été dernier; ceci, avec ce que nous avons en magasin, sera suffisant pour tous les bâtiments que nous avons l'intention d'ériger l'été prochain.

La santé et la conduite des détenus ont été excellentes durant l'année qui vient de s'écouler.

Il y a huit fonctionnaires en service actif, pour lesquels leurs positions sont réservées à leur retour; un certain nombre de fonctionnaires du personnel ont démissionné et se sont enrôlés.

ANNEXE C.—STATISTIQUES CRIMINELLES.

MOUVEMENT DES PRISONNIERS DURANT LES DIX DERNIÈRES ANNÉES.

KINGSTON.

Année.	Détenus au commencement de l'exercice.	Entrés.	Libérés.	Restant à la fin de l'année.	Moyenne quotidienne.
1907-08	458	181	151	488	463
1908-09	488	245	163	570	535
1909-10	570	203	215	558	571
1910-11	558	176	232	502	520
1911-12	502	182	190	494	487
1912-13	494	208	186	516	498
1913-14	516	199	204	511	499
1914-15	511	277	229	559	530
1915-16	559	245	208	596	570
1916-17	596	168	289	475	540

ST-VINCENT DE PAUL.

Année.	Détenus au commencement de l'exercice.	Entrés au cours de l'exercice.	Total.	Libérés pendant l'exercice.	Restant à la fin de l'exercice.	Moyenne quotidienne.
1907-08	402	174	576	175	401	392
1908-09	401	280	681	171	510	457
1909-10	510	224	734	201	533	536
1910-11	533	190	723	247	476	498
1911-12	476	180	656	214	442	461
1912-13	442	165	607	202	405	417
1913-14	405	194	599	198	401	392
1914-15	401	207	608	161	447	417
1915-16	447	220	667	190	477	457
1916-17	477	204	681	262	428	468

DORCHESTER.

Année.	Entrés au cours de l'exercice.	Libérés pendant l'exercice.	Restant à la fin de l'exercice.	Moyenne quotidienne.
1907-08	120	79	235	211
1908-09	119	108	246	240
1909-10	118	118	246	234
1910-11	119	110	255	250
1911-12	82	117	220	231
1912-13	100	125	195	209
1913-14	114	78	231	210
1914-15	117	113	235	225
1915-16	113	110	238	240
1916-17	111	138	211	232

MANITOBA.

Année.	Détenus au commencement de l'exercice.	Entrés au cours de l'exercice.	Total.	Libérés au cours de l'exercice.	Restant à la fin de l'exercice.	Moyenne quotidienne.
1907-08	175	42	217	97	120	140
1908-09	120	77	197	53	144	129
1909-10	144	84	228	63	165	158
1910-11	165	90	255	82	173	163
1911-12	173	95	268	85	183	174
1912-13	183	97	280	80	200	186
1913-14	200	76	276	104	172	181
1914-15	172	87	259	92	167	162
1915-16	167	77	244	89	155	164
1916-17	155	34	189	97	92	116

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Année.	Détenus au commencement de l'exercice.	Entrés au cours de l'exercice.	Total.	Libérés au cours de l'exercice.	Restant à la fin de l'exercice.	Moyenne quotidienne.
1907-08	137	84	221	69	152	142
1908-09	152	113	265	61	204	178
1909-10	204	93	297	88	209	213
1910-11	209	145	354	94	260	226
1911-12	260	168	428	97	331	290
1912-13	331	175	506	115	351	345
1913-14	351	179	530	153	377	370
1914-15	377	163	540	191	349	355
1915-16	349	131	480	150	330	337
1916-17	330	56	386	157	229	287

ALBERTA.

1907-08	57	48	105	25	80	70
1908-09	80	60	140	49	91	86
1909-10	91	107	198	50	148	112
1910-11	148	118	266	67	199	177
1911-12	199	99	298	131	167	168
1912-13	167	120	287	81	206	180
1913-14	206	98	304	101	203	195
1914-15	203	101	304	129	175	175
1915-16	175	107	282	90	192	181
1916-17	192	61	253	93	160	183

SASKATCHEWAN.

1912-13	58	65	123	28	95	76
1913-14	95	68	163	55	108	101
1914-15	108	75	183	51	132	125
1915-16	132	43	175	45	130	125
1916-17	130	39	169	70	99	112

ANNEXE D.—ÉTAT DES RECETTES.

RÉSUMÉ DES RECETTES.

Kingston	$17,995 94
Saint-Vincent de Paul	8,704 37
Dorchester	10,059 89
Manitoba	7,576 21
Colombie-Britannique	5,075 86
Alberta	5,972 02
Saskatchewan	8,078 38
Total	$63,462 67

ANNEXE H.—ÉTAT DES DÉBOURSÉS.

KINGSTON.

Personnel—		
Salaires et allocations de retraite	$96,454 65	
Uniformes et ordinaire	5,536 67	
		$101,991 32
Entretien des détenus—		
Rations	35,477 82	
Vêtements et médicaments	16,622 96	
		52,100 78
Frais de libération—		
Complets et allocations de sortie	5,109 52	
		5,109 52
Frais d'exploitation—		
Chauffage, éclairage et eau	16,300 48	
Entretien des bâtisses et des machines	9,028 66	
Chapelles, écoles et bibliothèque	421 05	
Frais de bureau	1,472 58	
		27,222 77
Industries—		
Ferme	2,751 84	
Ateliers	14,332 19	
		17,084 03
Equipement de prison—		
Machines	4,800 55	
Ameublement	1,447 05	
Ustensiles et voitures	455 32	
Terre, édifices et murs	2,267 91	
		8,970 83
Divers—		
Annonces et frais de voyage	631 05	
Spécial	1,704 92	
		2,335 97
		214,815 22

ST-VINCENT DE PAUL.

Personnel—		
Salaires et allocations de retraite	79,823 29	
Uniformes et ordinaire	4,251 51	
		84,074 80
Entretien des prisonniers—		
Vivres	27,866 33	
Vêtements et médicaments	15,407 78	
		43,274 11
Frais de libération—		
Vêtements et allocation	4,019 01	
Transport et inhumations	65 15	
		4,084 16
Frais d'exploitation—		
Chauffage, éclairage et service d'eau	22,307 52	
Entretien des bâtiments et des machines	12,888 42	
Chapelles, écoles et bibliothèque	260 50	
Dépenses de bureau	1,162 38	
		36,618 82
Industries—		
Ferme	1,312 19	
Ateliers	2,795 13	
		4,107 32
Matériel de prison—		
Machines	529 65	
Ameublement	1,139 38	
Ustensiles et véhicules	1,468 21	
Terrains, édifices et murs d'enceinte	16,084 68	
		19,221 92
Divers—		
Annonces et frais de voyage	184 80	
Dépenses spéciales	466 54	
		192,032 47

DORCHESTER.

Personnel—		
Salaires et allocations de retraite	$50,939 80	
Uniformes et ordinaires	1,922 27	
		$52,862 07
Entretien des prisonniers—		
Rations	12,951 51	
Vêtements et médicaments	6,890 50	
		19,842 01
Frais de libération—		
Vêtements et allocations	1,984 42	
		1,984 42
Frais d'exploitation—		
Chauffage, éclairage et service d'eau	7,944 62	
Entretien des édifices et des machines	3,974 90	
Chapelles, écoles et bibliothèque	544 45	
Dépenses de bureau	612 15	
		13,076 12
Industries—		
Ferme	3,200 37	
Ateliers	5,024 60	
		8,224 97
Matériel de prison—		
Machines	1,653 31	
Ameublement	839 62	
Ustensiles et véhicules	580 73	
Terrain, édifices et murs d'enceinte	10,122 52	
		13,196 18
Divers—		
Annonces et frais de voyage	207 52	
Dépenses spéciales	58 55	
		266 07
		109,451 84

MANITOBA.

Personnel—		
Salaires et pensions	39,699 19	
Uniformes et ordinaire	2,462 02	
Allocations pour entretien	3,941 79	
		46,103 00
Entretien des prisonniers—		
Rations	4,788 26	
Vêtements et médicaments	4,170 42	
		8,958 68
Frais de libération—		
Complets pour les libérés et allocations	2,055 32	
Transferts et inhumations	246 40	
		2,301 72
Frais d'exploitation—		
Chauffage, éclairage et service d'eau	7,725 19	
Entretien des édifices et machines	2,316 76	
Chapelle, école et bibliothèque	191 45	
Frais de bureau	414 68	
		10,648 08
Industries—		
Ferme	1,225 71	
Ateliers des travaux	1,704 61	
		2,930 32
Matériel de prison—		
Machines	604 85	
Ameublement	233 91	
Ustensiles et véhicules	230 79	
Terrains, édifices et murs	1,169 26	
		2,238 81
Divers—		
Annonces et voyages	66 60	
Spéciaux	1,036 91	
		1,103 51
		74,284 12

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Personnel—		
Salaires et allocations de retraite	$54,219 61	
Uniformes et ordinaire	3,667 65	
Allocations de subsistance	5,470 58	
		$63,357 84
Entretien des détenus—		
Rations	13,994 39	
Vêtements et médicaments	7,365 24	
		21,359 63
Frais de libération—		
Vêtements et allocations	3,093 61	
Transferts et inhumations	342 20	
		3,435 81
Frais d'exploitation—		
Chauffage, éclairage et service d'eau	5,396 78	
Entretien des bâtiments et des machines	3,183 57	
Chapelles, écoles et bibliothèque	293 03	
Dépenses de bureau	724 71	
		9,598 09
Industries—		
Ferme	2,382 40	
Ateliers	1,989 10	
		4,371 50
Matériel de prison—		
Machines	2,817 10	
Fournitures	574 80	
Ustensiles et véhicules	690 84	
Terrains, édifices et murs d'enceinte	9,902 39	
		13,985 13
Divers—		
Annonces et frais de voyage	39 75	
Dépenses spéciales	77 80	
		117 55
		116,225 55

ALBERTA.

Personnel—		
Salaires et allocations de retraite	45,444 11	
Uniformes et ordinaire	5,340 41	
Allocation de subsistance	4,464 22	
		55,248 74
Entretien des prisonniers—		
Rations	10,198 50	
Vêtements et médicaments	4,433 29	
		14,631 79
Frais de libération—		
Habits des libérés et indemnités	1,825 39	
Transferts et inhumations	608 90	
		2,434 29
Frais d'exploitation—		
Chauffage, éclairage et eau	2,122 68	
Entretien des édifices et de la machinerie	1,735 79	
Chapelles, écoles et bibliothèque	108 57	
Frais de bureau	660 57	
		4,627 61
Industries—		
Ferme	651 80	
Ateliers	3,195 80	
Houillère	456 81	
		4,804 41
Matériel de prison—		
Machinerie	59 08	
Fournitures	616 93	
Ustensiles et voitures	577 12	
Terrains, édifices et murs	13,134 44	
		14,387 57
Divers—		
Annonces et voyages	191 60	
Dépenses spéciales	586 63	
		778 23
		96,412 64

SASKATCHEWAN.

Personnel—		
Salaires et allocations de retraite	$34,479 11	
Uniformes et ordinaire	3,101 19	
Allocation de subsistance	3,204 13	
		$40,784 43
Entretien des détenus—		
Vivres	6,076 57	
Vêtements et médicaments	2,956 22	
		9,032 79
Frais de libérations—		
Vêtements de libérations et allocations	1,345 71	
Transfert et inhumations	231 30	
		1,577 01
Frais d'exploitation—		
Chauffage, lumière et service d'eau	5,222 50	
Entretien des édifices et des machineries	1,879 14	
Chapelles, écoles et bibliothèque	247 01	
Dépenses de bureau	763 79	
		8,112 44
Industries—		
Ferme	2,814 49	
Ateliers	1,770 75	
		4,585 24
Matériel de prison—		
Machines	4,172 03	
Fournitures	81 40	
Ustensiles et véhicules	985 57	
Terrains, édifices et murs	35,807 75	
		41,046 75
Divers—		
Dépenses spéciales	123 45	
		123 45
		105,262 11

PÉNITENCIERS EN GÉNÉRAL.

Salaire de l'acheteur, 12 mois	$3,100 00	
Salaire de Mlle Grant, 12 mois	752 00	
Salaire de Mlle Brill, 9 mois	454 20	
Salaire de Mme McLean, 2 mois	100 00	
Frais de port	143 00	
Papeterie	22 20	
Impressions	18 38	
Téléphones	54 45	
		4,644 23
Secours aux détenus libérés par anticipation	.....	42 08
Divers	.....	37 67
		4,723 98

RAPPORT

DU

CONSEIL DE LA MILICE

DU

CANADA

POUR

L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS

1917

(Traduit de l'anglais)

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

OTTAWA
J. DE LABROQUERIE TACHÉ
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
1918

[N° 35—1918]

A Son Excellence le duc de Devonshire, C.J., C.P., G.C.M.G., G.C.O.V., etc., etc, etc., Gouverneur général et Commandant en chef du Dominion du Canada.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Le soussigné a l'honneur de soumettre à Votre Excellence le rapport du Conseil de la Milice pour l'exercice clos le 31 mars 1917.

Respectueusement soumis,

S. C. MEWBURN, major général,
Ministre de la Milice et de la Défense.

MINISTÈRE DE LA MILICE ET DE LA DÉFENSE,
Ottawa, 25 janvier 1918.

TABLE DES MATIÈRES.

PAGES.

Affectations à l'état-major permanent et à la troupe permanente (Appendice C) 23
Affectations à la milice active (Appendice C) 23
Allocations, force permanente 12
Allocations, milice active 12
Arsenal fédéral, rapport du directeur de l', (Appendice F) 37
Brevets délivrés (Appendice C) 23

Certificats délivrés aux officiers (Appendice D) 24
Certificats délivrés aux sous-officiers 26
Collège militaire royal—
  Rapport du commandant (Appendice E) 27
  Rapport de la Commission d'inspection 33
Comptes des crédits 9–11
Crédits de guerre, comptes des, état de la dépense au 31 mars 1917 21

Dépense:—
  Comptes des crédits de guerre au 31 mars 1917 21
  Ecoles d'instruction, milice active non permanente 18
  Etat comparatif 19–20
  Solde et suppléments de la troupe permanente 13–17

Effectif de la troupe permanente 22
Etats financiers (Appendice A) 9–21
Etat-major permanent et troupe permanente, affectations (Appendice C) 23

Officiers, certificats délivrés aux (Appendice D) 24

Revenu, 1916–1917 18

Solde et suppléments, troupe permanente 13–17
Sous-officiers, certificats délivrés aux (Appendice D) 26

Troupe permanente:—
  Affectations (Appendice C) 23
  Mutations dans l'effectif 22
  Solde et suppléments 13–17

RAPPORT ANNUEL

DU

CONSEIL DE LA MILICE

Pour l'exercice clos le 31 mars 1917.

Sont soumis les états et rapports suivants pour l'exercice clos le 31 mars 1917, savoir:—

1. Etats financiers pour les douze mois terminés le 31 mars 1917, Appendice A.

2. Etat indiquant les mutations opérées dans l'effectif de la troupe permanente, dans la période comprise entre le 1er avril 1916 et le 31 mars 1917. Appendice B.

3. Etats indiquant: le nombre des officiers nommés dans l'état-major permanent et dans la force permanente; le nombre des officiers nommés dans la milice active (non permanente), et le nombre de brevets délivrés au cours de l'exercice clos le 31 mars 1917. Appendice C.

4. Relevé des certificats délivrés pendant l'exercice 1916-17. Appendice D.

5. Rapport du commandant du collège militaire royal pour l'exercice 1916-17. Rapport de la Commission d'inspection du collège militaire royal, 1917. Appendice E.

6. Rapport du directeur de l'arsenal fédéral pour l'exercice 1916-17. Appendice F.

E. F. JARVIS,
Secrétaire du Conseil de la Milice.

APPENDICE A.

Les états suivants indiquent:

1. Les comptes des crédits.

2. Les allocations payées à la milice active dans les différents districts.

3. La dépense, par garnison, déterminée par la solde et les suppléments de la troupe permanente.

4. La dépense déterminée par la solde et les suppléments des officiers et des sous-officiers brevetés de la troupe permanente.

5. La dépense déterminée par la solde et les suppléments des officiers et des sous-officiers brevetés de la troupe permanente avec les détails de la dépense, à chaque garnison.

6. La dépense déterminée par la solde et les suppléments des sous-officiers et hommes de la troupe permanente.

7. La dépense déterminée par la solde et les suppléments des sous-officiers et hommes de la troupe permanente. Détails de la dépense à chaque garnison.

8. La dépense déterminée par l'assistance des officiers et hommes de la milice active (non permanente) aux écoles d'instruction.

9. Milice et Défense, recettes.

10. L'état comparatif de la dépense pour les dix derniers exercices compris entre 1907-08 et 1916-17.

11. La dépense du chef des crédits de guerre jusqu'au 31 mars 1917.

12. Tableaux des mutations opérées dans la troupe permanente.

ETAT N° 1—Comptes des crédits, 1916-17.

Titre de la subvention.	Montant du crédit.	Dépense.	Crédit resté sans emploi.	Crédit supplémentaire.	Observations.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	
Allocations à la milice active	100,000 00	47,573 02	52,426 98	.....	Il n'y a pas eu de camps, allocations diminuées de 50 pour cent.
Exercices annuels	.....	.....	.....	.....	Aucun crédit n'a été voté.
Services scolaires	100,000 00	80,310 97	19,689 03	.....	(A cause de la continuation de la guerre, on n'a employé qu'une faible partie de ce crédit.)
Effets d'équipement et de petit équipement	800,000 00	39,191 27	760,808 73	.....	(A cause de la continuation de la guerre, on n'a employé qu'une faible partie de ce crédit.)
Dépenses casuelles	60,000 00	23,213 64	36,786 36	.....	Frais de téléphone, etc., portés au compte des crédits de guerre.
Droits de douane	100,000 00	68,780 50	31,219 50	.....	Droits sur tous les articles destinés à la F.E.C. portés au compte des crédits de guerre.
Bibliothèque du ministère	1,000 00	640 55	359 45	.....	
Arsenal fédéral	100,000 00	29,924 13	70,075 87	.....	Toutes les dépenses, sauf les appointements du personnel, imputées sur les crédits de guerre.
Services et ouvrages du génie	500,000 00	396,894 97	103,105 03	.....	A cause de la guerre, on a diminué la construction des ouvrages permanents.
Subventions à des sociétés et à des corps de musique	83,000 00	7,980 90	75,019 10	.....	Il n'y a pratiquement pas eu de corps de musique, et on a fortement diminué, à cause de la guerre, toutes les autres dépenses sous le couvert de ce crédit.
Etats-majors du quartier général et de districts	218,765 00	208,301 58	10,463 42	.....	
Entretien des propriétés militaires	180,000 00	164,166 27	15,833 73	.....	
Matériel d'artillerie, armes, terrains, etc	.....	.....	.....	.....	Aucun crédit n'a été voté.
Force permanente	2,300,000 00	2,396,182 90	.....	96,182 90	En vertu d'un arrangement conclu avec le département de l'auditeur général, cette dépense supplémentaire devait être imputée sur les crédits de guerre, mais, dans l'intervalle, le ministère des Finances a fermé les comptes de l'exercice, et on n'a pu opérer le transfert de l'imputation.
Impressions et papeterie	70,000 00	70,000 00	.....	.....	
Collège militaire royal	160,000 00	147,576 00	12,424 00	.....	

ETAT N° 1—Comptes des crédits, 1916-17—*Fin.*

Titre de la subvention.	Montant du crédit.	Dépense.	Crédit resté sans emploi.	Crédit supplémentaire.	Observations.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	
Appointements et salaires	260,000 00	205,801 33	54,198 67	.....	A cause de la continuation des hostilités, la dépense supplémentaire sous le couvert de ce crédit n'est pas survenue.
Milice et Défense.					
Ecoles d'instruction	150,000 00	81,383 54	68,616 46	.....	A cause de la guerre, les dépenses relatives à beaucoup des cours tenus ont été imputées sur les crédits de guerre.
Levés topographiques	40,000 00	31,274 32	8,725 68	.....	
Frais de transport et fret	175,000 00	43,922 52	131,077 48	.....	Durant l'exercice, la plus grande partie des frais de transport provenaient de la guerre et ont été imputés en conséquence.
Zones d'instruction	200,000 00	224,623 05	.....	24,623 05	**Voir* observations *re* découvert «force permanente» et remarque au pied de la page.
Matériel de guerre	100,000 00	15,753 32	84,246 68	.....	Le matériel acheté se rattachait surtout à la guerre et a été porté au compte des crédits de guerre.
	5,697,765 00	4,283,494 78	1,535,076 17	120,805 95	
Crédits de guerre	.....	298,291,030 66	.....	.....	

	Montant du crédit.	Dépense.		Crédit resté sans emploi.
		Milice.	Commission des pensions	
Pensions.				
Guerre européenne	3,000,000 00	1,068,920 10	1,378,454 93	552,624 97
Loi statutaire (1901)	90,000 00	47,037 61	40,562 44	2,399 95
Soulèvement, 1885, et en général	20,000 00	9,578 46	10,034 75	386 79
Invasions fénianes	2,000 00	808 90	658 90	532 20

Prévu par la loi.	Solde du produit des ventes reporté de 1915–16.	Dépenses, 1916–17.	Solde du produit des ventes à reporter à 1917–18.	
Chef d'état-major général.....$				
Inspecteur général.....$				
Adjudant général.....$	.....	18,290 12	.....	.....
Quartier-maître général.....$				
Grand-maître de l'artillerie.....$				
Recettes de la milice.....	.....	57,503 61	.....	.....
Revenu casuel.....	.....	.....	.....	.....
Propriétés vendues.				
Caserne, Toronto.....	144 15	.....	144 15	.....
Ile Ste-Hélène, Montréal.....	19,783 10	.....	19,783 10	.....
Emplacement de la caserne de Fort-Osborne, Winnipeg.....	62,947 27	.....	62,947 27	.....
	82,874 52	.....	82,874 52	

*Durant l'exercice financier, on a fait une dépense à même ce crédit pour indemniser des droits de coupe de bois les personnes établies sur les terrains expropriés en vue de l'emplacement du camp de Petawawa. L'auditeur général y a trouvé à redire et, à la session actuelle, le Parlement a voté un crédit de $38,355.75 pour couvrir ces paiements.

ETAT N° 2—Allocations payées à la milice active dans les différents districts durant l'exercice 1916-17.

	Districts.	Solde de commandement et instruction pratique.	Entretien des armes.	Frais de port.	Papeterie.	Gratifications de suffisance, corps d'inst. des off. can.	Remboursement pour matériel porté comme manquant ou renvoyé.	Montant total.	Moins déductions et pertes.	Dépense nette.
		$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
N° 1	1er	.....	120 77	28 20	.....	.....	330 14	479 11	19 32	459 79
2	2e	5,610 19	5,524 00	863 13	19 90	.....	2,110 82	14,128 04	1,037 79	13,090 25
3	3e	2,006 50	1,500 00	260 00	.....	.....	94 10	3,860 00	566 58	3,294 02
4	4e	5,956 14	2,148 75	661 45	1 95	6,010 00	284 85	15,063 14	1,208 87	13,854 27
5	5e	2,029 30	1,194 36	297 50	108 64	.....	68 64	3,698 44	212,48	3,485 96
6	6e	4,495 41	1,687 90	613 50	32 40	210 00	54 33	7,093 54	282 67	6,810 87
10	10e	.....	.....	.....	.....	2,191 25	.....	2,191 25	.....	2,191 25
11	11e	558 20	50 00	.....	5 85	.....	19 18	633 23	188 51	444 72
13	13e	2,779 52	2,309 17	364 38	.....	.....	2 32	5,455 39	1,513 50	3,941 89
	Totaux	23,435 26	14,534 95	3,088 16	168 74	8,411 25	2,964 38	52,602 74	5,029 72	47,573 02

ETAT N° 3—Indiquant la dépense déterminée par la solde et les suppléments de la troupe permanente pour l'exercice 1916-17.

Garnisons.	Effectif, tous grades, au 31 mars 1916.	Effectif, tous grades, au 31 mars 1917.	Solde et suppléments des officiers et sous-officiers brevetés.	Solde et suppléments des sous-officiers et hommes.	Total de la solde et des suppléments.
			$ c.	$ c.	$ c.
London	92	62	18,679 18	42,100 46	60,797 64
Toronto	271	169	71,094 29	87,699 80	158,794 09
Kingston	309	170	46,729 81	78,491 54	125,221 35
Ottawa	176	372	74,962 93	242,138 63	317,101 56
Montréal	48	54	41,096 98	29,414 84	70,511 82
Saint-Jean, P.Q	2	2	.....	2,100 67	2,100 67
Québec	316	269	108,135 39	128,900 08	237,035 47
Halifax	1,197	716	124,487 94	327,261 97	451,749 91
Saint-Jean, N.-B	9	9	2,084 00	6,916 95	9,000 95
Winnipeg	168	288	24,177 20	146,838 72	171,015 92
Esquimalt	266	297	41,064 56	181,868 67	222,933 23
Calgary	24	63	14,952 73	35,634 12	50,586 85
Régina	.....	35	6,324 38	5,383 03	11,707 41
A l'étranger	1	5	4,043 60	2,573 65	6,617 25
Divers	.....	.....	.....	25,140 99	25,140 99
Totaux	2,879	2,511	577,850 99	1,342,464 12	1,920,315 11

ETAT N° 4—Etat de la dépense déterminée par la solde et les suppléments des officiers et sous-officiers brevetés de la troupe permanente pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Détails de la dépense par corps.

Corps.	Solde.		Indemnités.									Prestations totales en deniers.	Cr. au Trésor public et remboursements.	Dépense nette.
	Ordinaire.	A l'étranger.	De logement.	De vivres.	De chauffage.	D'éclairage.	D'ordonnance.	Dans l'Ouest.	Autres.	A l'étranger.	Indemnités totales.			
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Roy. drag. can..	10,361 70	.....	554 40	1,051 25	169 16	48 30	.....	.....	322 24	.....	2,145 34	12,507 04	21 33	12,485 71
Cav. de l. Strathcona (R.C.)....	5,629 73	.....	700 00	108 00	177 84	31 26	.....	545 92	1,733 11	.....	3,296 13	8,925 86	33 77	8,892 09
Art. roy. can. à cheval.....	13,869 56	.....	2,786 90	977 49	785 32	227 88	.....	.....	5 89	.....	18,653 04	.....	4,783 48	18,653 04
Art. roy. can. de forteresse.....	47,661 71	.....	6,151,76	3,057 46	1,509 04	649 38	384 89	661 88	3,120 47	.....	15,534 88	63,196 59	718 43	62,478 16
Génie royal canadien.....	53,335 74	.....	11,953 02	3,998 78	3,133 44	969 55	1,059 25	z.59 25	2,545 38..	 2	6,603 89 7	9,939 63	4,514 91	74,524 72
Régiment royal canadien.....	18,550 20	.....	2,690 06	1,222 75	714 15	359 79	.....	755 31	324 10	.....	6,066 16	24,616 36	936 65	23,679 71
Sec. can perm. de l'int. mil.....	48,375 99	.....	10,481 85	3,535 25	2,847 31	850 98	2,563 36	269 02	1,987 29	.....	22,535 06	70,911 05	2,649 89	68,261 16
Pers. perm. du serv. de santé..	46,698 15	.....	9,975 80	2,597 94	2,511 41	756 39	2,121 69	310 14	3,127 32	.....	21,400 00	69,098 84	2,596 58	65,502 26
Sec. can. perm. des vêt. mil....	8,896 97	.....	2,441 76	558 76	605 21	181 80	364 71	.....	507 43	.....	4,659 67	13,556 64	216 77	13,339 87
Pers. de la dir. d'art.....	74,693 70	1,662 48	16,719 57	5,058 13	4,599 46	1,287 59	3,234 35	1,448 40	2,357 69	1,109 62	112,170 99	5,047 06	5,047 06	107,123 93
Pers. du serv. de la solde.....	30,266 71	.....	8,172 58	1,198 08	2,084 47	571 51	1,581 50	739 85	707 61	.....	15,785 60	46,052 31	2,389 65	43,662 66
Section de secrét. d'état-major...	19,734 55	.....	,5328 81	1,688 69	1,525 06	418 50	725 33	327 54	466 91	.....	10,480 94	30,215 49	671 42	29,544 07
Cadre d'enseignement.....	17,219 76	.....	4,498 32	1,324 06	1,224 84	343,63	659 29	150 00	210 68	.....	8,410 82	25,630 58	440 72	25,189 86
Ecole de télégraphie optique...	2,088 00	.....	499 70	170 75	138 10	41 04	170 50	15 48	38 72	.....	1,074 29	3,162 29	.....	3,162 29
Ecole de tir du fusil.....	6,053 96	.....	1,506 56	501 72	425 40	123 32	408 62	15 48	365 82	.....	3,346 92	9,400 88	12 08	9,388 80
Divers.....	6,596 00	1,076 83	1,576 45	380 50	418 34	110 77	388 00	133 65	197 35	194 67	3,399 73	11,072 56	9 90	11,062 66
Totaux.....	410,032 43	2,739 31	86,047 54	28,149 71	22,868 54	6,971 69	15,546 71	6,431 92	18,018 01	1,304 29	185,338 41	598,110 15	20,259 16	577,850 99

ETAT N° 5—Etat de la dépense déterminée par la solde et les suppléments des officiers et sous-officiers brevetés de la troupe permanente pour l'exercice clos le 31 mars 1916. Détails de la dépense à chaque garnison.

Corps.	Solde.		Indemnités.									Prestations totales en deniers.	Cr. au Trésor public et remboursements.	Dépense nette.
	Ordinaire.	A l'étranger.	De logement.	De vivres.	De chauffage.	D'éclairage.	D'ordonnance.	Dans l'Ouest.	Autres.	A l'étranger.	Indemnités totales.			
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	5 $ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
London, Ont.	12,888 87	.....	3,266,15	1,122 25	883 08	287 01	840 50	.....	417 93	.....	6,816 92	19,705 79	1,008 61	18,697 18
Toronto, Ont.	50,275 05	.....	10,186 10	3,716 97	2,668 51	797 60	2,236 30	.....	2,941 59	.....	22,547 07	72,822 12	1,727 83	71,094 29
Kingston, Ont.	34,035 16	.....	7,522 90	2,238 00	2,000 61	581 23	981 00	.....	823 32	.....	14,147 06	48,182 22	1,452 41	46,729 81
Ottawa, Ont.	55,814 25	.....	12,585 28	4,244 87	3,551 55	1,051 21	2,790 86	.....	2,183 07	.....	26,406 84	82,221 09	7,258 16	74,962 93
Montréal, Qué.	29,273 68	.....	7,216 21	2,092 43	1,934 00	572 66	1,324 04	.....	879 78	.....	14,019 12	43,292 80	2,195 82	41,096 98
Québec, Qué.	77,507 34	.....	15,150 14	5,319 94	4,230 79	1,279 43	3,374 16	.....	2,698 63	 3	2,053 0910	9,560 43	1,425 0410	8,135 39
Halifax, N.-E.	94,445 80	.....	15,140 70	5,770 25	4,096 47	1,516 72	2,181 50	.....	2,955 93	.....	31,661 57	126,107 37	1,619 43	124,487 94
Saint-Jean, N.-B.	1,875 00	.....	.....	45 75	42 00	.....	91 25	.....	30 00	.....	209 00	2,084 00	.....	2,084 00
Winnipeg, Man.	14,682 61	.....	4,610 00	845 75	1,241 43	212 20	423 00	1,586 38	1,981 88	.....	10,900 64	25,583 25	1,406 05	24,177 20
Esquimalt, C.-B.	27,466 62	.....	5,110 28	1,892 25	912 39	437 03	506 60	3,499 89	2,346 75	.....	14,804 19	42,270 81	1,206 25	41,064 56
Regina, Sask.	3,772 50	.....	1,655 05	283 25	435 10	76 30	223 75	493 11	336 33	.....	3,502 89	7,275 39	951 01	6,324 38
Calgary, Alta.	7,995 55	.....	3,604 73	578 00	872 61	160 30	474 75	852 54	422 80	.....	6,965 73	14,961 28	8 55	14,952 73
Angleterre, Indes, Australie — A l'étranger	.....	2,739 31	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1,304 29	1,304 29	4,043 60	.....	4,043 60
Totaux	410,032 43	2,739 31	86,047 54	28,149 71	22,868 54	6,971 69	15,546 71	6,431 92	18,018 01	1,304 39	185,338 41	598,110 15	20,259 16	577,850 99

ETAT N° 6—Etat de la dépense déterminée par la solde et les suppléments des sous-officiers et hommes de la troupe permanente pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Détails de la dépense par corps.

Corps.	Solde.					Solde totale.	Allocations totales.	Prestations totales en deniers.	A déduire frais portés au compte du Trésor public.	Dépense nette.
	Prêt.	Différée.	De suffisance, artillerie, génie.	Haute paye.	Autres crédits.					
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Royal dragons canadiens	13,397	43 94 52	222 30	262 90	1 84	13,978 99	8,054 39	22,033 38	401 11	21,632 27
Royal drag. canadiens, cadre d'enseignement	593 10	.....	27 30	.....	.....	620 40	637 20	1,257 60	.....	1,257 60
Cavalerie de lord Strathcona (R.C.)	38,608 10	29 49	121 80	737 10	49 14	49,545 63	43,193 30	83,738 93	1,625 32	81,113 61
Artillerie royale canadienne à cheval	16,434 70	659 76	684 10	797 45	0 90	18,675 91	11,479 16	30,056 07	152 47	29,903 60
Artillerie royale canadienne de forteresse	90,899 17	4,682 26	9,578 25	5,003 15	239 87	110,402 70	65,535 70	175,938 40	2,219 89	173,718 51
Génie royal canadien	95,466 95	1,101 96	37,563 60	841 50	475 32	135,449 33	61,218 00	196,667 33	2,893 20	194,773 12
Régiment royal canadien	43,584 94	949 51	1,306 25	2,076 10	28 20	47,945 00	47,475 29	95,420 29	976 86	94,443 43
Rég. royal canadien, cadre d'enseignement	24,429 62	77 43	1,560 00	459 30	31 52	26,557 87	15,383 46	41,941 33	212 72	41,728 61
Sec. can. perm. de l'int. militaire	72,005 48	736 27	17,810 55	3,174 10	106 15	93,832 55	51,573 36	145,405 91	1,470 95	143,934 96
Personnel permanent du service de santé	34,276 64	409 11	5,888 25	1,722 85	371 67	32,668 52	20,096 24	52,764 76	302 82	52,461 94
Sec. canadienne permanente des vétérinaires militaires	1,109 00	.....	337 50	.....	.....	1,446 50	869 67	2,307 17	0 32	2,306 85
Personnel de la direction d'artillerie	118,245 65	2,716 81	28,327 55	6,716 05	99 18	156,105 24	144,488 44	300,593 68	299,039	461,554 22
Section de secrétaires d'état-major	52,205 91	.....	10 90	695 10	132 82	53,044 73	44,940 79	97,985 72	551 29	97,434 43
Section de secrét. d'état-major (sec. «B»)	17,777 88	.....	12 60	91 25	10 95	17,892 68	14,865 09	32,757 77	221 88	32,535 89
Personnel du service de la solde	18,396 13	.....	4,329 40	272 75	0 08	22,998 36	16,339 08	39,337 44	58 00	39,279 44
Instructeurs en éducation physique	2,645 20	5 66	164 10	18 45	.....	2,833 41	3,274 47	6,107 88	0 05	6,107 83
Tir du fusil, personnel	930 90	.....	.....	.....	.....	930 90	1,341 62	2,272 52	.....	2,272 52
Télégraphie optique, personnel	771 90	24 78	27 20	35 80	.....	859 68	1,057 67	1,917 25	112 85	1,804 40
Haut-commissaire	1,670 65	.....	.....	.....	.....	1,670 65	903 00	2,573 65	.....	2,573 65
Contributions au fonds de pension des sous-officiers et hommes détachés (1)	508 66	.....	.....	.....	.....	508 66	.....	508 66	.....	508 66
Divers (2)	.....	.....	.....	24,632 33	.....	24,632 33	.....	24,632 33	.....	24,632 33
Totaux	633,958 01	11,487 56	107,971 65	47,536 18	1,547 64	802,501 04	552,717 03	1,355,218 07	12,753 95	1,342,464 12

(1) Contributions du gouvernement fédéral au fonds de pension des sous-officiers et hommes de l'armée régulière détachés au Canada.
(2) Haute paye des hommes de corvée militaire et des services administratifs aux différentes garnisons.

ETAT N° 7—Etat de la dépense déterminée par les prestations en deniers des sous-officiers et hommes de la troupe permanente pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Détails de la dépense à chaque garnison.

Garnisons.	Solde totale.	Indemnités.								Indemnités totales.	Prestations totales en deniers.	Déduire frais imputés sur le Trésor public.	Solde nette et allocations nettes.
		De logement.	De vivres.	De chauffage.	D'éclairage.	De santé.	Spéciale dans l'Ouest.	Autres.	D'habillement.				
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
London	24,080 82	7,405 20	4,788 75	2,986 78	905 20	.....	.....	744 70	1,416 60	18,247 23	42,328 05	227 59	42,100 46
Toronto	53,258 28	15,195 30	8,146 50	6,185 56	1,894 55	212 33	.....	423 99	2,969 09	35,027 32	88,285 60	585 80	87,699 80
Kingston	46,519 47	12,881 91	8,017 25	5,249 16	1,588 89	667 43	145 25	639 05	3,237 80	32,426 74	78,946 21	454 67	78,491 54
Ottawa	140,460 25	41,917 62	26,317 65	17,121 21	5,065 78	4,882 83	.....	1,072 62	6,292 23	102,669 94	243,1391 9	991 56	242,138 63
Montréal	17,388 33	5,151 00	3,044 50	2,111 03	635 71	406 23	32 83	357 92	401 85	12,24107	29,629 40	214 56	29,414 84
Saint-Jean, P.Q	1,202 80	282 00	456 25	120 00	36 00	.....	.....	1 67	.....	905 92	2,108 72	8 05	2,100 67
Québec	85,480 80	19,333 10	11,092 70	7,872 16	2,403 44	.....	65 77	444 49	4,118 85	45,330 51	130,811 31	1,911 23	128,900 08
Halifax	235,985 63	41,623 35	22,078 25	17,116 76	5,117 38	.....	753 47	1,747 48	7,865 02	96,301 71	332,287 34	5,025 37	327,261 97
Saint-Jean, N.-B	4,064 35	1,313 15	518 25	540 00	161 37	157 02	.....	.....	219 42	2,909 21	6,973 56	56 61	6,916 95
Winnipeg	67,889 99	35,916 05	11,782 00	12,520 53	2,288 30	.....	14,656 65	1,927 74	1,705 86	80,797 13	148,687 12	1,848 40	146,838 72
Esquimalt	40,421 00	23,433 79	8,430 50	4,659 62	1,400 06	.....	10,201 45	475 85	1,592 14	50,194 41	99,615 41	770 68	98,844 73
Victoria	32,957 90	26,463 44	7,395 70	5,515 29	1,567 86	.....	9,474 61	154 29	314 61	50,521 80	83,479 70	455,76	83,023 94
Regina	2,124 65	1,401 40	485 75	519 31	97 05	19 97	385 06	101 65	280453	3,290 72	5,415 47	32 34	5,383 03
Calgary	14,855 13	10,067 34	3,419 75	3,366 73	684 64	628 71	2,402 69	72 25	308 21	20,950 32	35,805 45	171 33	35,634 12
(1) Contributions au fonds de pension, sous-offi. et hom. détachés.	508 66	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	508 66	.....	508 66
Haut commissaire	1,670 65	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	903 00	2,573 65	.....	2,573 65
(2) Divers	24,632 33	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	24,632 33	.....	24,632 33
	802,501 04	242,394 65	115,973 80	85,520 14	23,846 23	7,074 52	28,117 18	8,163 70	30,723 21	552,717 03	1,355,218 0	712,753 95	1,342,46412

(1) Contributions du gouvernement fédéral au fonds de pension des sous-officiers et hommes de l'armée régulière détachés au Canada.
(2) Haute paye des hommes de corvée militaire et des services administratifs aux différentes garnisons.

Etat n° 8—Dépense déterminée par les officiers et hommes de la milice active (non permanente), fréquentant les écoles d'instruction, 1916-17.

Corps, etc.	Endroits.	Nombre d'hommes instruits.			Coût.
		Officiers	Sous-officiers et hommes.	Total.	
					$ c.
Cavalerie	Toronto	72	11	83	3,401 25
Artillerie	Québec	85	.....	85	3,893 00
"	Halifax	328	7	335	14,428 75
"	Esquimalt	33	8	41	2,040 50
Infanterie	London	505	211	716	19,945 70
"	Toronto	.....	100	100	900 00
"	Esquimalt	389	10	399	5,505 20
"	Halifax	597	8	605	20,540 32
Intendance militaire	Québec	129	.....	129	5,991 00
Service de santé	Halifax	27	3	30	793 20
Tir du fusil	Victoria	71	42	113	1,495 00
"	Halifax	10	.....	10	578 00
Totaux		2,246	400	2,646	79,511 92

Frais de voyage des officiers et hommes de la milice active, écoles d'instruction, aller et retour. Comprend aussi frais de voyage et les allocations de subsistance aux instructeurs de la troupe permanente.	1er district militaire	$ 18 39
	2e " "	23 20
	3e " "	6 75
	4e " "	Rien.
	5e " "	802 14
	6e " "	498 04
	10e " "	Rien.
	11e " "	825 90
	13e " "	Rien.
		$ 81,686 34
A déduire la dépense de 1915-16 payée à même les fonds de 1916-17		1,548 25
		$ 80,138 09

Etat n° 9—Revenu, 1916-17.

Revenu de la milice	$90,163 58
Collège militaire royal	41,645 97
Revenu casuel	11,949 33
Revenu des pensions militaires	25,495 07
	$ 169,253 95
Ventes de munitions et de matériel	37,485 34
Loyers des propriétés militaires	4,387 57
Revenus divers	48,290 67
	$ 90,163 58
Amendes et confiscations	573 12
Fonds de retraite	686 94

ETAT N° 10—Etat comparatif de la dépense pour les dix exercices compris entre 1907-8 et 1916-17.

—	1907-8.	1908-9.	1909-10.	1910-11.	1911-12.	1912-13.	1913-14.	1914-15.	1915-16.	1916-17.
	$	$	$	$	$	$	$	$	$	$
Allocation pour instruction pratique, entretien des armes et frais de port	70,239	115,003	66,565	104,446	83,867	85,474	101,904	66,513	68,643	45,573
Exercice annuel	1,084,499	1,304,796	796,608	1,089,694	1,169,068	1,719,257	1,830,034	1,875,944	.....	.....
Corps de cadet	.....	.....	.....	.....	35,947	93,723	392,207	327,679	84,972	80,311
Effets d'habillement et de petit équipement	399,919	371,866	374,670	373,960	475,175	508,788	699,572	510,810	.....	39,191
Dépenses casuelles, y compris gardes d'honneur, escortes et salves	24,807	35,010	30,364	34,979	39,920	47,674	49,957	36,557	31,670	23,214
Droits de douane	143,622	95,177	36,696	180,580	143,069	38,424	47,630	115,791	26,004	68,780
Bibliothèque du ministère	968	1,050	938	755	975	1,010	1,055	1,113	985	641
Arsenal fédéral	341,083	275,936	259,524	280,524	236,790	325,863	358,315	265,262	299,678	29,924
Services du génie	325,913	316,819	274,807	353,966	487,222	791,895	1,452,729	1,111,196	690,755	396,895
Subventions pour la construction de salles d'armes de corps urbains	.....	.....	.....	65,000	.....	12,000	.....	.....	.....	.....
Subventions à des sociétés d'artillerie et de tir du fusil et à des corps de musique régimentaires	49,278	51,085	53,187	54,985	56,270	64,315	79,506	73,605	47,878	7,981
Gratifications et allocations de charité	26,879	2,513	2,375	3,970	2,551	2,170	4,300	15,190	500	.....
Entretien des propriétés militaires	70,062	75,000	74,067	79,961	80,937	88,925	107,214	209,231	175,053	164,166
Traitement de l'inspecteur général et des membres militaires du conseil de la milice (autorisé par la loi)	21,600	21,600	21,600	21,600	21,600	21,600	21,600	15,161	18,450	18,290
Traitement de l'état-major du quartier général	58,797	57,732	52,717	59,589	66,178	78,617	74,002	72,050	74,956	84,766
Solde des états-majors de divisions et de districts	77,272	74,860	84,719	76,430	99,300	115,844	123,772	107,410	109,241	123,536
Troupe permanente, solde, vivres et approvisionnements	1,826,258	1,787,851	1,758,005	1,845,386	1,946,636	2,200,183	2,198,453	2,114,453	2,116,245	2,396,183
Impressions, papeterie	50,430	43,704	39,999	60,003	53,489	59,829	72,209	69,880	70,000	70,000
Collège militaire royal	92,145	108,496	95,934	127,036	134,949	131,241	149,039	153,987	135,685	147,576
Appointements et salaires des employés civils	98,979	95,703	79,822	153,018	155,645	170,700	197,823	243,936	232,797	205,801
Ecoles d'instruction—Solde de la milice active présente	40,127	32,183	50,967	80,007	70,041	77,765	97,847	164,669	178,898	81,384
Levés topographiques	23,716	28,414	23,140	26,260	24,714	35,055	39,059	35,038	25,440	31,274
Transport et fret	109,980	112,313	101,634	124,281	138,230	175,034	199,247	208,774	60,567	43,923
Matériel de guerre	554,200	231,998	342,406	334,548	531,332	683,080	703,375	496,867	.....	15,753
Contingents du couronnement	.....	.....	.....	.....	134,835	.....	.....	.....	.....	.....
Zones d'instruction	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	234,592	233,085	224,623
Faibles crédits divers	7,000	350	600	6,318	21,047	17,202	6,508	.....	.....	.....
La dépense faite sous les rubriques suivantes a été portée au compte du capital jusqu'à 1909-10, inclusivement, mais imputée sur le revenu depuis:—										
Matériel d'artillerie, munitions, tentes, fourgons et équipement en général, sauf habillement, sellerie et harnachement	703,750	612,997	323,281	370,469	649,276	572,486	967,804	593,167	.....	.....
Sellerie et harnachement	92,570	110,984	47,427	103,753	6,713	942	103,732	146,066	.....	.....
Effets d'habillem.—Effets de rés. et équip. de nouv. unit.	57,098	77,858	204,770	150,220	110,468	100,000	217,419	219,077	.....	.....

ETAT N° 10—Etat comparatif de la dépense pour les dix exercices compris entre 1907-8 et 1916-17—*Fin.*

—	1907-8.	1908-9.	1909-10.	1910-11.	1911-12.	1912-13.	1913-14.	1914-15.	1915-16.	1916-17.
	$	$	$	$	$	$	$	$	$	$
Fusils Ross, pièces de rechange, baïonnettes, fourreaux, caisses d'armes et inspection	214,143	317,478	561,123	585,190	419,937	552,073	640,613	478,543	.....	.....
Arsenal fédéral, pour munitions de réserve	75,000	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Terrains et établissement de nouveaux champs de tir	155,344	126,030	63,369	162,773	183,703	341,208	51,237	29,216	.....	.....
Totaux: matériel d'artill., équip., terrains, etc.	1,297,905	1,245,347	1,299,970	1,372,405	1,370,097	1,566,709	1,980,805	1,466,069	.....	.....
Dépense totale de la milice	6,795,678	6,484,806	5,921,314	6,909,211	7,579,884	9,112,376	10,998,162	9,991,817	4,681,502	4,301,785
Dépense pour la guerre	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	53,176,614	160,433,416	298,291,031
Aide à l'autorité civile (fixée parla loi et exigible des municipalités)	410	.....	58,613	13,678	716	78	187,857	68,800	.....	.....
Caserne de Toronto—Compte spécial	.....	.....	.....	63,026	2,012	148,889	45	87,768	25	.....
Caserne de Winnipeg—Compte spécial	.....	.....	.....	123,000	.....	137,053	.....	.....	.....	.....
Salle d'armes de la Pointe-Saint-Charles	.....	.....	.....	17,500	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Emplacement de la caserne de Montréal	.....	.....	.....	.....	.....	180,000	.....	217	.....	.....
Transféré du ministère des Travaux publics	.....	.....	.....	.....	.....	940	221,849	19,722	.....	.....
Pensions—Rébellion de 1837-8	160	120	80	80	80	40	.....	.....	.....	.....
Pensions—Invasions fénianes	1,935	1,508	1,937	1,710	1,828	1,822	1,788	2,819	2,896	1,468
Pensions—Soulèvement du Nord-Ouest et en général	16,283	12,733	16,760	17,628	17,118	17,789	17,834	20,227	21,164	19,613
Pensions—Loi des pensions, 1901	19,981	26,873	27,003	38,483	45,699	50,470	70,940	79,845	82,877	87,600
Pensions—Guerre européenne	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	307,693	2,447,375
Total des pensions	38,359	41,234	45,780	57,901	64,724	70,021	90,562	102,891	413,630	2,556,056
Gouvernement civil—Appointements	63,104	101,039	126,726	130,732	137,251	146,718	157,137	168,545	172,534	173,798
Gouvernement civil—Dépenses casuelles	11,994	13,884	13,500	10,086	11,962	22,029	27,997	20,216	28,351	19,488
Gouvernement civil, total	75,098	114,923	140,226	140,818	149,214	168,747	185,134	188,761	200,885	193,286
Recettes—										
Milice	39,809	29,791	31,783	44,259	59,829	51,359	36,641	64,831	192,300	90,164
Revenu casuel	1,174	130	2,742	1,390	1,806	2,691	1,790	1,652	41,318	11,949
Collège militaire royal	23,209	28,019	29,154	31,650	34,286	36,785	36,817	32,047	35,142	41,646
Loi des pensions de 1901	19,596	21,196	21,742	23,347	25,209	28,393	30,714	27,282	23,513	25,495
Recettes totales	83,788	79,136	85,421	100,646	121,130	119,228	105,962	125,785	292,273	169,254

Etat n° 11—Dépense du chef des crédits de guerre au 31 mars 1917.

Détails.	Payé au Canada du 1er avril 1916 au 31 mars 1917.	Payé à Londres, Angl., du 1er avril 1916 au 31 mars 1917.	Total.
	$ c.	$ c.	$ c.
Effets d'habillements (excepté les chaussures)	13,927,957 68	701,477 18	14,629,434 86
Chaussures et réparations aux chaussures	3,282,480 83	328,303 46	3,610,784 29
Effets de petit équip. (sacoches, porte-ustensiles, etc)	803,984 73	.....	803,984 73
Accoutrements	1,515,657 87	245,749 25	1,761,497 12
Binocles, télescopes, coupes à prisme, etc	381,200 96	17,250 75	398,451 71
Sellerie et équip. des chevaux	762,382 08	12,494 36	774,876 44
Camions ant., ambulance et autres véhicules	1,837,340 64	436,125 46	2,273,466 10
Ross Rifle Co.—fusils et baïonnettes	4,064,797 83	.....	4,064,797 83
Mitrailleuses et pièces de rechange	2,123,272 95	36,575 75	2,159,848 70
Matériel (meubles, literie, ustensiles, etc.)	4,363,079 39	538,839 35	4,901,918 74
Total pour l'équipement	33,062,154 96	2,316,815 56	35,378,970 52
Arsenal fédéral (crédits de guerre)	1,340,486 19	.....	1,340,486 19
Arsenal de Lindsay (approvisionnements)	213,585 04	.....	213,585 04
Dominion Cartridge Co.,—munitions	1,785,336 91	.....	1,785,336 91
Dominion Cartridge Co.,—munitions	147,898 09	3,424 25	151,322 34
Total des munitions et du matériel	3,487,306 23	3,424 25	3,490,730 48
Arsenal de Lindsay—Emplacement	3,933 26	.....	3,933 26
" Construction	622,548 69	.....	622,548 69
" Machines	578,700 84	.....	578,700 84
Camp Borden—terrain	137,981 29	.....	137,981 29
Total des terrains et bâtiments	1,343,164 08	.....	1,343,164 08
Solde et suppléments (comprend la subsistance, les vivres et la solde)	92,484,996 77	67,619,916 62	160,104,913 39
Entretien des troupes en France	.....	41,366,666 67	41,366,666 67
Allocations de séparation	22,218,076 96	4,142,312 88	26,360,389 84
Allocations d'équipement	868,040 94	1,214,294 52	2,082,335 46
Services et ouvrages du génie	2,624,705 36	1,125,441 90	3,750,147 26
Achat de remontes, frais d'achat, etc	256,459 77	3,184,301 87	3,440,761 64
Médicaments et instruments de chirurgie	598,296 67	*1,541,180 70	2,139,477 37
Frais de voyage et de transport—mer	3,808,704 91	3,763 87	3,812,468 78
" " terre	7,279,330 44	153,694 37	7,433,024 81
Fourrage et pension d'écurie	387,056 11	757,298 30	1,144,354 41
Traitement, etc., des censeurs	123,277 50	.....	123,277 50
Appointements des employés civils	1,732,800 35	473,553 43	2,206,353 78
Loyer, eau, chauffage et éclairage	1,166,670 59	654,673 53	1,821,344 12
Frais funéraires	39,343 83	10,378 33	49,722 16
Recrutement (examen médical, attestation et publicité)	59,412 92	1,540 25	60,953 17
Télégrammes, téléphones (y compris loyer) câblogrammes et frais de port)	388,160 07	49,054 90	437,214 97
Impressions et papeterie	808,224 79	153,016 06	961,240 85
Conservation et dépense casuelle	283,293 73	42,359 29	325,653 02
Droits de douane	434,909 16	.....	434,909 16
Soldes d'outre-mer non perçus et en voie de règlement	.....	22,957 22	22,957 22
Total des paiements divers	135,561,760 87	122,516,404 71	258,078,165 58
Dépense faite avant le 1er avril 1916	173,454,386 14	124,836,644 52	298,291,030 66
	167,208,820 64	46,301,209 33	213,610,029 97
Totaux	340,763,207 68	171,137,853 85	511,901,060 63

*Comprend l'équipement médical.

APPENDICE B.

Le tableau suivant indique les mutations dans l'effectif de la troupe permanente, dans la période comprise entre le 1er avril 1916 et le 31 mars 1917.

Corps.	Effectif des officiers, sous-offi. brevetés, 1-4-16.	Effectif des sous-officiers et hommes, 1-4-16.	Augmentations au cours de l'exercice.				Diminutions au cours de l'exercice.										Effectif des officiers, sous-off. brev. et hommes, 31-3-17.		
							Libérations.												
			Passés dans d'autres corps.	Enrôlés.	Rengagés.	Déserteurs réintégrés.	Par achat.	Temps expiré.	Impropres au service.	Mauvaise conduite.	Phys. im. au serv.	Autres causes.	Déserteurs.	Décédés.	Changés de corps, etc.	Prom. au gr. de sous-off. brev.	Officiers.	Sous-officiers brevetés.	Sous-officiers et hommes.
Royal dragons canadiens	14	54	8	....	4	....	....	....	4	1	....	2	1	....	28	....	7	2	35
Royal dragons canadiens, cadre d'enseignement	....	2	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	1	1	1	1
Cavalerie (royale canadienne) lord Strathcona	8	151	....	156	60	1	1	....	43	1	13	....	9	1	106	....	7	.....	195
Cavalerie (royale canadienne) lord Strathcona, cadre d'enseignemt	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Artillerie royale canadienne à cheval	10	257	10	1	....	....	....	2	1	2	....	....	....	....	208	....	15	5	45
Artillerie royale canadienne de forteresse	40	384	44	58	2	5	....	8	3	4	....	1	12	1	188	....	32	10	274
Génie royal canadien	29	381	84	239	....	3	1	1	3	16	14	5	12	4	260	....	19	12	389
Régiment royal canadien, cadre d'enseignement	17	311	62	101	1	2	....	3	3	5	6	2	5	2	280	....	6	7	175
Section canadienne permanente de l'intendance militaire	....	57	10	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	10	10	47
Personnel permanent du service de santé	27	235	18	67	....	....	....	1	8	9	4	4	2	....	41	....	20	8	250
Section canadienne permanente de vétérinaires militaires	12	87	10	8	....	....	3	1	1	1	....	1	1	....	22	....	7	2	78
Personnel canadien de la direction d'artillerie	2	3	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	2	1	2
Personnel canadien du service de la solde	54	398	44	70	5	1	....	6	1	4	4	8	4	1	75		30	22	417....
Section de secrétaires d'état-major	23	38	....	6	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	20	4	43
Section de secrétaires d'état-major (service d'ordon., section «B»)	14	92	10	23	....	....	....	....	....	....	....	5	....	....	10	....	8	17	99
Instructeurs en éducation physique	2	30	10	10	....	....	....	1	....	....	....	....	....	....	11	....	1	1	57
Personnel de l'école de tir du fusil	5	2	....	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	5	1	2
Personnel de l'école de télégraphie optique	3	1	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	2	....	1	.....	1
Officiers de la milice mis à la suite pour le service	95	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	17	....	78	.....	.....
Officiers et sous-officiers en Angleterre et à l'étranger	2	4	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	1	....	1	.....	4
Officiers et sous-officiers détachés de l'armée britannique	12	6	2	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	12	.....	8
Totaux	369	2,510	314	749	72	12	5	23	67	43	41	28	46	9	1,253	3	3	103	2,126
	2,879																2,511		

Les officiers, sous-officiers brevetés, sous-officiers et hommes suivants de la troupe permanente sont soldés à même les crédits autres que ceux affectés à la «solde de la force permanente», et non compris dans le tableau ci-dessus: 8 officiers, 1 sous-officier breveté et 12 sous-officiers et hommes sont soldés par le C.M.R., et 4 sous-officiers et hommes sont payés par les «levés topographiques». L'effectif moyen maintenu durant l'exercice 1916-17 a été de 2,352.

APPENDICE C.

BREVETS DÉLIVRÉS DANS LA PÉRIODE COMPRISE ENTRE LE 1ER AVRIL 1916 ET LE 31 MARS 1917.

Délivrés	79
Temporairement	8

NOMBRE DES AFFECTATIONS À L'ÉTAT-MAJOR PERMANENT ET À LA TROUPE PERMANENTE, DANS LA PÉRIODE COMPRISE ENTRE LE 1ER AVRIL 1916 ET LE 31 MARS 1917.

Etat-major permanent	7
Royal dragons canadiens	9
Cavalerie de lord Strathcona	4
Artillerie royale canadienne	18
Génie royal canadien	4
Régiment royal canadien	2
Section canadienne permanente de l'intendance militaire	5
Personnel de la direction de l'artillerie	13
Section de secrétaires d'état-major	4
Section de l'école canadienne de tir du fusil	2
Total	68

NOMBRE DES AFFECTATIONS À LA MILICE ACTIVE, DANS LA PÉRIODE COMPRISE ENTRE LE 1ER AVRIL 1916 ET LE 31 MARS 1917.

Cavalerie	382
Artillerie	388
Génie	190
Section des guides	29
Corps d'instruction des officiers canadiens	88
Infanterie	1,630
Intendance militaire canadienne	52
Service de santé	600
Sœurs infirmières, service de santé	678
Corps dentaire militaire canadien	204
Section canadienne de vétérinaires militaires	55
Corps de postiers canadiens	1
Section d'instructeurs de bataillons scolaires	27
Liste militaire générale canadienne	341
Emplois temporaires, liste générale	723
Réserve des officiers	7
Réserve de la milice	92
Total	5,577

APPEN

TABLEAU des certificats délivrés aux officiers dans la

Noms de l'école et de l'endroit.	Cavalerie.			Artillerie.			Infanterie.		
	Officiers supérieurs.	Capitaines.	Lieutenants.	Officiers supérieurs.	Capitaines.	Lieutenants.	Officiers supérieurs.	Capitaines.	Lieutenants.
Ec. roy. de cav., Toronto	3	8	110	.....	.....	1	.....	.....	1
" d'art., Kingston	.....	.....	.....	.....	11	303	.....	.....	12
" " Québec	.....	.....	.....	.....	.....	46	.....	.....	.....
" " Halifax	.....	.....	1	3	8	118	.....	.....	1
" " Esquimalt	.....	.....	1	1	1	17	.....	.....	8
" d'inf., Halifax	5	16	31	3	7	11	61	170	237
" " Esquimalt	12	35	53	.....	2	5	77	95	209
C.M.R., aptitudes	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ec. prov. de cavalerie	7	11	37	.....	.....	.....	.....	.....	2
" d'artillerie	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....
" du génie	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....
" d'infanterie	57	153	324	2	4	18	377	878	2,020
" du service de santé	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
" d'int. mil	.....	.....	1	.....	.....	1	.....	.....	9
" de la séc. de vét. mil	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Ec. de télégraphie optique	.....	.....	10	.....	.....	4	.....	1	82
" de tir du fusil	6	6	85	1	1	7	27	47	466
Bureau des ex.—Equitation	.....	1	36	2	.....	13	18	89	470
Tir du fusil—Mitrailleuses	.....	1	47	.....	.....	10	2	10	350
Services du quartier-maître	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Transport mécanique	.....	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	8
Délivrés en partie	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Corps d'inst. des off. can.—Candidats	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Sec. d'instr. de bat. scol. classe «A»	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Stagiaires	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Totaux	90	232	736	12	34	556	562	1,291	3,875

DICE D.

période comprise entre le 1er avril 1916 et le 31 mars 1917.

C.M.R.	Corps d'instr. d'off. can.			Génie.			C. de guides.		Service de santé.				Intendance militaire.			Sec. de vét. militaires.			Élèves.	
Elèves.	Officiers supérieurs.	Capitaines.	Lieutenants.	Officiers supérieurs.	Capitaines.	Lieutenants.	Capitaines.	Lieutenants.	Officiers supérieurs.	Capitaines	Lieutenants.	Sœurs infirmières.	Officiers	Capitaines.	Lieutenants.	Officiers supérieurs.	Capitaines.	Lieutenants.	Sec. d'in. de bat. scol.	Total.
.....	....	....	....	....	....	.....	....	6	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	129
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	326
44	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	90
.....	....	....	1	....	....	.....	1	4	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	137
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	28
.....	5	7	5	....	....	3	1	3	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	565
.....	1	1	1	....	....	4	2	1	1	....	.....	....	....	....	2	....	....	....	....	501
3	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	3
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	57
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	1
.....	....	....	....	3	15	119	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	138
.....	9	55	64	....	11	26	7	30	1	4	2	....	1	4	5	....	....	....	....	4,052
.....	....	....	....	....	....	.....	1	....	4	365	.....	54	....	....	....	....	....	....	....	425
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	7	12	....	....	....	....	.....
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	3	4	6	....	13
.....	....	1	8	....	....	.....	....	1	....	....	.....	....	....	....	1	....	....	....	....	108
2	....	3	19	....	....	1	....	1	....	....	.....	....	....	....	3	....	....	....	....	675
.....	1	11	22	....	1	142	....	6	12	81	81	....	1	1	111	....	....	1	....	1,019
2	....	....	8	....	....	.....	....	3	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	433
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	8	....	....	....	....	....	....	....	....	8
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	25	....	....	....	....	34
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	378
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	771
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	72
.....	....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	.....	....	....	....	....	....	....	....	....	1,790
51	16	78	128	3	27	295	12	55	6	381	91	54	2	12	259	3	4	7	72	11,883

2 capitaines et 7 lieutenants du corps dentaire can., ont été jugés aptes à l'équitation 9

Total des officiers 11,892

Total des sous-officiers 9,291
Education physique 3,508

Grand total 24,691

TABLEAU des certificats des sous-officiers obtenus aux écoles royales et provisoires, dans la période comprise entre le 1er avril 1916 et le 31 mars 1917.

Nom des écoles.	Bombardiers.	Caporaux, brigadiers.	Sergents, mar. des logis.	Premiers sergents, mar. des logis chefs.	Clairons.	Equitation.	Sergents q.-m.	Artificiers.	Bombardiers.	Guerre des tranchées.	Tir du fusil		Télégraphie optique.	Total.
Ecoles royales de cavalerie		17	12			1								30
" d'artillerie	65	56	426		32		3							582
" du génie								115						115
" d'infanterie		171	655											826
Ecoles provisoires de cavalerie		5	12											17
" du génie		3	122											125
" d'infanterie		1,515	3,498		36									5,049
" du service de santé		9	40	1			2							52
" de l'intendance			12											12
Ecole d'artillerie, Halifax			2é											25
Bureau des examinateurs, équitation						4								4
Ecoles de télégraphie optique													1,551	1,551
Ecoles de tir du fusil											227	92		319
Guerre des tranchées										157				157
Ecoles de bombardiers									427					427
Totaux	65	1,776	4,802	1	68	5	5	115	427	157	227	92	1,551	9,291

1er district militaire, London	147
2e " " Toronto	2,991
3e " " Kingston	454
4e " " Montréal	86
5e " " Québec	Rien.
6e " " Halifax	566
10e " " Winnipeg	1,158
11e " " Victoria	823
12e " " Régina	157
13e " " Calgary	1,039
Ecoles de télégraphie optique	1,551
Ecoles de tir du fusil	319
Grand total	9,291

APPENDICE E.

RAPPORT ANNUEL DU COMMANDANT DU COLLÈGE MILITAIRE ROYAL DU CANADA, 1916-17.

COMMISSIONS EXTRAORDINAIRES DE GUERRE.

Durant le dernier exercice, les élèves ont manifesté la même ardeur à obtenir des commissions, le plus tôt possible, et ce magnifique esprit fait honneur aux plus belles traditions du collège.

Au cours de l'exercice écoulé, les commissions suivantes ont été délivrées:

Armée impériale	26
Force canadienne permanente	21
Contingents canadiens d'outre-mer	9
Total	56

Le grand total des commissions délivrées directement par le collège depuis le commencement de la guerre jusqu'au 31 décembre 1916, se répartit comme suit:—

Armée impériale	98
Force canadienne permanente	89
Contingents canadiens d'outre-mer	59
Total	246

700 à 800 gradués et anciens élèves du collège combattent sur les différents théâtres de la guerre, et je regrette de consigner que, sur ce nombre, soixante-seize ont fait le sacrifice suprême. Deux gradués commandent aujourd'hui des divisions canadiennes.

On a jusqu'à date reconnu les services des gradués et des anciens élèves en leur décernant 130 décorations, sans comprendre un certain nombre d'ordres étrangers. Le nombre des «citations à l'ordre du jour» est aussi très considérable.

Ce résumé succinct de la part du collège dans la guerre actuelle fait ressortir le haut sentiment du devoir qui a toujours été la principale caractéristique des élèves.

DISCIPLINE.

La discipline du collège continue d'être excellente.

On remarque un très bel esprit de corps chez les élèves

Malgré leur inexpérience forcée, les sous-officiers ont fortement aidé au personnel.

PRÉSENCE.

Au commencement de l'année scolaire, au mois d'août 1916, une classe de quatre-vingt-quinze recrues ont été admis, ce qui porte à cent trente-neuf le nombre des élèves pensionnaires. Ces deux totaux constituent un record pour le collège.

En novembre 1916, dix-neuf élèves de la classe supérieure ont obtenu des commissions; en janvier 1917, un, et en mars dernier, sept.

Le nombre total des élèves pensionnaires est aujourd'hui de cent quatre. Sur ce nombre, dix finiront à la fin de mai, cinquante à la fin de juillet, et les autres pourront recevoir des commissions à la fin de l'année.

PERSONNEL SUPÉRIEUR.

Depuis la dernière visite de la Commission d'inspection, plusieurs changements importants sont survenus dans le personnel du collège.

Le 10 mai 1916, le professeur I. E. Martin, le doyen des professeurs et le directeur de la division des sciences, a été nommé pour faire fonctions de préfet des études.

A la fin du terme actuel, le lieut.-col. S. A. Thompson, le professeur de tactique et de topographie, quittera le collège, à l'expiration de sa période d'emploi. Je lui suis très reconnaissant des précieux services qu'il a rendus.

Le major M. V. Plummer, de l'artillerie royale, le professeur intérimaire d'artillerie et un gradué du collège, a quitté le personnel à l'expiration du dernier terme. Sur les fortes instances des autorités, il avait consenti, en 1915, à rester une année de plus, et je ne puis que louer son sens élevé du devoir, ainsi que l'aide qu'il a accordée durant sa période d'emploi au collège.

Le 1er août 1916, le capitaine H. C. Wotherspoon, du 46e régiment de la milice canadienne—inapte au service actif,—a été nommé adjudant d'état-major par intérim.

Le capitaine H. H. Lawson, de l'artillerie canadienne de campagne—un gradué de ce collège,—a été nommé instructeur des levés, le 1er novembre 1916.

En raison de ses affaires personnelles, le professeur R. O. Sweezy, le professeur intérimaire des levés, a demandé d'être relevé de ses fonctions, à la fin d'octobre dernier.

Je regrette extrêmement d'exposer que, vers la fin de 1916, le professeur A. Laird, le professeur d'anglais, a jugé nécessaire de donner sa démission, à cause de sa mauvaise santé. Au grand chagrin de tous, sans distinction de grades, il est décédé le 10 mai dernier.

M. W. R. P. Bridger, M.A., a été nommé professeur de mathématiques, et il est arrivé au collège le 1er janvier 1917. Il vient de Trinity College School, Port-Hope.

Le capitaine C. C. Adams, M.C., du génie royal, a été nommé professeur de génie militaire et de télégraphie optique, et il s'est rapporté au collège le 23 novembre 1916.

Le capitaine B. F. Rhodes, M.C., de l'artillerie royale de campagne, a été nommé professeur d'artillerie, et il a assumé ses fonctions le 12 janvier 1917.

Je suis très profondément reconnaissant à l'égard des personnels supérieur et subalterne, qui ont toujours été disposés à coopérer dans toutes les affaires relatives à l'efficacité et au bien-être des élèves.

PERSONNEL SUBALTERNE.

Il est survenu quelques changements dans le personnel subalterne.

Le sergent-major de compagnie, E. Shuter, des Coldstream Guards, a été nommé dans le personnel, le 30 juin 1916, en qualité de moniteur adjoint d'exercice et de gymnastique.

Je regrette beaucoup d'être obligé de consigner que, le 30 janvier 1917, le serviteur F. W. Anson est mort de pneumonie. Il faisait partie du personnel du collège depuis plus de dix-neuf ans, et son sens élevé du devoir lui a valu l'admiration et le respect du collège.

Le sergent-major F. Ruffell, du génie royal canadien, a quitté le collège à la fin d'avril, à l'expiration de sa période d'emploi.

PENSIONS AUX MEMBRES DU PERSONNEL SUBALTERNE.

Un projet de paye des membres civils permanents de ce personnel a été recommandé dans votre dernier rapport et adopté. On a dressé ce projet, relativement à la classification et à la rémunération, de manière à mettre le personnel sur le même pied que celui des universités du Canada. Nous faisons concurrence à ces derniers établissements pour obtenir les services des meilleurs hommes disponibles.

Afin de rendre les emplois de ce personnel aussi attrayants que ceux des autres maisons d'enseignement du Canada, je crois qu'il faut accorder la même pension de retraite aux membres de ce personnel en vue d'obtenir la valeur. Comme nos universités ont chacune un système de pension en vertu de la fondation Carnegie, je suis d'avis que nous devrions aussi bénéficier d'un système de pension de retraite approprié à notre situation. Je désire soumettre le projet suivant aux fins de délibération et, je l'espère, aux fins de ratification, pour que ce projet puisse être inséré dans la Loi du Collège militaire royal, par autorité du Gouverneur général en conseil, ainsi que l'a été le projet de paye dernièrement adopté.

Le projet de pension de retraite est identique à celui approuvé par votre Commission d'inspection en 1909. La Commission a réitéré sa ratification en 1912, et, pour les mêmes raisons, j'espère que la Commission actuelle appuiera ce projet pour qu'on exerce une action immédiate.

PROJET DE PENSION DE RETRAITE.

Un membre du personnel supérieur du collège militaire royal, non autrement pourvu, peut être mis à la retraite afin de favoriser la valeur du personnel, aux conditions suivantes:

(*a*) S'il a cinquante ans révolus, et s'il a servi durant dix ans ou plus, il doit recevoir une rente viagère de 50 pour 100 du traitement annuel qu'il touchait lors de sa mise à la retraite, avec un supplément de 2 pour 100 de ce traitement pour chaque année de service au delà de dix; néanmoins, l'annuité maximum ne doit pas dépasser 70 pour 100 du traitement lors de la retraite.

(*b*) S'il a moins de 50 ans lors de la mise à la retraite, et moins de dix années de service, il doit recevoir une annuité—tel que décrit ci-dessus—moins 2 pour 100 du traitement pour chaque année au-dessous de cinquante ans.

(*c*) Si la durée de ses services est de moins de dix ans, il doit recevoir, pour chaque année de service, une gratification d'un-dixième de son traitement annuel lors de sa retraite.

(*d*) Lorsque la retraite est volontaire, avec l'approbation du gouvernement, la gratification sera celle énoncée ci-dessus; toutefois, l'annuité sera frappée d'une diminution de 20 pour cent, si le membre du personnel qui prend sa retraite n'a pas cinquante ans révolus.

(*e*) La veuve d'un membre du personnel, auquel elle s'est mariée au moins dix ans avant la retraite de ce membre, doit recevoir la moitié des allocations qui auraient été départies à son mari, si ce dernier avait pris sa retraite à l'époque de son décès, ou qu'il touchait alors.

(*f*) Les annuités doivent être versées tous les mois, exemptes de toutes taxes et de toutes défalcations, de toute nature, imposés sous le régime de toute loi du Parlement du Canada.

MESURES DE SANTÉ.

Le 15 juillet 1916, le lieut.-col. R. J. Fardiner a été nommé officier de santé du collège, en remplacement du major R. K. Kilborn, décédé.

Cette année, le collège a été singulièrement malchanceux sous le rapport des maladies contagieuses. La rougeole, la scarlatine et les oreillons ont tous trois alimenté l'hôpital. La rougeole a surtout causé des ennuis, mais elle a été très bénigne.

Par ailleurs, la santé générale des élèves a été excellente.

STATISTIQUES DU DÉVELOPPEMENT PHYSIQUE DES ÉLÈVES.

Classe de recrues. — Date de l'inspection.	Augmentation individuelle moyenne depuis le dernier mesurage.						
	Nombre en classe.	Age moyen.	Taille.	Poids.	Poitrine.	Avant-bras.	Biceps.
Août 1916	92	17·11	5·8¼	134½	33	10½	11
Mai 1917	91	18·8	5·8½	144	34	10¾	11¾
Augmentation d'août 1916 à mai 1917	.....	·9	¼	9½	1	¼	¾

ÉQUITATION.

Je suis heureux d'exposer que, depuis mon dernier rapport, on a achevé la construction du manège bien nécessaire, et ce dernier est en pleine activité de service. Avant sa construction, il était, de toute façon, impossible de faire de l'équitation durant les mois d'hiver.

Le major W. F. Ingpen en est le directeur, et le capitaine B. F. Rhodes, M.C., de l'artillerie royale de campagne, fait fonctions d'adjoint. Sous la direction de ces deux officiers, les élèves réalisent des progrès très sensibles.

Le personnel du manège s'est, d'une manière très satisfaisante, acquitté de ses services.

RÈGLEMENTS DU C.M.R.

J'ai soumis de nombreuses recommandations en vue de modifier les règlements actuels du collège, et j'espère qu'elles recevront la sanction officielle.

Une de ces recommandations a pour objet de rétablir à quatre ans—comme antérieurement à 1896—le cours d'étude au collège. Le rétablissement de cette période rendrait nécessaire de diminuer d'un an la limite d'âge minimum actuelle.

Tant d'arguments militent en faveur d'augmenter d'un an la période, qu'on étudiera, j'espère, avec le plus grand soin la question tout entière, et qu'on l'approuvera en définitive.

PROGRAMME DE L'EXAMEN D'ENTRÉE.

Après avoir consulté plusieurs des directeurs des écoles dont les candidats entrent au collège, j'ai demandé et obtenu l'autorisation de modifier le programme des matières de l'examen d'entrée.

Les modifications effectuées sont les suivantes, et elles seront mises en vigueur cette année:

On a retranché des matières obligatoires les examens de connaissances générales et de chimie, et on a rendu obligatoire le latin, matière qui avait été jusqu'ici facultative.

On a supprimé comme matières facultatives le dessin géométrique, le dessin à main levée et l'exercice.

On a ainsi diminué de quinze à dix le nombre des examens, et tous les examens sont maintenant obligatoires. Le changement était très nécessaire et les résultats qu'on obtiendra, à l'avenir, donneront, je crois, aux examinateurs une meilleure idée de la situation académique des candidats demandant à être admis.

Je juge qu'il faudrait élever la proportion du nombre de points minimum nécessaires des matières d'examen (qui est actuellement 33), en conformité du nombre exigé pour l'immatriculation. Il est facile d'obtenir la proportion actuelle qui donne à l'examinateur peu de champ dans sa matière.

AFFECTATION D'ÉLÈVES À LA TROUPE PERMANENTE.

Le système de mettre des élèves à la suite dans les branches du service de la troupe permanente qu'ils sont destinés à joindre continue de produire de bons résultats.

L'année dernière, les élèves sont allés passer six semaines à Petawawa, et ils ont grandement bénéficié de l'expérience pratique acquise en artillerie. Cette année, la même sanction a été accordée.

ORDINAIRE.

Par suite des difficultés éprouvées dans l'obtention d'employés du sexe masculin, on a jugé nécessaire d'employer des femmes dans la cuisine du collège. L'expérience a remporté un brillant succès, et ce n'est pas trop affirmer que de consigner que le service de l'ordinaire a accusé des progrès sensibles, sous le rapport de la qualité et de la cuisine.

Mme Douglass, qui est la cuisinière en chef, est un cordon bleu de premier ordre, et la cuisine est un modèle de propreté.

Le prix de revient du service de l'ordinaire, par élève, par jour, est de soixante cents.

BÂTIMENTS.

Je désirerais de nouveau attirer l'attention sur le besoin très pressant d'agrandir les classes et d'en augmenter le nombre. Nous avons aujourd'hui de 120 à 130 élèves qui travaillent, mangent et passent leurs heures de récréation dans un bâtiment destiné, à l'origine, à loger, je crois, cinquante-six élèves.

Je sais bien que les éventualités de la guerre sont très urgentes, mais je soumets respectueusement que les besoins de la nouvelle génération sont aussi très importants et que, comme le collège augmente rapidement en importance, en popularité et en utilité, la nécessité urgente de marcher de pair avec ce progrès devient de jour en jour plus manifeste.

UNIFORME ET HABILLEMENT.

Depuis mon dernier rapport, on a adopté le nouvel uniforme, approuvé l'année dernière. On a quelque peu critiqué le port de la petite tenue bleue avec les grandes capotes anglaises. Il ne faudrait cependant pas oublier, qu'avant la guerre, la chose était conforme aux règlements relatifs à la tenue.

Un changement d'uniforme est presque toujours impopulaire jusqu'à ce que sa nécessité soit devenue évidente.

Je reconnais parfaitement que la tenue réglementaire khaki paraît mieux que la capote khaki, et je ne vois pas de raison qui milite contre l'adoption de la tenue réglementaire khaki du modèle des officiers. Néanmoins, si on l'adopte, il faudrait abolir la petite tenue bleue pour éviter une dépense supplémentaire et une pléthore de «commandes de tenues».

Bien que, depuis l'ouverture des hostilités, on n'ait pas distribué de tunique ni de petit équipement de chambrée, ce serait, je crois, une grave méprise de les supprimer, et j'espère en revoir la mise en service après la guerre.

Voici les articles d'uniforme nécessaires à un élève:

1 grande tenue (savoir, une tunique).
2 complets de tenue réglementaire khaki ou bleue.
1 petit équipement de chambrée.
1 imperméable.
1 capote anglaise.
1 ou deux paires de culottes d'équitation.

L'année dernière, l'entreprise d'habillement du collège a donné une plus grande satisfaction, mais le retard dans la distribution des effets d'habillement est susceptible de se produire, tant que l'entreprise sera adjugée à une seule firme. Je juge toujours qu'il faudrait partager l'entreprise, suivant les recommandations formulées dans mon dernier rapport, et qu'il faudrait employer trois ou quatre firmes pour l'exécuter.

AMÉLIORATIONS À L'INTÉRIEUR.

On a installé à la station génératrice un filtre à chlore, et ce filtre a jusqu'ici donné assez de satisfaction. Le filtre à alun s'est parfois détraqué, mais maintenant qu'on a ajouté le filtre à chlore, l'analyse bactériologiste de l'eau s'est améliorée.

On a installé dans les chambres des dortoirs de nouvelles tables et de nouveaux chiffonniers—amélioration très nécessaire.

On a remplacé par de nouveaux pupitres et de nouvelles chaises des classes ceux qui servaient depuis déjà très longtemps.

On a remis à neuf et entièrement réparé le logement du commandant.

AMÉLIORATIONS À L'EXTÉRIEUR.

A cause de l'insuffisance de la profondeur du sol, on a jugé impraticable le projet de transformer en jardin potager la propriété de Fort-Frederick.

On continue de planter des arbres d'ornementation, et j'espère agrandir le réseau des lits de fleurs.

Depuis l'année dernière, on a construit un chemin carrossable qui mène de la promenade de l'entrée inférieure à l'arrière du collège. Cela dispensera les voitures des commerçants de passer sur la promenade d'en avant.

L'adoption d'un système d'énergie hydro-électrique ferait disparaître les nombreux poteaux laids à voir et les fils aériens actuels.

VISITEURS.

Son Altesse Royale le duc de Connaught a rendu une visite d'adieu au collège, en sa qualité de Gouverneur général, le 21 septembre 1916.

M. F. B. McCurdy, le secrétaire parlementaire au ministère de la Milice et de la Défense, et l'adjudant général ont visité le collège, le 28 septembre 1916.

Le lieut. Peckhoff, de la légion étrangère française, a visité le collège, le 20 novembre 1916.

Son Excellence le duc de Devonshire, Gouverneur général, a rendu visite au collège, le 7 mai dernier.

Beaucoup de gradués de retour du front ont aussi rendu visite au collège, au cours de la dernière année.

C. N. PERREAU, colonel, état-major général,
Commandant du collège militaire royal du Canada.

KINGSTON, 24 mai 1917.

COLLÈGE MILITAIRE ROYAL—RAPPORT DE LA COMMISSION D'INSPECTION, 1917.

La Commission s'est réunie au collège militaire royal de Kingston, Ont., à 3 heures 30 de l'après midi, vendredi, le 25 mai 1917.

PRÉSENTS:

Président—Le major général W. E. Hodgins, adjudant général par intérim.

Membres—Le très hon. lord Shaughnessy, C.G.V.O.,
le major général E. W. Wilson, O.G.C., du 4e district militaire (pour le lt-col. H. J. Lamb, O.S.E., outre-mer),
le col. R. A. Helmer, le directeur général du tir (pour le chef d'état-major général).

Secrétaire—Le capit. J. S. Chenay pour le col. C. S. MacInnis, A.G.A.

Les membres suivants ont été dans l'absolue impossibilité d'assister aux réunions:

Le major général W. Gwatkin, C.B., le chef d'état-major général.
L'hon. lt-col. le rév. monseigneur Dauth.
L'hon. col. R. A. Falconer, C.M.G., M.A., L.L.D., Docteur ès Lettres, président de l'Université de Toronto.
Le major général S. C. Mewburn, le directeur général de l'armée et de la défense canadienne.
Le lt-col. C. W. Rowley.
Le très rév. C. F. Worrell, D.D., D.C.L., archevêque de la Nouvelle-Ecosse.

Après s'être réunie, la Commission a eu une entrevue avec le commandant, le col. C. N. Perreau, du royal fusiliers de Dublin, et elle débattu avec lui les différentes questions que ce dernier lui a soumises. En outre, la Commission a eu des entrevues personnelles avec des membres des personnels militaire et civil, ainsi qu'avec des élèves, et elle a inspecté les élèves pendant qu'ils faisaient les exercices suivants: gymnastique, éducation physique, équitation, combat à la baïonnette, tir de mitrailleuses et lancement des bombes.

De plus, elle a inspecté avec soin les terrains et bâtiments et fait des enquêtes sur le fonctionnement des différentes divisions.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

Les membres de la Commission d'inspection ont surtout été impressionnés du déplorable manque de classes suffisantes, et ils recommandent instamment la construction d'un édifice approprié, muni du nombre de classes nécessaires, l'espace aux fins d'instruction scientifique et technique, ainsi qu'un endroit de réunion générale destiné aux élèves, tel qu'esquissé au présent rapport. L'insuffisance du dortoir est aussi manifeste, et il faudrait, le plus tôt possible, l'agrandir comme il convient.

La Commission désire consigner l'expression suivante de l'appréciation du très hon. lord Shaughnessy, C.C.O.V., à l'occasion de sa première visite au collège militaire royal:—

«Si vous me le permettez, en ma qualité de membre de la Commission, visitant pour la première fois le collège militaire royal, je désirerais exprimer mon appréciation de la discipline, de l'instruction dans toutes les branches, de la propreté et de la belle morale qui se sont partout manifestées.

«Bien que je professe une théorie quant à la manière dont on peut élargir le système d'enseignement afin d'augmenter la valeur du collège, à titre d'école d'instruction nationale, j'ai la ferme conviction que le système actuel est un appoint très précieux dans la vie nationale du Canada.»

La Commission désire encore attirer l'attention sur le beau rôle que jouent dans la guerre actuelle les gradués du collège militaire royal. Depuis le début des hostilités, 246 commissions dans l'armée impériale et dans l'armée canadienne ont été décernées aux gradués, et de 700 à 800 gradués servent aujourd'hui sur les différents théâtres de la guerre. Deux gradués commandent des divisions canadiennes. Le grand nombre de décorations méritées par les gradués témoigne de l'excellence de leur service. C'est avec le plus profond regret que la Commission expose que soixante-seize gradués ont déjà fait le suprême sacrifice dans la guerre actuelle.

PRÉFET DES ÉTUDES.

La Commission a étudié la question de la confirmation de la nomination d'un préfet des études, ainsi que des émoluments qu'il faudrait autoriser pour cet emploi, et elle est d'avis que les résultats pratiques obtenus justifient la ratification de la nomination, de même que l'octroi d'une indemnité représentative du logement, du chauffage et de l'éclairage, en sus du traitement de première classe, afin que ce poste domine celui de professeur.

La Commission recommande donc la ratification de la nomination, ainsi que le paiement d'une indemnité annuelle de $665, représentative de logement, de chauffage et d'éclairage.

PENSIONS AUX MEMBRES CIVILS DU PERSONNEL SUPÉRIEUR.

La question des pensions à accorder aux membres civils du personnel a été étudiée avec soin. Le commandant a recommandé la ratification du projet approuvé par la Commission d'inspection, en 1909 et 1912. Toutefois, après examen de ce projet et des autres propositions soumises, la Commission recommande fortement qu'on décerne à tous les membres civils du personnel supérieur du collège militaire royal un grade temporaire dans la milice canadienne, pendant la durée de leur emploi, et que, lors de leur retraite, ils aient le choix d'accepter une pension militaire, sous réserve du paiement des déductions nécessaires, ou une gratification, comme aujourd'hui.

NOMBRE DE POINTS REQUIS À L'EXAMEN D'ENTRÉE.

La Commission a discuté la question d'augmenter le nombre de points nécessaire dans les matières de l'examen d'entrée, et, à la suite de cette discussion, elle est d'avis qu'il faudrait porter de 33 à 50 pour cent le nombre de points nécessaires dans chaque matière, et porter à 60 pour cent le pourcentage de tout l'examen.

Par conséquent, la Commission recommande l'approbation des proportions susmentionnées.

UNIFORME.

A la recommandation du commandant, la Commission a étudié l'opportunité d'adopter le khaki, à la place de la petite tenue bleue, mais elle a recommandé de réserver cette question jusqu'à l'année prochaine.

RÉTABLISSEMENT DU COURS DE QUATRE ANS.

La Commission a étudié avec soin la question du rétablissement du cours d'études de quatre ans, ainsi que le corollaire nécessaire de la diminution de la limite d'âge à l'entrée, mais elle n'est pas prête à recommander ce changement aujourd'hui.

HABILLEMENT.

La Commission est d'avis qu'il faudrait prendre des mesures en vue de supprimer les retards aujourd'hui apportés dans la fourniture des uniformes aux élèves. Sous le système actuel, ces derniers ne peuvent jamais avoir tous leurs effets de petit équipement avant Noël, ni parfois avant Pâques. Cette situation ne peut durer, et il faudrait aussitôt y rémédier.

Après avoir étudié avec soin les différentes propositions, la Commission a l'honneur de recommander que, pour assurer l'uniformité et éviter les retards considérables qui se produisent actuellement, il faudrait adopter des mesures immédiates en vue de faire distribuer par l'intendance canadienne les articles d'uniforme nécessaires, ces articles devant être mis en service sur paiement.

La Commission est d'avis que c'est la seule manière de régler la question d'une manière satisfaisante.

DISCIPLINE.

La Commission a l'honneur d'exposer que l'excellente discipline des années dernières a continué de régner. On n'a pas rapporté de graves délits.

GYMNASTIQUE, ÉDUCATION PHYSIQUE, ETC.

L'inspection des élèves pendant leurs exercices de gymnastique et d'éducation physique a été très satisfaisante, et elle jette beaucoup de crédit sur les instructeurs, le lieut. hon. S. C. Cutbush et le serg.-major de compagnie E. Shuter, des Coldstream Guards. L'instruction pratique dans le tir des mitrailleuses, dans le combat à la baïonnette et dans le lancement de bombes a produit d'excellents résultats, et elle sera très utile aux élèves.

ÉQUITATION.

La Commission a le plaisir de remarquer le grand progrès réalisé dans l'équitation. La construction du manège si nécessaire a permis de faire ces progrès. Il est aujourd'hui possible de donner, durant l'hiver, l'instruction en équitation, et les instructeurs, le major W. F. Ingpen et le capitaine B. F. Rhodes, M.C., ont fait bon usage de l'accroissement des facilités d'instruction.

ORDINAIRE.

La Commission n'a pas reçu de plainte au sujet du service de l'ordinaire des élèves, qui est aujourd'hui, à cause de la rareté des hommes, accompli par un personnel de femmes, sous la direction de Mme Douglass. Cette dernière s'est révélée excellent cordon bleu. On a remanié la cuisine et la dépense, et on les a munis d'appareils modernes. La Commission a tout trouvé très propre et en excellent état.

Le prix de revient du service de l'ordinaire par tête, par jour, est de 60 cents, et on rapporte que la qualité de la cuisine accuse une amélioration sensible sur celle de l'année dernière.

AGRANDISSEMENT.

La Commission juge que le besoin d'agrandir les classes et d'en augmenter le nombre est très urgent, et elle croit qu'il faudrait adopter des mesures immédiates en vue de réaliser cet agrandissement et d'arrêter un système déterminé à cette fin. Au cours de l'année dernière, à cause du manque d'espace, il a constamment fallu refuser des candidats qui désiraient entrer au collège, et le nombre plus considérable d'élèves a, cette année, rendu nécessaire de diviser les classes en deux, imposant par suite un double travail au personnel.

Etant donné l'installation restreinte, il a été impossible de donner l'instruction désirée en physique, en chimie et en mécanique, dont l'importance est devenue si manifeste dans la guerre actuelle. On n'a pas agrandi la maison d'enseignement depuis la fondation du collège, et le nombre des élèves présents dépasse de beaucoup celui que peut normalement loger le collège.

En conséquence, nous recommandons d'agrandir la maison d'enseignement, de construire des classes supplémentaires et d'agrandir le laboratoire, les ateliers du génie mécanique et militaire, la bibliothèque et les cabinets de lecture. De plus, il faudrait immédiatement autoriser, comme mesure de guerre, une instruction scientifique plus vaste.

La Commission a, en outre, constaté que le dortoir actuel était taxé à sa capacité, et elle juge qu'il faut absolument l'agrandir, si l'on ne veut pas limiter le nombre des élèves admis à chaque terme. La Commission recommande l'adoption immédiate de mesures en vue d'agrandir le nouvel édifice des dortoirs.

Respectueusement soumis,

W. E. HODGINS, major général, adjudant général par intérim.
Président de la Commission d'inspection.

SHAUGHNESSY,

E. W. WILSON, major général,
O.G. commandant le 4e district militaire.

R. A. HELMER, colonel,
Directeur général du tir du fusil.

Les membres de la Commission d'inspection.

APPENDICE F.

RAPPORT DU DIRECTEUR DE L'ARSENAL FÉDÉRAL, POUR L'EXERCICE CLOS LE 31 DÉCEMBRE 1917.

Le directeur de l'arsenal fédéral présente le rapport suivant:

EMPLOYÉS.

Le nombre moyen des employés durant l'exercice tout entier a été de 858.

ETATS.

1. Compte des crédits.
2. Compte de la douane.
3. Détails des dépenses nettes.
4. Bilan.
5. Compte du capital.
6. Dépense indirecte.

COMPTE DES CRÉDITS ET DES DÉPENSES, 1916-17.

Crédits	$ 1,383,482 17	
Remboursements	82,926 88	
Mandat de transfert	153 84	
		$ 1,466,562 89

Dépenses nettes	$ 1,384,153 09	
Imputation erronée du quartier général sur l'arsenal fédéral	15,643 00	
" " " "	234 96	
" " " "	190 00	
" " " "	449 10	
Solde en banque déposé au crédit du receveur général au 31 mars 1917	65,871 37	
Solde en caisse déposé au crédit du receveur général au 31 mars 1917	21 37	
		$ 1,466,562 89

COMPTE DE LA DOUANE, 1916-17.

(Non imputable sur le crédit de l'arsenal fédéral).

Crédits reçus	$ 46,500 00
Droits de douane acquittés et portés aux comptes du capital et de la production	42,064 65
Montant resté sans emploi, déposé au crédit du receveur général au 31 mars 1917	4,435 35
	$ 46,500 00

DÉTAILS DES DÉPENSES, 1916-17.

Salaires	$ 487,865 40
Gages, (service spécial)	6,783 00
Appointements	22,749 53
Matériel	807,035 27
Dépêches, téléphones et frais de port	602 59
Frais de transport	1,482 25
Equipement, en général (poulies, tendeurs, arbres de couche, etc)	11,418 57
Impressions et papeterie	2,109 41
Electricité et gaz	21,722 60
Camions et fiacres	6,139 39
Courroies	1,574 48
Machines	7,634 06
Frais de voyage	2,460 21
Divers	221 93
Médicaments	273 88
Accessoires de bureaux, etc	410 68
Enlèvement de la neige	673 60
Compte indéterminé	911 50
Service d'eau	1,912 00
Outils	122 55
Avances de frais de voyage	50 19
	$1,384,153 09

BILAN, AU 31 MARS 1917.

—	Dt. passif.	Avoir actif.
	$ c.	$ c.
Immeuble (fabrique, magasins et édifices des bureaux)	.....	174,489 91
Courroie	.....	2,242 66
Ministère de la Milice et de la Défense (montant au crédit du)	898,608 31	
Equipement, en général (arbres de couche, tendeurs, poulies, etc.)	.....	20,108 19
Machines	.....	147,867 14
Meubles, accessoires de bureaux, etc	.....	971 54
Matériel	.....	309,630 12
Compte indéterminé (matériel en magasin et non payé, ou bien payé et non encore reçu)	1,818 37	
Outils détachés	.....	484 08
Comptes à payer	25,856 27	
Comptes à recevoir	.....	1,573 23
Articles à demi-fabriqués (travaux en voie d'achèvement)	.....	268,916 08
	926,282 95	926,282 95

Compte du capital, 1916-17—Bâtiments, machines, etc.

	$ c.	$ c.
Compte de balance—		
Capital net au 1er avril 1916:—		
Bâtiments	162,554 81	
Machines	141,810 11	
Outils	456 31	
Equipement, en général	7,984 08	
Courroies	1,645 03	
Meubles, accessoires de bureaux, etc	579 75	
Arsenal fédéral (Lindsay)	11,773 20	
		326,803 34
Augmentation en 1916–17—		
Machines		24,257 16
Bâtiments (réparations et entretien)		18,534 15
Outils		122 55
Equipement, en général		15,355 34
Meubles, accessoires de bureaux, etc		429 78
Courroies		1,584 07
Arsenal fédéral (Lindsay)		38,778 36
		$ 425,864 75

	$ c.	$ c.
Compte des dépenses indirectes—		
Dégradation, en 1916–17, des:—		
Bâtiments	6,599 05	
Machines	18,200 13	
Outils	94 78	
Equipement en général	3,231 23	
Courroies	986 49	
Meubles, accessoires de bureaux, etc	37 99	
		29,149 67
Balance de compte—		
Capital net au 31 mars 1917—		
Bâtiments		174,489 91
Machines		147,867 14
Outils		484 08
Equipement en général		20,108 19
Courroies		2,242 66
Meubles, accessoires de bureaux, etc		971 54
Arsenal fédéral (Lindsay)		50,551 56
(Ce compte est aujourd'hui transféré au compte du ministère de la Milice de de la Défense.)		
		$ 425,864 75

RELEVÉ DES DÉPENSES INDIRECTES, 1916-17.

Dépenses déterminées par les services suivants, non imputées sur un service spécial:—

Appointements		$ 20,431 81
Salaires		21,118 39
Salaires, «service spécial»		6,783 00
Matériel		3,500 38
Electricité et gaz		366 73
Frais de voyage		1,154 92
Camions et fiacres		1,980 24
Impressions et papeterie		1,608 67
Télégrammes, téléphones et frais de port		455 02
Divers		204 43
Médicaments		273 88
Droits de douane		651 45
Frais de transport		161 30
Enlèvement de la neige		673 00
Service d'eau		52 00
Réparations au système de chauffage et aux fils de lumière électrique:—		
Salaires	$ 1,341 86	
Matériel, etc	329 35	
		1,671 21
Du compte du capital:—		
Dégradation de 3 pour cent sur les bâtiments	$ 5,014 75	
" 10 " machines	14,473 26	
" 20 " outils	94 78	
" 50 " courroies	986 49	
" 30 " l'équipement	3,230 28	
" 5 " les accessoires de bureaux	37 99	
		23,837 55
		84,924 58
A DÉDUIRE—Montant en atténuation des dépenses indirectes		7,754 08
		$ 77,170 50

REMARQUE.—Ce montant, ainsi que les dépenses indirectes de chaque fabrique, ont été répartis comme pour-cent général sur le travail direct, dans chaque fabrique, ainsi qu'indiqué ci-après:—

Atelier	39·50	pour cent.
Cartoucherie	30·31	"
Laminoir	31·19	"
Fabrique d'obus	80·10	"
Atelier de charpenterie	21·54	"
Salle des outils	40·60	"
Chargeur	106·68	"
Laboratoire	48·10	"
Salle d'inspection	14·86	"
Usine de pièces de 18	47·60	"

RAPPORT

DU

MINISTÈRE DU TRAVAIL

POUR

L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1917

(*Traduit de l'anglais.*)

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

OTTAWA
J. DE LABROQUERIE TACHÉ
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
1918

[N° 36—1918.]

A Son Excellence le duc de Devonshire, C.J., C.P., G.C.M.G., G.C.O.V., etc., etc., Gouverneur général et Commandant en chef du Dominion du Canada.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Le soussigné a l'honneur d'adresser à Votre Excellence le rapport ci-joint du sous-ministre sur le service du ministère du Travail du Dominion du Canada, pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Le tout respectueusement soumis.

T. W. CROTHERS,
Ministre du Travail.

TABLE DES MATIÈRES.

PAGE.

Introduction 5

I. Procédures de conciliation 6

II. La *Gazette du Travail* 11

III. Division des salaires équitables du ministère 12

IV. Service des statistiques du ministère 24

V. Différends industriels au Canada, 1916 27

VI. Accidents industriels au Canada 35

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE DU TRAVAIL

POUR

L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1917

L'honorable T. W. Crothers, C.R., M.P.,
Ministre du Travail.

Monsieur,—J'ai l'honneur de soumettre un rapport du service du ministère du Travail pour l'exercice clos le 31 mars 1918.

La guerre mondiale a continué d'influer, sous plusieurs rapports, sur le service du ministère, notamment en ce qui concerne ses opérations relatives aux différends industriels et la compilation de renseignements sur le prix des denrées alimentaires, les salaires, etc. Le relevé pour l'exercice, du nombre de différends, des pertes de temps, etc., est moins encourageant que celui de l'année précédente, alors que ce nombre était à un minimum sans précédent dans les archives du ministère, mais ce relevé néanmoins indique l'absence relative au Canada du malaise industriel qui a caractérisé d'une manière particulière les quelques années qui précédèrent immédiatement la guerre, agitation qui s'est maintenue dans plusieurs pays. L'augmentation du coût de la vie a continué de fournir le principal argument en faveur de l'accroissement des salaires et à en juger par la rareté relative des grèves de longue durée ou désastreuses, les commissions sur cette questions ont été assez libérales. Les patrons ont accordé de leur propre gré de nombreuses augmentations de salaires et dans d'autres cas on en est arrivé à des règlements à la suite de négociations tout à fait amicales. En maintes circonstances les fonctionnaires du ministère ont pu aider les parties intéressées à mener à bonne fin ces affaires épineuses, quelquefois par correspondance et en d'autres occasions en servant personnellement d'intermédiaires. On trouvera dans un chapitre du présent rapport des détails sur cette question.

On a eu à traiter à peu près le nombre ordinaire de différends industriels sous le régime de la Loi des enquêtes en matière des différends industriels, et le rapport du registraire sur les procédures en vertu de cette loi se trouve comme à l'ordinaire annexé au rapport annuel.

Les rapports publiés tous les ans par le ministère sur (1) les prix, et (2) l'organisation du travail au Canada, ont paru au cours de l'exercice.

La *Gazette du Travail* a été publiée d'un mois à l'autre. Bien que l'on ne se soit pas éloigné d'une manière spéciale de la méthode suivie par le passé, on a recommandé certains changements et améliorations que l'on trouvera au chapitre consacré à cette publication.

La loi des enquêtes sur les coalitions est administrée par l'autorisation du ministre du Travail, mais il n'y a pas eu, cette année, de procédures entamées en vertu de cette loi. Cette loi, comme on se le rappellera, vise à empêcher l'augmentation abusive des prix.

La hausse rapide dans les prix de certaines catégories d'aliments et articles de nécessité a provoqué l'adoption, sur la recommandation du ministre du Travail et en vertu de la loi des Mesures de Guerre, d'un arrêté du conseil destiné à permettre de prendre des mesures efficaces dans les cas où les prix ont semblé plus élevés que de raison, ou de traiter d'autres phases de la situation dont le public souffre de quelque façon, et l'arrêté du conseil a été appliqué au cours de l'exercice sous l'autorisation du ministre.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

F. A. ACLAND,
Sous-ministre du Travail.

Ministère du travail,
Ottawa.

I. PROCÉDURES DE CONCILIATION.

Les fonctionnaires du ministère ont fait beaucoup de travail de conciliation relativement aux différends portés à la connaissance du ministre ou à la suite de renseignements obtenus d'autre manière, et les efforts ainsi tentés ont souvent eu pour résultat d'empêcher une grève appréhendée ou, lorsqu'une grève avait effectivement été déclarée, d'en arriver à la cessation. Cette fonction est la plupart du temps celle d'officiers qui en font leur spécialité, mais en maintes occasions les correspondants de la *Gazette du Travail* ont prêté un concours utile lorsque l'on ne pouvait se prévaloir des services d'un fonctionnaire spécial. Il y a actuellement cinq fonctionnaires qui consacrent tout particulièrement leur temps à ce service de conciliation, et qui ont atteint un degré remarquable d'efficacité dans les territoires où ils sont le mieux connus et dans les métiers avec lesquels ils ont surtout été en relations. Les officiers en question sont: M. J. D. McNiven, qui depuis 1911 est fixé à Vancouver; M. F. W. Harrison, fixé à Calgary depuis 1916; M. T. Bertrand, nommé peu de temps après la clôture de l'exercice et qui demeure à Montréal; et MM. W. D. Killins et E. N. Compton, domiciliés à Ottawa. Le territoire de M. McNiven comprend la province de la Colombie-Britannique, y compris l'île de Vancouver. M. Harrison, de Calgary, est tenu de se tenir autant que possible en relations avec les provinces des prairies; un ancien officier, M. H. S. Hood, demeurait à Winnipeg, mais à la suite de sa démission, il n'y a pas eu de nouvelle nomination pour le moment dans ce district et M. Harrison peut se voir dans l'obligation de se rendre à l'est jusqu'à Winnipeg. M. Bertrand établi à Montréal, travaille principalement dans la province de Québec, et peut être appelé à se rendre dans les Provinces maritimes. MM. Killins et Compton, stationnés à Ottawa, sont délégués là où leur présence est requise, mais leur champ d'opération se trouve en grande partie dans l'Ontario, d'autres services absorbant leur temps lorsqu'ils sont à Ottawa. Les correspondants de la *Gazette du Travail* qui, au cours de l'exercice, ont prêté leur concours au service de conciliation sont les suivants: Melle Marion Findlay, Toronto; M. Frederick Urry, Port-Arthur; M. John Moffatt, Sydney; M. Hugh Sweeney, Hamilton et M. J. A. Killinsworth, Saint-Thomas.

Il n'y aurait aucun avantage à rapporter dans les détails les nombreux différends industriels soumis au ministère au cours de l'exercice, et les cas où l'on a détourné des grèves. Là où l'on n'a pu empêcher les grèves, les différends sont consignés dans la liste des grèves. Lorsque la dispute se trouve à relever de la loi des enquêtes en matière de différends industriels, et que la grève a été évitée au moyen de procédure conduite sous le régime de cette loi, l'exposé du cas se trouve dans le relevé du registraire des conseils de conciliation et d'enquêtes. Dans plusieurs différends où l'on arrive à un règlement par conciliation, et au sujet duquel il n'y a pas de grèves, il est plus avantageux, règle générale, de faire le moins possible de publicité autour de l'affaire, et comme conséquence l'excellente besogne accomplie en ce sens n'est souvent portée qu'à la connaissance des principaux réprésentants des contestants eux-mêmes et du ministre.

Les listes ci-jointes énumèrent les différends survenus au cours de l'année et au sujet desquels on est intervenu, ainsi qu'un exposé très succint de la nature du différend et du résultat de l'intervention:—

(1) La *Acadia Coal Company, Limited,* New-Glasgow, N.-É. Les employés s'étaient mis en grève sur une question de salaires. Ils ont repris leur travail et se sont adressés au Conseil de Conciliation, en vertu de la Loi des Enquêtes en

matière de différends industriels, moyen par lequel le différend a été définitivement réglé.

(2) Bassin de radoub de Halifax, Halifax, N.-É., et machinistes. Demande de salaires, suivie d'un compromis.

(3) Halifax, industrie de la fabrication des chaudières. Demande d'augmentation de salaires; compromis accepté.

(4) Canal de navigation de Welland à Thorold, Ontario. Menaces de grève parmi les mécaniciens de service; entente conclue entre l'entrepreneur et les officiers de l'union.

(5) *Algoma Steel Corporation*, Sault Ste-Marie, Ontario. Différend au sujet de la prétendue destitution injuste d'un officier de syndicat, ainsi que concernant les salaires et les heures de travail; augmentation de salaires accordée et autres questions réglées.

(6) Fabrique de carabines Ross, cité de Québec. Différend au sujet de la diminution des salaires et prétendue substitution injuste des hommes par les femmes; arrangement satisfaisant conlu.

(7) *Quebec Railway, Light, Heat and Power Company*, cité de Québec. Prétendue préférence injuste vis-à-vis des ouvriers syndiqués et fausse interprétation de la décision rendue en vertu de la loi des enquêtes en matière de différends industriels; règlement effectué.

(8) *Buckley-Drouin Company* et William Scully, Limitée, fabricants de hardes, Montréal. Prétendue subdivision de travaux de l'Etat en violation du contrat réglementant ces travaux; infractions au contrat en apparence involontaires et difficulté aplanie.

(9) Ateliers du chemin de fer du Grand-Tronc, Stratford, Ont. Menace de grève au sujet de prétendue préférence indue au préjudice d'employés syndiqués dans la réduction du personnel; affaire réglée à l'amiable.

(10) Houillères de la *Dominion Coal Company*, Cap-Breton. Grève à la mine n° 1 Dominion. Deux syndicats en existence. Les hommes se sont remis au travail et chaque union s'est adressée au conseil de conciliation. A la suite de désaccord entre les syndicats intéressés, une commission royale a été instituée et le différend a été réglé d'une manière satisfaisante.

(11) *Confederation Construction Company*, canal Welland. Demande d'une nouvelle échelle de salaires portant augmentation de salaires, avec menaces de grève; différend réglé sans interruption des travaux.

(12) Canal de navigation de Welland, Thorold. Grève soudaine des journaliers pour augmentation de salaires. Travail repris peu de temps après à l'ancien taux de salaires.

(13) *Dominion Coal Company*, Saint-Jean, N.-B. Menaces de grève de la part des ouvriers charbonniers; différend au sujet de salaires; affaire réglée à l'amiable.

(14) *John Inglis Company, Limited, Toronto.* Plaintes contre la conduite arbitraire du nouveau surintendant, ainsi que différend au sujet de salaires; grève de peu de durée; augmentation de salaires accordée et autres griefs redressés.

(15) Peterborough, fabrique de munitions. Question de temps supplémentaire et d'heures de travail, les employés réclamant un lockout; difficultés réglées à la suite d'une grève de deux jours.

(16) Têtes de ligne maritimes de Halifax. Diverses difficultés au sujet des salaires avec les entrepreneurs aplanies et grève détournée.

(17) *Simpson Knitting Mills*, Toronto. Différend survenu à la suite de malentendu au sujet de changements qui nécessitaient la suspension temporaire du travail; difficultés réglées d'une manière satisfaisante.

(18) *Canada Steel Foundry, Limited,* Welland, Ont. Prétendue destitution injuste d'officiers de syndicat et question de rémunération du temps supplémentaire; compromis accepté.

(19) *Dominion Transport Company* et *Shedden Forwarding Company,* Montréal. Demande d'augmentation de salaires; employés en grève depuis deux semaines lors du compromis.

(20) *Aetna Chemical Company et Westinghouse, Church, Kerr Company,* Drummondville, P.Q. Différend au sujet de salaires, suivi d'un remaniement.

(21) Fabrique de John W. Peck, Montréal. Différend au sujet de salaires, suivi d'une grève de deux semaines après quoi les négociations aboutirent à une entente.

(22) Newcastle, N.-B., et environs. Chargeurs de bois en grève pour de plus gros salaires; augmentation des salaires accordés et différend terminé.

(23) Thetford-Mines, P.Q. Différend au sujet des salaires et des conditions de travail entre divers exploitants de mines d'asbeste et leurs employés; le différend portait aussi sur le prétendu emploi injuste de main-d'œuvre étrangère ennemie; requête pour un conseil de conciliation, mais l'interprétation de la loi n'était pas applicable parce que les divers patrons ne s'étaient pas concerté; les employés en grève pendant deux ou trois semaines; enquête conduite par commission royale et résultant en un contrat de travail à des conditions satisfaisantes.

(24) *Montreal Light, Heat and Power Company.* Différend au sujet de salaires; demande d'un conseil de conciliation mais différend réglé à la suite de négociations.

(25) Elévateurs à grains de Port-Arthur et Fort-William. Nombre d'opérateurs des élévateurs intéressés; question de salaires et des conditions de travail; à la suite d'une grève de quelques jours on en est venu à une entente.

(26) Compagnies de factage de chemins de fer et charretiers, Winnipeg. Différend au sujet des salaires; employés en grève pendant quelques jours après quoi on fit des concessions sur la question des salaires et le différend prit fin.

(27) Chemin de fer Transcontinental-National, Transcona, Man. Machinistes en grève à cause d'un différend survenu à la suite du prétendu emploi injuste d'apprentis avancés pour faire le travail de machinistes; compromis accepté et différend terminé après une grève d'une semaine.

(28) *Pulp and Paper Company,* Fort-Frances, Ont. Différend au sujet des salaires et des heures de travail; employés en grève depuis une semaine lorsque le différend a été réglé.

(29) Entreprise de l'entrepôt de vérification de Port-Arthur. Réclamation de salaires contre l'entrepreneur réglée à la satisfaction des intéressés.

(30) Camionneurs de marchandises du Pacifique-Canadien, Calgary, Alta. Différend au sujet de salaires; employés en grève depuis quelques jours lors de l'entente effectuée.

(31) *Edmonton Dunvegan and British Columbia Railway.* Différend avec les employés des trains au sujet des salaires et des règlements du travail. Demande d'un conseil de conciliation en vertu de la loi des enquêtes en matière de différends industriels mais le différend a été réglé par médiation.

(32) *American Bank Note Company,* Ottawa. Salaires et conditions de travail; employés de la salle des presses principalement intéressés; entente satisfaisante conclue.

(33) *Northern Power Company,* Edmonton, Alta. Différend au sujet du congé annuel de certains employés; affaire arrangée sans interruption de travail.

(34) *Saskatchewan Bridge and Iron Works,* Moosejaw. Prétendu emploi injuste de manouvriers pour faire un travail d'artisan; règlement effectué.

(35) *Electric Railway Company, Moosejaw.* Différend au sujet des salaires et des conditions de travail; affaire référée plus tard au conseil de conciliation; aucune interruption de travail.

(36) *Buckeye Machine Company, Limited,* Calgary, Alta. Demande d'une convention sous signature et prétendu emploi de spécialistes pour le travail de machines; une grève durait depuis dix jours lors du règlement.

(37) Chemin de fer électrique, Edmonton, Alta. Différend relatif à la reconnaissance du syndicat, ainsi qu'aux conditions d'une nouvelle échelle; demande d'un conseil de conciliation, mais on en est venu à une entente provisoire par médiation.

(38) New-Westminster, C.-B. Les ouvriers électriciens à l'emploi de la ville se sont mis en grève pour obtenir une nouvelle convention; la municipalité refuse un compromis.

(39) Laiteries de Vancouver. Les conducteurs se mettent en grève à la suite d'un différend au sujet des conditions de travail; les conducteurs sont remplacés et la grève reste sans résultat.

(40) *Exquimalt and Nanaimo Railway Company.* Les artisans de Victoria demandent une nouvelle échelle de salaires; entente conclue à la suite de négociations.

(41) *Yarrows Limited,* et les chaudronniers et constructeurs de navires en fer employés aux chantiers maritimes d'Esquimalt, C.-B. Différend au sujet des salaires et des heures de travail; suite de grèves, qui se propagent jusqu'au chantier de la marine et à plusieurs ateliers des machines et qui durèrent au delà de trois semaines; on se rend aux demandes des employés.

(42) *Consolidated Mining and Smelting Company of Canada, Limited,* et ouvriers en métaux de Trail et de Rossland, C.-B. Différend au sujet de salaires et des conditions de travail en général; à chaque endroit les mineurs s'adressent au conseil de conciliation et d'enquêtes, mais le différend est réglé à la suite de négociations; aucune interruption de travail.

(43) *British Columbia Electric Railway Company, Limited,* et les surveillants de lignes, etc. Différend au sujet de l'échelle des salaires et des conditions de travail, suivi d'une grève qui dure environ quatre semaines; menaces de grève sympathique des employés de chemin de fer urbain qui, eux aussi font certaines réclamations; les deux différends réglés à l'amiable.

(44) *British Columbia Telephone Company, Limited,* et ouvriers électriciens. Entente conclue entre la compagnie et les officiers du syndicat.

(45) *Pacific Coast Coal Mines, Limited,* à South Wellington, C.-B. Différend au sujet des salaires; les employés étaient en grève depuis quelques jours lorsqu'ils ont obtenu des concessions sur la question des salaires.

(46) *J. Leckie Company, Limited,* fabricants de chaussures, Vancouver, C.-B., et employées travaillant à de petites entreprises de l'Etat. Différend au sujet des salaires avec menaces de grève; accord conclu après une semaine de grève.

(47) Chantier de la marine, Esquimalt, C.-B. Demande des machinistes pour les salaires plus élevés; augmentation de salaires accordée.

(48) *Marconi Wireless Telegraph Company of Canada* et les radiotélégraphistes du service des vapeurs de la côte du Pacifique. Différend au sujet des salaires et des conditions de subsistance; affaire finalement renvoyée au Conseil de conciliation et d'enquête; aucune interruption de travail.

(49) *Canadian Collieries (Dominion), Limited.* Les mineurs d'Extension et de Cumberland, C.-B., demandent une augmentation de salaires; compromis accepté.

(50) Les ouvriers des quais et les ouvriers en ciment de Victoria. Prétendue préférence injuste au préjudice de certains employés; affaire arrangée à l'amiable.

(51) Les mineurs houillers de la région du Nid-de-Corbeau (Crow's Nest Pass) demandent une augmentation de salaires en sus de celle déjà portée dans la convention non expirée. Il y a eu quelques interruptions de travail, mais les efforts des fonctionnaires du ministère ont contribué largement à restreindre l'étendue et la durée des difficultés.

(52) Les machinistes, outilleurs, etc., employés à Toronto et à Hamilton, en grande partie aux munitions, demandent que leur situation soit améliorée au point de vue des salaires et des heures de travail. Les officiers du ministère ont contribué à conclure des contrats de travail en certains cas et plus tard, une commission royale procéda à une enquête. Les machinistes et les outilleurs de Hamilton ont été en grève pendant quelques mois.

II. LA GAZETTE DU TRAVAIL.

La *Gazette du Travail* est publiée en français et en anglais, ce qui nécessite le maintien de deux listes distinctes d'expédition et l'impression des avis et des formules dans les deux langues. Le nombre d'abonnements payés à la *Gazette du Travail* perçus au cours du dernier exercice a été de 5,001 et au 31 mars 1917, le tirage total payé était de 6,124. Les avis habituels d'abonnement et les formules de renouvellements ont été expédiées d'un mois à l'autre et on a fait, au besoin, la correction et la révision de listes d'expédition. A part le maintien de la liste d'abonnés réguliers le ministère a distribué plusieurs numéros spécimens au cours de l'exercice. Pour ce qui est de la circulation de la *Gazette du Travail*, pendant les douze mois se terminant le 31 mars 1917, on a reçu et accusé réception de 3,431 lettres, dont 2,579 se portaient sur les abonnements à la *Gazette du Travail*, 285 sur des changements d'adresses et 567 sur d'autres sujets. Pendant la même période, la division de la circulation a expédié 8,729 unités de matières postales, représentant des communications qui renfermaient des avis, des factures, ou des reçus d'abonnements et d'autres correspondances concernant la circulation de la *Gazette;* cette même division a aussi expédié 928 colis. Au cours de l'exercice 1916-17, le tirage moyen de la *Gazette du Travail* était de 11,909 exemplaires, dont 6,344 pour le compte d'abonnements payés et 5,565 envoyés à des personnes portées sur la liste de faveur et d'échange. A la fin de l'exercice, la tirage de la *Gazette* était comme suit: Abonnements annuels, 6,124; distribution gratuite et pour échange, 5,634.

Le sommaire suivant indique, par provinces, le nombre d'abonnements payés, à la *Gazette du Travail* à la fin de l'exercice: Nouvelle-Ecosse, 697; Nouveau-Brunswick, 280; Ile du Prince-Edouard, 48; Québec, 1,694; Ontario, 2,173 Manitoba, 299; Saskatchewan, 198, Alberta, 258; Colombie-Britannique, 317; Empire britannique (ailleurs qu'en Canada) 58; Pays étrangers, 102; Total, 6,124.

Sous la rubrique des exemplaires de la *Gazette du Travail* envoyés à titre d'échanges sont compris les numéros adressés aux ministères publics des gouvernements, tant fédéral que provinciaux, et aux éditeurs des journaux industriels et ouvriers en échange de leurs publications. La liste de faveur comprend les exemplaires adressés aux députés des deux chambres du parlement, aux agents commerciaux, aux agents d'immigration, aux bibliothèques publiques, aux chambres de commerce, aux établissements d'éducation, aux journaux locaux et aux officiers des corps qui de temps à autre fournissent au ministère les renseignements demandés.

Revenus.—Les revenus de la *Gazette du Travail* proviennent de la vente des numéros simples et des exemplaires reliés, et des abonnements annuels. Les exemplaires détachés se vendent 3 cents l'unité ou 20 cents la douzaine. Les volumes reliés de la *Gazette*, renfermant les numéros de chaque année, se vendent à raison de 75 cents l'exemplaire. L'abonnement annuel est de 20 cents, ou de 15 cents lorsqu'une même personne ou un même établissement prend plus de 12 exemplaires. Les recettes provenant des abonnements et de la vente des numéros simples et des volumes reliés de la Gazette accusent un revenu net de $996.80 pour l'exercice 1916-17.

III. TRAVAIL DU SERVICE DES SALAIRES ÉQUITABLES DU MINISTÈRE.

La division des salaires équitables du ministère administre le programme du gouvernement fédéral sur des salaires équitables, et ce dernier puise son autorité dans une résolution adoptée par la Chambre des Communes au cours de la session de 1900, et qui se lit comme suit:

> "Il est résolu que tous les contrats du gouvernement devront contenir des stipulations dans le but de prévenir les abus qui pourraient résulter de l'adjudication de sous-contrats, et que l'on devrait faire tous les efforts possibles pour assurer le paiement des salaires qui sont généralement acceptés comme prix courants dans chaque métier pour les ouvriers compétents dans le district où le travail est exécuté; que cette Chambre approuve cordialement ce programme et considère qu'il est du devoir du gouvernement de prendre des mesures immédiates pour le mettre en vigueur.
>
> "Il est statué par les présentes que le travail auquel s'applique le programme ci-dessus comprend non seulement le travail entrepris par le gouvernement lui-même, mais aussi tous les travaux aidés par des subventions à même les fonds publics du Canada."

On a donné une autorité supplémentaire à la résolution sur les salaires équitables lors de la revision de la Loi des chemins de fer, en 1903, en ajoutant à ce statut un article exigeant la paiement des taux courants de salaires à tous les travailleurs occupés à la construction de tout chemin de fer auquel le Parlement du Canada aura voté une aide financière quelconque comme subside ou comme garantie.

Le 30 août 1907, on a adopté un arrêté du conseil à l'effet "d'aider plus efficacement les fins de la résolution adoptée par la Chambre des Communes du Canada en mars 1900 sur les salaires équitables," et l'on a ajouté les articles suivants à tous les contrats du gouvernement auxquels ladite résolution s'applique:

> 1. Les entrepreneurs doivent afficher dans un endroit bien en vue dans les chantiers officiels de construction, les tableaux des salaires compris dans leurs contrats et ce, pour la protection des ouvriers.
>
> 2. Les entrepreneurs doivent consigner les paiements faits à leurs employés, et les livres ou documents contenant ladite consignation doivent être livrés à l'inspection des fonctionnaires du gouvernement préposés au service des salaires équitables en tout temps que le Ministre du Travail jugera à propos de les faire inspecter.

Quant aux constructions projetées, les tarifs minimums de salaires à accorder et les heures de travail à observer sont d'avance définis et incorporés dans le contrat. Il est d'usage de préparer ces tableaux de salaires quand on en a besoin. Dans ce but, l'un des fonctionnaires du ministère visite habituellement l'emplacement des travaux à entreprendre et s'assure, en s'informant auprès des patrons et des employés, quelle est la liste des salaires et quelles sont les heures de travail qui prévalent généralement dans la région pour les différentes classes d'ouvriers requis.

Dans d'autres cas, une disposition d'ordre général est inclue dans le contrat à l'effet que:—

> Tous les artisans ou hommes de métier, journaliers ou autres personnes employés dans la construction de l'ouvrage spécifié sous ce contrat, devront recevoir les gages généralement reconnus ou accordés aux ouvriers compétents dans le district où se font les travaux. S'il n'existe pas dans

ce district un taux de gages courant, alors un prix juste et raisonnable devra être payé. Les heures de travail ne devront pas être plus longues que celles fixées par la coutume et les règlements du travail suivi dans le district où se fait l'ouvrage; s'il n'y a pas de coutume établie dans le district quant aux heures de travail, celles-ci devront alors être d'une longueur juste et raisonnable, sauf dans certains cas d'urgence, ou dans certaines circonstances où il s'agit de protection de vie ou de propriété. Dans le cas de malentendus quant à la signification du taux courant ou du taux juste et raisonnable des gages, ou quant aux heures fixées par la coutume suivie par les classes de métier, cette question sera déterminée par le ministre du Travail; sa décision sera finale.

Ces conditions s'appliqueront aussi aux sommes d'argent qui devront être payées pour l'usage ou le louage de chevaux, ou de chevaux ou voitures, et les personnes à qui ces sommes devront être payées pour l'usage ou le louage de chevaux, ou de chevaux et voitures, auront les mêmes droits relativement à ces sommes d'argent qui leur sont dues que si ces sommes d'argent leur étaient dues pour gages.

Dans le cas où l'entrepreneur manquerait de payer quelque somme d'argent due pour les gages de tous contremaîtres, ouvriers ou journaliers employés sur les dits travaux, et qu'une réclamation de ce montant est envoyée au bureau du ministre de .....et une preuve suffisante de la dette fournie, ledit ministre pourra alors payer cette réclamation à même les sommes d'argent dues par Sa Majesté en vertu dudit contrat, et les sommes ainsi payées seront considérées comme autant de paiements faits à l'entrepreneur.

Les entrepreneurs doivent afficher dans un endroit bien en vue dans les chantiers officiels de construction, l'article général ci-haut mentionné et ce, pour la protection des ouvriers.

Les entrepreneurs doivent consigner les paiements faits à leurs employés et les livres ou documents contenant ladite consignation doivent être livrés à l'inspection des fonctionnaires du gouvernement préposés aux salaires équitables en tout temps que le ministre du Travail jugera à propos de les faire inspecter.

La disposition générale sur les salaires équitables est aussi insérée dans les contrats de manufactures de certaines fournitures du gouvernement et dans les contrats pour toute construction de chemins de fer auxquels le gouvernement fédéral a accordé une aide financière sous forme de subvention ou de garantie.

Le ministère du Travail est souvent aussi consulté par les autres services du gouvernement au sujet des tarifs de salaires à observer dans les travaux entrepris à la journée.

Par suite de la guerre européenne, le nombre des listes de salaires équitables rédigées durant le dernier exercice financier s'est trouvé de beaucoup diminué, les constructions du gouvernement fédéral étant réduites au parachèvement de celles déjà commencées ou nécessitées par les opérations qui se relient à la part que le Canada prend à la guerre. Le total des tableaux des salaires équitables préparés au cours de l'année a été de soixante-huit; jamais, depuis 1901-02, le nombre n'a été aussi peu considérable. Ces soixante-huit tableaux de salaires équitables en question étaient divisés comme suit entre les différents services du gouvernement: Travaux publics, 28; Chemins de fer et Canaux, 14; Milice et Défense, 8; Intérieur, 9; Service naval, 7; Marine et Pêcheries, 1; Affaires des Sauvages, 1.

La disposition sur les salaires équitables aussi insérée dans un certain nombre de contrats ayant trait à la manufacture de fournitures et de matériaux militaires commandés par le gouvernement fédéral.

TABLEAUX DES ÉCHELLES DES SALAIRES ÉQUITABLES.

Les tableaux suivants se rapportent aux échelles de salaires équitables préparées par les fonctionnaires du ministère durant l'exercice 1916-17, ainsi que durant les exercices précédents, et indiquent les différents services fédéraux qui contrôlaient les entreprises en question, la localité et la valeur de l'entreprise.

ECHELLES PAR PROVINCES.—TABLEAU indiquant par provinces, les échelles de salaires équitables préparées pour 1916-17.

MINISTÈRE DU GOUVERNEMENT.	Nouvelle-Ecosse.	Nouveau-Brunswick.	Ile-du-Prince-Edouard.	Québec.	Ontario.	Manitoba.	Saskatchewan et Alberta	Colombie-Britannique.	Yukon.	Total.
Travaux publics	3	3	1	5	10	.....	4	2	.....	28
Chemins de fer et Canaux	1	2	1	6	2	2	.....	.....	.....	14
Milice et Défense	.....	.....	.....	1	7	.....	.....	.....	.....	8
Service naval	3	.....	.....	1	1	.....	.....	2	.....	7
Affaires des Sauvages	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	.....	1
Marine et Pêcheries	.....	.....	.....	.....	1	.....	.....	.....	.....	1
Intérieur	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7	2	.....	9
Total	7	5	2	14	21	2	11	6	.....	68

ECHELLES DES SALAIRES ÉQUITABLES, 1900-1917.—ECHELLES préparées pour la période de juillet 1900 à mars 1917 inclusivement.

MINISTÈRE DU GOUVERNEMENT.	1900-1	1901-2	1902-3	1903-4	1904-5	1905-6	1906-7	1907-8	1908-9	1909-10	1910-11	1911-12	1912-13	1913-14	1914-15	1915-16	1916-17	Total.
Travaux publics	63	13	11	116	72	41	53	95	125	43	190	156	201	327	155	84	28	1,773
Chemins de fer et Canaux	....	1	50	89	153	95	84	93	163	79	48	54	77	120	25	11	14	1,156
Marine et Pêcheries	....	17	12	18	21	8	10	13	18	14	14	41	24	45	36	17	1	319
Autres ministères	....	....	....	....	2	3	3	11	14	12	23	39	82	60	34	10	25	318
Total	63	31	73	223	248	147	150	222	320	148	275	290	384	552	250	122	68	3,566

ENTREPRISES DU MINISTÈRE DES POSTES, 1916-17.—LISTE des fournitures fournies au ministère des Postes par entreprises ou autrement, comportant la protection de la main-d'œuvre employée, et approuvées par le ministère du Travail, 1916-17.

COMMANDE.	Prix de la commande.
Fabrication de timbres et caractères à dater, en métal, et d'autres timbres et sceaux royaux en laiton	$ 7,137 32
Fabrication et réparation de timbres à dater, caractères en caoutchouc, et autres timbres	1,264 30
Fourniture de matériel de timbrage et réparation de tampons à timbrer	10,266 23
Fabrication et réparation de pèse-lettres	485 75
Fourniture de sacs de malle	36,723 90
Réparation de sacs de malle	36,370 24
Fabrication et réparation de cadenas postaux et fourniture d'accessoires de sacs	56,212 78
Fourniture de boîtes à lettres de rues, boîtes en fer-blanc de voyage pour chemins de fer et commis des postes; réparations aux boîtes postales portatives, paniers à colis et boîtes en fer-blanc de voyage des courriers de chemins de fer	3,303 20
Fabrication et réparation de divers articles des magasins des postes	813 83
Fabrication et fourniture d'articles pour uniformes officiels	73,006 41
Réparation, lettrage et numérotage des paniers à colis	275 59
Total	$ 225,859 91

LISTES de salaires équitables préparées pour le ministère des Travaux publics, 1916-17, indiquant le nom des localités intéressées, etc.

Nature du travail.	Localité.	Date à laquelle les listes ont été fournies par le ministère du Travail.	Date de l'entreprise	Montant de l'entreprise.	Edition de la *Gazette du Travail* dans laquelle la liste des salaires équitables fut publiée.	
					Vol.	Page.
Maison de pension, gouv. féd., ferme forestière	Sutherland, Sask.	4 mai '16	24 juin 1916	$3,665 00	XVI	1501
Entrepôt d'examen, douanes, rue Front	Toronto, Ont.	9 " '16	Pas de contrat.			
Ecole d'équitation, Collège Royal militaire	Kingston, Ont.	15 " '16	24 juillet 1916	$29,000 00 Béton additionnel, $8 par v. c. Revêt sup. $10. v. c.	XVI	1501
Quai et entrepôt	Gagetown, N.-B.	16 " '16	Pas de contr t.			
Améliorations au barrage et parachèvement	Napierville, Qué.	5 juin '16	Pas de contrat.			
Salle d'exercices	Calgary, Alta.	16 " '16	29 sept. 1916	$282,051 35 Béton sup. $9.25 v.c.		
Edifices parlementaires	Ottawa, Ont.	26 " '16	29 sept. 1916	8% jusqu'à $4,000,000, 7% au-delà $1,000,000. Pas de commission au-dessus de $5,000,000.	XVI	1773
Prolongement du quai (coffrage)	Chandler, Qué.	23 " '16	Pas de contrat.			
Etable, Ferme expérimentale	Lennoxville, Qué.	27 " 16	24 sept. 1916	$9,474 00 Travaux supplémentaires.	XVI	1659
Reconst. pilier est, (pilotis, coffrage et béton)	Pt. Stanley, Ont.	14 juillet '16	2 nov. 1916	Taux des listes.		
Reconst. pilier est, (béton)	Pt. Burwell, Ont.	14 " '16	Pas de contrat.			
Edifice de l'Est, étage supérieur mis à l'épreuve du feu, etc.	Ottawa, Ont.	21 " '16	"			
3e section, jetée à l'embouchure du fleuve Fraser	Steveston, C.-B.	24 " '16	"			
Rallonge au brise-lames (coffrage)	Short Beach, N.-E.	31 " '16	"			
Rallonge au brise-lames de l'ouest, (pilotis, coffrage et béton)	Pt. Stanley, Ont.	3 août '16	2 nov. 1916	Taux des listes.	XVI	1864
Bâtisse pour le lin, ferme modèle centrale	Ottawa, Ont.	8 " '16	19 oct. 1916	$9,895 00	XVI	1771
Brise-lames (coffrage)	Cap-Dauphin, N.-E.	9 " '16	Pas ce contrat.			
Brise-lames (pilotis et coffrage)	Bay Fortune, I.-P.-E.	12 " '16	"			
Ecurie, Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest	Calgary, Alta.	21 " '16	"			
Brise-lames (coffrage)	Nauft's Point, N.-E.	21 " '16	"			
Reconstruction du pilier de l'ouest (coffrage et béton)	Pt. Dover, Ont.	21 " '16	"			
Edifice public (charpente et fondation en béton)	Ashcroft, C.-B.	31 " '16	30 oct. 1916	$9,757 00 Excavation, $1 la v.c. murs en béton, coffres compris, $12 la v. c.	XVI	1864
Pont de ch. de fer sur écluses, riv. St-Charles	Québec, Qué.	21 sept. '16	Pas de contrat.			
Hangar en bois	St. John, N.-B.	21 " '16	"			

Hangar à l'arrière de la Station postale "A"	Montréal, Qué	21 sept. '16	11 janv. 1917	$7,490 00 Excavation $1.30 la v. c., fondation, y compris coffrage, $8.50 la v. c.	XVII	165
Edifice public	Sydenham, Ont.	2 oct. '16	Pas de contrat			
" "	Trois-Rivières, Qué	10 nov. '16	22 fév. 1917	$87,500	XVIII	243
3e section de la jetée nord et 1ère section de la jetée sud à l'embouchure du fleuve Fraser	Steveston, C.-B.	28 déc. '16				

Listes des salaires équitables préparées pour le ministère des Affaires des sauvages, 1916-17, indiquant le nom des localités intéressées, etc.

Petite habitation en stuc sur la réserve	Caughnawaga, Qué	15 juin '16	Pas de contrat.			

Listes de salaires équitables préparées pour le ministère de la Milice et de la Défense, 1916-17; indiquant le nom des localités intéressées, etc.

Métiers de construction	Ottawa, Ont.	12 avril '16	Pas de contrat.			
" "	Camp de Barriefield dist. de Kingston, Ont.	8 mai '16	8 mai 1916	$12,010 00		
Construction de camp avoisinant	Angus, Ont.	18 mai '16	22 avril 1916	Coût, plus pourcentage.		
Construction d'une cartoucherie	Lindsay, Ont.	18 " 1'6	26 avril 1916	Coût, plus pourcentage.		
Métiers de construction	Québec, Qué.	7 juin '16	27 juin 1916	$16,500 00		
" "	Ottawa, Ont.	5 juillet '16	Pas de contrat.			
" "	Toronto, Ont.	15 mars '17	"			
" "	Hamilton, Ont.	21 mars '17	"			

Listes de salaires équitables préparées pour le ministère de l'Intérieur, 1916-17, indiquant le nom des localités intéressées, etc.

Travaux dans le parc Revelstoke	Revelstoke, C.-B.	8 mai '16	Pas de contrat.			
" les parcs Yoho et Glacier	Field, C.-B.	8 " '16	"			
" le parc des montagnes Rocheuses	Banff, Alta.	28 " '16	"			
" le parc Jasper	Jasper, Alta.	6 oct. '16	"			
" le parc aux Bisons	Wainwright, Alta.	6 " '16	"			
" le parc de l'île aux Elans	Lamont, Alta.	6 " '16	"			
" le parc Waterton	Waterton, Alta.	6 " '16	"			
Taux des ouvriers de ferme, parc aux Bisons	Wainwright, Alta.	6 nov. '16	"			
" " " parc de l'île aux Elans	Lamont, Alta.	6 " '16	"			

LISTES de salaires équitables préparées pour le ministère du Service Naval, 1916-17, indiquant le nom des localités intéressées, etc.

Nature du travail..	Localité.	Date à laquelle les listes ont été fournies par le ministère du Travail.	Date de l'entreprise.	Montant de l'entreprise.	Edition de la *Gazette du Travail* dans laquelle la liste de salaires équitables fut publiée.	
					Vol.	Page.
Certains métiers	Halifax, N.-E.	17 mai '16	Pas de contrat.	$11,560 00		
Piscifacture	Kingsville, Ont.	6 juin '16	30 juin 1969	$1,540 00	XVI	1658
Assises de grue au chantier H.M.C.	Halifax, N.S.	19 août '16	19 sept. 1916			
Divers métiers, chantiers	Esquimalt, C.-B.	11 sept. 16	Pas de contrat.			
Modifications et additions au collège naval	Halifax, N.-E.	27 oct. '16	10 nov. 1916	$12,745 00		
Boutique pour la division de radiotélégraphie	Esquimalt, C.-B.	1 fév. '17	Pas de contrat.			
Six chaluts à hélice d'acier pour le gouvernement canadien	Montréal, Qué. et Totonto, Ont.	12 fév. '17	27 fév. 1916	A terme et au pourcentage.		

LISTES de salaires équitables préparées pour le ministère des Chemins de fer et Canaux, 1916-17, indiquant le nom des localités intéressées, etc.

Construction, en vertu du subside, d'un embranchement à partir d'un endroit sur le ch. de fer Edmonton, Dunvegan et Colombie-Britannique, à travers la région de Grande-Prairie, Alberta, sur une distance de soixante milles		27 juin '16	12 juillet 1916	$384,000 00	XVI	1502
Manufacture et érection de la superstructure en acier et construction du plancher en bois du pont de Kettle Rapids, sur le ch. de fer de la baie d'Hudson, à la traverse du fleuve Nelson, à 332 milles de Le Pas, Manitoba		28 " '16	4 juillet 1916	Taux des listes	XVI	1502
Erection d'une gare, d'une tour d'eau, d'une remise à locomotives, d'une plate-forme de transbordement, d'une bouche d'eau, d'une fosse, d'un cendrier et fondations pour plaque tournante pour le terminus des trains à la traverse de	Carleton Point, I.-P.-E.	3 juillet '16	1 août 1916	Taux des listes	XVI	1586
Réfections à l'extrémité sud du quai flottant d'ouvrage	Pt. Colborne, Ont.	4 août '16	22 août 1916	"	XVI	1586
Construction d'un pont à Ragged Rapids, sur la voie du Canadian-Northern	Trent Canal, Ont.	31 " '16	9 sept. 1916	Travée neuve, $19,600 Ancienne travée $3,500.		
Trois réservoirs sur le parcours de Dartmouth, à l'embranchement de Deans, sur le ch. de fer Transcontinental	East Lawrencetown, Meaghers Grant et Musquodoboit, supérieur	1 sept. 16	5 nov. 1916	Prix, $2,574 chacun, taux des listes pour fondation de remplissage, creusage et béton.	XVI	1866
Ligne de ch. de fer dans la province du Nouveau-Brunswick, en vertu du subside convenu avec la St. John and Quebec Railway Co		28 sept. '16	Pas de contrat.			

Rallonge à la glacière	Chaudière Jct., Qué	6 déc. '16	27 mars 1917	Prix, $2,000, taux des listes pour somme supplémentaire.	XVI	303
	Rivière-du-Loup, Qué	6 " '15	Pas de contrat.			
	Mont-Joli, Qué	6 " '16	1 mars 1917	Prix $2,150, taux des listes pour somme supplémentaire.	VXI	303
	Edmunston, N.-B	6 " '16	Pas de contrat.			
	Cape Tormentine, N.-B	6 " '16	"			
	Stellarton, Man	6 " '16	"			
Superstructure d'un élévateur à grain	Transcona, Man	20 " 16	10 octobre 1916	Prix $22,623, taux des listes pour enfoncement de piliers en bois.	XVI	1773
" "	St-Jean, N.-B	20 " '16	Pas de contrat.			
Station n° 5 sur l'Intercolonial	St-Anselme, Qué	20 " '16	"			
Réservoir	Glendyne, Qué	23 " '16	"			
Bureau des parcs	Chaudière Jct., Qué	23 " '16	"			
Assises du pont de la rivière Gaspereau, dans la sous-division de Saskville, sur l'Intercolonial	Nouveau-Brunswick	6 fév. '17	"			

LISTES de salaires équitables préparées pour le ministère de la Marine et des Pêcheries, 1916-17, indiquant le nom des localités intéressées, etc.

Service des bouées, rivière Détroit et lac Erié	District d'Amherstburg, Ont	15 mars '17	Pas de contrat.			

Plaintes au sujet des salaires équitables étudiées par le ministère du travail durant l'exercice financier terminé le 31 mars.

Le service des salaires équitables, du ministère du Travail, s'est occupé au cours de l'année d'un nombre de plaintes relatives à la violation des conditions de salaires équitables dans certains contrats du gouvernement. Ces plaintes portaient surtout sur les salaires, les heures et les conditions d'emploi. Presque tous ces cas furent étudiés sur les lieux par les fonctionnaires du ministère afin d'établir les preuves, bien que, lorsque la chose était possible, on l'ait fait par correspondance. Quand, à la suite d'une enquête, les plaintes ont été justifiées, le ministère du Travail a pris alors des mesures pour faire respecter les conditions du contrat. Les enquêtes faites par les fonctionnaires du service des salaires équitables ont porté sur un nombre de travaux très importants en cours de construction à divers endroits du Canada, notamment sur les quais terminus océaniques à Halifax, les améliorations dans le port de Toronto, les quais et les jetées océaniques à Victoria, les élévateurs du gouvernement à Calgary et à Vancouver, l'édifice des douanes à Ottawa et le bloc central des édifices parlementaires également à Ottawa. Dans un petit nombre de cas, des plaintes ont été portées par des employés relevant d'un service quelconque du gouvernement, et à la requête du ministère intéressé, un fonctionnaire du ministère du Travail a fait une enquête dont le rapport a été transmis aux officiers compétents; on trouvera dans le tableau publié ci-après les détails de ces plaintes.

En plus de ce qui précède, on a fait un certain nombre d'inspections dans plusieurs fabriques établies dans l'est et dans l'ouest canadien, où l'on manufacture des munitions et des fournitures militaires. On s'est efforcé de coopérer autant que possible avec les autorités impériales afin d'obtenir la bonne observance des conditions de travail incorporées dans les contrats militaires.

TABLEAU indiquant la nature et le résultat des enquêtes faites par les fonctionnaires du service des salaires équitables au cours de l'exercice clos le 31 mars 1917.

Plainte reçue.	Localité et travaux publics.	Ministère intéressé.	Sujet d'enquête.	Résultat.
1er juin '15 12 janv. '16 4 fév. '16	Burlington, Ont..... Mûr de revêtement.	Travaux publics	Prétendu non paiement du tarif courant au contremaître chargé de la surveillance des grues et des bacs; et non paiement des taux de listes des salaires équitables aux charpentiers et aux ouvriers.	L'enquête a été faite par un fonctionnaire du service des salaires équitables. Il a fait rapport qu'il n'avait pas pu examiner les livres de l'entrepreneur. Le ministère des Travaux publics s'est emparé de l'affaire et a retenu sur le prix convenu dans le contrat une somme suffisante pour couvrir les réclamations.
22 mars '16	Calgary, Alberta.....	Commerce.....	Prétendu non paiement des taux de l'échelle des salaires équitables à un gardien.	A l'époque où cette plainte a été portée, le contrat était expiré et la firme des entrepreneurs dissoute. On a découvert cependant que le salaire payé n'était pas trop bas.
23 mars '16 20 avril '16	Montréal-Hawkesbury.... Construction du Canadian Northern Ontario Railway.	Ch. de fer et Canaux.	Prétendu refus par la banque des chèques du sous-entrepreneur.	Le ministère des Chemins de fer et Canaux s'est emparé de l'affaire. L'entrepreneur général a émis des chèques en règlement, lesquels ont été expédiés aux plaignants par le ministère du Travail.
mars '16 25 mars '16 16 mai '16 29 mai '16 1 juin '16 8 juin '16 27 oct. '16	Vancouver, C.-B..... Elévateur du gouvernement.	Commerce.....	Prétendu non paiement du tarif courant au gardien; et non paiement des taux de listes des salaires équitables aux peintres, ferblantiers, électriciens et aides-électriciens.	Une enquête faite par un fonctionnaire du service des salaires équitables a eu pour résultat un règlement satisfaisant des diverses réclamations.
mars '16 mai '16 juin '16	Ottawa, Ont..... Edifice des douanes.	Travaux publics	Prétendu non paiement des taux de listes des salaires équitables aux ouvriers plâtriers; aussi que le jointoiement n'a pas été fait par des maçons.	D'une enquête faite par un fonctionnaire du service des salaires équitables, il est résulté un règlement des réclamations de salaires, sauf une qu'on a rapportée comme étant mal fondée. Le ministère des Travaux publics s'est emparé de la question du jointoiement et l'a réglée conformément aux usages locaux.
4 avril '16 22 mai '16 nov. '16 28 nov. '16 31 janv. '17 12 fév. '17	Victoria, C.-B..... Quai et jetées.	Travaux publics	Prétendue distribution inégale du travail entre les équipes des cimentiers; non paiement du tarif courant aux métallurgistes; non paiement des taux de listes de salaires équitables au capitaine du remorqueur, aux menuisiers et aux ouvriers; salaires des manœuvriers du pont; longueur excessive des heures de travail; travail le dimanche; retenue systématique des salaires.	Le ministère des Travaux publics s'est emparé de la question. Comme résultat des enquêtes faite par le fonctionnaire du service des salaires équitables, la plainte des cimentiers a été réglée, celles des ouvriers aussi, le tarif des métallurgistes a été porté à celui de l'union; mais on a laissé de côté les réclamations d'arrérages de salaires car, quand on a engagé les hommes, ceux-ci avaient peu ou pas du tout d'expérience. On a découvert que les manœuvriers des ponts touchaient des salaires équitables. On a recommandé de régler les autres réclamations, mais à la fin de l'exercice financier ces questions n'avaient pas encore été définitivement réglées.
14 avril '16 4 mai '16 25 mai '16 14 août '16 18 sept. '16 22 janv. '17	Halifax, N.-E..... Quais terminus océaniques	Chemins de fer et Canaux.	Prétendue mise en circulation de locomotives par des hommes non qualifiés et pénurie de mécaniciens; non paiement des taux de listes des salaires équitables aux menuisiers et aux métallurgistes; classement défectueux du menuisier comme ouvrier; longueur excessive des heures de travail des chauffeurs.	Comme les voies terminus croisent le chemin de fer Intercolonial à Halifax, la plainte ayant trait à la mise en circulation de locomotives a été référée à l'administration des chemins de fer du gouvernement. L'enquête a démontré que la pénurie de mécaniciens brevetés n'existait pas, mais qu'on avait employé des hommes non qualifiés dans certains cas d'urgence. On a déclaré qu'à l'avenir cela ne se ferait plus. De l'enquête faite par le fonctionnaire du service des salaires équitables est résulté le règlement des réclamations des menuisiers. On a fait rapport que les plaintes des métallurgistes et des chauffeurs étaient mal fondées.
6 mai '16	Toronto, Ont..... Améliorations dans le port.	Travaux publics	Prétendue longueur excessive des heures de travail et non paiement du taux de surtemps aux menuisiers.	Le ministère des Travaux publics s'est emparé de la question et les réclamations ont été réglées.
24 juin '16	Triple Island, C.-B..... Phare.	Marine et Pêcheries.	Que les taux et les heures affectés aux menuisiers dans l'échelle des salaires équitables n'étaient pas les taux en usage dans le district.	L'enquête a révélé que les taux et les heures étaient ceux qui prévalaient à l'époque de la préparation des listes.

TABLEAU indiquant la nature et le résultat des enquêtes faites par les fonctionnaires du service des salaires équitables au cours de l'exercice clos le 31 mars 1917.—*Fin.*

Plainte reçue.	Localité et travaux publics.	Ministère intéressé.	Sujet d'enquête.	Résultat.
18 mai '16 4 août '16 11 sept. '16 27 sept. '16 .. nov. '16 15 mars '17	Canal Welland.....	Chemins de fer et Canaux.	Prétendu non-paiement du salaire d'ingénieurs pour du travail exécuté sur des locomotives en dehors des heures régulières de travail; non-paiement des taux de l'échelle des salaires équitables aux charpentiers, contremaîtres et ingénieurs travaillant sur les dragues; non-paiement des salaires d'un certain nombre d'ouvriers; et classification des hommes travaillant sur des pompes et des malaxeurs électriques et à vapeur.	A la suite d'enquêtes faites par des fonctionnaires du service des salaires équitables et de correspondances, un certain nombre de réclamations furent réglées, tandis que que d'autres étaient non fondées. Les entrepreneurs de la section n° 3 et les ingénieurs chargés des machines à vapeur en arrivèrent à une entente. La plainte relative au non-paiement du salaire de certains ouvriers n'était pas fondée. On a décidé de laisser de côté la question de la classification des hommes travaillant sur les pompes à vapeur et sur les malaxeurs parce que les travaux allaient cesser. On a aidé à établir une entente entre les entrepreneurs de la section n° 3 et les machinistes, et aussi à régler une grève des manœuvres. On a rapporté le règlement de plusieurs réclamations étudiées au cours de l'année précédente.
6 sept. '16 16 nov. '16 17 janv. '17	Ottawa, Ont..... Edifices du Parlement....	Travaux publics	Touchant les requêtes des tailleurs de pierre, des outilleurs et des conducteurs d'attelages demandant une augmentation de salaires; aussi le renvoi d'un tailleur de pierre.	La question a été soumise au ministère des Travaux publics et une enquête a été faite par le ministère du Travail. On en est venu à une entente satisfaisante relativement aux salaires, et le tailleur de pierre renvoyé fut réintégré.
3 oct. '16	Toronto, Ont..... Préparation de l'édifice d'exposition pour servir aux fins militaires.	Milice et Défense.	Prétendant que l'entrepreneur ne se conformait pas aux taux et aux heures des charpentiers.	La question a été soumise au ministère de la Milice et de la Défense. On a répondu qu'il n'existait pas de contrat avec l'entrepreneur nommé.
3 oct. '16	Toronto, Ont..... Section de la gare Union.	Travaux publics	Prétendant que le contrat ne contenait pas une clause se rapportant aux salaires équitables; et que les charpentiers étaient forcés de travailler pendant des heures plus longues que celles du district, sans salaires supplémentaires.	La question a été soumise au ministère des Travaux publics. On a dit que les travaux étaient exécutés sous la direction de la *Toronto Terminals Railway Company*. Les travaux terminés, le gouvernement avait l'intention d'occuper une partie de l'édifice pour fins postales.
30 oct. '16	Parry-Sound, Ont..... Agence maritime.	Marine et Pêcheries.	Que certaines classes d'ouvriers ne recevaient pas les taux courants de salaires.	Une enquête par le ministère du Travail a démontré que les taux demandés étaient justes et raisonnables. Ce renseignement a été communiqué au ministère de la Marine et des Pêcheries sous l'autorité duquel les travaux étaient exécutés.
1er nov. '16	Edmonton, Alberta..... Manège militaire.	Travaux publics	Prétendu non-paiement de deux ouvriers pour du travail et des matériaux fournis à un sous-entrepreneur.	La question a été référée au ministère des Travaux publics. On a conseillé aux requérants d'adresser leurs demandes directement à l'entrepreneur général, le paiement final du contrat ayant été fait.
25 nov. '16	Regina, Sask..... Plancher du bureau de poste.	Travaux publics	Prétendu emploi d'étrangers ennemis comme charpentiers, avec salaires au-dessous des taux courants.	La question a été soumise au ministère des Travaux publics. Les plaintes furent trouvées non fondées.
13 déc. '16	Ottawa, Ont..... Hangar pour le lin à la ferme expérim. centrale.	Travaux publics	Prétendu non-paiement des taux de l'échelle des salaires équitables aux charpentiers.	Une enquête faite par un fonctionnaire du service des salaires équitables a amené le règlement des réclamations.
14 déc. '16	Halifax, N.-E..... Cale sèche.	Service naval...	Que les chaudronniers et les manœuvres à l'emploi du Service naval devraient recevoir l'augmentation accordée aux hommes des ateliers exécutant des contrats.	A la demande du département du Service naval, enquête a été faite sur les conditions qui existaient à Halifax relativement aux classes mentionnées. On a trouvé que les chaudronniers et les aides travaillant pour d'autres compagnies recevaient des gages plus élevés que ceux des cales sèches. Ce renseignement a été communiqué au département du Service naval.

16 déc.	'16	Canal Lachine..... Cours du gouvernement.	Chemins de fer et Canaux.	Prétendu non-paiement des taux courants aux charpentiers et menuisiers.	Cette question concernait le ministère des Chemins de fer et Canaux et a été conséquemment référée à ce ministère.
19 déc.	'16	Moncton, N.-B..... Pont sur la rivière Petitcodiac.	.....	Prétendu mauvais traitements des préposés à l'air comprimé relativement à la question des frais de transport.	La question a été référée au gouvernement du Nouveau-Brunswick qui avait charge des travaux.
22 mars	'17	Saint-Jean, N.-B..... Travail de section de chemin de fer.	Chemins de fer et Canaux.	Prétendu salaire insuffisant payé à l'équipe supplémentaire du service d'entretien de la voie.	La question a été référée à la direction des chemins de fer de l'Etat. Plus tard le ministère a reçu avis que les salaires avaient été augmentés pour les hommes intéressés.

IV. STATISTIQUES.

Le changement dans les conditions du travail qu'a apporté la guerre, et les rajustements industriels qu'elle a entraînés, ont de beaucoup augmenté l'importance des travaux statistiques du ministère, surtout pour ce qui se rapporte aux prix et aux salaires. Vu la hausse rapide des prix, patrons et employés se sont fréquemment procuré les statistiques compilées et publiées par le ministère sur les taux de salaires et le coût de la vie. Le travail du gouvernement concernant le contrôle des vivres et les pensions des soldats ont aussi nécessité la réunion de données sur le coût de la vie. Tout en s'efforçant de répondre à ces besoins, il a fallu tenir compte du changement des conditions industrielles qui suivra la cessation des hostilités, alors qu'on aura besoin de données statistiques sur le travail et sur les sans-travail.

PRIX.

Le travail sur les prix de détail et de gros a été quelque peu développé à cause de l'importance plus grande de ces statistiques pendant la hausse considérable et rapide des prix. Comme au commencement de la guerre, on a obtenu chaque semaine au lieu de chaque mois des données sur les prix de détail dans les soixante villes dans lesquelles le ministère a des correspondants. On a obtenu les prix de gros sur un plus grand nombre de marchés qu'autrefois, et, en certains cas, plus fréquemment. Les budgets hebdomadaires des familles pour les vivres, le combustible, etc., ont été très intéressants parce qu'ils indiquaient les changements dans le coût de la vie au Canada. On s'est procuré d'une manière plus complète des renseignements sur le mouvement des prix dans d'autres pays, et comme le contrôle des prix par le gouvernement s'est répandu partout, on a dû augmenter de beaucoup le travail se rapportant à ce sujet, profitant ainsi dans une certaine mesure de l'expérience des autres pays sur la réglementation des prix et la conservation des approvisionnements. On a publié de temps à autre, dans la *Gazette du Travail*, des articles spéciaux sur divers aspects des prix.

SALAIRES.

Après quelques années, d'efforts le ministère a réussi à compiler des données assez complètes sur les taux des salaires dans les établissements particuliers de toutes les principales industries. Des données sur les tarifs des unions pour les divers métiers dans les principaux centres industriels complètent les premières. Il est à espérer que quelques parties de ces données sur les salaires seront bientôt prêtes à être publiées. Au cours de l'année, on a fourni de nombreux renseignements sur les salaires aux patrons et aux employés, la plupart pour servir pendant les négociations pour l'établissement de nouvelles échelles. Les changements dans les salaires et les heures communiqués au ministère sont résumés chaque mois et étudiés en détails après chaque trimestre dans la *Gazette du Travail.*

GRÈVES ET LOCKOUTS.

La compilation des statistiques sur les différends industriels s'est faite à peu près de la même manière que pendant les années précédentes. Un état des différends en existence et des nouveaux qui se sont déclarés au cours du mois

paraît dans chaque édition de la *Gazette du Travail*, et on prépare aussi un état annuel pour le même journal et pour le rapport annuel du ministère. Dans cette compilation, les différends sont classifiés par provinces, par industries, par importance (d'après le nombre d'employés affectés et le temps perdu), les causes et les résultats et le mode de règlement. Des rapports des procédures conformes à la Loi d'enquête sur les différends industriels paraissent aussi dans la *Gazette du Travail* et dans le rapport annuel. Au cours de l'année, on a commencé un rapport spécial sur les grèves et les lockouts au Canada, 1901-16. Dans le rapport sur ce sujet pour la période 1901-12, publié en 1913, on disait que le ministère avait l'intention de publier des rapports semblables périodiquement et complétant les états sur les différends industriels paraissant dans la *Gazette du Travail* et dans le rapport annuel du ministère. Le rapport précédent accordait une attention spéciale aux périodes quinquennales 1901-05 et 1906-10; le rapport que l'on est à préparer contient des tableaux spéciaux pour le quinquennium suivant. On établit des comparaisons entre les statistiques sur les différends industriels pour les périodes 1901-05 et 1906-10, et, de plus, on fait une courte étude des différends industriels pendant les seize années que couvrent les données du ministère. Le rapport devrait être prêt à être distribué vers la fin de l'année 1917.

TRAVAIL ET SANS-TRAVAIL.

On a établi un système de rapports mensuels des bureaux de placement donnant des renseignements sur l'état de la demande de la main-d'œuvre dans tout le pays. Tous les bureaux provinciaux et municipaux de placement et les agences indépendantes les plus importantes rapportent chaque mois le nombre de vacances enregistrées et le nombre de personnes placées. On a conclu une entente avec la division de l'Immigration, laquelle contrôle les bureaux indépendants de placement; par ce moyen nous recevons des rapports semblables de tous ces bureaux dans les principaux centres de distribution de la main-d'œuvre. Une compilation des rapports de ces bureaux de placement est publiée chaque mois dans la *Gazette du Travail*. Le volume de la main-d'œuvre employée dans les métiers de construction est établi en quelque sorte par un tableau mensuel indiquant la valeur des permis de construction accordés dans trente-cinq villes. Comme premier pas vers l'adoption de quelque mesure de placement public, on reçoit chaque mois des corporations de quatorze villes des rapports indiquant le nombre d'ouvriers employés temporairement et le montant des salaires payés à ces ouvriers pendant la première période de deux semaines dans le mois. Un tableau trimestriel paraît aussi dans la *Gazette du Travail* indiquant le nombre et le percentage des membres des unions ouvrières sans travail au dernier jour de chaque trimestre. Les rapports reçus des secrétaires des unions ouvrières sur ce sujet comprennent de 70 à 80 pour 100 du nombre total des membres des unions ouvrières du pays.

ACCIDENTS INDUSTRIELS.

Jusqu'à la fin de l'exercice, aucun changement n'a été fait dans la manière de présenter les statistiques sur les accidents industriels dans la *Gazette du Travail*, mais l'état annuel dans ce rapport y est donné d'une manière plus concise que dans ceux des années précédentes. Le travail de compilation et de publication des statistiques sur les accidents industriels a rencontré bien des difficultés. Le ministère a dû puiser ses renseignements surtout aux sources provinciales et la tâche de recueillir les données sur une même base dans toutes les provinces a présenté plusieurs problèmes. Même dans les limites d'une seule province, le travail a été réparti entre les inspecteurs des usines et des mines, les commissions

de chemins de fer et les bureaux de travail, et récemment le travail a été encore plus compliqué dans plusieurs provinces avec l'arrivée des bureaux de compensations ouvrières dans le domaine des statistiques sur les accidents industriels.

La compilation d'un état mensuel des accidents non fatals a présenté une nouvelle difficulté par le fait que ces accidents sont souvent rapportés deux ou trois mois après qu'ils se sont produits. Dans ces circonstances, les données sont nécessairement incomplètes, mais le ministère croit qu'en dépit des difficultés, il y a amélioration constante. La coopération des bureaux provinciaux de compensations ouvrières promet de contribuer beaucoup en ce sens.

LÉGISLATION OUVRIÈRE.

On a commencé au cours de l'année un nouveau travail—la compilation des lois se rapportant au travail adoptée par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. On se propose de publier chaque année un volume donnant le texte de toutes les lois ouvrières adoptées au cours de l'année, avec une courte étude sur la nature de la législation ouvrière. Le premier volume publié sera celui de l'année 1916, dont la préparation est commencée. Comme point de départ dans la publication des rapports annuels sur ce sujet, le ministère se propose de préparer un rapport spécial contenant toutes les lois ouvrières du Canada jusqu'à la fin de 1915, lequel sera suivi, à des intervalles de quelques années, par des rapports spéciaux réunissant les rapports annuels des années précédentes.

V.—DIFFÉRENDS INDUSTRIELS AU CANADA EN 1916.

En 1916, il y a eu soixante-quinze différends, entraînant une perte de 208,277 journées de travail. Il y a eu augmentation de troubles industriels comparé avec 1915, au cours de laquelle il y a eu quarante-trois différends, entraînant une perte de 106,149 journées de travail. Cependant, 1915 occupe le premier rang pour les seize années que couvrent les statistiques comme année de paix industrielle et 1916 occupe le troisième rang au point de vue du temps perdu et le cinquième au point de vue du nombre des différends (tableau I). On a enregistré soixante-quatorze grèves, affectant 270 patrons et 21,057 ouvriers et entraînant une perte de 207,577 journées de travail et qui ont pris effet en 1916. Une grève, celle des chaudronniers et des constructeurs de navires en acier à Esquimalt, C.-B., avait été déclarée en 1915.

Au point de vue du temps perdu, août est le mois le plus troublé, comprenant 10 pour 100 du temps perdu pendant l'année (tableau II). Novembre a 16 pour 100 du temps perdu et mai 13.2 pour 100. Au point de vue du nombre de différends, novembre est le mois le plus troublé avec 17.6 pour 100 des différends commencés pendant l'année. Mai a 16.2 pour 100 des différends et juillet 12.1 pour 100. Cinquante-quatre pour cent du temps perdu et 46 pour 100 des différends se sont produits dans les quatre mois de mai à août.

DIFFÉRENDS PAR PROVINCE.

L'Ile-du-Prince-Edouard est la seule province dans laquelle il ne s'est produit aucun différend au cours de l'année, bien que la Nouvelle-Ecosse et le Nouveau-Brunswick n'ont eu qu'un seul différend chacune (tableau III). Le plus grand trouble s'est produit en Ontario, cette province comptant 44 pour 100 des grèves et 30 pour 100 du temps perdu pendant l'année. Québec a eu 17 pour 100 des différends et 25 pour 100 du temps perdu et la Colombie-Britannique 13 pour 100 des différends et 23 pour 100 du temps perdu. La Colombie-Britannique occupe le premier rang au point de vue du nombre d'employés affectés à cause du grand nombre de mineurs qui ont pris part aux grèves du district de la passe Nid-du-Corbeau.

DIFFÉRENDS PAR INDUSTRIES.

Au point de vue du temps perdu, les troubles industriels les plus grands se sont produits dans les mines et les carrières; cette industrie compte pour 42 pour 100 du temps total perdu au cours de l'année (tableau IV). La métallurgie, la mécanique et la construction des navires ont eu 16 pour 100 du temps perdu, et le transport 13 pour 100. Le nombre des grèves pour le transport, dix-neuf, a aussi été plus élevé que celui des autres groupes; il y a eu quinze différends affectant la métallurgie, la mécanique et la construction des navires, onze dans les métiers de confection de vêtements et dix dans les mines et les carrières.

IMPORTANCE DES DIFFÉRENDS.

Nombre d'employés affectés.—Comme dans les années précédentes, la plupart des différends affectent comparativement un petit nombre d'employés. Dans presque la moitié du nombre total, 45 pour 100, moins de 100 employés ont été affectés, et dans 75 pour 100 des cas, les employés affectés ne dépassaient pas 250.

Dans le tableau V, on remarquera que la classification 100-250 avait un percentage plus élevé des différends que les autres, mais que cette classification avait un percentage plus élevé de temps perdu.

Nombre de journées de travail perdues.—Dans la majorité des différends aussi le temps perdu fut minime. Dans environ 55 pour 100 des cas, le nombre de jours de travail perdu fut au-dessous de 1,000 (tableau VI). Quelques différends sérieux ont contribué la plus grande partie du temps perdu, environ 62 pour 100 du nombre total des jours de travail perdus étant dus à 10 différends comptant chacun 5,000 jours ou plus perdus.

INDUSTRIES ET DURÉE.

La grande majorité des différends de l'année ont été de courte durée (tableau VII). Des soixante-huit différends réglés au cours de l'année, 21 ou 31 pour 100 furent réglés en cinq jours ou moins, et 40 ou presque 50 pour 100 en moins de 10 jours. Cinq différends seulement ont duré plus de 30 jours. De ces derniers, deux étaient dans les constructions; un dans la métallurgie, la mécanique et la construction des navires; un dans le transport et un dans le groupe divers.

CAUSES ET RÉSULTATS DES DIFFÉRENDS.

Cinquante différends, ou 66 pour 100 du nombre total en existence au cours de l'année et comprenant 82 pour 100 du temps perdu, étaient dus simplement à la question de salaires (tableau VIII). Dans quarante-sept de ces différends, le but était d'obtenir une augmentation de salaire et dans trois cas de prévenir une diminution de salaire. Sept différends, ou environ 9 pour 100 du total, comprenant 25 pour 100 du temps perdu, étaient dus à des demandes d'augmentation de salaires et d'autres changements. Dans trois différends le but était la reconnaissance de l'union; onze différends furent amenés par les diverses autres causes.

Quant aux résultats, trente différends ou 40 pour 100 du total ont été réglés en faveur des employés, quinze ou 20 pour 100 du total, en faveur des patrons, vingt-deux différends ou 29 pour 100 ont été réglés par compromis, et huit ou 11 pour 100 ont eu un résultat indéfini. Dans les 54 cas dans lesquels la demande d'un salaire plus élevé formait la base du litige, les employés furent victorieux dans vingt cas ou 37 pour 100 du total, et partiellement victorieux dans dix-neuf cas ou 35 pour 100 du total. Ils réussirent aussi dans trois des quatre cas où la demande était une diminution des heures de travail; dans les trois cas dont le but était d'empêcher une diminution du salaire, ils réussirent dans deux cas.

MÉTHODES DE RÈGLEMENT.

La majorité des différends de l'année furent réglés par négociations entre les parties, ou par médiation—quarante-un différends étant réglés par négociations et seize par médiation (tableau IX.) Un différend fut réglé par l'application de la loi d'enquête sur les différends industriels. Dans cinq cas, les grévistes retournèrent au travail aux conditions des patrons, et dans quatre cas, les grévistes furent remplacés.

TABLEAU I—Etat des différends industriels, par années.

Année.	Nombre de différends.		Nombre d'impliqués.		Perte de temps en jours ouvrables.
	Existant au comm. de l'année.	Survenus au cours de l'année.	Patrons.	Employés.	
1901	104	104	273	28,086	632,311
1902	121	121	420	12,264	120,940
1903	146	146	927	50,041	1,226,500
1904	99	99	575	16,482	265,004
1905	89	88	437	16,223	217,244
1906	141	141	1,015	26,050	359,797
1907	149	144	825	36,624	621,962
1908	68	65	175	25,293	708,285
1909	69	68	397	17,332	871,845
1910	84	82	1,335	21,280	718,635
1911	99	96	475	30,094	2,046,650
1912	150	148	989	40,511	1,099,208
1913	113	106	1,015	39,536	1,287,678
1914	44	40	205	8,678	430,054
1915	43	38	96	9,140	106,149
1916	75	74	271	21,157	208,277
Total	1,594	1,560	9,430	398,391	10,920,539

TABLEAU II—Différends industriels, 1916, par mois.

Mois.	Différends en exis. au cours de chaque mois.	Différends commençant au cours de chaque mois.		Différends en exist. au cours de chaque mois.			
				Nombre de patrons impliqués.	Nombre d'employés affectés.	Temps perdu.	
		Nombre.	Per. du total.			Jours ouvrables.	Per. du total.
Janvier	2	1	1·3	2	127	781	·4
Février	7	6	8·1	10	964	10,539	5·0
Mars	7	5	6·7	10	881	14,677	7·0
Avril	8	6	8·1	8	1,939	18,646	9·0
Mai	16	12	16·2	47	3,444	27,546	13·2
Juin	10	5	6·8	75	1,901	24,635	11·8
Juillet	16	9	12·1	72	4,872	21,497	10·3
Août	15	8	10·8	69	2,733	39,359	19·0
Septembre	9	3	4·1	150	724	3,646	1·8
Octobre	7	3	4·1	46	189	959	·5
Novembre	16	13	17·6	59	6,469	33,469	16·0
Décembre	11	3	4·1	54	1,308	12,523	6·0
Total	.....	74	100	.....	.....	208,277	100

TABLEAU III—Différends industriels, 1916, par provinces.

Province.	Différends.		Nombre d'impliqués.		Temps perdu.	
	Nombre.	Per. du total.	Patrons.	Employés.	Jours.	Per. du total.
Nouvelle-Ecosse	1	1·3	1	1,188	20,196	9·7
Nouveau-Brunswick	1	1·3	1	200	2,800	1·3
Québec	13	17·3	117	3,605	52,770	25·4
Ontario	33	44·0	105	4,619	62,686	30·1
Manitoba	7	9·3	14	775	10,361	5·0
Saskatchewan	6	8·0	13	441	1,875	·9
Alberta	4	5·3	7	494	8,974	4·3
Colombie-Britannique	10	13·3	13	9,835	48,615	23·3
Total	75	100	271	21,157	208,277	100

TABLEAU IV—Différends industriels, 1916, par industries.

Métier ou industrie.	Différends.		Nombre d'impliqués.		Temps perdu.	
	Nombre.	Per. du total.	Patrons.	Employés.	Jours.	Per. du total.
Pêche	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Exploitation forestière	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Mines et carrières	10	13·3	14	11,814	88,634	42·6
Construction	7	9·3	42	210	4,124	2·0
Métallurgie et const. maritime	15	20·0	44	2,683	33,133	16·0
Métiers du bois	1	1·3	1	275	1,875	·9
Imprimerie et métiers connexes	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Métiers textiles	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Confection de vêtements	11	14·7	11	1,176	19,341	9·3
Alimentation, tabac et liqueur (Préparation)	7	9·3	19	1,201	22,977	11·0
Industrie du cuir	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Transport en général	19	25·3	33	2,340	27,288	13·0
Emplois publics et civiques	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Métiers divers	2	2·7	104	353	3,245	1·5
Journaliers	3	4·0	3	805	7,660	3·7
Total	75	100	271	21,157	208,277	100

TABLEAU V—Différends industriels, 1916, d'après le nombre d'employés impliqués.

Nombre d'employés impliqués.	Différends.		Nombres impliqués.		Temps perdu.	
	Nombre.	Per. du total.	Patrons.	Employés.	Jours ouvrables.	Per. du total.
5,000 employés et plus	1	1·3	1	5,000	20,000	9·6
2,500 à 5,000	1	1·3	1	3,630	21,620	10·4
1,000 à 2,500	1	1·3	1	1,188	20,196	9·7
500 à 1,000	4	5·3	38	2,800	38,166	18·3
250 à 500	12	16·0	121	3,961	48,488	23·3
100 à 250	22	29·3	28	3,318	45,053	21·6
50 à 100	10	13·3	21	625	6,048	2·9
25 à 50	15	20·0	51	491	7,441	3·6
Moins de 25 employés	9	12·0	9	144	1,265	·6
Total	75	100	271	21,157	208,277	100

TABLEAU VI—Différends industriels, 1916, d'après le temps perdu.

Nombre de jours ouvrables perdus.	Différends.		Nombre d'impliqués.		Temps perdu.	
	Nombre.	Per. du total.	Patrons.	Employés.	Jours ouvrables.	Per. du total.
15,000 et moins de 25,000	4	5·3	8	10,718	77,116	37·0
10,000 et moins de 15,000	2	2·7	31	1,170	24,126	11·6
5,000 et moins de 10,000	4	5·3	10	1,368	28,209	13·5
2,500 et moins de 5,000	12	16·0	15	2,726	44,741	21·5
1,500 et moins de 2,500	5	6·7	117	1,212	9,504	4·5
1,000 et moins de 1,500	7	9·3	27	833	8,370	4·0
500 et moins de 1,000	14	18·7	23	2,037	10,319	5·0
250 et moins de 500	11	14·7	23	668	3,796	1·8
100 et moins de 250	11	14·7	12	347	1,874	·9
Moins de 100 jours	4	5·3	4	53	222	·1
Grève pendant laquelle les employés n'ont pas perdu de temps	1	1·3	1	25	.....	.....
Total	75	100	271	21,157	208,277	100

TABLEAU VII—Différends industriels, 1916, classifiés par causes et durée.

Métier ou industrie.	5 jours ou moins.				6–10 jours.				11–15 jours.				16–20 jours.				21–30 jours.				Plus de 30 jours.				Indéfinis.				Total.			
	Nombre de différends.	Nombre d'impliqués. Patrons.	Nombre d'impliqués. Employés.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends.	Nombre d'impliqués. Patrons.	Nombre d'impliqués. Employés.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends.	Nombre d'impliqués. Patrons.	Nombre d'impliqués. Employés.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends.	Nombre d'impliqués. Patrons.	Nombre d'impliqués. Employés.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends.	Nombre d'impliqués. Patrons.	Nombre d'impliqués. Employés.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends	Nombre d'impliqués. Patrons.	Nombre d'impliqués. Employés.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends.	Nombre d'impliqués. Patrons.	Nombre d'impliqués. Employés.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends	Nombre d'impliqués. Patrons.	Nombre d'impliqués. Employés.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.
Pêche	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Exploitat. forestière	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Mines	4	4	5482	21378	2	2	3644	21760	1	1	200	2800	3	7	2488	42696	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	10	14	1814	8634
Construction	..	..	..	..	2	5	54	512	2	8	55	710	..	..	..	..	..	..	..	..	2	15	60	1836	11	4	41	1066	7	42	210	4124
Métallurgie et const. maritime	4	4	710	2830	5	5	447	3229	2	2	412	4944	1	1	325	2400	1	1	39	1014	1	1	150	4950	1	30	800	13766	15	44	2883	33133
Métiers du bois	1	1	375	1875	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1	1	375	1875
Imprimerie et métiers connexes	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Métiers textiles	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Confection de vêtements	3	3	194	956	2	2	95	595	2	2	62	805	2	2	278	5032	1	1	370	10360	..	..	..	..	1	1	177	1593	11	11	1176	19341
Alimentat., tabac et liqueur (Préparat.)	..	..	..	..	2	11	420	1910	..	..	..	..	1	1	130	2600	1	1	105	2730	..	..	..	..	3	6	546	15737	7	19	1201	22977
Industrie du cuir	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Transport en général	9	10	778	2914	41	11	307	1416	2	6	853	10089	1	1	22	440	1	1	55	1155	1	3	200	7400	1	1	125	3874	19	33	2340	27288
Emplois publics et civiques	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..
Métiers divers	..	..	..	..	1	100	300	1800	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	..	1	4	53	1445	..	..	..	..	2	104	353	3245
Journaliers	..	..	..	..	1	1	600	3600	..	..	..	..	1	1	150	2850	1	1	55	1210	..	..	..	..	..	..	..	..	3	3	805	7660
	21	22	7539	29953	19	137	5867	34822	9	19	1582	19348	9	13	3393	56018	5	5	624	16469	5	23	463	15631	7	52	1689	36036	75	271	21157	208277

TABLEAU VIII—Différends industriels, 1916—Classifiées par causes et résultats.

Cause ou objet.	En faveur des employés.				En faveur des patrons.				Compromis.				Indemnités.				Total			
	Nombre de différends.	Nombre d'établ. intéressés.	Nom. d'employés impliqués	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends.	Nombre d'établ. intéressés.	Nom. d'emp. impliqués.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends.	Nombre d'établ. intéressés.	Nom. d'emp. impliqués.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends.	Nombre d'établ. intéressés.	Nom. d'emp. impliqués.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.	Nombre de différends.	Nombre d'établ. intéressés.	Nom. d'emp. impliqués.	Perte approximative de temps en jours ouvrables.
Augmentation de salaires	14	37	2,653	36,786	9	13	1,682	17,980	18	28	7,106	64 426	6	22	5 712	40 677	47	100	17 153	159 869
Augmentation de salaires et autres changements	6	14	473	4 625	..	..	.....	.....	1	1	100	700	..	..	.....	.....	7	15	573	5 325
Diminution des heures	3	102	650	4 200	..	..	.....	.....	..	..	.....	.....	1	30	800	13 766	4	132	1 450	17 966
Diminution de salaires	2	3	410	10 560	..	..	.....	.....	1	1	27	324	..	..	.....	.....	3	4	437	10 884
Reconnaissance de l'union	1	1	250	4,500	..	..	.....	.....	1	1	150	300	1	1	177	1,593	3	3	577	6,393
Emploi de personnes particulières	..	..	.....	.....	2	2	230	3,400	..	..	.....	.....	..	..	.....	.....	2	2	230	3,400
Renvoi d'employés	..	..	.....	.....	2	2	110	750	..	..	.....	.....	..	..	.....	.....	2	2	110	750
Emploi d'ouvriers non-syndiqués	1	1	260	780	..	..	.....	.....	..	..	.....	.....	..	..	.....	.....	1	1	260	780
Non classifiés	3	6	239	1,787	2	5	101	934	1	1	27	189	..	..	.....	.....	6	12	367	2,910
Total	30	164	4,9356	3,2381	52	2	2,123	23,064	22	32	7,410	65,939	8	53	6,689	56,036	75	271	21,157	208,277

TABLEAU IX—Différends industriels, 1916—D'après les méthodes de règlement.

Métier ou industrie.	Négociations entre les parties.		Conciliation ou médiation.		Référence au Conseil de con. et d'en.		Retour au travail au con. des patrons		Remplacement des grévistes.		Autrement réglés, y compris les diff. non réglés ou indéfinis.		Total.	
	Nom. de diff.	Nom. d'empl. affectés.	Nom. de diff.	Nom. d'empl. affectés.	Nom. de diff.	Nom. d'empl. affectés.	Nom. de diff.	Nom. d'empl. affectés.	Nom. de diff.	Nom. d'empl. affectés.	Nom. de diff.	Nom. d'empl. affectés.	Nom. de diff.	Nom. d'empl. affectés.
Pêche														
Exploitation forestière														
Mines et carrières	3	357	6	10,269	1	1,188							10	1,814
Construction	5	144	1	25							1	41	7	210
Métaux et métiers de la constructions de navires	6	536	4	792			2	485	1	10	2	1,060	15	2,883
Bois			1	375									1	375
Imprimerie et métiers connexes														
Métiers textiles														
Confection de vêtements	8	953	2	46							1	177	11	1,176
Alimentation, tabac et liqueur (Préparat.)	4	655									3	546	7	1,201
Cuir														
Transport	12	1,755	2	403			1	50	3	182	1	125	19	2,340
Employés publics et civiques														
Divers	2	353											2	353
Journaliers	1	55					2	750					3	805
Total	41	4,628	16	11,915	1	1,188	5	1,285	4	192	8	1,949	75	21,157

VI.—ACCIDENTS INDUSTRIELS EN CANADA EN 1916.

Les statistiques relatives aux accidents industriels survenus au Canada sont données ci-après sous une forme plus condensée que dans les rapports des années précédentes. Comme nous l'avons déjà dit nous ne prétendons pas que ces chiffres comprennent tous les accidents survenus dans tout le Dominion au cours de l'année dernière. Bien que dans certaines provinces divers bureaux et différents ministères reçoivent les rapports d'accidents industriels et qu'il soit possible qu'il en résulte de la confusion, il y a d'un autre côté certaines parties du monde industriel sur lesquelles les autorités exercent un contrôle insuffisant ou nul. D'année en année, cependant, le ministère se plaît à reconnaître l'existence d'une amélioration et sous le rapport de l'étendue du territoire contrôlé et sous celui de l'exactitude des statistiques, et l'augmentation du nombre total des accidents qui paraissent dans les rapports de 1916 est due grandement à l'amélioration dans la méthode d'obtenir les rapports. Des arrangements ont été faits en vue de s'assurer de la coopération des Bureaux de Compensation aux Ouvriers dans les provinces de Nouvelle-Ecosse, Ontario, Manitoba et Colombie-Britannique, et nous espérons qu'avec l'aide de ces corps publics les statistiques de l'année prochaine donneront une meilleure idée des hasards de l'industrie au Canada. Le ministère exprime ses remerciements aux corps et services suivants pour la compilation des statistiques des accidents industriels qui leur ont été rapportés. Commission des chemins de fer du Canada, le ministère des Travaux publics et des mines de la Nouvelle-Ecosse, le bureau de l'inspecteur des fabriques du Nouveau-Brunswick, le service des mines de la province de Québec, le service des mines et le bureau de l'inspecteur des fabriques de l'Ontario, la commission du chemin de fer "Temiskaming & Northern Ontario", le bureau du service des chemins de fer et des municipalités, le bureau du Travail du Manitoba, le bureau de l'inspecteur en chef des mines de l'Alberta, le ministère des mines et le bureau de l'inspecteur des fabriques de la Colombie-Britannique.

D'après le tableau on voit qu'il y a eu en 1916, 9,462 accidents industriels dont 950 fatals et 8,512 non fatals, comparé à 5,785 accidents—836 fatals et 4,949 non fatals formant les statistiques de 1915. Parmi les industries et occupations qui ont fourni le plus grand nombre d'accidents mortels, le service des chemins de fer à vapeur tient la tête de la liste 252, ou 26.5 pour 100. Dans ce groupe figurent aussi 1,802 accidents non fatals, ou 21.2 pour 100 du total. La métallurgie, le génie et la construction de navires tient aussi la tête de la liste pour les accidents non fatals—2,826, ou 33.2 pour 100 du total. Dix pour cent des accidents mortels ont été attribués à ce groupe. L'industrie minière compte 159 cas d'accidents fatals, soit 16.7 pour 100, et 1,759 accidents non fatals, soit 20.7 pour 100. Vu que 1,308 accidents non fatals ont été rapportés par le service des mines de l'Ontario sans donner de renseignements au sujet de la cause de ces accidents il nous a fallu omettre ces rapports de la classification.

La plus sérieuse cause d'accidents pendant l'année a été la "chute de matériaux", qui est responsable de 165 accidents fatals et 1,450 accidents non fatals, "Frappé par ou écrasé entre wagons et locomotives" vient à la suite par ordre d'importance avec 130 accidents fatals et 219 non fatals; par conséquent 37 pour 100 des accidents dus à cette cause ont été fatals Puis vient le groupe des accidents dus à des "chutes" dont 89 fatals et 735 non fatals, puis 76 accidents fatals et 220 non fatals causés par les "déraillements et tamponnements," et enfin 71 accidents mortels et 1,315 non mortels causés par des "machines."

Ce sont les machines aratoires qui constituent la principale cause des accidents dans l'industrie agricole avec 17 accidents fatals et 50 non fatals. La

pêche compte, 12 morts dues à des noyades. Dans l'industrie de l'exploitation forestière, nous constatons 58 accidents fatals dont 31 sont dus à la "chute de matériaux"; on attribue aussi à cette cause 21 accidents non fatals dans ce groupe. Dans les industries minières, métallurgiques et carrières, 65 accidents fatals et 169 non fatals sont dus à la "chute de matériaux"; la cause "frappés ou écrasés par wagonnets de mines ou carrières en compte 24 fatals et 90 non fatals; et les "explosifs" sont la cause de 33 accidents fatals et de 9 non fatals. Dans le groupe de la construction de chemins de fer, canaux et quais, 3 accidents fatals et 2 non fatals sont attribués à la cause "locomotives et wagons."

Dans la construction et les métiers du bâtiment, le plus grand nombre d'accidents sont dus à des "chutes" et "chutes à la suite de l'effondrement d'échafaudages" dont 38 fatals et 130 non fatals sur un total de 55 accidents fatals et 237 non fatals rapportés dans ce groupe. Dans la métallurgie le génie et la construction de navires il y a plusieurs causes importantes d'accidents. Vingt et un accidents fatals et 45 non fatals sont dus à l'"électricité", 18 fatals et 221 non fatals à des "chutes", 16 fatals et 702 non fatals causés par les "machines" et 14 fatals et 708 non fatals dus à la chute de matériaux." Dans l'industrie manufacturière du bois il y a eu plusieurs causes comptant un accident fatal, mais, dans les accidents non mortels ceux qui ont été causés par des "machines" sont les plus nombreux soit 102 sur un total de 156. Il n'y a pas eu d'accident fatal dans la confection des vêtements et l'imprimerie, mais dans ces deux groupes "blessés par machines" est la première cause des accidents non fatals soit 18 sur 22 dans l'imprimerie et 24 sur 41 dans la confection des vêtements. Dans les industries textiles deux des trois accidents fatals sont dus à des "chutes" et les "machines" sont responsables de 46 accidents non fatals sur un total de 64. Dans le groupe des produits alimentaires, tabac et boisson, 22 accidents fatals et 13 non fatals sont dus à des "incendies." Dans l'industrie du cuir 5 accidents fatals et 11 non fatals ont eu lieu dont 2 fatals et 2 non fatals sont dus à des "chutes." Les trois principales causes d'accidents dans le service des chemins de fer à vapeur sont les suivantes: "écrasés par ou entre des wagons et des locomotives" causant 130 accidents fatals et 212 non fatals; "tamponnements et déraillements" causant 76 accidents fatals et 206 non fatals, et "chutes sur ou de wagons ou locomotives" causant 27 accidents fatals et 311 non fatals. Dans le service des tramways électriques 4 sur 5 accidents fatals et 8 accidents non fatals sur 58 sont dus à "chutes sur ou de locomotive ou wagons." Dans la navigation 10 morts sont dues à des noyades et il y a eu 9 accidents fatals et 26 non fatals dus à des "chutes". "Voitures de roulage et traîneaux" est la plus sérieuse cause d'accidents dans le groupe de transport divers en comptant 23 sur un total de 51 fatals et 123 sur 309 accidents non fatals. Dans le groupe des employés municipaux et publics il y a eu 5 accidents fatals et 182 non fatals, dont 2 fatals et 25 non fatals sont attribués à la "chute de matériaux. Dans les divers métiers il y a eu trois causes importantes d'accidents savoir:— "explosifs" causant 19 accidents fatals et 35 non fatals, "chutes" causant 13 accidents fatals et 67 non fatals et "machines" causant 11 acccidents fatals et 164 non fatals. Dans le groupe des manouvriers la "chute" des matériaux" a causé 14 sur 34 accidents fatals et 36 sur 102 accidents non fatals.

ACCIENTS INDUSTRIELS, FATALS ET NON FATALS SURVENÙS EN 1916.

Métiers et industries.	Accidents.			
	Fatals.		Non fatals.	
	Nombre.	Percentage du total.	Nombre.	Percentage du total.
Agriculture	59	6·2	116	1·4
Pêche	14	1·5	.....	.....
Exploitation forestière	58	6,1	178	2·1
Mines, travaux métallifères et carrières	159	16·7	(a) 1,759	20·7
Construction de chemins de fer	8	·8	15	·2
Métiers du bâtiment	55	5·8	237	2·8
Métaux et métiers de la construction de navires	95	10·	2,826	33·2
Métiers du bois	5	·5	156	1·8
Imprimerie et métiers annexes	.....	.....	22	·3
Confection de vêtements	.....	.....	41	·5
Métiers textiles	3	·3	64	·8
Alimentation, tabac et liqueur (Préparation)	35	3·7	128	1·5
Cuir	5	·5	11	·1
Transport:				
Service de chemins de fer	252	26·5	1·802	21·2
Service des tramways	5	·5	58	·7
Navigation	25	2·6	46	·5
Transport en général	51	5·4	309	3·6
Employés municipaux et publics	5	·5	182	2·1
Métiers divers	80	8·4	460	5·4
Manouvriers	36	3·8	102	1·2
Total	950	100	8,512	100·

(a) 1,308 rapportés mais non classifiés par le Bureau des Mines, Ontario.

Accidents industriels fatals et non-fatals survenus en 1916, par industries et causes.

Causes.	Agriculture.		Pêche.		Exploitation forestière.		Mines, travaux métallifères et carrières.		Chemins de fer, quais et canaux.		Bâtiment et construction		Métiers du métal, du génie et de la construction de navires.		Métiers du bois.		Imprimerie et métiers connexes.		Confection de vêtements.		Industries textiles.	
	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.
Machines	117	150			11	99	5	16		2		12	16	702	1	102		18		24	1	46
Voitures à chevaux	11	16			1	4								2								
Voitures à moteur														2								
Chute de matériaux	10	15			31	21	65	169	2	6	7	52	14	708	1	19				2		3
Chutes	7	12			2	10	8	42	1	2	20	96	18	221	1	6		3		6	2	5
Chutes dues à l'effondrement d'échafaudages											18	34										
Objets projetés	2	1			4	15	2	30		2		7	7	243	1	17				1		2
Matériaux					1	11		9				5		132		2						
Blessés ou frappés par matériaux						2	1	9				3		62						1		1
Objects tranchants								4						88						1		
Chevaux	6	5						25														
Autres animaux	5	10																				
Locomotives et wagons	1	2			1		7	8	3	2		1										
Wagons de ch. de fer et tramways													3	44								
Frappés ou pris entre des wagons et locomotives																						
Chutes de ou sur wagons et locomotives																						
Bris et tamponnements																						
Manoeuvre des freins à bras																						
Outils manuels		3				7	1	11				7	1	131		3						
Ascenseurs et monte-charges						6	10	10			3	9	8	87		1				4		4
Bouilloires et appar. de pression à vapeur						1						2		15								2
Appareils de voie ferrée														4								
Wagonnets de mines et carrières							24	90														
Trucks à bras, tombereaux et brouettes								1				3	1	57		2				1		
Wagonnets à bras, automobiles et vélocipèdes																						
Matières chaudes et enflammées		1			1	2		7				4	2	207		1						1
Conflagrations			1											3	1	3				1		
Explosifs		1					23	9	1	1	1			24				1				
Substances corrosives														2								

Poisons																						
Noyades			12		6		1		1		1											
Foudre			1									1										
Suffocation							2															
Asphyxie							3						1	2								
Electricité							7				3	2	21	45								
Empoisonnement de sang								1					1	18								
Empoisonnement par le plomb														5								
Portes														16								
Armes à feu													1									
Chaleur											1			2								
Engelure																						
Refroidissement																						
Agression																						
Glissant le long du poteau des postes de pompiers																						
Outils et appareils pour combattre les incendies																						
Câbles et autres cordages sur navires																						
Ecrasé entre le navire et le quai																						
Entorses															4							
	59	116	14		58	178	159	[1]451	8	5	55	237	95	2,826	5	156		22		41	3	64

[1]Instruments aratoires. [2]Chevaux et mules. [3]Non compris 1,308 accidents non fatals rapportés mais non classifiés par le Bureau des Mines d'Ontario.

Accidents industriels fatals et non-fatals survenus en 1916, par industries et causes—*Fin.*

Causes.	Alimentation tabac et liqueur (Préparation).		Cuir.		Service des ch. de fer à vapeur.		Service des tramways.		Navigation.		Transports divers.		Employés publics et civiques.		Divers métiers.		Manouvriers.		Total.	
	Fatals.	Non-fatals.	Fatals.	Non-fatals.	Fatals.	Non-fatals.	Fatals.	Non-fatals.	Fatals.	Non-fatals.	Fatals.	Non-fatals.	Fatals.	Non-fatals.	Fatals.	Non-fatals.	Fatals.	Non-fatals.	Fatals.	Non-fatals.
Machines	4	32	1	7	1	34				1					11	164	3	6	71	1,315
Voitures à chevaux					1						23	123		31		1	1	1	37	178
Voitures à moteur						3		17				16		14	1				1	42
Chute de matériaux	3	13			3	248	1	13		3	7	56	2	25	4	73	14	34	165	1,450
Chutes	2	11	2	2	1	140		4	9	26		31		32	13	67	3	19	89	735
Chutes dues à effondrement d'échafaudages																			18	34
Objets projetés		1			1	71					4	2		1	2	9	2	7	25	409
Matériaux		4				83					1	9		2		7		7	2	271
Blessés ou frappés par matériaux		10			1	90						3		5		8			2	194
Objets tranchants						14		2						10		6		4	0	129
Chevaux																			6	10
Autres animaux											4	28		11	2				11	49
Locomotives et wagons						103						7							12	123
Wagons de ch. de fer et tramways														2	2		2	3	7	49
Frappés ou pris entre wagons et locomotives					130	212		7											130	219
Chutes de ou sur wagons et locomotives					27	311	4	8											31	319
Bris et tamponnements					76	206		14											76	220
Manœuvre des freins à bras								2											0	2
Outils manuels		17		1		93						1				17	1	2	3	293
Ascenseurs et monte-charges	1	2			2	19				3	4	26	1	1	11	13	2	5	42	220
Bouilloires et app. de pression à vapeur	1				1	25				3				2	1	19		3	3	72
Appareils de voie ferrée						26		1		1										32
Wagonnets de mines et carrières																			24	90
Trucks à bras, tombereaux et brouettes		3				11						4				8	1	1	2	91
Wagonnets à bras, automobiles et vélocipèdes					6	36													6	36
Matières chaudes et enflammées		5				31			1	2					2	14		2	6	277

Conflagrations	22	13			1				4					14	5	6			34	40
Explosifs		6				10				1				5	19	35	4	4	48	97
Substances corrosives		4				3								2		6				17
Poisons		5													1				1	5
Noyades			1						10		6		1						39	0
Foudre																			2	0
Suffocation														6					2	6
Asphyxie						1			1	2	1		1		3	2		2	10	9
Electricité	2		1	1	1	1		9						1	3	2	2		40	61
Empoisonnement du sang						5												1	1	25
Empoisonnement par le plomb																			0	5
Portes						17													0	33
Armes à feu																1			1	1
Chaleur											1	3					1	1	3	6
Engelure		2						1						1					0	4
Refroidissement						9													0	9
Agression														1					0	1
Glissant le long d'un poteau de poste de pompiers														4					0	4
Outils et appareils pour combattre les incendies														8					0	8
Câbles et autres cordages sur navires										3									0	3
Ecrasé entre le navire et le quai										1									0	1
Entorses														4		2			0	10
	35	128	5	11	252	1,802	5	58	25	46	51	309	5	182	80	460	36	102	950	7,204

1 Voitures à chevaux et à moteur.

ACCIDENTS INDUSTRIELS FATALS ET NON FATALS SURVENUS EN CANADA, 1904-1916.

	1904		1905		1906		1907		1908		1909		1910		1911		1912		1913		1914		1915		1916	
	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.	Fatals.	Non fatals.
Agriculture	103	121	132	241	159	236	209	295	223	291	256	374	227	314	140	197	61	145	80	167	73	111	94	141	59	116
Chasse et pêche	16	1	13	1	15	3	17	4	37	1	34	7	33	3	24	2	18	.....	12	.....	22	.....	26	.....	14	.....
Exploitation forestière	69	120	75	155	119	156	129	138	113	115	130	181	110	116	71	111	54	111	80	199	58	101	53	118	58	178
Mines, travaux métallifères et carrières	103	117	70	135	119	167	181	226	148	187	160	147	180	182	104	135	152	619	216	147	356	976	169	969	159	1,308
Construction de chemin de fer	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	49	34	90	111	149	58	51	47	14	15	8	15
Métiers du bâtiment	43	140	46	131	59	262	33	211	46	219	38	245	52	233	81	210	94	298	98	556	74	381	42	188	55	237
Métiers du métal, du génie, de la construction de navires	74	393	56	434	68	562	154	570	63	364	77	482	89	513	85	401	103	1,326	127	1,759	90	1,098	86	1,259	95	2,827
Métiers du bois	12	154	8	150	4	133	8	138	7	116	11	158	9	160	10	115	9	185	9	213	10	127	9	123	5	156
Imprimerie et métiers connexes	.....	9	1	19	.....	17	1	23	.....	12	.....	35	33	37	.....	14	.....	20	3	29	.....	22	1	18	.....	22
Confection de vêtements	3	21	3	36	2	19	1	24	1	16	1	16	1	19	2	15	.....	13	6	16	.....	11	1	12	.....	41
Métiers textiles	3	23	2	30	3	46	3	41	2	37	3	35	4	30	5	17	5	41	2	69	3	40	1	66	3	64
Alimentation, tabac et liqueur (Prépar.)	6	55	9	76	20	79	18	73	14	63	9	86	17	71	10	43	8	81	9	78	10	73	20	96	35	127
Cuir	2	4	6	7	3	13	.....	3	3	5	2	9	3	11	.....	12	3	12	2	11	4	4	2	9	5	11
Transport:—																										
Service des chemins de fer	272	348	219	321	252	323	342	337	326	316	283	293	287	332	178	281	332	1,831	348	1,724	187	1,279	117	1,093	252	1,802
Service des tramways	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5	34	14	66	15	85	13	68	4	51	5	58
Navigation	.....	.....	128	85	117	61	100	74	84	62	95	91	85	63	96	39	69	62	123	100	235	96	50	40	25	46
Transports divers	113	168	140	234	45	178	55	193	54	132	50	193	53	178	44	156	45	203	52	282	40	201	30	218	51	309
Employés publics et civiques	.....	.....	7	5	5	66	6	80	19	55	12	91	30	134	19	83	15	266	31	199	15	222	25	162	5	182
Divers métiers	41	178	71	159	56	226	62	168	61	156	54	152	75	135	71	113	51	225	58	247	44	185	45	229	80	460
Manouvriers	30	119	57	143	43	142	34	154	71	130	64	123	92	166	80	134	97	165	80	256	96	259	47	142	36	102
Total	890	1,971	1,043	2,362	1,089	2,689	1,353	2,752	1,272	2,277	1,279	2,718	1,380	2,697	1,084	2,146	1,220	5,780	1,500	7,195	1,381	5,301	836	4,949	950	8,512

DIXIÈME RAPPORT

DU

REGISTRAIRE DES CONSEILS DE CONCILIATION ET D'ENQUÊTE

TOUCHANT LES PROCÉDURES FAITES D'APRÈS LA LOI DES ENQUÊTES SUR LES DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907

POUR

L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

1917

(Appendice au Rapport annuel du Ministère du Travail pour la même période)

(*Traduit de l'anglais*)

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

OTTAWA
J. DE LABROQUERIE TACHÉ
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
1918

[N° 36a—1918]

A l'honorable T. W. Crothers, B.A., C.R.,
Ministre du travail.

Monsieur—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport des procédures faites d'après la Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907, pour l'exercice terminé le 31 mars 1917.

F.-A. ACLAND,
Registraire des conseils de conciliation et d'enquête

TABLE DES MATIÈRES.

PAGE.

I. Avant-propos 7

II. Résumés 11

III. Résumés concernant les procédures instituées pendant l'exercice clos le 31 mars 1917 89

1. La Toronto, Hamilton and Buffalo Railway Company et ses employés des divisions des locomotives et des wagons 91
2. La compagnie de chemin de fer Pacifique-Canadien et ses manutentionnaires de marchandises à Winnipeg 91
3. La Brantford Municipal Railway Commission et ses employés de tramways 92
4. La Acadia Coal Company et ses employés à Stellarton, N.-E 92
5. La Consolidated Mining and Smelting Company of Canada, Limited, et ses employés, à Trail, C.-B 93
6. La Edmonton, Dunvegan and British Columbia Railway, la Alberta and Great Waterways Railway et la Central Canada Railway et leurs cantonniers 93
7. La Montréal Light, Heat and Power Company et ses ouvriers électriciens 94
8. La Halifax and South Western Railway Company et ses cantonniers et employés aux ateliers 94
9. La Consolidated Mining and Smelting Company of Canada, Limited, et la Le Roi n° 2, Limited, et les mineurs à Rossland, C.-B 94
10. Différentes compagnies minières et leurs mineurs au camp de Cobalt et dans les environs. 95
11. La Ottawa Electric Railway Company et ses employés 95
12. La Canadian Northern Railway Company, à l'est de Port-Arthur, et ses cantonniers 96
13. La Great Northern Railway Company of Canada et ses télégraphistes 96
14. Différentes compagnies minières et leurs employés à Thetford-Mines, Québec 97
15. La Algoma Central and Hudson Bay Railway Co. et ses conducteurs, préposés aux bagages, serre-freins et employés de parcs 97
16. Les chemins de fer du Gouvernement canadien et les métiers d'ateliers fédérés 98
17. La compagnie de chemin de fer du Grand-Tronc et ses cantonniers 98
18. La Fredericton and Grand Lake Coal and Railway Company et la New-Brunswick Coal and Railway et leurs mécaniciens chauffeurs, conducteurs, serre-freins et employés de parcs 99
19. La cité d'Edmonton et les employés de tramways 99
20. La Quebec Railway, Light Heat and Power Company et ses employés de tramways 100
21. La Moosejaw Electric Railway Company et ses conducteurs et wattmen 100
22. La Canadian Railway Company et ses cantonniers 101
23. La Sandwich, Windsor and Amherstburg Railway Company et la Windsor and Tecumseh Railway et leurs employés de tramways 101
24. La Canadian Railway, lignes de l'ouest, et ses cantonniers 102
25. La Cie de chemin de fer Pacifique-Canadien et ses conducteurs et employés de trains 102
26. La Dominion Coal Company, Limited, et les manutentionnaires de charbon à Saint-Jean, N.-B 103
27. Le Père Marquette Railway, division canadienne, et ses cantonniers 103
28. La cité d'Ottawa et les employés de l'aqueduc 103

PAGE.

29. La Canadian Northern Express Company et ses employés..... 104

30. La Canadian Express Company, lignes à l'ouest de North-Bay, Ont., et ses employés.... 104

31. La compagnie de chemin de fer Pacifique-Canadien et ses employés occupés au service des locomotives, des trains, des parcs, des gares et de l'entretien de la voie..... 105

32. La compagnie de chemin de fer Pacifique-Canadien et ses télégraphistes..... 105

33. La Marconi Wireless Telegraph Company du Canada et ses radiotélégraphistes sur la côte du Pacifique..... 106

34. La Dominion Coal Company, Limited, et ses employés à Glace-Bay, N.-E..... 106

35. La Canadian Northern Railway Company, lignes reliant Port-Arthur à Winnipeg, et ses commis, sténographes, préposés aux bagages et pointeurs de wagons..... 107

36. La cité de Vancouver et les camionneurs, journaliers, etc..... 107

37. La Dominion Coal Company, Limited, et ses employés à Glace-Bay, N.-E..... 107

LOI DES ENQUÊTES SUR LES DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.

DIXIÈME RAPPORT ANNUEL DES PROCÉDURES POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1917.

Durant l'exercice, l'administration de la Loi des enquêtes en matières de différends industriels, 1907, n'a pas offert de particularité qui soit digne de remarques spéciales. On a reçu trente-six demandes et établi vingt commissions. En proportion des demandes, le nombre des commissions nommées a été plus faible que d'habitude, beaucoup de différends ayant, après avoir été soumis au ministère, été réglés à l'amiable par l'établissement d'une commission. Dans plusieurs cas de ce genre, le règlement s'est effectué avec l'aide d'un fonctionnaire du ministère. Dans d'autres cas où l'on ne pouvait faire fonctionner le rouage de la loi, le différend a été soumis à une commission royale, et la grève a été évitée, sauf dans un cas où, avant l'inauguration de l'enquête a éclaté une grève, qui ne devait heureusement avoir qu'une courte durée. Une autre grève seulement de celles mentionnées s'est déclarée, mais elle était peu importante au point de vue industriel. Plusieurs des grèves réglées atteignaient de nombreux groupes d'employés et de puissantes unions.

Le rapport de l'année dernière consignait que la portée de la loi avait été élargie par un décret du conseil rendu en vertu de la Loi des mesures de guerre relativement aux différends dans toutes les industries de guerre. L'amendement est resté en vigueur et, au cours de l'exercice, une commission a été établie au sujet d'un différend qui visait des travaux de guerre. Toutefois, une reprise des négociations par les parties intéressées n'a pas nécessité d'enquête par la commission.

Les différends relatifs aux industries de chemins de fer ont été moins nombreux que d'ordinaire; néanmoins, bien que quatorze demandes aient été reçues, il n'a fallu établir que six commissions. Il n'a pas éclaté de grève dans les industries intéressées.

Les différends relatifs aux tramways ont déterminé six demandes; cinq commissions ont été établies, et tous les différends ont été réglés avec satisfaction.

Pendant l'exercice, aucun différend très important dans l'industrie de l'exploitation houillère n'a été soumis à une commission, mais, peu de temps avant la clôture de l'exercice, on a reçu des demandes de différentes sections des employés d'une compagnie houillère de l'est. Comme les employés appartenaient à deux unions, le différend a été soumis à une commission royale. Ce fait est survenu postérieurement à la clôture de l'exercice, mais il est satisfaisant de pouvoir ajouter que les efforts de la commission ont réussi à amener un règlement. Dans la région de la passe de Nid-de-Corbeau, il s'est produit des différends importants, et les grèves qui en ont résulté ont causé une certaine perte de temps. On n'a pas institué de procédures sous le régime de la Loi des enquêtes en matière de différends industriels. Le travail s'est poursuivi en vertu

d'un arrangement en vigueur jusqu'au 31 mars 1917, mais l'augmentation du coût de la vie a occasionné, de la part des hommes, une demande d'augmentation de salaires. Des employés du ministère ont contribué aux règlements qui ont été conclus. L'arrangement s'est terminé avec l'exercice, et il a éclaté une grève qui a duré environ trois mois. Au mois de juin, le gouvernement a nommé un directeur des opérations houillères, revêtu de vastes pouvoirs dans le district atteint.

Au cours de l'exercice, plusieurs différends concernant les télégraphistes et les employés de messageries ont, dans tous les cas, été réglés d'une manière satisfaisante.

Durant l'exercice, la loi a continué de faire l'objet de beaucoup d'enquêtes et de discussion aux Etats-Unis. Les communications reçues indiquent qu'il y a eu de fréquents débats inter-scolaires et inter-collégiaux sur les différentes phases du problème des différends industriels et de leur règlement. A ce sujet on a demandé au ministère de fournir des renseignements relatifs aux opérations de la Loi des enquêtes en matière de différends industriels. Deux enquêteurs des Etats-Unis, M. Ben. Selekman, du Russell Sage Foundation, et M. B. M. Squires, un agent spécial du United States Bureau of Labour Statistics, ont visité la capitale et institué des enquêtes sur certains détails. Leurs rapports sur le sujet reconnaissent la mesure dans laquelle l'administration de la loi est mêlée au travail de conciliation du département. Les enquêteurs ont cependant paru douter de la valeur d'une semblable loi aux Etats-Unis.

Les enquêteurs ont parfois fait observer que les tableaux imprimés dans les rapports annuels des procédures instituées sous l'autorité de la loi ne font pas mention des grèves éclatées dans les différends qui tombent sous le coup de la loi, mais qui n'ont pas encore été réglés par l'effet de la loi. L'observation est juste. Comme le rapport concerne les procédures instituées aux termes de la Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907, les différends qui n'ont pas fait l'objet de semblables procédures ne rentrent pas, à proprement parler, dans le cadre du rapport. La *Gazette du Travail* et le rapport annuel du ministère énumèrent toutes les grèves, qui sont aussi consignées dans les dossiers du ministère. Dans le présent rapport, pour répondre à cette objection, on a dressé des tableaux indiquant, pour les dix années écoulées depuis l'application de la loi, le nombre des grèves dans les industries visées par la loi, et non réglées sous son empire, ainsi que les grèves, dans un certain nombre de cas, où la faculté d'appliquer la loi est peut-être douteuse. On pourrait objecter encore—et cette objection a été formulée—qu'il devrait exister un règlement formel à ce sujet, afin qu'un enquêteur puisse classifier avec exactitude toutes les grèves ou tous les lock-outs, comme légaux ou illégaux. Toutefois, dans l'administration de la loi, il ne semble pas que le mode d'action proposé soit de quelque utilité pour obtenir le but principalement visé, savoir, le règlement, autant que possible, des différends industriels, sans grève ni lock-out. On a donc dressé deux séries de tableaux. L'une d'elles renferme les statistiques relatives aux grèves résultant de différends qui tombent manifestement sous la juridiction de la loi, et sans égard à la question de savoir si ces différends ont été réglés sous le régime de la loi; la deuxième série se rapporte aux différends au sujet desquels l'application de la loi est incertaine. Les différends de la dernière catégorie mentionnée ont rarement été de nature à préjudicier de près au bien-être public, ce fait accentuant évidemment la difficulté, en jugeant comme utilité publique les industries auxquelles ils peuvent respectivement appartenir. En ce qui concerne beaucoup de ces différends, il faudrait remarquer que les agences et les fonctionnaires du ministère ont été à la disposition des parties intéressées et qu'ils ont, dans beaucoup de cas, été employés avec profit.

Dans les années passées, on a eu l'habitude de renfermer dans le rapport annuel du registraire le texte de chaque rapport reçu, pendant l'exercice, du conseil de conciliation et d'enquête. De fait, la chose est prescrite par la loi des enquêtes en matière de différends industriels. Le rapport actuel contient d'amples détails statistiques au sujet de chaque différend enquêté par un conseil durant l'exercice, mais il ne renferme pas le texte des conclusions. La *Gazette du Travail* a déjà publié le texte de différents jugements, et on a décidé de ne pas réimprimer ce texte dans le présent rapport. Cette méthode est conforme aux recommandations du comité éditorial des publications du gouvernement, nommé pour s'enquérir de ces sujets, le but surtout visé étant, si je ne me trompe, de diminuer les dépenses, le plus possible, sans nuire aux intérêts publics. Ceux qui poursuivent des enquêtes concernant les opérations de la Loi des enquêtes en matière de différends industriels peuvent parfois éprouver un certain inconvénient dans l'omission du texte des jugements des différents conseils. Néanmoins, s'ils désirent particulièrement se procurer le texte d'un rapport spécial, ils peuvent, en géneral, en obtenir une copie en adressant une demande au ministère.

Le présent rapport renferme, en outre, un résumé des procédures instituées sous l'empire de la loi, depuis son adoption, le 22 mars 1907, jusqu'à la clôture de l'exercice, le 31 mars 1917, ce qui embrasse toutes les opérations de la période décennale.

II. TABLEAUX RÉSUMÉS TOUCHANT LES PROCÉDURES FAITES VERTU DE LA LOI D'ENQUÊTE SUR LES DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.

(Les tableaux publiés dans les pages suivantes sont agencés en plusieurs division: (i) indiquant les procédures selon les catégories de main-d'œuvre, du 1er avril 1916 au 31 mars 1917; (ii) indiquant les procédures selon les catégories de main-d'œuvre affectées, du 22 mars 1907 au 31 mars 1917; (iii) indiquant par les exercices 1907-1917 le nombre des différends étudiés; (iv) indiquant pour les années civiles 1907-1907 le nombre des différends étudiés; (v) comportant un résumé statistique des travaux faits chaque année en vertu du statut depuis sa mise en vigueur, le 22 mars 1907; (vi) comportant toutes grèves (et lock-outs) aux mines et au soin des services d'utilité publique au cours des dix années allant du 22 mars 1907 au 31 mars 1917, qu'il y ait eu ou non des procédures instituées dans ces cas en vertu de la Loi d'Enquête sur les différends industriels 1907; (vii) comportant les grèves dans les cas où l'application de la Loi d'Enquête sur les différends ouvriers restait douteuse.)

Loi d'enquête sur les différends industriels, 1907.

I. Tableau indiquant les procédures selon les catégories de main-d'œuvre, du 1er avril 1916 au 31 mars 1917.

Industries affectées.	Nombre des différends soumis à la loi.	Nombre des grèves inévitées ou interminées.
I. Différends des mines et des services publics:		
(1) Mines:		
(a) Houille	3	0
(b) Métaux	3	0
(c) Asbeste	1	0
Total, mines	7	0
(2) Transports et communications:		
(a) Chemins de fer	15	1
(b) Tramways	6	0
(c) Messageries	2	0
(d) Navires	1	0
(e) Messageries	3	0
Total, transports et communications	27	1
(3) Eclairage et force motrice	1	0
(4) Travaux municipaux	2	0
Total, mines et services publics	37	1

Les procédures faites selon la loi au cours de l'exercice, comprennent un cas dont on s'était occupé au cours de l'exercice précédent, à savoir: un différend entre la compagnie Toronto, Hamilton and Buffalo Railway et ses employés du département des locomotives et des wagons à Hamilton, Ont.

A la fin de l'exercice 1917, on n'avait pas réussi à obtenir de décisions relativement à sept requêtes, à savoir: (1) requête faite au nom des télégraphistes de commerce par la compagnie du Pacifique-Canadien; (2) requête faite au nom des employés de la compagnie Canadian Express pour les lignes situées à l'ouest de North Bay, Ont.; (3) requête faite au nom des radio-télégraphistes faisant partie du service des vapeurs de la côte du Pacifique et travaillant pour le compte de la Marconi Wireless Telegraph Company of Canada, Limited; (4) requête faite au nom de certains employés de la Dominion Coal Company, Limited; (5) requête faite au nom de certains employés de la compagnie de chemin de fer du Canadian-Northern sur les lignes situées à partir de Port-Arthur jusqu'à Winnipeg; (6) requête faite au nom d'un certain nombre d'employés de la municipalité de la ville de Vancouver; et (7) requête faite au nom d'un certain nombre d'employés de la Dominion Coal Company, Limited.

Loi d'enquête sur les différents industriels, 1907.

II. Tableau indiquant les procédures instituées sous le régime de la loi, dans la période comprise entre le 22 mars et le 31 mars 1917.

Industries affectées.	Nombre des différends soumis sous le régime de la loi.	Nombre des grèves inévitées et interminées.
I. Différends intéressant les mines et les utilités publiques:		
(1) Mines:		
(a) Houille	46	6
(b) Métaux	16	5
(c) Asbeste	1	0
Total, mines	63	11
(2) Transports et communications:		
(a) Chemins de fer	89	7
(b) Tramways	27	2
(c) Messageries	2	0
(d) Navigation	12	0
(e) Télégraphes	5	0
(f) Téléphones	2	0
Total, transports et communications	137	9
(3) Eclairage et force motrice	4	0
(4) Travaux municipaux	11	1
Total, mines et utilités publiques	215	21
II. Différends intéressant les industries autres que mines et utilités publiques	12	0
Total, toutes catégories.	227	21

A la fin de l'exercice 1917, on n'avait pas réussi à obtenir de décisions relativement à sept requêtes, à savoir: (1) requête faite au nom des télégraphistes de commerce par la compagnie du Pacifique-Canadien; (2) requête faite au nom des employés de la compagnie Canadian Express pour les lignes situées à l'ouest de North Bay, Ont.; (3) requête faite au nom des radiotélégraphistes faisant partie du service des vapeurs de la côte du Pacifique et travaillant pour le compte de la Marconi Wireless Telegraph Company of Canada, Limited; (4) requête faite au nom de certains employés de la Dominion Coal Company, Limited; (5) requête faite au nom de certains employés de la compagnie de chemin de fer du Canadian-Northern sur les lignes situées à partir de Port-Arthur jusqu'à Winnipeg; (6) requête faite au nom d'un certain nombre d'employés de la municipalité de la ville de Vancouver; et (7) requête faite au nom d'un certain nombre d'employés de la Dominion Coal Company, Limited.

Loi d'enquête sur les différends industriels, 1907.

III. Tableau indiquant par exercice, de 1907 à 1917, le nombre des différends mis à l'étude.

	1907–08	1908–09	1919–10	1910–11	1911–12	1912–13	1913–14	1914–15	1915–16	1916–17	Total.
Nombre de requêtes	34	21	27	24	18	21	—16	16	14	227	36
Nombres de commissions accordées	31	19	25	19	15	17	15	17	11	189	20
Nombre de grèves inévitées ou interminées	1	1	1	1	1	1	1	0	1	1	21

(Les chiffres donnés dans le tableau ci-dessus peuvent sembler comporter des divergences avec les chiffres donnés dans les sommaires annuels. Un examen plus soigné démontrera toutefois que les deux catégories s'accordent. Un tableau complet des procédures d'une année doit indiquer tous les différends instruits dans un exercice financier. Les chiffres du rapport annuel comprennent donc les différends repris de l'année précédente, et qui sont comptés dans le sommaire des procédures de l'exercice. Ainsi, le même différend peut convenablement paraître dans le rapport annuel de deux ans. Dans la récapitulation statistique comprenant plusieurs années, comme ci-dessus, il est nécessaire de ne compter chaque différend qu'une fois, et l'on ne tient compte que du nombre des requêtes reçues durant l'année, et placées sous l'effet de la loi.)

Loi d'enquête sur les différends industriels, 1907.

IV. Tableau indiquant par années civiles, de 1907 à 1917, le nombre de différends mis à l'étude.

	*1907 9 mois.	1908	1909	1910	1911	1912	1913	1914	1915	1916	†1917 3 mois.	Total.
Nombre de requêtes	25	27	22	28	21	16	18	18	15	29	8	227
Nombre de commissions accordées	22	25	21	23	16	16	15	18	12	16	5	189
Nombre de grèves inévitées et interminées	1	1	4	4	4	3	1	1	1	1	0	21

*Le bill a pris force de loi le 22 mars 1907, de sorte que les procédures ne comprennent que neuf mois.
†Jusqu'à la fin de l'exercice, 31 mars.

(Les remarques placées au bas du tableau ci-dessus s'appliquent également à des divergences apparentes entre le résumé précédent, par années civiles, et les sommaires annuels des procédures.)

Loi d'enquête sur les différends industriels.

V. Sommaires statistiques des travaux pour chaque année 1907-1917.

On trouvera dans les pages suivantes un sommaire statistique des applications de la Loi d'enquête sur les différends industriels, 1907, pour chaque exercice depuis la mise en vigueur de la Loi, le 22 mars 1907.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1907–1908.

Relevé des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi, du 22 mars 1907 au 31 mars 1908.

A.—MINES, AGENCES DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 1, loi E.D.I., sur recommandation de partie intéressée.
2. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 2, loi E.D.I., sans recommandation de partie intéressée.
3. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 3, loi E.D.I., sur recommandation des deux membres nommés en premier lieu.
4. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 4, loi E.D.I., sans recommandation des deux membres nommés en premier lieu.

I.—MINES ET FONDERIES.

1. Houillères.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1907 8 avril....	(*) *Cumberland Railway and Coal Company*, et employés.	Employés.....	Springhill, N.-E.....	1,700.....	Concernant l'emploi de non-unionistes	.....	.....	.....	Le 1er avril, les employés se mirent en grève. Ils étaient, paraît-il sous l'impression que les dispositions de la loi ne s'appliquaient pas aux mines de la Nouvelle-Ecosse. Après qu'on leur eut expliqué que le statut s'appliquait à tout le Canada, ils se mirent à l'ouvrage, le 8 avril. Différend réglé à l'amiable. Aucun conseil constitué.
1907 9 avril....	(*) *Canada West Coal & Coke Company*, et employés.	Employés.....	Taber, Alta.....	150.....	Concernant les heures de travail.	.....	.....	.....	Le 1er avril, la compagnie congédia tous les employés. Elle ignorait alors, paraît-il les dispositions du statut. Après avoir été mise au courant de la loi, elle rouvrit ses mines le 18 avril. Un arrangement à l'amiable a été conclu subséquemment, grâce à l'intervention de M. J. D. McNiven, fonctionnaire du ministère. Aucun conseil constitué.

(*)—Il est important de remarquer, relativement à ces différends, que la Loi des enquêtes en matière de différends industriels n'a été sanctionnée que le 22 mars 1907. Ce n'est que quelques semaines plus tard que des exemplaires de la loi purent être distribués. Ses dispositions n'étaient pas, par conséquent, parfaitement connues des parties à l'époque où ces différends sont survenus.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1907–1908—*Suite.*

I—MINES ET FONDERIES.

1. Houillères.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
9 avril.... 1907	(*) *Western Coal Operators Association, et employés.*	Employés.....	.....	.....	Concernant les conditions de l'arrangement commun, y compris l'échelle des salaires et les autres conditions d'engagement.	Sir Wm Mulock, C.C.-M.G., (*Pr.*) 4; L. Parker, (*P.*) 1 L. P. Eckstein (*H.*) 1.	22 avril... 1907	29 mai.... 1907	Les employés se mirent en grève dans les diverses mines pendant que l'on était à constituer des conseils de conciliation et d'enquête. Ils ignoraient alors, paraît-il, les dispositions de la loi. Le sous-ministre du Travail partit pour Fernie le 19 avril, afin d'expliquer aux parties les dispositions de la loi. Pendant qu'il était à Fernie, les parties consentirent à son intervention comme conciliateur, sous l'empire de la Loi de conciliation de 1900, et un arrangement fut conclu le 4 mai. Les conseils se réunirent à Fernie, 30 avril, mais s'ajournèrent en attendant que le sous-ministre eût fait son enquête. Le 6 mai, les conseils se réunirent de nouveau pour recevoir des parties une déclaration formelle à l'effet que les différends avaient été réglés et que la grève avait pris fin. Une chose importante à signaler dans ce cas-ci, est la création d'un comité permanent de conciliation entre les patrons et les employés, auquel les différends seront dorénavant soumis.
	Canadian American Coal & Coke Co.	.....	Frank, Alta.....	250.....					
	Crow's Nest Pass Coal Co	.....	Fernie, Coal-Creek, Michel, C.-B.	1,800.....	.....	Sir Wm. Mulock, C.C.-M.G., (*Pr.*) 4; F. B. Smith, (*P.*) 1; L. P. Eckstein, (*H.*) 1.			
	International Coal and Coke Co.	.....	Coleman, Alta.....	..370.....					
	West Canadian Collieries, Limited.	.....	Lille et Bellevue...	..350.....					
	Breckenridge and Lund Coal Co.	.....	Lundbreck, Alta....	..125.....					
	H. W. McNeil Coal Co.	.....	Canmore, Alta.....	..300.....					
	Pacific Coal Co.....	.....	Bankhead, Alta.....	..400.....					
8 mai.....	*Cumberland Railway and Coal Co., et employés.*	Employés.....	Springhill. N.-E.....	1,700.....	Concernant le paiement de la pierre employée à la construction des piliers.	Juge Graham, (*Pr.*)3; P. S. Archibald, (*P.*)1; R. B. Murray, (*H.*) 1;	17 mai....	13 juillet..	Le conseil, qui n'avait pu effectuer un règlement par conciliation, présenta un rapport signé par le président et M. Archibald. M. Murray, qui était dissident, présenta un rapport de son côté. Les recommandations du conseil ne furent pas acceptées par les employés. La grève, qui avait menacé d'éclater avant la nomination du conseil (le 8 mai), fut déclarée le 1er août et se continua jusqu'au

									31 octobre, alors que les employés se mirent à travailler aux conditions énoncées dans le rapport du conseil.
27 mai.... 1907	*Alberta Railway and Irrigation Coal Co.*, et employés des houillères.	Employés.....	Lethbridge, Alta....	400.....	Concernant les conditions d'engagement.	.....	.....	.....	Règlement à l'amiable. Arrangement effectué quant aux conditions du service et création d'un comité permanent de conciliation entre les parties, pendant que l'on était à constituer un conseil. Grève ainsi évitée.
12 juillet..	*Cumberland Railway and Coal Co.*, et employés.	Employés.....	Springhill, N.-E.....	1,700.....	Concernant les salaires et autres conditions d'engagement.	Juge Patterson, (*Pr.*) 4; P. S. Archibald, (*P.*) 1 R. B. Murray, (*H.*) 1;	27 juillet..	21 sept....	Les employés se mirent en grève le 1er août, à la suite d'un différend sur la question du paiement de la pierre entrant dans la construction des piliers, ayant refusé d'accepter les conditions du conseil constitué le 17 mai pour régler ce différend. Lorsque cette gréve fut déclarée, l'on suspendit l'enquête commencée devant le conseil. Celui-ci se réunit de nouveau le 9 septembre. Il siéga pendant deux jours et présenta un rapport provisoire. La grève prit fin le 31 octobre, les employés s'étant remis à travailler aux conditions du rapport du premier conseil.
11 sept....	*Hillcrest Coal and Coke Co., Limited*, et employés.	Employés.....	Hillcrest, Alta.....	70.....	Concernant les salaires et autres conditions d'engagement.	L'hon. C. W. Fisher, (*Pr.*) 4; J. R. McDonald, (*P*)1. F. H. Sherman, (*H*)2.	24 sept....	4 nov.....	M. Sherman, qui était dissident, présenta un rapport différend de celui de ses collègues. Bien que les parties n'aient formellement accepté ni l'un ni l'autre des rapports, l'on en vint à une entente à la suite de l'enquête du conseil. Et une grève fut ainsi évitée.
16 sept....	Mines Hosmer et employés.	Employés.....	Hosmer, C.-B.....	100.....	Concernant les salaires et autres conditions d'engagement.	Juge Wilson, (*Pr*) 1; F. B. Smith, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*)1;	30 sept....	21 oct.....	Le conseil présenta un rapport unanime qui ne fut pas formellement accepté par les parties, mais qui forma la base d'un arrangement à l'amiable; une grève ayant été ainsi évitée.
5 nov.....	*Canada West Coal and Coke Company, et* employés.	Employés.....	Taber, Alta.....	150.....	Concernant salaires, heures de travail et autres conditions d'engagement.	Juge Stuart, (*Pr.*) 2; S. A. Jones, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*) 1.	20 nov....	20 déc....	Différends réglés et arrangement conclu devant le conseil pour une période s'étendant du 9 décembre 1907 au 31 mars 1909; une grève ayant ainsi été évitée.
5 nov.....	*Domestic Coal Co.*, et employés.	Employés.....	Taber, Alta.....	50.....	Concernant salaires, heures de travail et autres conditions d'engagement.	Juge Stuart, (*Pr.*) 4; R. Duggan, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*) 1.	20 nov....	28 déc....	Différends réglés et arrangement conclu devant le conseil pour une période de 16 mois, du 9 décembre 1907 au 31 mars 1909; une grève ayant été ainsi évitée.

*Une requête aux mêmes fins a également été reçue des employés, partie à ce différend.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1907-1908—*Suite.*

I.—MINES ET FONDERIES—*Suite.*

1. Houillères—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil	Résultat de l'enquête.
5 nov.....	Duggan, Huntrods et Cie et employés.	Employés.....	Taber, Alta.....	40.....	Concernant salaires, heures de travail et autres conditions d'engagement.	Juge Stuart, (*Pr.*) 4; J. Shorthouse, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*)1;	20 nov....	28 déc....	Différends réglés et arrangement conclu devant le conseil pour une période s'étendant du 9 décembre 1907 au 31 mars 1909; une grève ayant été ainsi évitée.
12 nov....	*Strathcona Coal Co.*, et employés.	Employés.....	Edmonton, Alta....	40.....	Concernant salaires, heures de travail et autres conditions d'engagement.	G. Montgomery, (*Pr.*) 3; F. L. Otter, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*) 1	2 déc.....	28 déc....	Différends réglés et arrangement conclu devant le conseil, pour une période s'étendant du 23 septembre 1907 au 31 mars 1909; une grève ayant été ainsi évitée.
21 nov....	*Cumberland Railway and Coal Co.*, et employés.	Employés.....	Springhill, N.-E.....	1,700.....	Concernant les salaires et autres conditions d'engagement.	Juge Patterson, (*Pr.*) 4; R. B. Murray, (*P.*) 1; Hiram Donkin, (*H.*)2.	24 déc....	1908 22 jan.....	Le conseil présenta un rapport unanime qui fut accepté par les employés, mais non par la compagnie. Il n'y eut aucune grève.
4 janv.....	*Dominion Coal Co., Ltd.*, et membres de l'association provinciale des ouvriers.	Employés.....	Dominion, C.-B.....	7,000.....	Concernant salaires et conditions d'engagement.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*)4; J. Dix. Fraser, (*P.*) 1; Dr A. Kendal, M.P.P.P., (*H.*) 1.	1908 8 fév.....	23 mars...	Différends réglés et arrangement conclu devant le conseil, pour une période s'étendant du 16 mars 1908 au 31 déc. 1909; une grève ayant été ainsi évitée.
1908 10 fév.....	John Marsh, John Howels, Stephens Frères, propriétaires de houillères, et employés.	Employés.....	Woodpecker, Alta...	100.....	Concernant salaires et conditions d'engagement.	Juge Stuart, (*Pr.*) 3; W. E. Bullock, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*)1.	1908 25 fév.....	1908 6 avril....	Le conseil fit rapport que la loi ne s'appliquant pas à ce cas, les mines ayant été, faute de commandes à remplir, fermées avant le commencement de l'enquête. Il fut néanmoins conseillé d'établir une échelle de salaires. Le membre dissident fit aussi un rapport renfermant d'autres recommandations
16 mars...	*Western Dominion Collieries, Ltd.*, et employés.	Employés.....	Taylorton, Sask.	90.....	Concernant salaires et heures de travail.	Juge Myers, (*Pr.*) 4; J. G. Hannah, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*) 1.	10 avril...	5 mai.....	Différend réglé, et arrangement conclu devant le conseil, pour une période s'étendant du 1er mai 1908 au 1er mai 1909; une grève ayant été ainsi évitée.

16 mars...	*Manitoba and Saskatchewan Coal Co., Ltd.*, et employés.	Employés.....	Bienfait, Sask.	50.....	Concernant salaires et heures de travail.	Juge Dawson, (*Pr.*) 4; G. C. Crowe, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*) 1;	22 avril...	8 déc.....	Le rapport dans ce cas-ci a été, paraît-il, écarté par un des membres du conseil, ce qui retarda extraordinairement sa présentation. Le conseil ne fut pas d'accord sur la décision, mais il n'y eût pas de grève..
25 mars...	*Cumberland Railway and Coal Co., Ltd.*, et employés.	Employés.....	Springhill, N.-E.....	1,600.....	Concernant salaires.....	Juge Wallace, (*Pr.*) 1; L'hon. John Armstong (*P.*) 1; R. B. Murray, (*H.*) 1.	29 avril...	26 mai....	Le rapport fut en faveur de la compagnie contre les employés; mais le membre dissident fit un autre rapport favorisant une partie des prétentions de ces derniers. Les employés acceptèrent ce deuxième rapport. Il n'y a pas eu de grève.

2. MINES MÉTALLIFÈRES.

1907 12 sept....	*Canadian Consolidated Mining and Smelting Co.*, et employés.	Employés	Moyie, C.-B.....	400.....	Concernant salaires et heures de travail.....	Juge Wilson, (*Pr.*) 3; J. A. Harvey, (*P.*) 1; S. S. Taylor, C. R., (*H.*) 1.	1907 23 sept....	1907 28 déc....	Le conseil, après une enquête sur les conditions minières dans la Colombie-Britannique, a présenté un rapport dont les recommandations peuvent s'appliquer à l'industrie de l'exploitation des mines métallifères dans la province de la Colombie-Britannique. Un règlement basé sur ces recommandations a été conclu entre la compagnie et ses employés, et la grève a été ainsi évitée. De plus, cette enquête a eu pour effet de terminer d'autres différends du même genre dans d'autres parties de la province.
9 dec.....	*McKingley-Darrah Mining Co., Ltd.*, et ses employés.	Employés.....	Cobalt, Ont.....	120.....	Concernant salaires.....	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 3 E. C. Kingswell, (*P.*) 1; John A. Welch, (H.) 1.	21 déc....	22 janv....	Le conseil a présenté un rapport unanime, renfermant des recommandations en vue du règlement du différend. La décision du conseil n'a pas été formellement acceptée par les parties; mais il semble que, en somme, l'enquête a eu un bon effet dans le camp, et il n'y a pas eu de grève.
1908 9j anv.....	*Timiskaming and Hudson Bay Mining Co., Limited, et ses employés*	Employés.....	Cobalt, Ont.....	50.....	Concernant salaires et heures de travail.	Prof. S. J. Maclean, (*Pr.*) 4; M. F. Pumaville, (*P.*) 1; C. B. Duke, (*H.*) 1.	1908 31 janv....	13 fév.....	Le conseil a présenté un rapport unanime, renfermant des recommandations pour le règlement du différend. La décision du conseil a été acceptée par les employés, mais non par la compagnie. Néanmoins, il n'y a pas eu d'interruption de travail.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1907-1908—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION.

1. CHEMIN DE FER.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*H.*) Patron; (*P.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1907 20 avril...	Cie de chemin de fer du Grand-Tronc du Canada, et machinistes.	Employés.....	Montréal, Ottawa, Toronto, Stratford, etc.	400.....	Concernant les heures de travail, apprentissage réintégration d'anciens employés.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 4; W. Nesbitt, C.R., (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1907 4 mai.....	1907 21 mai....	Différends réglés et arrangement conclu devant le conseil, pour une période d'un an, à partir du 1er mai, une grève étant ainsi évitée.
27 juin....	Cie du chemin de fer Grand-Tronc du Canada, et ses mécaniciens de locomotives..	Employés.....	Montréal, Ottawa, Toronto, Stratford etc.	1,300.....	Concernant échelle de salaires et règlements.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 1; W. Nesbitt, C.R., (*P.*) 1; J. Cardell, (*H.*) 1.	18 juillet..	16 août....	Différends réglés et arrangement conclu devant le conseil, pour une période de trois ans; une grève étant ainsi évitée.
10 juillet..	Chemin de fer Intercolonial du Canada, et préposés aux marchandises à son emploi à Halifax, N.-E.	Employés.....	Halifax, N.-E.....	250.....	Concernant salaires et classification des employés.	Prof. W. Murray (*P.*) 3; 3; Henri Holcate, (*P.*) 1; R. E. Finn, M. P., (*H.*) (*H.*) 1.	22 juillet..	12 aout...	Le 29 juin, les employés se mirent en grève; mais lorsqu'ils apprirent que la loi pouvait s'appliquer dans leur cas, ils consentirent, de même que l'autre partie, à y soumettre leur différend et à reprendre le travail. A la demande des intéressés, des procédures furent subséquemment instituées en vertu de la Loi de conciliation et du travail, et il fut fait un règlement dont les termes s'appliquaient aux employés de chemins de fer de St-Jean, N.-B. aussi bien qu'à ceux d'Halifax, N.-E., et il n'y eut pas d'autre interruption de travail.
5 sept..... 1907	La compagnie du chemin de fer Pacifique-Canadien et ses télégraphistes.	Employés.....	Sur toutes les lignes du chemin de fer Pacifique-Canadien au Canada.	1,656.....	Concernant les gages et les règlements de l'emploi.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 3; W. Nesbitt, C.R., (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	16 sept.... 1907	12 oct..... 1907	Différends réglés et arrangement conclu devant le conseil, datant du 1er octobre; une grève ayant ainsi été évitée.

1907 19 nov....	La compagnie du chemin de fer du Grand-Tronc et ses télégraphistes.	Patron.....	Montréal, Qué.....	..300.....	Concernant salaires et autres conditions d'emploi.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 3; W. Nesbitt, C. R., *P.*) 1; J. G. O'Donohue, (*H.*) 1.	1907 30 nov....	1908 23 janv....	Différends réglés et arrangement conclu devant le conseil, datant du 1er janvier 1908; une grève a été ainsi évitée.
1907 22 nov....	La compagnie du chemin de fer Pacifique-Canadien et ses employés de wagons sur les lignes de l'Ouest.	Patron.....	Lignes de l'Ouest....	1,215.....	Concernant gages et heures.	Prof. Odlum, (*Pr.*) 3; A. M. Nanton, (*P.*) 1; J. H. McVeity, (*H.*) 1.	26 nov.... 1907	23 déc.... 1907	Le conseil a présenté un rapport unanime recommandant une base de règlement qui a été subséquemment acceptée par les deux parties, après correspondance avec le ministère; et une grève a été ainsi évitée.
1907 19 déc....	La compagnie du chemin de fer Canadien-Nord et les chauffeurs, mécaniciens et palefreniers à son emploi.	Employés.....	Winnipeg et territoire le long du chemin de fer Canadien-Nord.	359.....	Concernant les relations de l'union à l'égard du patron.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 4; F. H. Richardson, (*P.*) (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*)1	8 janv..... 1908	25 janv.... 1908	Différends réglés à l'amiable devant le conseil et une grève a été ainsi évitée.
1908 8 janv.....	La compagnie du chemin de fer du Grand-Tronc et ses employés de wagons.	Employés.....	Réseau du chemin de fer du Gr.-Tronc.	800.....	Concernant salaires et conditions du travail.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 3; Wallace Nesbitt, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*)1	28 janv....	28 fév.....	Différends réglés à l'amiable devant un conseil et une grève a été ainsi évitée.

2. Tramways.

1908 31 jan.....	La *Hamilton and Dundas Railway Company* et la *Hamilton Radial Railway Company*, et la *Hamilton & Burlington Railway Company* et ses employés.	Employés.....	Hamilton, Ont.....	120.....	Concernant les relations de l'union à l'égard des compagnies.	Son Honneur le juge Monck, (*Pr.*) 4; Wm Bell, C.R., (*P.*) 1; J. G. O'Donohue, (*H.*) 1.	17 fév..... 1908	8 avril.... 1908	Le rapport du conseil était opposé aux réclamations des employés et était accompagné d'un rapport de minorité de M. O'Donoghue supportant en général les réclamations des employés. Ni l'un ni l'autre des deux rapports n'étaient acceptables aux parties, mais l'enquête paraît avoir eu l'effet d'amener une meilleure entente entre les parties et il n'a pas été rapporté que le travail avait cessé.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRES DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1907–1908.—*Suite.*

II. TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION—*Suite.*

3. MARINRE MARCHANDE.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres Du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1907 *15 mai...	La *Shipping Federation of Canada* et les débardeurs de Montréal.	Patron.....	Montréal, Qué.....	1,500.....	Demande d'augmentation de gages.	Archevêque Bruchési, (*Pr.*) 3; G. W. Stephens, (*P.*)1; Jos. Ainey, (*H.*) 1.	7 juin..... 1907	17 juin.... 1907	Le 13 mai les employés se mirent en grève nonobstant les dispositions de la loi et les patrons retirèrent leur demande d'un conseil le 18 mai. Le 15 mai, M. F. A. Acland, le secrétaire du ministère alors en exercice, se rendit à Montréal pour expliquer aux parties les dispositions de la loi. Par suite de l'intervention de M. Acland les employés recommencèrent leur travail et conclurent de renvoyer le différend à un conseil de conciliation aux termes de la loi et en firent la demande formelle. Les membres du conseil présentèrent un rapport unanime recommandant un arrangement couvrant les conditions d'emploi pendant les saisons de 1907 et de 1908. L'union n'a pas formellement accepté les recommandations du Conseil, mais les membres, sauf quelques-uns, signèrent des arrangements particuliers avec leurs patrons d'après la base des recommandations du conseil et l'on évita ainsi d'autre cessation de travail.
1907 *25 mai...	La *Shipping Federation of Canada*, la compagnie du chemin de fer du Pacifique-Canadien et les débardeurs de Montréal.	Employés.....	Montréal, Qué.....	1,600.....	Demande d'augmentation de gages.				
1907 31 mai....	*Furness Withy Company, Cunard and Company, Pickford, Black and Company* et leurs débardeurs.	Patrons.....	Halifax, N.-E.....	500.....	Concernant gages. Les hommes demandèrent une augmentation de 5 cents de l'heure, les compagnies offrant 2½c, mais l'offre fut refusée.	James Hall, (*P.*); Philip Ring, (*H.*)	.....	.....	Le 26 mai les employés se mirent en grève, alléguant subséquemment qu'ils ne connaissaient pas l'existence des dispositions de la loi. M. V. DuBreuil, le préposé aux gages raisonnables du ministère, fut envoyé à Halifax pour expliquer les dispositions de la loi. A la suite des explications ainsi données, on demanda un conseil, et pendant qu'on le constituait le différend fut réglé à l'amiable. On évita ainsi un nou-

									veau chômage ainsi que la nécessité d'autres procédures se rattachant à la constitution du conseil.
6 1908 mars....	La *Dominion Marine Association* et la *Lake Seamen's Union*.	Employés.....	Kingston, Ont., et les ports des Grands lacs.	450.....	Concernant les gages et les conditions d'emploi.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 3; Jas. Stewart, (*P.*) 2; John A. Flett (*H.*) 1.	1er avril.. 1908	14 avril).. 1908	Différends réglés à l'amiable devant le conseil et une grève a été ainsi évitée.

*B.—INDUSTRIES AUTRES QUE LES EXPLOITATIONS MINIÈRES, LES MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET LES AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.**

1907 26 août....	La *Montreal Cotton Company* et ses employés.	Employés.....	Valleyfield, Qué....	2,200.....	Concernant les condition d'emploi et les gages.	L'honorable M. le juge Fortin, (*Pr.*) 4; Duncan McCormick C.R., (*P.*) 1; W. Paquette, (*H.*) 1.	4 sept..... 1907	24 sept.. 1907	Les employés se mirent en grève le 13 août et l'on demanda les bons offices du ministère dans le but d'en arriver à un règlement. Monsieur F. A. Acland, le secrétaire du ministère alors en exercice, et monsieur V. DuBreuil, le préposé aux gages raisonnables, visitèrent l'endroit où le différend s'était produit et expliquèrent aux parties les dispositions de la loi, mentionnant spécialement les articles qui permettaient de renvoyer, par consentement mutuel des parties au différend, toute dispute se produisant dans une industrie autre que les exploitations minières ou services d'utilité publique, à un conseil de conciliation et d'enquête. A la suite des explications données et des efforts de conciliation tentés par les fonctionnaires du ministère, une demande d'un conseil fut transmise au ministre et dans l'intervalle les employés retournèrent au travail le 26 août. Le conseil fut dûment établi et les différends réglés, et un arrangement datant du 17 septembre 1907 fut conclu devant le conseil pour demeurer en vigueur jusqu'au 4 mai 1908 et par suite, tant que l'une ou l'autre des parties n'aurait pas donné un avis par écrit de son annulation. Une particularité de l'arrangement, c'est qu'il a été établi un comité permanent de conciliation auquel il a été convenu de renvoyer tous différends subséquents.

*Les deux demandes enregistrées ici sont considérées comme n'en faisant qu'une seule dans l'état tabulaire.

*Ces différends furent soumis à un conseil de conciliation et d'enquête en vertu de l'article 63 du Statut, qui dit: "S'il arrive qu'un différend se produise dans la poursuite d'une industrie ou dans l'exercice d'un métier, qui ne tombe pas sous les dispositions de la présente loi, et que ce différend menace d'amener une grève ou une contre-grève ou qu'il en soit effectivement survenu une grève ou une contre-grève, l'une ou l'autre des parties peut se déclarer, par écrit, prête à permettre que le différend soit soumis à un conseil de conciliation et d'enquête, à être constitué sous le régime des dispositions de la présente loi," etc. Il a été aussi reçu des demandes relativement à des différends dans cette catégorie d'industrie de la part de W. A. Marsh & Company; des Manufacturiers de chaussures, de Québec; de la Rosamond Woollen Company, d'Almonte, Ont.; de la Eastern Townships Manufacturing Company, de Saint-Hyacinthe; de l'Association internationale des ouvriers en fourrures, de Montréal; de la Davidson Manufacturing Company, de Montréal, et de A. Gravel Lumber Company, d'Etchemin, Qué.; mais comme les parties intéressées ne convenaient pas de soumettre leurs différends selon les dispositions de la loi, le ministre n'en a rien fait.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1908–1909.

Relevé des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi, du 31 mars 1908 au 31 mars 1909.

A.—MINES, AGENCES DE TRANSPORT ET AUTERS SERVICES D'UTILITÉ PÙBLIQUE.

1. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 1, loi E.D.I., sur recommandation de partie intéressée.
2. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 2, loi E.D.I., sans recommandation de partie intéressée.
3. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 3, loi E.D.I., sur recommandation de deux membres nommés en premier lieu.
4. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 4, loi E.D.I., sans recommandation de deux membres nommés en premier lieu.

I.—MINES ET FONDERIES.

1. Houillères.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport	Résultat de l'enquête.
1908 2 mai.....	*Standard Coal Company* et employés.	Employés.....	Edmonton, Alta....	20.....	Concernant salaires et conditions du travail.	Juge Taylor, (*Pr*). 4; F. B. Smith, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*) 1.	1908 19 juin....	1908 22 juillet..	La compagnie avait précédemment conclu un arrangement avec les employés, individuellement. Le représentant des employés consentit à prendre cet arrangement pour ce qu'il valait, mais ne voulut pas l'accepter au nom des unions. Le conseil décida de laisser subsister l'arrangement, qui paraît avoir satisfait les intéressés, et la grève fut ainsi évitée.
12 mai....	*Nova Scotia Steel and Coal Co.*, et employés.	Employés.....	North-Sydney, N.-E.	1,750.....	Concernant salaires et conditions du travail.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 3; Dr. D. Allison, (*P.*) 2; J. W. Madden, (*H.*) 1.	19 juin....	1er août..	Arrangement sur tous les points conclu devant le conseil, une grève étant ainsi évitée.
14 mai....	*International Coal and Coke Co.*, et employés.	Employés.....	Westville, N.-E.....	800.....	Concernant salaires et conditions du travail.	.....	.....	.....	Il n'a pas été, dans ce cas-ci, établi de conseil, les parties, après en avoir fait la demande, ayant conclu un arrangement à l'amiable. La grève fut ainsi évitée.
1908 15 mai ..	*Acadia Coal Co.*, et employés.	Employés.....	Stellarton. N.-E.	800.....	Concernant salaires et conditions du travail.	.....	.....	.....	Il n'a pas été, dans ce cas-ci, établi de conseil, les parties, aprés en avoir fait la demande, ayant conclu un arrangement à l'amiable. Une grève fut ainsi évitée.

1908 18 mai....	*Port-Hood and Richmond Railway Coal Co.*, et employés.	Employés.....	Port-Hood. N.-E...	300.....	Concernant salaires et conditions du travail.	Juge MacGillivray, (*Pr*) 3; Goe. S. Campbell, (*P.*) 1; Jas. Macdonald, (*H.*)1	1908 8 juin.....	1908 2 juillet...	Le conseil a fait un rapport unanime avec recommandations pour le règlement de tous les différends. Le rapport paraît avoir été accepté, une grève ayant été ainsi évitée.
2 juillet...	*Maritime Coal Railway and Power Co., Ltd.*, et employés.	Employés.....	Chignecto, N.-E....	200.....	Concernant salaires et conditions du travail.	Rév. Chas. Wilson, (*Pr.*) 3; R. Barnhill, (*P.*)1; R. B. Murray, (*H.*) 1.	6 juillet...	27 juillet..	Arrangement sur tous les points conclu devant le conseil pour une période de deux ans, à partir du 31 juillet 1908, une grève étant ainsi évitée.
19 oct.....	*Galbraith Coal Co., Ltd.*, et employés.	Employés.....	Lundbreck, Alta....	30.....	Concernant salaires et conditions du travail.	Chas. Simister, (*Pr.*) 1; F. B. Smith, I.C., (*P.*) 1; Jas. A. Macdonald, (*H.*) 1.	25 nov....	14 déc.....	Le conseil présenta un rapport unanime dans lequel il recommandait une base de règlement qui, grâce à l'intervention du ministre fut subséquemment agréée par les deux parties et une grève fut ainsi évitée.
1909 4 mars....	*Dominion Coal Co.*, et employés, membres des *United Mine Workers of America.*	Employés.....	Glace-Bay, N.-E....	3,000.....	Prétendue injustice envers les membres des *United Mine Workers of America.*	Juge Wallace, (*Pr.*) 4; G. S. Campbell, (*P.*)1; Dan. McDougall, (*H*). 1.	1909 22 mars...	.....	Procédures non terminées.

2.—Mines métallifères.

1908 20 juillet..	*Cobalt Central Mining Co., Limited*, et employés.	Employés.....	Cobalt, Ont.....	105.....	Concernant salaires et heures de travail.	Prof. S. J. Maclean, (*Pr.*) 4; E. L. Fraleck, (*P.*) 1; C. R. Duke, (*H.*) 1;	1908 22 août....	1908 29 août....	Le conseil a présenté un rapport unanime, contenant des recommandations pour le règlement du différend. Il n'y a pas été signalé d'interruption de travail.

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION.

1. Chemins de fer.

1908 28 avril...	Cie du chemin de fer Pacifique-Canadien, et divers corps de métiers de sa division de mécanique.	Employés.....	Réseau du chemin de fer P.-C.	8,000.....	Concernant les gages et conditions du travail.	P. A. Macdonald, (*Pr.*) 4; C. F. Fullerton, (*P.*); F. Galt, (*P.*) 2*; Jas. Somerville. (*H.*)1.	1908 13 mai...	1908 16 juillet..	Le conseil n'a pas présenté de rapport à l'unanimité, M. Somerville faisant un rapport dissident. Le conseil a fait, dans le but de régler le différend, certaines recommandations que la compagnie a acceptées, après quelques hésitations. Les employés ont refusé d'accepter la décision du conseil et ont cessé de travailler le 5 août. Ils sont revenus à l'ouvrage le 5 octobre, en acceptant finalement les recommandations du conseil.

*M. Fullerton se voyant, dès le début des procédures, dans l'impossibilité de s'entendre avec ses collègues, démissionna comme membre du conseil, et comme la compagnie refusa d'en recommander un autre, le ministre nomma M. Galt, sans recommandation.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1908-1909—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION—*Suite.*

1. CHEMINS DE FER—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil	Résultat de l'enquête.
14 mai....	Chemin de fer Intercolonial du Canada et Unions Nos 1 et 2 des préposés aux marchandises d'Halifax et de Saint-Jean, N.-B.	Employés.....	Halifax, N.-E., et St-Jean, N.-B.	.....	Concernant les gages et les conditions d'engagement.	Son hon. le juge McGibbon, (*Pr.*) 4; H. Holgate, I.C., (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*P.*) 1. R. E. Finn, (*H.*) 1**	8 sept.....	8 oct.....	A la demande des employés, les procédures dans cette cause ont été prises en vertu de la loi de conciliation dans les différends industriels, ont été retardées à cause de l'incapacité d'agir du membre du conseil de médiation et d'enquête, nommé en premier lieu sur la recommandation des employés. Le conseil a été finalement constitué et l'on en est venu à un règlement de tous les différends, évitant ainsi une grève.
29 mai....	Chemin de fer Pacifique-Canadien, et ses télégraphistes.	Employés.....	Réseau du ch. de fer P.-C.	1,605.....	A propos du renvoi soi-disant injuste de certains employés.	L'hon. juge Fortin, (*Pr.*) 4; C. Campbell, C.R., (*P.*) 1 W. T. J. Lee, (*H.*) 1.	17 juin....	26 sept....	Le conseil a fait un rapport à l'unanimité, avec des recommandations en vue du règlement de tous les différends, ce que les deux parties ont accepté, et une grève a été ainsi évitée.
1908 21 août....	Chemin de fer *Canadian-Northern*, et wagonnier sur son embranchement du lac Saint-Jean.	Employés.....	Ch. de fer *Can.-Nor.* div. du lac St-Jean	49.....	Concernant les gages et les conditions du travail.	Ludovic Brunet, (*Pr.*) 3; E. A. Evans, (*P.*) 1; P. J. Jobin, (*H.*) 1; A. Chartrain, (*H.*) 1.†	1908 30 sept....	1908 19 nov....	Le conseil a fait un rapport à l'unanimité, avec certaines recommandations pour le règlement du différend et que les deux parties acceptèrent, et l'on a ainsi évité une grève.
22 août....	Cie du ch. de fer Pacifique-Canadien, et les chauffeurs et les mécaniciens à son service.	Employés.....	Réseau du ch. de fer P.-C.	7,000.....	A propos du renvoi soi-disant injuste de certains employés.....	L'hon juge Fortin, (*Pr.*) 4; W. Nesbitt, C. R., (*P.*) 1; J. G. O'Donogue, (*H.*) 1.	1909 5 janv.....	1909 25 janv....	Le conseil présenta un rapport unanime, faisant certaines recommandations pour le règlement du différend, et que les deux parties acceptèrent, et ainsi une grève a été évitée.
22 août....	Cie du chemin de fer *Canadian-Northern*, et ses mécaniciens de locomotives.	Employés.....	Réseau du ch. de fer C.-N.	341.....	A propos de salaires et des conditions du travail.	L'hon. juge Gunn, (*Pr.*), 4; F. H. Richardson, (*P.*) 1; J. Harvey Hall, (*H.*) 1;	1908 14 sept....	1908 16 nov....	Le conseil a présenté un rapport unanime faisant, pour le règlement des différends, certaines recommandations que les deux parties acceptèrent, et une grève a été ainsi évitée.

1908 26 déc....	Cie du chemin de fer Kingston et Pembroke, et ses employés, membres de l'Ordre des Télégraphistes de ch. de fer.	Employés.....	Réseau du ch. de fer Kingston et Pembroke.	19 dir..... 1,600 indir..	A propos des salaires et des conditions du travail.	L'hon. juge Gunn, (*Pr.*) (*Pr.*) 4; J. L. Whiting, C. R., J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1909 15 janv....	.....	Procédures non terminées.
20 déc....	La Cie de télégraphe *Great Northwestern*, et certains télégraphistes de chemin de fer sur le réseau Michigan Central.	Employés.....	Réseau du ch. de fer Michigan-Central.	75.....	Abolition par la Cie G. N.W. de la commission sur affaires commerciales, sur réseau du M.-C., sans avis suffisant.	L'hon. juge McGibbon (*Pr.*) 4; F. MacKay, (*P.*) 2; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	8 fév.....	1909 22 mars...	Le conseil a présenté un rapport unanime, faisant certaines recommandations pour le règlement du différend. En substance, le rapport était favorable aux employés. La compagnie avait refusé de se nommer un représentant dans le conseil, et prétendait qu'à propos de cela elle n'était pas responsable. Bien que l'enquête n'ait pas eu d'arrangement pour résultat, on est sous l'impression qu'elle a modifié la situation et que la grève a été évitée.

2. Tramways.

1908 8 mai.....	Tramway Electrique d'Ottawa, et ses employés.	Employés.....	Ottawa, Ont.....	256.....	A propos de salaires et des conditions de travail.	Prof. A. Shortt, (*Pr.*) 4; G. H. Henderson, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1908 22 mai....	1908 15 juin....	Les différends ont été réglés à l'amiable devant le conseil, et la grève a été ainsi évitée.
3 sept.....	La *Quebec Light, Heat and Power Co.*, et les employés de son chemin de fer urbain.	Employés.....	Québec, Qué.....	116.....	A propos du renvoi prétendu injuste de certains employés.	Omer Brunet, (*H.*) 1; (*H.*) 1; W. H. Moore, (*P.*) 1.	.....	6 oct.....	Les deux membres du conseil nommés respectivement par la compagnie et les employés, ont présenté un rapport commun faisant certaines recommandations en vue du règlement des points en litige, recommandations acceptées par les deux parties en cause comme règlement des griefs, et une grève a été évitée.

3. Camionneurs.

1909 10 fév.....	*Manitoba Cartage Co., Ltd.*,	Employés.....	Winnipeg, Man.....	40 dir ..... 260 indir....	A propos d'une prétendue injustice envers des gens faisant partie de l'union.	Rév. Dr C. W. Gordon, (*Pr.*) 3; Prof. R. Cochrane, (P.) 2; T. J. Murray, (*H.*) 1.	1909 2 mars .	.....	Procédures non terminées.

**M. R. E. Finn, se trouvant incapable d'agir en qualité de membre du conseil, a été remplacé par M. J. G. O'Donoghue.
†Comme M. A. Chartrain ne pouvait faire partie du conseil, M. P. J. Jobin a été nommé à sa place.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1908–1909—*Suite.*

B.—*INDUSTRIES AUTRES QUE LES EXPLOITATIONS MINIÈRES, AGENCES DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.*†

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*H.*) Hommes. (*P.*) Patron;	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1908 17 déc....	*The John Ritchie Co., Ltd.*, et certains employés.	Employés et patrons....	Québec, Qué.....	300.....	A propos de l'introduction de certaine machine et de salaires.	Dr Chas. Côté, (*Pr.*); Félix Marois, (P.) 1; Z. Bérubé, (*H*).1 .	1908 31 déc....	1909 17 fév.....	Un arrangement a été conclu devant le conseil pour régler toutes les questions en litige, devant entrer en vigueur le 12 février 1909 et se continuer jusqu'au 1er mai 1910, une grève étant évitée.

†Ces différends furent soumis à un conseil de conciliation et d'enquête en vertu de l'article 63 du statut, qui dit: "S'il arrive qu'un différend se produise dans la poursuite d'une industrie ou dans l'exercice d'un métier, qui ne tombe pas sous les dispositions de la présente loi, et que ce différend menace d'amener une grève ou une contre-grève ou qu'il en soit effectivement survenu une grève ou une contre-grève, l'une ou l'autre des parties peut se déclarer, par écrit, prête à permettre que le différend soit soumis à un conseil de conciliation et d'enquête, à être constitué sous le régime de la présente loi, etc

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1909–1910.

Relevé des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi, du 1er avril 1909 au 31 mars 1910.

A.—MINES, AGENCES DE TRANSPORTS ET DE COMMUNICATION ET AUTRES SERVICES D'UTILITE PUBLIQUE.

1. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 1, loi E.D.I., sur recommandation de partie intéressée.
2. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 2, loi E.D.I., sans recommandation de partie intéressée.
3. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 3, loi E.D.I., sur recommandation des deux membres nommés en premier lieu.
4. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 4, loi E.D.I., sans recommandation des deux membres nommés en premier lieu.

I.—MINES ET FONDERIES.

1. Houillères.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1909 4 mars....	*Dominion Coal Company* et employés, membres de l'association des *United Mine Workers of America.*	Employés.....	Glace-Bay, C.-B....	3,000.....	Prétendue injustice envers certains employés, membres de la *U. M. W. A.*	L'hon. juge Wallace, (*Pr.*) 4; G. S. Campbell, (*P.*)2; Daniel McDougall, (*H.*) 1.	1909 22 mars...	1909 16 avril...	Le rapport du conseil n'a pas été unanime. M. McDougall présenta le rapport de la minorité. Le conseil s'est déclaré contre les prétentions des employés, et ces derniers refusant d'en accepter les conclusions se mirent en grève le 6 juillet. Il a été prétendu par la compagnie que la production de la mine avait pratiquement cessé d'être affectée pendant les mois de l'hiver suivant, malgré qu'un nombre considérable de travailleurs, membres de la *U. M. W. A.*, restassent en grève à la fin de mars 1910.
1909 13 avril...	*Nicola Valley Coal & Coke Company*, et employés.	Employés.....	Middlesboro. C.-B..	150.....	Prétendue injustice envers certains employés	L'hon. juge P.S. Lampman, (*Pr.*) 4; Thos. Kiddie, (*P.*) 1; Thos. Chas. Brooke, (*H.*)1 .	1909 7 mai ...	1909 3 juin..... 11 " 16 "	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité, signé par M. T. C. Brooke, le représentant des employés. Le rapport n'a été accepté par aucune des parties, et pendant les procédures pour la nomination d'un conseil pour régler ce différend, les employés cessèrent de travailler le 28 avril et restèrent en grève jusqu'au mois de juin. Le 15 juin, le ministère fut informé qu'une entente avait été conclue entre la compagnie et ses employés.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1909-1910—*Suite.*

MINES ET FONDERIES—*Fin.*

1. HOUILLÈRES—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil	Résultat de l'enquête.
26 avril...	*Nova Scotia Steel & Coal Company, Ltd.*, et employés.	Employés.....	Sydney Mines, Cap-Breton.	340.....	Concernant les salaires, les conditions d'engagement et la reconnaissance de la *U.M.W.A.*	L'hon. juge J. P. Chipman, (*Pr.*) 4; L'hon. juge MacGillivray, (*P.*) 2; D. McDougall, (*H.*) 1.	23 juin....	23 juillet..	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité, signé par M. McDougall, représentant les employés. Le rapport était défavorable aux réclamations des employés. Il n'y a pas eu cependant cessation de travail et la grève projetée a été évitée..
1909 8 mai.....	*Western Coal Operator's Association*, comprenant: *Alberta Railway & Irrigation Co.*, Cie H. W. McNeil; *Pacific Coal Co., Leith Collieries, Ltd.; Western Canadian Collieries, Limited; International Coal & Coke Co., Limited*, et *Hosmer Mines, Ltd.*, et leurs employés.	Employés.....	Lethbridge, Coleman, Lille, Bankhead, Hillcrest, Bellevue, Passburg, Canmore et Taber, Alberta, Hosmer et Frank, C.-B.	2,100.....	Concernant les salaires et les conditions de travail.	Rév. Hugh Grant, (*Pr.*) 4; Colin MacLeod, (*P.*) 1; F. H. Sherman, (*H.*) 1;	15 mai.... 1909	21 juin.... 23 juin.... 1909	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité, signé par M. Colin MacLeod; en substance, ce dernier rapport était presque identique à celui du conseil. Le rapport n'a définitivement été accepté par aucune des parties; mais des conférences.. ont eu lieu après sa publication entre les patrons et les employés, avec le résultat qu'une entente basée presque sur les termes du rapport a été effectuée entre les patrons et les employés, entente qui doit rester en force jusqu'au 31 mars 1911. Les employés, qui s'étaient mis en grève le 1er avril, reprirent l'ouvrage le 1er juillet.
10 mai....	*Cumberland Railway & Coal Company* et employés.	Employés.....	Springhill, N.-E. ..	1,550.....	Concernant les salaires, les conditions du travail et la reconnaissance de la *U.M.W.A.*	L'hon. juge Longley, (*Pr.*) 4; Chas. Archibald, (œ.) 2; E. B. Paul, (*H.*) 1.	5 juin.....	23 juillet..	Le rapport du conseil était accompagné d'un mémoire de la minorité, signé par M. E. B. Paul, représentant les employés. Les conclusions du conseil ont été substantiellement favorables à la compagnie. La décision n'a pas été acceptée par les employés, et la grève fut déclarée le 9 août, avec le résultat que les mines de la compagnie furent fermées jusqu'au mois de mars 1910, alors que les opérations recommencèrent sur une échelle limitée.

15 juin....	*Canada West Coal Co.*, et employés.	Patron.....	Taber, Alta.....	300.....	Concernant les salaires et conditions d'engagement.	L'hon. juge R. Winter, (*Pr.*) 3; Col. MacLeod, (*P.*) 1; W. C. Simmons, (*H.*)1.	3 juillet...	19 juillet..	Un rapport unanime a été présenté par le conseil, recommandant le règlement du différend. Un arrangement basé sur la décision du conseil a été subséquemment signé par les parties intéressées, pour une période s'étendant du 30 juillet au 31 mars 1911. Les employés, qui étaient en grève depuis le 23 avril, retournèrent à l'ouvrage le 30 juillet.
18 nov....	*Edmonton Standard Coal Co., Limited*, et employés.	Patron.....	Edmonton, Alta....	75.....	Concernant les salaires et renvoi d'employés.	Geo. F. Cunningham (*Pr.*) 3; Frank B. Smith, (*P.*) 1; Clement Stubbs, (*H.*) 1.	1909 2 déc.....	1909 27 déc....	Un rapport unanime a été présenté par le conseil, faisant certaines recommandations pour le règlement du différend; ces recommandations ont été acceptées par les parties intéressées, la grève étant ainsi évitée.
2 déc.....	James W. Blain, entrepreneur pour l'exploitation de la *Cardiff Coal Co., Ltd.*, et ses employés.	Patron.....	Cardiff, Alta.....	60 dir..... 15 indir.....	Concernant les salaires et conditions d'engagement.	.....	.....	.....	Les procédures concernant cette demande ont été abandonnées, un arrangement à l'amiable étant conclu entre les parties intéressées.
1910 5 janv.	*Alberta Coal Mining Company*, et employés.	Patron.....	Cardiff, Alta.....	35 dir..... 25 indir...	Concernant les salaires et les conditions d'engagement.	R. G. Duggan, (*Pr.*)3; J. O. Hannah, (*P.*) 1; Clement Stubbs, (*H.*) 1.	1910 17 janv....	.....	Procédures non terminées.

2. Mines métallifères.

1909 5 avril....	*British Columbia Copper Company*, et employés.	Employés.....	Greenwood, C.-B....	225.....	Prétendues injustices envers certains employés	L'hon. juge P. E. Wilson, (*Pr.*) 1 Edward Cronyn, (*P.*) 1; John McInnis, (*H.*) 1.	1909 20 avril...	1909 29 mai.... 3 juin.... 11 juin....	Trois rapports séparés ont été présentés dans ce cas, la compagnie exprimamt le désir d'accepter celui du président comme base de règlement, et les employés ont accepté le rapport de M. John McInnis. Les hommes déclarèrent la grève le 28 juin, et elle se continua jusqu'au 24 juillet.
1910 8 janv.....	*British Columbia Copper Company*, et employés	Patron.....	Greenwood, C.-B...	350.....	Employés ne voulant pas travailler avec des hommes n'appartenant pas à l'union.	J.H. Senkler, (*Pr.*)4; John A. Gara, (*P.*) 1; John McInnis, (*H.*) 1.	1910 10 janv....	29 mars...	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité, signé par M. John McInnis. Le rapport de la minorité était substantiellement favorable à la compagnie. Les employés n'ont pas voulu accepter les conclusions du conseil et une grève fut déclarée le 19 avril et se continua jusqu'au 11 mai, alors que les employés retournèrent à l'ouvrage aux conditions du rapport du conseil.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1909-1910—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION.

1. CHEMINS DE FER.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1908 26 déc....	Cie du chemin de fer Kingston et Pembrooke, et ses employés, membres de l'Ordre des Télégraphistes de chemin de fer.	Employés.....	Réseau du ch. de fer K. et P.	19 dir..... 1,600 indir..	Concernant les salaires et les conditions du travail.	L'hon. juge Gunn, (*Pr.*) 4; J. L. Whiting, C.R., (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1	1909 15 janv....	1909 22 avril...	Le conseil a présenté un rapport unanime, renfermant des recommandations pour le règlement du différend. Ce rapport, avec ses recommandations, a été subséquemment accepté par les deux parties et la grève a ainsi été évitée.
1909 7 mai.....	Cie du ch. de fer Pacifique-Canadien, et télégraphistes sur la voie à son emploi.	Employés.....	Réseau du ch. de fer Pacifique-Canadien.	1,600.....	A propos de renvoi prétendu injuste de certains employés et violation de contrat.	L'hon. juge Fortin, (*Pr.*) 1; Wallace Nesbitt, C.R. (*P.*) 1; W. T. J. Lee, (*H.*) 1.	1909 29 mai....	1909 11 juin....	Le conseil a présenté un rapport unanime, contenant certaines recommandations pour le règlement du différend: après certaines correspondances avec le ministère, le rapport fut accepté par les deux parties intéressées, la grève étant ainsi évitée.
3 juin.....	Cie du chemin de fer Grand - Tronc - Pacifique, et mécaniciens, chauffeurs, conducteurs, serre-freins, proposés aux bagages et employés de cours à son emploi.	Employés.....	Réseau du ch. de fer G.-T.-P.	300.....	Concernant les salaires et les conditions du travail.	L'hon. R. F. Sutherland, (*Pr.*) 3; F. H. McGuigan, (*P.*) 1;. J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	24 juin....	14 août....	Un rapport unanime fut présenté par le conseil, contenant certaines recommandations pour le règlement du différend; il ne se produisit pas d'interruption de travail et la grève fut évitée.
8 juin.....	Cie de chemin de fer *Canadian-Northern*, et les cantonniers à son emploi,	Employés.....	Rés. du ch. de fer *Canadian Northern* à l'ouest de Port-Arthur.	1,100 dir.... 700 indir....	Concernant les salaires et les conditions du travail.	L'hon. juge F. H. Myers, (*Pr.*) 4; W. J. Christie, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	24 juin....	21 juillet	M. W. J. Christie, qui était dissident, présenta un rapport différent de celui de ses collègues. Les recommandations du conseil furent subséquemment acceptées par les deux parties et la grève fut évitée.
11 août.... 1909	Chemin de fer Intercolonial du Canada, et ses employés de rotondes.	Employés.....	Halifax, N.-E.....	20 dir..... 1,000 ind....	Prétendue injustice envers certains employés	Sir Geo. Garneau, (*Pr.*) 4; Jas. H. Gilmour, (*P.*) 1; Aaron A. R. Mosher, (*H.*) 1.	25 sept.... 1909	17 nov.... 1909	Le conseil présenta un rapport unanime avec, certaines recommandations pour le règlement du différend. Les conclusions du conseil furent subséquemment acceptées par les deux parties, et la grève fut évitée.

2 oct.....	Chemin de fer Intercolonial du Canada et les machinistes et ajusteurs à son emploi.	Employés.....	Rés. du ch. de fer Intercolonial.	363 dir..... 43 indir.....	Concernant le renvoi de certains employés et prétendue violation de contrat.	L'hon. juge J. A. Barron, (*Pr.*) 4; Jas. H. Gilmour, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue. (*H.*) 1.	19 oct.....	8 déc.....	Le conseil présenta un rapport unanime, avec certaines recommandations pour le règlement du différend. La décision du conseil fut acceptée par les deux parties et la grève fut évitée.
1909 3 déc.....	Cie du chemin de fer Grand - Tronc et les télégraphistes et chefs de gare à son emploi.	Employés.....	Rés. du ch. de fer G.-T., à l'est de Détroit, Mich.	700.....	Concernant les salaires et annonces de vacances, etc.	J. E. Atkinson, (*Pr.*)4; Wallace Nesbitt, C. R., (*P.*) 1; W.T.G. Lee, (*H.*) 1.	1909 21 déc....	1909 24 fév.....	Un rapport unanime fut présenté par le conseil, sur plusieurs points en dispute, M. Wallace Nesbitt différant d'opinion avec ses collègues sur deux points en litige. A la fin de l'année, le ministère était en communication avec les parties intéressées. Il ne se produisit pas d'interruption de travail.
1910 17 mars...	Cie du chemin de fer Pacifique-Canadien et les conducteurs, préposés aux bagages et employés de cours à son emploi.	Employés.....	Rés. du ch. de fer Pacifique Canadien.	4,360.....	Concernant les salaires et conditions d'engagement.	J. E. Atkinson, (*Pr.*)1; Wallace Nesbitt, C. (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1910 18 mars..	.....	Procédures interminées.
17 mars...	Cie du chemin de fer Grand - Tronc et les conducteurs, préposés aux bagages, serre-freins et employés de cours à son emploi.	Employés.....	Rés. du ch. de fer G.-T.	3,017.....	Concernant les salaires et conditions d'engagement.	Wallace Nesbitt, C.R., (*Pr.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	18 mars...	.....	Procédures interminées.
17 mars...	Cie du chemin de fer Toronto, Hamilton et Buffalo et les conducteurs, préposés aux bagages, serre-freins et employés de cours à son emploi.	Employés.....	Rés. du ch. de fer Toronto, Hamilton et Buffalo.	101.....	Concernant les salaires et conditions d'engagement.	F. H. McGuigan, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	18 mars...	.....	Procédures.
19 mars...	Cie du chemin de fer Grand - Tronc - Pacifique et ses employés de télégraphe et de gares.	Employés.....	Rés. du ch. de fer G.-T.-P.	75.....	Règlements et échelle de salaires.	W. T. J. Lee, (*H.*)1.	30 mars...	.....	Procédures interminées.
22 mars...	Cie du chemin de fer *Dominion- Atlantic* et ses employés.	Employés.....	Kentville, N.-É.....	4 dir..... 25 indir.	Conditions de l'emploi et destitution de certains employés.	.....	.....	.....	Procédures interminées.

2. Tramways.

1909 20 avril...	Cie du chemin de fer électrique de Winnipeg et ses employés.	Employés.....	Winnipeg, Man.....	600.....	Concernant les salaires et conditions du travail.	Rév. C. W. Gordon, D. D., (*Pr.*)4; W. J. Christie, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1909 10 mai....	1909 1er juin...	Un rapport unanime fut présenté par le conseil, accompagné d'une entente couvrant tous les points en litige, pour une période s'étendant du 1er mai 1909 au 1er mai 1911, et la grève fut évitée.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1909–1910—*Fin.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION—*Fin.*

3. Préposés aux marchandises.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1909 17 mai....	Cie du chemin de fer Pacifique-Canadien et les préposés aux marchandises à son emploi.	Employés.....	Owen-Sound, Ont...	250.....	Concernant les salaires..	Donald Ross, (*Pr.*) 4; Wallace Nesbitt, C. R., (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1909 2 juin.....	1909 17 juin....	Une grève de préposés aux marchandises à l'emploi du chemin de fer Pacifique-Canadien se déclara à Owen-Sound le 7 mai et se continua jusqu'au 10 mai, alors qu'une demande pour un conseil d'arbitrage sous l'autorité de la loi des enquêtes en matière de différends industriels fut faite et accordée pour régler le différend. M. O'Donoghue présenta un rapport pour la minorité. Le rapport du conseil fut cependant accepté par les parties intéressées, et il ne se produisit plus d'autre interruption de travail.
8 août....	Cie du chemin de fer Pacifique-Canadien et les préposés aux marchandises à son emploi.	Employés.....	Fort-William, Ont..	700.....	Concernant les salaires et conditions du travail.	S. C. Young, (*Pr.*) 3; W. J. Christie, (*P.*) 1; W. T. Rankin, (*H.*) 1.	20 août...	30 août....	Une grève de préposés aux marchandises à l'emploi du chemin de fer Pacifique-Canadien se produisit à Fort-William le 9 août et se continua jusqu'au 16 août, alors qu'une demande d'un conseil d'arbitrage en vertu de la loi des enquêtes en matière de différends industriels fut faite et accordée pour régler le différend. Dans la demande, il est fait mention que les employés ignoraient les dispositions de cette loi lorsque la grève fut déclarée. Le conseil présenta un rapport unanime avec certaines recommandations en vue du règlement du différend et le tout fut accepté par les parties intéressées, et il ne se produisit plus d'autre interruption de travail.

					4. DÉBARDEURS.				
1910 14 mars...	Ligne Allan, ligne Donaldson, ligne Thompson, ligne Leyland, ligne *White Star Dominion*, ligne Canada, ligne *South-African*, ligne du Mexique, *Manchester Liners*, ligne *Black Diamond*, ligne Head, ligne du Pacifique - Canadien, et autres propriétaires de steamers faisant escale à Montréal, et l'union des débardeurs de Montréal.	Employés.....	Montréal, Qué.....	1,800.....	Concernant les salaires et conditions de l'emploi.	Wm. Lyall, (*P.*) 1; Gust. Francq, (*H.*) 1.	1910 24 mars...	.....	Procédures interminées.
					5. CAMIONNEURS.				
1909 10 fév.....	*Manitoba Cartage Company, Ltd.*	Employés.....	Winnipeg, Man.....	40 dir..... 260 indir....	Prétendues injustices envers les hommes faisant partie de l'union.	Rév. Dr C. W. Gordon, (*Pr.*) 3; Prof. R. Cochrane, (*P.*) 2; T. J. Murray, (*H.*) 1.	1909 2 mars....	1909 1er avril..	Le conseil présenta un rapport unanime, avec recommandations pour le règlement du différend. Le rapport ne fut pas accepté par la compagnie, mais l'enquête eut pour effet d'améliorer les relations et de déterminer une entente, et la grève fut évitée.
					III.—UTILITÉS PUBLIQUES MUNICIPALES.				
1909 8 juillet...	La municipalité de Saskatoon et les journaliers à son emploi.	Employés.....	Saskatoon, Sask....	150 dir..... 150 indir....	Concernant les salaires et conditions du travail.	E. J. Meilicke, (*Pr.*); Alex. Smith, (*P.*) 1; E. Stephenson, (*H.*) 1.	1909 4 août.....	1909 9 sept.....	Le président et M. Alex. Smith présentèrent un rapport, accompagné de certaines recommandations pour le règlement du différend, et déclarant qu'un arrangement avait été conclu sur tous les points, excepté sur l'établissement d'une échelle de salaire minimum et la reconnaissance de l'union des employés. Aucune interruption de travail ne fut rapportée.
					B.—*INDUSTRIES AUTRES QUE LES EXPLOITATIONS MINIÈRES, LES AGENCES DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET LES AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUES.*				
1909 27 avril	*Dominion Textile Company* et les fileurs à son emploi.	Employés.....	Montréal, P.Q.....	70 dir.... 3,000 indir..	Concernant les salaires et conditions du travail.	L'hon. juge Fortin, (*Pr.*) 3; F. G. Daniels, (*P.*) 1; A. A. Gibeau, (*H.*) 1.	1909 7 mai.....	1909 25 mai....	Le conseil présenta un rapport unanime, avec certaines recommandations pour le règlement du différend; le tout fut accepté par les parties intéressées, une grève étant ainsi évitée.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1910–1911.

Relevé des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi, du 1er avril 1910 au 31 mars 1911.

A.—MINES, AGENCES DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUES.

1. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 1, loi E.D.I., sur recommandation de partie intéressée.
2. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 2, loi E.D.I., sans recommandation de partie intéressée.
3. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 3, loi E.D.I., sur recommandation des deux membres nommés en premier lieu.
4. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 4, loi E.D.I., sans recommandation des deux membres nommés en premier lieu.

I.—MINES ET FONDERIES.

1. Houillères.

Date de réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1910 5 janv.....	*Alberta Coal Mining Co.* et employés.	Patron.....	Cardiff, Alta.....	35 dir..... 25 indir.....	Salaires et conditions d'engagement.	R. G. Duggan, (*Pr.*) 3; J. O. Hannah, (*P.*) 1; Clement Stubbs, (*H.*) 1.	1910 17 janv....	1910 2 avril...	Le conseil présenta un rapport unanime avec certaines recommandations en vue du règlement du différend, lesquelles, ayant été acceptées, la grève fut évitée.
18 avril ..	*Canadian-American Coal and Coke Co.* et employés, membres de l'union locale de Frank n° 1263, *U. M. W. A.*	Patron.....	Frank, Alta.....	262.....	Nouveaux arrangements et reconnaissance de l'union *U.M.W.A.*	I. S. G. Van Wart, (*Pr.*) 4; Colin MacLeod, (*P.*) 1; Clement Stubbs, (*H.*) 2.	29 avril...	4 juin....	Le président réussit à régler le différend sans réunion formelle du conseil, ce règlement devant être en vigueur jusqu'au 31 mars 1911.
26 oct.....	*Crow's Nest Pass Coal Company, Ltd.*, et employés, membres du district n° 18, *U.M.W. A.*	Employés.....	Fernie, C.-B.....	3,000.....	Prétendue violation d'arrangement et augmentation de gages pour les trains spéciaux.	I. S. G. Van Wart, (*Pr.*) 4; W. S. Lane, (*P.*) 1; Clement Stubbs, (*H.*) 1.	18 nov....	18 fév.....	Le conseil régla le différend d'une façon acceptable pour les deux parties et la grève fut évitée.
1911 16 janv....	*North Atlantic Collieries Co., Ltd.*, et employés, membres de l'union locale n° 2173, district n° 26, *U. M. W. A.*	Employés.....	Port-Morien, N.-E..	110 dir..... 150 indir....	Réduction de salaires et conditions d'engagement.	Prof. Robt Magill, (*Pr.*) 4; Duncan G. MacDonald, (*P.*) 1; Alexander McKinnon,	1911 9 mars....	1911 23 mars...	Pendant les procédures pour l'établissement du conseil la compagnie a fait faillite, ce qui mit fin à l'exploitation de la mine.
7 janv....	*The Wettlaufer Silver Mining Co., Ltd.*, et certains employés.	Employés....	Lorrain-Sud, Ont...	35 dir..... 30 indir.....	A propos d'une réduction de salaires.	George Ritchie, (*Pr.*) 1; R. F. Taylor, (*P*) 1; Chas. H. Lowthian, (*H.*) 1.	20 fév....2	8 fév.....	Le conseil présenta un rapport unanime, avec certaines recommandations pour le règlement du différend. Le travail n'a pas été arrêté.

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION.

1. Chemins de fer.

1910 17 mars...	*Toronto, Hamilton and Buffalo Railway Co.* et ses conducteurs, serre-freins, préposés aux bagages et employés des cours.	Employés.....	Tout le réseau du *T. H. B. Ry.*	101.....	Augmentation de salaires et meilleures conditions.	J. E. Atkinson, (*Pr.*) 4; F. H. McGuigan, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1910 6 avril....	.....	Un arrangement est intervenu entre les parties intéressées avant la réunion du conseil. Les termes du règlement correspondaient à ceux du règlement d'un différend d'une même nature entre le C.-P. et ses employés de trains et des cours.
17 mars...	*Cie du chemin de fer Pacifique-Canadien* et ses conducteurs, serre-freins, préposés aux bagages, etc,	Employés.....	Toutes les lignes du P.-C.	4,360.....	Augmentation de salaires et meilleures conditions.	J. E. Atkinson, (*Pr.*) 4; Wallace Nesbitt, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.* 1.	31 mars...	1910 22 juin....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. J. G. O'Donoghue, nommé sur la recommandation des employés. Sur réception de ces rapports, les négociations furent reprises entre la compagnie et les employés intéressés, avec comme résultat un règlement effectué le 21 juillet et devant demeurer en vigueur jusqu'à ce qu'il soit annulé sur un avis préalable de trente jours par écrit. L'entente contenait certaines clauses semblables et quelques-unes différentes de celles contenues dans le règlement proposé par le conseil et correspondait, disait-on, au double point de vue de l'échelle des salaires et des règlements, à ceux dits "standards" des taux et règlements en usage chez les principales compagnies de chemins de fer des Etats de l'Est.
17 mars...	Cie du chemin de fer Grand-Tronc et ses conducteurs, serre-freins, préposés aux bagages et employés de cours.	Employés.....	Toutes les lignes du réseau du Grand-Tronc.	3,017.....	Pour une augmentation de salaires et de meilleures conditions.	J. E. Atkinson, (*Pr.*) 4; Wallace Nesbitt, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	6 avril....	22 juin....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. Wallace Nesbitt, C. R., nommé sur la recommandation de la compagnie. Sur réception de ces rapports, il y eut reprise des négociations entre la compagnie et les employés intéressés, dans le but de régler le différend. Ces négociations se sont poursuivies jusqu'au 18 juillet, alors que les employés se mirent en grève. Celle-ci se prolongea jusqu'au 2 août, alors qu'on annonça que l'intervention du gouvernement avait amené un règlement qui avait mis fin à la grève.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1910-1911—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION—*Suite.*

1. CHEMINS DE FER—*Suite.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
910 mars...	Cie du chemin de fer Grand - Tronc - Pacique et ses télégraphistes et employés des gares.	Employés.....	Lignes du G.-T.-P..	75.....	Concernant les règlements et l'échelle des salaires.	Son honneur le juge D. McGibbon, (*Pr.*) 3; Donald Ross, (*P.*) 2; W. T. J. Lee, (*H.*) 1.	1910 22 avril...	1910 17 juillet.	Le conseil fit un rapport unanime et certaines recommandations qui mirent fin au différend. Le travail ne fut pas interrompu.
mars...	*Dominion Atlantic Ry. Company* et ses employés.	Employés.....	Kentville, N.-E.....	4 dir..... 25 indir.....	Conditions d'emploi et renvoi de certains employés.	Honorable John N. Armstrong, (*Pr.*)4; McCallum Grant, (*P.*) 2; Aaron A. R. Mosher, (*H.*) 1.	29 avril...	12 mai....	Au rapport du conseil, M. Aaron A. R. Mosher, membre représentant les employés, joignit un rapport de la minorité que les employés acceptèrent. Le ministère fut informé par la compagnie qu'elle ne ferait plus de différence entre ses employés unionistes et non-unionistes. Pas d'interruption dans l'ouvrage.
2 mai....	*Canadian Northern Railway Company* et ses forgerons, membres de la *Blacksmith's Railway Railway Union No.* 147	Employés.....	Winnipeg, Man.....	30.....	Pour obtenir de nouvelles conditions d'emploi, augmentation de salaires et diminution des heures de travail.	.....	.....	.....	Pas de conseil, grâce à un règlement effectué entre les parties intéressées.
2 mai....	*Canadian Northern Railway Company* et ses aides-forgerons, appartenant à la *Blacksmith Helpers' Lodge, No.* 335.	Employés.....	Winnipeg, Man.....	Entre 30 et 40.	Demande de nouvelles conditions d'emploi, d'augmentation de salaires et de diminution d'heures.	.....	.....	.....	Il n'y eut pas de conseil établi par suite d'un arrangement entre les intéressés.
2 mai....	*Canadian Northern Railway Company* et ses machinistes, appartenant à la *Fort-Garry Lodge No.* 189, *International Association of Machinists.*	Employés.....	Winnipeg, Man.....	325.....	Demande de nouvelles conditions d'emploi et augmentation de salaires.	.....	.....	.....	Il n'y eut pas de conseil établi par suite d'un arrangement entre les intéressés.

2 mai....	*Canadian Northern Railway Company* et ses aides-machinistes, appartenant à la *Federal Union No.* 4.	Employés.....	Winnipeg, Man.....	57.....	Demande de nouvelles conditions d'emploi, d'augmentation de salaires et de diminution des heures.	.....	.....	.....	Il n'y eut pas de conseil établi par suite d'un arrangement entre les intéressés.
2 mai....	*Canadian Northern Railway Company* et ses mouleurs, appartenant à la *Moulders' Union No.* 174.	Employés.....	Winnipeg, Man.....	13.....	Demande de nouvelles conditions d'emploi, d'augmentation de salaires et de diminution des heures.	.....	.....	.....	Il n'y eut pas de conseil établi par suite d'un arrangement entre les intéressés.
2 mai....	*Canadian Northern Railway Company* et certains employés, membres de la *Brotherhood of Railway Carmen Northern Star No* 371, et la *Plumbers Union No.* 4.	Employés.....	Winnipeg, Man.....	432.....	Demande de nouvelles conditions d'emploi, d'augmentation de salaires et de diminution des heures.	William Elliott Maraca, (*Pr.*) 3; David H. Cooper, (*P.*) 1; Philip C. Locke, (*H.*) 1.	1910 23 mai ..	1910 28 juin....	Le conseil présenta un rapport unanime, renfermant des recommandations pour le règlement du différend. La décision ne fut pas acceptée par les employés intéressés, qui se mirent en grève le 7 juillet. La grève dura jusqu'au 27 septembre, puis les hommes reprirent l'ouvrage conformément à la décision du conseil.
2 mai....	*Canadian Northern Railway Company* et ses chaudronniers experts, chaudronniers et aides, membres des *Boilermakers and Iron Shipmakers of American, Fort-Garry No* 451, et *Boilermakers, Iron Ship Builders and Helpers' No* 212.	Employés.....	Winnipeg, Man.....	170.....	Demande de nouvelles conditions d'emploi, d'augmentation de salaires et de diminution du nombre d'heures de travail.	David H. Cooper, (*P.*) ¼.	.....	.....	En attendant l'établissement du conseil, les parties nécessaires ont effectué un règlement.
21 juin....	Chemin de fer Intercolonial et de l'Ile-du-Prince-Edouard et télégraphistes, chefs du mouvement et agents de gare, membres de l'*Order of Railroad Telegraphers.*	Employés.....	Réseau du chemin de de fer de l'Etat.	490.....	Concernant des amendements proposés à la liste et certains prétendus mauvais traitements de certains employés.	Son honneur le juge John A. Barron, (*Pr.*) 3; J. H. Gilmour, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1911 4 janv.....	1911 20 fév.....	Par suite de certains arrangements en vue d'une conférence entre le conseil de direction des chemins de fer de l'Etat et les représentants des employés intéressés, l'établissement du conseil fut retardé. Une demande du conseil fut reçue de la part des employés le 14 novembre 1910, parce qu'on n'avait pu s'entendre. Le conseil présenta un rapport unanime avec des recommandations qui furent acceptées par les deux parties intéressées.
28 juin....	Cie du chemin de fer Grand-Tronc et ouvriers en cuivre à Montréal, membres de la *Brass Worker's Union Local* 320.	Employés.....	Montréal, Qué.....	24.....	Concernant une demande d'un minimum de 30c. de l'heure.....	A. G. B. Claxton, (*Pr.*) 4. Wm. Aird, (*P.*) 1; C. Rodier, (*H.*) 1.	1910 13 juill....	1910 30 juill.... 2 août...	M. W. Aird, représentant de la compagnie, fit un rapport différent de celui de ses collègues, et les employés l'acceptèrent. Pas d'interruption du travail.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1910–1911—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION—*Suite.*

1. CHEMINS DE FER—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1910 3 sept.....	Cie du chemin de fer Pacifique - Canadien et ses cantonniers..	Employés.....	Réseau du P.-C. au Canada.	4,000.....	Augmentation de salaires et revision de la liste.	Son honneur le juge McGibbon, (*Pr.*) 4; F. H. McGuigan, (*P.*) 1; W. T. J. Lee, (*H.*) 1.	1910 21 sept....	1911 1er mars.. 4 mars...	M. F. H. McGuigan, représentant de la compagnie, fit un rapport différent de celui de ses collègues. Le ministère a été informé que le rapport de la majorité avait été accepté et par la compagnie et par les employés intéressés.
3 sept.....	Cie du chemin de fer Grand - Tronc - Pacifique et ses cantonniers.	Employés.....	Tout le réseau du G.-T.-P.	1,000.....	Augmentation de salaires et revision de la liste.	Son honneur le juge McGibbon, (*Pr.*) 3; J. W. Dawsey, (*P.*) 1; W. T. J. Lee, (*H.*) 1.	21 sept....	7 janv.....	M. J. W. Dawsey, représentant de la compagnie, présenta un rapport différent de celui de ses collègues. Les employés intéressés l'acceptèrent mais la compagnie refusa d'être liée par les conclusions du conseil. Pas d'interruption dans le travail.
3 sept.....	*Canadian Northern Railway Company* et ses cantonniers.	Employés.....	Réseau du C. N. R. au Canada.	1,800.....	Augmentation de salaires et revision de la liste.	Son honneur le juge McGibbon, (*Pr.*) 3; F. H. McGuigan, (*P.*) 1; W. T. J. Lee, (*H.*) 1.	22 sept....	2 mars.... 10 mars...	M. McGuigan, représentant de la compagnie, présenta un rapport différent de celui de ses collègues. Les employés acceptèrent le rapport de la majorité, ce que la compagnie refusa de faire, s'en tenant au rapport de la minorité. Pas de grève.
1910 10 fév.....	*Kingston & Pembroke Railway Company* et chauffeurs et préposés aux rotondes, membres de la *Brotherhood of Locomotive Firemen and Enginemen.*	Employés.....	Kingston, Ont.....	11 dir..... 20 indir.	Augmentation de salaires et revision de la liste.	.....	.....	.....	Le ministère informa les parties intéressées que de nouveaux efforts seraient faits en vue d'un règlement et reçut avis, le 11 mars 1911, qu'un règlement à l'amiable avait été effectué.

2. TRAMWAYS.

1910 5 juillet...	*Toronto Railway Company* et employés, membres de la *Toronto*	Employés.....	Toronto, Ont.....	1,300.....	Concernant la demande de nouvelles conditions d'emploi.	Son hon. le juge John A. Barron, (*Pr.*) 3; J. P. Mullarkey, (*P.*) 1;	1910 16 juillet..	1910 20 août...	Le conseil a présenté un rapport unanime avec certaines recommandations en vue du règlement du

	Railway Employees' Union No. 113.					J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.			différend. Les conclusions du conseil ont été subséquemment acceptées par les deux parties.
22 août....	*British Columbia Electric Railway Company* et cantonniers, membres *Local No.* 213 *International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Vancouver et environs.	50.....	Concernant la demande du renvoi de contremaîtres des employés de la ligne.	A. E. Beck, (*P.*) 1; Jas. H. McVety, (*H.*) 1.	.....	12 sept....	Par suite d'une entente entre les parties intéressées, il n'a pas été établi de conseil.
22 oct.....	*Winnipeg Electric Railway Company* et conducteurs et wattmen, membres de l'*Amalgamated Association of Street Railway Employees of America, local No.* 99.	Employés.....	Winnipeg, Man.....	603.....	Concernant certaines prétendues différences faites au détriment de certains employés, membres de l'*Amalgamated Association of Street Railway Employees.*	W. J. Christie, (*Pr.*) 3; Capit. Wm Robinson, (*P.*) 1; L. L. Pelletier, (*H.*) 1.	11 nov....	13 déc.... 15 déc...	M. L. L. Pelletier, le représentant des employés intéressés, a présenté un rapport différent de celui de ses collègues. Les employés se mirent en grève le 15 décembre 1910 afin d'obtenir la réintégration de quatre employés renvoyés. L'intervention du comité des citoyens détermina un règlement et la grève prit fin le 31 décembre 1910.

3. MARINE.

1910 14 mars...	*Allan Line, Donaldson Line, Thompson Line, Leyland Line, White Star-Dominion Line, Canada Line, South African Line, Mexican Line, Manchester Liners, Black Diamond Line, Head Line, Canadian Pacific Railway Line* et toutes les autres Cies de navigation ayant des vaisseaux faisant escale à Montréal et les débardeurs de Montréal.	Employés.....	Montréal, Qué.....	1,800.....	Augmentation de gages et conditions d'emploi.	L'hon. juge T. Fortin, (*Pr.*) 4; Wm. Lyall, (*P.*) 1; Gustave Francq, (*H.*) 1.	1910 7 avril....	1910 20 avril...	Le conseil a présenté un rapport unanime avec certaines recommandations en vue du règlement du différend, et le tout a été accepté par les parties intéressées et on a fait un arrangement pour cinq ans. Un comité spécial de conciliation a été établi pour régler les griefs qui pourraient surgir de temps à autres.
8 août.....	*Allan Line, Donaldson Line, Thompson Line, Leyland Line, White Star - Dominion Line, Canada Line, South African Line, Mexican Line, Manchester Liners, Black Diamond Line Head Line, Canadian Pacific Railway Line,* et tous les autres propriétaires de vaisseaux faisant escale à Montréal et les employés au vaigrage au port de Montréal.	Employés.....	Montréal, Qué.....	200.....	Augmentation de gages et conditions d'emploi.	W. D. Lightall, (*Pr.*) 4; J. Hebert Lauer, (*P.*) 1; Georges Poliquin, (*H.*) 1.	22 août....	16 sept.... 18 sept....	Au rapport du conseil était annexé un rapport de la minorité, signé par M. J. Herbert Lauer, membre nommé sur la recommandation de la *Shipping Federation of Canada.* Les employés intéressés acceptèrent le rapport. Toutefois, les compagnies de navigation apprirent au ministère qu'elles ne pouvaient accepter le rapport de la majorité. Le travail n'a pas été interrompu.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1910–1911—*Fin.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION—*Fin.*

3. MARINE—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1910 10 sept....	*Canadian Pacific Steamship Company* et ses employés appelés matelots, à Vancouver et Victoria, membres de la *Sailors' Union of the Pacific.*	Employés.....	Vancouver et Victoria, C.-B.	86 dir..... 50 indir.	Salaires, heures de travail et conditions d'engagement.	Son H. le juge W. W. B. McInnes, (*Pr.*) 3; G. E. Crossan, (*P.*) 2; J. H. McVety, (*H.*) 1.	1910 27 oct.....	1910 28 nov....	Le conseil a présenté un rapport unanime avec certaines recommandations pour le règlement du différend; le tout a été accepté par les employés. La compagnie maintînt qu'elle n'avait aucune action à prendre. Il n'y a pas eu de grève.

4.—TÉLÉGRAPHISTES COMMERCIAUX.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1910 23 juin....	*Canadian Pacific Railway Company* et télégraphistes commerciaux, membres de la *Commercial Telegraphers' Union of America.*	Employés.....	Lignes télégraphiques commerciales du C.P.-C.	600.....	Concernant les salaires et conditions d'emploi.	J. E. Duval, (*Pr.*) 3; F. H. McGuigan, (*P.*) 1; D. Campbell, (*H.*) 1.	1910 7 juillet...	1910 25 juillet.	Le conseil a présenté un rapport unanime, déclarant qu'un arrangement sur tous les points en litige avait été conclu entre les parties intéressées.
1911 3 mars....	*Great North Western Telegraph Company of Canada* et télégraphistes, membres de la *Commercial Telegraphers' Union of America.*	Employés.....	Tous les bureaux de la *G. N. W. Telegraph Company of Canada.*	200 dir..... 1,100 indir.	Concernant les salaires et conditions d'emploi.	Juge J. V. Teetzel, (*Pr.*) 3. Frederick H. Markey, (*P.*) 1; D. Campbell, (*H.*) 1.	1911 30 mars...	.....	Procédures interminées.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1911-1912.

Relevé des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi, du 1er avril 1911 au 31 mars 1912.

A.—MINES, AGENCES DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 1, de la loi E.D.I., sur recommandation de parties intéressées.
2. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 2, de la loi E.D.I., sans recommandation de parties intéressées.
3. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 3, de la loi E.D.I., sur recommandation des deux membres nommés en premier lieu.
4. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 4, de la loi E.D.I., sans recommandation des deux membres nommés en premier lieu.

1.—MINES ET FONDERIES.

1. Houillères.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport	Résultat de l'enquête.
1911 13 avril...	*Western Coal Operators Association* et employés, membres du district n° 18, *United Mine Workers of America.*	Employés.....	Colombie-Britannique-Est et Alberta Sud.	6,000 dir.... nombre indéfini.	Concernant nouvelle entente à faire.	Rév. C. W. Gordon, D. D., (*Pr.*) 1; Colin Macleod, (*P.*) 1; A. J. Carter, (*H.*) 1.	1911 21 avril...	1911 10 juillet.. 11 "	Les employés intéressés dans ce différend cessèrent de travailler le 31 mars 1911, la date même où prenait fin une entente de deux ans avec la compagnie. Sur la demande des employés, un conseil fut établi le 18 avril. Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité par M. Carter. Les opérateurs se déclarèrent prêts à négocier une entente sur les lignes générales suggérées par le conseil dans le rapport de sa majorité; les employés, d'autre part, acceptèrent le rapport de la minorité, de M. Carter. La majorité des mines restèrent closes jusqu'à la mi-novembre, quand les parties intéressées signèrent une nouvelle convention qui devra rester en vigueur jusqu'au 31 mars 1915.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1911-1912—*Suite.*

I.—MINES ET FONDERIES—*Fin.*

1. HOUILLÈRES—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1911 23 oct.....	*Alberta Coal Mining Company, Limited*, et ses employés.	Patrons.....	Cardiff, Al.....	80.....	Concernant les salaires et les conditions d'engagement.	J. Norman Fraser, (*Pr.*) 3; O. Hannah, (*P.*) 1; Clement Stubbs, (H.) 1;	1911 27 nov.....	1911 21 déc....	Le rapport fut signé par les trois membres du conseil, avec de légères objections de la part de MM. Hannah et Stubbs. Après que la décision du conseil eut été communiquée aux deux parties intéressées, il y eut cessation de travail pour quelques jours. Le ministère fut plus tard informé qu'on en était venu à une entente sur la base de la décision du conseil et que le travail avait été repris.

2. MINES MÉTALLIFÈRES.

1911 25 mai....	*Hudson Bay Mining Co., Ltd.*, et employés de la *Gowganda Miners Union No* 154, *Western Federation of Miners.*	Employés.....	Gowganda, Ont.....	30.....	Concernant réduction des salaires.	George Ritchie, C.R., (*Pr.*) 4; Prof. John Sharp, (*P.*) 1; Duncan J. McDonnell, (*H.*) 1.	1911 9 juin.....	1911 10 juillet..	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. McDonnell. Les employés, refusant d'accepter le rapport du conseil, déclarèrent une grève dont on a rapporté aucun règlement. Les travaux furent repris dans la mine de la compagnie à la fin de juillet.

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION.

1. CHEMINS DE FER.

1911 11 mai....	*Michigan Central Railway Co.* et ses cantonniers.	Employés.....	St-Thomas, Ont....	1,200 à 1,400	Concernant réduction proposée de salaires.	.....	.....	.....	Les employés intéressés dans ce différend cessèrent le travail le 1er mai, à cause d'une réduction proposée de leur taux de paie. Plus tard les employés firent une de-

									mande pour l'établissement d'un conseil. Au cours de l'échange de communications entre le ministère et les employés, un fonctionnaire du ministère se rendit à St-Thomas, sur la requête du ministre, dans le but de conférer avec les parties intéressées. Comme résultat, la compagnie rétablit l'échelle des salaires en vigueur avant le 1er mai 1911 et se déclara prête à reprendre ceux qui avaient cessé leur travail.
17 mai....	*Canadian Northern Coal and Ore Dock Co., Ltd.*, et employés, membres de la *Coal Handlers' Union No.* 319.	Employés.....	Port-Arthur, Ont....	150 dir..... 200 indir.	Concernant les salaires et les conditions d'emploi.	Hon. juge John McKay, (*Pr.*); George F. Horrigan, (*P.*) 1; Andrew Boyd, (*H.*) 1.	1911 2 juin	1911 19 juillet..	Le conseil a soumis un rapport unanime, dans lequel on déclarait que tous les points du litige avaient été réglés et qu'une convention, ayant effet du 1er mai 1911 au 30 avril 1912, avait été signée par les deux parties intéressées.
17 mai....	Cie du chemin de fer Québec et Lac-St-Jean et employés de trains, membres de la *Brotherhood of Railway Carmen of America.*	Employés.....	Québec, Qué.....	80 dir..... 15 indir.	Concernant les salaires et conditions d'emploi.	.....	.....	.....	Pendant le temps que l'on procédait à établir un conseil, le ministère fut informé qu'on avait réussi à régler les divers points en litige.
18 juillet..	Cie du chemin de fer Grand-Tronc et machinistes, membres de l'Association internationale des machinistes.	Employés.....	Réseau du Grand-Tronc.	2,000 dir.... 6,000 indir.	Concernant demande d'une nouvelle liste de règlements et de taux de paie.	Hon. juge J. V. Teetzel, (*Pr.*) 3; Hon. Wallace Nesbitt, C.R., (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	11 oct.....	23 oct....,	Le rapport fut signé par les trois membres du conseil, M. O'Donoghue, cependant, étant dissident sur certains détails. Le ministère fut informé que la décision du conseil n'était pas acceptable pour les employés intéressés. Il n'y eut, toutefois, aucune cessation du travail.
1911 *31 juillet.	Cie du chemin de fer Grand-Tronc-Pacifique et machinistes, membres de l'Association internationale des machinistes.	Employés.....	Réseau du G.-T.-P..	150.....	Concernant salaires, heures et conditions d'emploi, aussi demande de liste.	Dr J. W. Sparling, (*Pr.*) 4; Rév. J. L. Gordon,† (*P.*) 2; Thos. J. Murray, (*H.*) 1.	1911 12 oct.....	1911 28 oct.....	Le conseil présenta un rapport unanime, favorable aux employés intéressés, qui fut accepté en leur nom. La compagnie, dans une lettre en date du 2 novembre, refusa d'accepter la décision du conseil. Le 6 octobre, les ateliers de la compagnie, à Edmonton et à Rivers, furent fermés et les employés intéressés déclarèrent une grève le 10 octobre; cette grève durait encore le 13 décembre 1912, quand une entente fut acceptée par les parties intéressées.

*Les deux demandes ici enregistrées sont considérées sous le même chef dans l'état tabulaire.
†L'hon. Walter Nesbitt, C.R., fut d'abord nommé membre du conseil, mais, ne pouvant accepter, il se retira le 5 octobre.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1911-1912—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION—*Fin.*

1. CHEMINS DE FER—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1911 *8 août...	Cie du chemin de fer Grand- Tronc - Pacifique et chaudronniers, membres de l'*International Brotherhood of Ship Builders and Boiler Makers, Iron Helpers of America.*	Employés.....	Réseau du G.-T.-P.	150.....	Concernant salaires, heures et conditions d'emploi, aussi demande de liste.				
11 sept....	Cie du chemin de fer Pacifique-Canadien et divers employés, membres de la *Canadian Brotherhood of Railroad Employees.*	Employés.....	Calgary et Medicine-Hat, Alta.	6,500 dir.... 6,500 indir.	Concernant de prétendues distinctions au détriment des membres de l'union.	John Anthony McDonald, (*H.*) 1.	.....	.....	Procédures discontinuées.
14 nov....	Cie du chemin de fer Québec-Central et télégraphistes et employés de gares, membres de l'*Order of Railroad Telegraphers.*	Employés.....	Ligne du chemin de fer Québec-Central	70.....	Concernant demande de nouveaux règlements et taux de salaires.	.....	.....	.....	Avant l'établissement d'un conseil un règlement fut décidé.
12 déc....	Cie du chemin de fer Michigan - Central et agents de gare, télégraphistes, téléphonistes et aiguilleurs, membres de l'*Order of Railroad Telegraphers.*	Employés.....	Ligne du Michigan-Central du Canada	115 dir..... 3,000 indir.	Concernant demande d'adoption de certains amendements à l'échelle de salaires existante.	Peter McDonald, (*Pr.*) 4; J. E. Duval, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1912 17 janv....	1912 12 mars...	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Duval. Comme résultat de l'enquête, la compagnie accorda une augmentation de salaires et fit certaines modifications à ses règlements concernant l'engagement de ses agents de gares, télégraphistes, etc. Il ne se produisit aucune cessation de travail.
29 déc....	Cie du chemin de fer Père-Marquette et cantonniers et autres employés, membres de l'*International Brotherhood of Maintenance-of-Way.*	Employés.....	Div. de Buffalo, ch. de fer Père-Marquette.	140.....	Concernant les salaires et heures et règlements pour les deux.	Hon. juge en chef sir G. Falconbridge, (*Pr.*) 4; Hon. Wallace Nesbitt, C.R., (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 2.	20 janv....	19 fév.....	Le conseil présenta un rapport unanime, faisant pour le règlement du différend certaines recommandations qui furent acceptées par les deux parties intéressées.

1912 11 mars...	Cie du chemin de fer Pacifique-Canadien et préposés aux marchandises et autres employés, membres de la division Winnipeg, No 117, *Brotherhood of Railway Freight Handlers and Railway Clerks.*	Employés.....	Winnipeg, Man.....	220..... 230 indir.	Concernant prétendue distinction au détriment des membres de l'union.	Chas. P. Fullerton, (*P.*) 2; Thos. J. Murray, (*H.*) 1.	.....	.....	A la clôture de l'exercice, le conseil n'avait pas été complété par la nomination d'un président.

2. TRAMWAYS.

1911 19 juin....	*Montreal Street Ry. Co.* et employés, membres de l'*Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Montréal, Qué.....	30 dir..... 970 indir....	Concernant renvoi de certains employés et prétendue distinction au détriment des membres de l'union.	Hon. juge Thos. Fortin (*Pr.*) 4; J. L. Perron, C.R., (*P.*) 1; Charlemagne Rodier, (*H.*)	1911 11 août....	.....	Conseil empêché de procéder par ordre de la cour, en attendant la décision sur demande faite par la compagnie en cour Supérieure, pour un bref d'injonction déclarant la loi des enquêtes en matière de différends industriels *ultra vires.*

3. TÉLÉGRAPHIE COMMERCIALE.

1911 3 mars....	Cie de télégraphe *Great North Western of Canada* et télégraphistes, membres de la *Commercial Telegraphers' Union of America.*	Employés.....	Tous les bureaux de la Cie de tél. *G.N.W.* du Canada.	200dir ..... 1,100 indir.	Concernant salaires et conditions d'emploi, aussi prétendue distinction au détriment des membres de l'union.	Hon. juge J. V. Teetzel, (*Pr.*)4; Frederick H. Markey, (*P.*) 1; D. Campbell, (*H.*) 1.	1911 30 mars...	1911 17 juillet..	Le rapport du conseil fut signé par les trois membres, MM. Markey et Campbell ne pouvant, toutefois, s'entendre sur un point. La décision du conseil fut acceptée par l'une et l'autre des parties intéressées.

4. TÉLÉPHONES.

1911 6 sept.....	*British Columbia Telephone Co.* et employés, membres de l'union locale n° 213, *International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Lignes de la *B.-C. Telephone Company.*	220.....	Concernant les salaires et l'attitude de la compagnie à l'égard des membres de l'union.	John H. Senkley, C. R., (*Pr.*) 3; Wm. M. Barker, (*P.*)1; Chs. Enright, (*H.*) 1.	1911 6 oct.....	1911 28 nov....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Barker. Le ministère ne fut pas informé de l'acceptation ni du refus d'accepter la décision du conseil par l'une ou l'autre partie. Il n'y eut, toutefois, aucune cessation de travail.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907.—PROCÉDURES 1911–1912—*Fin.*

III.—UTILITÉS PUBLIQUES MUNICIPALES.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1911 27 mai....	Les villes de Port-Arthur et Fort-William, Ont., et électriciens, membres de l'*International Brotherhood of Electrical Workers of America.* Union locale n° 339.	Employés....	Port-Arthur et Fort-William, Ont.	32 dir..... 66 indir.	Concernant salaires et heures.	Rév. S. C. Murray, D. D., (*Pr.*) 3; J. Dix. Fraser, (*P.*) 1; C. W. Fodter, (*H*) 1.	1911 8 juin.....	1911 3 juillet...	Le conseil présenta un rapport unanime déclarant qu'une convention avait été signée par les deux villes et leurs électriciens pour une année à dater du 1er juin 1911.
29 mai....	La ville d'Edmonton, Alta, et électriciens, membres de l'*International Brotherhood of Electrical Workers of America.* Union locale, n° 544.	Employés.....	Edmonton, Alta....	35.....	Concernant salaires et conditions d'emploi.	Hon. Juge H. C. Taylor, (*Pr.*) 5; Arthur M. Ormsby, (*P.*) 1; W. Symonds, (*H.*) 1.	9 juin.....	5 juillet...	Le conseil présenta un rapport unanime déclarant qu'on avait fixé une échelle de salaires et des règlements pour chaque département, qu'acceptèrent les deux parties intéressées, l'entente devant durer du 1er juillet 1911 au 1er mai 1913.

B.—INDUSTRIES AUTRES QUE LES EXPLOITATIONS MINIÈRES, LES AGENCES DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET LES AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1911 3 avril....	*John Ritchie Company, Ltd., William A. Marsh Company, Ltd., Gale Bros.*, et *J. M. Stobs*, fabricants de chaussures, Québec, et employés.	Employés.....	Québec, Qué.....	68 dir..... 875 indir....	Concernant salaires.....	Dr G. W. Jolicœur, (*Pr.*) 4; Félix Marois, (*P.*) 1; Joseph Alphonse Langlois, (*H.*) 1.	1911 24 avril...	1911 26 juin....	Le conseil présenta un rapport unanime faisant certaines recommandations pour le règlement du différend. Il fut compris que la décision du conseil avait été acceptée par les parties intéressées.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907—Procédures 1912–1913.

Relevé des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi, du 1er avril 1912 au 31 mars 1913.

A.—MINES, MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION ET AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1. Nommé par le ministre, en vertu de l'article 8, paragraphe 1, de la loi des enquêtes sur les différends industriels, sur recommandation de la partie intéressée.
2. Nommé par le ministre, en vertu de l'article 8, paragraphe 2, de la loi des enquêtes sur les différends industriels, en l'absence d'une recommandation de la part de la partie intéressée.
3. Nommé par le ministre, en vertu de l'article 8, paragraphe 3, de la loi des enquêtes sur les différends industriels, sur la recommandation conjointe des deux arbitres nommés d'abord.
4. Nommé par le ministre, en vertu de l'article 8, paragraphe 4, de la loi des enquêtes sur les différends industriels, en l'absence d'une recommandation conjointe des deux arbitres nommés d'abord.

I.—INDUSTRIE DES MINES ET DE LA FONTE DES MÉTAUX.

1. Houillères.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil	Résultat de l'enquête.
1912 4 juin.....	*Inverness Railway and Coal Co* et les mineurs à son service.	Employés.....	Inverness, N.-E.....	500.....	Concernant salaires et conditions du travail, et retention des contributions à l'Association provinciale des travailleurs.	Finlay MacDonald, (*Pr.*) 4; Major W. Ernest Thompson, (*P.*) 1; James Cameron Watters, (*H.*) 1.	1912 21 août....	1912 9 oct.....	Un rapport unanime a été présenté par le conseil, déclarant que les parties intéressées en étaient arrivées à une entente.

2. Mines métalifères.

1912 3 juillet...	*Britannia Mining and Smelting Co.* et les employés, membres de l'union des mineurs de Britannia.	Employés.....	Britannia-Mines.....	300.....	Concernant les salaires, conditions du travail et reconnaissance de l'union.	Jas. A. Harvey, C.R. C. R., (*Pr.*) 4; W. Ernest Burns, (*P.*) 1; George Heatherton, (*H.*) 1.	1912 6 août....	1912 16 sept....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Burns. Les employés intéressés ont accepté le rapport de la majorité du conseil, mais la compagnie a refusé de l'accepter. L'exploitation minière a continué jusqu'au 18 février, alors que le prétendu renvoi par la compagnie de l'un des officiers de l'union a mis le comble au mécontentement actuel et on a déclaré une grève qui n'était pas finie à la fin de l'exercice.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907—Procédures 1912-1913—*Suite.*

I.—INDUSTRIE DES MINES ET LA FONTE DES MÉTAUX—*Fin.*

2. Mines métallifères—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
*20 juillet	Mines McEnaney, Ltée, et ses employés, membres de l'union des mineurs de Porcupine, n° 145 W. F. M.	Employés.....	Porcupine, Ont.....	40 dir..... 1,000 indir..	Réduction proposée des salaires.	Peter McDonald, (*Pr.*) 4; H. E. T. Haultain, (*P.*) 1; Wm. C. Thompson, (*H.*) 1.	23 août...	7 nov.... 21 oct.	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Thompson. Le rapport de la majorité n'a pas été accepté par les employés intéressés, et le 15 novembre on a déclaré une grève qui n'était pas finie à la fin de l'exercice. L'exploitation avait cependant été reprise dans un certain nombre de mines intéressées.
*26 juillet	Mines McIntyre, Porcupine, Ltées, mines Jupiter, Ltées, Mines Vipond Porcupine, Ltées, et Mines Plenaurum, Ltées, et leurs employés, membres de l'union des mineurs de Porcupine, n° 145, W. F. M.	Employés....	Porcupine, Ont.....	225 dir..... 1,000 indir..	Réduction proposée des salaires.				
†30 nov...	*Fort Steele Mining and Smelting Co.* et ses employés, membres de l'union des mineurs de Kimberley, n° 100, W. F.M.	Employés.....	Kimberley, C.-B....	140.....	A propos des salaires.				
1912 †3 déc....	*Standard Silver Lead Co., Ltd.*, Mines Van Roi, Ltée, *Silverton Mines United*, et leurs employés, membres de l'union des mineurs de Silverton, n° 95, W.F. M.	Employés.....	Silverton.....	325 dir..... 50 indir....	A propos des salaires.				

†3 déc....	Mines Queen, Inc., et ses employés, membres de l'union des mineurs de Ymir, n° 85, W.F.M.	Employés.....	Sheep-Creek, C.-B..	45 dir..... 200 indir.	A propos des salaires..	W.S. Bullock Webster, (*Pr.*) 3; Chas. R. Hamilton, (*P.*) 1; J. N. Bennett (*H.*) 1.	1912 21 déc....	1913 4 fév..... 27 janv.	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Bennett. Le rapport de la majorité décidait contre les demandes des employés. Il n'y a pas eu cessation des travaux.
†9 déc....	Mine de zinc Lucky Jim, Ltée, Mines, Rambler Caribou, Mine Hope, Mines Noble Five, Mines Richmond Eureka et Mines Idaho-Alamo et leurs employés, membres de l'Union des Mineurs de Sandon, No 82, W. F.M.	Employés.....	Kootenay-Ouest, C.-B.	210 dir..... 90 indir....	A propos des salaires.				
1912 †10 déc...	Mine Blue Bell, Mine n° 1, Mine Highland Mine Hope, Mine Silver Horde, Mine Molly Gibson, Mine Eureka, Mine Poorman et leurs employés, membres de l'Union des Mineurs de Nelson, n° 96, W.F. M.	Employés.....	Nelson, C.-B.....	300.....	A propos des salaires.				

II. TRANSPORT ET COMMUNICATIONS.

1. Chemins de fer.

1912 11 mars...	Cie du ch. de fer Pacifique-Canadien et préposés et commis des marchandises de la division de Winnipeg, n° 177, Fraternité des préposés aux marchandises et commis.	Employés.....	Winnipeg, Man.....	220 dir..... 230 indir....	Concernant prétendue distinction de la part de la Cie au détriment des membres de l'Union et renvois.	L'hon. juge H. A. Robson (*Pr.*) 4; Chas. P. Fullerton (P.) 2; Thos. J. Murray (*H.*) 1;	1912 3 avril....	1912 3 mai.....	Un rapport unanime a été présenté par le conseil, déclarant que la compagnie avait repris tous les employés qui avaient voulu retourner au travail.
29 avril...	Cie du ch. de fer Canadian-Northern et organisations du service des trains.	Employés.....	Ligne de ch. de fer du Canadian-Northern.	2,000.....	Concernant le déplacement projeté des équipes des trains du Can.-Northern par la Cie de ch. de fer Midland, qui avait acquis des droits de circulation sur la ligne du Can.-Northern, de Winnipeg à Emerson.	R. Max Dennistoun, (*P.*) 1; L. L. Peltier, (*H.*) 1.	.....	.....	Avant la constitution finale du conseil, un arrangement satisfaisant a été conclu entre les parties intéressées.

*Les deux requêtes mentionnées dans les présentes sont considérées comme une seule dans le tableau.
†Les cinq requêtes mentionnées dans les présentes sont considérées comme une seule dans le tableau.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907—Procédures 1912–1913—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET COMMUNICATIONS—*Suite.*

1. Chemins de fer—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1912 8 mai....	Canadian NorthernCoal & Lre Dock Co., Ltd.,et les déchargeurs de houille, dont la plupart étaient membres de l'Union Locale des déchargeurs de Houille n° 319.	Employés.....	Port-Arthur, Ont....	90.....	Concernant une prétendue violation de convention par la Cie et aussi concernant les salaires, la reconnaissance de l'union et la demande d'une conférence annuelle entre la compagnie et les employés.	Son honneur le juge John McKay, (*Pr.*) 4; George F. Horrigan, (*P.*) 1; Frederick Urry (*H.*) 1.	1912 22 mai....	1912 19 juillet.. 22 " ..	La rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Urry. Le rapport de la majorité du conseil était en faveur de la compagnie. Les employés ont refusé de l'accepter et le 29 juillet, ils ont déclaré une grève qui a duré jusqu'au 5 août alors qu'on en est arrivé à un arrangement pourvoyant à certaines augmentations de salaires et à la réinstallation de certains anciens employés.
28 juin....	Cie du ch. de fer Pacifique-Canadien et les chefs de gare et les télégraphistes, membres de l'Ordre des Télégraphistes du chemin de fer.	Employés.....	Réseau du ch. de fer Pacifique-Can.	1,800 dir.... 8,000 indir..	Concernant les salaires et la modification des conditions du service.	Peter McDonald, (*Pr.* 4; J. E. Duval, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	22 juillet.. 6 sept.	2 sept.....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. J. G. O'Donoghue. Le rapport de la majorité a été accepté par la compagnie mais n'a pas été accepté par les employés intéressés. Comme résultat de conférences subséquentes entre les parties, on en est venu à une entente devant entrer en vigueur, quant aux salaires, à dater du 1er août 1912, et quant aux heures, aux prix du travail supplémentaire et autres changements à partir du 1er octobre 1912. La grève imminente a été ainsi évitée.
1912 21 nov.....	Cie du ch. de fer Pac.-Can. et les préposés aux marchandises et commis du service des marchandise , etc., membres de la Fraternité Canadienne des Employés de chemin de fer.	Employés.....	Division d'Ottawa, chemin de fer Pac.-Can., de Port-Arthur et Fort-William.	1,300 dir..... 15,000 ind...	Renvois prétendus injustes et refus de la Cie de négocier avec les employés relativement à une cédule de règlement et de taux des salaires.	Son honneur le juge D. McGibbon, (*Pr.*) 4; J. E. Duval, (*P.*) 1; J. A. McDonald, (*H.*) 4.	1912 28 nov.....	1912 11 déc.....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Duval. Avant la date de la requête, les employés s'étaient mis en grève et ont chômé depuis le 1er novembre jusqu'au 3 février, alors que le ministère a été informé que les parties intéressées en étaient arrivées à une entente et que les employés avaient en conséquence repris le travail.

9 déc.....	Ch. de fer Intercolonial du Canada et les mécaniciens de locomotives, membres de la Fraternité des Mécaniciens de locomotives.	Employés.....	Lignes de l'Intercol.	8 dir..... 350 indir....	Concernant la demande des employés de réinstaller certains employés et de payer le temps perdu par eux et par d'autres durant la suspension.	.....	.....	.....	Les procédures en vertu de la loi ont été suspendues durant les négociations entre le conseil d'administration des chemins de fer de l'Etat et la Fraternité des Mécaniciens de locomotives. Ces négociations n'étaient pas encore terminées à la fin de l'exercice.
1913 31 janv...	Chemins de fer Interc. et de l'Ile-du-Prince-Edouard et certains employés, membres de l'Association Inter. des Mécaniciens, de l'Assoc. Inter. des Forgerons et aides, de la Fraternité des préposés aux wagons de l'Amérique, de l'Assoc. Inter. des Chaudronniers et de l'Association Inter. des Aides Chaudronniers.	Employés.....	Lignes des ch. de fer Interc. et I.-P.-E.	1,500.....	Demande de révision des cédules de la part des employés, et demande d'une journée de huit heures.	.....	.....	.....	Les procédures en vertu de la loi ont été suspendues durant les négociations entre le ministre des Chemins de fer et Canaux et un comité des employés intéressés, lesquelles ont amené un règlement des questions en litige.
11 mars..	Cie du ch. de fer Can.-Northern et certains employés, membres de l'Ordre des Conducteurs de ch. de fer.	Employés.....	Lignes du ch. de fer Can.-Northern.	450 dir..... 2,200 indir..	Concernant requête des employés demandant divers changements dans les cédules existantes, y compris salaires, heures de travail et conditions du travail.	L'hon. juge A. A. Haggart, (*Pr.*) 3; Wm. Cross, (*P.*) 1; J. Harvey Hall, (*H.*) 1.	1913 29 mars...	.....	Procédures non terminées.
1913 31 mars...	Cie du ch. de fer Pac.-Can. et certains employés, membres de la Fraternité des Mécaniciens et Chauffeurs de locomotives.	Employés.....	Div. Alberta du ch. de fer Pac.-Can.	2,659 dir.... 7,000 indir.	Concernant une prétendue violation de convention par la compagnie.	.....	.....	.....	Procédures non terminées.

2. TRAMWAYS.

1912 9 mai.....	Cie de Tramways d'Ottawa et ses employés, membres de la Division n° 279 de l'Association fusionnée des Employés de ch. de fer Urbains et Electriques de l'Amérique.	Employés.....	Ottawa, Ont.....	425.....	Concernant le refus de la Cie d'accepter des conditions proposées par les employés relativement à l'augmentation des salaires, à la diminution des heures et à l'amélioration des conditions du travail.	L'hon. juge J. M. McDougall, (*Pr.*) 3; Travers Lewis, C.R., (*P.*) 1; P. M. Draper, (*H.*) 1.	1912 18 mai....	1912 13 juin....	Le conseil a présenté un rapport unanime faisant certaines recommandations pour le règlement du différend, lesquelles ont été acceptées par les deux parties intéressées.
1912 18 juillet.	Cie de Tramway Electrique de Halifax, et ses employés, membres de la Division n° 508 de l'Association fusionnée des Employés des ch. de fer Electriques et Urbains de l'Amérique.	Employés.....	Halifax, N.-E.....	125 dir..... 50 indir.....	Concernant les salaires et les conditions de travail telles qu'exposées dans la liste soumise.	Son honneur le juge W. B. Wallace, (*Pr.*) 3; George S. Campbell, (*P.*) 1; John T. Joy, (*H.*) 1.	1912 1er août..	1912 22 août...	Le conseil a présenté un rapport unanime énonçant les termes d'une convention conclue entre les parties intéressées.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1912–1913—*Fin.*

II.—TRANSPORT ET COMMUNICATIONS—*Fin.*

2. TRAMWAYS—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
29 août...	Quebec Ry., Light, Heat and Power Co. et les employés de tramways, membres de la Fraternité Nationale n° 1, employés de tramways.	Employés.....	Québec, Qué.....	231 dir..... 30 indir....	Concernant les salaires, la reconnaissance de l'union et la réinstallation de certains employés.	L'hon. Juge C. E. Dorion, (*Pr.*) 3; J. L. Perron, (*P.*) 1; J. P. N. Simard, (*H.*) 1.	25 sept....	12 déc....	Le conseil a présenté un rapport unanime annonçant une convention signée par les deux parties intéressées.
18 sept....	Cie de Tramway Electrique de Hull et ses employés, membres de la Division n° 591 de l'Association des Employés des ch. de fer Urbains et Electriques de l'Amérique.	Employés.....	Hull, Qué.....	68 dir..... 74 indir.	Concernant les salaires et les conditions du travail.	Peter McDonald, (*Pr.*) 4; George D. Kelly, (*P.*) 1; George C. Wright, (*H.*) 1.	1er oct....	2 nov.....	Le conseil a présenté un rapport unanime faisant pour le règlement du différend certaines recommandations qui ont été acceptées par les deux parties intéressées.
25 sept....	Villes de Port-Arthur et de Fort-William et les employés du service de tramways.	Employés.....	Port-Arthur et Fort-William, Ont.	72 direct.... La plupart des employés indust. dans les deux villes ind.	Concernant prétendue violation de convention et enquête peu satisfaisante sur les accusations.	George H. Rapsey, (*Pr.*) 3; Wm. P. Cooke, (*P.*) 1; Frederick Urry, (*H.*) 1.	7 oct.....	16 déc...	Le rapport était signé par les trois membres du conseil, M. Urry étant cependant dissident sur un point. A une réunion du conseil conjoint d'administration, on a adopté une résolution acceptant la décision du conseil.

3. MARINE.

1912 11 sept....	Certaines Cies de paquebots faisant affaires dans le port de Halifax, savoir: Pickford & Black, Cie Furness-Withy, J. A. S. de Wolfe & Fils, Canada Atlantic Plant SS. Co., Cie Cunard Royal Steamship Co. et leurs employés, membres de l'Association des Débardeurs de Halifax.	Employés.....	Halifax, N.-E.....	500.....	Concernant les salaires..	Son Honneur le juge W. B. Wallace, (*Pr.*) 3; Geo. A. McKenzie, (*P.*) 1; Arthur M. Moore, (*H.*) 1.	1912 21 sept....	1912 15 oct.....	Le conseil a présenté un rapport unanime déclarant qu'une convention avait été conclue entre les deux parties intéressées, laquelle devait être en vigueur depuis le 15 octobre 1912 jusqu'au 31 décembre 1913.

4. TÉLÉPHONES.

1913 17 mars...	Cie de Téléphone de la Colombie-Britannique et ses employés, membres de l'Union locale n° 213 de la Fraternité Inter. des Ouvriers Électriciens.	Patrons.....	Lignes de la Cie de Téléphone de la Colombie-Britannique.	320.....	Concernant les salaires et les conditions du travail.	.....	.....	.....	Grâce aux bons offices du ministère on a arrangé des conférences entre les fonctionnaires de la compagnie et un comité des employés qui avaient cessé de travailler le 14 mars. Ces conférences ont eu pour résultat un règlement des principaux points en litige. Les hommes sont retournés au travail le 24 mars.

III. SERVICES MUNICIPAUX D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1912 14 mars...	Municipalité de la ville de Vancouver et certains employés: boueurs, employés de l'aqueduc, des constructions et de l'entretien, membres de l'Union des Employés civiques et de la Loge locale de l'Union Internationale des Aides-Maçons et des Journaliers ordinaires.	Employés.....	Vancouver, C.-B....	1,200 dir.... 1,200 ind.	Concernant les salaires des employés de l'aqueduc, aussi la prétendue distinction au détriment des membres de l'Union.	H. O. Alexander, (*Pr.*) 1; George E. McCrossan, (*H.*) 1.	.....	.....	A la fin de l'exercice, le conseil n'avait pas été complété par la nomination d'un président.

B.—INDUSTRIES AUTRES QUE LES MINES, LES MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATIONS ET LES AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1912 9 janvier..	Ottawa Car Co., Ltd., et les mécaniciens, forgerons et aides, membres de la Loge n° 412 de l'Association Internationale des Mécaniciens et de la Loge n° 446 de la Fraternité Internationale des Forgerons et Aides-Forgerons.	Employés.....	Ottawa, Ont.....	69.....	Concernant les salaires et les heures de travail.	Hammett P. Hill, (*Pr.*) 3; George G. Henderson, (*P.*) 1; James Cameron Watters, (*H.*) 1.	1913 11 jan.....	1913 17 jan.....	Le conseil a présenté un rapport unanime, énonçant une convention signée par les deux parties au différend, en vigueur durant un an à partir du 17 janvier 1913.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.—Procédures 1913–1914.

Relevé des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi, du 1er avril 1913 au 31 mars 1914.

A.—MINES, MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATIONS ET AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1. Nommé par le ministre, en vertu de l'article 8, paragraphe 1, de la loi des enquêtes sur les différends industriels, sur recommandation de la partie intéressée.
2. Nommé par le ministre, en vertu de l'article 8, paragraphe 2, de la loi des enquêtes sur les différends industriels, en l'absence d'une recommandation de la part de la partie intéressée.
3. Nommé par le ministre, en vertu de l'article 8, paragraphe 3, de la loi des emquêtes sur les différends industriels, sur la recommandation conjointe des deux arbitres nommés d'abord.
4. Nommé par le ministre, en vertu de l'article 8, paragraphe 4, de la loi des enquêtes sur les différends industriels, en l'absence d'une recommandation conjointe des deux arbitres nommés d'abord.

I.—INDUSTRIE DES MINES ET DE LA FONTE DES MÉTAUX.

1. Houillères.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1913 26 mai....	*Acadia Coal Co., Ltd.*, et ses employés. Certains d'entre eux étaient membres des Unions locales n° 351 et n° 1726, de l'*United Mine Workers of America.*	Employés.....	Stellarton, N.-É....	1,125 dir.... 260 indir....	Concernant demande d'augmentation de salaire, diminution de loyer, reconnaissance de l'*United Mine Workers of America* et la réintégration de certains anciens employés qui avaient été démis à cause de leur affiliation à cette union.	L'hon. John N. Armstrong, (*Pr.*) 3; W. H. Chase, (*P.*)1; J. C. Watters, (*H.*) 1.	1913 20 juin....	1913 14 juillet..	Un rapport unanime a été présenté par le conseil, déclarant que les parties intéressées en étaient arrivées à une entente.

II. TRANSPORT ET COMMUNICATIONS.

1. Chemins de fer.

1913 11 mars...	Cie du ch. de fer Can.-Nord et certains employés, membres de l'ordre des conducteurs de ch. de fer.	Employés.....	Lignes du ch. de fer Canadien-Nord.	350 dir..... 2,200 ind....	Concernant requête des ...employés demandant divers changements dans les listes existantes, y compris salaires, heures de travail et conditions du travail.	L'hon. juge A. A. Haggart, (*Pr.*) 3; Wm. Cross, (*P.*) 1; J. Harvey Hall, (*H.*)1.	1913 29 mars...	1913 25 avril...	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. Cross. M. Hall, tout en signant le rapport de la majorité, présenta un rapport sur certains points où il différait d'opinion avec le président. Il n'y a pas eu de cessation de travail.

31 mars...	Cie du ch. de fer Pac.-Can. et certains employés, membres de la Fraternité des Mécaniciens et Chauffeurs de locomotives.	Employés.....	Div. Alberta du ch. de fer Pacifique-Canadien.	2,650 dir... 7,000 indir.	Concernant une prétendue violation de convention par la compagnie.	Prof. Adam Shortt, (*Pr.*) 3; J. H. Wellington, (*P.*) 1; David Campbell, (*H.*) 1.	15 avril...	21 oct.....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. Campbell. Le rapport de la majorité disait que le différend étant réellement entre la Fraternité des Mécaniciens de locomotives et la Fraternité des Mécaniciens et des Chauffeurs de locomotives. Il y eut une conférence entre ces deux Fraternités à Chicago, à laquelle on en vint à une entente à l'effet de régler par action conjointe toutes les questions d'intérêt mutuel, et ainsi obviant à la nécessité de tout travail de la part du conseil.
7 juillet...	Cie du ch. de f. Halifax et South-Western et certains de ses employés membres de la Fraternité Canadienne des employés de chemin de fer.	Employés.....	Bridgewater, N.-É..	34 dir..... 5 ind.....	Concernant les salaires et les conditions du service telles qu'exposées dans la liste soumise.	A.B.Crosby, (*Pr.*) 3; Major W. Ernest, Thompson, (*P.*) 1; Jno. A. McDonald, (*H.*) 1.	12 août...	8 sept.....	Le conseil a présenté un rapport unanime, énonçant les termes d'une entente signée au nom des deux parties au différend. Cette entente est effective durant un an à partir du 1er juin 1913.
30 juillet..	Cie du ch. de fer Grand-Tronc et cantonniers et certains autres employés, membres de l'*International Brotherhood of Maintenance of Way.*	Employés.....	Lignes du G.-T. au Canada.	3,000.....	Concernant les salaires..	Son hon. le juge R. D. Gunn, (*Pr.*) 3; F. H. McGuigan, (*P.*) 1; G. D. Robertson, (*H.*) 1.	27 août...	20 sept....	Le conseil a présenté un rapport unanime, faisant certaines recommandations pour le règlement du différend, lesquelles ont été acceptées par les deux parties intéressées.
1913 7 août...	Cie du ch. de fer Québec-Central et employés d'usines, membres de l'*International Association of Machinists, Brotherhood of Railway Carmen of America, International Brotherhood of Blacksmiths and Helpers* et l'*International Brotherhood of Boilermakers and Iron Shipbuilders and Helpers.*	Employés.....	Sherbrooke, Qué....	149 dir..... 40 ind.	Concernant les salaires et conditions d'emploi.	.....	.....	.....	En attendant la constitution du conseil un arrangement satisfaisant a été conclu entre les parties intéressées.
25 août...	Cie du ch. de fer Grand-Tronc et les employés du service des stations et télégraphe, membres de l'Ordre des Télégraphistes de chemin de fer.	Employés....	Réseau du ch. de fer G.-T. au Canada..	1,300.....	Concernant les salaires et les conditions telles qu'exposées dans la liste soumise.	Son honneur le juge R. D. Gunn, (*Pr.*) 3; F. H. McGuigan, (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	1913 11 sept....	1913 25 nov....	Les trois membres ont signé le rapport du conseil; cependant, M. O'Donoghue différa d'opinion sur un ou deux points. Les deux parties intéressées ont accepté le verdict.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES, 1913-1914—*Suite.*

II. TRANSPORT ET COMMUNICATIONS—*Suite.*

1. CHEMIN DE FER—*Suite.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
25 oct.....	Cie du ch. de fer Pacifique-Canadien et certains employés, membres de l'*International Brotherhood of Maintenance of Way.*	Employés.....	Réseau du P.-Canadien.	5,000.....	Concernant les salaires et l'interprétation que donnait la compagnie à la cédule des règlements.	L'hon. juge en chef Richard M. Meredith, (*Pr.*) 4; W. N. Tilley, (*P.*) 1; Henry Irwin, (*H.*) 1.	5 déc.....	1914 21 janv.....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. Irwin. Le rapport de la majorité demandait aux deux parties de retirer leurs demandes et leurs accusations au sujet des règlements et des taux. Les deux parties intéressées acceptèrent cette recommandation.
1913 20 nov.....	Cie du ch. de fer Grand-Tronc-Pacifique et mécaniciens et fabricants de chaudière, membres des Loges n° 484 et n° 559 de l'*International Association of Machinists* et de la loge 529 de l'*International Brotherhood of boilermakers and Iron Shipbuilders.*	Employés.....	Réseau du G.-T.-P..	7,000 dir..... 1,000 ind.	Concernant les salaires et les conditions d'emploi.	L'hon. juge A. Haggart, (*Pr.*) 4; Wm. Cross, (*P.*) 1; Thos. J. Murray, (*H.*) 1.	1913 6 déc.....	.....	Procédures non terminées.
1914 9 janv.....	Cie du ch. de fer Canadian Northern et employés, membres de l'*International Brotherhood of Maintenance of way employees.*	Employés.....	Lignes du ch. de fer C.-N.	1,800 dir..... 3,000 à 4,000 indir..	Concernant les salaires.	Son honneur le juge R. D. Gunn, (*Pr.*) 3; W. N. Tilley, (*P.*) 1; Henry Irwin, (*H.*) 1.	5 mars....	.....	Procédures non terminées.
9 janv.....	Cie du ch. de fer Grand-Tronc - Pacifique et employés, membres de l'*International Brotherhood of Maintenance of Way employees.*	Employés.....	Lignes de ch. de fer G.-T.-P.	1,800 dir..... 2,500 indir...	Concernant les salaires..	Son honneur le juge R. D. Gunn, (*Pr.*) 3; G. H. McGuigan, (*P.*) 1; Henry Irwin, (*H.*) 1.	1914 30 janv....	1914 23 fév..... 26 fév.	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. Irwin. Les deux parties au différend acceptèrent les recommandations contenues dans le rapport de la majorité.

31 mars...	Cie du ch. de fer Pac.-Can. et conducteurs, employés de train et employés de cour, membres de l'*Order of Railway Conductors and Brotherhood of Railroad Trainmen.*	Employés.....	Lignes de l'ouest du ch. de fer P.-C.	3.000 dir.... 2,700 indir..	Concernant la demande de revision de l'échelle des salaires et les conditions d'emploi.	.....	.....	.....	Procédures non terminées.

2. Tramways.

1913 25 juin....	*British Columbia Electric Railway Co.* et employés, membres des Divisions locales n° 101 Vancouver, n° 109 Victoria et n° 13. New-Westminster de l'*Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Vancouver, Victoria, et New-Westminster, C.-B.	2,000 dir.... environ 300 ind.	Concernant la demande de revision de l'échelle des salaires et les conditions d'emploi.	L'hon. juge Denis Murphy, (*Pr.*) 3; H. O. Alexander, (*P.*) 1; M. B. Cotsworth, (*H.*) 1.	1913 4 juillet...	1913 21 août... 3 sept....	Les membres du conseil furent unanimes au sujet des règlements mais différèrent d'opinion au sujet des salaires. On présenta des échelles de salaire différentes avec le rapport de la majorité et de la minorité. M. Cotsworth signa le rapport de la minorité. Comme résultat de l'enquête les deux parties au différend en vinrent à une entente.
1914 9 mars....	*British Columbia Electric Ry. Co.* et employés, membres des Divisions locales n° 101 Vancouver, n° 109 Victoria et n° 134 New-Westminster de l'*Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Vancouver. Victoria et New-Westminster, C.-B.	137 dir.... 1,563 indir..	Concernant l'interprétation donnée par la compagnie à certaines sections de l'entente actuelle.	L'hon. juge A. Macdonald, (*Pr.*) 4; John Elliott, (*P.*) 1; Jas. H. McVeity, (*H.*) 1.	1914 27 mars...	.....	Procédures non terminées.

3. Marine.

1913 6 juin.....	*Maritime Dredging Co.*, et le capitaine et les chauffeurs de remorqueurs et les dragueurs, membres du *Tug Captains' Local n° 830, Tug Firemen's Local n° 802*, et de la *Dredge Workers Protective Association, Local No. 470.*	Employés.....	St-Jean, N.-B.....	150 dir..... 205 indir.	Concernant les salaires et les conditions d'emploi	Chas. H. Thomas, (*Pr.*) 4; John E. Moore, (*P.*) 1; J. E. Tighe (*H.*) 1.	1913 24 juin....	1913 27 oct.....	Le conseil a présenté un rapport unanime. La compagnie accepta le verdict, mais les employés intéressés refusèrent de l'accepter. Il n'y a pas eu de cessation de travail.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1913–1914—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET COMMUNICATIONS—*Fin.*

3. MARINE—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil	Résultat de l'enquête.
14 oct.....	Certaines compagnies de paquebots faisant affaire dans le port de St-Jean, N.-B., savoir: la Ligne Allan, les Lignes du P.-C., la Dominion Coal Co., l'Elder Dempster & Co., la Furness Withy & Co., la Ligne Head, la New Zealand Shipping Co., Robert Reford Co., Ltd., (ligne Donaldson), et débardeurs, dont la plupart sont membres de l'Union locale n° 273 de l'*International Longshoremen's Association*, et aussi les charbonniers et les chargeurs de houille employés par la Dominion Coal Co., membres de l'Union locale n° 180, de l'*International Longshoremen's Association.*	Employés.....	St-Jean, N.-B.....	1,049.....	Concernant les salaires et les conditions d'emploi.	Walter E. Foster, (*Pr.*) 3; John E. Moore, (*P.*) 1; J. E. Tighe, (*H.*) 1.	22 oct.....	14 nov..... 21 "	Le conseil a présenté un rapport unanime, faisant certaines recommandations pour le règlement du différend. Ce rapport comprenait toutes les parties intéressées, sauf la Dominion Coal Co. et ses employés. On fit une enquête distincte à ce sujet. Dans le premier cas les compagnies de paquebots et les employés intéressés s'engagèrent en vertu de la section 62 de la loi à s'en tenir aux dispositions du verdict. Dans le dernier cas le verdict fut également unanime et accepté par les deux parties intéressées.
1913 12 déc....	Certaines compagnies de paquebots faisant affaires dans le port de St-Jean, N.-B., savoir: la *Allan Line, C. P. R. Steamships and Railway Lines, Head Line, Furness and Manchester Lines, New Zealand Shipping Co., Elder Dempster & Co., Robert Reford & Co.,*	Employés.....	St-Jean, N.-B.....	225 dir.... 1,600 ind.	Concernant les salaires, les heures de travail et les conditions d'emploi.	G. Fred. Fisher, (*Pr.*) 3; Jos. R. Stone, (*P.*) 2; John E. Moore, (*H.*) 1.	1914 8 janv.....	1914 7 fév.....	Le conseil a présenté un rapport unanime, faisant certaines recommandations pour le règlement du différend. Les employés intéressés se déclarèrent satisfaits du verdict, mais les compagnies ne l'acceptèrent pas. Il n'y eut pas de cessation de travail.

	Donaldson Line, C. N. R. Line, et la *Red Cross Line*, et les contrôleurs de marchandises dans les entrepôts maritimes, membres de la *Marine Warehouse Freight Checkers' Union, Local n° 825, International Longshoremen's Association.*								
					III.—SERVICES MUNICIPAUX D'UTILITÉ PUBLIQUE.				
1913 14 mars...	Municipalité de la ville de Vancouver et certains employés: boueurs, employés de l'aqueduc, des constructions et de l'entretien, membres de l'Union des Employés civiques et de la loge locale de l'Union Internationale des Aides-Maçons et des journaliers ordinaires.	Employés.....	Vancouver, C.-B....	1,200 dir.... 1,200 indir..	Concernant les salaires des employés de l'aqueduc, aussi la prétendue distinction au détriment des membres de l'Union.	L'hon. juge Denis Murphy, (*Pr.*) 3; H. O. Alexander, (*P.*) 1; E. McCrossan, (*H.*) 1.	1913 5 avril....	1913 14 mai....	Le conseil a présenté un rapport unanime faisant certaines recommandations pour le règlement du différend. La municipalité de la ville de Vancouver accepta le verdict, et il est reconnu que les employés intéressés s'en déclarèrent satisfaits.
					B.—INDUSTRIES AUTRES QUE LES EXPLOITATIONS MINIÈRES, LES MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET LES AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.				
1913 5 avril....	Certains fabricants de chaussures de la ville de Québec, savoir: J. H. Larochelle, W. A. Marsh et Cie, J. Ritchie et Cie, et O. Goulet, et employés, membres de la Fraternité Nationale des Cordonniers-Machinistes de Québec.	Employés.....	Québec, Qué.....	.....	Concernant salaires et prétendue violation de l'entente.	L'hon. H. Cyrias Pelletier, (*Pr.*) 4; Félix Marois, (*P.*) 1; Gaudiose Hébert, (*H.*) 1.	1913 28 avril...	1913 2 juin.... 18 juin....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. Hébert. Les compagnies intéressées se déclarèrent satisfaites du verdict. Cependant, les employés refusèrent de l'accepter. Il n'y a pas eu de cessation générale du travail.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1914–1915—*Suite.*

RELEVÉ des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi, du 1er avril 1914 au 31 mars 1915.

A.—MINES, MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATIONS ET AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 1, loi E.D.I., sur recommandation de la partie intéressée.
2. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 2, loi E.D.I., sans recommandation de la partie intéressée.
3. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 3, loi E.D.I., sur recommandation des deux membres nommés en premier lieu.
4. Conseil établi par le ministre. en vertu de l'art. 8, parag. 4, loi E.D.I., sans recommandation des deux membres en premier lieu.

I.—INDUSTRIE DES MINES ET DE LA FONTE DES MÉTAUX.

1. MINES MÉTALLIFÈRES.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1914 16 juillet..	La *Timiskaming Mining Co.* et les mineurs, ouvriers travaillant à la surface, et employés de moulins membres de la *Cobalt Miners' Union* n° *146 W. F. M.*	Employés.....	Cobalt, Ont.....	125.....	Concernant la réduction projetée des salaires.	Son honneur le juge A. A. Mahaffy, (*Pr.*) 4; R. P. Rogers,)*P.*(1; Jas. Dogue, (*H.*) 1.	1 août.... 1914	3 sept.... 11 sept.... 1914	La compagnie avait cessé son exploitation antérieurement à l'enquête à raison des conditions causées par la guerre. Le conseil présenta deux rapports, le rapport de la minorité portait la signature de M. Dogue. Le conseil recommanda certaines améliorations dans les conditions d'emploi et elles s'appliqueront dès que l'on reprendra le travail.
1914 8 oct.....	La *Miller Lake O'Brien Mine* et employés, membres de la *Gowganda Miners' Union, n° 154 W. F. M.*	Employés.....	Gowganda, Ont.....	50 dir..... 100 indir....	Concernant la réduction projetée des gages, les conditions d'emploi et la prétendue injustice à l'égard des membres de l'Union.	Son honneur le juge A. A. Mahaffy, (*Pr.*) 4; R. H. James, (*P.*) 1; Robt. A. Allen, (*H.*)1.	5 nov.... 1914	27 nov.... 30 nov... 1914	Un rapport de minorité signé par M. Allen accompagnait le rapport du conseil. Le conseil a recommandé que les employés acceptent les taux réduits jusqu'à ce que l'on en soit revenu aux conditions normales. Il n'y a pas eu interruption de travail.

II. TRANSPORT ET COMMUNICATIONS.

1. Chemins de fer.

1913 20 nov....	La Compagnie du chemin de fer Grand-Tronc-Pacifique et machinistes et chaudronniers, membres des loges 484 et 559, *International Association Machinists*, et Loge n° 529, *International Brotherhood of Boilermakers and Iron Ship Builders.*	Employés....	Réseau du G.-T.-P.	700 dir..... 1,000 indir..	Concernant les gages et conditions d'emploi.	L'honorable juge A. Haggart, (*P.*) 4; Wm. Cross, (*P.*) 1; Thos. J. Murray, (*H.*)1	6 déc 1913	14 avril... 1914	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. W. Cross. La sentence arbitrale a été déclarée acceptable par les employés intéressés, mais la compagnie n'a pas voulu l'accepter. Il n'y a pas eu interruption de travail.
1914 9 jan....	La Compagnie *Canadien Nord* et les employés, membres de *l'International Brotherhood of Maintenance-of-Way employees.*	Employés....	Voies du chemin de fer Canadien-Nord	1,800 dir.... 3,000 à 4,000 indir	Concernant les gages....	Son honneur le juge R. D. Gunn, (*Pr.*)3; W. N. Tilby, (*P.*) 1; Henry Irwin, (*H.*)1.	5 mars.1 1914 13	1 juin..... juillet.. 1914	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Irwin. Le conseil a recommandé qu'il ne fût apporté aucun changement dans les taux des gages payés aux employés en cause. Les deux parties ont convenu de la chose.
31 mars...	La compagnie du chemin de fer Canadien-Pacifique et les conducteurs, employés de convois et de cour, membres de l'*Order of Railway Conductors and Brotherhood of Railway Trainman.*	Employés.....	Lignes de l'Ouest du chemin de fer P.-C	3,000 dir... .2,700 indir.	Concernant la demande de revision de l'échelle des gages et des conditions d'emploi.	Son honneur le juge R. D. Gunn, (*Pr.*)4; Isaac Pitblado. (*P.*)1; D. Campbell, (*H.*) 1;	20 avril... 1914	5 août... 1914	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Campbell. M. Pitblado, tout en signant le rapport, a fait quelques réserves qu'il a mentionnées dans un rapport distinct. Les employés refusèrent d'accepter la décision du conseil et demandèrent que l'on continue à payer les gages en vigueur. La compagnie a subséquemment convenu de le faire.
1914 22 avril...	La *Michigan Central Railroad Company* et les employés, chefs du mouvement, chefs de gare, etc., membres de l'*Order of Railway Telegraphers.*	Employés.....	Lignes du M.C.R. au Canada.	115 dir..... 3,000 indir..	Concernant les gages et les conditions d'emploi.	Son honneur le juge Colin G. Snider, (*Pr.*) 4; Rodger Black, (*P.*) 1; David Campbell, (*H.*)	12 mai.... 1914	19 juin.... 1914	Le rapport du conseil était signé par les trois membres, cependant, M Black différait d'avis sur un ou deux points. A la suite du rapport, des négociations eurent lieu entre la compagnie et les employés intéressés et le résultat fut un règlement de tous les points en contestation.

2. Tramways.

1914 mars....	La *British Columbia Electric Railway Company* et employés, membres de la division locale n° 101, Vancouver, n° 109 Victoria, et n° 134 New - Westminster, *Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Vancouver, Victoria et New-Westminster, C.-B.	137 dir..... 1,563 indir..	Concernant l'interprétation par la compagnie. de certains articles de la convention.	Son honneur le juge W. A. Macdonald, (*Pr.*) 4; John Elliot, (*P.*) 1; Jas. H. McVeity, (*H.*)1	27 mars... 1914	5 juin.... 1914	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Elliot. Grâce aux efforts de M. McNiven, l'un des fonctionnaires du ministère du travail, des conférences eurent lieu et le résultat fut un arrangement satisfaisant.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1915-1914—*Suite.*

II. TRANSPORT ET COMMUNICATIONS—*Fin.*

2. TRAMWAYS—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*H.*) Hommes. (*P.*) Patron;	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1914 6 juin.....	La *St. John Railway Co.* et les employés, membres de la division n° 663 de l'*Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Saint-Jean, N.-B..	90 dir..... 60 indir.....	Concernant la prétendue injustice à l'égard d'un membre de l'union.	Robert L. Hayes, (*Pr.*) 3; Son honneur le juge J. J. Forbes, (*P.*) 2; L. Sugrue, (*H.*) 1.	22 juin.... 1914	8 juill.... 1914	Le conseil a présenté un rapport unanime faisant certaines recommandations concernant le règlement du différend. La compagnie refusa d'accepter la décision et il s'en suivit une grève des employés, qui se continua du 22 au 24 juillet, date à laquelle les deux parties en vinrent à un arrangement.
2 juillet...	La *Ottawa Electric Railway Company et les* employés, membres de la division n° 279 de l'*Almagamated Association of Street Railway Employees of America.*	Employés.....	Ottawa, Ont.....	450.....	Concernant les gages, heures d'emploi et reconnaissance de l'union.	A. E. Fripp, M.P., (*H.*) 1.	.....	.....	Procédures discontinuées, un arrangement ayant été conclu par les deux parties intéressées, lequel sera en vigueur jusqu'au 30 juin 1916.

III. ÉCLAIRAGE ET FORCE MOTRICE.

1914 2 mai.....	La *Toronto Electric Light Co.* et la *Toronto Railway Co.* et les ouvriers en électricité, membres de la Local n° *353, International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Toronto, Ont.....	200.....	Concernant les gages, conditions d'emploi et prétendue injustice à l'égard des membres de l'union.	Son Honneur le juge D. McGibbon, (*Pr.*) 3; H. H. Dewart, C.R., (*P.*) 1; J. G. O'Donoghue, (*H.*) 1.	12 mai.... 1914	28 juillet.. 1914	Le rapport du conseil dans le cas de la *Toronto Electric Light Company* était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Dewart. Les négociations ont amené un règlement du différend, obviant ainsi à la nécessité de toute action relativement au différend entre la *Toronto Railway Company* et ses employés.
18 juin....	La *Dominion Iron and Steel Co.* et les ouvriers en électricité, membre de la *Local n° 293, International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Sydney, N.-E.....	45 dir..... 2,000 à 3,000 indir...	Concernant la prétendue injustice commise à l'égard des membres de l'union.	Révérend I. W. MacMillan, (*Pr.*) 3; W. H. Chase, (*P.*) 1; Arthur S. Kendall, M.D., (*H.*) 1.	14 juillet.. 1914	15 août... 1914	Le conseil a présenté un rapport unanime accompagné d'un arrangement signé au nom des deux parties intéressées.

1914 15 juillet..	La *Dominion Power & Transmission Co., Ltd.* et les ouvriers en électricité, membres de la *Local n° 390, International Brotherhood of Electrical Workers*, et autres.	Employés.....	Hamilton, Ont.....	16 dir..... 14 indir.	Concernant les gages, heures et conditions d'emploi.	Son honneur le juge L. B. C. Livingstone, (*Pr.*) 4; C. F. Maxwell, (*P.*) 2; John B. Pegg, (*H.*) 1.	10 août .. 1914	28 août... 1914	Le rapport du conseil exposait qu'à la demande des deux parties intéressées l'enquête n'était pas continuée.
			IV. Services municipaux d'utilité publique.						
9 mai.....	La *Toronto Hydro-Electric System* et les ouvriers en électricité, membres de la *Local n° 353 International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Toronto, Ont.....	290 dir..... 55 indit.....	Concernant salaires, heures, conditions d'emploi et prétendue injustice à l'égard des membres de l'union.	Son honneur le juge Colin G. Snider, (*Pr.*) 4; F. W. Wegenast, (*P.*) 1. Fred Bancroft, (*H.*) 1.	27 mai.... 1914	19 juin.... 1914	Le rapport était signé par le président et M. Bancroft et contenait une échelle de salaires et la liste des conditions d'emploi qui devaient venir en vigueur à compter du 1er mai 1914. M. Wegenast n'approuvait pas la décision. Les deux parties intéressées l'ont acceptée.
4 juin.....	La *London Hydro-Electric Commission et les* ouvriers en électricité, membres de la *Local n° 120, International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	London, Ont.....	26 dir..... 11 indir.....	Concernant salaires et conditions d'emploi.	John Jacobs, (*H.*) 1...	.....	.....	Procédures discontinuées à la demande des deux parties intéressées.
1914 13 oct.....	La cité d'Edmonton et les employés du téléphone, de l'éclairage à l'électricité et du tramway, membres de la *Local n° 544, International Brotherhood of Electrical Workers*, et les employés de l'usine de force motrice n'appartenant pas à l'union...	Employés.....	Edmonton, Alta....	255 dir..... 55 indir.	Concernant prétendue réduction des gages sans l'avis requis.	L'honorable le juge J. D. Hyndman, (*Pr.*) 3; Kenneth W. Mackenzie, (*P.*) 1; John B. Pegg, (*H.*) 1	11 mars... 1915	23 mars... 1915	Avant l'enquête il a été conclu des arrangements entre le conseil municipal d'Edmonton et les employés des divisions du téléphone, de l'éclairage à l'électricité et du tramway. En conséquence le conseil ne s'est occupé que du cas des employés de l'usine de force motrice. Le rapport était signé par les trois membres, M. Pegg, cependant, ne s'accordant point avec ses collègues sur un point. La décision a été acceptée par les deux parties intéressées.
1915 9 mars....	La ville de Calgary et les ouvriers en électricité, membres de la *Local n° 348, International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Calgary, Alta.....	30.....	Concernant la réduction projetée des gages et l'abrogation de la convention.	R. A. Brown, (*P*);.. John B. Pegg. (*H.*) 1.	.....	.....	Procédures non terminées.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1914-1915—*Fin.*

B.—INDUSTRIES AUTRES QUE LES EXPLOITATIONS MINIÈRES, LES MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET LES AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1914 7 mai	La *Ottawa Car Manufacturing Co. Ltd.*, et les machinistes et chaudronniers, membres de la loge n° 214, *International Association of Machinists.*	Employés	Ottawa, Ont.	75	Concernant les gages et les conditions d'emploi	Hamnett P. Hill, (*Pr.*) 3; Geo. F. Henderson, C.R., (*P.*) 1; J. C. Waters, (*H.*) 1.	9 mai 1914	29 mai 1914	Le conseil a présenté un rapport unanime, accompagné d'une convention conclue par les deux parties.
15 juin	Certains entrepreneurs de Montréal et leurs employés respectifs charpentiers et menuisiers, membres de la *United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America.*	Employés	Montréal, Qué.	500	Concernant le prétendu refus des employeurs d'observer le règlement de 1912.	L'honorable juge J. Beaudin, (*Pr.*) 4; John J. York, (*P.*) 1; Gustave Francq, (*H.*) 1.	23 juin 1914	21 juillet 1915	Le rapport du conseil était unanime et accompagné d'un mémoire de convention signé au nom des deux parties intéressées et bon jusqu'au 1er juin 1917. Une grève avait eu lieu le 1er juin et s'était continuée jusqu'au 15 juin, alors que par suite des efforts d'un fonctionnaire du ministère du Travail, les différends en question furent envoyés à un conseil pour règlement aux termes de l'article 63 de la loi.
1914 8 déc.	*J. D. McArthur and Co., Ltd.*, entrepreneurs et employés aux usines du chemin de fer Edmonton, Dunvegan et Colombie-Britannique à Edmonton-Ouest, Alta.	Employés	Edmonton, Alta.	127	Concernant la réduction des gages.	L'honorable juge J. D. Hyndman, (*Pr.*) 3; O. M. Biggar, C.R., (*P.*) 1; Wm. Macadams, (*H.*) 1.	1915 4 janv.	.....	Procédures non terminées.
1915 14 janv.	*J. D. McArthur and Co., Ltd.*, entrepreneurs et employés, soit les préposés aux trains du chemin de fer d'Edmonton, Dunvegan et Colombie-Britannique et de l'Alberta and Great Waterways Railway.	Employés	Chemin de fer d'Edmonton, Dunvegan et Colombie-Britannique et l'Alberta and Great Waterways Railway.	.....	Concernant la réduction des gages.	S. A. Dickson, (*Pr.*) 4; O. M. Biggar, C.R., (*P.*) 1; D. Campbell, (*H.*) 1.	16 mars	.....	Procédures non terminées.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907—Procédures 1915–1916.

Relevé des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi du 1er avril 1915 au 31 mars 1916.

A.—MINES, MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATIONS, ET AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1.—Nommé par le ministre, en vertu de l'art. 8, paragraphe 1, de la Loi des Enquêtes, sur la recommandation de la partie intéressée.
2.—Nommé par le ministre, en vertu de l'art. 8, paragraphe 2, de la Loi des Enquêtes, en l'absence de recommandation de la partie intéressée.
3.—Nommé par le ministre, en vertu de l'art. 8, paragraphe 3, de la Loi des Enquêtes, sur la recommandation collective des deux membres déjà nommés.
4.—Nommé par le ministre, en vertu de l'art. 8, paragraphe 4, de la Loi des Enquêtes, en l'absence de recommandation collective par les deux membres déjà nommés.

I.—INDUSTRIE DES MINES ET DE LA FONTE DES MÉTAUX.

1. Houillères.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil	Résultat de l'enquête.
1915 19 août...	*Intercolonial Coal Mining Co., Ltd.*, et ses employés.	Employés.....	Westville, N.-E.....	366.....	Au sujet des salaires.....	Son honneur le juge W. B. Wallace, (*Pr.*) 3; John MacKeen (*P.*) 1; Simon Lott, (*H.*) 1.	1915 1 sept....	1915 17 sept....	Le conseil a préparé un rapport unanime, faisant certaines recommandations au sujet du règlement du différend; les deux parties en cause les ont acceptées.
20 nov....	*Acadia Coal Co., Ltd.*, et ses employés.	Employés.....	Stellarton, N.-E...	430.....	Au sujet des salaires.....	Son honneur le juge W. B. Wallace, (*Pr.*) 3; W. H. Chase, (*P.*) 1; Simon Lott, (*H.*) 1.	30 nov.... 1915	13 déc.... 1915	Le conseil a préparé un rapport unanime faisant certaines recommandations au sujet du règlement du différend. La compagnie a accepté le jugement et il a été entendu que les employés en cause le trouvaient acceptable, ce qui a servi à éviter la grève imminente.

II.—TRANSPORT ET COMMUNICATIONS.

1. Chemins de fer.

1915 16 avril...	*Canadian Northern Railway Co.* et ses employés membres de *l'Order of Railway Conductors*, du *Brotherhood of Railroad Trainmen* et de l'*Order of Railroad Telegraphers.*	Employés.....	Lignes du Canadian Northern Ontario, du Bay of Quinte, et du B. W. & N.W.	300 direct. et 4,000 indir.	Au sujet des salaires et des conditions de l'emploi.	.....	.....	.....	A la prière des deux parties en cause, on n'a pas donné suite à la demande, les causes du différend ayant été réglées à la suite de pourparlers.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1915-1916—*Suite.*

II. TRANSPORT ET COMMUNICATIONS—*Suite.*

1. CHEMINS DE FER—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
17 mai....	*Canadian Northern Railway Co.* et les employés de ses lignes de l'Est, membres du *Brotherhood of Locomotive Engineers* et du *Brotherhood of Locomotive Firemen and Enginemen*	Employés.....	Lignes du chemin de fer Canadian-Northern à l'est de Port-Arthur, Ont.	407 direct... 1,120 indir..	A propos de la demande par les employés, des mêmes taux et règlement que sur les lignes à l'ouest des Grands lacs.	Son honneur le juge Emerson Coatsworth, (*Pr.*) 4; F. H. McGuigan, (*P.*) 1; D. Campbell, (*H.*) 1.	21 juin.... 1915	22 oct..... 1915	Le conseil a fait un rapport unanime, accompagné de la proposition d'une échelle de salaires et de règlements entrant en vigueur le 1er novembre 1915. Les employés d'abord, puis la compagnie ont accepté le règlement.
28 juin....	*Grand Trunk Pacific Railway Co.* et ses employés, membres de l'*International Brotherhood of Maintenance -of -Way Employees.*	Employés.....	Lignes du chemin de fer Grand-Tronc-Pacifique.	1,800 direct 1,400 indir..	A propos de l'expiration du contrat de travail et d'une réduction projetée des salaires.	.....	.....	.....	Au cours de la constitution d'un conseil, on a retiré la demande afin de permettre la reprise des négociations qui a eu pour effet de faire retirer par la compagnie ses propositions de diminution de salaires.
1916 28 fév.....	*Toronto, Hamilton and Buffalo Railway Co.* et ses employés du département des locomotives et des wagons, membres de la *T. H. and B. System Federation n° 36*, de l'*international Association of Machinists and Helpers n° 414*, de l'*International Brotherhood of Iron Ship Builders and Helpers n° 421*, de l'*International Brotherhood of Blacksmiths and Helpers n° 330*, et du *Brotherhood of Railway Carmen of America n° 94.*	Employés.....	Hamilton, Ont.....	105 direct... 12 indir.	Au sujet des salaires, des heures et des conditions de l'emploi.	Son honneur le juge Colin G. Snider, (*Pr.*) 4; Geo. S. Kerr, C. R., (*P.*) 1; Jas. Simpson, (*H.*) 1.	1916 28 mars...	.....	Procédures inachevées.

2. TRAMWAYS.

1915 29 juin....	*British Columbia Electric Railway Co.* et ses employés, membres des divisions locales n° 101 Vancouver, n° 109 Victoria et n° 134 New-Westminster, *Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Patron.....	Vancouver, Victoria et New-Westminster, C.-B.	1,058 direct. 156 indir....	Au sujet d'une réduction projetée des salaires et de changements dans les conditions de travail.	L'honorable juge W. A. Macdonald, (*Pr.*) 4; A. G. McCandless, (*P.*) 1; Jas. H. McVeity, (*H.*) 1.	1915 8 juillet..	1915 7 sept....	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. McVeity. La compagnie acceptait le jugement, les employés, non. Grâce à l'activité d'un officier du département, les parties en cause sont entrées en pourparlers avec le résultat qu'elles en sont venues à une entente réglant tous les points en litige.
1915 19 juillet..	*British Columbia Electric Railway Co.* et ses employés, membres des unions locales n° 213 Vancouver, n° 230 Victoria et n° 558 New-Westminster, *International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Vancouver, Victoria, et New Westminster, C.-B.	150.....	Au sujet des salaires, des heures de travail, des conditions de l'emploi et de prétendus renvois injustes.	L'honorable juge W. A. Macdonald, (*Pr.*) 4; Jas. A. Harvey, C.R., (*P.*) 2; Edmund H. Morrison, (*H.*) 1.	14 août...	15 sept....	Le conseil a préparé un rapport unanime et l'a fait accompagner de la proposition d'un tableau de règlement et de taux étant en vigueur pendant deux ans, à partir du 15 septembre 1915. Les employés en cause ont déclaré le jugement acceptable, mais la compagnie a refusé de l'accepter.
1915 30 août...	Ville d'Edmonton et ses employés, membres de la division locale n° 569, *Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Edmonton, Alberta	250.....	Au sujet de l'annulation de la convention.	.....	.....	.....	Au cours de la constitution du conseil, le ministère a appris que le différend avait été réglé, les deux parties en cause en étant venues à une entente.
1915 11 nov....	Ville d'Edmonton et ses employés, membres de la division locale n° 569, *Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Edmonton, Alberta.	6 direct.... 220 indir....	Au sujet de prétendues distinctions injustes contre des membres de l'union, amenant un certain nombre de renvois.	Frank Ford, C. R., (*Pr.*) 3; J. E. Wallbridge, (*P.*) 1.; Wm. McAdams, (*H.*) 1.	1915 20 déc....	1916 11 mars...	Un rapport unanime fut présenté par le conseil, accompagné d'une convention conclue entre les parties en cause, couvrant tous les points excepté le cas d'un renvoi au sujet duque lil est entendu que la décision du bureau est finale. Il a été décidé que l'employé, au lieu d'être congédié, serait suspendu.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1915-1916—*Fin.*

II.—TRANSPORT ET COMMUNICATIONS—*Fin.*

3. MARINE.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*H.*) Hommes. (*P.*) Patron;	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1915 20 déc....	Certaines compagnies de navigation faisant affaires dans le port de Saint-Jean, N.-B., comprenant la *Allan Line*, *les C.P.R. Steamship Lines*, *Elder, Dempster & Co.*, la *Head Line*, la *New Zealand Shipping Co.*, la *Furness Line*, la *Manchester Line*, (*Furness, Withy & Co.*), *Robert Reford Co.*, *Donaldson Line*, et la *Royal Mail Steam Packet Co.*; aussi *H. S. Gregory & Sons* et *H, W. Parlee*, arrimeurs et entrepreneurs; et *Wm. Thompson & Co., Ltd*, *J. E. Moore & Co.*, *J. T. Knight & Co.*, *W. M. McKay, Ltd.*, *Geo. McKean & Co., Ltd.*, *J. B. Brand*, *R. C. Elkin* et *Alexander Watson*, courtiers et arrimeurs, et les débardeurs, membres de la *Longshoremen's Association of St. John.*	Employés.....	Saint-Jean, N.-B....	1,135.....	Au sujet des salaires, des heures de travail et des conditions de l'emploi.	W. E. Foster, (*Pr.*) 3; J. H. Lauer, (*P.*) 1; J. E. Tighe, (*H.*) 1.	1916 1er janv.	1916 24 janv....	Un rapport unanime a été présenté par le conseil, renfermant les conditions du projet d'entente devant prendre effet du 18 janvier 1916 jusqu'au 1er décembre 1919. L'entente a été acceptée par les employés et la plupart des employeurs firent savoir qu'ils l'accepteraient.

III. SERVICES PUBLICS ET MUNICIPAUX.

1915 9 mars....	Ville de Calgary et ses ouvriers électriciens, membres de l'union locale n° 348, *International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Calgary, Alta.....	30.....	Au sujet d'une réduction projetée des salaires et de l'expiration de la convention de travail.	Col. G. E. Sanders, (*Pr.*) 3; R. A. Brown, (*P.*) 1; John B. Pegg, (*H.*) 1.	1915 2 avril....	1915 5 mai.....	Un rapport unanime fut présenté par le conseil, accompagné d'une convention conclue entre les deux parties en cause.

1915 26 mai....	Commission hydro-électrique de Toronto et ses ouvriers électriciens, membres de l'union locale n° 363, *International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Toronto, Ont.....	175 dir..... 25 indir....	Au sujet des salaires et des conditions de l'emploi.	Son honneur le juge Emerson Coatsworth, (*Pr.*) 4; F. Erichsen Brown, (*P.*) 1; Fred Bancroft, (*H.*) 1.	1915 2 juil.....	1915 13 août... 20 août...	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. Brown. Les employés étaient prêts à accepter le rapport de la majorité. La partie adverse, cependant, refusait de s'y conformer, et une grève fut déclarée le 2 novembre 1915, laquelle dura jusqu'au 23 novembre 1915, date à laquelle les employés retournèrent à l'ouvrage à peu près aux termes du rapport de la minorité.

B.—INDUSTRIES AUTRES QUE LES EXPLOITATIONS MINIÈRES, LES MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATION, ET LES AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1914 8 déc.....	*J. D. McArthur & Co., Ltd.*, entrepreneurs, et leurs employés, ouvriers employés dans les ateliers du chemin de fer Edmonton, Dunvegan & British Columbia à West Edmonton, Alberta.	Employés.....	Edmonton, Alberta.	127.....	Au sujet d'une réduction de salaires.	L'honorable M. Le juge J. D. Hyndman, (*Pr.*) 3; O. M. Biggar, C.R., (*P.*) 1. Wm. MacAdams, (*H.*) (*H.*) 1.	1915 4 janv....	1915 20 mai....	Le conseil présenta un rapport unanime disant que les deux parties en cause acceptaient sa décision. Le différend était donc réglé.
1915 14 janv....	*J. D. McArthur & Co., Ltd.*, entrepreneurs, et leurs employés, membres des équipes de grains sur le chemin de fer Edmonton, Dunvegan & British Columbia et sur le chemin de fer Alberta and Great Waterways.	Employés.....	Chemin de fer Edmonton, Dunvegan and British Columbia et chemin de fer Alberta and Great Waterways.	.....	Au sujet d'une réduction de salaires.	S.A.Dickson, (*Pr.*) 4; O. M. Biggar, C.R., (*P.*) 1. D. Campbell, (*H.*) 1.	16 mars..	19 avril..	Le conseil présenta un rapport unanime recommandant de rétablir l'échelle de salaires payés avant la réduction du 1er novembre 1914. Ses deux parties en cause acceptèrent la décision du conseil.
28 mai....	*Ottawa Car Manufacturing Co., Ltd.*, et ses machinistes, membres de la loge n° 412, *International Association of Machinists.*	Employés.....	Ottawa, Ont.....	100.....	Au sujet des salaires et des conditions de l'emploi.	Hamnett P. Hill, (*Pr.*) 3. Geo. F. Henderson, C.R., (*P.*) 1; Jas. Simpson, (*H.*) 1.	29 mai....	17 juin....	Le rapport a été signé par les trois arbitres, M. Simpson n'étant pas d'accord sur un point. Le rapport était accompagné d'une convention conclue entre les parties en cause.
19 août...	*Nova Scotia Steel and Coal Co., Ltd.*, et *Eastern Car Co., Ltd.*, et leurs ouvriers employés à la fabrication de munitions de guerre.	Employés....	New-Glasgow et Trenton, N.-E.	2,000.....	Au sujet d'une réduction de salaires.	Son honneur le juge Emerson Coatsworth, (*Pr.*) 4; Col. B. A. Weston. (*P.*) 1; R. H. Murray, (*H.*) 1.	1 sept.....	27 sept....	Avant la requête, les employés s'étaient déclarés en grève. On a induit les parties intéressées à soumettre leur différend, en vertu du paragraphe 63, à un conseil d'arbitrage, et par conséquent les employés reprirent leur travail. Le rapport du conseil était unanime et réglait tous les points en litige, une entente ayant été signée, avant l'enquête, par les deux parties en cause s'engageant à accepter comme finales les conclusions du conseil pour d'ici à la fin de la guerre, ou aussi longtemps que les compagnies s'occuperont de munitions de guerre

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1916–1917.

RELEVÉ des demandes de conseils de conciliation et d'enquête et des procédures sous l'empire de cette loi, du 1er avril 1916 au 31 mars 1917.

A.—MINES, MOYENS DE TRANSPORT ET DE COMMUNICATIONS ET AUTRES SERVICES D'UTILITÉ PUBLIQUE.

1. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 1, loi E.D.I., sur recommandation de la partie intéressée.
2. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 2, loi E.D.I., sans recommandation de la partie intéressée.
3. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 3, loi E.D.I., sur recommandation des deux membres nommés en premier lieu.
4. Conseil établi par le ministre, en vertu de l'art. 8, parag. 4, loi E.D.I., sans recommandation des deux membres nommés en premier lieu.

I.—INDUSTRIE DES MINES ET DE LA FONTE DES MÉTAUX.

1.—MINES DE CHARBON.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P*) Patron; (*H*). Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enqu?te.
1916 10 mai...	*Acadia Coal Co., Limited* et employés.	Employés.....	Stellar, N.-E.....	1,.000.....	Concernant les salaires, les heures et les conditions d'emploi.	Son honneur le juge E. Coatsworth, (*Pr.*) 4; W. H. Chase, (*P.*) 1; R. H. Murray, (*H.*) 1.	1916 22 mai....	1916 5 juin....	Les ouvriers se sont mis en grève le 18 avril, mais ils sont retournés au travail après avoir décidé de demander un conseil. On a déclaré au nom des ouvriers qu'ils consentaient à se soumettre à la décision du conseil, mais on n'a pas informé le département des dispositions de la compagnie à cet égard. Il n'y a eu aucune autre cessation de travail.
1917 10 mars..	*La Dominion Coal Co., Limited*, et certains employés dont une partie se sont dits membres des *United Mine Workers of Nova Scotia.*	Employés.....	Glace-Bay, N.-E....	1,500 dir..... 4,000 ind.	Concernant les salaires et une prétendue hostilité à l'égard des membres de l'union.	.....	.....	.....	Ce différend a fait le sujet d'une enquête par l'un des fonctionnaires du ministère, enquête qui a abouti au règlement de certaines question en litige. Les procédures, toutes fois n'étaient pas encore terminées à la fin de l'exercice.
1917 31 mars...	La *Dominion Coal Ltd.*, et certains employés, membres de la *Provincial Workmen's Association.*	Employés.....	Glace-Bay, N.-E....	5,000.....	Concernant les salaires et les conditions d'emploi.	.....	.....	.....	Ce différend est virtuellement le même que le précédent, bien que la requête provienne de requérants différents, les employés étant répartis entre deux unions. Procédures non terminées.

1916 29 mai....	La *Consolidated Mining and Smelting Co., of Canada, Ltd.*, et employés, membres de la *Trail Mill and Smelter-men's Union* n° 105, Fédération des Mineurs de l'Ouest.	Employés.....	Trail, C.-B.....	1,200 dir..... 50 indir.	Concernant les salaires et les conditions d'emploi.	A. C. Flumerfelt, (*P.*) 1; David Rees, (*H.*) 1.	.....	.....	Pendant la constitution finale du conseil, un arrangement a été conclu par les parties intéressées, le fonctionnaire du ministère résidant sur la côte du Pacifique ayant visité la localité et aidé à l'obtention de ce résultat. Bien que ce différend soit classé parmi ceux des mines métallifères il n'était pas certain qu'il fut soumis à l'opération du statut, n'eût été l'amendement étendant l'application de la Loi aux différends qui s'élèvent dans les industries de la guerre.
1916 12 juin...	La *Consolidated Mining and Smelting Co. of Canada, Ltd.*, et la *Le Roi n° 2, Ltd*, et employés, membres de la *Rossland Miners Union n° 38*, Fédération des Mineurs de l'Ouest.	Employés.....	Rossland, C.-B.....	800.....	Concernant les salaires...	.....	.....	.....	Il a été convenu que le conseil établi à Trail s'occuperait aussi de ce différend. Comme dans les cas précédent la procédure du conseil n'a pas été nécessaire. Un arrangement a été conclu par les parties intéressées, le fonctionnaire du ministère résidant sur la côte du Pacifique ayant visité la localité et contribué à l'obtention de ce résultat.
1916 24 juin....	Différentes compagnies minières opérant au camp de Cobalt et dans le voisinage, et leurs employés, membres de la *Cobalt Miners Union, n° 146*, Fédération des Mineurs de l'Ouest.	Employés.....	Cobalt Camp Ont., et voisinage.	2,200.....	Concernant les salaires et les conditions d'emploi.	.....	.....	.....	Etant donné que le différend affectait différentes compagnies dont on ne pouvait obtenir le consentement à l'établissement d'un seul conseil comme les employés le demandaient. il fut décidé que le différend ne tombait pas sous l'autorité de la loi, mais une enquête sur les questions en litige eut lieu devant la commission royale. Il n'y eut pas cessation de travail.

3. MINES D'AMIANTE.

1916 21 juillet..	La *Asbestos Corporation*, la *Johnson Mines*, la *Jacob Mining Co., Ltd.*, la *Bell Asbestos Mines, Ltd.*, et la *Martin Bennett, Ltd.*, et leurs employés, membres de l'union locale. n° 143, de la Fédération des Mineurs de l'Ouest.	Employés.....	Thetford Mines, Qu	900 dir..... 500 indir....	Concernant les salaires et la reconnaissance de l'union.	.....	.....	.....	Etant donné que le différend affectait différentes compagnies dont on ne pouvait obtenir le consentement à l'établissement d'un seul conseil, comme les employés le demandaient, il fut décidé que le différend ne tombait pas sous l'autorité de la loi, mais une enquête sur les questions en litige eut lieu devant la commission royale. Un règlement fut effectué à la suite de cette enquête; et les ouvriers qui s'étaient mis en grève avant l'enquête retournèrent au travail.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1916-1917—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET COMMUNICATIONS—*Suite.*

1. CHEMINS DE FER.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
28 fév..... 1916	La *Toronto, Hamilton and Buffalo Railway Co.* et employés du service des locomotives et wagons, membres du *T. H. & B. System*, de la Fédération n° 36, de l'*International Association of Machinists and Helpers* n° *414*, de l'*International Brotherhood of Iron Shipbuilders and Helpers* n° *421*, de l'*International Brotherhood of Blacksmiths and Helpers* n° *330*, et de la *Brotherhood of Railway Carmen of America* n° *94*.	Employés.....	Hamilton, Ont.....	105 dir..... 12 indir....	Concernant une demande relative à l'adoption de règlements et d'une échelle de taux.	Son honneur le juge Colin G. Snider, (*Pr.*) 4; Geo. S. Kerr, C.R., (*P.*) 1; James Simpson, (*H.*) 1.	28 mars... 1916	1er mai.. 1916	Un rapport unanime fut présenté par le conseil faisant certaines recommandations pour le règlement du différend. La décision ne fut acceptée par aucune des parties intéressées et une grève des employés se produisit le 20 mai 1916, laquelle n'était pas encore officiellement terminée à la fin de l'exercice. Il était entendu, cependant, que les grévistes avaient obtenu du travail ailleurs.
13 avril...	La Compagnie du Pacifique Canadien et les préposés à la manutention du fret, membres du Local n° 12, *Brotherhood of Railroad Freight Handlers*.	Employés.....	Winnipeg, Man.....	200 dir..... 1,000 indir..	Concernant les salaires, les conditions d'emploi et la reconnaissance de l'union.	.....	.....	.....	Pendant la constitution d'un conseil, un règlement fut effectué par les parties intéressées.
2 juin..... 1916	Le *Edmonton, Dunvegan & British Columbia Ry.*, l'*Alberta & Great Waterways Railway* et le *Central Canada Railway* et leurs employés préposés à l'entretien des voies, membres de l'*International Brotherhood of Railroad Employees*.	Employés.....	Lignes de l'*Edmonton, Dunvegan & British Columbia Ry*, du *Great Waterways Ry* et du *Central Canada Ry*.	300 dir.... 600 dir.....	Concernant les salaires, les heures et conditions d'emploi.	.....	.....	.....	Pendant la constitution d'un conseil un arrangement fut conclu par les parties intéressées, l'un des fonctionnaires du ministère résidant dans l'Ouest ayant passé à Edmonton et contribué à l'obtention de ce résultat.
8 juin.... 1916	La *Halifax and South Western Railway Co.* et employés, membres de la *Canadian Brotherhood of Railroad Employees*.	Employés.....	Lignes du *Halifax & South Western Ry.*	175.....	Concernant les salaires, les heures et conditions d'emploi.	.....	.....	.....	Pendant la constitution du conseil un règlement fut effectué par les parties intéressées.

juillet.. 1916	Le *Canadian Northern Ry.* et ses employés, membres de l'*International Brotherhood of Maintenance of Way Employees.*	Employés.....	Lignes du *Canadian Northern Ry.* à l'est l'est de Port-Arthur.	1,000 dir.... 3,000 indir..	Concernant les salaires, les heures et les conditions d'emploi.	Son honneur le juge R. D. Gunn, (*Pr.*) 3; F. H. Richardson, (*P.*) 1; G. D. Robertson, (*H.*) 1.	19 août... 1916	21 oct..... 2 nov.... 1916	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de la minorité signé par M. Richardson. Les employés acceptèrent la décision. Des négociatiions subséquentes entre les parties intéressées aboutirent à un règlement basé sur la décision du conseil.
15 août... 1916	L'*Algoma Centra* et la *Hudson Bay Ry. Co.* et les conducteurs, préposés aux bagages, serre-freins et employés de cours à son emploi, membres de l'*Order of Railway Conductors* et de la *Brotherhood of Railroad Trainmen.*	Employés.....	Sault-Ste-Marie, Ont	45 dir..... 150 indir....	Concernant les salaires et les conditions d'emploi.	Son honneur le juge Colin G. Snider, (*Pr.*) 3; F. H. McGuigan, (*P.*) 1; D. Campbell, (*H.*) 1.	29 août... 1916	14 sept.... 1916	Un rapport unanime fut présenté par le conseil, accompagné d'un règlement intervenu entre les parties intéressées.
15 août... 1916	Les chemins de fer du gouvernement canadien et les métiers fédérés des usines, membres de l'*International Association of Machinists*, de l'*International Bro. of Blacksmiths and Helpers*, de la *Bro. of Railway Carmen of America*, de l'*International Bro. of Boilermakers and Helpers*, de l'*International Association of Steamfitters and Plumbers* et de l'*International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Lignes des chemins de fer du gouvernement.	3,000.....	Concernant les salaires, les heures et les conditions d'emploi.	.....	.....	.....	Les procédures concernant l'institution d'un conseil furent suspendues pour permettre des négociations entre les parties intéressées. Aucune action ultérieure du ministère ne fut requise.
17 août... 1916	La Compagnie du chemin de fer Grand Tronc et ses employés préposés à l'entretien de la voie, membres de l'*International Brotherhood of Maintenance of Way Employees.*	Employés.....	Lignes du Grand-Tronc.	3,200.....	Concernant les salaires..	Son honneur le juge R. D. Gunn, (*Pr.*) 4; F. H. McGuigan, (*P.*) 1; G. D. Robertson, (*H.*) 1.	25 août... 1916	21 oct..... 25 oct..... 1916	Le rapport était accompagné d'un rapport de la minorité signé par McGuigan. La décision fut acceptée par les parties intéressées et le différend réglé en conséquence.
31 août... 1916	La *Fredericton and Grand Lake Coal and Railway Co.* et le *New Brunswick Coal and Railway* et les mécaniciens, chauffeurs, conducteurs, serre-freins et employés de cours, membres de la *Brotherhood of Locomotive Engineers* et de la *Bro. of Railroad Trainmen.*	Employés.....	Fredericton, N.-B...	20.....	Concernant les salaires et conditions d'emploi.	Son honneur le juge R. D. Gunn, (*Pr.*) 4; C. D. Richards, (*P.*) 2; G. D. Robertson, (*H.*) 1.	2 nov.... 1916	25 nov... 1916	Le rapport du conseil était signé par les trois membres: M. Richards, cependant, était dissident sur un point. Le rapport contenait un projet d'échelle de taux et de règlements. La compagnie se déclara prête à accepter la décision de M. Richards et des employés. Le différend fut ainsi réglé d'une manière satisfaisante.

LOI DES ENQUÊTES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1916-1917—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION—*Suite.*

1. CHEMINS DE FER—*Suite.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
1916 19 sept....	Cie du chemin de fer Pacifique-Canadien et cantonniers, membres de la *International Brotherhood of Maintenance of Way Employees.*	Employés.....	Réseau de la Cie du Chemin de fer Pacifique-Canadien.	6,000 dir.... 17,000 indir.	Concernant salaires et conditions d'emploi.	.....	.....	.....	Procédures relativement à l'établissement d'un conseil suspendues en vue de permettre, entre les intéressés, des négociations qui furent suivies d'un règlement des questions en litige.
7 oct..... 1916	Cie du chemin de fer *Canadien Nord* et ses cantonniers, membres de la *International Brotherhood of Maintenance of Way Employees.*	Employés.....	Réseau du chemin de fer *Canadien Nord* à l'ouest de Fort-William..	3,000 dir.... 2,000 indir..	Concernant salaires et conditions d'emploi.	E. L. Taylor, C.R., (*Pr.*) 4; Wm. Cross, (*P.*) 1; D. Campbell, (*H.*) 1.	2 nov.... 1916	11 déc.... 1916	Le conseil a présenté un rapport unanime accompagné d'une entente qui a été signée par les parties intéressées.
23 oct..... 1916	Cie du chemin de fer Pacifique-Canadien et ses conducteurs et employés du service des trains, membres de *The Order of Railway Conductors* et de la *Brotherhood of Railroad Trainmen.*	Patron.....	Réseau du chemin de fer Pacifique-Canadien.	7,000 dir... 50,000 indir.	Concernant salaires et conditions d'emploi.	.....	.....	.....	En attendant la constitution d'un conseil, le gouvernement fédéral, par l'entremise du premier ministre et du ministre du Travail, a fait des instances pour la reprise des négociations entre les parties intéressées. M. G. D. Robertson a agi en qualité de médiateur. Il s'en est suivi que la grève proposée a été contremandée et une entente a été conclue qui mit fin à tou les questions en litige.
27 nov.... 1916	Père *Marquette Railroad Co.* et ses cantonniers.	Employés.....	Division du Canada du ch. de fer Père Marquette,	120 dir..... 500 indir....	Concernant salaires.....	G. D. Robertson (*H.*) 1.	.....	.....	..Avant la constitution complète du conseil les parties intéressées ont conclu une entente,

	Cie du ch. de fer Pacifique-Canadien et ses employés aux locomotives, trains, parcs et gares et ses cantonniers membres de la *Brotherhood of Locomotive Engineers*, de *Order of Railway Conductors*, de la *Brotherhood of Railroad Trainmen Brotherhood of Locomotive Firemen and Enginemen, Order of Railroad Telegraphers*, et *International Bro. of Maintenance of Way Employees.*	Employés.....	Réseau du ch. de fer Pacifique-Canadien.	19,000.....	Concernant la surveillance d'un mécanicien.	E. L. Taylor, C. R., (*Pr.*) 4; I.Pitblado, C.R., (*P.*) 1; D. Campbell, (*H.*) 1.	19 fév..... 1917	12 mars... 1917	Le conseil a soumis un rapport unanime accompagné d'une convention de règlement signée par les parties intéressées.
26 mars... 1917	Cie du ch. de fer *Canadien Nord* et commis sténographes, préposés aux bagages, pointeurs de wagons, membres de la *Canadian Brotherhood of Railway Employees.*	Employés.....	Réseau du ch. de fer *Canadien Nord*, entre Port-Arthur et Winnipeg.	95 dir..... 25 indir.....	Concernant salaires et conditions d'emploi.	....	....	....	Procédures non terminées à la clôture de l'exercice.

2. TRAMWAYS.

11 mai.... 1916	Commission municipale des Tramways de Brantford et les employés de tramways, membres de la division n° 685, *Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Brantford, Ont.....	27 dir..... 5 indir.....	Concernant salaires, conditions d'emploi et demande de convention.	Son honneur le juge Colin G. Snider (*Pr.*) 4; F. W. Frank (*P.*) 1; Jos. Gibbons, (*H.*) 1.	23 mai.... 1916	6 juin..... 1916	Le conseil a soumis un rapport unanime accompagné d'une convention de règlement signée par les parties intéressées.
27 juin.... 1916	*Ottawa Electric Railway Co.* et employés de tramways, membres de la division n° 279, de l'*Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Ottawa, Ont.....	500.....	Concernant salaires, heures, conditions d'emploi, et prétendue distinction au détriment des membres de l'union.	Hamnett P. Hill (*Pr.*) 3; G. F. Henderson (*P.*) A. E. Fripp (*H.*) 1.	4 juillet... 1916	12 juillet.. 1916	Le conseil a soumis un rapport unanime accompagné d'une convention agrée par les parties intéressées.
2 sept..... 1916	Cité d'Edmonton et employés de tramways, membres de la division n° 569 de l'*Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Edmonton, Alta....	250.....	Concernant renouvellement de convention.	.....	.....	.....	Avant l'établissement d'un conseil les parties intéressées ont conclu un arrangement, un des officiers du ministère qui habite l'Ouest s'étant rendu à Edmonton où il contribua à ce résultat.

LOI DES ENQUETES EN MATIÈRE DE DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907—PROCÉDURES 1916-1917—*Suite.*

II.—TRANSPORT ET VOIES DE COMMUNICATION—*Suite.*

2. TRAMWAYS—*Fin.*

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
4 sept..... 1916	*Quebec Railway, Light, Heat and Power Co., Ltd.*, et employés de tramways, membres de la Fraternité Nationale des Employés de Tramways de Québec.	Employés.....	Québec, Qué.....	260 dir..... 305 indir....	Concernant salaires et conditions d'emploi.	L'hon. juge C. E. Dorion (*Pr.*) 3; Antonin Galipeault (*P.*) 1; Hector Laferté (*H.*)1..	13 oct..... 1916	8 déc..... 1916	Le conseil a soumis un rapport unanime énonçant les conditions d'un progès d'entente. Les parties intéressées ont approuvé la décision.
5 sept..... 1916	*Moosejaw Electric Ry. Co., Ltd.*, et employés de tramways membres de la division n° 614 de l'*Amalgamated Association of Street and Railway Employees of America.*	Employés.....	Moosejaw, Sask....	36.....	Concernant les salaires, les heures et la reconnaissance de l'union.	J. H. Wellington (*Pr.* 4; Jas. Thompson, (*P.*)1. Jas. Somerville(*H.*)1.	27 sept.... 1916	17 oct..... 1916	Le rapport du conseil était accompagné d'un rapport de minorité signé par M. Thompson. Les employés ont déclaré être disposés à s'en tenir à la décision, à cause de la guerre, mais la compagnie s'y est refusée. Le travail n'a pas été interrompu.
27 sept.... 1916	*Sandwich, Windsor and Amherstburg Railway Co.* et *Windsor and Tecumseh Railway* et employés de tramways, membres de l'*Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.*	Employés.....	Windsor, Ont.....	150.....	Concernant les salaires, les heures de travail et les conditions d'emploi.	S. H. le juge Jnõ. O. Drumgole (*Pr.*) 4 Ernest G. Henderson (*P.*) 1; Magnus Sinclair (*H.*)1.	11 oct..... 1916	9 nov.... 10 nov.... 1916	Les trois membres du conseil ont signé le rapport. Toutefois, M. Sinclair a soumis un rapport supplémentaire au sujet de la reconnaissance de l'*Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America.* Ce rapport était accompagné d'une entente conclue entre les parties intéressées.

3. MESSAGERIES.

11 déc.... 1916	*Canadian Northern Expr. Co.* et employés, membres de la *Canadian Brotherhood of Railway Employees.*	Employés.....	Réseau et centres d'exploitation du Canada.	300	Concernant les salaires, conditions d'emploi et prétendue distinction au détriment des membres de l'union.	John T. Haig (*P.*) 2; D. Campbell (*H.*) 1.	.....	.....	Les parties intéressées ont conclu une entente réglant les questions en litige avant la constitution du conseil.

27 janv.... 1917	Canadian Express Co. et employés, membres de la *Canadian Brotherhood of Railroad Employees.*	Employés.....	Réseau à l'ouest de North Bay, Ont.	100.....	Concernant salaires conditions d'emploi et prétendue distinction au détriment des membres de l'union.	E. L. Taylor, C. R. (*Pr.*) 4; D. Campbell, (*H.*)1.	17 fév..... 1917	.....	Procédures non terminées à la clôture de l'exercice.
				4. MARINE.					
18 nov.... 1916	*Dominion Coal Co., Ltd.*, et manutentionnaires de houille, membres de la *Coal Handlers' Union n° 810, International Longshoremen's Association.*	Patrons.....	St-Jean, N.-B.....	50 dir..... 1,000 indir..	Concernant salaires.....	.....	.....	.....	Une entente a été conclue entre les parties intéressées avant la constitution d'un conseil.
				5. TÉLÉGRAPHIE.					
13 juillet.. 1916	*Great North Western Telegraph Co. of Canada* et télégraphistes membres de la *Great North Western Division n° 43 Commercial Telegrapher's Union of America.*	Employés.....	Réseau télégraphique *Great North Western.*	325 dir..... 1,800 indir..	Concernant salaires, heures de travail et conditions d'emploi.	S. H. le juge Colin G. Snider (*Pr.*) 3; F. H. McGuigan (*P.*)2; D. M. Campbell (*H.*) 1.	8 août 1916	23 août.. 1916	Le conseil a présenté un rapport unanime accompagné d'une convention conclue par les parties intéressées.
14 fév..... 1917	Cie du ch. de fer Pacifique-Canadien et télégraphistes commerciaux, membres de la *Commercial Telegraphers' Union of America.*	Employés.....	Lignes télégraphiques du ch. de fer Pacifique-Canadien.	700 indir.... 2,200 indir..	Concernant destitution.	E. L. Taylor, C. R., (*Pr.*) 4; John T. Haig (*P.*) 2; J. C. Rooney (*H.*) 1.	1er mars.. 1917	.....	Procédures non terminées à la fin de l'exercice.
5 mars.... 1917	*Marconi Wireless Telegraph Co. of Canada, Ltd.*, et télégraphistes du service des paquebots de la côte du Pacifique.	Employés.....	Vancouver, C.-B....	23.....	Concernant salaires et conditions d'emploi.	R. R. Maitland (*Pr.*)3; Matthew J. Barr (*P.*) 1; Jas. H. McVety (*H.*) 1.	24 mars... 1917	.....	Procédures non terminées à la fin de l'exercice.
				III. ECLAIRAGE ET FORCE MOTRICE.					
6 juin..... 1916	*Montreal Light Heat and Power Co.* et électriciens, membres de la *Local Union n° 492, International Brotherhood of Electrical Workers.*	Employés.....	Montréal, Qué.....	250 dir..... 1,000 indir..	Concernant salaires, heures de travail et conditions d'emploi.	.....	.....	.....	Les parties au différend en sont venues à un règlement avant la constitution d'un conseil.

Loi des enquêtes en matières de différends industriels, 1907—Procédures 1916-1917—*Fin.*

IV. UTILITÉS PUBLIQUES MUNICIPALES.

Date de la réception de la requête.	Parties au différend.	Requérants.	Localité.	Nombre de personnes affectées.	Nature du différend.	Noms des membres du conseil: (*Pr.*) Président; (*P.*) Patron; (*H.*) Hommes.	Date de la constitution du conseil.	Date de la réception du rapport du conseil.	Résultat de l'enquête.
30 nov.... 1916	Cité d'Ottawa et employés du service d'eau membres de la *Federal Labour Union n° 15.*	Employés.....	Ottawa, Ont.....	45.....	Concernant salaires.....	Hamne tt P. Hill (*Pr.*) 3; G. A. Crain (*P.*) 1. J. C. Watters (*H.*) 1.	11 déc.... 1916	22 déc.... 1916	Le conseil a présenté un rapport unanime énonçant certaines recommandations pour le règlement du différend. Cette décision a été approuvée par les employés et on a cru savoir que la corporation d'Ottawa y agréait également.
29 mars... 1917	Cité de Vancouver et camionneurs, journaliers etc., employés aux services de la voirie, des vidanges, de l'eau des égouts et de l'entretien en général, membres de la *Civic Employees Union.*	Employés.....	Vancouver, C.-B....	400.....	Concernant les salaires, la nomination de contremaîtres et prétendue destruction au détriment des membres de l'union.	.....	.....	.....	Procédures non terminées à la fin de l'exercice.

VI—État indiquant toutes les grèves dans les mines et les services d'utilité publique, 1907–17.

[Dans cette table sont consignées toutes les grèves (ou lockouts) dans les mines et les services d'utilité publique survenues dans la période entre 1907 et 1917. Toutes ces grèves ont été consignées dans le bulletin relatif aux grèves que publie le ministère du Travail dans son rapport annuel. Cependant, dans les relevés des procédures instituées en vertu de la Loi des enquêtes en matière de différends industriels, il a été d'usage de soumettre un rapport de ces grèves seulement qui sont survenues après que les différends aient été soumis à un conseil de conciliation et d'enquête. Dans la table actuelle sont également inscrites les grèves de cette dernière catégorie (voir la colonne III); cet état est donc complet. Ces tables sont imprimées en réponse à de nombreuses demandes.]

Industrie.	I Aucune demande d'un conseil.			II Grève survenue avant ou après demande mais terminée avant la nomination du conseil ou sur enquête du conseil.			III Grève ni évitée ni terminée par l'enquête du conseil.			Total.		
	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.
1907 (depuis le 22 mars).												
Mines et carrières—												
Houille	4	1,831	5,910	3	5,300	74,550	1	1,250	98,750	8	8,381	179,210
Métaux	2	3,050	14,900	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	3,050	14,900
Carrière	1	53	689	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	53	689
	7	4,934	21,499	3	5,300	74,550	1	1,250	98,750	11	11,484	194,799
Transport et communications—												
Chemins de fer	3	890	5,990	1	55	385	.....	.....	.....	4	945	6,375
Transport maritime	1	1,000	10,000	2	2,100	15,700	.....	.....	.....	3	3,100	25,700
Transport (marchandises, par voie ferrée)	4	652	2,577	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	652	2,577
Télégraphes	1	75	750	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	75	750
	9	2,617	19,317	3	2,155	16,085	.....	.....	.....	12	4,772	35,402
Energie et éclairage	1	75	375	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	75	375
Total	17	7,626	41,191	6	7,455	90,635	1	1,250	98,750	24	16,331	230,576

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.

Industrie.	I. Aucune demande d'un conseil.			II. Grève survenue avant ou après demande mais terminée avant la nomination du conseil ou sur enquête du conseil.			III. Grève ni évitée ni terminée par l'enquête du conseil.			Total.		
	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.
1908.												
Mines—												
Houille	4	3,406	17,388	2	375	1,575	.....	.....	.....	6	3,781	18,963
Métaux	2	58	788	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	58	788
	6	3,464	18,176	2	375	1,575	.....	.....	.....	8	3,839	19,751
Transport et communications—												
Chemins de fer	3	390	1,480	.....	.....	.....	1	8,000	424,000	4	8,390	425,480
Transport maritime	1	50	50	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	50	50
	4	440	1,530	.....	.....	.....	1	8,000	424,000	5	8,440	425,530
Total	10	3,904	19,706	2	375	1,575	1	8,000	42,000	13	12,279	445,281
1909.												
Mines—												
Houille	3	1,430	22,962	3	2,875	187,875	3	4,350	499,250	9	8,655	710,087
Métaux	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	225	4,950	1	225	4,950
Asbeste	1	140	1,120	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	140	1,120
	4	1,570	2,4082	3	2,875	187,875	3	4,575	504,200	11	9,020	716,157
Transport et communications—												
Chemins de fer	.....	.....	.....	2	950	4,700	.....	.....	.....	2	950	4,700
Transport maritime	2	265	2,780	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	265	2,780
	2	265	2,770	2	950	4,700	.....	.....	.....	4	1,215	7,480
Total	6	1,835	26,862	5	3,825	192,575	4	4,575	504,200	15	10,235	723,637

1910.

Mines et carrières—												
Houille				1	234	7,956		*1,700	*360,000	1	1,934	367,956
Métaux							1	380	9,120	1	380	9,120
Carrière	1	24	24							1	24	24
	1	24	24	1	234	7,956	1	2,080	369,120	3	2,338	377,100
Transport et communications—												
Chemins de fer	2	45	140				2	3,100	73,500	4	3,145	73,640
Tramways							1	550	7,150	1	550	7,150
Transport maritime	1	125	125							1	125	125
	3	170	265				3	3,650	80,650	6	3,820	80,915
Total	4	194	289	1	234	7,956	4	5,730	449,770	9	6,158	458,015

1911.

Mines—												
Houille	2	1,500	8,850	2	234	3,950	2	*8,080	*1,580,480	6	9,814	1,593,280
Métaux							1	30	1,170	1	30	1,170
	2	1,500	8,850	2	234	3,950	3	8,110	1,581,650	7	9,844	1,594,450
Transport et communications—												
Chemins de fer	3	297	2,453	1	1,400	28,000	1	300	21,000	5	1,997	51,453
Transport maritime	3	2,170	6,500							3	2,170	6,500
	6	2,467	8,953	1	1,400	28,000	1	300	21,000	8	4,167	57,953
Energie et éclairage	1	60	120							1	60	120
Total	9	4,027	17,923	3	1,634	31,950	4	8,410	1,602,650	16	14,071	1,652,523

1912.

Mines—												
Houille	2	3,060	37,740							2	3,060	37,740
Métaux	2	364	2,828				1	1,200	46,800	3	1,564	49,628
Asbeste	1	450	1,800							1	450	1,800
	5	3,874	42,368				1	1,200	46,800	6	5,074	89,168
Transport et communications—												
Chemins de fer	6	2,148	10,926				2	*1,550	*70,000	8	3,698	80,926
Tramways	1	75	375							1	75	375
Transport maritime	1	100	300							1	100	300
Transport (marchandises, par voie ferrée)	1	40	80							1	40	80
	9	2,363	11,681				2	1,550	70 000	11	3,913	81,681
Energie et éclairage				1	165	1,650				1	165	1,650
Total	14	6,237	54,049	1	165	1,650	3	2,750	116,800	18	9,152	172,499

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.

Industrie.	I Aucune demande d'un conseil.			II Grève survenue avant ou après demande, mais terminée avant la nomination du conseil ou sur enquête du conseil.			III Grève ni évitée ni terminée par l'enquête du conseil.			Total.		
	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.	Nombre des différends.	Nombre des employés affectés.	Perte approximative en jours ouvrables.
1913.												
Mines et carrières—												
Houille	1	*3,537	*589,036							1	3,537	589,036
Métaux							1	*1,000	*105,000	1	1,000	105,800
Asbeste	1	400	1,000							1	400	1,000
Carrière	1	514	7,660							1	514	7,660
	3	4,451	597,696				1	1,000	105,800	4	5,451	703,496
Transport et communications—												
Chemins de fer	1	400	4,000					*500	*13,500	1	900	17,500
Tramways	2	285	2,910							2	285	2,910
Transport maritime	1	18	36							1	18	36
Transport (marchandises, par voie ferrée)	2	700	3,500							2	700	3,500
Téléphones				1	200	1,400				1	200	1,400
	6	1,403	10,446	1	200	1,400		500	13,500	7	2,103	25,346
Energie et éclairage (y compris le sservices d'électricité dans les municipalités)	5	615	4,865							5	615	4,865
Total	14	6,469	613,007	1	200	1,400	1	1,500	119,300	16	8,169	733,707
1914.												
Mines—												
Houille	1	*1,900	*169,050							1	1,900	169,050
Métaux	1	75	150							1	75	150
	2	1,975	169,200							2	1,975	169,200
Transport et communications—												
Tramways							1	150	300	1	150	300
Energie et éclairage (y compris les services d'électricité dans les municipalités)	2	82	2,312							2	82	2,312
Total	4	2,057	171,512				1	150	300	5	2,207	171,812

1915.

Mines—												
Houille	4	1,482	7,894	1	350	1,400	.....	.....	.....	5	1,832	9,294
Asbeste	1	2,500	7,500	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	2,500	7,500
	5	3,982	15,394	1	350	1,400	.....	.....	.....	6	4,332	16,794
Transport et communications—												
Transport maritime	4	1,140	19,360	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	1,140	19,360
Energie et éclairage (service d'électricité dans les municipalités	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	126	2,394	1	126	2,394
Total	9	5,122	34,754	1	350	1,400	1	126	2,394	11	5,598	38,548

1916.

Mines—												
Houille	9	10,914	73,334	.....	.....	.....	.....	.....	.....	9	10,914	73 334
Asbeste	.....	.....	.....	†1	900	15,300	.....	.....	.....	1	900	15,300
	9	10,914	73,334	1	900	15,300	.....	.....	.....	10	11,814	88,634
Transport et communications—												
Chemins de fer	8	593	2,984	.....	.....	.....	1	125	3,874	9	718	6,858
Tramways	2	155	1,855	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2	155	1,855
Transport (marchandises, par voie ferrée)	5	1,117	17,695	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5	1,117	17,695
	15	1,865	22,534	.....	.....	.....	1	125	3,874	16	1,990	26,408
Travaux de guerre (depuis le 23 mars)	8	2,039	21,528	.....	.....	.....	.....	.....	.....	8	2,039	21,528
Total	32	14,818	117,396	1	900	15,300	1	125	3,874	34	15,843	136,570

1917 (jusqu'au 31 mars).

Mines—												
Houille	4	6,500	80,140	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4	6,500	80,140
Energie et éclairage	1	44	220	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1	44	220
Travaux de guerre	7	*1,426	*17,161	.....	.....	.....	.....	.....	.....	7	1,426	17,161
Total	12	7,970	97,521	.....	.....	.....	.....	.....	.....	12	7,970	97,521

†Ce différend a été référé à un tribunal en vertu de la loi, mais l'enquête a été faite par une commission royale.

*Les différends sont comptés dans l'année où ils ont pris naissance, mais lorsque la grève a continué audelà de cette année les employés affectés et les pertes de temps sont ajoutés à chaque année jusqu'à terminaison de la grève. Ces chiffres embrassent donc les employés affectés et les pertes de temps provenant de différends commencés avant l'année en question.

Loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907.

VII—Grèves dans les industries qui ne relèvent pas clairement de la loi des enquêtes en matière de différends industriels, 1907

I. NOMBRE DES DIFFÉRENDS.

Métier ou catégorie du travail.	1907, dep. le 22 mars.	1908.	1909.	1910.	1911.	1912.	1913.	1914.	1915.	1916.	1917 jusqu'au 31 mars.	Total.
Constructeurs de navires	2	1	...	1	1	1	2	1	2	2	...	13
Ouvriers de pont	...	...	...	...	...	...	1	1	...	...	...	1
Constructeurs de wagons	...	...	1	1	2	1	2	1	...	...	...	8
Employés sur les chalands pour le transport du bois d'œuvre	1	...	...	...	...	1	1	...	...	...	...	3
Employés à la construction des voies ferrées et des tunnels	1	4	3	...	1	6	2	...	...	...	...	17
Ouvriers dans la construction des travaux en acier, pour chemins de fer, et autres journaliers	1	1	1	...	1	1	1	...	...	...	...	6
Ouvriers employés à la construction des quais et autres journaliers	...	...	...	1	...	1	...	...	...	1	...	3
Travailleurs des havres	...	...	...	...	...	...	1	...	...	...	...	1
Ouvriers employés à la construction des canaux	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1
Ouvriers des municipalités (y compris les travaux d'entrepreneurs	4	3	4	1	2	4	1	...	1	...	1	21
Conducteurs d'attelage (y compris deux dans l'emploi des municipalités)	2	2	2	...	4	2	1	...	...	1	...	14
Cochers de fiacre	1	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1
Conducteurs des voitures affectées à la distribution des produits de laiterie	...	...	...	...	...	...	...	...	...	2	...	2
Travailleurs dans l'électricité (y compris ceux dans l'emploi des provinces)	2	...	2	...	2	3	4	...	...	2	...	15
Poseurs de fils téléphoniques (à l'emploi des provinces)	...	...	...	...	1	2	...	...	...	...	...	3
Pelleteurs dans les élévateurs à grains	...	...	...	...	...	...	...	...	...	1	...	1
Total	14	11	13	4	14	22	15	3	3	10	1	110

II. NOMBRE DES EMPLOYÉS AFFECTÉS.

Constructeurs de navires	299	548	...	27	115	10	195	175	140	490*	...	1,909
Ouvriers de pont	...	...	...	...	...	...	...	36	...	...	...	36
Constructeurs de wagons	...	...	160	138	1,400	55	290	30	8*	...	...	2,081
Employés sur les chalands pour le transport du bois d'œuvre	80	...	...	...	...	200	450*	...	...	...	...	730
Employés à la construction des voies ferrées et des tunnels	50	1,245	778	...	135	9,484	1,900	...	...	...	...	13,592
Ouvriers dans la construction des travaux en acier, pour chemin de fer et autres journaliers	400	85	250	...	30	60	600	...	...	...	...	1,425
Ouvriers employés à la construction des quais, et autres journaliers	...	...	...	36	...	250	...	...	...	25	...	311
Travailleurs des havres	...	...	...	...	...	...	500	...	...	...	...	500
Ouvriers employés à la construction des canaux	...	...	...	...	...	...	...	...	...	600	...	600

Ouvriers des municipalités (y compris les travaux d'entrepreneurs)	186	365	165	18	260	1,250	250	.....	100	.....	50	2,644
Conducteurs d'attelage (y compris ceux dans l'emploi des municipalités)	60	42	240	.....	820	260	14	.....	.....	40	.....	1,476
Cochers de fiacre	250	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	250
Conducteurs des voitures affectées à la distribution des produits de laiterie	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	210	.....	210
Travailleurs dans l'électricité (y compris ceux dans l'emploi des provinces)	41	.....	125	.....	200	258	347	.....	.....	80	41*	1,092
Poseurs de fils téléphoniques (à l'emploi des provinces)	.....	.....	.....	.....	100	150	.....	.....	.....	.....	.....	250
Pelleteurs dans les élévateurs à grains	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	200	.....	200
Total	1,366	2,195	1,718	219	3,060	11,977	4,546	241	248	1,645	91	27,306

III. PERTE APPROXIMATIVE EN JOURS OUVRABLES.

Métier, ou catégorie du travail.	1907, dep. le 22 mars.	1908.	1909.	1910.	1911.	1912.	1913.	1914.	1915.	1916.	1917 jusqu'au 31 mars.	Total.
Constructeurs de navires	15,000	35,724	.....	135	805	60	2,940	1,925	6,880	5,650*	.....	72,119
Ouvriers de pont	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	72	2	.....	.....	7
Constructeurs de wagons	.....	.....	3,520	1.100	10,800	275	5,780	5,634	816*	.....	.....	27,925
Employés sur les chalands pour le transport du bois d'œuvre	240	.....	.....	.....	.....	200	2,450*	.....	.....	.....	.....	2,890
Employés à la construction des voies ferrées et des tunnels	50	2,565	3,384	.....	270	442,774	11,400	.....	.....	.....	.....	460,443
Ouvriers dans la construction des travaux en acier, pour chemins de fer et autres journaliers	800	170	500	.....	30	60	1,200	.....	.....	.....	.....	2,760
Ouvriers employés à la construction des quais et autres journaliers	.....	.....	.....	180	.....	1,250	.....	.....	.....	350	.....	1,780
Travailleurs des havres	.....	.....	.....	.....	.....	.....	1,700	.....	.....	.....	.....	1,700
Ouvriers employés à la construction des canaux	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3,600	.....	3,600
Ouvriers des municipalités (y compris les travaux d'entrepreneurs)	588	1,105	315	18	6,030	4,250	500	.....	400	.....	750	13,956
Conducteurs d'attelage (y compris ceux dans l'emploi des municipalités)	270	42	2,320	.....	27,540	520	42	.....	.....	200	.....	30,934
Cochers de fiacre	4,250	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	4,250
Conducteurs des voitures affectées à la distribution des produits de laiterie	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	660	.....	660
Travailleurs dans l'électricité (y compris ceux dans l'emploi des provinces)	1,350	.....	6,400	.....	2,700	4,014	3,314	.....	.....	2,080	3,157*	23,015
Poseurs de fils téléphoniques (à l'emploi des provinces)	.....	.....	.....	.....	100	600	.....	.....	.....	.....	.....	700
Pelleteurs dans les élévateurs à grains	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	720	.....	720
Total	25,458	39,606	16,439	1,433	48,275	454,003	29,326	7,631	8,096	13,206	3,907	647,524

*Les différends sont comptés dans l'année où ils ont pris naissance, mais lorsque la grève a continué au delà de cette année-là les employés affectés et les pertes de temps sont ajoutés à chaque année jusqu'à terminaison de la grève. Ces chiffres embrassent donc les employés affectés et les pertes de temps provenant de différends commencés avant l'année en question.

III. RAPPORTS SOMMAIRES TOUCHANT LES PROCÉDURES FAITES EN VERTU DE LA LOI DES ENQUÊTES SUR LES DIFFÉRENDS INDUSTRIELS, 1907 POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 1917.

I.—DEMANDE DES EMPLOYÉS DU DÉPARTEMENT DES LOCOMOTIVES ET DES WAGONS DE LA "TORONTO, HAMILTON AND BUFFALO RAILWAY COMPANY," MEMBRES DE LA FÉDÉRATION N° 36 DU RÉSEAU "T. H. & B.", ETC.—NOMINATION DU CONSEIL.—RAPPORT UNANIME DU CONSEIL.—GRÈVE DES EMPLOYÉS.

Demande reçue—Le 28 février 1916.
Intéressés—(1) Patron—La "Toronto, Hamilton and Buffalo Railway Company." (2) Employés—Ouvriers dans le département des locomotives et des wagons à Hamilton, Ont., membres de la Fédération n° 36 du réseau T. H. & B., International Association of Machinists and Helpers n° 414, International Brotherhood of Boilermakers, Iron Shipbuilders and Helpers n° 421, International Brotherhood of Blacksmiths and Helpers n° 330 et Brotherhood of Railway Carmen of America n° 94."
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Travail dans les ateliers de chemin de fer.
Nature du différend—Salaires et conditions du travail.
Nombre des employés affectés—Directement, 105; indirectement, 12.
Date de la nomination du Conseil—Le 28 mars 1916.
Membres du Conseil—Son Honneur le juge Colin G. Snider, Hamilton, Ont. président; M. Geo. S. Kerr, C.R., Hamilton, pour la compagnie; M. Jas. Simpson, Toronto, pour les employés. A défaut d'une recommandation conjointe des autres membres du Conseil, le président a été nommé par le ministre.
Rapport reçu—Le 1er mai 1916.
Résultat de l'enquête—Le Conseil a soumis un rapport unanime recommandant le règlement du différend. Les raisons invoquées par le Conseil furent rejetées par les deux parties intéressées et les employés se mirent en grève le 20 mai 1916, alléguant comme motif "l'administration de la compagnie retardant et refusant d'accorder une base d'entente aux employés des ateliers". La grève n'avait pas encore officiellement été rappelée à la fin de l'exercice financier; mais on a compris que les grévistes avaient obtenu du travail ailleurs et que, par là même, les conditions industrielles cessaient d'être affectées.

II.—REQUÊTE DE CERTAINS MANIPULATEURS DE MARCHANDISES À WINNIPEG EMPLOYÉS PAR LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER PACIFIQUE-CANADIEN, MEMBRES DE LA LOGE N° 12, DE LA "BROTHERHOOD OF RAILROAD FREIGHT HANDLERS".—PAS DE CONSEIL ÉTABLI.—DIFFÉREND RÉGLÉ PAR NÉGOCIATIONS.

Demande reçue—Le 13 avril 1916.
Intéressés—(1) Patron—La compagnie de chemin de fer Canadien du Pacifique. (2) Employés—Certains manipulateurs de marchandises employés à Winnipeg, membres de la loge n° 12, "Brotherhood of Railroad Freight Handlers."
Requérants—Employés.
Nature de l'industrie—Manipulation des marchandises transportées par chemin de fer.

Nature du différend—Salaires, conditions d'emploi et reconnaissance de l'Union.
Nombre d'employés affectés—Directement 200; indirectement 1,000.

Pendant qu'on cherchait à constituer un Conseil de conciliation et d'enquête, le ministère fut informé que des négociations entamées directement avaient eu pour effet de régler le différend.

III.—Requête d'employés de tramways sous le contrôle de la commission municipale des chemins de fer de Brantford, membres de la division n° 685 de l'"Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America."—Conseil établi.—Rapport unanime du Conseil.—Différend réglé.

Requête reçue—Le 11 mai 1916.
Intéressés—(1) Patron—La commission municipale des chemins de fer de Brantford. (2) Employés—Ouvriers de tramways, membres de la division n° 685 de l'"Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America."
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Travaux relatifs aux tramways.
Nature du différend—Salaires, conditions d'emploi et demande d'une entente.
Nombre d'employés affectés—Directement 27; indirectement, 5.
Date de l'établissement du Conseil—Le 23 mai 1916.
Membres du Conseil—Son Honneur le juge Colin G. Snider, Hamilton, président; M. F. W. Frank, Brantford, pour le patron; et M. Jos. Gibbons, Toronto, pour les employés. Les autres membres du Conseil n'ayant pu s'entendre, le ministre a fait la nomination du président.
Rapport reçu—Le 6 juin 1916.
Résultat de l'enquête—Le Conseil a soumis un rapport unanime qui comprenait un mémoire d'entente signé au nom des deux parties intéressées et qui devait être mis en vigueur pendant un an à partir du 1er juin 1916. Le différend fut réglé en conséquence.

IV.—Demande de la part de certains employés de "l'Acadia Coal Company, Limited," de Stellarton, N.-E.—Conseil institué.—Rapport unanime du Conseil.—Grève évitée.

Demande reçue—Le 10 mai 1916.
Intéressés—(1) Patron—Acadia Coal Company, Limited, Stellarton, N.-E. (2) Employés—mineurs de houillères.
Requérants—Employés.
Nature de l'industrie en cause—Houillères.
Nature du différend—Gages, heures et conditions d'emploi.
Nombre d'employés en cause—1,000.
Date de l'établissement du Conseil—Le 22 mai 1916.
Membres du Conseil—Son Honneur le juge E. Coastworth, Toronto, président; M. Wm. H. Chase, Wolfville, N.-E., pour le patron; M. R. H. Murray, Halifax, N.-E., pour les employés. Le président a été choisi par le ministre à défaut de la recommandation conjointe des autres membres du conseil.
Rapport reçu—Le 5 juin 1916.

Résultat de l'enquête—Le 18 avril, des hommes s'étaient mis en grève; mais ils ont repris le travail le 8 mai après avoir décidé de demander l'établissement d'un Conseil. Le Conseil a présenté un rapport unanime, et le différend se trouva réglé.

V.—REQUÊTE D'EMPLOYÉS DE LA "CONSOLIDATED MINING AND SMELTING COMPANY OF CANADA, LIMITED", À TRAIL, C.-B., MEMBRES DE LA "TRAIL MILL AND SMELTERMEN'S UNION N° 105, W.F.M."—ETABLISSEMENT DU CONSEIL NON TERMINÉ, L'ENTENTE AYANT ÉTÉ CONCLUE AU MOYEN DE NÉGOCIATIONS.

Requête reçue—Le 29 mai 1916.
Intéressés—(1) Patrons—"Consolidated Mining and Smelting Company of Canada, Limited". (2) Employés—Mineurs à Trail, C.-B., membres de la "Trail Mill and Smeltermen's Union n° 105, W.F.M."
Requérants—Employés.
Nature de l'industrie—Extraction du métal.
Nature du différend—Gages, heures et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—Directement, 1,200; indirectement, 50.

Le 9 juin 1916, le ministre établit un conseil. MM. A. C. Flumerfelt, de Victoria, et David Rees, de Fernie, furent nommés pour représenter respectivement le patron et les employés. A cette époque, M. J. D. McNiven, domicilié à Vancouver et fonctionnaire du département des salaires équitables, reçut l'ordre de se rendre dans cet endroit afin d'aider à amener une entente. Par suite de ses efforts, des conférences eurent lieu entre les intéressés, et il en résulta l'acceptation par les hommes d'un compromis offert par la compagnie. Le ministère n'a pas eu besoin de pousser plus loin l'affaire.

VI.—REQUÊTE D'EMPLOYÉS CHARGÉS DE L'ENTRETIEN DE LA VOIE DE L'"EDMONTON, DUNVEGAN AND BRITISH COLUMBIA RAILWAY", DE L'"ALBERTA AND GREAT WATERWAYS RAILWAY" ET DU "CENTRAL CANADA RAILWAY", MEMBRES DE LA FRATERNITÉ INTERNATIONALE DES CANTONNIERS.—PAS DE CONSEIL ÉTABLI.—DIFFÉREND RÉGLÉ PAR NÉGOCIATIONS.

Requête reçu—Le 2 juin 1916.
Intéressés—(1) Patrons—"Edmonton, Dunvegan and British Columbia Railway," "Alberta and Great Waterways Railway" et le "Central Canada Railway." (2) Employés—Cantonniers employés sur le territoire couvert par ces chemins de fer, tous membres de la Fraternité internationale des Cantonniers.
Requérants—Employés.
Nature de l'industrie—Entretien de voies ferrées.
Nature du différend—Gages, heures et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—Directement, 300; indirectement, 600.

Alors qu'on tentait l'établissement d'un Conseil de conciliation et d'enquête, le ministère fut informé que grâce aux démarches heureuses de M. F. E. Harrison, domicilié dans l'Ouest, l'un des fonctionnaires du ministère, des conférences avaient eu lieu entre les parties intéressées. Il en résulta l'adoption d'un traité dont la mise en vigueur daterait du 1er juillet 1916.

VII.—Requête des ouvriers électriciens employés par la "Montreal Light, Heat and Power Company", membres de la loge n° 492 de l'"International Brotherhood of Electrical Workers".—Pas de Conseil établi.—Différend réglé par négociations.

Requête reçue—Le 6 juin 1916.
Intéressés—(1) Patrons—La "Montreal Light, Heat and Power Company". (2) Employés—Ouvriers électriciens (travaillant au dehors) tous membres de la loge n° 492 de l'"International Brotherhood of Electrical Workers."
Requérants—Employés.
Nature de l'industrie—Travaux d'électricité.
Nature du différend—Gages, heures et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—Directement, 250; indirectement, 1,000.

Aucun Conseil ne fut établi, les parties intéressées en étant venues à une entente au moyen de négociations.

VIII.—Requête d'employés de la "Halifax and South Western Railway Company," membres de la Fraternité canadienne des employés de chemin de fer.—Pas de Conseil établi—Différend réglé par négociations.

Requête reçue—Le 8 juin 1916.
Intéressés—(1) Patrons—La "Halifax and South Western Railway Company." (2) Employés—Cantonniers et ouvriers, tous membres de la Fraternité canadienne des employés de chemin de fer.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Entretien de la voie ferrée et travaux d'ateliers.
Nature du différend—Gages, heures et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—175.

Aucun Conseil ne fut établi, les parties intéressées en étant venues à une entente au moyen de négociations.

IX.—Requête d'employés de la "Consolidated Mining and Smelting Company of Canada, limited", et "Le Roi n° 2, Limited", à Rossland, C.-B., membres de la "Rossland Miners' Union n° 38, W.F.M."—Pas de Conseil établi.—Différend réglé par négociations.

Requête reçue—12 juin 1916.
Intéressés—(1) Patrons—"Consolidated Mining and Smelting Company of Canada, Limited," et "Le Roi n° 2, Limited." (2) Employés—Des mineurs à Rossland, C.-B., tous membres de la "Rossland Miners' Union n° 38 W.F.M."
Requérants—Des employés.
Nature de l'industrie—Abattage du métal.
Nature du différend—Gages.
Nombre d'employés affectés—800.

Il fut convenu de soumettre le différend au Conseil établi à Trail, C.-B. Cependant, comme dans le premier cas, l'enquête du Conseil ne fut pas nécessaire. M. J. D. McNiven, le fonctionnaire du ministère, qui aida à faire régler le différend à Trail, reçut un ordre d'avoir à se rendre à Rossland et d'user du prestige du ministère du Travail pour régler le litige à l'amiable dans ce dernier endroit.

Il réussit à réunir en conférence les parties intéressées qui en arrivèrent à une entente. La requête fut par conséquent retirée. A cet effet, l'Union des mineurs de Rossland adopta une résolution dans laquelle on ne manqua pas d'apprécier également la part prise par M. McNiven.

X.—REQUÊTE D'EMPLOYÉS DE DIVERSES COMPAGNIES MINIÈRES FAISANT L'EXPLOITATION DANS LE CAMP DE COBALT ET LES ENVIRONS, TOUS MEMBRES DE L'UNION N° 146 DES MINEURS DE COBALT, DE LA "WESTERN FEDERATION OF MINERS".—ENQUÊTE PAR COMMISSION ROYALE.

Requête reçue—Le 24 juin 1916.
Intéressés—(1) Patrons—Quarante-deux compagnies minières faisant l'exploitation dans le camp de Cobalt et les environs. (2) Des employés, membres de l'Union n° 146 des mineurs de Cobalt, de la "Western Federation of Miners".
Requérants—Des employés.
Nature de l'industrie—Abattage du métal.
Nature du différend—Gages et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—2,200.

Par suite du fait que le différend affectait diverses compagnies qui refusèrent leur consentement à l'établissement d'un seul Conseil, tel que les employés le demandait, ont conclut que le différend ne tombait pas sous les dispositions de la loi; mais une Commission royale fut chargée d'étudier le litige.

XI.—REQUÊTE D'EMPLOYÉS DE L'"OTTAWA ELECTRIC RAILWAY COMPANY", MEMBRES DE LA DIVISION N° 279 DE L'"AMALGAMATED ASSOCIATION OF STREET AND ELECTRIC RAILWAY EMPLOYEES OF AMERICA".—UN CONSEIL EST ÉTABLI.—RAPPORT UNANIME DU CONSEIL.—DIFFÉREND RÉGLÉ.

Requête reçue—Le 27 juin 1917.
Intéressés—(1) Patrons—"Ottawa Electric Railway Company." (2) Employés, membres de la Division n° 279 de l'"Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America".
Requérants—Des employés.
Nature de l'industrie—Exploitation de tramways, travaux d'ateliers et de remises.
Nature du différend—Gages, heures et conditions d'emploi; aussi préférence indue contre des membres de l'union.
Nombre d'employés affectés—500.
Date de l'établissement du Conseil—Le 4 juillet 1916.
Membres du Conseil—M. Hamnett P. Hill, Ottawa, président; M. G. F. Henderson, Ottawa, pour le patron; M. A. E. Fripp. Ottawa, pour les employés. Le président nommé sur la recommandation conjointe des autres membres du Conseil.
Rapport reçu—Le 12 juillet 1916.
Résultat de l'enquête—Le Conseil a promis un rapport unanime auquel fut annexée copie d'une convention signée au nom des deux parties intéressées, effective du 10 juillet 1916 jusqu'au 30 juin 1918 et même après, à moins qu'avis soit donné d'une demande de changement dans les trente jours qui précéderont la fin de chaque année. De cette manière, le différend fut réglé.

XII.—Requête de cantonniers de la Compagnie de chemin de fer "Canadian Northern" à l'est de Port-Arthur, membres de la Fraternité Internationale des Cantonniers.—Un Conseil est établi.—Règlement effectué d'après le rapport du Conseil.

Requête reçue—Le 3 juillet 1916.
Intéressés—(1) Patrons—La Compagnie de chemin de fer "Canadian Northern". (2) Employés—cantonniers, y compris les préposés à l'entretien de la voie ferrée, des ponts et des édifices ainsi que les préposés au service d'eau sur les voies de la compagnie à l'est de Port-Arthur, tous membres de la Fraternité Internationale des Cantonniers.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Entretien de voies ferrées.
Nature du différend—Gages, heures et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—Directement, 1,000; indirectement, 3,000.
Date de l'établissement du Conseil—Le 19 août 1916.
Membres du Conseil—Son Honneur le juge R. D. Gunn, Ottawa, président; M. F. H. Richardson, Toronto, pour les patrons; M. G. D. Robertson Welland, pour les employés. Le président nommé sur recommandation conjointe des autres membres du Conseil.
Rapport reçu—Le 21 octobre 1916.
Le 2 novembre 1916 (Rapport de la minorité).
Résultat de l'enquête—Deux rapports ont été présentés sur cette question, celui de la minorité étant signé par M. Richardson. Les conclusions furent jugées acceptables par les employés intéressés; la compagnie, cependant, refusa d'accepter la décision telle qu'elle, mais exprima le désir de rencontrer les employés dans le but de régler la question. La conférence eut lieu et il en résulta l'acceptation de la décision par la Compagnie mais avec légère modification. Ainsi le différend fut réglé au contentement des deux parties.

XIII.—Requête des télégraphistes à l'emploi de la "Great North Western Telegraph Company of Canada", membres de la "Great North Western Division n° 43" de la "Commercial telegraphers' Union of America".—Conseil établi.—Rapport unanime du Conseil.—Différend réglé.

Requête reçue—Le 13 juillet 1916.
Intéressés—Patrons—"The Great North Western Telegraph Company of Canada". (2) Employés—Télégraphistes, membres de la "Great North Western Division n° 43" de la "Commercial Telegraphers' Union of America".
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Télégraphie commerciale.
Nature du différend—Gages, heures et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—Directement, 325; indirectement, 1,800.
Date de l'établissement du Conseil—Le 8 août 1916.
Membres du Conseil—Son Honneur le juge Colin G. Snider, Hamilton, président; M. F. H. McGuigan, Toronto, pour les patrons; M. D. Campbell, Winnipeg, pour les employés. Le président nommé sur recommandation conjointe des autres membres du Conseil.
Rapport reçu—Le 23 août 1916.

Résultat de l'enquête—Le rapport du Conseil était unanime et comprenait des formules de règlements et des échelles de taux acceptées par les deux parties intéressées. Le différend fut ainsi réglé à la satisfaction de tous.

XIV.—Requête d'employés de diverses compagnies minières exploitant à Thetford Mines, P.Q., membres de l'Union locale n° 143 de la "Western Federation of Miners".—Enquête par Commission royale.

Requête reçue—Le 21 juillet 1916.
Intéressés—(1) Patrons—"Asbestos Corporation of Canada, Limited," "Johnson Mines," "Jacob Mining Company, Limited," "Bell Asbestos Mines, Limited," et "Martin-Bennett, Limited." (2) Employés—Des membres de l'Union locale n° 143 de la "Western Federation of Miners".
Requérants—Des employés.
Nature de l'industrie—Abattage de l'amiante.
Nature du différend—Gages et reconnaissance de l'Union.
Nombre d'employés affectés—Directement, 600; indirectement, 500.

Dans ce litige, les employés se partageaient entre deux Unions, l'une d'elle seule étant représentée par les employés qui insistaient pour obtenir l'établissement d'un Conseil. D'autre part, les patrons intéressés étaient nombreux et ils ne réussirent point à s'entendre. Dans les circonstances, le mécanisme de la Loi des enquêtes sur les différends industriels ne pouvait être appliqué efficacement, et une Commission royale fut chargée de faire l'enquête. Comme résultat, une entente fut conclue et les hommes qui, avant l'enquête, s'étaient mis en grève, retournèrent au travail.

XV.—Requête de conducteurs, préposés au bagage, serre-freins et hommes de cours a l'emploi de la compagnie de chemin de fer "Algoma Central and Hudson Bay", membres de l'ordre des conducteurs de chemin de fer et de la fraternité des cantonniers.—Conseil établi.—Rapport unanime du Conseil.—Différend réglé.

Requête reçue—Le 15 août 1916.
Intéressés—(1) Patrons—"Algoma Central and Hudson Bay Railway Company." (2) Employés—conducteurs, préposés au bagage, serre-freins et hommes de cours, tous membres de l'Ordre des conducteurs de chemin de fer et de la Fraternité des Cantonniers.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Exploitation de chemin de fer.
Nature du différend—Gages et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—Directement, 45; indirectement, 150.
Date de l'établissement du Conseil—Le 29 août 1916.
Membres du Conseil—Son Honneur le juge Colin G. Snider, Hamilton, président; M. F. H. McGuigan, Toronto, pour les patrons; M. D. Campbell, Winnipeg, pour les employés. Le président nommé sur recommandation conjointe des autres membres du Conseil.
Rapport reçu—Le 14 septembre 1916.
Résultat de l'enquête—Le Conseil a soumis un rapport unanime qui comprenait un mémoire d'entente rédigé et signé par les deux parties intéressées, et

à mettre en vigueur le 1er septembre 1916 et après, ledit mémoire pouvant être résilié dans les trente jours qui suivront l'envoi d'un avis écrit par l'une des parties à l'autre.

XVI.—Requête des métiers d'atelier fédérés à l'emploi des chemins de fer du gouvernement canadien.—Pas de conseil établi.—Différend réglé par négociations.

Requête reçue—Le 15 août 1916.
Intéressés—(1) Patrons—Les Chemins de fer du gouvernement canadien. (2) Employés—métiers d'atelier fédérés, tous membres de l'"International Association of Machinists," de l'"International Brotherhood of Blacksmiths and Helpers," de la "Brotherhood of Railway Carmen of America", de l'"International Brotherhood of Boilermakers and Helpers" de l'"International Association of Steamfitters and Plumbers" et de l'"International Brotherhood of Electrical Workers".
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Travaux d'ateliers de chemins de fer.
Nature du différend—Gages, heures et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—3,000.

Aucun Conseil ne fut établi dans ce litige. Les procédures s'y rattachant furent tenues en suspens afin de permettre aux parties intéressées d'entrer en négociations, et le ministère ne poussa pas plus loin son intervention.

XVII.—Requête des cantonniers de la Compagnie de chemin de fer du Grand-Tronc, tous membres de la fraternité internationale de cantonniers.—Conseil établi.—Différend réglé.

Requête reçue—Le 17 août 1916.
Intéressés—(1) Patrons—La Compagnie de chemin de fer du Grand-Tronc. (2) Employés—cantonniers, membres de la Fraternité internationale des Cantonniers.
Requérants—Des employés.
Nature de l'industrie—Entretien des voies ferrées.
Nature du différend—Gages.
Nombre d'employés affectés—3,200.
Date de l'établissement du Conseil—Le 25 août 1916.
Membres du Conseil—Son Honneur le juge R. D. Gunn, Ottawa, président; M. F. H. McGuigan, Toronto, pour les patrons; M. G. D. Robertson, Welland, pour les employés, Le président nommé sur recommandation conjointe des autres membres du Conseil.
Rapport reçu—Le 21 octobre 1916.
Le 25 octobre 1916 (Rapport de la minorité).

Résultat de l'enquête—Deux rapports ont été soumis dans ce litige, M. McGuigan ayant signé celui de la minorité. La décision fut acceptée par les deux parties intéressées et le différend fut réglé en conséquence.

XVIII.—REQUÊTE DE MÉCANICIENS, CHAUFFERUS, CONDUCTEURS, SERRE-FREINS ET HOMMES DE COURS À L'EMPLOI DE LA "FREDERICTON AND GRAND LAKE COAL AND RAILWAY COMPANY" ET DE LA "NEW BRUNSWICK COAL AND RAILWAY", MEMBRES DE LA "BROTHERHOOD OF LOCOMOTIVE ENGINEERS" ET DE LA "BROTHERHOOD OF RAILROAD TRAINMEN".—CONSEIL ÉTABLI.—DIFFÉREND RÉGLÉ.

Requête reçue—Le 31 août 1916.
Intéressés—(1) Patrons—"Fredericton and Grand Lake Coal and Railway Company" et la "New Brunswick Coal and Railway." (2) Employés—mécaniciens, chauffeurs, conducteurs, serre-freins et hommes de cours membres de la "Brotherhood of Locomotive Engineers" et de la "Brotherhood of Railroad Trainmen".
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Exploitation de chemins de fer.
Nature du différend—Gages et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—20.
Date de l'établissement du Conseil—Le 2 novembre 1916.
Membres du Conseil—Son Honneur le juge R. D. Gunn, Ottawa, président; M. Chas. D. Richards, Fredericton, pour les patrons; M. G. D. Robertson, Welland, pour les employés. Le président nommé par le ministre à défaut de recommandation conjointe des autres membres du Conseil.
Rapport reçue —Le 25 novembre 1916.
Résultat de l'enquête—Les trois membres du Conseil ont signé le rapport; cependant, M. Richards a formulé son objection à l'article établissant une base de taux par mille. On a dressé une formule de règlements et une échelle de taux qu'on a soumises comme partie du rapport, les taux devant être mis en vigueur à partir du 1er juillet 1916, et les règlements à partir du 1er décembre 1916. La Compagnie a exprimé le désir d'accepter la décision de M. Richards et, subséquemment, les employés en ont fait autant. Le différend a donc été réglé au contentement de tous.

XIX.—REQUÊTE DES EMPLOYÉS DE TRAMWAYS DE LA CORPORATION DE LA CITÉ D'EDMONTON, MEMBRES DE LA DIVISION LOCALE N° 569 DE L'"AMALGAMATED ASSOCIATION OF STREET AND ELECTRIC RAILWAY EMPLOYEES OF AMERICA".—AUCUN CONSEIL N'EST ÉTABLI, LE DIFFÉREND AYANT ÉTÉ RÉGLÉ AU MOYEN DE NÉGOCIATIONS.

Requête reçue—Le 2 septembre 1916.
Intéressés—(1) Patrons—La corporation de la Cité d'Edmonton. (2) Employés—ouvriers à l'emploi de l'"Edmonton Radial Railway", membres de la division n° 569 de la "Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America".
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Exploitation des tramways.
Nature du différend—Prétendue répugnance des autorités civiques à négocier *re* renouvellement de contrat.
Nombre d'employés affectés—250.

Dans ce litige, aucun conseil ne fut établi. M. F. E. Harrison, domicilié à Calgary, fonctionnaire du ministère, reçut l'ordre de se rendre à Edmonton, dans le but d'user du prestige du ministère afin de régler le différend. Des conférences eurent lieu qui eurent pour résultat de rétablir l'accord entre les parties intéressées, ce qui mit fin à toutes les questions en cause.

XX.—Requête des employés des tramways de la "Quebec Railway, Light, Heat and Power Company," tous membres de la Fraternité nationale des Employés de Tramways de Québec.—Conseil établi.—Rapport unanime du conseil.—Différend réglé.

Requête reçue—Le 4 septembre 1916.
Intéressés—(1) Patrons—"Quebec Railway, Light, Heat and Power Company.
(2) Employés—conducteurs et wattmen, membres de la Fraternité nationale des Employés de Tramways de Québec.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Exploitation de tramways.
Nature du différend—Gages et conditions d'emploi.
Nombre d'employés affectés—Directement, 260; indirectement, 305.
Date de l'établissement du Conseil—Le 13 octobre 1916.
Membres du Conseil—L'honorable juge C. E. Dorion, Québec, président; M. Antonin Galipeault, Québec, pour les patrons; M. Hector Laferté, Québec, pour les employés. Le président nommé sur recommandation conjointe des autres membres du Conseil.
Rapport reçu—Le 8 décembre 1916.

Résultat de l'enquête—Le Conseil a présenté un rapport unanime contenant les termes d'une convention projetée dont la durée sera de trois ans à dater du 1er décembre 1916.—La décision a été acceptée par les deux parties intéressées.

XXI.—Requête de conducteurs et de wattmen à l'emploi de la "Moosejaw Electric Railway Company, Limited," membres de la division n° 614 de la "Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America".—Conseil établi.—Pas de grève.

Requête reçue—Le 5 septembre 1916.
Intéressés—(1) Patrons—"Moosejaw Electric Railway Company, Limited".
(2) Employés—conducteurs et wattmen, membres de la Division n° 614 de l'"Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America."
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie—Exploitation de tramways.
Nature du différend—Gages, heures, conditions d'emploi et reconnaissance de l'Union.
Nombre d'employés affectés—36.
Date de l'établissement du Conseil—Le 27 septembre 1916.
Membres du Conseil—M. John H. Wellington, Moosejaw, Président; M. James Thomson, Moosejaw, pour les patrons; M. Jas. Somerville, Moosejaw, pour les employés. Le président nommé par le ministre à défaut de recommandation conjointe des autres membres du Conseil.
Rapport reçu—Le 17 octobre 1916.
Le 17 octobre 1916. (Rapport de la minorité.)

Résultat de l'enquête—Dans ce litige deux rapports ont été soumis, M. Thomson ayant signé celui de la minorité. A cause de l'état de choses créé par la guerre, les employés ont exprimé le désir d'accepter la décision; mais la Compagnie a refusé. Aucune grève cependant n'a été rapportée.

XXII.—REQUÊTE DES CANTONNIERS DE LA COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE, MEMBRES DE LA FRATERNITÉ INTERNATIONALE DES CANTONNIERS.—PAS DE BUREAU D'ÉTABLI, RÈGLEMENT PAR NÉGOCIATION.

Requête reçue.—le 19 septembre 1916.

Intéressés—(1) Patrons—la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique. (2) Employés—les cantonniers membres de la Fraternité internationale des Cantonniers.

Requérants.—Les employés.
Nature de l'industrie affectée—Entretien du chemin de fer.
Cause du différend—Salaires et conditions du travail.
Nombre des employés intéressés—Directement, 6,000; indirectement, 17,000.

On n'a pas établi de bureau dans ce cas. On a retardé les procédures à cette fin pour permettre les négociations entre les parties intéressées, négociations qui ont abouti à un règlement des questions en litige.

XXIII.—REQUÊTE DES EMPLOYÉS DE TRAMWAYS DE LA COMPAGNIE "SANDWICH, WINDSOR ET AMHERSTBURG RAILWAY" ET DU CHEMIN DE FER "WINDSOR & TECUMSEH ET AMHERTSBURG RAILWAY" ET DU CHEMIN DE FER "WINDSOR & TECUMSEH," MEMBRES DE LA "AMALGAMATED ASSOCIATION OF STREET AND ELECTRIC RAILWAY EMPLOYEES OF AMERICA". CONSEIL ÉTABLI.—RÈGLEMENT EFFECTUÉ.

Requête reçue—27 septembre 1916.

Parties concernées.—(1) Patrons—Le "Sandwich, Windsor & Amherstburg Railway" et le chemin de fer "Windsor & Tecumseh". (2) Employés—Les employés de tramways, membres de la "Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America."
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie concernée. Fonctionnement des tramways.
Cause du différend—Salaires, heures et conditions du travail.
Nombre d'employés affectés—150.
Date de l'institution du Conseil—11 octobre 1916.

Membres du Conseil.—Son honneur le juge John O. Drumgole, Windsor, Ont., président; M. Ernest G. Henderson, Windsor, Ont., pour les patrons; M. Magnus Sinclair, Toronto, pour les employés. Le président a été nommé par le ministre, faute d'une recommandation conjointe des autres membres du conseil.

Rapport reçu—9 novembre 1916.
10 novembre 1916. (Rapport de la minorité).

Résultat de l'enquête.—Le rapport a été signé par les trois membres du conseil, mais M. Sinclair a soumis un rapport additionnel sur la question de la reconnaissance de la "Amalgamated Association of Street and Electric Railway Employees of America". Le rapport était accompagné d'une entente signée au nom des deux parties concernées, devant être en vigueur du 1er octobre 1916 au 1er avril 1918. Ainsi le différend a été réglé d'une manière satisfaisante,

XXIV.—Requête des Cantonniers du chemin de fer Canadien Nord sur ses lignes canadiennes à l'ouest de Fort-William, membres de la Fraternité internationale des Cantonniers.—Conseil établi.—Rapport unanime du conseil—Règlement obtenu.

Requête reçue—7 octobre 1916.
Parties concernées—(1) Patron—La Compagnie du chemin de fer Canadien du Nord. (2) Employés—Les cantonniers employés sur les lignes canadiennes de la compagnie à l'ouest de Fort-William, membres de la Fraternité internationale des Cantonniers.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie concernée—L'entretien du chemin de fer.
Cause du différend—Salaires et conditions du travail.
Nombre d'employés affectés—Directement, 3,000; indirectement, 2,000.
Date de l'institution du conseil—2 novembre 1916.
Membres du conseil— M. E. L. Taylor, C. R., Winnipeg, président; M. Wm. Cross, Winnipeg, pour le patron; M. D. Campbell, Winnipeg, pour les employés. Le président a été nommé par le ministre, à défaut d'une recommandation conjointe des autres membres du conseil.
Rapport reçu—11 décembre 1916.
Résultat de l'enquête—Le rapport du conseil a été unanime. Il comprenait une entente signée par les deux parties concernées devant être en vigueur à partir du 1er novembre 1916, jusqu'à ce que l'une ou l'autre des deux parties y mette fin à la suite d'un avis de soixante jours. Ainsi, le différend a été réglé d'une manière satisfaisante.

XXV.—Requête de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique.—Pas de conseil d'institué.—Règlement effectué par négociations.

Requête reçue—23 octobre 1916.
Parties concernées.—(1) Patron—La Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique. (2) Employés—Les chefs et employés de trains, membres de l'Ordre des Chefs de Trains et de la Fraternité des Employés de Chemins de fer.
Requérant.—Le patron.
Nature de l'industrie concernée—Exploitation du chemin de fer.
Cause du différend—Salaire et conditions du travail.
Nombre d'employés affectés—Directement, 7,000; indirectement, 50,000.

On n'a pas établi de conseil, dans ce cas. Le différend a pris naissance dans une requête faite à la compagnie, en septembre 1913, demandant l'acceptation d'une nouvelle cédule. Comme les négociations directes n'avaient abouti à aucun règlement, les employés, en mars 1914, ont demandé un conseil de conciliation et d'enquête qui a été établi en avril. La décision du conseil n'était pas acceptable par les employés. Mais tandis que les parties hésitaient sur la ligne de conduite à suivre, la guerre s'est déclarée. Les employés, à cause de la guerre, n'aimaient pas à s'opposer à la décision du conseil au point de faire une grève. Ils demandèrent le maintien du statu quo, ce que la compagnie accepta. En octobre 1916, les employés ont renouvelé les demandes de 1914 et une grève a semblé imminente. Les employés prétendaient que la loi n'avait pas été observée à l'enquête du conseil, en 1914. La compagnie a demandé un conseil. Le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire du premier ministre et du ministre du travail, a pressé la reprise des négociations. M. G. D. Robertson, de Welland, Ont., chef bien connu dans les rangs du syndicalisme, a aussi agi comme médiateur. Le 25 octobre, on annonçait la conclusion d'une entente qui supprimait la menace de grève,

XXVI.—Requête de la "Dominion Coal Company, Limited".—Pas de conseil d'institué, règlement par négociations.

Requête reçue—18 novembre 1916.
Parties concernées—(1) Patron—La "Dominion Coal Company, Limited". (2) Employés—Les débardeurs du charbon à St-Jean, N.-B., membres de l'Union des Débardeurs de charbon n° 810, Association internationale des Débardeurs.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie concernée—Navigation.
Cause du différend—Salaires.
Nombre d'employés affectés—Directement, 50; indirectement, 1000.

On n'a pas établi de conseil, dans ce cas. Les négociations entre les parties concernées ont abouti à une entente dont la signature a mis fin au litige d'une manière satisfaisante.

XXVII.—Requête des cantonniers de la division canadienne du chemin de fer du Père Marquette—Tandis que le conseil, se constituait, on en est arrivé à une entente.

Requête reçue—27 novembre 1916.
Parties concernées—(1) Patron—La Compagnie du chemin de fer du Père-Marquette.
(2) Employés—les cantonniers employés sur la division canadienne du chemin de fer du Père Marquette.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie concernée—Entretien du chemin de fer.
Cause du différend—Les salaires.
Nombre d'employés affectés—Directement, 120; indirectement, 500.

On a institué un conseil le 11 décembre 1916. M. G. D. Robertson, de Welland, Ont., a été nommé membre du conseil sur la recommandation des employés. A ce moment, le ministère a appris que les parties concernées en étaient venues à une entente devant prendre effet le 15 décembre 1916. Aucune action ultérieure n'a été nécessaire.

XXVIII.—Requête des employés de l'aqueduc de la corporation de la cité d'Ottawa, membres de l'Union fédérale du travail, n° 15.—Conseil institué.—Rapport unanime du conseil—Le travail n'a pas été arrêté.

Requête reçue—Le 30 novembre 1916.
Parties concernées.—(1) Patron—La corporation de la cité d'Ottawa. (2) Employés—les hommes de l'aqueduc, membres de l'union fédérale du travail n° 15.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie concernée—Le service d'eau municipal.
Nature du différend—Les salaires.
Nombre d'employés affectés—45.
Date de la constitution du conseil—11 décembre 1916.
Membres de la commission—H. Hammett P. Hill, Ottawa, président; M. G. A. Crain, Ottawa, pour le patron; M. J. C. Watters, Ottawa, pour les

employés. Le président a été nommé sur la recommandation conjointe des autres membres du conseil.

Rapport reçue—22 décembre 1916.

Résultat de l'enquête—Le rapport du conseil était unanime et recommandait certaines augmentations devant prendre effet à partir du 1er décembre 1916. La décision a été acceptée de la part des employés et il était entendu qu'elle était aussi acceptable à la corporation de la dite cité d'Ottawa.

XXIX.—Requête des employés de la Compagnie de messageries "Canadian Northern", membres de la Fraternité canadienne des Employés de Chemins de fer.—Entente conclue pendant la formation du Conseil.

Requête reçue—11 décembre 1916.

Parties concernées—(1) Patron—La Compagnie "Canadian Northern Express" (2)—Employés—les membres de la Fraternité canadienne des Employés de Chemins de fer.

Requérants—Les employés.

Nature de l'industrie concernée—Le transport.

Nature du différend—Salaires et conditions du travail; aussi prétendu congé injuste de membres de l'union.

Nombre d'employés affectés—300.

On a établi un conseil, le 9 janvier 1917. MM. John T. Haig et D. Campbell, tous deux de Winnipeg, ont été nommés membres, le premier pour le patron, le second pour les employés. Tandis qu'on prenait des mesures en vue de la nomination d'un président, le ministère a appris que le différend avait été réglé par négociations entre les parties concernées. On s'est donc arrêté là.

XXX.—Requête des employés de la Compagnie Canadian Express, sur ses lignes situées à l'ouest de North-Bay, Ont., membres de la Fraternité canadienne des Employés de Chemins de fer.—Conseil institué. Procédures non terminées, à la fin de l'exercice.

Requête reçue—27 janvier 1917.

Parties concernées—(1) Patron—La Compagnie Canadian Express. (2) Les employés des lignes de la co pagnie, à l'ouest de North-Bay, Ont., membres de la Fraternité canadienne des Employés de Chemins de fer.

Requérants—Les employés.

Nature de l'industrie concernée—Le transport.

Cause du différend—Les salaires et les conditions du travail; aussi le prétendu congé injuste de membres de l'union.

Nombre d'employés affectés—100.

Date de la constitution du Conseil—17 février 1917.

Membres du Conseil—M. E. L. Taylor, C.R., de Winnipeg, président; M. John T. Haig, de Winnipeg, ur le patron; M. D. Campbell, de Winnipeg, pour les employés. Le président a été nommé par le ministre, à défaut d'une recommandation conjointe des autres membres du Conseil.

A la fin de l'exercice, l'enquête nseil n'était pas encore terminée.

XXXI.—REQUÊTE DE CERTAINS EMPLOYÉS DE LA COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE TRAVAILLANT AUX LOCOMOTIVES, AUX RAILS, AUX COURS, AUX STATIONS ET À L'ENTRETIEN DE LA VOIE, MEMBRES DE LA FRATERNITÉ DES MÉCANICIENS DE LOCOMOTIVES, DE L'ORDRE DES CHEFS DE TRAINS, DE LA FRATERNITÉ DES EMPLOYÉS DE TRAINS, DE LA FRATERNITÉ DES CHAUFFEURS ET MÉCANICIENS DE LOCOMOTIVES, DE L'ORDRE DES TÉLÉGRAPHISTES DE CHEMINS DE FER ET DE LA FRATERNITÉ INTERNATIONALE DES CANTONNIERS.

Requérants—Les employés.

Nature de l'industrie concernée—Exploitation et entretien du chemin de fer.

Cause du différend—Prétendue suspension fautive d'un mécanicien et refus de la compagnie de lui payer le temps perdu.

Nombre d'employés affectés—19,000.

Date de l'institution du conseil—19 février 1917.

Membres du Conseil—M. E. L. Taylor, C.R., de Winnipeg, président; M. I. Pitblado, C.R., de Winnipeg, pour le patron; M. D. Campbell, de Winnipeg, pour les employés. Le président a été nommé par le ministre, en l'absence d'une recommandation conjointe des autres membres du Conseil.

Rapport reçu—Le 12 mars 1917.

Résultat de l'enquête—Le rapport du Conseil était unanime et était accompagné d'un mémoire relatif à l'entente signée par les deux parties. Ainsi le différend a été réglé d'une manière satisfaisante.

XXXII.—REQUÊTE DES TÉLÉGRAPHISTES COMMERCIAUX EMPLOYÉS PAR LA COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER CANADIEN DU PACIFIQUE, MEMBRES DE L'UNION DES TÉLÉGRAPHISTES COMMERCIAUX DE L'AMÉRIQUE.—CONSEIL INSTITUÉ.—PROCÉDURES NON TERMINÉES À LA FIN DE L'EXERCICE.

Requête reçue—Le 14 février 1917.

Parties concernées—(1) Patron—La Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique. (2) Employés—Les télégraphistes commerciaux, membres de l'Union des télégraphistes commerciaux d'Amérique.

Requérants—Les employés.

Nature de l'industrie concernée—Télégraphie commerciale.

Cause du différend—Prétendu congé injuste d'un employé et refus de la compagnie de le réinstaller et de le rembourser.

Nombre d'employés affectés—Directement, 700; indirectement, 2,200.

Date de l'institution du Conseil—1er mars 1917.

Membres du Conseil—M. E. L. Taylor, C.R., Winnipeg, président; M. John T. Haig, Winnipeg, pour le patron; M. J. C. Rooney, Ottawa, pour les employés. Le président a été nommé par le ministre, à défaut d'une recommandation conjointe des autres membres du Conseil.

Les procédures n'étaient pas terminées à la fin de l'année financière.

XXXIII.—REQUÊTE DES RADIOTÉLÉGRAPHISTES DU SERVICE DES NAVIRES DE LA CÔTE DU PACIFIQUE EMPLOYÉS PAR LA "MARCONI WIRELESS TELEGRAPH COMPANY OF CANADA, LIMITED."—CONSEIL INSTITUÉ—PROCÉDURES NON TERMINÉES À LA FIN DE L'EXERCICE.

Requête reçue—Le 5 mars 1917.

Parties concernées—(1) Patron—La "Marconi Wireless Telegraph Company of Canada, Limited." (2) Employés—Les radiotélégraphistes du service des navires de la côte du Pacifique.

Requérants—Les employés.

Nature de l'industrie concernée—La radiotélégraphie.

Cause du différend—Salaires et conditions du travail.

Nombre d'employés concernés—23.

Date de l'institution du Conseil—le 24 mars 1917.

Membres du conseil—M. R. R. Maitland, de Vancouver, président; M. Matthew J. Barr, Vancouver, pour le patron; M. Jas. H. McVety, Vancouver, pour les employés. Le président a été nommé d'après la recommandation conjointe des autres membres du Conseil.

A la fin de l'exercice, l'enquête du Conseil n'était pas terminée.

———

XXXIV.—REQUÊTE DE CERTAINS EMPLOYÉS DE LA "DOMINION COAL COMPANY, LIMITED," DONT UN CERTAIN NOMBRE MEMBRES DES "UNITED MINE WORKERS OF NOVA SCOTIA".—ENQUÊTE FAITE PAR UN DES HAUTS FONCTIONNAIRES DU MINISTÈRE.—PROCÉDURES NON TERMINÉES À LA FIN DE L'EXERCICE.

Requête reçue—Le 10 mars 1917.

Parties concernées—(1) Patron—La "Dominion Coal Company, Limited". (2) Employés—Les mineurs houillers, les ouvriers des mines, etc., employés à Glace Bay, N.-E., dont un certain nombre ont été reconnus comme membres des "United Mine Workers of Nova Scotia."

Requérants—Les employés.

Nature de l'industrie concernée—L'exploitation du charbon.

Nature du différend—Les salaires et une prétendue discrimination contre les membres de l'union.

Nombre d'employés affectés—Directement, 1,500; indirectement, 4,000.

Ce différend a fait le sujet d'une enquête par un des fonctionnaires supérieurs du ministère, enquête qui a abouti à la solution de quelques-unes des questions en litige. On a reçu subséquemment une requête des employés membres de la Provincial Workmen's Association, La question n'était pas encore réglée à la fin de l'exercice, mais si l'on regarde un peu au delà de l'exercice, on peut dire que la difficulté a été résolue par la nomination d'une commission royale qui a réussi à obtenir une entente acceptable à la compagnie et aux ouvriers des deux organisations.

XXXV.—REQUÊTE DES COMMIS, STÉNOGRAPHES, PRÉPOSÉS AU BAGAGE, ET CONTRÔLEURS DE WAGONS EMPLOYÉS PAR LA COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER CANADIEN DU NORD, SUR SES LIGNES DE PORT-ARTHUR À WINNIPEG, MEMBRES DE LA FRATERNITÉ DES EMPLOYÉS DE CHEMINS DE FER.—PROCÉDURES NON TERMINÉES À LA FIN DE L'EXERCICE.

Requête reçue—Le 26 mars 1917.
Parties concernées—(1) Patron—La Compagnie de chemin de fer du Canadien du Nord. (2) Employés—Les commis, sténographes, préposés au bagage et contrôleurs de wagons employés sur les lignes de la compagnie de Port-Arthur à Winnipeg, membres de la Fraternité canadienne des Employés de chemins de fer.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie concernée—Travail de bureau et de station de chemin de fer.
Nature du différend—Salaires et conditions du travail.
Nombre d'employés affectés—Directement, 95; indirectement, 25.

Les procédures n'étaient pas terminées à la fin de l'exercice.

XXXVI.—REQUÊTE DE CERTAINS EMPLOYÉS DE LA CORPORATION DE LA CITÉ DE VANCOUVER, MEMBRES DE L'UNION DES FONCTIONNAIRES CIVIQUES.—PROCÉDURES NON TERMINÉES À LA FIN DE L'EXERCICE.

Requête reçue—Le 29 mars 1917.
Parties concernées—(1) Patron—La corporation de la cité de Vancouver. (2) Employés—les charretiers, manœuvres, etc., employés par les départements de l'ébouage des rues, de l'aqueduc, des égouts et de l'entretien général, membres de l'Union des Fonctionnaires civiques.
Requérants.—Les employés.
Nature de l'industrie—Travail municipal.
Cause du différend.—Salaires, nomination d'un contremaître et prétendue discrimination contre les membres de l'union.
Nombre des employés affectés—400.

Les précédures n'étaient pas terminées à la fin de l'exercice.

XXXVII.—REQUÊTE DE CERTAINS EMPLOYÉS DE LA "DOMINION COAL COMPANY, LIMITED," MEMBRES DE L'ASSOCIATION PROVINCIALE DES OUVRIERS —LES PROCÉDURES N'ÉTAIENT PAS TERMINÉES À LA FIN DE L'EXERCICE.

Parties concernées—(1) Patron—La "Dominion Coal Company, Limited." (2) Employés—Les mineurs houillers, les ouvriers des mines, etc., employés à Glace Bay, N.-E., membres de l'association provinciale des ouvriers.
Requérants—Les employés.
Nature de l'industrie concernée—L'exploitation du charbon.
Cause du différend—Salaires et conditions du travail.
Nombre d'employés affectés—5,000.

Cette requête en a suivi une qui avait été reçue au ministère, le 10 mars 1917, de certains autres employés de la "Dominion Coal Company, Limited," dont un certain nombre ont été reconnus comme membres des "United Mine Workers of Nova Scotia." Une enquête par un des officiers du département a abouti à la suppression d'un certain nombre de différends entre les parties concernées. L'affaire n'était pas réglée à la fin de l'exercice, mais si l'on regarde un peu au delà du terme, on peut dire que l'on a résolu la difficulté en nommant une commission royale qui a réussi à déterminer une entente acceptable à la compagnie et aux ouvriers des deux organisations.

RAPPORT

DU

MINISTÈRE DU SERVICE NAVAL

POUR

L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS 1917.

IMPRIMÉ PAR ORDRE DU PARLEMENT

OTTAWA
J. DE LABROQUERIE TACHÉ
IMPRIMEUR DE SA TRÈS EXCELLENTE MAJESTÉ LE ROI
1918

[N° 38—1918]—A½

A Son Excellence le duc de Devonshire, C.J., C.P., G.C.M.G., G.C.O.V., etc., etc., etc., Gouverneur général et Commandant en chef du Dominion du Canada.

PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

J'ai l'honneur de soumettre, pour l'information de Votre Excellence et du Parlement du Canada, le septième rapport annuel du ministère du Service Naval, pour l'exercice clos le 31 mars 1917. Le rapport des pêcheries apparaît dans une publication à part.

J'ai l'honneur d'être,

De Votre Excellence,

Le très obéissant serviteur,

J. D. HAZEN,
Ministre du Service Naval.

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE.
Sommaire du rapport annuel par le sous-ministre	vii
Etat financier	xxiv
Rapport du directeur du Service Naval sur la section navale	1
Etude des marées et des courants	3
Rapport de l'hydrographe	11
Expédition canadienne dans les mers arctiques	23
Radiotélégraphie	76
Rapport du directeur du Service Naval sur la protection des pêcheries	94
Rapport du directeur du Service Naval sur le service de sauvetage	100
Rapport du directeur du matériel	103

RAPPORT

DU

MINISTÈRE DU SERVICE NAVAL

POUR

L'EXERCICE CLOS LE 31 MARS 1917

OTTAWA, 25 septembre 1917.

L'honorable J. D. HAZEN,
Ministre du Service Naval,
Ottawa, Ont.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur l'administration du Service Naval durant l'exercice clos le 31 mars 1917. Ce rapport traite des questions suivantes:—

1. Section navale.
2. Etude des marées et des courants.
3. Levés hydrographiques.
4. Expédition canadienne dans les mers arctiques.
5. Radiotélégraphie.
6. Protection des pêcheries.
7. Service de sauvetage.
8. Matériel.
9. Etat financier.

1. SECTION NAVALE.

MARINE CANADIENNE DE SA MAJESTÉ.

L'année dernière, on a maintenu le nombre requis de personnes pour équiper les vaisseaux et les établissements de Sa Majesté au Canada en engageant des hommes d'expérience dans les affaires navales et en employant des officiers et des hommes de la R.V.M.R.C.

On continue d'utiliser à Halifax le *Niobe* comme navire de dépôt. Il sert aussi de navire auxiliaire et aide aux vaisseaux chargés de faire la patrouille le long du littoral de l'Atlantique.

Sous les ordres du plus vieil officier de la marine impériale à Esquimalt, le *Rainbow*, de même que les sous-marins *C.C.I* et *C.C.II*, ainsi que leur escorte le *Shearwater*, ont été continuellement employés à des fins importantes ayant trait aux opérations de guerre.

Surtout sur le côté oriental, on a utilisé un grand nombre d'autres vaisseaux appartenant au gouvernement ou à des particuliers; on s'en est servi pour la protection du service naval, pour donner la chasse aux mines, faire la patrouille et autres travaux nécessaires.

La patrouille côtière canadienne, récemment établie, a été placée sous la direction du commodore sir Charles H. Coke, C.C.O.V., que le gouvernement impérial a bien voulu mettre à la disposition de la marine canadienne. Il agit d'après les ordres reçus de ce ministère.

Les officiers et les hommes de la R.V.M.R.C., continuent d'accomplir un travail très précieux sur terre et sur mer, à bord des vaisseaux et dans les établissements de Sa Majesté, tant sur le littoral de l'Atlantique que sur celui du Pacifique.

CHANTIERS MARITIMES.

En ce qui concerne les chantiers maritimes, les deux établissements ont dû fournir leur plein rendement et les hommes ont dû faire beaucoup de travail supplémentaire. Presque tout le travail accompli consistait en réparations.

Halifax sert de base aux vaisseaux de la flotte du nord de l'Atlantique, flotte qu'on a récemment renforcée; le chantier sert à la réfection de ces vaisseaux et c'est là qu'on voit à ce qu'ils soient toujours en parfait ordre.

Aux chantiers d'Esquimalt, on a travaillé au radoub des vaisseaux de l'Empire de même qu'à celui des vaisseaux du Service Naval canadien. Au sein de grandes difficultés, on a fait l'assemblage de la cale-sèche flottante à Prince-Rupert, et trois gros croiseurs auxiliaires, fortement endommagés pour avoir frappé des écueils, ont passé par la cale-sèche et y ont subi les réparations nécessaires.

La somme totale payée par mois en salaires dans les deux chantiers est d'environ 400 pour 100 de plus que celle que l'on avait l'habitude de payer pour la même période avant la guerre.

En plus du radoub des navires de la flotte de combat, on fait aussi aux chantiers maritimes les menues réparations dont ont fréquemment besoin les divers navires actuellement en service auxiliaire comme patrouilleurs ou défenseurs des côtes.

Le nombre de vaisseaux patrouilleurs a été considérablement augmenté durant ces quatre derniers mois. On a dû modifier leur équipement de manière à les rendre aptes au service de patrouille.

Tenant compte des moyens disponibles, ces travaux ont été exécutés d'une manière satisfaisante; mais il a fallu un travail supplémentaire considérable pour effectuer les réparations avec diligence.

Au cours de l'exercice, on a entrepris d'autres travaux tels que réparations et rééquipements des divers vaisseaux appartenant aux diverses divisions du Service Naval; on a aussi fait le radoub de navires relevant des autres services de l'Etat. On a également terminé, aux édifices et à l'outillage, les réparations nécessitées pour l'entretien des chantiers et requises par les conditions de transfert.

PERSONNEL DU BUREAU DU SERVICE NAVAL.

Le personnel de l'état-major a accompli son travail d'une manière satisfaisante. Les travaux de cette division du Service prennent tous les jours une plus grande importance.

COLLÈGE ROYAL NAVAL.

Les cadets, au collège, et les aspirants de marine, sur mer, tant à bord des vaisseaux du Canada qu'à bord de ceux de l'Empire, font le sujet de rapports excellents et donnent satisfaction à leurs officiers supérieurs. A la suite des examens de mai 1916, quatorze cadets ont été admis au collège.

Les quatorze aspirants de marine, admis au collège en janvier 1911, ont été promus au rang de lieutenant-adjoint. Tous ces officiers font actuellement du service dans la Marine royale.

RECRUTEMENT.

Le Gouvernement de la Puissance a offert de mettre à la disposition de l'Amirauté un certain nombre d'hommes appartenant à la Réserve volontaire de la Marine royale canadienne. Les autorités impériales ont accepté cette offre.

On a donc institué une division d'outre-mer de la R.V.M.R.C., et l'on a ouvert dans tout le Canada des bureaux de recrutement à l'effet d'enrôler des hommes dans cette division du Service. Dans chaque province on a constitué un comité provincial chargé de la direction de sous-comités formés et établis dans les principaux centres; chaque comité était pourvu d'un secrétaire salarié. Les sous-comités relevaient du comité provincial qui, à son tour, relevait du ministère du Service Naval. Les membres de tous ces comités ont prêté leurs services gratuitement et n'ont épargné aucun effort pour promouvoir le recrutement. Le ministère désire exprimer sa reconnaissance aux membres de ces comités pour le magnifique travail qu'ils ont acompli.

Le recrutement a commencé à l'automne de 1916. Jusqu'au 31 mars 1917, 1,331 hommes se sont inscrits dans la division d'outre-mer de la R.V.M.R.C., et ont pris du service dans la Marine royale. De ce nombre, 1,188 ont été envoyés outre-mer.

Ces hommes touchent la même solde que ceux qui occupent le même rang dans la Marine royale canadienne. Pendant qu'ils font du service sur les vaisseaux de la marine impériale, ils reçoivent la même solde que les hommes occupant le même rang qu'eux; la différence entre la solde actuellement touchée et la solde qui leur est payée dans la marine canadienne est mise à leur crédit et leur sera remboursée lorsqu'ils se retireront de R.V.M.R.C., à leur retour au Canada, ou sera versée à leurs ayants droit.

En avril 1916, le commandant F. P. Armstrong est venu au Canada avec un comité de recrutement, dans le but de faire du recrutement pour le service auxiliaire de patrouille (canots automobiles) de la réserve volontaire de la Marine royale. Au 30 août 1916, date à laquelle le recrutement fut discontinué, le commandant Armstrong avait enrôlé 264 sous-lieutenants, 52 mécaniciens en chef et 60 mécaniciens ordinaires. C'est sous les auspices de l'Amirauté que le recrutement pour ce service s'est effectué.

Le ministère a continué l'inscription des officiers qui voulaient entrer dans le Corps d'aviation de la Marine royale. A la fin de l'exercice financier 1916-17, 382 officiers s'étaient enrôlés. Depuis le 20 juillet 1916, les candidats ne sont pas tenus d'obtenir leur certificat de l'Aero Club avant de partir pour l'Angleterre.

On trouvera à la page 1 le rapport de l'amiral C. E. Kingsmill sur le Service Naval.

2. ÉTUDES DES MARÉES ET DES COURANTS.

Les opérations de ce service ont été poursuivies d'une manière satisfaisante pendant tout l'exercice écoulé. On a fait des observations sur les marées à certaines stations pendant les mois d'été et à d'autres pendant toute l'année. On a également déterminé le niveau moyen de la mer à plusieurs endroits sur les côtes est et ouest; on a continué l'étude, inaugurée au cours des années précédentes, des courants dans les différentes passes et on a entrepris des nouvelles études analogues dans plusieurs autres passes, notamment sur la côte occidentale.

Six principales stations de marée situées sur la côte orientale et cinq sur la côte occidentale ont été tenues en opération durant toute l'année. Pendant les mois d'été un certain nombre de stations auxiliaires ont été en opération sur les deux côtes. De la réduction des observations recueillies à ces stations, on a obtenu des constantes de marée qui ont servi de base aux prédictions de marées destinées à la publication dans les indicateurs de marées. En étendant la portée de ces stations on obtient un plus grand degré d'exactitude dans l'heure des marées sur une étendue toujours croissante des eaux navigables.

L'an dernier on s'est occupé tout spécialement d'améliorer les renseignements maréographiques, et comme résultat les indicateurs de marées pour le port Simpson, Prince-Rupert et Vancouver, de même que pour les passes navigables de la côte occidentale seront d'une exactitude beaucoup plus grande.

Le phare de Sand-Heads ayant été remplacé par un phare flottant, il a fallu fermer la station de marée de cet endroit, station qui jusqu'à cette date avait fourni la base nécessaire au calcul des marées dans le détroit de Georgie et dont l'opération avait été confiée au gardien du phare. On établit une nouvelle station à la pointe Atkinson, endroit que l'on constata correspondre à Sand-Heads, et cette station a remplacé avec satisfaction l'ancienne base. Les observations qu'on y a prises permettront d'ajouter aux données antérieures et de les améliorer. On a aussi établi de nouvelles stations à l'extrémité septentrionale du détroit de Georgie et à des endroits situés vis-à-vis l'extrémité nord de l'île Vancouver. Ces stations doivent servir à obtenir de nouveaux renseignements destinés à servir de base pour la révision des données maréographiques de cette région.

Sur la côte orientale on a fait de nouvelles observations concernant les marées à la tête de la baie de Fundy et le long de la côte septentrionale de l'Ile-du-Prince-Edouard. On a comparé les résultats obtenus dans la baie de Fundy avec des observations simultanées prises à Saint-Jean, N.-B., et les résultats définitifs de ces travaux seront publiés dans un rapport spécial sous le titre de " Marées à la tête de la baie de Fundy."

Sur l'Ile-du-Prince-Edouard on s'est servi d'indicateurs de marées à Tignish, Alberton, Malpèque, Rustico, Saint-Pierre et Naufrage. La marée, dans cette région, est d'un caractère particulier car il arrive parfois qu'une seule eau haute et qu'une seule eau basse d'une même journée sont accentuées. Les observations faites aux endroits sus-mentionnés ont été comparées avec celles prises à la station de l'île Saint-Paul; on trouvera les résultats de ces comparaisons ainsi que leur explication dans les indicateurs de marées pour 1918. Ces renseignements auront leur utilité pour déterminer la nature des marées dans la moitié inférieure du golfe Saint-Lau-

rent. Ils seront également d'un grand appoint pour les navigateurs qui, par les gros temps, cherchent un abri dans les divers ports le long de la côte.

Grâce au concours du service hydrographique on a recueilli des observations maréographiques pour d'autres points du Saint-Laurent inférieur à Grand-Méchins et Godbout. Ces observations auront leur utilité pour établir la relation des observations antérieures prises dans le golfe Saint-Laurent avec celles du fleuve Saint-Laurent.

Pendant l'été de 1916, on a continué l'étude des courants du goulet de Canso, travail que l'on avait inauguré en 1915. Les phases du courant, telles qu'observées au cours de ces études, se trouvent expliquées en détail dans le rapport ci-annexé du Service des marées et des courants et dans les indicateurs de marées de 1918.

Sur la côte occidentale, on a sensiblement amélioré le mode de calcul des eaux mortes dans l'étroit de Seymour. Autrefois, ces calculs se faisaient d'après une base très complexe et technique. A l'aide de la nouvelle méthode, on obtient des résultats aussi exacts et l'on écarte sensiblement le danger de faire des erreurs de calcul. On a également apporté des améliorations aux calculs relatifs à la passe Active, de même qu'au passage Porlier et au chenal Wilbrod.

Tous les renseignements recueillis concernant ces passages servent non seulement à la navigation en général, mais sont aussi fort utiles pour le transport de la houille et les industries forestières de ces régions. Les renseignements qui font connaître à ces industriels les changements de marées et de courants, l'heure exacte à laquelle les passages et les entrées de rivières sont navigables et la direction et la force des courants, leur sont indispensables. Ces renseignements sont publiés dans les indicateurs de marées et en pamphlets. Pour la commodité des établissements de commerce, on les leur fournit aussi sur demande avant qu'ils soient publiés régulièrement dans les indicateurs de marées, etc., ce qui leur donne des renseignements à l'avance.

Dans la baie d'Hudson et la baie James, les observations prises correspondent étroitement aux prédictions déjà faites ce qui démontre le grand degré de précision de la méthode adoptée. Ces renseignements seront utiles à tous les gens d'affaires de la région, ainsi qu'au chemin de fer de la baie d'Hudson pour ses têtes-de-lignes.

La réduction des observations prises par le personnel de l'Expédition arctique canadienne à différents endroits de la région arctique a exigé beaucoup de travail. Les résultats constitueront un appoint considérable à la somme des renseignements déjà recueillis sur la marée dans ces régions, bien que le flux de la marée soit très faible dans les eaux explorées.

La détermination du niveau moyen de la mer par ce service aux principales stations de marées a été très utile au ministère des Travaux publics pour la poursuite de ses études géodésiques. En rapportant les niveaux des marées référés aux points de repères du Service, ainsi qu'à ceux de l'Amirauté, les résultats que publie ce département se trouvent considérablement améliorés.

En se référant à ces repères, l'Observatoire fédéral a également obtenu une base recommandable pour le prolongement de ses niveaux, étant donné que l'on peut se procurer ces références à Halifax, Yarmouth et Vancouver. On a aussi fourni aux ministères des Chemins de fer et des Canaux et des Travaux publics des renseignements sur les niveaux des marées et les marées extrêmes pour les divers travaux de construction de voies ferrées poursuivis par ces ministères.

Tous les renseignements recueillis par les divers services de cette division sont publiés tous les ans dans les indicateurs de marées et dans une série de rapports sur les courants. On trouvera au rapport du surintendant du Service des marées et des courants, page 3, un sommaire des opérations de l'exercice.

3. LEVÉS HYDROGRAPHIQUES.

Les fonctions du service des Levés hydrographiques consistent dans l'étude des différentes eaux navigables du Canada, le sondage et la cartographie des différentes routes fluviales et du long des côtes ainsi que dans le levé et la cartographie des divers havres et de leurs abords.

Au cours du dernier exercice sept équipes ont été occupées aux divers levés.

HAVRE DE HALIFAX, ETC.

Une équipe sous la direction du capitaine Anderson, à bord du steamer *Acadia* a été occupée à faire de nouveau le sondage des abords du port de Halifax et de l'étendue qui se trouve au large de la côte entre l'île aux Œufs et la pointe Pennant. On a fait de nouveau l'inspection de toutes les principales battures indiquées par la carte de l'amirauté: certaines de ces battures étaient moins submergées que ne l'indiquaient les cartes, tandis que d'autres indiquées sur les cartes ne purent être retracées. Des avis aux navigateurs sur le résultat de ces travaux ont été publiés.

On a prolongé le levé principal de 1916 à l'est jusqu'au havre Lisbomb et au sud-est jusqu'au port de Medway.

BASSIN BEDFORD ET HAVRE DE LOCKPORT.

On a fait de nouveau le levé du bassin Bedford et une nouvelle carte de ce bassin est en cours de préparation.

On a pris des observations pour la déclinaison magnétique à des endroits importants le long de la côte.

Le 24 novembre, l'*Acadia* ayant pris ses quartiers d'hiver, le personnel est retourné à Ottawa.

On publiera sous peu de nouvelles cartes du bassin Bedford et de la partie de la côte qui s'étend de l'île aux Œufs à la pointe Pennant, y compris le havre de Halifax.

LEVÉ DE LA CÔTE DU PACIFIQUE.

L'équipe du levé de la côte du Pacifique, sous la direction du lieutenant-commandant P. C. Musgrave, à bord du navire de l'Etat, le *Lillooet*, est partie d'Esquimalt le 10 avril.

Les travaux de la saison ont été exécutés dans le voisinage des îles de la Reine-Charlotte. En route pour le nord on a fait l'inspection de l'anse Retreat dans le chenal de Tricomali et du détroit Millbank.

L'équipe a été occupée à faire de nouveaux levés du bras Alice du 26 avril au 27 mai, date à laquelle le navire reprit son service régulier aux îles de la Reine-Charlotte.

En juin on fit des sondages à l'extrémité ouest de l'entrée Dixon et l'on continua ensuite les travaux dans le détroit Hecate et près de la cité de Reine-Charlotte.

En octobre, l'équipe retournait au bras Alice où l'on termina le levé de l'anse.

Au cours de la saison on fit également l'inspection du chenal Skidgate.

L'équipe est retournée à Esquimalt, où le 4 novembre, le *Lillooet* prit ses quartiers d'hiver.

Le service géodésique nous a été d'un précieux concours en nous fournissant les positions astronomiques devant servir de point de départ pour la confection des cartes du service hydrographique.

SAINT-LAURENT INFÉRIEUR.

L'équipe du Saint-Laurent inférieur, sous la direction de M. Charles Savary et à bord du navire de l'Etat, le *Cartier,* a continué le relevé principal de la rive sud du Saint-Laurent à l'est, jusqu'à la rivière Marten, et sur la rive nord jusqu'au phare de l'île aux Œufs.

Comme résultat du travail de la saison une carte nouvelle doit être publiée prochainement—elle embrassera les deux rives du Saint-Laurent et sera intitulée "Pointe-des-Monts à Pointe-au-Père."

Les levés finissaient au commencement de novembre.

LAC SUPÉRIEUR—ÉQUIPE N° 1.

M. H. D. Parizeau partait sur le N.G.C. *La Canadienne* pour la baie Nipigon, le 4 mai. Un levé de cette baie a été poursuivi jusqu'au 13 septembre, alors que le groupe s'est transporté à la baie Black. En entrant dans cette baie le navire s'est échoué et fortement avarié. On l'a placé en cale-sèche à Port-Arthur et réparé. Vu qu'à la fin des réparations la saison était trop avancée pour le retour à la baie Black, le groupe a travaillé dans le voisinage de Port-Arthur et de Fort-William jusqu'au 21 octobre. Il s'est ensuite porté à Owen-Sound, où le navire a été mis en hivernement.

Comme résultat du travail de la saison une carte de la baie Nipigon sera prochainement publiée.

LAC SUPÉRIEUR—ÉQUIPE N° 2.

M. G. A. Bachand, à bord du *Bayfield,* navire du gouvernement canadien, a fait du travail du cap Otter vers l'est le long de la grève, touchant les levés de Michipicoten. Le groupe a continué sa besogne dans ce voisinage jusqu'au 25 octobre, alors que le mauvais temps a interrompu la tâche de la saison. On est alors revenu à Owen-Sound, où le navire a été hiverné.

Une nouvelle carte intitulée "Ile Michipicoten à la baie des Oiseaux" sera publiée d'après les données obtenues au cours des levés de 1915- 1916.

PORT DE KINGSTON.

M. Paul Jobin et ses assistants, avec l'aide d'une chaloupe à essence, ont refait le levé de l'accès au port de Kingston. On n'a pu achever ce travail et il faudra donc le continuer dans l'été de 1917.

JAUGES AUTOMATIQUES.

M. Charles Price a été chargé de surveiller les jauges automatiques des Grands lacs et du Saint-Laurent. Onze jauges dans les Grands lacs et dix-huit sur le Saint-Laurent ont fonctionné. A Sorel et à la Pointe-Claire, les jauges fonctionnent à cœur d'année. On a éprouvé des difficultés à trouver des hommes fiables pour prendre lecture des différentes jauges en fonctionnement.

Le rapport de l'hydrographe en chef et du travail de la commission hydraulique pour l'année dernière se trouve à la page 11.

4. EXPÉDITION ARCTIQUE CANADIENNE.

L'expédition arctique canadienne partait pour le nord en 1913. Vu la nature variée du travail à faire et de la vaste superficie à parcourir, on avait décidé de diviser l'expédition en deux groupes du nord et du sud. La division du nord devait explorer les parties jusqu'ici inconnues de la mer de Beaufort et pousser ses recherches dans les îles septentrionales; elle devait aussi chercher de nouvelles terres et localiser définitivement ses découvertes.

DIVISION NORD.

Les membres de la division nord sont partis dans le N.G.C. *Karluk.* Ils devaient se diriger sur l'île Banks ou l'île Prince-Patrick, où une base devait être établie. Peu longtemps après avoir doublé la pointe Barrow, cependant, le navire s'englaçait et dérivait loin vers l'est sur la côte septentrionale, jusqu'à l'île Thétis, où la dérive de la glace s'arrêtait. Comme il semblait que le navire fût embâclé pour l'hiver, M. Stefansson, accompagné de M. B. M. McConnell, George H. Wilkins et D. Jenness, partit pour la terre ferme en expédition de chasse. En l'absence du groupe, le navire, avec le reste de la division nord, était emporté et dérivait jusqu'au 11 janvier, alors que la glace l'écrasait et le coulait. En cherchant à atteindre l'île Herald, huit membres du parti perdirent la vie. Les autres, soit neuf hommes, parmi lesquels se trouvait le capitaine R. A. Bartlett, réussirent à atteindre l'île Wrangel. Le capitaine Bartlett marcha jusqu'à la côte de Sibérie sur la glace, puis passa en Alaska sur le *Herman.* Il put ici communiquer avec le monde extérieur et demander l'envoi de navires de secours. Les naufragés furent recueillis à l'île Wrangel par les goélettes *King* et *Wing,* et transférés au cotre douanier américain *Bear,* qui les déposa à Victoria.

Lorsque M. Stefansson et ses compagnons découvrirent que leur navire avait été emporté, ils randonnèrent sur la côte nord jusqu'à la pointe Collinson, où la division sud de l'expédition se trouvait établie. Bien que M. Stefansson ignorât le sort du *Karluk,* il comprit que le navire ne pourrait pas aider au travail de la division nord. Il fit alors des arrangements pour voyager à pied sur la glace afin d'explorer des parties inconnues de la mer de Beaufort, car il était compris que s'il ne revenait pas avant la débâcle on devait envoyer un navire à l'île Banks pendant l'été de 1914. Dans cette randonnée à travers la mer de Beaufort, M. Stefansson parcourut une région jusqu'alors peu connue. Le groupe fut porté vers l'est par la glace de dérive jusqu'auprès du 140e méridien, qu'on suivit vers le nord jusqu'à 72° 58′ 28″ nord. Pendant le voyage sur la glace, des sondages étaient pris à brefs intervalles, surtout dans le voisi-

nage du bord extérieur du plateau continental. En conséquence de la rupture des glaces, on dut se rendre à terre, et l'on arrivait à l'île Norway le 24 juin 1914. On passa l'été dans l'île Banks du nord, jusqu'en septembre, puis l'on se dirigea au sud sur Kellett, où l'on rencontra George H. Wilkins, venu dans le nord avec la *Mary-Sachs*. On établit à Kellett une base, d'où M. Stefansson partit au commencement de décembre pour la baie de Salis, devant l'île Banks du sud, afin de retrouver des Esquimaux dans le voisinage du détroit du Prince-de-Galles. Ne les ayant pas rencontrés, il revint à Kellett, où les préparatifs d'un voyage vers le nord furent terminés. De bonne heure en février 1915, le parti de la route de glace, comprenant Vilhjalmur Stefansson, Storker Storkerson, Ole Andreason et Charles Thomsen, partaient pour le nord en suivant la côte ouest de l'île Banks jusqu'au cap Alfred. D'ici, tous se dirigèrent à travers la glace vers le nord-ouest, prenant en avançant des observations semblables à celles qu'on avait prises l'année précédente pendant le voyage sur la banquise de la mer de Beaufort. On s'assura dans ces deux voyages qu'il n'y avait pas de terre sur une distance considérable de chaque côté de la zone traversée. Comme la glace de la mer de Beaufort commençait à se rompre le 28 avril, il fallut discontinuer pour 1915, la marche sur l'embâcle et chercher la terre. On arriva à Lands-End, île Prince-Patrick, et l'on en suivit la rive nord jusqu'au cap McClimtok, au nord-est. On releva la côte pendant ce voyage. On reprit la glace à Cape McClimtock dans la direction nord. Le 18 juin, trois jours après le départ, on apercevait une terre qu'aucune carte ne consignait. L'équipe descendit sur la rive de la terre nouvelle, à l'entrée sud d'une baie accusant une vingtaine de milles de largeur, traversa l'entrée de cette baie et suivit la grève sur une vingtaine de milles. D'après les observations prises du haut de collines voisines, la terre semblait étendue, des éminences bleues ayant été aperçues au loin. Un nombre considérable d'animaux, y compris des phoques, des caribous, des renards et d'autres, furent reconnus dans le voisinage. Vu la saison avancée, l'équipe dut hâter son retour à Kellett sans avoir fait de recherches approfondies. Elle arrivait à Kellett le 8 août.

M. Stefansson se rendit sur le *Polar-Bear* à l'île Baillie pour expédier et recevoir le courrier, et retenir les services d'un autre navire. Après avoir laissé au *North-Star* instruction d'aller à Kellett aussitôt que possible, il revint à l'île Banks. Le 3 septembre 1915, le *Polar-Bear,* acheté pour l'usage de l'expédition, partait le long de la rive ouest de l'île Banks. Cependant, la glace empêcha le navire de dépasser le cap Kellett. On décida donc de chercher à passer au nord par le détroit du Prince-de-Galles, sur la côte est de l'île Banks. On put seulement se rendre aux îles Princess-Royal, où il fallut hiverner.

Dans l'automne de 1915, une partie considérable de la rive de l'île Victoria, jusqu'ici inconsignée, fut achevée. On fit plusieurs voyages, y compris une traversée de l'île Banks-Sud à Kellett. Dans la traversée à Kellett on obtint de nombreux et intéressants renseignements touchant la route terrienne traversant l'île Banks-Sud. Dès l'arrivée à Kellett, M. Stefansson décida de commencer ici l'expédition de l'année suivante et, le 6 janvier 1916, il dépêchait une équipe au *Polar-Bear* pour notifier les explorateurs demeurés à cette base, des arrangements qui avaient été arrêtés. Toutefois l'équipe éprouva de grandes difficultés à atteindre le *Polar-Bear,* de sorte que les instructions furent connues trop tard pour être suivies. Dans ces circonstances, Storkerson,

chef de la base du *Polar-Bear,* décida de se rendre à la nouvelle terre septentrionale, où il commença à poursuivre son travail d'étude. Comme l'équipe du *Polar-Bear* n'arrivait pas après un délai raisonnable au cap Alfred, lieu du rendez-vous, M. Stefansson entreprit de la trouver, et apprit qu'elle était partie pour les terres nouvelles. L'équipe Stefansson partait du cap Ross pour ces terres le 19 avril 1916, et rencontrait M. Storkerson le 3 mai au cap James-Murray. C'est d'ici que partit le dernier courrier de l'expédition reçu au ministère. Le travail de l'expédition arctique pour la saison 1916-17 promet des résultats satisfaisants.

Les rapports supplémentaires des différentes expéditions faites, et aussi les renseignements sur les terres nouvelles découvertes, sont attendus avec grand intérêt.

DIVISION SUD.

Les glaces, qui ont été si désastreuses pour les premières tentatives de la division nord, et qui ont causé la destruction du navire du gouvernement canadien le *Karluk,* empêchèrent les membres de la division sud de se rendre plus loin que Collision-Point, Alaska. Leurs navires, l'*Alaska* et le *Mary-Sachs,* furent mis en hivernement, et l'équipe établit une base à cet endroit.

Pendant l'hiver et le printemps, jusqu'à l'ouverture de la navigation, les travaux de l'expédition furent dirigés le long de la côte canadienne jusqu'au delta du fleuve MacKenzie, les opérations se limitant aux domaines géologique et météorologique, à des études topographiques entre la pointe Démarcation et l'île Herschel, à l'exploration de la rivière de l'île Herschel et du bras occidental du delta du fleuve MacKenzie. A l'ouverture de la navigation l'équipe, en se servant des navires nommés plus haut, continua à se diriger vers l'est le long du littoral nord du Canada, en passant par le golfe Amundsen et les détroits du Dauphin et Union, jusqu'à un point situé presque exactement au sud des îles Sutton et Liston. A cet endroit l'expédition entra dans un petit havre qui n'est pas indiqué sur les cartes, mais qui est bien abrité et offre un bon ancrage. Elle lui donna le nom de havre Bernard et y établit une base pour les travaux de la division sud.

Pendant les deux années suivantes, jusqu'au 13 juillet 1916, les travaux de la division obtinrent beaucoup de succès et on termina le relevé détaillé du littoral de la terre ferme, à partir de la frontière internationale qui sépare le territoire du Yukon de l'Alaska, jusqu'au fleuve MacKenzie.

On exécuta en territoire du Yukon une triangulation de la rivière Firth, et on explora les bras oriental et occidental au delta du fleuve MacKenzie, la côte de la terre ferme, à partir du littoral occidental de la baie Darnley jusqu'à un point assez avancé à l'intérieur de l'anse Bathurst, ainsi qu'un grand nombre d'îles du golfe Coronation et de l'anse Bathurst. Les rivières Hornaday, Brocker, Rae, Tree et plusieurs autres encore inexplorées, furent triangulées et on étudia le territoire qui environne l'embouchure de la rivière Hood. On examina également la pointe Collision, le havre Bernard, l'île Chantry et le territoire qui avoisine immédiatement ces localités. Des cartes de toutes les régions mentionnées sont en préparation.

Une enquête attentive a été faite sur les particularités géologiques de tous les territoires étudiés, et les relations des différentes formations ont été examinées en détail aux principaux points de contact. Comme résultat de cette enquête géologique on a

obtenu des détails précis sur les roches cuprifères d'une zone nouvelle, et encore peu connue, de la région de l'anse Bathurst, ainsi que l'estimation de leur teneur. Dans les divisions de l'ethnologie et de l'anthropologie, de nombreuses collections de spécimens ont été obtenues dans l'Alaska arctique, dans le golfe Coronation, dans les détroits du Dauphin et Union et dans l'île Victoria. Au moyen d'un gramophone, on a recueilli le *folk-lore* esquimau, des exemples de l'idiome parlé par ces indigènes, de leurs chansons de danse et de leurs cérémonies chawmanistiques, dont la transcription et la traduction a été faite avec soin. Une étude attentive a été faite également de leur langue et de leur vocabulaire, de leurs mœurs, de leurs coutumes sociales et religieuses, de leur jeux et amusements et de la culture générale de l'Esquimau.

Dans la division de biologie marine d'enthomologie et de botanique, on a étudié avec soin tous les points visités; la vie des insectes, des animaux et des plantes de l'Arctique a été également l'objet d'une étude. On a aussi recueilli des spécimens de plantes, d'animaux et d'insectes arctiques. En matière de mammologie et d'ornithologie, des collections assez complètes ont été réunies dans les régions traversées. On a obtenu 619 spécimens d'oiseaux appartenant à 73 espèces différentes.

Des observations météorologiques ont été faites, pendant les trois années, au moyen du barographe, du thermographe, des thermomètres à maxima et à minima et du thermomètre réglementaire; du baromètre à mercure et de l'anémomètre. Des observations d'essai ont été faites à la pointe Collision, à la Pointe Démarcation et au havre Bernard.

Après avoir terminé ses opérations, la division du sud s'est embarquée pour le havre Bernard le 13 juillet 1916. A la pointe Young, nous avons rencontré beaucoup de glace et l'équipe a été retenue quatre jours.. Le 21 juillet elle s'est frayé un passage à travers la glace et a suivi une zone libre de l'autre côté du champ de glace en serrant de près le littoral sud du golfe Amundsen et des détroits du Dauphin et Union. Cette glace ne s'étendait pas à l'ouest de la rivière Crocker, au delà de laquelle l'océan était relativement libre. A l'île Bailly, plusieurs Esquimaux attachés à l'expédition ont été congédiés après qu'on les eut payés principalement en marchandises. Nous sommes arrivés le 28 juillet à l'île Herschel, où le surplus des approvisionnements de l'*Alaska* avait été laissé aux soins de la gendarmerie Royale à cheval du Nord-Ouest, à l'usage de la division du nord si elle en avait eu besoin. A l'île Herschel également nous nous sommes dispensés des services d'autres Esquimaux. A l'ouest de cet endroit nous avons rencontré beaucoup de glaces, entre la frontière internationale et la pointe Barrow. Nous sommes arrivés à Nome le 15 août 1916. Après avoir déchargé les spécimens nous avons tiré le bateau sur la berge, le laissant aux soins de la *Alaska Lighterage and Commercial Co.* Nous avons expédié les spécimens à Ottawa par la voie maritime régulière, passant par Seattle. Le 27 août, les membres de l'expédition ont quitté Nome pour Seattle.

A leur arrivée à Ottawa, les différents membres de la division sud se mirent immédiatement à l'œuvre pour la préparation de leurs rapports. Un très grand nombre de spécimens encore inconnus furent mis en évidence. Il était nécessaire de les faire préparer, grouper et cataloguer. Afin d'exécuter ce travail, on eut recours à l'aide d'éminents spécialistes du Canada et de l'étranger. Un comité de savants, chargé de distribuer les spécimens aux spécialistes susceptibles d'en faire une étude toute particulière,

a été nommé; il comprend le Dr R. M. Anderson, membre de l'expédition; le professeur E. E. Prince, commissaire des pêcheries du Canada; le professeur A. B. McCallum, entomologiste fédéral; le Dr C. Gordon Hewitt et M. James McCoun, de la commission géologique. Ce comité a déjà commencé la distribution des spécimens.

On trouvera à la page 23 un rapport des opérations de la division nord de l'expédition.

Le rapport détaillé des opérations de la division sud par le Dr R. M. Anderson se trouve à la page 29.

5. RADIOTÉLÉGRAPHIE.

Au cours de l'année dernière, 150 stations de radiotélégraphie ont été exploitées. En raison de la guerre les stations du littoral ont été maintenues sur le pied de guerre.

Voici un état comparatif des affaires faites au cours de 1915-16 et 1916-17.

Service.	1915-16.		1916-17.		Augmentation ou diminution.	
	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.
Littoral est	45,195	846,020	37,835	704,469	7,360	Diminution. 159,551
Grands lacs	13,617	259,366	16,521	311.800	2,904	Augmentation 52,434
Littoral ouest	95,648	1,103,395	121,126	1,732,420	26,172	Augmentation 629,025
Baie d'Hudson	7,617	570,281	6,264	392,154	1,353	Diminution. 178,127
Total	161,477	2,797,062	181,740	3,140,843	20,263	343,781 Augmentation

Les stations de radiotélégraphie du littoral oriental et des grands lacs sont sous la direction de la *Marconi Wireless Company,* en vertu d'un contrat passé avec le ministère. Les stations du littoral occidental sont dirigées par le ministère et les stations de la baie d'Hudson sous la direction du département agissant pour le ministère des Chemins de fer et Canaux.

La recette provenant de ce service accuse une augmentation très encourageante sur celle de l'an dernier, si on tient compte du fait que la guerre a causé une diminution considérable dans les opérations du service de télépraphie sans fil.

Voici un état de la recette obtenue l'an dernier, comparée à celle de 1915-16.

Localité.	1915-16.		1916-17.		Augmentation ou diminution.	
	$	c.	$	c.		$ c.
Littoral est	1,022	33	987	67	Diminution	34 66
Grands lacs	78	16	107	90	Augmentation	29 74
Littoral ouest	7,394	50	15,635	76	Augmentation	8,243 26
Total	8,494	99	16.731	33	Augmentation nette	8,236 34

Outre la direction des différentes stations de radiotélégraphie, la division entreprend aussi l'examen des radiotélégraphistes et l'octroi de certificats à tous les membres du personnel, tant sur terre que sur les navires canadiens. En raison du grand secret qui doit entourer une partie considérable du travail exécuté par les radiotélégraphistes, on a jugé opportun de les soumettre à la discipline navale. En conséquence, le grade de radiotélégraphiste, R.N.C.V.R., a été créé et il a été conféré à tous les radiotélégraphistes du Service Naval canadien.

Au cours de l'année dernière, 135 radiotlégraphistes ont subi l'examen, et sur ce nombre, qui comprend 8 réexamens, 64 candidats ont été heureux. Huit, porteurs de certificats de compétence, sont sortis victorieux de l'examen pour le maniement d'autres appareils et leurs certificats ont été modifiés en conséquence.

La politique du ministère tendant à rendre le gouvernement propriétaire des stations de radiotélégraphie, a fait un pas de plus au cours de l'année dernière par l'acquisition de la station de Sydney-nord, de la *Marconi Wireless Company.*

La valeur d'un service efficace de télégraphie sans fil a été plus amplement démontrée par les précieux services rendus aux navires en détresse et qui ont eu pour résultat le sauvetage des nombreuses vies et une valeur considérable de biens.

Poursuivant la politique du ministère, qui consiste à tenir les stations à la hauteur des derniers perfectionnements, nous avons fait des améliorations et additions aux stations suivantes:—

Littoral ouest.—Cap Lazo, pointe Dead-Tree, Estevan, Gonzalès-Hill, Pachena, pointe Grey et île du Triangle.

Littoral est.—Sydney-nord, Grands Lacs, Pointe Edouard, Port-Burwell, bureau-chef, Ottawa.

Au cours de l'an dernier, les règlements concernant la radiotélégraphie ont été amendés de manière à défendre aux stations de bord de se servir de leurs appareils dans les ports, à limiter la longueur de zones de ces stations à 600 mètres et à permettre l'emploi de sujets britanniques de naissance seulement. Le ministère a aussi à s'occuper de l'installation d'appareils radiotélégraphiques à bord d'un grand nombre de transports de l'Amirauté et doit voir à leur inspection.

Le nombre total du personnel du service radiotélégraphique du gouvernement, y compris les officiers du bureau-chef, est de 165.

Le rapport du surintendant général du service radiotélégraphique est annexé à la page 76.

6. SERVICE DE PROTECTION DES PÊCHERIES.

Les navires suivants du service de protection des pêcheries ont été en commission au cours de l'exercice 1916-17: *Canada, Curlew, Constance, Petrel, Gulnare, Vigilant, Galiano, Malaspina* et *Restless.*

Vu le besoin urgent de navires pour le service de patrouille et d'inspection relatif à la défense des côtes canadiennes, le Service Naval a employé le *Canada,* le *Constance,*

le *Gulnare,* et le *Restless* et ces vaisseaux n'ont pu servir à la protection des pêcheries pendant l'année. Ils ont cependant surveillé de près la pêche illégale au cours de leurs patrouilles navales.

Ces navires et d'autres du service de protection des pêcheries, ont cependant servi à l'inspection des stations de sauvetage le long des côtes orientales et occidentales et sur les grands lacs lorsqu'ils se trouvaient aux environs des stations qui exigeaient une inspection.

Le Curlew a servi, sauf pendant de courtes périodes, alors que ses services étaient requis pour les fins militaires, à la patrouille des pêcheries dans la baie de Fundy.

Au cours de la saison, ce navire a secouru le navire *Tyne* jeté à la côte près de Grand-Manan. Il a aussi été à la recherche, mais sans succès, de la barge *Muts,* perdue dans la baie de Fundy. Il a retiré le *J. L. Cann* de la position dangereuse dans laquelle il se trouvait au large de l'île Briar. Aidé du *Curlew* il a trouvé la position de la goélette *W. H. Mason* coulée en eau profonde, à l'entrée de la baie Sainte-Marie, et la position d'un récif non indiqué sur la carte au large de l'île Whitehead. Pendant l'hiver, le navire a maintenu le port de Saint-André libre de glace, permettant ainsi la navigation.

Le *Petrel,* lorsque non requis par le Service Naval, s'est occupé de la protection ordinaire des pêcheries le long de la côte sud-ouest de la Nouvelle-Ecosse. Cependant, le travail naval a demandé les services du navire pendant la plus grande partie de l'année.

Le *Vigilant* s'est occupé de la patrouille de la frontière sur les lacs Ontario et Erié pendant l'été de 1916. Le navire a pris ses quartiers d'hiver à Port-Dover le 23 décembre 1916. Au cours de la saison, le vaisseau a parcouru 5,818 milles et saisi 618 filets.

Le service de protection des pêcheries et le Service Naval se sont divisé les services du *Malaspina* pendant l'année. Lorsqu'il était employé par le service de protection on l'a utilisé aussi pour l'inspection des stations de sauvetage et de radiotélégraphie sur la côte occidentale. Il a aussi servi au posage d'un câble entre l'île Léonard et l'île Vancouver. Au cours de ses patrouilles le navire a saisi le yacht *Grey* pour infraction à la loi concernant les pêcheries et l'a remi à l'agence maritime à Victoria.

Le *Galiano* a servi à l'inspection des pêcheries pendant l'année, sauf pendant de courtes périodes pendant lesquelles il a servi au service d'examen. Les principaux endroits visités sont les pêcheries des environs du détroit d'Hécate et de Barclay. Ce navire a aussi servi à l'inspection des stations de radiotélégraphie sur la côte occidentale.

Le navire d'Etat *Fispa,* du service des pêcheries, fut chargé de la patrouille des pêcheries dans les environs de Prince-Rupert, bien que trop léger pour la patrouille de pleine mer le *Fispa* fut très utile dans les détroits, de novembre à avril, alors qu'il fut renvoyé à l'inspecteur en chef des pêcheries à New-Westminster.

Le rapport du directeur du Service Naval concernant le service de protection des pêcheries se trouve à la page 94.

7. SERVICE DE SAUVETAGE.

Le service de sauvetage du Canada fut établi dans le but de sauver la vie des personnes en danger sur la mer et de secourir les personnes à bord de navires naufragés le long des côtes canadiennes. Des stations, munies de barques de sauvetage montées par des marins expérimentés, ont été établies aux endroits où la navigation est dangereuse le long de la côte et où les naufrages sont les plus fréquents. Ces stations ne sont pas équipées en vue de sauver les vaisseaux ou les cargaisons mais, quand la chose est possible, après que les personnes à bord ont été transportées, on opère le sauvetage des marchandises.

Ce département s'occupe aussi à récompenser la bravoure déployée au sauvetage des personnes en mer, mais non le long des côtes et dans les rivières. Ces derniers cas doivent être portés à l'attention de la Société Royale Humanitaire du Canada, à Hamilton, Ontario.

Avec les années, à mesure que les pêcheurs s'équipent de vaisseaux modernes à essence et que les navires de hautes mers deviennent plus larges la nécessité des stations destinées au sauvetage des personnes actuellement en existence diminue. Dans la plupart des cas, les pêcheurs peuvent se secourir les uns les autres mieux que ne peuvent le faire ces stations. Pour cette raison on songe à supprimer les moins utiles d'entre elles.

Au cours de l'année la méthode d'inspection de ces stations a été changée. Le travail d'inspection était auparavant en charge d'un inspecteur. On a pensé que les inspections pouvaient tout aussi bien être faites par les officiers des vaisseaux patrouillant les districts pour la protection des pêcheries. Le nouveau système a été mis en opération au cours de l'an dernier et a donné entière satisfaction.

Au cours de l'exercice 1916-17, 37 stations furent maintenues, 24 desquelles situées sur la côte orientale, 3 sur la côte occidentale et 10 sur les grands lacs. Cinq de ces stations ont des équipes permanentes en fonction toute l'année, six ont des équipes permanentes en fonction pour la durée de la navigation et les autres ont des équipes de volontaires qui font l'exercice deux fois par mois et qui sont appelées en cas de naufrage.

Sur la côte est, des vaisseaux endommagés ou des bateaux à essence furent secourus par les équipes des stations à Bay-View, Canso, Chéticamp, Clark's-Harbour, Herring-Cove, Seal-Island, à l'île Briar et à Whitehead. Le bateau à Whitehead fut détruit alors qu'il se portait au secours de la goélette *J. W. Margerson.* Secours fut aussi porté par les équipes du cap Tourmentine, de l'île Little-Wood et de Richiboucto.

Sur les grands lacs, les équipes de Pointe-Pelée, de Port-Hope et de Toronto furent appelées. Le travail des équipes de Toronto fut fait dans le port de cette ville et elles ne furent pas appelées à porter secours au large du lac au cours de l'année. L'équipe de Toronto outre qu'elle a secouru 53 vaisseaux rendit aussi service dans les cas de noyades, la station étant munie de pulmoteurs.

Les stations de Banifield et de Ucluebet sur la côte occidentale portèrent aussi secours à des vaisseaux en détresse.

Le rapport du directeur du Service Naval concernant les stations de sauvetage des personnes paraît à la page 100.

8. DIVISION DU MATÉRIEL.

Le travail de la division du matériel est divisé en trois sections, savoir: les achats et contrats, les magasins et le transport.

SECTION DES ACHATS ET CONTRATS.

Cette section s'occupe de l'achat de tous les approvisionnements dont ont besoin les navires et les établissements du Service naval et les vaisseaux impériaux et alliés faisant escale aux ports canadiens, et des approvisionnements des autres divisions du département. Elle s'occupe aussi de la nolisation des navires, des contrats de construction, de nouveaux travaux, d'édifices, etc., et des installations que ces derniers comportent.

Au cours de l'an dernier, vu l'augmentation de la demande de matériaux pour fins de guerre et la difficulté d'obtenir ces matériaux, le travail de la division a été plus difficile que dans le passé, mais avec l'énergie des officiers et la coopération des manufacturiers et des commerçants canadiens, on a pu fournir les approvisionnements et l'équipement nécessaires.

Les dépenses totales du dernier exercice financier s'élèvent à $7,605,019. Une grande partie de ce montant a été dépensé à la demande du gouvernement impérial et des gouvernements alliés, et est recouvrable.

SECTION DES MAGASINS.

Le service des magasins est responsable de la distribution des approvisionnements aux vaisseaux et aux établissements canadiens ainsi qu'aux navires de l'Empire et des Alliés. Ceci oblige à l'entretien d'une grande réserve immédiate de provisions. Ces réserves sont maintenues aux bases navales de Halifax et d'Esquimalt.

Les fonctions du service des magasins se sont multipliées au cours de l'année dernière par suite de l'augmentation dans le nombre des vaisseaux qui exigent des fournitures, la difficulté d'obtenir certaines matières, et la nécessité de substitution dans ces derniers cas. Les approvisionnements de réserve toutefois, ont été bien maintenus durant l'année.

La valeur totale des approvisionnements reçus aux quais de Halifax au cours de la dernière année a été de $805,282.00, et de $570,496.00 à Esquimalt. Il a été fourni en approvisionnements, aux navires et aux stations, une valeur de $592,926.00 à Halifax, et de $411,270.00 à Esquimalt. En plus de ces services cette division a fourni de la houille et de l'huile combustible aux navires des Alliés qui partaient du Canada. Il a été reçu, à Halifax, durant l'année, 78,575 tonnes de houille à vapeur, et à Esquimalt 31,711 tonnes. Halifax en a émis 77,733 tonnes, et Esquimalt 29,626 tonnes. En outre les quantités suivantes de houille canadienne en provenance d'entrepreneurs ont été fournies directement aux vaisseaux: Halifax et la côte est, 138,509 tonnes; Esquimalt et la côte ouest, 16,545 tonnes. A Halifax 107,000 gallons d'huile combustible ont été transmis, et à Esquimalt 23,943 gallons.

SECTION DU TRANSPORT.

Le service du transport des approvisionnements, etc., outre-mer, s'est exécuté avec beaucoup de succès durant l'année qui finit. Le directeur du transport d'outre-mer est

responsable de l'expédition des approvisionnements de l'autre côté de la mer; ce qui comporte la direction du mouvement de ces approvisionnements par voie ferrée ainsi que leur chargement sur les vaisseaux de transport. Le ministère du Service naval est responsable du choix de navires convenables; c'est lui également qui détermine leur itinéraire et qui tient l'Amirauté britannique au courant des progrès de ces navires. Les chemins de fer canadiens, grâce à leur sincère coopération, ont grandement facilité cette tâche du transport.

Au cours du dernier exercice budgétaire, sous la direction du service du transport, 386 vaisseaux contenant 2,429,829 tonnes, ont quitté des ports canadiens. Durant 1915-16 il était parti 198 vaisseaux, avec 970,911 tonnes. Bien que les exigences du transport fussent très fortes le service a su y satisfaire et les grandes quantités de fournitures expédiées l'ont été pratiquement sans retard.

Le rapport du directeur du matériel paraît à la page 103.

DÉPENSES.

Le total des dépenses du ministère du Service Naval, durant l'année fiscale 1916-17, a été de $16,416,839.36. De ce montant $4,242,489.99 ont été dépensés à même les crédits ordinaires, et $4,761,991.96 à même les crédits de guerre; $7,412,357.41 ont été dépensés au compte du gouvernement impérial et des gouvernements alliés, lequel montant est remboursable.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES.

J'éprouve une vive satisfaction d'avoir à faire l'éloge de la manière efficace dont les fonctionnaires de ce ministère se sont acquittés de leurs fonctions durant l'année.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

G. J. DESBARATS,

Sous-ministre.

RAPPORT DU COMPTABLE.

OTTAWA, le 21 juillet 1917.

Au sous-ministre,
Ministère du Service Naval,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre, ci-joint, un rapport financier indiquant les dépenses qui ont été faites à même les divers crédits, ainsi que les recettes du département pour l'exercice financier clos le 31 mars 1917.

Les dépenses d'entretien des navires canadiens de Sa Majesté le *Niobe* et le *Rainbow,* des sous-marins et des autres navires affectés à la défense de nos côtes, de l'hôpital Naval Royal Canadien (Halifax) ainsi que les dépenses extraordinaires pour les arsenaux maritimes d'Halifax et Esquimalt ont été débitées au crédit de la guerre, tandis que les dépenses ordinaires pour l'entretien du Collège Royal Naval et des arsenaux maritimes d'Halifax et d'Esquimalt ont été chargés au crédit du Service Naval.

Je transmets également un relevé des marchandises fournies, du travail exécuté et des avances faites pour le compte des gouvernements de la Grande-Bretagne, de la France, de l'Italie, de la Russie, etc. Ces déboursés s'élèvent pour l'exercice financier de 1916-17 à la somme de $6,517,816.80, à laquelle on doit ajouter la somme de $718,-400.73 rapportée de l'exercice financier 1915-16, formant un grand total de $7,236,217.53 débité au compte des Alliés durant l'exercice financier 1916-17. Les crédits et l'argent reçu durant l'année s'élèvent à $7,078,825.70, laissant un solde à percevoir de $157,-391.83 qui n'est pas compris dans les montants débités au crédit de guerre ou au crédit naval, mais est reporté au compte de l'exercice financier de 1917-18.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,
Votre obéissant serviteur,

L. J. BEAUSOLEIL,
Chef de la comptabilité.

ETAT des travaux faits dans les ateliers de construction, et du matériel fourni aux arsenaux maritimes d'Halifax et d'Esquimalt durant l'année financière 1916-17.

Service.	Halifax.	Esquimalt.
	$ c.	$ c.
Service Naval	560,621 15	264,284 17
Service de la protection des pêcheries	28,413 21	32,900 30
Levés hydrographiques	11,579 65	5,828 42
Service de sauvetage	1,670 71	3,257 99
Service radiotélégraphique	3,114 65	2,312 42
Service de la patrouille des pêcheries	5,058 02	1,236 33
Amirauté anglaise	247,647 82	404,778 43
Amirauté française	4,171 10	
Gouvernement italien	1,678 48	
Ministère de la Marine	.....	2,423 87
Mlnistère de la Milice et de la Défense	.....	404 49
Divers	1,821 87	9,173 10
(A)	865,776 66	726,599 52
(B) Gages payés	168,100 05	274,897 53
Salaires	32,588 97	40,172 52
(C) Matériel fourni	683 906 22	416,167 61

(B et C) compris dans (A).

ETAT FINANCIER DE L'EXERCICE 1916-17.

Service.	Crédit.	Dépense.	Balance en mains.
	$ c.	$ c.	$ c.
Service Naval	1,000,000 00	578,580 57	421,419 43
Service de protection des pêcheries	375,000 00	110,317 26	264,682 74
Service hydrographique	290,000 00	223,846 53	66,153 47
Service radiotélégraphique	295,000 00	182,536 39	112,463 61
Service maréographique	35,000 00	19,465 77	15,534 23
Patrouille dans les eaux au nord du Canada	50,000 00	20.333 75	29,666 25
Nouveaux steamers pour la protection des pêcheries	30,000 00	.....	30,000 00
Récompenses pour sauvetage de vies, y compris stat. de sauvetages	125,400 00	99,150 09	26,249 91
	2,200,400 00	1,234,230 36	966,169 64
Pêcheries—			
Salaires et déboursés des officiers des pêcheries	305,000 00	243,878 02	61,121 98
Construction de passes migratoires et nettoyage des rivières	30,000 00	4,564 78	25,435 22
Frais de justice et dépenses incidentes	4,000 00	3,027 16	972 84
Musée des pêcheries du Canada	8,000 00	5,248 56	2,751 44
Ostréiculture	6,000 00	5,003 74	996 26
Réfrigération et transport du poisson frais	125,000 00	80,042 33	44,957 67
Usine de réduction du chien de mer	60,000 00	31,472 82	28,527 18
Services des officiers de douane relativement à l'émission des licences de *modus vivendi*	900 00	364 20	535 80
Bureau de renseignements sur les pêcheries	5,000 00	3,877 84	1,122 16
Service de surveillance des pêcheries	190,000 00	157,412 73	32,587 27
Etal de poisson frais et de poisson mariné (Exp. Toronto)	10,00 00	8,594 09	1,405 91
Piscifacture	400,000 00	275,166 53	124.833 47
Inspection du poisson en conserves et du poisson mariné	25,000 00	12,007 96	12,992 04
Construction de vapeurs de patrouille des pêcheries	30,000 00	33,495 13	* 3,495 13
Indemnités aux familles des pêcheurs noyés	3,000 00	3,000 00	
Stations de biologie aquatique et recherches	26,000 00	26,000 00	
	1,227,900 00	893,155 89	334,744 11
Apppointements du personnel sédentaire	180,950 00	155,237 37	25,712 63
Dépenses éventuelles	50,000 00	46,829 63	3,170 37
	230.950 00	202,067 00	28,883 00
Primes de pêche	160,000 00	159,999 80	0 20

*Ce crédit a été dépassé.

RÉCAPITULATION.

Service Naval			2,200,400 00	1,234,230 36	966,169 64
Pêcheries			1,227,900 00	893,155 89	334,744 11
Appointements du personnel sédentaire			180,950 00	155,237 37	25,712 63
Dépenses éventuelles			50,000 00	46,829 63	3,170 37
Primes dé pêche			160,000 00	159,999 80	20
			3,819,250 00	2,489,453 05	1,329,796 95
	$ c.	$ c.			
Crédit de guerre—					
Déboursé	10,324,145 99				
Rapporté de 1915-16	718,400 73				
Dépenses brutes		11,042,546 72			
Moins—					
Remboursements et crédits	7,078,825 70				
Reporté à 1917-18	157,391 83	7,236,217 53			
Dépenses nettes			.....	3,806,329 19	
Gouvernement impérial (compte spécial)			.....	260,000 00	
Dépenses totales pour l'année fiscale 1916-17			.....	6,555,782 24	

COMPTES EN SUSPENS.

ETAT des comptes en suspens relativement au matériel fourni, au travail accompli, aux avances faites, etc., à la fin de l'exercice 1916-17.

—	Débit.	Crédit.	Balance reportée à 1917-18.
	$ c.	$ c.	$ c.
Amirauté anglaise	6,510,688 47	6,395,692 01	114,996 46
" française	84,024 56	64,248 78	19,775 78
Gouvernement italien	2,948 95	.....	2,948 95
" russe	6,842 65	.....	6,842 65
" japonais	1,447 23	1,447 23	
Ministère de la Guerre (War Office)	26,946 46	26,946 46	
Commonwealth d'Australie	70,385 59	70,375 84	9 75
Ministère de la Milice et de la Défense	402,371 15	402,528 74	342 41
Divers	130,062 47	117,586 64	12,475 83
	7,236,217 53	7,078,825 70	157,391 83

ETAT des recettes du département du Service Naval pour l'exercice financier expiré le 31 mars 1917.

	$ c.	$ c.
Collège Royal Naval—Frais de collège pour 26 cadets	.....	2,600 00
Revenus des Pêcheries	.....	98,629 67
Permis d'après le *modus vivendi*	.....	5.680 50
Revenu casuel	.....	26,379 07
Revenus divers	.....	760 32
Permis d'appareils radiotélégraphiques	.....	214 25
Frais d'examens des télégraphistes	.....	147 00
Revenu du service radiotélégraphique :—		
Station de Alert Bay	472 10	
" Cap Lazo	589 56	
" Dead-Tree-Point	547 03	
" Ile Digby	2,613 44	
" Pointe Estevan	1,635 53	
" Gonzales-Hill	3,398 03	
" Ikeda-Head	355 96	
" Pointe Pachena	127 20	
" Pointe Grey	2,358 49	
" Ile du Triangle	3,538 42	
" Malaspina	5 96	
" Galiano	4 17	
" Camperdown	293 50	
" Sydney-Nord	223 66	
" Ile de Sable	107 67	
" des Iles Madeleine	362 84	
" Midland	9 60	
" Pointe Edward	28 57	
" Port-Arthur	18 05	
" Port-Burwell	8 28	
" Sault-Ste-Marie	27 52	
" Tobermory	4 56	
" Toronto	11 32	16,741 46
		151,152 27

REVENUS des pêcheries pour l'exercice clos le 31 mars 1917.

Provinces.	Montant perçu.	Remboursements.	Montant net.
	$ c.	$ c.	$ c.
Ontario	808 70	.....	808 70
Québec	6,981 14	.....	6,981 14
Nouveau-Brunswick	15,137 19	.....	15,137 19
Nouvelle-Ecosse	7,178 70	2 00	7,176 70
Ile-du-Prince-Edouard	3,605 18	8 00	3,597 18
Manitoba	8,252 27	.....	8,252 27
Saskatchewan	3,103 25	.....	3,103 25
Alberta	5,993 40	23 00	5,970 40
Colombie-Anglaise	47,330 84	3 00	47,327 84
Yukon	275 00	.....	275 00
	98,665 67	36 00	98,629 67
Permis d'après le *modus vivendi*	5,680 50	.....	5,680 50
			104,310 17

ETAT des déboursés à même le crédit de guerre durant l'exercice financier clos le 31 mars 1917.

Navire ou établissement.	Solde et allocations.	Matériel et allocations.	Services médicaux.	Subsistance des prisonniers.	Frais de recrutement.	Réparations et entretien.	Achat de navires et modification.	Construction de nouveaux navires.	Travail, terrains et bâtiments.	Services divers.	Solde effective et allocation de famille.	Affrètement de navires.	Total.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Niobé	223,925 42	273,685 06	1,733 44	149 40	367 73	19,965 90				25,954 34	1,687 96		547,469 25
Rainbow	150,625 87	67,467 70	1,930 37	252 55		37,167 45				5,008 33	2,092 99		264,545 26
Sous-marins et dépôt.	91,569 98	56,872 41	2,106 75	85 45		34,663 17				7,505 44	480 76		193,283 96
Shearwater (dépôt riverain).	93,942 20	87,931 30	2,192 70	483 55	6,446 63					5,936 89	479 78		197,413 05
Shearwater (navire)						5,352 76							5,352 76
Diana (dépôt)	Crédit 8 70	821 25	7 50	28 50						676 66			1,525 21
Canada	37,634 37	29,775 68	210 42	8 10		13,283 12				1,429 63			82,341 32
Margaret	40,156 94	36,222 28	234 49			16,187 72				1,530 41			94,331 84
Florence	9,690 04	9,320 62	153 50			7,730 93				2,548 63			29,443 72
Hochelaga	34,664 90	32,334 06	159 96			10,214 29				1,211 44			78,584 65
Stadacona	35,055 04	30,298 85	189 39			11,262 57				1,561 05			78,366 90
Grilse	25,613 01	18,571 85	179 47			14,520 66				1,335 76			60,220 75
Acadia	8,801 25	12,478 55				5,541 71				114 28			26,935 79
Tuna	1,228 15	8,703 41				29,225 55				995 20			40,152 31
Speedy	6,878 95	5,369 72				2,703 24				370 03			15,121 94
Chaland porteur n° 2	5,364 09	11,331 21				2,402 23				1,141 23			20,238 76
Navire patrouille n° 1							109,378 03						109,378 03
" " n° 2							109,229 28						109,229 28
" " n° 3							109,547 53						109,547 53
" " n° 4							109,705 06						109,705 06
" " n° 5							109,406 16						109,406 16
6 chalutiers en acier (Polson).								200,234 29					200,234 29
Barrington et N.-Sydney, sud-ouest.									2,775 99				2,775 99
Arsenal maritime, d'Halifax.		880 83				22,575 00			1,750 00				25,205 83
Arsenal maritime, d'Esquimalt.		593 31											593 31
Défense de la côte de l'Atlantique.	118,219 63	105,049 75	268 27			18,873 63				72,692 11		284,502 65	599,606 04
Défense de la côte du Pacifique.	36,955 46	31,053 03				14,140 84				5,884 02		3,596 94	91,630 29

Hôpital R.N.C.	.....	2 40	.....	.....	.....	.....	.....	.....	10,620 87	13 45	.....	.....	10,636 72
R.N.C.V.R. Division d'outre-mer.	102,126 53	110,761 38	.....	.....	79,249 57	.....	.....	.....	.....	58,683 32	17,291 19	.....	368,111 99
Quartier général	49,107 95	49 12	24 69	.....	.....	.....	.....	.....	.....	14,467 23	.....	.....	63,648 99
Compte général	.....	57,662 59	.....	.....	8,382 61	5,660 32	.....	.....	.....	161,640 55	159,034 66	.....	392,400 73
	1,071,351 08	987,256 36	9,390 95	1,007 55	94,446 54	271,471 09	547,266 06	200,234 29	15,146 86	370,700 00	181,067 34	288,099 59	4,037,437 71

Moins les crédits :—

Niobé, canons et garnitures de canon	175,497 79
Protesilaus, remboursements par l'amirauté anglaise	28,009 69
Chaland-porteur n° 2—eau fournie à divers navires	19,267 72
Donation de M. Thos. Robb	8,333 32
Dépenses nettes	3,806,329 19

ETAT des déboursés à même le crédit du Service Naval durant l'exercice clos le 31 mars 1917.

—	Collège Royal naval.	Arsenal maritime de Halifax.	Arsenal maritime de Esquimalt.	"Niobe".	Quartier général.	Compte général.	Total.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Solde et allocation	50,031 28	166,485 89	211 10	5,039 19	16,006 06	.....	71,287 63
Matériel et allocation	15,912 94	18 28	246,937 58	.....	1,342 98	6,688 45	437,367 84
Services médicaux	288 62	.....	35 00	.....	286 50	.....	628 40
Cadets, déboursés divers	925 88	.....	.....	.....	.....	.....	925 88
Réparations et entretien	5,581 12	66,823 82	83,328 23	.....	.....	.....	155,733 17
Travaux aux terrains et aux bâtisses	10,282 81	1,280 02	.....	.....	.....	.....	11,562 83
Services effectifs divers	12,694 91	2,184 80	3,208 91	.....	400 65	1,077 24	19,566 51
Solde non effective	498 80	.....	.....	200 00	.....	.....	698 80
Dépréciation	.....	.....	4,134 43	.....	.....	.....	4,134 43
	96,216 36	236,792 81	337,855 25	5,239 19	18,036 19	7,765 69	701,905 49
Moins:							
Pourcentage sur le matériel	.....	18,783 51	39,263 95	.....	.....	.....	58,047 46
Pourcentage sur le travail	.....	8,613 59	50,468 92	.....	.....	.....	59,082 51
Survenances	.....	6,194 95	.....	.....	.....	.....	6,194 95
Dépenses nettes	96,216 36	203,200 76	248,122 38	5,239,19	18,036 19	7,765 69	578,580 57

SECTION NAVALE.

OTTAWA, 1er avril 1917.

Le Sous-ministre,
Ministère du Service naval,
Ottawa, Canada.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur la Section Navale pour l'exercice expiré le 31 mars 1917.

Les progrès, tant intellectuels que physiques, des cadets du Collège naval royal de Halifax continuent toujours à être des plus satisfaisants. Au mois de mai 1916, on a tenu un examen pour l'admission des cadets au collège et quatorze d'entre eux ont été admis. Les directeurs du collège n'ont encore que des éloges à faire de leurs élèves. Il en est de même des aspirants de marine de service sur les navires de la marine royale, le *Niobé,* le *Rainbow,* les sous-marins *C. C. 1* et *C. C. 2,* et les navires-patrouilles. Ces aspirants ont fait preuve d'habileté et de suffisance. Les quatorze aspirants admis au collège en janvier 1911 ont été promus au grade de sous-lieutenant de service. Tous ces officiers sont actuellement de service dans la marine royale.

On a maintenu au nombre nécessaire le personnel d'équipement de tous les navires canadiens de Sa Majesté et des bases navales en admettant des hommes qui avaient déjà de l'expérience dans le service naval et en employant des officiers et des marins de la réserve volontaire de la marine royale du Canada.

Le navire de Sa Majesté, le *Niobé,* sert encore de bâtiment de dépôt à Halifax, et a aussi servi de quartier général aux navires occupés à la patrouille.

Le navire canadien de Sa Majesté, le *Rainbow,* a servi continuellement sur la côte du Pacifique à protéger le commerce et à d'autres devoirs importants, sous les ordres de l'officier supérieur de marine impériale en charge de cette station.

Les deux sous-marins et leur compagnon le *Shearwater* ont fait un service très actif pour la défense des côtes de la Colombie-Britannique.

Un grand nombre d'autres navires, appartenant à l'Etat ou à des particuliers, sont employés à la défense navale des côtes, faisant le service de recherches, d'enlèvement des mines, de patrouille et autre travail nécessaire.

Le commodore sir Charles H. Coke, C.R.O.V., est arrivé dernièrement au Canada, ayant été prêté par le gouvernement impérial pour prendre charge de la patrouille de l'Atlantique sous les ordres de notre département.

Les volontaires de marine continuent de rendre de grands services sur terre et sur mer, plusieurs d'entre eux étant continuellement de service sur les navires impériaux et canadiens de Sa Majesté, sur les côtes canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique.

Le capitaine, l'honorable R. Guinness, de la réserve volontaire de la marine royale, est arrivé au Canada en mai 1916, dans le but de faire du recrutement pour la marine royale. Toutefois, principalement à cause des taux de solde relativement bas en vigueur dans la marine royale, on jugea la chose impraticable et le gouvernement fédéral offrit de transférer au service naval une partie de l'effectif que l'on aurait fourni en d'autres circonstances à l'armée et de payer ces marins au taux de solde en vigueur au Canada. Ces hommes ont été enrôlés à titre de volontaires de marine canadienne et mis à la disposition de l'amirauté.

Cette offre a été acceptée par le gouvernement impérial, et jusqu'à présent, 1,331 hommes ont été enrôlés dans la réserve volontaire de la marine royale canadienne, division d'outre-mer, et sur ce nombre 1,188 ont été envoyés outre-mer.

Le recrutement pour cette division a été dirigé entièrement par notre département avec le concours du capitaine Guinnes qui a tenu des assemblées de recrutement par tout le Dominion.

On a continué le choix de candidats pour le service du corps d'aviation naval et 382 officiers ont été admis à ce service. Ceux qui ont été admis depuis le 20 juillet 1916, n'ont pas été tenus de se procurer leur certificat de l'Aero Club avant de se rendre en Angleterre.

Le commandant F. P. Armstrong, accompagné d'un comité de recrutement, est arrivé au Canada en avril 1916, pour y inscrire des officiers et des marins pour le service de patrouille auxiliaire (bateau à moteur). Voici le nombre, par grade, des hommes qu'il a recrutés au Canada:—

Sous-lieutenants	264
Mécaniciens en chef	52
Mécaniciens	60

Le commandant Armstrong est parti de Vancouver le 30 août 1916 pour la Nouvelle-Zélande.

Les devoirs et les travaux du service secret de la marine prennent toujours de l'expansion et de l'importance; ils ont été exécutés d'une manière satisfaisante.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. E. KINGSMILL, amiral,
Directeur du Service Naval.

ÉTUDE DES MARÉES ET DES COURANTS.

MINISTÈRE DU SERVICE NAVAL,
OTTAWA, 31 mars 1917.

Au Sous-ministre,
Ministère du Service naval,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre le rapport suivant relativement à l'étude des marées et des courants pour les douze mois expirés le 31 mars 1917.

Une voie dans laquelle on a fait beaucoup de progrès se trouve dans les méthodes employées pour le calcul des eaux mortes; ces améliorations sont basées sur l'expérience acquise dans la corrélation du courant avec la marée dans un certain nombre de différents détroits et passes, tant de l'est du Canada que de la côte du Pacifique. De nouvelles méthodes, provenant des recherches poursuivies ont été appliquées avec succès au calcul des eaux mortes dans les passes de la côte du Pacifique, ce qui contribuera à une plus grande exactitude des tableaux des marées qui seront publiés à l'avenir. Les opérations générales du service se sont continuées sans interruption, et on a fait de nouvelles observations sur les marées ou sur les courants au cours de l'été sur les deux côtes, de même que dans la baie d'Hudson.

PRINCIPALES STATIONS MARÉOGRAPHIQUES.

D'un bout de l'année à l'autre les six principales stations maintenues dans l'est du Canada et les cinq autres de la Colombie-Britannique ont été en fonctionnement continuel. Les observations recueillies à ces stations font, après avoir été soigneusement réduites, l'objet d'une analyse harmonique, au moyen de laquelle on obtient les heures constantes devant servir de bases au calcul des tableaux de marées. Les données destinées à cette fin sont ainsi améliorées à mesure que de nouvelles années d'observations maréographiques sont recueillies. Comme ces analyses ont été faites l'an dernier, pour l'avantage de l'est du Canada ,elles ont été poursuivies cette année dans le but d'améliorer les heures constantes de marée de la côte du Pacifique. Quatre années complètes d'observations maréographiques recueillies à Clayoquot ont été soumises à l'analyse, deux années de Port-Simpson, deux années de Prince-Rupert et une année de Vancouver. On a aussi réduit deux années d'observations maréographiques, faites à la Pointe Atkinson, nouvelle station pour le détroit de Georgie, lequel on a constaté être virtuellement semblable à Sand-Heads. Les observations faites à Sands-Heads ont été recueillies aux premiers jours de l'année de cette campagne au phare de l'endroit, lequel a été enlevé depuis et remplacé par un phare flottant. Ces nouvelles observations de la pointe Atkinson permettront de continuer les opérations pendant une plus longue période. Ces travaux de réduction et d'analyse assureront, par conséquent, l'exactitude des tables des marées pour les ports mentionnés, ce qui constituera un avantage marqué, vu que les divers tableaux d'eaux mortes sont calculés d'après les tables des marées de Clayoquot, Sand-Heads et Port-Simpson.

AUTRES OBSERVATIONS MARÉOGRAPHIQUES OBTENUES.

Au cours de l'exercice écoulé on a fait, dans l'est du Canada, des observations maréographiques à la tête de la baie de Fundy et le long de la côte septentrionale de l'île

du Prince-Edouard. Sur la côte du Pacifique une station maréographique a été établie à l'endroit le plus éloigné qu'il était possible d'atteindre, à l'extrémité nord du détroit de Georgie, ainsi qu'à des endroits situés dans les chenaux vis-à-vis l'extrémité nord de l'île Vancouver afin de se ménager une base pour la révision des données maréographiques dans cette région, surtout dans le détroit de Johnstown où le trafic est le plus considérable.

Baie de Fundy.—On sait que les marées les plus hautes de la baie de Fundy se produisent dans le bassin Cumberland et dans la baie Cobequid à l'extrémité orientale du bassin des Mines. Lors des études faites relativement au canal de la Baie-Verte en 1870 on avait recueilli des observations assez étendues. Toutefois, à la suite de comparaisons préliminaires des données en mains, on a cru s'apercevoir que la marée est plus haute dans la baie Cobequid. La partie supérieure de cette baie est obstruée par des bancs de sable; on a par conséquent choisi un endroit à la pointe Burntcoat, lequel se trouve assez haut pour que l'on puisse mesurer toute la marée à n'importe quel endroit. A cet endroit il n'y a pas de quai ou d'autres accommodations artificielles pour l'installation d'un puits de marée, de sorte que les observations ont été obtenues par le nivellement direct ou par des lectures d'échelle. Les résultats ont été comparés avec des observations faites en même temps à la station principale de la baie de Fundy, située à Saint-Jean, N.-B. On a également fait, pour des fins de comparaison, la réduction des observations recueillies dans le bassin Cumberland, lesquelles sont espacées et imparfaites. On a obtenu également des résultats d'observations recueillies dans la baie Noël, pendant une partie de mois en 1859, au cours de levés faits par l'Amirauté pour la carte. Cette baie se trouve à quelques milles de la pointe Burntcoat.

Point n'est besoin d'insister longuement sur les résultats de ces travaux, car il en sera question dans un rapport spécial intitulé: "Les marées à la tête de la baie de Fundy". On trouvera dans ce rapport une étude complète de la nature de la marée à cet endroit éloigné de la baie. Les données ainsi obtenues feront la lumière sur les caractéristiques de la marée, par toute la baie de Fundy, et seront une contribution nouvelle à la science maréographique en général.

Ile du Prince-Edouard.—Côte nord.—On a installé une série d'indicateurs maréographiques le long de la côte septentrionale de l'île du Prince-Edouard dans le but d'obtenir des observations simultanées par toute cette région. Il importait que l'on recueillît ces observations pendant que la station principale de l'île Saint-Paul était encore en bon état de fonctionnement, car c'est une des stations les plus difficiles à maintenir; et c'est à cette station qu'il faut reporter les marées de cette côte. Les endroits choisis pour les stations maréographiques furent: Tignish, Alberton, Malpèque, dans la baie Richmond, Rustico, Saint-Pierre et Naufrage.

Sur cette côte, la marée est d'un caractère tout à fait particulier, car il arrive parfois qu'une seule eau haute et une seule eau basse dans la journée sont accentuées, les deux autres étant inappréciables. A ces époques la marée devient diurne. On a eu beaucoup de peine à faire d'une manière satisfaisante la réduction des observations, mais on trouvera dans les tables des marées une explication détaillée de la nature de la marée. Grâce aux renseignements obtenus on peut aussi décrire, avec plus d'exactitude, les caractéristiques de la marée d'un bout à l'autre de la moitié méridionale du golfe Saint-Laurent.

La hauteur de la marée sur cette côte est fort utile aux navires, surtout par le gros temps, car on se sert beaucoup des havres pour se mettre à l'abri et des bancs traversent l'entrée de la plupart d'entre eux. Un navire peut ainsi y pénétrer avec plus de sécurité lorsque l'eau est haute pendant une tempête. Pour cette raison il est toujours utile et parfois nécessaire au navigateur de connaître l'heure des hautes eaux.

Grâce à ces observations on a aussi pu déterminer une série conforme de plans de niveau des eaux basses le long de cette côte. Cela servira au ministère des Travaux publics pour le dragage et les améliorations à faire dans les ports.

Saint-Laurent inférieur.—De coopération avec le service hydrographique, on a continué les observations à Grand-Méchins et à Godbout, ce dernier endroit se trou-

vant presque identique à la Pointe-des-Monts, le véritable point de division entre le golfe Saint-Laurent et l'estuaire. On a obtenu d'excellents résultats de ces observations qui serviront de raccordement entre l'estuaire du golfe Saint-Laurent et les observations obtenues en 1910 le long de la rive nord du golfe, de la baie des Sept-Iles en gagnant vers l'est.

Côte du Pacifique.—Dans la région du détroit Johnstone, où il y a beaucoup de trafic non seulement entre Vancouver et Prince-Rupert mais ausi entre Puget-Sound et Alaska, des observations maréographiques ont été faites en 1900 à la baie Alert, Blinkinshop et la pointe Chatham. Ces observations ont été recueillies par le personnel hydrographique du navire de Sa Majesté *Egerin,* et à bon droit elles devraient être rapportées à Port-Simpson, mais on n'a recueilli aucune observation à cet endroit pour cette année-là. On a donc calculé une table spéciale des marées pour Port-Simpson en 1900, pour les fins de comparaison, ce tableau étant basé sur les heures constantes que l'on a obtenues de sept années d'observations maréographiques à cet endroit. La comparaison a permis d'obtenir les différences de marée avec Port-Simpson pour ces trois localités. Pour servir d'autre base dans cette région on a installé un puits de marée à l'embouchure de la rivière au Saumon, à vingt-deux milles à l'ouest de la pointe Chatham. A cet endroit on a fait, pendant cinq mois, des observations simultanées avec la station permanente de Port-Simpson. De cette façon, les données maréographiques de toute la région entre les passes Seymour et la baie Alert ont été soigneusement revisées.

Pour la première fois on a recueilli des observations à deux endroits sur les chenaux d'arrière au large de la principale route de navigation, savoir, à un endroit situé dans le voisinage du havre Forward et à la baie Shoal, à l'angle principal du chenal Cordero, entre l'anse Bute et l'anse Loughborough. Les nouvelles données maréographiques ainsi recueillies seront utiles aux vapeurs de l'endroit qui ont des ports d'escale dans cette région.

Les observations obtenues de coopération avec le service hydrographique ont procuré des données améliorées pour Ocean-Falls dans l'anse Cousins, exploré dernièrement, ainsi que pour Reine-Charlotte et la baie Shingle dans l'anse Skidegate. Un indicateur fourni à ce service a été installé l'an dernier à baie Granby, dans l'anse Observatory, qui prend beaucoup d'expansion comme centre minier. Cela nous fera connaître l'heure et la hauteur de la marée à cet endroit, par rapport à Port-Simpson.

ÉTUDE DES COURANTS.

Le goulet de Canso.—On a continué l'an dernier, de mai à novembre, les observations sur le retour du courant de ce détroit. Elles ont été faites par le capitaine du vapeur traversier *Scotia* avec l'aide de son second. Après l'expérience de la saison précédente, on a pu obtenir des observations plus satisfaisantes et les continuer davantage pendant la nuit. A cause de la nature complexe du courant, on a constaté que le mieux était de tracer ces observations en forme de graphique, et se servant de ce graphique, on en faisait une analyse approfondie, en vue des différentes modifications offertes par le courant.

On a constaté que les caractéristiques générales et les phases changeantes de ce courant concordaient avec les explications déjà données dans les tables de marées. Les séries d'observations prolongées ont permis d'obtenir des données plus définies sur les divers éléments qui constituent les phases qu'en réalité le courant manifeste. Il existe une disparité sensible pour les deux directions, dans la marche du courant qui suit la déclinaison lunaire, et cette inégalité se complique davantage par le cours dominant dans une direction. Pour cette raison, ce n'est qu'à l'époque où la lune se trouve près de l'équateur, que l'on peut obtenir une corrélation satisfaisante avec l'heure de la marée. Cependant, on a entrepris l'étude de cette corrélation parce qu'elle est utile

pour déterminer la meilleure méthode de travailler à la solution de pareils problèmes. Comme résultat définitif, on a constaté que le détour du courant concorde avec l'heure de la mi-marée montante et descendante à l'île Saint-Paul. Cette relation avec la mi-marée—c'est-à-dire avec l'instant qui sépare de moitié le temps écoulé entre l'heure des eaux hautes et des eaux basses, ou entre les eaux basses et les eaux hautes, est d'un résultat instructif en ce sens qu'il révèle un principe dont on peut faire l'application ailleurs. Il est également intéressant de savoir que le courant de ce détroit est en relation avec la marée à l'île Saint-Paul, laquelle se trouve exactement vis-à-vis le goulet à l'autre extrémité de l'île du Cap-Breton. On a constaté ailleurs que le détour du courant dans un détroit qui se trouve en arrière d'une île concorde avec la marée du côté extérieur de l'île. Ces relations indiquent la manière dont on doit étudier les courants dans d'autres régions afin de calculer l'heure des eaux mortes pour l'avantage du navigateur. Dans le cas présent, le résultat le plus pratique des études consiste en une explication des phases du courant telle que le navigateur sait à quoi s'en tenir.

Passe Seymour.—D'après l'expérience acquise dans les circonstances dont il est question plus haut et les résultats obtenus pour l'anse Seymour, décrits dans le rapport de l'an dernier, on s'est efforcé, en suivant un procédé analogue ,d'obtenir une meilleure base pour le calcul des eaux mortes dans la passe Seymour. A la suite d'une série prolongée d'essais, on est parvenu à une relation notablement constante entre l'heure des eaux mortes et celle de la mi-marée; l'heure de la mi-marée se trouvant au milieu de l'espace de temps écoulé entre les eaux hautes à Sand-Heads, dans le détroit Georgie et les eaux basses à Port-Simpson. Cette méthode s'applique au calcul de l'étale des eaux basses, au sujet duquel on s'est servi, au cours des trois dernières d'une méthode compliquée de calcul pour les tables d'eaux mortes. C'est une méthode de déclinaison dont on trouve un aperçu descriptif dans les tables des marées; tout en étant satisfaisante en elle-même, cette méthode nécessite beaucoup de technicalité et exige une attention suivie afin d'éviter les erreurs possibles, erreurs qui ne laisseraient pas d'être graves si elles se produisaient. Le nouveau mode de calcul d'après l'heure de la mi-marée, tel que mentionné plus haut, est plus simple en ce sens qu'il est d'application directe. La raison de l'exactitude du résultat obtenu par cette méthode consiste en ce que la variation due au changement de la déclinaison lunaire est compensée par les changements relatifs qui se produisent dans les marées elles-mêmes, au lieu d'être basée sur le changement de position de la lune. En éliminant cette variation, cause de beaucoup de difficultés, on peut alors appliquer une correction lorsqu'il s'agit de la variation entre la haute marée et la basse marée. Cette même variation est également d'application pour l'étale des eaux hautes et des eaux basses.

On a fait l'essai approfondi de ces deux méthodes en calculant les eaux mortes pendant trois mois en 1913 et en comparant les résultats avec l'heure des eaux mortes sous observation. L'avantage que l'on en retire définitivement peut se résumer en disant que cette méthode est en tout point aussi exacte que l'ancienne méthode déclinaison et qu'elle élimine la possibilité d'erreurs de calcul. Cette explication sert également à démontrer l'avantage qui peut résulter de l'étude des phases de toutes les sortes de courant dans différentes régions, dans l'amélioration des modes de calcul.

Passe Active.—Ce passage est le plus important de ceux qui conduisent aux îles du golfe, car c'est celui dont se servent principalement les navires océaniques entre Vancouver et Victoria. Les phases du courant sont plus sujettes à des modifications que dans les autres passages, à cause de sa proximité à l'extrémité sud de la chaîne des îles du golfe. En mai dernier on a commencé à faire, dans ce passage, des observations d'eaux mortes que l'on continuera pendant tout l'hiver. On a déjà obtenu des améliorations dans les valeurs de calcul relativement aux eaux mortes dans les tables de marées.

On tient pour certain aujourd'hui que l'on obtient une amélioration notable dans les calculs en rapportant l'étale des eaux hautes de cette passe à la marée du Pacifique à Clayoquot et l'étale des eaux basses à la marée du détroit de Georgie. On a également

constaté qu'il était opportun, dans le cas de l'étale des eaux basses, de faire une distinction entre la mi-marée et les eaux plus basses; tout en exigeant un calcul beaucoup plus long, le résultat en est assurément plus avantageux. Pour ce qui est de l'étale des eaux hautes, le seul changement dont il faut tenir compte se trouve dans la variation annuelle des valeurs au cours des mois successifs de l'année. Lorsque l'on aura terminé les observations en cours, on fera cependant la révision des valeurs de calcul afin d'en assurer l'exactitude autant que possible, et de cette façon améliorer les tables des eaux mortes.

Pour la première on a eu recours à de semblables méthodes dans la passe Pollier pour le calcul de tables des marées de 1918. Ces deux passes sont des passes types dont on peut obtenir l'heure des eaux mortes au moyen de la différence de temps. Ce système qui consiste à rapporter une passe à l'autre donne de meilleurs résultats que lorsqu'on obtient l'heure des eaux mortes en référant à l'heure de la marée. De même, il est tout aussi facile pour le navigateur d'appliquer la différence à un tableau des eaux mortes qu'à un tableau des marées.

Chenal Welbore.—Ce chenal constitue une entrée aux passages de l'est qui conduisent au Yuculta, et que l'on estime être la route la plus propice au transport du bois. Pour cette raison on a entrepris les observations de l'heure des eaux-mortes dans les rapides Whirlpool, chenal Wellbore, entre juin et novembre. On a constaté que l'heure des eaux mortes dans ce rapide pouvait être rapportée à la passe Seymour de la même manière que plusieurs autres rapides de marée de cette région. Ces renseignements seront d'une grande utilité pour l'industrie forestière qui est à se développer dans cette région, car au moment des eaux mortes les radeaux ne peuvent passer qu'au moyen du remorquage.

BAIE D'HUDSON ET OCÉAN ARCTIQUE.

Au cours de la saison écoulée on a recueilli d'autres observations à Nelson. Ces observations ont été faites sous la surveillance du radiotélégraphiste. Les résultats se sont traduits par l'amélioration des calculs relatifs à ce port et les légères modifications dont la nécessité a été démontrée par les observations font voir que la base de calcul actuelle est exacte à peu de chose près.

On a obtenu des données maréographiques de la baie James pour deux îles situées près de la tête de la baie et pour Moose-Factory. Ces deux îles ont servi de base pour les opérations du service hydrographique, et c'est en coopérant avec ce service que l'on a recueilli les renseignements maréographiques, en lui fournissant l'outillage nécessaire. On aura ainsi en mains d'excellentes données maréographiques pour les têtes de ligne de voie ferrée ou autres travaux que l'on aurait l'intention de faire dans la baie James.

Au cours de l'expédition Stefansson de louables efforts ont été tentés en vue de recueillir des renseignements maréographiques à plusieurs endroits de l'océan Arctique. Dans le voisinage du cap Kellett, on a fait des observations simultanées pendant quelques jours au cap et à un point situé à vingt milles au nord. On a aussi recueilli des observations de même nature le long de la côte septentrionale de la terre ferme, soit à la pointe Collinson, la pointe Martin et la pointe Denmarkation, de même qu'au havre Bernard, dans le détroit Union.

La difficulté relativement à ces observations provient de ce que, dans ces régions extérieures, la hauteur de la marée est ordinairement moins qu'un pied et atteint rarement 1½ pied, sauf dans le détroit Union où elle dépasse parfois deux pieds. Bien que ces observations aient été faites avec persévérance toutes les quinze minutes, nuit et jour, pendant plusieurs jours à la fois, les résultats qu'on en a obtenus sont plutôt indéfinis. Il s'en suit nécessairement que l'heure des eaux hautes et des eaux basses est incertaine. Toutefois on en fait avec soin des extraits et des déductions pour essayer de déterminer l'établissement à ces endroits et la hauteur aux grandes et aux petites

marées. Il serait fort utile de connaître l'établissement si l'on pouvait s'y rapporter avec confiance dans les circonstances, car cela indiquerait la direction que suit la marée dans les eaux extérieures de l'océan Arctique.

RENSEIGNEMENTS FOURNIS.

A mesure que ce service se fait connaître, les demandes de renseignements nous arrivent nombreuses. A quelques-unes de ces demandes on peut répondre par l'envoi de rapports ou d'autres renseignements publiés, mais pour une foule de cas il nous faut préparer des données spéciales. Les nouveaux renseignements recueillis par ce service sont aussi communiqués à l'hydrographe de la marine britannique, ce qui lui permet d'améliorer les données relatives au Canada qui sont publiées avec les tables britanniques des marées. Des renseignements préliminaires sont souvent fournis aux propriétaires de navires et aux établissements de pêche des régions où nous avons recueilli de nouveaux renseignements au cours de la saison. Ces renseignements leur parviennent avant qu'on puisse les publier dans les tables des marées.

Les déterminations du niveau moyen de la mer, faites par ce service à plusieurs des principales stations maréographiques ont été communiquées au vice-président de la Commission de consevation pour sa nouvelle édition de "Altitudes in Canada". On trouvera, dans la préface de cet ouvrage, un sommaire des résultats de ces déterminations pour Halifax, Saint-Jean, N.-B., Québec, Victoria, Vancouver et Prince-Rupert. Ce sommaire indique la base des altitudes, car elles sont toutes rapportées au niveau moyen de la mer.

Les niveaux prolongés de la division de géodésie du ministère des Travaux publics sont pris sur des lignes qui se raccordent fréquemment avec la rive entre Halifax et Québec. Les points de repère du service maréographique, ainsi qu'un certain nombre de ceux de l'amirauté, sont ainsi raccordés avec cette série de niveaux.

Le service maréographique a en conséquence fourni les niveaux des marées pour nombre d'endroits de cette région, ce qui ajoute à la valeur de la publication prochaine de ces niveaux géodésiques, en même temps que cela a l'avantage correspondant de relier entre eux les points de repère du service maréographique lesquels étaient autrefois isolés et sans raccordement.

Le même service a été rendu au sujet des travaux de nivellement précis faits par l'observatoire fédéral en lui fournissant les déterminations exactes du niveau moyen de la mer à Halifax, Yarmouth, et à Vancouver, sur les deux côtes, comme base exacte pour les niveaux prolongés. On a obtenu la valeur réelle du niveau moyen de la mer selon qu'il a été déterminé pendant un nombre d'années, ce qui est d'une utilité reconnue dans ces opérations de nivellement.

Des archives maréographiques maintenant en mains on a conclu à des renseignements particuliers sur les niveaux des marées et les marées extrêmes en vue des besoins immédiats de l'ingénieur des chemins de fer et des ingénieurs de district du ministère des Travaux publics, dans les régions qui les intéressent.

Précision des tables des marées.—Afin de s'assurer du degré d'exactitude auquel on est parvenu dans les tables des marées, on a établi des comparaisons entre les tables et les marées sous observations au cours de 1916. Cette série de comparaisons a porté sur trois des havres et stations de consultation dans l'est du Canada, et cinq sur la côte du Pacifique. La déduction de ces comparaisons a démontré: (1) la somme moyenne d'erreurs pendant le mois et l'amélioration obtenue sur les années antérieures par une nouvelle analyse des données maréographiques, et (2) en moyenne toute tendance à l'avance ou au retard des marées calculées pour les tables. On obtient ainsi de précieuses indications sur les progrès accomplis.

PUBLICATIONS.

Côtes de l'est du Canada.—Les tables des marées pour cette côte sont publiées en trois éditions. L'une est une édition complète contenant tous les renseignements maréographiques, et dont le tirage est aujourd'hui de 8,000 exemplaires. Les deux autres sont des éditions abrégées, format de poche, l'une pour Québec et le Saint-Laurent et l'autre pour Saint-Jean et la baie de Fundy. Le tirage de ces deux éditions a été porté à 21,000, car un bon nombre de navigateurs ainsi que de pêcheurs, ont besoin de renseignements locaux et peuvent se passer de l'édition complète.

Des renseignements maréographiques pour Québec et le Saint-Laurent sont fournis au ministère de la Marine pour sa publication relative au chenal maritime entre Montréal et Pointe-au-Père. Ces renseignements sont surtout à l'intention des pilotes. Les renseignements maréographiques pour la saison d'été sont également communiqués, localement, à trois des endroits de villégiature du bas du fleuve Saint-Laurent pour la commodité de ceux qui fréquentent ces lieux.

Côte du Pacifique.—La circulation des tables des marées de cette côte va toujours en augmentant. L'édition complète pour la côte est aujourd'hui de 15,000 exemplaires, et une édition abrégée pour la partie méridionale de la Colombie-Britannique a été augmentée à 12,000. Cet abrégé répond à une forte demande de tables des marées locales pour Vancouver, la rivière Fraser et les passes des environs. Cette édition est fort commode et rend de grands services à toutes les classes depuis les pilotes jusqu'aux pêcheurs, de même que pour la circulation des embarcations automobiles.

Les tables des marées de la côte du Pacifique sont très appréciées de l'industrie forestière et du commerce du charbon, en outre des services qu'elles rendent directement à la navigation ordinaire. Les pêcheurs se servent également des tables, car la meilleure pêche se fait souvent à certaines périodes spéciales de la marée.

Les diverses éditions des tables de marées sont fournies gratuitement aux compagnies de vapeurs et à tous ceux qui en font la demande. Elles sont très répandues par l'entremise des agences du ministère de la Marine, les bureaux de douanes, les associations de pilotage et les bureaux d'armateurs. Un grand nombre sont envoyées en particulier par la poste et on en expédie à ceux qui en font la demande.

Réédition en Angleterre.—Dans les tables générales de marées que publie l'Amirauté anglaise se trouvent des tables pour huit ports importants de l'est du Canada et de la côte du Pacifique. Ces ports sont ceux de Saint-Jean, Halifax, Pointe-au-Père et Québec; et sur la côte du Pacifique, Victoria, Sand-Heads ,Clayoquot et Port-Simpson. Accompagnant ces tables, se trouvent les différences de marées, lesquelles permettent d'étendre leur emploi à nombre d'autres ports.

Baie d'Hudson.—Les tables des marées pour Nelson, dans la baie d'Hudson, sont publiées pour les mois de juillet à octobre. On a vu plus haut la méthode employée pour le calcul de ces tables. La hauteur de la marée est renvoyée à la donnée de la carte. Ces tables contiennent des données maréographiques pour Churchill de même que pour plusieurs autres endroits de la baie James, ajoutées dernièrement à la suite d'observations recueillies à ces endroits. Ces tables comprennent aussi des données pour six points situés sur la longueur du détroit d'Hudson et, de la baie Ungava. La chose la plus importante au point de vue pratique à cet endroit, est l'heure de la marée afin d'avoir une base de comparaison avec les forts courants de marée dans ce détroit. Ces courants sont attribuables à la hauteur considérable de la marée qui est de 20 à 35 pieds.

Baie de Fundy.—Au chapitre des publications il faut mentionner le rapport sur "Les marées à la tête de la baie de Fundy," dont il a déjà été question. Ce rapport, actuellement sous presse, se compose de 21 pages de texte avec 12 pages de tableaux et deux planches comprenant une carte et un plan. Cette publication porte sur tous les renseignements pour lesquels on s'adresse souvent à nous.

PERSONNEL.

Le personnel de notre service pour le bureau et le travail fait sur le terrain ne compte que quatre hommes, outre le surintendant, avec ceux du service extérieur des observateurs des marées, au nombre de six dans l'est du Canada et de cinq sur la côte du Pacifique, aux stations maréographiques permanentes. Outre ce nombre plusieurs autres sont employés durant l'été à l'observation des marées ou des courants. Tel que déjà mentionné, on obtient une foule de renseignements de coopération avec d'autres services.

Dans les travaux faits sur le terrain durant la saison écoulée, M. S. C. Hayden a surveillé les observations des courants dans les passes de la Colombie-Britannique, l'installation d'indicateurs de marées, équipant les observateurs et faisant aussi l'inspection des stations maréographiques de cette côte. Dans l'est du Canada, M. H. W. Jones a surveillé l'établissement d'une série de stations d'été sur la côte nord de l'île du Prince-Edouard et fait d'importantes réparations à l'indicateur des marées de l'île Saint-Paul en reconstruisant l'encoffrement qui le protège et en le renforçant à l'aide de béton. Il a aussi fait l'inspection de celles des principales stations qui en avaient besoin. Sur la baie de Fundy, M. R. B. Lee a aidé le surintendant aux observations et au nivellement qui constituent la matière principale du rapport spécial dont il est question plus haut.

Durant l'été les observations recueillies aux principales stations s'accumulent et il faut qu'on s'en occupe durant l'hiver, de même qu'il faut faire la réduction de ces observations et les préparer pour l'analyse. Il faut aussi traiter les observations faites aux saisons d'été de même que celles des eaux mortes dans les passes et les étroits doivent être mises sous une forme pratique pour le calcul ou afin de procurer aux navigateurs des renseignements plus exacts. Ce travail est exécuté par le personnel ci-dessus mentionné avec l'aide de Mlle S. L. Howell qui travaille à la réduction et aux calculs tout en faisant la correspondance et s'occupant du bureau pendant l'été alors que le gros du personnel est absent.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

W. BELL DAWSON,
Surintendant des études maréographiques.

SERVICE HYDROGRAPHIQUE.

MINISTÈRE DU SERVICE NAVAL,
Le 1er avril 1917.

Au sous-ministre,
Ministère du Service naval,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous soumettre mon rapport sur le service hydrographique durant l'exercice financier 1916-17. Pendant l'exercice rien n'a été ajouté à l'outillage du service, mais tous les navires ont été tenus dans le bon état ordinaire. Les membres suivants du personnel ont obtenu congé et se sont enrôlés dans l'armée d'outre-mer, savoir MM. J. A. Turner, O. R. Parker, de la réserve de marine royale, F. Delaute, C. B. R. MacDonald, Norman Wilson, Clifford Smith et W. J. Miller. Le commandant John Knight, marine royale, du service de la côte du Pacifique a accepté une commission sur le croiseur canadien, le *Rainbow* et M. H. H. Lawson a accepté une nomination au poste d'instructeur au Collège Militaire royal, Kingston. Les positions occupées par ces fonctionnaires n'ont pas été remplies.

Les équipes suivantes ont été sur le terrain au cours de l'été de 1916:—

1. Levés de la côte de l'Atlantique sous la direction du capitaine Anderson, avec le vapeur *Acadia,* travaillant au large des abords du havre de Halifax.

2. Levés de la côte du Pacifique sous le commandement du lieutenant commandant P. C. Musgrave, marine royale, à bord du steamer *Lillooet,* travaillant aux alentours des îles de la Reine-Charlotte, Colombie-Britannique.

3. Levés du Saint-Laurent inférieur sous la direction de M. Charles Savary, à bord du steamer *Cartier,* travaillant à l'embouchure du fleuve Saint-Laurent.

4. Levés No 1 du lac Supérieur sous la direction de M. H. D. Parizeau, à bord du steamer *La Canadienne,* travaillant dans la baie Nipigon, lac Supérieur.

5. Levés No 2 du lac Supérieur, sous la direction de M. G. A. Bachand, à bord du steamer *Bayfield,* travaillant aux alentours de l'île Michipicoten, lac Supérieur.

6. Levés du port de Kingston sous la direction de M. Paul Jobin, à bord d'une chaloupe et avec une équipe de terre, travaillant à l'entrée du port de Kingston.

7. Indicateurs automatiques, sous la direction de M. Charles Price qui surveillait le fonctionnement de ces indicateurs sur les Grands lacs et le fleuve Saint-Laurent.

LEVÉS DE LA CÔTE DE L'ATLANTIQUE.

L'*Acadia* a été équipé pour le service à l'arsenal maritime canadien de Sa Majesté à Halifax et mis en service le 15 juin.

Le travail de cette équipe consistait à faire de nouveau le sondage des abords du port de Halifax, en se servant de cartes de l'Amirauté pour bases, ou des eaux au large de cette partie de la côte qui se trouve entre l'île aux Œufs et la pointe Pennant. On a fait les sondages jusqu'à une distance de vingt milles au large de la rive et aussi près des côtes que le navire pouvait s'en approcher sans danger. Toutes les principales battures indiquées sur les cartes de l'Amirauté ont été examinées de nouveau, et sur plusieurs d'entre elles on a trouvé beaucoup moins d'eau tandis que dans d'autres cas on n'a pu retracer certaines battures indiquées. On a localisé environ deux douzaines de récifs non indiqués sur les cartes, et des avis aux navigateurs ont été publiés à ce sujet.

Le levé principal de 1916 a été prolongé vers le nord-est jusqu'au havre de Liscomb et vers le sud-ouest jusqu'au port de Medway, une distance extrême de cent quinze milles. A chacun de ces havres on a mesuré des bases d'environ un mille de longueur et la concordance de ces bases avec les longueurs mesurées était très rapprochée.

Au printemps on a commencé un nouveau levé du bassin de Bedford, lequel levé a été terminé au cours de l'été. Une nouvelle carte sur une bonne échelle de cet important bassin sera bientôt publiée.

Au cours de la campagne on a fait une inspection du havre de Lockport et on a trouvé de nouvelles battures dans l'entrée de ce havre.

Lorsque l'occasion se présentait, on a obtenu des observations de déclinaison magnétique à l'aide d'un magnétomètre à un fil unique, aux endroits suivants:

Station.	Endroit.	Latitude.	Longitude	Date.	Déclinaison.
Pointe du Sable	Havre de Shelburne	N. 43–42..	O. 65–19..	Octobre	19–40·0 Ouest.
Pointe de la Truite	Riv. LaHave	" 44–17..	" 64–20..	"	21–00·0 "
Anse Hubbards	Baie Ste-Marguerite	" 44–38..	" 64–03..	Septembre	21–52·8 "
Entrée ouest	Havre Jeddore	" 44–43..	" 63–01..	"	22–37·9 "
Ile MacNab	Havre de Halifax	" 44–37..	" 63–32..	Août	22–10·6 "
Phare Near-Back	Havre de Sambro	" 44–28..	" 63–36..	"	21–53·4 "
Anse Day	Havre Ship	" 44–45..	" 62–49..	Septembre	22–38·2 "
Ile Monahan	Havre Sheet	" 44–51..	" 62–32..	Novembre	23–05·0 "
Pointe Pye	Havre Liscomb	" 45–01..	" 62–01..	"	23–30·0 "

Le capitaine Anderson dit que la température a été des plus défavorable aux opérations des levés, non pas tant à cause des tempêtes qu'à cause du brouillard continuel. La brume, la neige et la pluie, nous ont fait perdre 54 jours pendant une saison de cinq mois.

La campagne se termina et on mit le vapeur en hivernage à l'arsenal maritime canadien de Sa Majesté à Halifax le 24 novembre. Le jour suivant, l'équipage était congédié et le personnel retournait à Ottawa. Le personnel de la campagne se composait d'aides, R. J. Fraser, L. C. Prittie et J. L. Foreman.

Comme résultat des travaux de la saison les nouvelles cartes suivantes seront publiées:

"Bassin de Bedford" y compris les détroits, sur une échelle de six pouces au mille marin;

"De l'île aux Œufs à la pointe Pennant" y compris le port de Halifax, sur une échelle de huit mille pieds au pouce. Pour cette carte on s'est servi des cartes de l'Amirauté du voisinage relativement à la topographie et aux sondages près de la côte.

LEVÉS DE LA CÔTE DU PACIFIQUE.

Le steamer *Lillooet* a été équipé à l'arsenal maritime canadien de Sa Majesté à Esquimalt, C.-B., et mis en service le 10 avril.

Lors du passage au nord on a fait l'inspection de l'anse Retreat dans le chenal Trincomali ainsi que du détroit Millbank, où l'on fit d'autres levés de la rive et l'on se mit à la recherche de la position de la roche marquée "P.D." sur la carte de l'Amirauté. Ces recherches restèrent infructueuses de sorte que si le rocher existe, on n'en a pas déterminé la position.

Le 16 avril on a commencé de nouveaux levés du bras Alice, ces travaux étant le prolongement de ceux faits sur la carte "Baie de Granby et abords." Le levé a été continué jusqu'au 27 mai et aux premiers jours de juin le navire reprenait son service régulier aux îles de la Reine-Charlotte. Au cours de ce mois on a fait des sondages au large de la côte occidentale des îles de la Reine-Charlotte aux abords ouest de l'entrée Dixon. Pendant le reste du beau temps ou jusqu'au milieu de septembre on a continué les opérations dans le détroit Hecate et dans le voisinage de la cité de Reine-Charlotte.

A cette dernière date l'équipe est retournée au bras Alice, a repris ses travaux et terminé le levé de l'anse le 28 octobre. Le 4 novembre nous atteignions Esquimalt où le navire prenait quartiers d'hiver et l'équipage était congédié.

Au sujet de ce rapport, le capitaine Musgrave désire exprimer sa reconnaissance au Service géodésique du Canada pour le concours précieux qu'il en a obtenu en raccordant ses stations avec celles de sa triangulation principale, ce qui lui assurait des positions astronomiques exactes pour les cartes du service hydrographique. De cette manière on a obtenu d'excellentes déterminations de Prince-Rupert, de la baie Granby et du bras Alice.

On a fait une inspection soigneuse des détroits est et ouest du chenal Skidegate lequel fournit aux navires faisant la pêche de Prince-Rupert un accès facile aux territoires de pêche des îles de la Reine-Charlotte. Le dragage de ces détroits améliorerait considérablement le chenal.

Par suite du départ du commandant Knight et de MM. Turner et Parker pour le service actif le personnel de cette équipe s'est trouvé réduit à un aide, M. Davies, de sorte que l'on n'a pu accomplir la somme ordinaire de travail. Il a aussi fallu retirer la goélette *Naden* du service à New-Westminster.

BAS DU FLEUVE SAINT-LAURENT.

Le steamer *Cartier* a été équipé à l'agence du ministère de la Marine à Québec et est entré en service le 8 mai sous la direction de M. Charles Savary et des aides, MM. Edward Ghysens, M. A. McKinnon et E. B. MacColl.

Au cours de la saison on a prolongé la triangulation principale de la rive sud vers l'est jusqu'à la rivière aux Martres et celle de la rive nord jusqu'au phare de l'île aux Œufs.

Comme résultat des opérations de la saison le levé a été fait à l'est jusqu'à la Pointe-des-Monts et une nouvelle carte intitulée "De la Pointe-des-Monts à la Pointe-au-Père", comprenant les deux rives du fleuve Saint-Laurent est sur le point d'être livrée à l'imprimeur.

L'équipe est retournée à Québec vers la dernière semaine de novembre alors que l'équipage fut congédié.

LAC SUPÉRIEUR, ÉQUIPE N° 1.

Le steamer *La Canadienne* a été équipé à Owen-Sound et ayant à bord M. H. D. Parizeau et ses assistants, MM. F. R. Mortimer et H. L. Leadman, est parti de ce port le 4 mai pour se rendre au lac Supérieur, où le levé de la baie Nipigon fut commencé le 12 mai et continué jusqu'au 13 septembre. A cette date l'équipe se transporta à la baie Noire, mais malheureusement le navire s'échoua en entrant dans la baie et après qu'il eut été mis en bassin et réparé à la cale-sèche de Port-Arthur, il était trop tard pour reprendre le travail. On travailla alors à Port-Arthur et à Fort-William, continuant jusqu'au 21 octobre, date à laquelle le steamer partit pour Owen-Sound que l'on atteignit le 5 novembre alors que l'équipage fut congédié.

En route vers l'est on fit l'inspection de plusieurs battures que l'on disait avoir été omises des cartes et dont nous déterminâmes les positions afin de les y indiquer. Comme résultat des travaux de la saison une excellente carte de la baie Nipigon est maintenant prête pour l'impression et sera publiée avant l'ouverture de la navigation en 1918.

LAC SUPÉRIEUR, ÉQUIPE N° 2.

Le *Bayfield* a été équipé au dépôt du ministère de la Marine, à Prescott, et mis en service le 1er mai 1916. M. G. A. Bachan, avec ses assistants, MM. J. U. Beauchemin

et W. E. Willis, se rendirent au lac Supérieur pour reprendre les travaux là où les avait laissés M. Parizeau à l'automne de 1915. On commença aux alentours du cap de la Loutre et le long de la rive en gagnant vers l'est, les travaux relatifs au levé des rives de l'île Michipicoten. On continua ces travaux jusqu'au 25 octobre alors que, à cause du mauvais temps et d'avaries survenues à la chaudière du vapeur, on jugea à propos de cesser le travail et de se rendre à Owen-Sound où l'équipe arrivait le 27 octobre.

Comme résultat des travaux de la saison, en même temps que des travaux de M. Parizeau en 1915, une nouvelle carte intitulée "De l'île Michipicoten à la baie des Oiseaux" a été remise entre les mains de l'Imprimeur du roi et, en sus de cela, on a fait un excellent plan du havre de Québec, île Michipicoten. Je regrette de dire que M. Parizeau et M. Bachand rapportent tous deux que le manque d'hommes d'équipage a sensiblement retardé les travaux pendant la saison. On a eu beaucoup de peine à se procurer de la main d'œuvre; les salaires étaient très élevés et les hommes difficiles à contrôler. Je crains qu'à cause de la situation irrégulière qui caractérise le pays, nous ayons beaucoup de peine à activer la marche des travaux.

PORT DE KINGSTON.

On a fourni à M. Paul Jobin une chaloupe à gazoline et on l'a chargé d'entreprendre le levé de l'entrée du port de Kingston. Le 18 mai il arrivait à Kingston, où son assistant, M. LeRoy le rejoignit.

Après avoir lui aussi éprouvé des difficultés à se procurer de la main-d'œuvre, il finit cependant par se mettre à l'œuvre. Toutefois, il ne put exécuter complètement le programme qui lui avait été tracé. Ces travaux seront continués au prochain exercice et une carte sera publiée au printemps de 1918.

INDICATEURS AUTOMATIQUES.

La surveillance des indicateurs automatiques des Grands lacs et du fleuve Saint-Laurent, à l'est jusqu'au Cap-Rouge, est confiée à M. Charles Price, qui a pour assistants, MM. C. F. Hannington, I.C., et A. R. Lee.

Les onze indicateurs suivants ont été maintenus dans les Grands Lacs pendant l'exercice 1916:

Port-Arthur	Lac Supérieur	Du 1er janvier au 31 décembre.
Havre de Michipicoton	"	Du 15 juin au 31 décembre.
Sault Sainte-Marie	En amont des écluses	Du 1er janvier au 31 décembre.
Collingwood	En aval des écluses	Du 1er janvier au 31 décembre.
Goderich	Baie Georgienne	Du 1er janvier au 31 décembre.
Ile-aux-Pêches	Lac Huron	Du 1er juin au 16 décembre
Ile Fighting	Rivière Détroit	Du 1er janvier au 31 décembre.
Port-Colborne	Lac Erié	Du 1er janvier au 31 décembre.
Port Dalhousie	Lac Ontario	Du 29 mai au 15 décembre.
Kingston	Lac Ontario	Du 1er janvier au 31 décembre.

Dans le bas du fleuve Saint-Laurent les dix-huit indicateurs suivants ont été maintenus en 1916:

Pointe-Claire	Lac Saint-Louis	Du 1er janvier au 31 décembre.
Verdun	Fleuve Saint-Laurent	Du 1er janvier au 31 décembre.
Montréal (pied de l'écluse n° 1)	" "	Du 28 avril au 23 décembre.
Jetée Laurier (Montréal) (Nouveau)	" "	Du 24 juillet au 22 décembre.
Longue-Pointe	" "	Du 1er mai au 22 décembre.
Varennes	" "	Du 28 avril au 27 novembre.
Verchères	" "	Du 27 avril au 22 novembre.
Lanoraie	" "	Du 1er mai au 25 novembre.
Sorel	" "	Du 19 avril au 31 décembre.
Feu de position n° 2	Lac Saint-Pierre	Du 10 mai au 19 novembre.
Rivière Nicolet (Nouveau)	Lac Saint-Pierre	Du 28 août au 23 novembre.
Trois-Rivières	Fleuve Saint-Laurent	Du 20 avril au 27 novembre.
Batiscan	" "	Du 3 mai au 25 novembre.
Cap-à-la-Roche	" "	Du 5 mai au 24 novembre.
Rapides Richelieu	" "	Du 20 mai au 25 novembre.
Pointe-Platon	" "	Du 5 mai au 14 novembre.
Neuville	" "	Du 6 mai au 16 novembre.
Saint-Nicholas	" "	Du 8 mai au 25 novembre.

Les indicateurs de Sorel et de Pointe-Claire fonctionnent pendant toute l'année et les indicateurs de Montréal (pied de l'écluse n° 1), jetée Laurier, Longue-Pointe et Verchères ont été en fonctionnement jusqu'au 22 novembre 1916, alors qu'une hausse soudaine de l'eau nécessita leur enlèvement. Au cours de l'hiver dernier on a aussi fait, deux fois par jour, les lectures d'indicateurs à tige à Verdun et à la jetée Laurier.

Les sept indicateurs qui se trouvent entre Trois-Rivières et Saint-Nicholas inclusivement sont l'objet de lectures de demi-heure en demi-heure et l'on tient également des tableaux de l'heure et du niveau de l'eau haute et de l'eau basse. Le travail que comporte la tabulation des données de chacun de ces trois indicateurs automatiques équivaut à celui qu'exige la compilation des données de quatre des indicateurs réguliers dont les lectures se font d'heure en heure.

Tous les indicateurs sont installés sur des quais d'où l'on en dirige le fonctionnement, sauf ceux de la rivière Nicolet et des rapides Richelieu. Pour ces derniers il a fallu enfoncer des pilotis et construire une plate-forme pour y travailler.

La grande difficulté dans l'entretien des indicateurs consiste à trouver des personnes recommandables pour s'en charger. L'inattention d'un surveillant entraîne souvent la perte d'observations et parfois est cause d'avaries à l'indicateur lui-même.

Accompagnant ce rapport se trouvent les annexes suivantes indiquant les données obtenues des indicateurs:

1. Moyenne des niveaux de la surface de l'eau des Grands Lacs, pour chaque mois, en 1916.
2. Niveaux moyens, pour chaque jour de la surface de l'eau du lac Saint-Louis, à la Pointe-Claire, pour l'année complète.
3. Niveaux moyens, de la surface de l'eau du fleuve Saint-Laurent, à Verdun, Qué., pour l'année complète.
4. Niveaux moyens, pour chaque jour, de la surface de l'eau du fleuve Saint-Laurent, à Montréal, de mai à décembre.
5. Niveaux moyens, pour chaque jour, de la surface de l'eau du fleuve Saint-Laurent à la jetée Laurier, d'août à décembre.
6. Niveaux moyens, pour chaque jour, de la surface du fleuve Saint-Laurent à la Longue-Pointe, de mai à décembre.
7. Niveaux moyens, pour chaque jour, de la surface de l'eau à Varennes, de mai à décembre.
8. Niveaux moyens, pour chaque jour, du fleuve Saint-Laurent à Verchères, de mai à décembre.
9. Niveaux moyens, pour chaque jour, de la surface de l'eau du fleuve Saint-Laurent, à Lanoraie, de mai à décembre.
10. Niveaux moyens de la surface du fleuve Saint-Laurent à Sorel, de mai à décembre.
11. Niveaux moyens de la surface de l'eau du lac Saint-Pierre, de mai à novembre.

PUBLICATION DES CARTES.

Au cours du dernier exercice ce bureau a publié les nouvelles cartes suivantes:

106 "Havre de la Péninsule et Port-Munro."
68 "De Kingston à Deseronto" (baie de Quinté).
69 "De Deseronto à Presqu'île" (baie de Quinté).
95 "De Pointe-Meldrum à l'île Saint-Joseph."
310 "Chenal Fisher et anse Cousins."
311 "Havres des îles de la Reine-Charlotte."
84 "Parry-Sound et abords."
85 "Des îles McCoy à l'anse Collins."
89 "Havre de Penetanguihene."
312 "Baie de Granby et abords."
407 "Mouillages du détroit d'Hudson."
62 "Du havre de Newcastle à Toronto."
104 "De la baie des Oiseaux à l'île Copper."
210 "De la rivière Bersimis à l'île Bic."
209 "Rivière Saguenay, de Saint-Fulgence à Shipshaw."

On a publié les nouvelles éditions suivantes de cartes distribuées antérieurement:

207 "De la Malbaie à l'île aux Oies."
50 "Lac Saint-Louis."
52 "Lac Saint-François" (partie est).
53 "Lac Saint-François" (partie ouest).
94 "Little-Current."
204 "De l'île au Bic à l'île White."
86 "De la baie Georgienne à l'île Clapperton."
7 "De l'Ile-aux-Foins à l'Ile-de-Grâce."
8 "Embouchure du lac Saint-Pierre."
16 "De Sainte-Emélie à Deschambault.'
19 "De Saint-Antoine à Saint-Augustin."
21 "Havre de Québec."

Le service s'occupe de la préparation de séries de trente cartes chacune, de l'édition publiée par l'ancienne Commission internationale des voies d'eau, indiquant la frontière entre Saint-Régis, Québec, et la baie aux Pigeons. A la suite de diverses difficultés cet ouvrage n'a pas été avancé aussi rapidement qu'il aurait dû l'être, mais il est à souhaiter qu'il sera terminé au cours de l'été. Les séries suivantes de cartes ont été publiées au cours de l'exercice:

1. "Fleuve Saint-Laurent.—De Saint-Régis à Dickinson-Landing."
20. "Carte générale du lac Huron."
22. "Chenal nord et rivière Saint-Marÿ's,—De la baie Potagannasing au pied du lac la Boue."
28. "Carte d'ensemble du lac Supérieur.—De la pointe Whitefish à la Baie des Pigeons."

Les travaux suivants ont été distribués au public:

Pilote du Bas Saint-Laurent (nouvelle édition);
"Report of the International Waterways Commission," contenant la description de la frontière entre Saint-Régis, Québec et la baie des Pigeons.

En terminant le présent rapport qu'il me soit permis d'offrir mes remerciements au personnel pour les services signalés qu'ils ont rendus au cours de l'exercice écoulé.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

WM. J. STEWART,

Hydrographe.

MOYENNE des niveaux de la surface de l'eau des Grands Lacs, pour chaque mois en 1916, d'après les indicateurs automatiques et reportés au niveau moyen de la mer.

	Endroit.	Janv.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juil.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.	Moyenn
		Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.	Pieds.
Lac Supérieur	Port-Arthur	602·48	602·42	602·22	602·33	603·01	603·50	603·78	603·75	603·83	603·60	603·40	603·09	603·12
Rivière Sainte-Marie	En amont des écluses	601·85	601·74	601·43	601·70	602·33	602·75	603·00	603·02	603·02	602·73	602·61	602·27	602·37
	En aval des écluses	581·83	582·06	582·09	581·90	582·02	582·74	582·89	583·17	583·32	583·35	583·08	582·97	582·62
Baie Georgienne	Collingwood	579·37	579·51	579·33	579·84	580·43	580·81	581·09	581·07	580·92	580·67	580·70	580·60	580·36
Lac Huron	Goderich	.....	.....	.....	.....	.....	580·91	581·16	581·12	580·94	580·73	580·76	580·74 jusqu'au	580·91
Rivière Détroit	Ile aux Pêches	574·37	574·06	573·66	574·57	575·12	575·63	575·67	575·42	574·99	574·68	574·46	574·86	574·79
	Ile Fighting	573·68	573·65	573·45	574·04	574·51	575·01	575·07	574·80	574·36	574·02	573·76	574·14	574·21
Lac Erié	Port-Colborne	571·89	571·93	571·53	572·18	572·62	573·00	573·02	572·58	572·20	571·84	571·70	571·71	572·18
Lac Ontario	Port-Dalhousie	.....	.....	.....	.....	.....	247·89	247·92	247·29	246·57	245·95	245·62	245·38 jusqu'au	246·66
	Kingston	244·99	245·22	245·21	245·83	247·07	247·78	247·83	247·25	246·60	246·00	245·60	245·30	246·22

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, de la surface de l'eau du lac Saint-Louis, à la Pointe-Claire, Qué. Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et reportés aux points de repère CCCCIII à l'angle sud-est de l'église catholique romaine.

Jour.	Jan.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juil.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
1	68·23	69·45	68·81	70·28	71·98	72·04	70·67	69·36	68·63	68·17	68·34	68·12
2	68·39	69·14*	69·11	70·80	72·07	71·94	70·62	69·24	68·57	68·14	68·34	68·09
3	68·60	69·20	68·95	71·26	72·10*	71·84	70·59	69·17	68·49	68·12	68·34	68·09
4	68·60	69·00	68·71	71·27	72·21*	71·85	70·56	69·17	68·49	68·09	68·30	68·02
5	68·80	68·92	68·46	71·09	72·24	71·86	70·47	69·15	68·49	68·07	68·10	67·98
6	68·80	68·94	68·42	70·99	72·30	71·82	70·40	69·12	68·42	68·05	68·05	68·15
7	69·21	68·88	68·21	71·06	72·33	71·66	70·34	69·10	68·39	68·04	68·06	68·32
8	69·49	68·86	68·12	70·93	72·36	71·48	70·27	69·06	68·39	68·03	68·07	68·37
9	69·49	68·97	68·02	70·75	72·36	71·41	70·16	69·12	68·40	67·98	68·14	68·19
10	69·60	69·03	67·89	70·71	72·32	71·48	70·07	69·26	68·37	67·97*	68·22	68·29
11	69·46	69·24	67·88	70·85	72·30	71·45	70·00	69·25	68·33	.....	68·22	68·41
12	69·20	69·40	68·05	71·09	72·31	71·44	69·97	69·14	68·35	67·89	68·19	68·38
13	69·25	69·10	67·93	71·15*	72·20	71·37	70·01	69·06	68·06	68·85*	68·02*	68·28
14	69·30	68·93	67·77	71·23a	72·06	71·26	69·97	69·04	68·38	67·91*	67·87	68·22
15	69·33	68·96	67·79	71·19a	71·87	71·20	69·82	69·02	68·36	67·93	67·85	68·21
16	69·26	68·96	67·86	71·16a	71·69	71·14	69·78	69·00	68·36	67·95	67·86	68·22
17	69·10	68·85	67·87	71·37a	71·78	71·33	68·87	68·94	68·34	67·99	67·92	68·26
18	69·01	68·56	67·97	71·49a	72·42	71·61	69·86	68·90	68·33	68·05	67·97	68·62
19	68·75	68·00	68·27	71·60a	73·12	71·72	69·78	68·88	68·33	67·93	68·04	68·88
20	68·75	67·87	68·23	71·74a	73·39	71·91	69·74	68·84	68·30	67·86*	68·07	68·98
21	68·97	68·23	67·91	71·51a	73·44	71·93	69·71	68·84	68·29	68·03	68·05	68·96
22	68·49	68·63	67·83	71·16*	73·30	71·74	69·67	68·81	68·29	68·16	67·96	69·05
23	68·25	68·73	67·82	71·29	73·14	71·56	69·62	68·78	68·29	68·24	67·93	68·92
24	68·55	68·76	67·70	71·84*	73·01	71·36	69·63	68·76	68·28	68·26	68·03	68·79
25	68·63	68·64	67·63	71·88	72·90	71·22	69·62	68·72	68·26	68·23	68·09	68·96
26	68·39	68·50	67·53	71·90	72·78	71·17	69·59	68·73	68·25	68·29	67·97	69·15
27	68·39	68·20	67·49	71·87	72·59	71·06	69·55	68·72	68·22	68·41	68·08	69·30
28	68·53	68·11	67·53	71·87	72·42	70·95	69·48	68·72	68·18	68·46*	68·25	69·41
29	68·90	68·28	67·87	71·89	72·31	70·83	69·39	68·69	68·16	68·41	68·15	69·66
30	69·14	.....	68·66	71·91	72·21	70·74	69·39	68·66	68·18	68·38	68·10	69·87
31	69·32	.....	69·55	.....	72·14	.....	69·42	68·64	.....	68·39	.....	70·13
Moyenne	68·91	68·77	68·12	71·30	72·44	71·48	69·94	68·96	68·35	68·11	68·08	68·66

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, de la surface de l'eau du Saint-Laurent inférieur, à Verdun, Qué. Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et sont reportés au point de repère "V", sur la maison de R. Bennett, vis-à-vis du quai. Elévation, 58.07.

1	34·81	39·81	42·81a	43·48a	35·95a	36·08	35·43a	34·85	34·53	34·28	34·38	34·47a
2	35·06	39·78	43·31a	44·60a	36·04a	36·03	35·45a	34·79	34·52	34·29	34·41	34·43a
3	35·11	39·69	43·81a	45·56a	36·08a	35·97	35·45a	34·74	34·47	34·30	34·39	34·38a
4	35·10	39·63	44·43a	44·93a	36·28a	35·95	35·45a	34·75	34·44	34·29	34·37	34·38a
5	35·03	39·61	44·68a	44·39a	36·33a	35·98	35·45a	34·74	34·47	34·28	34·29	34·38a
6	35·04	39·70	44·43a	44·89a	36·37a	35·97	35·37a	34·68	34·45	34·28	34·29	34·38a
7	35·11	39·91	44·06a	44·31a	36·37a	35·89	35·37a	34·69	34·44	34·27	34·29	34·47a
8	35·12	40·23	43·98a	44·06a	36·37a	35·80	35·33a	34·69	34·44	34·21	34·29	34·47a
9	35·14	40·57	44·06a	43·97a	36·37a	35·76	35·28a	34·72	34·45	34·24	34·33	34·55a
10	35·15	40·00*	44·14a	43·97a	36·28a	35·77	35·28a	34·79*	34·40	34·25	34·37	34·55a
11	36·07	.....	44·06a	42·89a	36·28a	35·74	35·20a	34·77	34·42	34·21	34·37	34·55a
12	36·58*	.....	44·06a	41·02a	36·28a	35·75	35·20a	34·73	34·44	34·20	34·33	34·55a
13	35·87	.....	44·39a	40·77a	36·28a	35·73	35·11a	34·65	34·45	34·24	34·27	34·63a
14	36·40	.....	44·31a	40·89a	36·24a	35·66	35·13a	34·69	34·45	34·24	34·22	34·72a
15	38·24	41·89a	44·23a	41·27a	36·20a	35·64	35·13a	34·68	34·44	34·21	34·22	34·72a
16	39·95	42·15a	44·48a	.....	35·90*	35·59	35·13a	34·69	34·43	34·26	34·22	34·92a
17	41·26	42·06a	44·31a	.....	35·92	35·67	35·09a	34·67	34·39	34·27	34·23	35·05a
18	41·62	41·99a	44·15a	38·20a	36·24	35·81	35·09a	34·64	34·42	34·30	34·25	35·22a
19	41·60	41·79a	44·31a	37·47a	36·63	35·90	35·05*	34·62	34·41	34·25	34·29	35·55a
20	41·52	41·89a	44·56a	36·70a	36·84	36·00	35·02	34·55	34·39	34·23	34·29	35·83a
21	41·14	42·44a	44·93a	36·28a	36·87	36·04	35·00	34·59	34·40	34·30	34·29	35·88a
22	41·34	42·85a	44·77a	36·08a	36·83	35·96	34·97	34·61	34·39	34·35	34·26	35·88a
23	40·45	42·98a	44·56a	36·12a	36·73	35·84	34·90	34·59	34·38	34·38	34·22	35·88a
24	39·78	42·89a	44·64	36·28a	36·64	35·72	34·95	34·59	34·34	34·38	34·27	36·01a
25	39·80	42·73a	44·77a	36·28a	36·59	35·59	34·96	34·57	34·35	34·38	34·34	38·59a
26	39·88	42·89a	44·56a	36·12a	36·52	35·59	34·94	34·56	34·34	34·41	34·34	38·42a
27	39·75	42·98a	44·43a	36·03a	36·39	35·56	34·91	34·54*	34·32	34·44	34·34	40·05a
28	39·76	42·69a	43·93a	35·95a	36·26	35·52*	34·89	34·57*	34·32	34·45	34·34	.....
29	39·74	42·81a	43·75a	35·98a	36·21	35·53a	34·83	34·55	34·33	34·42	34·33	42·17a
30	39·71	.....	43·60a	36·03a	36·16	35·51a	34·78	34·54	34·34	34·42	34·27*	42·17a
31	39·72	.....	43·39a	.....	36·15c	.....	34·85	34·54	.....	34·43	.....	42·17a
Moyenne	38·09	41·44	44·19a	40·16a	36·34	35·79	35·13	34·66	34·41	34·31	34·30	36·05a

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, de la surface de l'eau du Saint-Laurent inférieur à Montréal (au pied du canal Lachine), Qué. Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et reportés au point de repère 637. Elévation, 36.46.

Jour.	Janv.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juil.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
1	21·06	.....	.....	.....	26·92	26·55	23·99	21·76	20·46	20·05	20·83	20·56
2	22·32	.....	.....	.....	26·96	26·35	23·81	21·55	20·53	20·01	20·72	20·50
3	23·59	.....	.....	.....	27·21	26·08	24·09	21·37	20·34	19·98	20·69	20·35
4	23·82	.....	.....	.....	27·14	26·12	24·11	21·37	20·25	19·91	20·56	20·25
5	24·79	.....	.....	.....	27·19	26·16	23·86	21·34	20·42	19·74	20·46	20·22
6	26·49	.....	.....	.....	27·21	26·39	23·57	21·36	20·32	19·69	20·23	20·32
7	27·02	.....	.....	.....	27·17	26·36	23·41	21·22	20·25	19·63	20·27	20·68
8	28·26*	.....	.....	.....	27·12	26·18	23·34	21·25	20·23	19·51	20·26	20·75
9	29·10	.....	.....	.....	27·08	26·05	23·13	21·62	20·28	19·75	20·24	20·72
10	30·55	.....	.....	.....	26·90	26·03	22·92	21·50	20·19	19·67	20·36	20·62
11	.....	.....	.....	.....	26·51	25·89	22·72	21·55	20·18	19·57	20·41	20·83
12	.....	.....	.....	.....	26·57	25·68	22·59	21·52	20·17	19·61	20·41	21·18
13	.....	.....	.....	.....	26·51	25·48	22·63	21·41	20·24	19·52	20·41	20·80
14	.....	.....	.....	.....	26·33	25·27	22·67	21·33	20·38	19·86	20·33	20·53
15	.....	.....	.....	.....	26·30	24·92	22·49	21·30	20·42	19·60	20·04	20·60
16	.....	.....	.....	.....	26·14	24·89	22·27	21·28	20·35	19·82	19·97	21·07
17	.....	.....	.....	.....	26·39	25·28	22·54	21·24	20·13	20·17	19·94	21·54
18	.....	.....	.....	.....	26·95	25·71	22·69	21·13	20·11	20·08	19·80	22·26
19	.....	.....	.....	.....	27·82	25·84	22·63	21·04	20·10	20·00	19·75	23·46
20	.....	.....	.....	.....	28·28	26·03	22·51	20·87	20·00	19·99	19·97	24·79
21	.....	.....	.....	.....	28·51	26·18	22·41	20·80	19·91	19·94	19·91	26·17
22	.....	.....	.....	.....	28·48	26·05	22·24	20·77	19·87	20·14	19·62	27·20
23	.....	.....	.....	.....	28·15	25·74	22·06	20·67	19·97	20·36	19·67	27·97*
24	.....	.....	.....	.....	28·08	25·41	22·00	20·65	19·89	20·50	19·65	.....
25	.....	.....	.....	.....	27·94	25·00	21·92	20·52	19·96	20·45	19·98	.....
26	.....	.....	.....	.....	27·71	24·81	21·87	20·52	19·92	20·33	20·02	.....
27	.....	.....	.....	.....	27·47	24·69	21·92	20·47	19·85	20·67	20·04	.....
28	.....	.....	.....	.....	27·09	24·54	21·86	20·52	19·87	20·83	20·32	.....
29	.....	.....	.....	26·75*	26·89	24·36	21·64	20·47	19·96	20·80	20·64	.....
30	.....	.....	.....	26·85	26·81	24·20	21·54	20·48	20·19	20·79	20·55	.....
31	.....	.....	.....	.....	26·81	.....	21·68	20·52	.....	20·94	.....	.....
Moyenne	.....	.....	.....	.....	27·18	25·61	22·68	21·07	20·16	20·06	20·20	21·88

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, de la surface de l'eau du Saint-Laurent inférieur, à la jetée Laurier (Montréal, Qué.) Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et reportés au point de repère 637. Elévation, 36.46.

Jour.	Janv.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juillet.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
1	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·59	19·29	18·99	19·72	19·45
2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·39	19·37	18·94	19·58	19·40
3	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·20	19·23	18·90	19·55	19·34
4	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·19	19·12	18·82	19·50	19·20
5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·17	19·28	18·64	19·36	19·18
6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·21	19·19	18·59	19·13	19·18
7	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·05	19·10	18·51	19·17	19·57
8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·08	19·08	18·37	19·15	19·66
9	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·47	19·13	18·61	19·10	19·68
10	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·32	19·10	18·51	19·20	19·54
11	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·38	19·07	18·43	19·29	19·72
12	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·36	19·03	18·50	19·31	20·12
13	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·30	19·11	18·39	19·29	19·75
14	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·17	19·25	18·74	19·26	19·48
15	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·16	19·30	18·49	18·97	19·53
16	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·13	19·25	18·68	18·90	20·08
17	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·09	19·04	19·04	18·83	20·69
18	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	19·99	19·00	18·96	18·66	21·51
19	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	19·90	18·98	18·89	18·58	22·76
20	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	19·75	18·86	18·88	18·82	24·21
21	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	19·65	18·77	18·81	18·77	25·68
22	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	19·59	18·73	19·00	18·51	26·49*
23	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	19·47	18·83	19·22	18·52	.....
24	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·74*	19·46	18·79	19·36	18·48	.....
25	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·68	19·32	18·83	19·32	18·77	.....
26	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·74	19·35	18·80	19·15	18·87	.....
27	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·68	19·32	18·73	19·51	18·88	.....
28	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·47	19·34	19·75	19·69	19·16	.....
29	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·37	19·30	18·85	19·71	19·56	.....
30	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·49	19·31	19·09	19·68	19·47	.....
31	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	19·35	.....	19·82	.....	.....
Moyenne	.....	.....	.....	.....	.....	.....	20·16	19·91	19·03	18·94	19·08	20·65

* Indique la moyenne de variations observées pendant moins que 24 heures.

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, du fleuve Saint-Laurent inférieur, à Longue-Pointe, Qué. Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et reportés au point de repère indiqué par une cheville en cuivre qui se trouve à l'angle sud-est de la station de pompe de l'asile. Elévation, 40.477.

Jours.	Janv.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juillet.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
1	20·20	.....	.....	.....	25·77	25·23	22·53	20·29	19·01	18·73	19·54	19·30
2	21·59	.....	.....	.....	25·76	25·02	20·36	20·10	19·09	18·67	19·38	19·25
3	22·89	.....	.....	.....	26·00	24·75	22·65	19·91	18·95	18·63	19·34	19·14
4	23·13	.....	.....	.....	25·93	24·80	22·68	19·91	18·84	18·55	19·22	19·03
5	24·14	.....	.....	.....	25·99	24·82	22·43	19·89	18·99	18·38	19·14	18·99
6	25·84	.....	.....	.....	26·01	25·06	22·15	19·91	18·91	18·29	18·91	19·01
7	26·16	.....	.....	.....	25·96	25·07	21·94	19·76	18·82	18·23	18·95	19·39
8	26·37	.....	.....	.....	25·90	24·92	21·87	19·78	18·80	18·12	18·93	19·49
9	26·88	.....	.....	.....	25·80	24·79	21·67	20·18	18·86	18·35	18·90	19·51
10	27·16	.....	.....	.....	25·62	24·77	21·43	20·03	18·82	18·27	18·98	29·39
11	.....	.....	.....	.....	25·16	24·61	21·22	20·10	18·80	18·18	19·06	19·54
12	.....	.....	.....	.....	25·18	24·36	21·06	20·09	18·76	18·25	19·09	19·91
13	.....	.....	.....	.....	25·15	24·12	21·11	20·02	18·82	18·19	19·06	19·60
14	.....	.....	.....	.....	24·99	23·91	21·15	19·90	18·96	18·50	19·07	19·33
15	.....	.....	.....	.....	24·99	23·57	21·01	19·89	19·03	18·27	18·78	19·36
16	.....	.....	.....	.....	24·83	23·50	20·88	19·85	18·96	18·44	18·70	.....
17	.....	.....	.....	.....	25·11	23·89	21·12	19·81	18·76	18·82	18·61	.....
18	.....	.....	.....	.....	25·67	24·34	21·33	19·70	18·70	18·73	18·45	.....
19	.....	.....	.....	.....	26·52	24·43	21·27	19·62	18·68	18·66	18·36	.....
20	.....	.....	.....	.....	27·08	24·62	21·13	19·46	18·56	18·67	18·56	24·14
21	.....	.....	.....	.....	27·26	24·77	21·01	19·35	18·47	18·59	18·51	25·60
22	.....	.....	.....	.....	27·23	24·63	20·85	19·30	18·44	18·78	18·23	26·50*
23	.....	.....	.....	.....	26·90	24·33	20·66	19·20	18·54	19·00	18·25	.....
24	.....	.....	.....	.....	26·81	24·00	20·56	19·18	18·50	19·14	18·24	.....
25	.....	.....	.....	.....	26·67	23·58	20·46	19·04	18·55	19·12	18·54	.....
26	.....	.....	.....	.....	26·42	23·36	20·40	19·06	18·51	18·94	18·57	.....
27	.....	.....	.....	.....	26·19	23·21	20·45	19·05	18·45	19·29	18·61	.....
28	.....	.....	.....	.....	25·83	23·06	20·39	19·07	18·48	19·48	18·99	.....
29	.....	.....	.....	.....	25·57	22·88	20·20	19·02	18·58	19·50	19·40	.....
30	.....	.....	.....	.....	25·49	22·72	20·10	19·03	18·81	19·48	19·33	.....
31	.....	.....	.....	.....	25·48	.....	20·20	19·08	.....	19·61	.....	.....
Moyenne...	.....	.....	.....	.....	25·91	24·24	21·23	19·63	18·75	18·71	18·86	20·36

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, du fleuve Saint-Laurent inférieur, à Varennes, Qué. Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et reportés au point de repère indiqué par un pied de corbeau, sur le mur de pierre en arrière du quai. Elévation, 31.97.

Jours.	Janv.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juil.	Aout.	Sept.	Oct.	Nov.	Dec.
1	.....	.....	.....	.....	24·57	23·91	21·05	18·63*	17·32	17·19	18·09	.....
2	.....	.....	.....	.....	24·63*	23·71	20·88	18·44*	17·31	17·12	17·89	
3	.....	.....	.....	.....	24·80	23·47	21·16	18·32	17·26	17·06	17·83	.....
4	.....	.....	.....	.....	24·73	23·47	21·22	18·31	17·13	16·97	17·70	.....
5	.....	.....	.....	.....	24·77	23·49	20·97	18·29	17·26	16·75	17·63	.....
6	.....	.....	.....	.....	24·77	23·77	20·66	18·30	17·25	16·64	17·39	.....
7	.....	.....	.....	.....	24·73	23·83	20·43	18·14	17·15	16·59	17·43	.....
8	.....	.....	.....	.....	24·64	23·68	20·32	18·14	17·10	16·45	17·42	.....
9	.....	.....	.....	.....	24·53	23·54	20·13	18·56	17·16	16·68	17·38	.....
10	.....	.....	.....	.....	24·33	23·49	19·89	18·43	17·17	16·64	17·42	.....
11	.....	.....	.....	.....	23·87	23·31	19·68	18·52	17·15	16·56	17·53	.....
12	.....	.....	.....	.....	23·85*	23·04	19·49	18·51	17·10	16·67	17·59	.....
13	.....	.....	.....	.....	23·80	22·78	19·51	18·46	17·15	16·57	17·55	.....
14	.....	.....	.....	.....	23·67	22·56	19·56	18·32	17·30	16·87	17·57	.....
15	.....	.....	.....	.....	23·66	22·27	19·45	18·32	17·40	16·67	17·30	.....
16	.....	.....	.....	.....	23·52*	22·16	19·33	18·27	17·35	16·81	17·17	.....
17	.....	.....	.....	.....	23·85*	22·52	19·58	18·24	17·16	17·24	17·05	.....
18	.....	.....	.....	.....	24·35*	22·98	19·82	18·13	17·04	17·17	16·84	.....
19	.....	.....	.....	.....	25·34*	23·07	19·80	18·02	17·00	17·13	16·68	.....
20	.....	.....	.....	.....	25·77	23·24	19·61	17·84	16·87	17·14	16·89	.....
21	.....	.....	.....	.....	25·95	23·39	19·46	17·63	16·77	17·05	16·87	.....
22	.....	.....	.....	.....	25·93	23·25	19·28	17·61	16·72	17·21	16·57	.....
23	.....	.....	.....	.....	25·64	22·97	19·07	17·48	16·81	17·43	16·57	.....
24	.....	.....	.....	.....	25·53	22·61	18·94	16·47	16·80	17·61	16·60	.....
25	.....	.....	.....	.....	25·37	22·20	18·82	17·33	16·86	17·63	16·84	.....
26	.....	.....	.....	.....	25·11	21·94	18·75	17·35	16·85	17·41	16·94	.....
27	.....	.....	.....	.....	24·88	21·77	18·78	17·34	16·81	17·78	16·94	.....
28	.....	.....	.....	24·36*	24·52	21·61	18·74	17·35	16·89	17·99	.....	.....
29	.....	.....	.....	24·37	24·26	21·41	18·58	17·32	16·99	18·07	.....	.....
30	.....	.....	.....	24·51	24·16	21·23	18·44	17·31	17·20	18·04	.....	.....
31	.....	.....	.....	.....	24·14	.....	18·51	17·38	.....	18·16	.....	.....
Moyenne...	.....	.....	.....	.....	24·63	22·89	19·67	17·99	17·08	17·14	17·25	.....

*Indique la moyenne des variations observées pendant moins que 24 heures.

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, de la surface de l'eau du Saint-Laurent inférieur à Verchères, Qué. Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et sont reportés au point de repère indiqué par un pied de corbeau sur un vieux moulin à vent près du quai. Elévation. 30.78.

Jour.	Janv.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juillet.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
1	.....	.....	.....	.....	23·44	22·71	19·78	17·30	16·02	15·98	16·89	16·63
2	.....	.....	.....	.....	23·43	22·52	19·62	17·15	16·09	15·92	16·67	16·66
3	.....	.....	.....	.....	23·61	22·29	19·91	16·96	15·97	15·82	16·57	16·46
4	.....	.....	.....	.....	23·55	22·25	19·97	16·97	15·86	15·72	16·42	16·26
5	.....	.....	.....	.....	23·60	22·28	19·73	16·97	15·99	15·50	16·36	16·21
6	.....	.....	.....	.....	23·57	22·58	19·41	17·97	15·95	15·36	16·13	16·21
7	.....	.....	.....	.....	23·50	22·66	19·16	16·80	15·85	15·29	16·17	16·55
8	.....	.....	.....	.....	23·41	22·54	19·05	16·78	15·78	15·17	16·18	16·66
9	.....	.....	.....	.....	23·27	22·38	18·84	17·25	15·85	15·40	16·15	16·77
10	.....	.....	.....	.....	23·06	22·30	18·58	17·10	15·88	15·38	16·18	16·62
11	.....	.....	.....	.....	22·61	22·09	18·35	17·21	15·89	15·32	16·31	16·67
12	.....	.....	.....	.....	22·51	21·80	18·17	17·22	15·84	15·45	16·32	17·12
13	.....	.....	.....	.....	22·47	21·55	18·20	17·17	15·92	15·39	16·31	16·88
14	.....	.....	.....	.....	22·35	21·35	18·26	17·04	16·08	15·66	16·36	16·58
15	.....	.....	.....	.....	22·34	21·08	18·18	17·06	16·19	15·46	16·08	16·57
16	.....	.....	.....	.....	22·27	20·96	18·09	17·00	16·12	15·59	15·92	16·96
17	.....	.....	.....	.....	22·61	21·27	18·34	16·95	15·92	16·02	15·78	17·67
18	.....	.....	.....	.....	23·12	21·69	18·64	16·84	15·77	15·93	15·51	18·87
19	.....	.....	.....	.....	23·91	21·79	18·61	16·72	15·70	15·88	15·29	20·43
20	.....	.....	.....	.....	24·45	21·97	18·42	16·54	15·56	15·91	15·49	22·22
21	.....	.....	.....	.....	24·66	22·09	18·23	16·35	15·44	15·81	15·48	23·88
22	.....	.....	.....	.....	24·69	21·96	18·03	16·25	15·42	15·95	15·22	24·69*
23	.....	.....	.....	.....	24·44	21·69	17·79	16·12	15·54	16·16	15·22	.....
24	.....	.....	.....	.....	24·28	21·35	17·63	16·10	15·54	16·34	15·30	.....
25	.....	.....	.....	.....	24·12	20·94	17·50	15·96	15·61	16·39	15·51	.....
26	.....	.....	.....	.....	23·85	20·65	17·40	16·00	15·59	16·17	15·69	.....
27	.....	.....	.....	23·19*	23·64	20·47	17·43	16·00	15·56	16·50	15·76	.....
28	.....	.....	.....	23·20	23·29	20·30	17·39	16·03	15·61	16·70	16·10	.....
39	.....	.....	.....	23·25	23·01	20·13	17·25	16·00	15·73	16·81	16·66	.....
20	.....	.....	.....	23·39	22·91	19·96	17·12	16·00	15·97	16·81	16·67	.....
31	.....	.....	.....	.....	22·91	.....	17·18	16·07	.....	16·91	.....	.....
Moyenne	.....	.....	.....	.....	23·38	21·65	18·40	16·67	15·81	15·89	16·02	17·88

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, de la surface de l'eau du Saint-Laurent inférieur, à Lanoraie, Qué. Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et sont reportés au point de repère, le sommet d'une cheville métallique fixée dans la station d'hydrographie aux abords du quai. Elévation, 37.399.

1	.....	.....	.....	.....	21·84*	20·94	18·00	15·53	14·31	14·45	15·34	.....
2	.....	.....	.....	.....	21·80	20·76	17·89	15·40	14·36	14·37	15·09	.....
3	.....	.....	.....	.....	21·92	20·57	18·14	15·19	14·26	14·23	14·92	.....
4	.....	.....	.....	.....	21·87	20·47	18·21	15·17	14·12	14·11	14·78	.....
5	.....	.....	.....	.....	21·92	20·54	18·01	15·20	14·22	13·87	14·68	.....
6	.....	.....	.....	.....	21·87	20·86	17·69	15·18	14·19	13·66	14·46	.....
7	.....	.....	.....	.....	21·78	20·98	17·42	14·99	14·10	13·60	14·52	.....
8	.....	.....	.....	.....	21·66	20·91	17·27	14·97	14·03	13·49	14·57	.....
9	.....	.....	.....	.....	21·47	20·72	17·06	15·41	14·11	13·67	14·56	.....
10	.....	.....	.....	.....	21·24	20·58	16·80	15·35	14·18	13·74	14·56	.....
11	.....	.....	.....	.....	20·81	20·33	16·51	15·50	14·23	13·72	14·67	.....
12	.....	.....	.....	.....	20·61	20·03	16·41	15·54	14·21	13·87	14·67	.....
13	.....	.....	.....	.....	20·56	19·78	16·41	15·50	14·30	13·84	14·64	.....
14	.....	.....	.....	.....	20·48	19·61	16·49	15·38	14·46	14·03	14·72	.....
15	.....	.....	.....	.....	20·46	19·39	16·45	15·44	14·60	13·93	14·48	.....
16	.....	.....	.....	.....	20·44	19·25	16·41	15·38	14·52	13·99	14·26	.....
17	.....	.....	.....	.....	20·82	19·46	16·69	15·31	14·32	14·42	.....	.....
18	.....	.....	.....	.....	21·31	19·85	17·07	15·19	14·11	14·37	.....	.....
19	.....	.....	.....	.....	22·05	19·96	17·04	15·04	13·96	14·31	.....	.....
20	.....	.....	.....	.....	22·56	20·12	16·83	14·84	13·80	14·35	13·67*	.....
21	.....	.....	.....	.....	22·79	20·22	16·59	14·58	13·67	14·29	13·64	.....
22	.....	.....	.....	.....	22·82	20·11	16·36	14·44	13·65	14·36	13·40	.....
23	.....	.....	.....	.....	22·61	19·87	16·08	14·31	13·79	14·54	13·39	.....
24	.....	.....	.....	.....	22·41	19·55	15·87	14·27	13·84	14·73	13·57	.....
25	.....	.....	.....	.....	22·21	19·17	15·72	14·15	13·92	14·83	13·73	.....
26	.....	.....	.....	.....	21·97	18·85	15·61	14·19	13·90	14·62	.....	.....
27	.....	.....	.....	.....	21·76	18·64	15·62	14·22	13·91	14·89	.....	.....
28	.....	.....	.....	.....	21·43	18·48	15·60	14·27	13·98	15·11	.....	.....
29	.....	.....	.....	.....	21·17	18·33	15·50	14·25	14·11	15·25	.....	.....
30	.....	.....	.....	.....	21·05	18·16	15·37	14·25	14·36	15·27	.....	.....
31	.....	.....	.....	.....	21·08	.....	15·39	14·33	.....	15·33	.....	.....
Moyeane	.....	.....	.....	.....	21·57	19·88	16·66	14·93	14·12	14·30	14·39	.....

* Indique la moyenne de variations observées pendant moins que 24 heures.

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, de la surface de l'eau du Saint-Laurent inférieur, à Sorel, Qué. Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et sont reportés au point de repère canadien, marque MCCCVII, sur le côté nord-ouest de l'entrée du bureau de poste. Elévation, 46.80.

Jours.	Janv.	Fév.	Mars.	Avril.	Mai.	Juin.	Juillet.	Août.	Sept.	Oct.	Nov.	Déc.
1	.....	.....	.....	.....	21·15	20·26	17·37	14·97	13·86	14·05	14·86	14·76
2	.....	.....	.....	.....	21·16	20·08	17·27	14·89	13·90	13·97	14·62	14·71
3	.....	.....	.....	.....	21·24	19·89	17·50	14·70	13·81	13·82	14·42	14·49
4	.....	.....	.....	.....	21·18	19·77	17·56	14·68	13·66	13·68	14·25	14·30
5	.....	.....	.....	.....	21·21	19·87	17·40	14·74	13·74	13·44	14·15	14·25
6	.....	.....	.....	.....	21·17	20·19	17·09	14·69	13·73	13·21	13·95	14·31
7	.....	.....	.....	.....	21·07	20·31	16·80	14·51	13·63	13·15	14·02	14·53
8	.....	.....	.....	.....	20·92	20·27	16·64	14·49	13·57	13·05	14·04	14·66
9	.....	.....	.....	.....	20·72	20·07	16·44	14·89	13·65	13·21	14·10	14·81
10	.....	.....	.....	.....	20·48	19·89	16·20	14·86	13·73	13·32	14·07	14·66
11	.....	.....	.....	.....	20·06	19·63	15·97	15·02	13·78	13·30	14·17	14·64
12	.....	.....	.....	.....	19·83	19·35	15·80	15·07	13·79	13·45	14·18	14·97
13	.....	.....	.....	.....	19·78	19·10	15·82	15·05	13·88	13·46	14·13	14·96
14	.....	.....	.....	.....	19·72	18·95	15·90	14·94	14·03	13·64	14·19	14·64
15	.....	.....	.....	.....	19·71	18·75	15·89	14·99	14·17	13·50	14·00	14·55
16	.....	.....	.....	.....	19·70	18·62	15·85	14·94	14·12	13·56	13·77	15·36
17	.....	.....	.....	.....	20·07	18·77	16·16	14·86	13·89	13·98	13·50	16·41
18	.....	.....	.....	.....	20·56	19·10	16·57	14·75	13·67	13·93	13·20	17·05
19	.....	.....	.....	20·77*	21·27	19·26	16·52	14·59	13·51	13·85	12·93	16·99
20	.....	.....	.....	20·72	21·76	19·39	16·30	14·39	13·34	13·88	13·08	16·85
21	.....	.....	.....	20·70	21·98	19·49	16·05	14·11	13·20	13·84	13·11	16·87
22	.....	.....	.....	21·28	22·05	19·39	15·81	13·96	13·19	13·89	12·89	17·09
23	.....	.....	.....	20·95	21·85	19·16	15·52	13·83	13·33	14·06	12·91	17·62
24	.....	.....	.....	20·82	21·64	18·86	15·30	13·79	13·41	14·24	13·10	17·56
25	.....	.....	.....	20·76	21·43	18·50	15·15	13·69	13·49	14·36	13·29	17·37
26	.....	.....	.....	20·80	21·19	18·19	15·02	13·72	13·47	14·17	13·56	17·53
27	.....	.....	.....	20·84	20·99	17·86	15·03	13·76	13·48	14·40	13·66	17·11
28	.....	.....	.....	20·86	20·69	17·80	15·02	13·81	13·58	14·61	13·98	17·24
29	.....	.....	.....	20·94	20·45	17·65	14·93	13·79	13·73	14·74	14·65	17·47
30	.....	.....	.....	21·08	20·32	17·50	14·81	13·79	13·94	14·78	14·80	17·40
31	.....	.....	.....	.....	20·35	.....	14·82	13·88	.....	14·84	.....	17·27
Moyenne	.....	.....	.....	.....	20·83	19·20	16·08	14·46	13·68	13·85	13·85	15·88

NIVEAUX MOYENS, pour chaque jour, de la surface de l'eau du lac Saint-Pierre, au feu d'alignement n° 2. Les niveaux sont au-dessus du niveau moyen de la mer et sont reportés au point de repère qui est une cheville en cuivre sur le côté nord de la jetée. Elévation, 18.33 (niveau de l'eau transféré de 1916).

1	.....	.....	.....	.....	.....	19·08	16·03	13·37*	12·39	.....	13·65*	.....
2	.....	.....	.....	.....	.....	18·87	15·95	13·40*	12·42	.....	13·48	.....
3	.....	.....	.....	.....	.....	18·71	16·05	13·22	12·31	.....	13·18	.....
4	.....	.....	.....	.....	.....	18·57	16·19	13·19	12·12	.....	12·96	.....
5	.....	.....	.....	.....	.....	18·72	16·07	13·29	12·11	.....	12·78	.....
6	.....	.....	.....	.....	.....	18·98	15·75	13·15	12·14	.....	12·71	.....
7	.....	.....	.....	.....	.....	19·09	15·45	12·97	12·06	.....	12·78	.....
8	.....	.....	.....	.....	.....	19·03	15·22	12·94	12·02	11·55*	12·90	.....
9	.....	.....	.....	.....	.....	18·85	15·02	13·23	12·11	11·69	12·98	.....
10	.....	.....	.....	.....	19·24*	18·58	14·77	13·36	12·21	11·94	12·96	.....
11	.....	.....	.....	.....	19·01	18·37	14·57	13·54	12·30	11·93	12·95	.....
12	.....	.....	.....	.....	18·66	18·10	14·42	13·66	12·39	12·09	12·96	.....
13	.....	.....	.....	.....	18·55	17·88	14·39	13·65	12·49	12·18	12·80	.....
14	.....	.....	.....	.....	18·45	17·72	14·50	13·60	12·62	12·30	12·89	.....
15	.....	.....	.....	.....	18·41	17·57	14·52	13·68	12·82	12·25	12·81	.....
16	.....	.....	.....	.....	18·42	17·43	14·54	13·58	12·78	12·20	12·48	.....
17	.....	.....	.....	.....	18·65	17·51	14·80	13·47	12·49	12·59	12·17	.....
18	.....	.....	.....	.....	19·39	17·83	15·28	13·34	12·21	12·61	11·90	.....
19	.....	.....	.....	.....	20·11	18·06	15·24	13·13	11·96	12·40*	11·60*	.....
20	.....	.....	.....	.....	20·54	18·16	15·02	12·90	11·72	12·52*	.....	.....
21	.....	.....	.....	.....	20·83	18·25	14·70	12·55	11·58*	12·62	.....	.....
22	.....	.....	.....	.....	20·88	18·14	14·43	12·35	11·61*	12·58	.....	.....
23	.....	.....	.....	.....	20·74	17·91	14·10	12·23	11·78	12·73	.....	.....
24	.....	.....	.....	.....	20·46	17·58	13·83	12·18	11·89	12·93	.....	.....
25	.....	.....	.....	.....	20·23	17·25	13·67	12·11	11·97	13·10	.....	.....
26	.....	.....	.....	.....	19·99	16·90	13·52	12·12	11·97	13·11	.....	.....
27	.....	.....	.....	.....	19·75	16·62	13·48	12·24	12·00*	13·16	.....	.....
28	.....	.....	.....	.....	19·49	16·45	13·49	12·29	.....	13·37	.....	.....
29	.....	.....	.....	.....	19·26	16·30	13·47	12·31	.....	13·50	.....	.....
30	.....	.....	.....	.....	19·10	16·16	13·34	12·29	.....	13·58	.....	.....
31	.....	.....	.....	.....	19·11	.....	13·31	12·39	.....	13·67*	.....	.....
Moyenne	.....	.....	.....	.....	19·47	17·96	14·68	12·96	12·17	12·61	12·79	.....

* Indique la moyenne de variations observées pendant moins que 24 heures.

EXPÉDITION ARCTIQUE CANADIENNE.

L'expédition arctique canadienne, sous la conduite de Vilhjalmur Stefansson, partit pour les régions arctiques le 20 juillet 1913.

Les travaux projetés comprenaient l'exploration de la mer Beaufort, l'étude de la vie animale des étendues visitées et le sondage des régions explorées. L'expédition devait aussi s'assurer s'il existait des terres jusqu'ici inconnues et en marquer exactement l'emplacement. On devait aussi entreprendre l'étude des rocs renfermant du cuivre, et des rocs qui y sont associés, de la terre ferme, entre le cap Perry et la péninsule Kent, sur une distance d'environ cent milles à l'intérieur et des rives sud et est de l'île Victoria, et en tracer la carte aérienne.

Les travaux étaient si variés, quant à la nature des recherches et à l'étendue à être visitée, que l'on a décidé de diviser l'expédition en deux partis; l'un, appelé la division nord, se chargeant des travaux de la mer Beaufort, et l'autre, appelé la division sud, devant faire le relevé de la côte.

DIVISION SUD.

La division sud a complété ses travaux et est revenue du nord. Un rapport complet des opérations par le docteur R. M. Anderson, en charge de la division sud, est ci-annexé.

DIVISION NORD.

La division nord, à bord du vapeur de l'état *Karluk,* quitta Nome, Alaska, le 20 juillet 1913. Peu après avoir contourné la pointe Barrow, le navire fut pris dans les glaces. Il fut entraîné vers l'est le long de la côte, près de l'île Thétis où il s'arrêta et semblait devoir y passer l'hiver. M. Stefansson, accompagné de B. M. McConnell, George H. Wilkins et D. Jenness, partirent pour faire la chasse sur la terre ferme. Pendant leur absence le navire fut emporté par les glaces et les chasseurs durent se diriger le long de la côte jusqu'à la pointe Collinson, où ils se joignirent à la division sud, cantonnée à cet endroit pour l'hiver.

Le *Karluk* fut emporté au loin vers l'ouest et le 11 janvier 1914, fut brisé par les glaces et coula. Les hommes à bord transportèrent des approvisionnements, des munitions et autres articles indispensables aux quartiers préparés sur la glace et s'établirent dans leurs cabanes pour attendre le retour de la lumière.

Quelques-uns des hommes ne pouvant supporter l'inactivité du campement exprimèrent le désir de se diriger vers la terre ferme, que l'on distinguait dans le demi-jour actique. Conséquemment, on forma deux partis, composés chacun de quatre hommes et on partit pour la terre ferme, les premiers le 21 janvier et les autres le 5 février. On n'a pas depuis entendu parler d'eux et on les croit perdus.

Lorsque la lumière devint meilleure, les autres membres du parti se dirigèrent vers la terre et réussirent à atteindre l'île Wrangel. Grâce aux efforts du capitaine R. A. Bartlett, qui se rendit à pied jusqu'à la côte sibérienne, et de là, au cap Est, afin d'atteindre le monde extérieur, on organisa une expédition de secours et on ramena les hommes de l'île.

Les hommes dont les noms suivent perdirent la vie en voulant se rendre à l'île Wrangel: Charles Barker, John Brady, Alex. Anderson, A. King, le dotceur F. McKay, James Murray, H. Beauchat et T. S. Morris. B. Mamen et G. Malloch moururent de néphrite sur l'île Wrangel et George Breddy fut tué accidentellement d'un coup de feu.

Les survivants étaient John Munro, R. Williamson, W. McKinley, F. E. Maurer, John Hadley, R. Templemen, H. Williams et E. F. Chafe.

EXPÉDITIONS SUR LA GLACE.

Dès son arrivée à la pointe Collinson, M. Stefansson commença les préparations d'un voyage à pied sur la mer de Beaufort vers le nord. Bien que l'on ne connût pas alors le sort du *Karluk,* il comprit, vu l'état des glaces, que le parti à bord ne pourrait probablement pas faire les travaux d'exploration. Il acheta le *North Star* dans le but d'avoir les approvisionnements qui se trouvaient sur le navire et aussi pour avoir l'usage de ce dernier.

Le 22 mars 1914, le parti, composé de V. Stefansson, T. Storkerson et Aurnout Castel entreprit l'expédition sur la glace. Leur but était de s'éloigner aussi loin que le permettraient les circonstances et, si possible, d'atteindre l'île Banks ou Prince-Patrick, où ils passeraient l'été. Dans le cas où ils ne pourraient revenir avant que la glace ne se brise, on enverrait un navire à l'île Banks pendant l'été.

Dans son voyage sur la glace, le parti traversa une étendue jusque-là inexplorée et se rendit aussi loin à l'ouest de l'île Banks que le permettait leur sûreté. Lorsque la glace commença à se briser, vers la fin d'avril, le parti dut se diriger vers la terre. Ils atteignirent l'île Norway sur la côte nord-ouest de l'île Banks le 25 juin.

On employa l'été à faire le relevé de la côte de l'île Banks septentrionale et à étudier l'intérieur de l'île, en remontant la rivière Wilkins; cette dernière se jette près de l'île Norway.

En septembre 1914, le parti descendit au sud jusqu'à Kellett, où on rencontra George H. Wilkins et un parti à bord du *Mary Sachs* envoyés au nord avec des provisions. On établit une base hivernale à Kellett et on tira le *Sachs* à la côte. Le navire était très endommagé dans son voyage vers le nord et avait besoin d'être réparé.

Le 22 décembre 1914, M. Stefansson, accompagné d'un esquimau, Natkusiak, fit un voyage à travers l'île Banks septentrionale jusqu'à la baie DeSalis pour trouver si des esquimaux passaient l'hiver dans les environs. Avant de partir, il donna des instructions au parti laissé à Kellett de préparer un voyage sur la glace de la mer de Beaufort, pour le commencement de février. Il arriva à la baie DeSalis le 3 janvier 1915, et traversant le détroit du Prince-de-Galles, il suivit la côte de l'île Victoria sur une distance de quelques milles. Ne trouvant aucun signe de la présence des esquimaux, il revint à Kellett où il arriva le 27 janvier.

Les préparations du voyage sur la glace ayant été presque terminées pendant son absence, il arrangea quelques détails et le parti, composé de V. Stefansson, Storker Storkerson, O. C. Anderson et Charles Thomson, partit vers le nord de bonne heure en février, pour atteindre le cap Alfred en suivant la côte occidentale de l'île Banks. Du cap Alfred, ils se dirigèrent vers le nord-ouest jusqu'au 26 avril, alors que les glaces brisées les obligèrent à se diriger vers l'île Prince-Patrick. Ils atteignirent cette île près de Land's-End et de là suivirent la côte jusqu'au cap McClintock. Ils se dirigèrent pendant trois jours vers le nord à partir de ce point, alors qu'ils découvrirent de la terre non indiquée sur les cartes. Un rapport complet, donnant des détails sur le voyage est inclus dans le rapport annuel du Service Naval du 31 mars 1916. Vu la saison avancée et la nécessité de préparer le travail de la saison suivante, le parti entreprit le voyage de retour sans avoir fait une étude complète. Ils arrivèrent à Kellett le 8 août.

Le 19 du même mois, le *Polar Bear,* capitaine Lane, arriva à Kellett. Comme la division nord avait grand besoin des services d'un navire (le *Mary Sachs* n'avait pas été remis à l'eau) M. Stefansson acheta le *Bear* et partit pour l'île Baillie. En y arrivant, il laissa des instructions pour le *North Star,* que M. Wilkins était allé chercher à pied à la base du parti sud, de bonne heure au printemps, de se rendre à l'île Banks sans

communiquer avec lui. Il revint à Kellett d'où il partit pour le nord à bord du *Bear*, le 3 septembre.

On voulait d'abord débarquer à Kellett et se diriger vers le nord le long de la côte occidentale de l'île Banks. Jusque-là, depuis la fin de juillet, des vents d'est continuels avaient tenu la côte libre de glace, mais le 3 septembre le vent changea et souffla du nord-ouest, accompagné d'une neige épaisse. En arrivant au cap Kellett, on s'aperçut que les glaces s'approchaient et le parti se mit à l'abri derrière un cap pour la nuit. Le lendemain matin la glace s'était amoncelée sur la côte occidentale ne permettant pas de continuer le voyage. De peur qu'un faible changement du vent ne les enfermât, M. Stefansson décida de tenter de passer au nord par le détroit du Prince-de-Galles, le long de la côte orientale de l'île Banks. On a appris depuis que la côte occidentale de l'île Banks s'était couverte de glace le 6 septembre pour ne disparaître qu'au printemps de 1916.

On mit le cap sur Nelson-Head, que l'on contourna pendant la nuit du 4 au 5 septembre, et le navire poursuivit sa route au nord dans les détroits. Au sud de la latitude nord 72°, on ne rencontra que des glaces isolées, mais au nord du 72e se trouvaient d'énormes amoncellements de glace épaisse appelée "paléo-crystique", c'est-à-dire, glace qui s'est conservée pendant plusieurs étés, au cours desquels elle s'est débarrassée de presque tout ou de tout son sel et est devenue dure et brillante. Le 5 septembre, un fort vent du sud-est maintint les eaux de la côte de l'île Victoria libre de glaces, et, le 5, le parti chercha abri près de la terre juste au sud de la baie Deans-Dundas. Le 6 septembre, on perdit un temps considérable à naviguer au travers de fortes glaces éparses et, dans l'après-midi, le vent tourna à l'ouest, apportant de grandes masses de glaces de la direction de l'île Banks. On ne put se rendre qu'à l'île Princesse-Royale, où on amarra le navire et le parti y établit ses quartiers d'hiver.

Aussitôt qu'il fut décidé de passer l'hiver près de l'île Princesse-Royale, le parti tenta d'obtenir autant de viande de caribou que possible, mais comme la saison de ce quadrupède était passée et que ce dernier s'était déjà dirigé vers le sud, on ne put en obtenir que vingt-trois. On recueillit tout le bois jeté à la côte sur une distance de 15 milles sur l'un et l'autre côté des quartiers d'hiver. On établit une base à quelque dix milles au sud-ouest de la pointe Armstrong. Cette base occupait un emplacement idéal pour compléter la carte de la côte nord-est de l'île Victoria. M. Stefansson donna instruction à Storker Storkerson d'entreprendre le relevé aussitôt que la glace se formerait suffisamment pour lui permettre de voyager.

La terre, à l'est de la base, près de la pointe Armstrong, est élevée et rocheuse, de sorte qu'il ne serait pas facile de la traverser en traîneau de bonne heure en automne. Le parti dut conséquemment attendre que le détroit Melville, au nord de la pointe, fût gelé, ce qui ne se produisit qu'à la mi-octobre.

Le 10 octobre, le parti laissa le campement, Storkerson et Herman Kilian, pour faire le voyage complet, Noice et Andreasen pour le parti de secours. A la pointe Hornby, le 24 octobre, le parti de secours retourna sur ses pas. Storkerson et Kilian revinrent le 4 décembre sans avoir pu achever complètement le travail, mais on tenta de le compléter au printemps de 1916.

Les principales difficultés au cours des travaux furent l'obscurité et les tempêtes continuelles. A un endroit, le parti fut arrêté pendant douze jours consécutifs par un vent de tempête que les chiens ne voulurent pas affronter. M. Stokerson traça des plans de la ligne côtière jusque-là inexplorée et qui seront publiés dans le rapport final des opérations.

M. Stefansson lui-même fit plusieurs voyages au cours de l'automne de 1915. Le premier fut un voyage de chasse, dans lequel il était accompagné de naturels qu'il établit dans un campement de peaux de phoque, à la pointe au Foin. Plus tard, ce campement fut transporté à l'île Ramsay; en novembre, il fit un voyage au sud, suivant les courbes de la côte jusqu'à ce qu'il rencontra un parti d'esquimaux d'environ cent personnes, dans l'anse Minto, au sud, en face de la pointe de terre située au pied

de la baie Walker. Deux des esquimaux suivirent le parti jusqu'au *Polar Bear.* Le capitaine Gonzales se rendit plus tard au village dans le but d'y faire la traite, mais il eut à faire face à bien des difficultés vu que les naturels n'étaient pas habitués à traiter avec les blancs. Malheureusement, les naturels contractèrent des rhumes dangereux vers l'époque de la visite des gens du *Polar Bear,* et dans leurs superstitions, ils attribuèrent leur maladie à la présence des blancs. S'il arrivait que quelqu'un d'entre eux mourût de froid ou de la faim, parce que la maladie les empêche de se procurer du gibier, leurs visiteurs blancs en seraient blâmés et les naturels refuseraient de traiter de nouveau avec eux. M. Stefansson, cependant, fit tout en son pouvoir pour faire disparaître ce malentendu entre les naturels et les gens du *Polar Bear* et il ne se produisit aucun résultat sérieux.

Le 1er décembre, M. Stefansson quitta le campement de chasse de l'île Ramsay pour se rendre à Kellett. Le but principal de ce voyage était de se procurer deux traîneaux qu'avait construits le capitaine Beneard pour le voyage sur la glace le printemps suivant. Le parti comprenait Noice, Martin Killian et un Esquimau. On rencontra beaucoup de difficultés pendant la première partie du voyage. Le parti voulait suivre la côte sud de l'île Banks, contournant jusqu'à la baie DeSalis et de là traverser sur la côte occidentale en suivant pratiquement la même route qu'avait prise M. Stefansson l'hiver précédent, lors de son voyage à travers l'île Banks méridionale. Avant d'atteindre la côte de l'île Banks, cependant, ils brisèrent la lisse de l'un des traîneaux, ce qui les força de placer une charge double sur l'autre traîneau. Afin de prévenir un second accident de cette nature, ils décidèrent de traverser par terre sur toute la route, vu que le chemin était plus égal que sur les glaces de la mer. Au cours de ce voyage, ils eurent de plus la mauvaise fortune de perdre leur meilleur chien. Ce dernier pouvait tirer trois cents livres, tandis qu'un chien ordinaire ne peut tirer que de deux cents à deux cent cinquante livres. M. Stefansson était d'opinion que l'absence de cet animal raccourcirait de beaucoup les voyages sur glace durant l'été de 1916.

Pendant que l'on traversait l'île Banks, on s'assura si la carte, telle que donnée dans la carte marine de l'amirauté n° 2118, est quelque peu erronée sur la côte sud-est. Cette carte marine donne une largeur d'environ treize milles à l'ouest entre l'île Ramsay et l'île Banks, tandis qu'en réalité la distance est d'au moins vingt-cinq milles. L'erreur semble être que toute cette partie de l'île Banks devrait être plus au nord sur la carte, pour que la pointe Milne se trouve presque là où se trouve maintenant la pointe Schuyler. Le parti remonta la pente de l'île Banks à partir de la première baie indiquée au nord de la pointe Milne. Il n'y a pas de baie en réalité à cet endroit, mais simplement un affaissement du terrain à l'embouchure d'une petite rivière. Ils remontèrent la vallée de cette rivière sur une distance d'environ dix milles. Après les premiers quatre milles, la rivière coule dans un ravin étroit et sinueux. Bien que la pente soit forte le parti ne put, à cause du brouillard et du vent, obtenir une idée juste de l'altitude exacte. M. Stefansson, cependant, jugea qu'à moins de dix milles de la côte, ils avaient atteint une altitude de plus de quatre mille pieds. Le voyage à travers l'île Banks comporte un grand nombre d'ascensions et de descentes de montagnes. Le parti descendit finalement dans la vallée d'une rivière, à quelque sept ou huit milles en arrière de la baie DeSalis. De l'endroit où ils arrivèrent, cette rivière coule à peu près au sud pour se jeter dans la baie, mais en la remontant ils allèrent au nord d'abord, puis au nord-ouest, et finalement à peu près à l'ouest, sur une distance de quelque dix ou douze milles, alors que la vallée s'élargit et forme une pleine continue qui s'étend jusqu'à l'océan, distance d'environ quarante-cinq milles au sud-est, à partir de la pointe du cap Kellett. Cette pleine ondule vers l'est jusqu'à quelque quinze milles de la côte occidentale. Elle a de un à quatre milles de largeur et est bordée de montagne d'une altitude de trois à cinq cents pieds. Sur les derniers quinze milles, une rivière coule entre des rives basses apparemment inondées chaque printemps. Cette rivière se jette dans une petite baie sans s'abaisser, de sorte que le parti ne réalisa pas d'abord qu'ils avaient atteint la mer. Au cours de ce voyage, on s'est aperçu qu'en suivant cette route il

existe une passe de la baie DeSalis traversant la partie méridionale élevée de l'île Banks sans atteindre une hauteur de plus de trois cents pieds. Bien que l'on n'ait pas obtenu la hauteur réelle, la connaissance de cette passe sera un avantage précieux pour quiconque voudra traverser l'île Banks. La distance totale, en suivant la rivière qui se jette dans la baie De Salis est d'environ trente-cinq ou quarante milles.

A leur arrivée à Kellett, le parti trouva tout bien à la base. On leur dit que le *North Star* n'avait pu se rendre à plus de vingt milles au-delà de l'île Norway sur la côte occidentale de l'île Banks, vu que la glace à cet endroit ne s'était pas déplacée au cours de tout l'été de 1915.

Le 6 janvier, M. Stefansson envoya Thomsen, Noice et Knight à travers l'île Banks à la baie DeSalis pour rejoindre le *Polar Bear,* près de la pointe Armstrong. En route, ils devaient fermer les campements de chasse de l'île Ramsay. Thomsen était porteur d'une lettre d'instructions pour Storkerson lui ordonnant de réunir tout ce qui pouvait servir à un voyage sur la glace et qui ne se trouvait pas sur le *North Star* ou le *Sachs* et d'emporter le tout avec deux attelages de chiens au cap Alfred.

Dans l'intervalle, le parti, au cap Kellett, sous la direction immédiate de M. Stefansson, se prépara pour le voyage au camp Alfred. Malheureusement, ces plans ne purent être mis à exécution, parce que, d'abord, Thomsen et son parti n'arrivèrent au *Polar Bear* que le 1er février. Le mauvais temps les empêcha de trouver l'île Ramsay. Pendant cinq jours, ils auraient pu l'apercevoir si le temps avait été clair. Ils frappèrent aussi l'eau libre à environ quatre milles passé la pointe Milne, ce qui les obligea à allonger leur route de beaucoup.

Storkerson, au *Polar Bear,* éprouva, dans l'intervalle, beaucoup de difficulté à amener de la baie Mercy les traîneaux qu'on y avait laissés l'année précédente. Le principal obstacle était la nature montagneuse de la région qui y touche et qu'on ne pouvait pratiquement traverser dans l'obscurité du milieu de l'hiver, à travers les glaces brisées, entre la pointe Russell et la baie Mercy, route que l'on adopta en définitife.

Lorsque Storkerson reçut les instructions de M. Stefansson, les chiens étaient dans un pauvre état. Au cours du voyage à la pointe Russell, fait dans le but de se conformer aux instructions reçues de Stefansson, Storkerson perdit plusieurs chiens, ce qui rendit à peu près impossible la poursuite du voyage. Comme il pensa, à tord, que M. Stefansson préférerait abandonner le voyage sur la glace que de manquer l'exploration de la terre nouvelle, et comme il crut que l'on ne pouvait entreprendre les deux, vu l'état dans lequel se trouvaient les chiens, il prit sur lui-même de changer les plans, et au lieu de se diriger vers l'ouest, il partit pour la terre nouvelle. En y arrivant, il commença à en faire l'étude; il envoya un traîneau en charge de Hermann Kilian à la baie Mercy avec une lettre de renseignements adressée à Stefansson et que ce dernier trouverait en se rendant à l'est.

Dans l'intervalle, Stefansson et son parti attendaient l'arrivée de Storkerson au cap Alfred. En attendant, ils établirent des campements de chasse autour du cap afin d'obtenir de la viande fraîche pour le voyage projeté sur la glace. Le parti attendit jusqu'au 7 mars, alors que la saison était déjà trop avancée pour s'aventurer sur la glace. Pendant ce temps, on s'inquiétait fort de ne pas voir arriver Storkerson, vu que l'on craignait que Thomsen n'avait pas pu atteindre le *Bear* avec les instructions. Le 7 mars, Stefansson partit pour la baie Mercy afin de voir si quelqu'un des hommes avait visité la baie. Le reste du parti s'occupa d'apporter des provisions à l'est pour le voyage dans la terre nouvelle. On abandonna temporairement le *Star* et les hommes furent envoyés à l'île Melville pour aider aux travaux dans la terre nouvelle.

Le 20 mars, le parti de Stefansson rencontra Castel un peu à l'est du cap McClure. Il raconta qu'il n'avait pu reconnaître aucun point de la côte marqué sur la carte marine; qu'il avait atteint une baie qu'il croyait être la Mercy, qu'il y avait pénétré sur une distance de dix milles, mais ne trouvant aucune trace des traîneaux, et la nourriture des chiens se faisant rare, il avait rebroussé chemin.

D'après les observations de Castel et de celles des autres partis, il semble que sur une distance de quarante-cinq à cinquante milles à l'ouest de la baie Mercy, aucun point indiqué sur la carte marine ne peut être identifié par le contour de la côte tel que le donne la carte marine de l'amirauté n° 2118. Il semble que la grande baie qu'indique la carte précitée juste à l'est du cap McClure n'existe pas, bien qu'il s'en trouve une très grande à quelque six milles à l'ouest de la baie Mercy. Cette baie non indiquée est celle d'où Castel est revenu. Sur le côté ouest de cette baie, il laissa une barrique de kérosine de cinquante gallons pour l'usage des Esquimaux de l'île Melville pour l'été de 1916. En rencontrant Castel, qui n'avait vu aucune trace de Storkerson, M. Stefansson ne l'attendit plus et envoya des ordres au cap Alfred disant de lever le campement et de se diriger sur l'île Melville.

Il donna aussi instructions au parti établi sur l'île Melville de faire sécher de la viande pour l'approvisionnement de l'hiver.

A la baie Mercy, on trouva la lettre qu'y avait laissée Storkerson expliquant la raison du changement des plans. D'après cette lettre, M. Stefansson comprit qu'en se dirigeant vers le cap Ross, sur l'île Melville, il pourrait avoir des nouvelles de M. Storkerson, soit des hommes y protégeant les approvisionnements, soit des partis de voyageurs.

M. Stefansson, accompagné de Wilkins, Castle, Kilian, Natkusiak et Emiu, se rendit conséquemment au cap Ross avec trois traîneaux; il y arriva le 13 avril. Le parti y trouva les restes d'un campement, une petite cache et une note de Storkerson disant qu'il se dirigeait vers la tête du golfe de Liddon, mais il y avait peu ou point de renseignements pouvant aider à le rencontrer.

Comme il était tombé de la neige en abondance, le parti ne pouvait dire, en suivant la route, combien de traîneaux avait Storkerson. Il fut conséquemment impossible de déterminer s'il avait l'intention de revenir au cap Ross ou de se rendre vers la terre nouvelle. Dans les circonstances, M. Stefansson décida que le meilleur plan serait d'envoyer un traîneau en charge de Natkusiak à la tête du golfe Liddon, où on pourrait faire reposer les chiens et les bien nourrir, tandis qu'il entreprendrait lui-même un court voyage le long de la route conduisant au *Polar Bear* jusqu'à ce qu'il trouve des renseignements sur lesquels se guider. Bientôt, cependant, ils renocntrèrent Hermann Kilian, venant directement du parti Storkerson. Kilian raconta que Storkerson, accompagné de Thompson, Anderson, Noice et Illun avait quitté la tête du golfe Liddon le 14 avril, en route pour la terre nouvelle, avec l'intention de poursuivre leur route, et de faire le relevé d'une aussi grande partie de la région que possible et de revenir au *Polar Bear* le 10 juillet. M. Stefansson décida par conséquent de devancer Storkerson si possible, vu qu'il avait pensé d'atteindre l'extrémité nord de l'île Melville entre le 15 et le 20 juillet, de sorte que sa saison de travaux d'exploration serait d'au moins un mois plus longue que celle de Storkerson. Au cas où la terre nouvelle serait très étendue, il résolut de ne pas retourner à l'île Melville, consacrant tout l'été aux travaux d'exploration.

Le parti de Stefansson quitta le cap Ross pour se diriger au nord, le 19 avril. Ils atteignirent la tête du golfe en trois jours, passèrent le portage près de la pointe Nias et arrivèrent à la terre nouvelle le 2 mai au même point que l'année précédente. Ils rencontrèrent Storkerson le 3 mai au cap James Murray, lequel semble former le coin sud-ouest de la terre nouvelle. On prit immédiatement des mesures pour l'exécution des travaux d'explorations et des relevés. On envoya Thomsen avec un attelage, à Kellett, porter des spécimens scientifiques du *Mary Sachs* au *North Star* ainsi que les rapports de l'expédition de Kellett, afin de les expédier par le premier navire qui y ferait escale.

Le ministère n'a reçu aucun rapport ultérieur de M. Stefansson. On s'attend à un rapport complet sur la terre nouvellement découverte et que l'on entreprendra des voyages à l'ouest sur la glace, couvrant les parties de la mer de Beaufort jusqu'ici inexplorées. Il semble que M. Stefansson ait l'intention de ne quitter la région que lorsque tous les détails des travaux projetés auront été complétés.

L'EXPÉDITION ARCTIQUE CANADIENNE DE 1913-1916.

RAPPORT DE LA DIVISION DU SUD.

Le sous-ministre,
Ministère du Service naval,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre un rapport sur les travaux de la division du sud de l'expédition arctique canadienne de 1913-1916.

L'expédition arctique canadienne de 1913-1916 était destinée à travailler dans deux champs relativement éloignés et distincts, et la nature des recherches à entreprendre était si variée que l'expédition s'est divisée en deux groupes.

Le groupe du nord, sous le commandement de M. Vilhjalmr Stefansson, devait explorer la mer de Beaufort, faire des recherches sur la vie animale dans cette région et faire des sondages dans les districts étudiés. Il devait aussi se rendre compte s'il existe des îles encore inconnues et marquer d'une manière définitive celles qu'il trouverait. Cette division de l'expédition devait ainsi limiter ses travaux, d'une manière générale, aux océans et aux archipels du nord de l'Alaska et de la région arctique occidentale du Canada.

Le travail du groupe du sud, sous mon commandement, devait se limiter plus exclusivement à la terre ferme, dans la région arctique, et aux îles adjacentes, tel qu'indiqué dans les instructions suivantes:

> L'importance relative des recherches de ce groupe peut se hiérarchiser dans l'ordre suivant: (1) géologie, (2) géographie, (3) anthropologie, (4) biologie, (5) photographie.
>
> Le travail du groupe du sud consistera surtout à rechercher les roches cuprifères et les roches d'espèces voisines, sur la terre ferme, entre le cap Parry et la péninsule de Kent, sur une largeur d'environ cent milles et dans le sud et l'est de la terre de Victoria, et à dresser la carte de terrains contenant ces roches.
>
> Le travail entrepris par ces groupes devrait être de premier ordre dans ce genre d'explorations, et devrait marquer un progrès appréciable sur les travaux précédents. Pour obtenir de tels résultats, les divisions de groupes s'occupant de géologie et de topographie devraient suivre de près le plan régulier adopté par la commission géologique pour les groupes d'explorateurs chargés de travaux de reconnaissance. Une fois partis du dépôt de base, ces groupes devraient être complètement distincts et indépendants..... Les travaux d'anthropologie comprendront les recherches ethnologiques et archéologiques..... Les travaux biologiques comprendront la biologie marine et terrestre, etc.
>
> Le chef du groupe du sud, comme tête dirigeante, doit donner toutes les facilités raisonnables que les circonstances peuvent permettre pour mettre les divisions de groupes en mesure d'exécuter leur important travail.

On a pourvu amplement aux travaux scientifiques du groupe en choisissant des spécialistes compétents dans chaque branche de science qu'il s'agissait d'étudier et en les munissant de tous les instruments nécessaires et de tout l'équipement et toutes les provisions qui, d'après l'expérience acquise convenaient le mieux sous le climat où ils devaient aller. Le personnel scientifique du groupe du sud, tel qu'organisé au début, était le suivant: géologue, John J. O'Neill, d'Ottawa, spécialiste dans la géologie précambrienne et dans les roches cuprifères; topographes, Kenneth G. Chipman et John R. Cox, hommes de plusieurs années d'expérience dans la division topographique de la commission géologique; anthropologues, D. Jenness, de la Nouvelle-Zélande, élève de

l'Oxford, ayant acquis de l'expérience pratique en ethnologie dans la Nouvelle-Guinée, et M. Henri Beuchat, de Paris, auteur de travaux remarquables sur l'archéologie américaine; biologiste marin, enomologiste et botaniste, F. Johansen, ancien membre de l'expédition danoise faite à l'est du Groënland en 1906-1908 sous la direction de Mylius Ericksen, et plus tard entomologiste au département de l'agriculture des Etats-Unis; météorologiste et magnétologue, William Laird McKinlay, de Glasgow; photographe et cinématographe, George H. Wilkins, d'Adélaide, Australie; mammalogiste et ornithologiste, le Dr Rudolph Martin Anderson, du musée Victoria, d'Ottawa. Ce dernier ayant plusieurs années d'expérience, grâce à ses travaux d'exploration dans les territoires arctiques de l'Alaska, du Yukon et du Nord-Ouest, a été choisi comme chef du groupe du sud.

A cause des complications inévitables provenant de la dérive et de la perte du *Karluk,* M. Beuchat et M. McKinlay n'ont pas pu rejoindre le groupe du sud à l'île Herschel, tel que projeté, et M. Wilkins n'a pû être avec le groupe du sud qu'une partie du temps. M. Jenness a pu faire une grande partie du travail ethnologique projeté en allant sur le terrain de M. Beuchat. En divisant le travail entre tout le groupe, on a fait des enregistrements météorologiques pendant presque trois ans. Les instruments magnétiques ont été perdus avec le *Karluk,* de sorte que l'on a pas de résultats définitifs dans cette division scientifique.

Comme le gouvernement du Dominion n'a pris charge de l'expédition d'une manière formelle qu'en février 1913, il restait peu de temps pour réunir la multitude des articles d'approvisionnement et l'équipement nécessaire. Bien que la plupart des membres du personnel scientifique fissent partie de la commission géologique, la direction générale de l'expédition était entre les mains du département du Service naval. A l'exception des instruments techniques et de l'équipement fournis à certains membres par la commission géologique, presque tout l'équipement, y compris les provisions, les vêtements, les instruments, etc., ont été fournis par le département du Service naval.

Nous avons eu de la difficulté à nous procurer de grandes quantités de pemmican, de légumes secs et d'autres aliments concentrés en peu de temps. Il fallait trouver un grand assortiment de marchandises diverse, " depuis une aiguille jusqu'à un ancre ", car nous n'étions pas certains de pouvoir, pendant trois ans, remplacer les articles consommés ou laissés en arrière. Presque tout ce qui avait été réquisitionné fut réuni au quai du roi, à Esquimalt, C.-B., en juin 1913. L'expédition doit beaucoup à M. J. A. Wilson, directeur du matériel, département du Service Naval, Ottawa, et à M. George Philips, officier des magasins du Service Naval à Esquimalt, C.-B., pour le soin efficace avec lequel ils ont vu à ce que les articles nécessaires à l'expédition fussent d'excellente qualité et fournis promptement, tant au commencement de l'expédition que plus tard, et pour l'encouragement et l'aide intelligente qu'ils ont donnée à l'expédition en dehors du domaine de leurs devoirs officiels. Nous devons aussi remercier M. Georges J. Desbarats, sous-ministre du département du Service naval, pour l'intérêt soutenu et l'attention prompte qu'il a donnés aux travaux et aux besoins de l'expédition pendant les trois ans où nous avons été dans le nord. Grâce aux efforts de ces hommes, l'expédition arctique canadienne a probablement été aussi complètement et aussi bien équipée que n'importe quelle expédition qui soit jamais allée dans le nord.

La plupart des membres des groupes du nord et du sud de l'expédition sont partis d'Esquimalt, C.-B., le 17 juin 1913, avec une grande partie de l'équipement et des provisions, à bord de la baleinière à vapeur *Karluk* qu'on avait achetée pour l'usage du groupe du nord. D'autres provisions ont été expédiées de Victoria et de Seattle à Nôme à bord d'un des vaisseaux de la compagnie " Alaska S.S.". Le *Karluk* est arrivé sain et sauf à Nôme le 9 juillet. Le groupe du sud avait pris une option sur la goélette à essence l'*Alaska,* qui avait été construite en 1912 pour le commerce dans la mer de Behring, et pour porter la malle des Etats-Unis au détroit de Kotzebue. Il l'a achetée à Nôme, Alaska. Les dimensions de cette goélette étaient: longueur, 57 pieds

5 pouces; tirant d'eau, 6 pieds 6 pouces; tonnage brut 50; bau, 17 pieds. C'était une goélette auxiliaire construite en bois, ayant un moteur à gaz Standard de 50 chevaux-vapeur.

L'expédition s'est procuré une grande quantité additionnelle de provisions et d'articles d'équipement, y compris des peaux de rennes et des vêtements de peau, des traîneaux, des chiens, des produits de distillerie, du pétrole et une grande quantité de saumon séché pour les chiens. Comme les membres du groupe étaient beaucoup plus nombreux qu'on ne l'avait prévu au début et que l'équipement avait été augmenté en proportion, on a acheté également la goélette à essence *Mary Sachs* comme vaisseau auxiliaire des deux groupes. Les dimensions du *Mary Sachs* étaient comme suit: Longueur, 56 pieds 6 pouces; tirant d'eau, 5 pieds 6 pouces; bau, 18 pieds 1 pouce; tonnage brut, 41. C'était un vaisseau de bois, à essence, construit à hélice, avec moteur à gaz Union de 30 chevaux-vapeur.

Le *Karluk* et le *Mary Sachs* sont partis de Nôme le 20 juillet pour Clarence, d'où ils sont repartis le 27 juillet. L'*Alaska,* vaisseau du gouvernement, a quitté Nôme, le 19 juillet, et il est arrivé à Teller, Alaska, le 24 juillet. Là, on a jugé nécessaire de dégréer la machine pour l'examiner, et l'on a mis une nouvelle hélice, plus forte, avant d'aller plus loin. Il a fallu pour cela décharger et recharger la cargaison, et l'*Alaska* n'a pu partir de Port-Clarence avant le 11 août. Il contournait la pointe Barrow le 20 août et passait à l'île Flaxman le 5 septembre. Nous n'avons pas vu de glace avant d'être près des îles Seahorse, un peu au sud de Barrow, Alaska, mais à l'est de la pointe Barrow, les vents de l'ouest et du nord-ouest avaient amoncelé la glace le long du rivage, de sorte qu'il y avait peu d'eau libre où que ce fût. Pour la première fois depuis 1888, alors que les baleinières ont commencé à aller à l'île Herschel tous les ans, aucun vaisseau venant de l'ouest n'a pu se rendre à l'île Herschel, et quelques vaisseaux qui avaient passé l'hiver précédent à l'est de l'île Herschel n'ont pas pu sortir. Parmi les vaisseaux pris entre l'île Herschel se trouvait le vapeur *Karluk,* de 247 tonnes, appartenant à l'expédition, la baleinière à vapeur *Belvedère,* de 420 tonnes, les goélettes à essence *Polar Bear, Anna Olga, Elvira* et *North Star,* l'*Alaska* et le *Mary Sachs,* de l'expédition, et le *Teddy Bear,* à l'est du fleuve Mackenzie. Un de ces vaisseaux, l'*Elvira,* a été écrasé et a coulé bas en octobre 1913, près de la pointe Humphrey, Alaska, et le *Karluk* est allé à la dérive et a sombré au nord-est de l'île Wrangell, en janvier 1914.

La glace que nous avons rencontrée dans la mer de Beaufort, en 1913, était trop épaisse pour qu'un vaisseau réussisse à la briser, quelle que fût la résistance de sa coque ou la puissance de ses machines. Il n'y a pas de vrais icebergs dans la partie ouest de l'océan arctique, comme il s'en détache des glaciers périphériques du Groëland et des terres antarctiques. Les immenses champs de glace qui se forment se crevassent largement au montant et au baissant des marées. Ces crevasses de marée s'ouvrent souvent très largement et se referment avec précipitation par la force du vent, brisant les bords de la banquise comme du verre et soulevant les blocs de glace au point de former des montagnes qui atteignent parfois 30 et 40 pieds. La poudrerie remplit les crevasses de ces émergences, et comme cette neige se fond et se solidifie au printemps, le tout se cimente en une banquise trop massive pour fondre dans un seul été et peut durer plusieurs années.

Ces grandes masses de glace dans les eaux peu profondes, au large de la côte nord de l'Alaska et du Canada, rendent service aux petits vaisseaux jusqu'à un certain point, lorsqu'elles ne sont pas trop épaisses ni trop nombreuses, car elles amortissent les vagues dans les gros temps. Souvent elles atterrisent dans des eaux relativement profondes, à quelque distance du rivage permettant aux vaisseaux d'un faible tirant d'eau qui se trouvent sur une côte inhospitalière de s'y accrocher pour s'abriter contre les vents et contre l'écrasement des glaces venant du large. En longeant la côte, et en avançant un peu chaque fois que le vent et la marée se relâchaient et poussaient un peu la glace le long de la côte, l'*Alaska* et le *Mary Sachs* ont réussi à s'avancer jusqu'à la pointe Collinson, 69° 59′ lat. n., 144° 50′ de long. o., dans la baie Camden, sur la

côte nord de l'Alaska, à environ 90 milles à l'ouest de la frontière internationale des territoires de l'Alaska et du Yukon, et ont décidé de prendre leurs quartiers d'hiver à la pointe Collinson le 10 septembre, trois ou quatre jours avant le gel.

L'*Alaska* et le *Mary Sachs* ont trouvé un bon port dans une petite baie en arrière de la sablonnière de la pointe Collinson. On a déchargé les vaisseaux et les hommes ont trouvé des quartiers d'hiver confortables dans une grande maison de rondins construite en bois de dérive. De grandes quantités de bois de dérive provenant du fleuve Mackenzie, qui se trouvaient sur toutes les plages de la côte de l'Alaska-nord, ont fourni du combustible en abondance. Le caribou a été en grande partie exterminé le long de cette partie de la côte, mais nous avons obtenu des Esquimaux de l'île de la viande de mouton de montagne et de caribou, ainsi qu'une grande quantité de ptarmigan et de poisson en saison. Toute l'année, la santé des membres de l'expédition a été excellente Un seul homme a été malade et est mort. C'est M. André Noram, le cuisinier du *Mary-Sachs,* qui est devenu fou, avec symptôme de parésie, et s'est brûlé la cervelle, le 16 avril 1914, à la pointe Collinson.

Bien que l'expédition fut déçue de se trouver immobilisée par les glaces avant d'atteindre le territoire canadien, l'attente fut atténuée par l'acclimatation des hommes aux conditions arctiques—voiturage par les chiens, campement, prise d'observations scientifiques à basse température. De nombreuses observations astronomiques, stellaires et solaires et une série d'occultations lunaires furent faites à Collinson-Point, durant l'hiver, sur la position astronomique et les variations de compas et de chronomètre. Un maréographe automatique fut pendant longtemps tenu en fonctionnement, des archives météorologiques furent rédigées, et diverses collections furent cueillies.

Une cabane de neige constitue un bon observatoire, mais il faut apporter un grand soin dans la manutention des instruments délicats, à basse température, car le moindre souffle et même la perspiration imperceptible d'une main nue près de l'instrument couvrira les lentilles et les accessoires métalliques d'une couche de gel cristalisé. Les fusils mêmes doivent être tenus à l'extérieur, car dès leur rentrée ils se couvrent d'une couche épaisse de gelée blanche et de glace qui fondent très lentement, mouillent complètement l'intérieur et le dehors de l'arme en fondant, et font beaucoup de rouille si l'on ne la démonte pas pour nettoyer et huiler à fond.

Désirant commencer le travail en territoire canadien le plus tôt possible, M. J.-J. O'Neill partait de Collinson-Point en février, avec un conducteur de chiens et un assistant, et débutait dans ses recherches géologiques par une reconnaissance de la rivière Firth, mieux connue sous le nom de rivière de l'Ile Herschel; ce cours d'eau vient des monts Endicott, près de la frontière internationale, et débouche dans l'océan arctique près de l'île Herschel. Cette tâche, ainsi qu'une reconnaissance géologique de l'île Herschel, eut plein succès (1).

MM. K. G. Chipman et John R. Cox quittaient Collinson-Point le 16 mars et se rendaient à Demarcation-Point. Ils prirent une série d'observations chronométriques d'épreuves au monument de la frontière internationale, 141e méridien de longitude ouest. Un arrêt nouveau à la frontière, au départ du personnel, le 4 août 1916, permit de rectifier l'heure à neuf au même endroit, après un laps de vingt-huit mois. La ligne côtière fut relevée vers l'est, reliant l'île Herschel avec les relevés de l'exploration de la frontière internationale du Yukon et de l'Alaska (1912). M. Cox aida ensuite à M. O'Neill à terminer le travail topographique de la rivière Firth, et acheva le levé du littoral en traîneau jusqu'à Escape-Reef, aux confins extrêmes ouest du delta du Mackenzie, où un autoyacht attendait pour faire l'exploration du delta dès le dégagement des glaces.

Plus tard, au printemps, MM. Chipman et O'Neill ont fait quelque besogne géologique dans le district de Black-Mountain, à l'ouest du delta du Mackenzie jusqu'à la

(1) Rapport sommaire de la Commission géologique, Ministère des Mines, pour 1914, Ottawa, 1915, pp. 112-115, 148-149.
Ibid., 1916, pp. 236-237.

débacle du fleuve vers juin. Ils se rendirent alors en baleinière par le bras est du Mackenzie, le cartographiant jusqu'à l'extrémité sud de l'île Richard, puis ils se rendirent à la Arctic-Red-River et au Fort-MacPherson, près de l'embouchure de la rivière Peel, pour rencontrer des consignations, qui leur arrivaient par l'un des vapeurs du Mackenzie. On ne put mettre en marche un auto-yacht destiné au personnel de M. Chipman, et l'on ne put relever un territoire aussi vaste qu'on croyait, mais grâce aux services d'un navigateur expert du delta, on obtint tout l'avantage possible avec la baleinière, et de vastes parties des bras du centre et de l'est furent cartographiées, ainsi que plusieurs chenaux de raccourci et quelques autres petits détroits utilisés l'hiver par les traîneaux et l'été par les baleinières. En même temps, M. Cox explorait avec des guides esquimaux bien au fait, le bras ouest ou bras du delta Aklavik entre Akpavachiak ou Escape-Reef et l'embouchure de la Peel.

On a déterminé des positions astronomiques à Arctic-Red-River, à Fort-MacPherson et en plusieurs endroits du delta, reliant le relevé de frontière avec les levés des explorateurs précédents dans le Mackenzie inférieur et la région de Peel-River.(2)

Un bon chenal de six pieds passe sur les récifs entourant l'île Tent, près de l'embouchure du bras ouest du delta du Mackenzie, et au delà se trouve un passage plus profond qui va jusqu'au débouché du Grand lac de l'Esclave au sud. Ici même, au delà d'un des récifs, gisant à environ cinq pieds de profondeur, se rencontre un chenal profond qui va jusqu'au Fort-Smith au sud, au bas des Grands-Rapides de la rivière de l'Esclave (60° de latitude nord), près de la frontière septentrionale de l'Alberta. Le chenal du bras est du delta mackenzien est lui aussi assez profond pour les goélettes de bon tonnage, et le nouveau poste de la compagnie de la Baie-d'Hudson, à Kittigazuit, rive est du delta au sud-est de l'île Richard, s'approvisionne à l'île Herschel par cette route. Le temps a manqué pour le levé parfait du chenal central du delta, car les équipes batelières de la commission étaient tenues de rencontrer l'*Alaska* à l'île Herschel, au commencement d'août, pour se rendre à l'est du Mackenzie, dans la région du golfe Coronation, où le travail principal du groupe austral était projeté.

M. D. Jenness, après avoir quitté le *Karluk* avec M. V. Stefansson en septembre 1913, avait passé la majeure partie de l'hiver à faire des recherches de linguistique chez les Esquimaux de la région de Point-Barrow. Vers le printemps, il revint dans l'est, à Collinson-Point, et s'occupa d'ethnologie et d'archéologie entre ce dernier endroit et Demarcation-Point, pendant le printemps. Plus tard, l'été venu, il dirigea des excavations archéologiques à Barter-Island, Alaska, recueillant de vastes collections dans les ruines, sur l'emplacement de l'ancien rendez-vous de traite des Esquimaux du Mackenzie et des Esquimaux de l'Alaska occidental. M. F. Johansen a fait des collections considérables de plantes et d'insectes, élevant plusieurs espèces d'insectes pour étudier leur vie et leur développement. On a aussi fait du dragage marin. Pendant l'automne et l'hiver, MM. Chipman et Cox avaient préparé une carte du havre de Collinson-Point et du voisinage, à l'échelle de 1/24000, allant jusqu'à l'intérieur pour embrasser quelque dix milles carrés de toundras, avec contours de vingt pieds. Le havre avait été sondé partout. Il n'est pas propice aux gros bateaux, car il a à peine sept pieds d'eau à l'entrée, mais plus à l'intérieur de la lagune. Des navires un peu plus gros peuvent s'abriter en mouillant derrière quelques-unes des petites îles du chapelet qui va de l'île Flaxman vers l'ouest. L'expédition arctique canadienne n'a pas prolongé davantage le travail dans cette région côtière parce que l'explorateur et géologue connu, M. Ernest de Koven Leffingwell, qui vint pour la première fois sur l'île Flaxman, en 1916, avec l'expédition Mikkelsen-Leffingwell, avait passé presque tout son temps, de 1906 à 1914, à travailler (son poste central était dans l'île) à la

(2) Rapport somm. de la Comm. géologique, ministère des Mines, pour 1914, Ottawa, 1915, pp. 148-149.
Ibid., Rapport de 1915, Ottawa, 1916, pp. 237-239.

géologie lu littoral arctique de l'Alaska, et avait préparé une carte très soigneuse et détaillée de la côte, des chenaux et des îles de la section allant du delta de Colville vers l'est, et embrassant une série complète des sondages de tous les détroits. Ces cartes et données géologiques sont en voie de publication, sous la direction de la commission géologique des Etats-Unis, mais l'expédition a été fortement aidée en 1913-14 par les renseignements et par les tracés de cartes inédites, gracieusement communiqués par M. Leffingwell, pour notre travail sur la côte alaskane.

C'est sur moi qu'est retombée, durant le printemps et l'été de 1914, la tâche routinière et exécutive, surtout en conséquence des complications survenues lors de la séparation du *Karluk* et de M. Stefansson, et de son départ subséquent pour un voyage prolongé sur les glaces, ce qui empêcha son retour en 1914; il m'incombait aussi de rationner les vivres et le fourniment pour trois navires, et d'organiser une expédition de secours. M. Stefansson avait acheté du propriétaire, le capitaine M. Anderson, qui hivernait à Clarence-Bay, un peu à l'est de Demarcation-Point, une auto-goélette à essence, la *North Star* (dix tonnes). Le temps était donc limité, quant au travail zoologique de campagne, et à la préparation des spécimens; néanmoins, 212 oiseaux, représentant 52 espèces, et 77 mammifères, en représentant 13, furent recueillis et conservés. On recueillit aussi des nids et des œufs de plusieurs espèces d'oiseaux reproducteurs.[1]

Les navires de l'expédition *Alaska* et *Mary Sachs* quittaient Collinson-Point le 25 juillet 1914, le premier jour où la glace bougea assez pour nous laisser dérader. Les navires avaient été libres dans le havre depuis le 7 juillet. Après des retards provoqués par la glace épaisse et rapprochée de la grève autour de Martin-Point, Icy-Reef et Demarcation-Point, l'*Alaska* atteignait l'île Herschel (69° 34′ lat. nord, 138° 54′ longitude ouest) le 5 août, et la *Mary Sachs,* quelques heures plus tard. La *North Star* était arrivée de Clarence-Bay un peu avant. Ces trois navires furent les premiers à pratiquer les eaux canadiennes, sous drapeau canadien, dans l'Arctique occidental. La baleinière à vapeur *Balvedera,* de Seattle, avait pris à Nome pour l'expédition, en 1913, un supplément de provisions en houille, eau distillée, etc., et avait été obligée d'hiverner dans les glaces un peu au large d'Icy-Reef, mais avait traversé en sûreté, et avait débardé nos magasins à l'île Herschel vers la fin de juillet.

L'île Herschel est un endroit très animé en juillet et août. Des bateaux appartenant à des Esquimaux et dirigés par eux, soit vingt-cinq baleinières ou plus, et peut-être une douzaine de deux-mâts construits sur le Mackenzie, étaient réunis ici pour la traite avec les navires arrivants. La diminution récente de l'industrie baleinière dans l'Arctique occidental, et la perspective plus faible d'un hivernement des navires à l'île Herschel, amenaient les Esquimaux du delta Mackenzie et de l'ouest, à une initiative plus accentuée de pousser la traite dans l'île durant la brève saison ouverte. En 1915, une année après la rentrée de l'expédition ici, la compagnie de la Baie-d'Hudson fit une innovation, et prolongea jusqu'à la côte arctique ses postes de traite, établissant un district arctique occidental avec bureaux-chefs à l'île Herschell, et un autre poste à 150 milles à l'est du Mackenzie, Cap-Bathurst (îles Baillie, 70° 35′ L.N., et 128° 05′ long. O.). Un autre poste fut installé à Kittigazuit (la Point-Encounter de sir John Richardson), sur le bord est du delta Mackenzie, et l'emplacement d'un des plus forts villages des Esquimaux du Mackenzie. En 1916, la compagnie de la Baie-d'Hudson se portait quatre cents milles plus à l'est sur le littoral, et installait un autre poste à la station que venait de quitter le groupe austral de l'expédition arctique canadienne Bernard-Harbour, détroit de Dolphin et Union, 68° 47′ N., 114° 50′ O. Ces deux nouveaux postes de la compagnie sont approvisionnés par une auto-goélette à essence, la *Port-Macpherson,* à même les grands magasins de l'île Herschel, que fournissent les navires nolisés à Vancouver, C.-B. Il faut supposer que les perspectives

---

[1] Rapport sommaire de la Comm. géol.; ministère des Mines pour 1914, Ottawa, 1915, pp. 163-167.

commerciales de la région sont très importantes quant aux pelleteries. La présence de postes de traite dans des régions jusqu'ici inexploitées facilitera l'exploration et la prospection plus détaillées des districts, où ce travail était impossible, sauf pour des expéditions spécialement organisées.

Comme on l'a précédemment rapporté,[1] M. Stefansson, après avoir quitté le *Karluk*, avait établi un camp de base à Martin-Point, Alaska; il s'était procuré des provisions à Collinson-Point et on avait utilisé de celles du *Belvedere* et du *North-Star*. Le 22 mars 1914, il partait du nord de Martin-Point et entreprenait une expédition sur la glace par la mer Beaufort. Les trois hommes de la mission de renfort sont revenus à terre le 16 avril, à Kamarkak, environ 30 milles à l'ouest de l'île Herschel. Ils portaient la nouvelle que M. Stefansson et ses deux compagnons, deux marins du nom de Storker Storkenson et Ole Andreason, entendaient voyager pendant quinze jours encore avant de revenir, leur intention étant d'essayer de se rendre par glace, jusqu'à l'île Banks, si les conditions leur étaient favorables. Comme cette saison-là les navires et les personnes étaient beaucoup plus nombreux que de coutume, ici et là, le long de la côte, à partir de l'île Herschel jusqu'à Point-Barrow, on aurait certainement entendu parler de la mission si elle était revenue sur la terre ferme au printemps ou à l'été. Comme on ne reçut aucune autre nouvelle de la mission en route sur la glace, on en conclut, d'après les informations qu'elle avait laissées, qu'elle s'était dirigée vers l'île Banks.

La goélette *Mary-Sachs,* pilotée par M. George H. Wilkins, et portant des provisions, de l'huile, etc., pour deux ans, des traîneaux, des chiens et un grand yacht à gazoline, partit de l'île Herschel le 11 août pour se rendre à l'île Banks. Le printemps suivant nous apprenions que la mission de M. Steffansson avait été retrouvée, de bonne heure en septembre, près du cap Kellett, peu après l'arrivée de la goélette à l'île Banks. Naturellement, cela devait prendre plus d'un an avant que cette nouvelle parvint au monde entier. L'anxiété fut grande, car on pensait que Stefansson et ses hommes étaient perdus depuis un an et demi. Comme la mission septentrionale s'était ralliée à celle que portait le bateau et pouvait bénéficier des provisions et du matériel d'exploration, elle employa toutes ses énergies durant le reste de la saison 1914-1915 à faire des opérations dans la région de l'île Banks, de l'île Prince-Patrick et de l'île Melville. Des avis reçus au cours de l'été de 1916 indiquaient que la mission avait l'intention de demeurer dans le nord pour au moins une autre année. Le *Mary-Sachs* était encore au cap Kellett; le *North-Star* avait rejoint la mission septentrionale en 1915 et fut tiré sur la côte nord-ouest de l'île Banks; le *Polar-Bear,* une grande goélette achetée en 1915, hivernait près des îles Princess-Royal, dans le détroit du Prince de Galles, et l'on avait l'intention de la faire entrer dans le havre d'hiver, à l'île Melville, pour l'hiver de 1916-17.

C'est pendant que nous étions à l'île Herschel, au mois d'août 1914, que nous avons appris le remarquable voyage du ss. *Herman,* de San Francisco—capitaine Robert Bartlett—de l'île Wrangell jusqu'en Sigérie, et son arrivée, sans encombre, à St-Michael, Alaska, pour porter secours aux survivants du *Karluk,* qui se trouvaient sur l'île Wrangell; mais ce n'est pas avant le 9 novembre 1915 que nous avons eu des nouvelles du monde extérieur. C'est alors que nous avons appris la perte de huit membres de la mission qui était à bord du *Karluk,* et la mort de trois autres survenue sur l'île Wrangell. A la même époque nous apprenions aussi la première nouvelle de la guerre européenne commencée depuis plus de quinze mois.

Le 17 août 1914, les goélettes *Alaska* et *North-Star* ont quitté l'île Herschel pour se diriger vers l'est; elles ont été tant soit peu retardées par une forte glace dans la baie Mackenzie, entre l'île Herschel et Shingle-Point. Nous avons rencontré peu de glace à l'est de Shingle-Point, à l'extrémité occidentale du delta de Mackenzie, et nous sommes arrivés à l'île Baillie le 21 août, pour constater que le *Mary-Sachs* avait quitté cet endroit pour aller dans la direction de l'île Banks. Le 22 août, vers midi, nous avons

[1]Rapport du ministère du Service naval pour l'exercice financier clos le 31 mars 1916. Ottawa, 1916, pp. 16-19, 71-75.

quitté l'île Baillie, avons jeté l'ancre dans le havre Bernard, détroit de Dauphin et d'Union, durant la soirée du 24 août, et le *North-Star* est arrivé le 25 août. Sur les mers estivales, à l'est de l'île Baillie, notre voyage s'est effectué très agréablement; nous n'avons pas rencontré de glace, sauf quelques petites banquises isolées dans le détroit de Dauphin et d'Union.

A l'île Baillie, nous avons rencontré la petite goélette à gazoline, *Teddy-Bear,* qui partait à la voile, après avoir passé cinq jours dans l'Arctique. Ce bateau, que j'avais déjà rencontré dans le golfe du Couronnement en 1911, a été la première embarcation de commerce à se rendre à l'est du cap Parry. Le *Teddy-Bear* était piloté par un jeune Canadien français du nom de Joseph F. Bernard, un citoyen de Tignish, île du Prince-Edouard, qui était parti de Nôme en 1909 avec un compagnon blanc pour aller à la recherche de nouvelles terres de chasse et de commerce. Son compagnon s'est gelé à mort durant le premier hiver, près de l'île Berter, Alaska, et en 1910, le capitaine Bernard partit seul avec quelques Esquimaux et alla passer l'hiver un peu à l'est de l'embouchure de la rivière Coppermine. L'année suivante, il alla passer l'hiver au village esquimau civilisé, au cap Bathurst. Sans retourner chez lui, il se dirigea de nouveau vers l'est en 1912 et passa un hiver dans un havre qui se trouve sur le côté sud du détroit de Dauphin et d'Union, à environ seize milles au sud des îles Liston et Sutton, et un peu à l'ouest de l'île Chantry. Il passa l'hiver suivant dans la baie Lary Richardson, île Victoria, au sud-ouest, sortant de là en 1914 après avoir voyagé pendant cinq ans. La mission méridionale de l'expédition canadienne dans les mers arctiques s'est servie du havre Bernard, dans le détroit de Dauphin et d'Union, pendant deux ans (1914-1915), comme poste de ravitaillement; c'était le premier havre propice qu'elle rencontrait sur un parcours de près de 200 milles à l'est de Pierce-Point. Elle a donné au havre en question le nom de Bernard partiellement en honneur de l'énergie dont le capitaine Bernard avait fait preuve en découvrant les prérogatives de ce havre et en s'en servant comme poste de navires, et partiellement en reconnaissance de sa droiture et de son affabilité comme pionnier du commerce dans une terre non civilisée et non exploitée.

Nous avons choisi le havre Bernard à cause des avantages qu'il offrait à notre travail sur la côte tant à l'ouest (du cap Barry) qu'à l'est (dans le golfe du Couronnement), de même qu'à cause de sa proximité de l'île Victoria (environ 35 milles au nord par le détroit). Sa position géographique à l'est en fait, pour ainsi dire, le terminus du bois flottant qu'on trouve en quantité suffisante pour le chauffage. Après avoir déchargé les cargaisons de l'*Alaska* et du *North-Star* et avoir remplacé une hélice brisée de l'*Alaska,* le 6 septembre, je suis parti pour l'ouest à bord de l'*Alaska,* avec l'intention de chercher du bois flottant et de rapporter du charbon de notre cache sise à l'île Baillie. Nous avons laissé, au havre Bernard, pour y établir des quartiers d'hiver, les membres de la mission scientifique dont M. Chipman avait la direction. Ils étaient aidés de quelques Esquimaux. Le capitaine D. Sweeney, M. D. W. Blue, ingénieur, M. A. Castel, J. Sullivan, cuisinier; Mike, un Esquimau, ingénieur adjoint, et Ikey Bolt, un marin esquimau de Point-Hope, m'accompagnaient sur l'*Alaska.* Comme les conditions climatériques étaient très favorables à l'île Baillie et qu'on rapportait qu'il n'y avait pas de glace dans la direction de l'ouest, nous avons cru bon de nous rendre à l'île Herschel pour aller chercher une quantité additionnelle de charbon et d'huile, ainsi que des provisions que nous nous attendions à voir arriver de l'ouest durant l'été. L'*Alaska* est arrivé de nouveau à l'île Herschel le 11 septembre. Le *Ruby,* qui devait nous apporter des provisions de l'ouest, n'était pas arrivé; aussi, après avoir fait le chargement de provisions à notre réserve de l'île Herschel, nous sommes repartis dans la direction de l'est le 13 septembre.

L'*Alaska* est arrivé à l'île Baillie durant la nuit du 15 septembre, au milieu d'une tempête du nord-ouest, de fréquentes rafales de neige, l'écume de la mer venant se geler sur les ponts et dans les agrès. La tempête n'a cessé de faire rage durant les deux jours suivants; c'était la plus forte de la saison, et elle ne s'est calmée que vers midi le 19 septembre. La tempête a provoqué une marée très haute qui s'est élevée à

environ 4 ou 5 pieds à l'île Baillie; il semblait que les eaux de la baie Liverpool avaient été amoncelées par le vent du nord-ouest et avaient été poussées entre l'île Baillie et la terre ferme. Les fûts de liquides distillées et les sacs de charbon qui avaient été déposés, durant l'été, sur la grève, ont été à demi ensevelis par le sable et nous avons dû creuser pour les sortir de là. Des blocs énormes de glace s'étaient détachés du nord-ouest durant la grosse tempête; n'empêche que nous avons tenté de sortir le matin du 20 septembre.

En essayant de virer dans notre étroit mouillage, la proue de l'*Alaska* s'est enlisée légèrement dans la vase. Nous nous sommes mis à l'œuvre pour retirer le bateau de sa fausse position; mais le vent d'ouest s'apaisa, la marée soulevée par la tempête en fit autant, de sorte que notre navire fut vite et solidement englué dans les vases. Il nous fallut décharger la cargaison entière et la goélette fut de nouveau remise à flot durant la soirée du 24 septembre. Comme les nuits devenaient très noires à cette saison de l'année, qu'il n'y avait pas de lune, que la mer charriait du nord-ouest des banquises énormes et la glace prenait autour de nous, se faisant parfois épaisse et lourde de neige, c'eût été imprudent de notre part de voyager la nuit sur un petit bateau. Durant l'été lorsqu'il fait jour toute la nuit, un bateau peut amarrer à la glace; mais c'est une toute autre question en automne alors que la glace circule à la noirceur. D'après les perspectives que nous avions à l'île Baillie, avec au moins trois jours de plus de délai occasionné par le chargement de la goélette—chargement effectué de la rive au bateau au moyen d'une chaloupe—il semblait douteux que nous puissions nous rendre à l'est de cap Parry, ou peut-être de Pierce-Point, et, au delà de ces deux endroits, le havre Bernard est le plus rapproché. Comme nous n'avions pas grand'chose à rapporter au havre Bernard et ce que nous avions n'étant pas d'une absolue nécessité, les avantages de nous rendre là avec l'*Alaska* ne semblaient pas proportionnés au risque que nous faisions courir à notre bateau; aussi, je décidai de le mettre en quartiers d'hiver à l'île Baillie, ou plus exactement dans le havre qui se trouve à l'arrière de l'extrémité de la jetée sableuse du cap Bathurst. Toutefois, l'été suivant (1915) l'*Alaska* dut se rendre à l'île Herschel pour y chercher des provisions et le courrier; mais, de bonne heure, il a pu sortir plus facilement de l'île Baillie qu'il ne l'aurait fait s'il eût été plus à l'est. La mission scientifique, avec ses provisions et son matériel d'équipement, de même que le *North-Star* étaient déjà favorablement installés à la base qu'ils s'étaient fixée, et je savais que je pourrais les rejoindre en traîneau aussitôt que la glace le permettrait. Il y avait sur l'*Alaska* une quantité suffisante de provisions à l'usage des hommes qui devaient demeurer à bord pendant l'hiver pour garder le bateau. Deux baleines fraîches échouées sur la rive à proximité du navire ont procuré une nourriture abondante pour les chiens et ont attiré dans le voisinage un certain nombre d'ours polaires et une multitude de renards blancs. Quinze ours polaires ont été abattus par les hommes de l'*Alaska* avant mon départ pour l'est, le 20 novembre; ils ont conservé les peaux comme échantillons, ont fait geler la chair et l'ont emmagasinée. A l'automne, ils ont tué un bon nombre de phoques et de canards; ils ont aussi fait la chasse au phoque durant l'hiver.

Le 20 novembre 1914, j'ai quitté l'*Alaska*, au cap Bathurst, pour me rendre à la base d'hiver de la division du sud, installée sur le détroit de Dauphin et Union, soit à une distance approximative de 400 milles. J'étais accompagné d'Aarnout Castel (maître chargé de l'arrimage du *North-Star*), de James Sullivan (cuisinier à bord de l'*Alaska*), et de l'esquimau Ikey Bolt. Nous avions un traîneau de Nôme et un attelage de sept chiens. Nous avons suivi le versant occidental de la baie Franklin, sur un parcours de 90 milles, jusqu'à la baie Langton. Cet hiver-là, les seuls êtres humains que nous ayons rencontrés sur les rives de la baie Franklin étaient deux familles d'Esquimaux du Mackenzie qui, s'étant emparées d'une petite goélette appartenant à la compagnie de la Baie-d'Hudson, fleuve Mackenzie, s'étaient rendues jusqu'à l'embouchure de la rivière Horton, où elles passaient l'hiver. Cette goélette retourna au Mackenzie l'été suivant. La goélette à voile *Rosie H.*, qui est dans l'Arctique depuis plusieurs années, hivernait à l'île Booth (cap Parry) avec un homme blanc et

plusieurs indigènes de l'île Herschel. Nous n'avons pas contourné le cap Parry, mais nous avons considérablement raccourci notre distance en traversant le portage, de la baie Langton à la baie Darnley, à l'extrémité méridionale de la presqu'île Parry. La yole *Argo* est arrivée de l'Alaska septentrional, portant deux trappeurs blancs et leurs familles. Ils se sont installés à l'angle sud-ouest de la baie Darnley en 1913, et sont demeurés là jusqu'en 1915. Sur la rive sud-est de la baie Darnley, nous avons passé devant la maison du capitaine Christian Klengenberg, un ancien pêcheur de baleines, qui habite là avec sa famille, et devant une autre habitation appartenant à une famille esquimau de l'Alaska et venue en cet endroit sur l'*Arga,* Le jeune fils et la jeune fille de Klengenberg ont fait temporairement la chasse un peu à l'est du cap Lyon; mais à l'est de ce cap on n'a remarqué aucun habitant à l'ouest du détroit du Dauphin et Union. A l'est de l'île Baillie, il n'y a pas de résidents en permanence, et les Esquimaux de l'ouest ne font que des excursions accidentelles dans le territoire.

A l'automne, le *North-Star,* avait fait une cache de vivres et de pétrole à la pointe Pierce et à ce voyage nous y avons pris des provisions. Nous ne savions pas si, tout le long de la côte de 200 milles qui sépare la pointe Pierce de Bernard-Harbour, nous trouverions assez de bois flottant pour servir de combustible, et nous comptions nous servir d'un poêle à pétrole de la marque "Primus", pendant une partie du temps. Toutefois, à chaque campement le long de la côte, nous trouvâmes assez de bois flottant et nous fîmes des piles de bois à divers endroits afin de parer au danger de voir le bois enseveli sous la neige avant notre retour à la côte, au printemps. Le 20 décembre, en arrière de la pointe Keats, nous rencontrâmes G. Shipman et John J. O'Neill, qui voyageaient en traîneau. Ces derniers étaient partis de Bernard-Harbour le 19 novembre, pour entreprendre une reconnaissance topographique et géologique de préparation à l'ouest, jusqu'à la pointe Pierce, et ce, en vue des travaux du printemps suivant; ils devaient en même temps se mettre à la recherche de l'*Alaska.* A cause de la brume, survenue à bonne heure dans la saison, et plus tard à cause des tempêtes et des ouragans qui sévirent la plupart du temps, la température leur fut des moins propices aux opérations d'arpentage. Lorsque nous les rencontrâmes, ils avaient été retenus au campement pendant six jours entiers par un violent vent contraire et un ouragan, alors que nous avions pu voyager une partie du temps par un vent favorable, ce qui fait une différence énorme. Ils rebroussèrent chemin et nous accompagnèrent vers l'est. Nous trouvâmes le chenal libre de glaces assez près du littoral sur tout le parcours entre le cap Lyon et la pointe Clifton, et à la pointe Dease-Thompson les glaces s'étaient détachées récemment des falaises, ce qui nous obligea à faire un détour pour contourner les banquises. Après avoir été retardés deux jours par un ouragan près de la pointe Wise, nous atteignions le quartier d'hiver de l'équipe principale vers midi le 25 décembre. Nous avions voyagé avec quelque lenteur, principalement à cause de la brièveté des jours à cette époque de l'année, entre 69 et 70 degrés. nord. En temps clair c'est à peine si, à 9 heures de l'avant-midi il faisait assez jour pour suivre notre piste, et vers 3 heures de l'après-midi il faisait nuit, tandis que lorsque le temps était nuageux et brumeux le jour se trouvait sensiblement raccourci. Dans l'ensemble la température a été plus chaude que d'ordinaire à cette époque, le thermomètre n'étant pas descendu une seule fois au-dessous de zéro Farenheit pendant la période d'observation, c'est-à-dire pendant les deux premières semaines de décembre, et s'étant élevé parfois à 25° Farenheit au-dessous de zéro. Avant notre départ de l'île Baillie nous avons eu une vague froide, et le 7 novembre le thermomètre atteignit 31° au-dessous de zéro. En revenant à l'est du cap Lyon le vent, qui soufflait du nord-ouest, nous a été favorable la plupart du temps. En 1914, les glaces se formèrent vers le 30 septembre, au cap Bathurst, et vers le 16 octobre à Bernard-Harbour.

A Bernard-Harbour, quartier général du gros de l'équipe du sud, tout était en bon état. On avait construit une maison en bois avec couverture partie en planche et partie en canevas, et à l'automne le tout avait été enchaussé. A la même époque on avait

amassé assez de bois flottant pour assurer la provision de combustible jusqu'à la Noël, et plus tard, au cours de l'hiver, on en charroya une nouvelle provision que l'on employa en se servant de charbon le moins possible. A l'est du cap Besley il y a très peu de bois flottant de grande dimension sur les grèves aux alentours de la pointe Cockburn; on en trouve en assez grande quantité, mais de petite dimension sur l'île Chantry, mais à l'est de cette île, il y en a très peu d'aucune dimension.

A Bernard-Harbour, on a tué, au cours de l'automne, une trentaine de phoques, que l'on tirait au bord des glaces selon la méthode de l'ouest, mais on n'a tué que quatre caribous. Les gros troupeaux de caribous qui, d'ordinaire, traversent le détroit près de cette pointe, entre l'île Victoria et la terre ferme, n'ont pas passé à proximité de Bernard-Harbour en 1914. Les Esquimaux de l'île Victoria, qui plus tard vinrent à la station, nous dirent que la raison pour laquelle les caribous n'avaient pas franchi le détroit à cet endroit cet automne provenait de ce que la glace s'était formée tard sur le détroit Dauphin et Union. Le caribou est descendu par groupes nombreux à la côte sud de l'île Victoria, au nord d'ici, et comme la glace n'était pas prise ils ne purent traverser le détroit; ils continuèrent alors vers l'est le long de la côte sud de l'île et traversèrent un peu plus loin à l'est. Les Esquimaux du côté de l'île Victoria, au nord et au sud de Bernard-Harbour, ont tué un grand nombre de caribous à l'automne et nous pûmes acheter d'eux toute la viande gelée de caribou qu'il nous fallait, dès qu'ils purent la transporter de l'autre côté, et plus tard, après que les Esquimaux eurent commencé leur chasse d'hiver au phoque, au moyen d'un harpon à travers la glace, nous pûmes acheter toute la viande fraîche de phoque dont nous avions besoin pour nos chiens et pour notre propre consommation.

En février et mars 1915, M. Aarnout Castel et moi-même nous fîmes un voyage en toboggan. Partant de Bernard-Harbour, nous traversâmes l'extrémité ouest du golfe Coronation et nous remontâmes la rivière Coppermine jusqu'au lac Dismal, franchissant ensuite la rivière Dease au nord-est du Grand-lac-de-l'Ours. Notre marche fut sensiblement retardée par la neige molle et parsemée d'amas de glace raboteuse, de la rivière Coppermine et nos chiens étaient trop épuisés pour avancer plus loin à travers l'épaisse couche de neige molle de la rivière Dease. Aussi, nous a-t-il fallu rebrousser chemin jusqu'à la côte sans avoir pu rencontrer de blancs ou de sauvages sur le Grand-lac-de-l'Ours à qui nous aurions remis notre courrier d'hiver. De retour à Bernard-Harbour le 1er avril, nous envoyâmes peu de temps après le courrier le long de la côte à l'*Alaska* qui se trouvait à l'île Baillie.

Sur la rivière Coppermine, aux alentours du lac Dismal, sur la rivière Horton (au sud de la baie Franklin), et, en quantité moindre, plus loin à l'ouest, nous avons fréquemment remarqué beaucoup d'épinettes mortes non loin de la limite forestière septentrionale. A certains endroits environ 90 pour cent des arbres sont morts, et dans ces districts où l'on ne voit guère ou point de traces de feux de forêts. M. Johansen et M. D. Jenness nous accompagnèrent dans notre voyage à l'intérieur des terres jusqu'à la lisière de la forêt sur la rivière Coppermine, près du rapide Sandstone. A cet endroit M. Johansen fit une étude approfondie de la région au point de vue forestier et constata que presque tout le bois mort qu'il examina portait la marque des ravages de scolyte, dont on retraça trois espèces. C'est là une constatation qui peut avoir son utilité pour la sylviculture du nord.

Avant de pénétrer à l'intérieur des terres on avait arrêté le programme des travaux du printemps. Accompagné d'un aide, M. John R. Cox se mit en route en mars et explora avec soin la côte, longeant le côté sud du détroit Dauphin et Union, à partir de l'île Chantry, à l'est, jusqu'au cap Krusenstern, et du côté sud jusqu'à la pointe Lockyer.

Partant de nouveau en avril il continua son exploration autour de l'extrémité ouest du golfe Coronation, y compris la baie Basil-Hall et le côté nord de l'anse Back, jusqu'à l'embouchure de la rivière Rae. Remontant la rivière Rea on en fit l'exploration sur une distance d'environ 70 milles jusqu'à l'endroit où cette rivière se bifurque en deux petits creeks. A des distances plutôt rapprochées sur la rivière Rae, après

s'être éloigné de la côte, on trouva des saules de grande dimension, mais il n'y avait pas d'épinette ou d'autre bois. Lorsqu'elle eut atteint l'embouchure de cette rivière, l'équipe de M. Cox fit un portage de six jours à travers la région, voyageant en traîneau, et elle atteignit la côte arctique sur le côté sud de la baie Stapylton. Au cours de leurs travaux, sur la rivière Rae et de leurs voyages à la côte, ils aperçurent un grand nombre de caribous de passage vers le nord, et ils purent sans difficulté, tuer un de ces animaux chaque fois qu'ils avaient besoin de viande. M. Cox fit ensuite l'exploration de cette partie de la côte qui s'étend à l'est entre la pointe Young (extrémité ouest de la baie Stapylton) et la station; il atteignit Bernard-Harbour le 25 mai. Il constata que la baie du Sud était quelque peu plus étendue qu'on le l'avait supposé et que la baie Stapylton ne l'était pas autant que l'indiquent les cartes actuelles. Les affleurements de roches sur la rivière Rae étaient, pour la grande partie, composés de la dolomite et du calcaire de la région, avec de la diabase près de l'embouchure de la rivière. Au cap Kendall, un peu au nord de l'embouchure de la rivière, on rencontre de hautes falaises de diabase, surmontant des calcaires sablonneux. Le 17 mars 1915, M. Kennett G. Chipman et le docteur J. O'Neill commencèrent l'exploration du côté occidental, à partir de Bernard-Harbour, se rendant directement à l'extrémité ouest de la baie Darnley pour y commencer leur travail. En faisant le raccordement avec les levés antérieurs de la péninsule Parry, on a continué le levé à l'est pendant le mois d'avril, car la saison était beaucoup plus avancée qu'elle ne l'était plus loin à l'est à la même époque. Vu qu'il n'y avait pas d'affleurements de roche près de la côte, non loin du côté sud de la baie Darnley, le docteur O'Neill a pu rester sur le côté est pour y poursuivre, d'une manière plus détaillée, des recherches géologiques, tandis que M. Chipman a mis la dernière main aux travaux de topographie dans la partie sud-ouest de la baie.

Le levé de la partie sud de la baie Darnley n'avait jamais été fait avant cette époque et on n'avait exploré qu'imparfaitement cette baie. Deux rivières, passablement importantes, se déversent au sud et au sud-est de la baie, dont la plus au sud semble avoir été visitée par M. A. J. Stone,[1] au cours d'une petite incursion à la recherche de bœufs musqués par des baleiniers en hivernage à la baie Langton en 1908, et qu'il indique sur une carte-croquis plus ou moins exacte, sous le nom de rivière Hornaday. Vu que l'on peut assez facilement reconnaître la rivière et que l'on ne peut lui découvrir aucun nom dans la région, il semble à propos de lui conserver le nom de Hornaday, pour honorer la mémoire du grand adepte de la conservation de la vie sauvage aux Etats-Unis et en Amérique. Pour la partie sud-est de la rivière nous recommandons le nom de rivière Brock, en l'honneur du major R. W. Brock, le patriote et le savant géologue, ancien directeur de la Commission géologique et à qui revient en grande partie, à cause de l'intérêt qu'il a manifesté pour la géologie du nord, le mérite de l'organisation des deux sections de géologie et de topographie de cette expédition. Le docteur O'Neill remonta le cours de cette rivière sur une certaine distance et fit une excellente coupe transversale de la région. A l'intérieur des terres, sur le côté est de la baie Darnley il trouva des graviers et des terrasses de grève à plus de 500 pieds et partout, à l'est de cet endroit, sur une certaine étendue, à partir de la côte, le district présente le même aspect. De la baie Darnley à l'est de pointe Deas-Thompson il y a un certain nombre de cimes élevées auxquelles on a donné le nom de montagnes et qui cependant ne semblent pas constituer une chaîne nettement définie. Le plus haut de ces pics (le mont Davey) se trouve entre les rivières Croker et Inman. La côte a une rive bien définie de roche ou blocaux et de gravier.[2] Aucune des rivières qui coulent vers la côte à l'est de la baie Darnley ne s'étend bien loin à l'intérieur des terres, car leurs vallées sont petites et leurs lits dénotent un débit considérable en peu de temps. La Croker est la plus grande rivière et son delta, qui ne s'étend pas très loin, remplit une vallée triangulaire d'environ 4 milles de largeur à la côte et d'une profondeur de trois ou quatre milles à l'intérieur des terres. La rivière

---

[1] Stone, A. J. Some results of a Natural History Journey to Northern B.C., Alaska, and Mr. W.T., Bull. Amer. Mus. Nat. Hist., vol. XIII, vi, New York, 1900, pages 63-67.

s'étend au delà de son delta et aucun de ses chenaux n'est très distinct. Les lits de cette rivière et d'autres se composent de gros blocaux et à l'époque des basses eaux en été et à l'automne on y voit un autre indice de la rapidité de leur débit rapide dans les bancs de sable continus accumulés à travers leur embouchure.[1]

Le littoral, lorsqu'on le parcourt du cap Lyon à l'est est un peu plus rectiligne que ne l'indiquent les anciennes cartes, mais cela provient peut-être de ce qu'il est quasiment impossible de faire une esquisse exacte de la côte en voyageant à la hâte à une certaine distance au large, et sans de fréquents débarquements. En suivant cette méthode il arrive que nombre des prétendues pointes de cette côte ne soient que des prolongements en saillie de la côte elle-même. Plus souvent il arrive que les caps et les pointes cartographiés sont des falaises élevées de terre ou de roche avec, de chaque côté, des terres basses. Cela donne aux endroits plus élevés l'aspect de pointes ou de caps, lorsqu'on les aperçoit de loin. Notre méthode de déterminer les points de contrôle à de fréquents intervalles par des observations de latitude, de longitude et d'azimut, en faisant des relevés entre ces points au moyen d'observations au compas et en parcourant à la marche toute la côte intermédiaire, nous donnera assurément des cartes d'une plus grande exactitude, quoique les anciennes cartes de cette partie de la côte soient en réalité de fort bonnes cartes, si l'on tient compte des conditions dans lesquelles elles ont été faites. Nous n'avons pas eu de rectification importante à faire avant d'arriver à la baie Stapylton et à l'est de ce point. D'après M. Chipman toute la région parcourue semble devoir être une partie de la plaine côtière décrite par Tyrrell, et qui, à l'ouest de la baie d'Hudson, atteint une altitude de 500 à 600 pieds, et dont la largeur varie entre 75 et 300 milles. Le long des anciennes terrasses de grève on trouve de nombreux coquillages fossiles. A l'ouest de l'île Chantry, on a recueilli des fossiles des horizons géologiques de 15 pieds et de 30 pieds. On peut retrouver ces mêmes fossiles sur la rive actuelle. Près de l'embouchure de la rivière Inman on trouve des coquillages fossiles en quantité jusqu'à une altitude de 170 pieds au-dessus du niveau de la mer.

Le docteur O'Neill rapporte que la roche des champs,[2] au moins jusqu'à Clifton-Point dans l'ouest, constitue une dolomie d'un gris clair qui va au jaune clair, interstratifié parfois d'hornstein gris et comportant assez souvent des fragments et des nodules d'hornstein. On a trouvé au sein de quelques couches des marques de rides et ce qui pourrait passer pour des interstices de boue. La structure concrétionnaire est très commune. Les lits varient en épaisseur de la fraction d'un pouce à quelques pieds, et le grain va d'une finesse extrême à une finesse très rudimentaire et cristalline. Le plongement de ces lits est d'environ dix degrés, à quelques degrés au nord-ouest. A quinze milles environ à l'est de De Witt-Clinton-Point, se trouve une falaise de conglomérat d'une hauteur de 40 pieds avec revêtement de grès de 8 pieds. Le conglomérat est constitué presque complètement de cailloux de quartzite et d'hornstein et comporte quelques veines assez courtes de grès couleur jaune clair interstratifié avec le conglomérat. Le grès sus-jacent est d'un gros grain et d'un brun rougeâtre quand il est exposé. A proximité de De Witt-Clinton-Point, on trouve des falaises de pierre calcaire d'un gris très foncé s'élevant à une hauteur de 40 à 50 pieds, où l'on rencontre des lits de 3 à 4 pieds d'épaisseur et quelques lits assez minces de pierre calcaire d'un gris clair. A un endroit, de la diabase d'un beau grain recoupe la pierre calcaire et se répand en forme de recouvrement sur la falaise. Ici et dans les environs les collines sont couvertes d'un manteau d'alluvium qui ressemble à une matière de moraine glaciale, laquelle, exposée, prend une couleur jaune clair à sa surface. Son épaisseur est d'au moins 30 pieds. Aux environs de Deas-Thompson-Point on rencontre des falaises de pierre calcaire d'une hauteur de 30 pieds, couleur foncée à la base et d'un gris un

---

[1] Chipman, K. G.—Rapport sommaire de la Commission géologique, ministère des Mines, pour l'année 1915. Ottawa, 1916, p. 245.

[2] Rapport sommaire de la Commission géologique, ministère des Mines, pour l'année civile 1915. Ottawa, 1916, p. 245.

Tyrrel, J.-B.—Report on the Doobaunt, Kazan and Ferguson rivers, vol. 9, p. 158.

peu plus clair en remontant; le lit est mince et comporte des incrustations de gypse dans le sens des veines et au sein des fissures. Keats-Point est composé de dolomie grossière, rougeâtre et sablonneuse. Il existe deux combinaisons distinctes de stries glaciales dans le voisinage de l'île Chantry, l'un deux allant à la fois vers l'est et vers l'ouest (en ligne directe), et l'autre, qui est le plus jeune, gagnant le nord à 77 degrés à l'est (en ligne directe). Au cours d'un examen des roches qui se trouvent au pied de la baie Darnley, et qui vont jusqu'au cap Krussenstern, on n'a vu nulle trace de cuivre. Une série de sédiments subit l'intrusion de lits ou feuilles de diabase à certains intervalles, à partir de 20 milles au sud du cap Lyon jusqu'à De Witt-Clinton-Point; puis on ne retrouve plus de diabase jusqu'à proximité du cap Kendall où on en rencontre un sur la rive ouest du golfe Coronation au nord de Back-Inlet.

Une fois de retour de mon incursion dans les terres et parvenu au delà de Coppermine, j'ai pris la direction de l'ouest, en partant de Bernard-Harbour, le 21 avril pour me joindre au parti de l'ouest occupé à des levés, et j'ai fait la rencontre de Chipman et d'O'Neill revenant vers l'est; la rencontre s'est faite aux environs de Deas-Thompson-Point sur le golfe Amundsen. Les Esquimaux Ikey et Palaiyak, qui faisaient partie de cette expédition, furent dirigés sur l'île Baillie avec le courrier avec instruction de se joindre en même temps aux gens de l'*Alaska* pendant que moi-même je reprenais la direction de l'est avec le parti chargé des levés. Vu la pauvreté de la main-d'œuvre dont souffrait le parti du sud, vu aussi la somme importante de travail sur la planche pour l'été, je me trouvais dans l'impossibilité de retourner à l'île Baillie puis de revenir à l'île Herschel avec l'*Alaska,* comme je me l'étais proposé. Je donnai mes instructions au capitaine Daniel Sweeney de l'*Alaska,* qui se trouvait à l'île Baillie, et ce dernier s'acquitta avec grand soin et avec succès du travail d'été sur le bateau, travail qui consistait à transporter le courrier et à mettre sous la main une quantité considérable de provisions supplémentaires et de charbon, le tout pris à l'île Herschel. La glace a disparu de la plage de l'île Baillie à 5 heures du matin, le 1er juillet 1915, suivant les papiers du capitaine Sweeney, et l'*Alaska* a fait sa sortie du port à 9 heures du matin; le 13 juillet le vaisseau avait touché l'île Herschel. Le premier vaisseau étranger arrivé à l'île Herschel a été le *Polar-Bear* le 3 août; le *Ruby,* chargé de provisions pour l'expédition canadienne arctique, est arrivé le 14 août. On a chargé l'*Alaska,* qui a levé l'ancre à l'île Herschel le 22 août pour reprendre la direction de l'est; il a atteint l'île Baillie dans la soirée du 23 août, a quitté l'île Baillie en même temps que le vaisseau missionnaire *Atkoon* de Collingwood, et que le schooner *El Sueno,* et il est entré dans le port de Bernard le 5 septembre 1915. Le *El Sueno* est arrivé le 7 septembre, chargé d'une légère cargaison de provisions supplémentaires destinées à l'expédition du sud, puis est retourné sans délai dans la direction de l'ouest pour hiverner à Pierce-Point et servir aux fins du commerce des trappeurs. L'*Atkoon* a sauté entre Clifton-Point et l'embouchure de la rivière Croker mais sans avarie visible, et les missionnaires se sont établis à cet endroit dans un camp d'hiver.

Notre parti de l'ouest a atteint la station à Bernard-Harbour le 24 mai 1915, une semaine avant le temps que nous avions fixé. Nous avions fixé la date du 1er juin pour le retour à la station des expéditions de traîneaux, et ce afin d'éviter les embarras que pouvaient amener le départ des glaces sur les rivières. La température exceptionnellement douce de mai a facilité sérieusement nos travaux. Le ciel a été généralement clair et les conditions excellentes pour voyager et pour faire des observations. Le temps a été très chaud et la neige a disparu vite sur les bords de la rivière Croker à partir du 16 mai, mais à l'est de cet endroit la saison d'hiver a été plus longue et à Bernard-Harbour le sol était absolument couvert de neige jusqu'au premier juin, et même après cette date. Il ne tombe pas beaucoup de neige dans ces régions toutefois, et une fois la fonte commencée, la terre se débarrasse en quelques jours de sa robe de neige. Il faut cependant faire une exception pour les bancs de neige des ravins qui prennent plus de temps à disparaître, la même chose étant vraie pour le flanc abrité des collines.

D'après les remarques des topographes de l'expédition du sud de ce printemps, de même que pour l'année précédente et l'année suivante, il appert que fort peu de travail

topographique d'exactitude, sur les lignes tracées à notre usage, le mille au pouce, avec station de contrôle à intervalles fréquents, ne peut se faire avant le milieu de mars à la latitude où nous avons travaillé (de 67° 30′ à 70° approximativement). Il serait possible de tirer des lignes au compas avant cette date là où l'on a fait la découverte de points saillants, mais avant le milieu de mars le soleil se trouve trop près de l'horizon pour permettre des observations satisfaisantes, vu l'importance de la réfraction près de l'horizon. Les vents violents et l'abondance des nuages sur le ciel ont pris une telle importance de bonne heure au printemps que l'examen des étoiles et des satellites planétaires ne pouvait se faire que rarement à un observatoire stationnaire, et encore ces observations ne pouvaient servir que fort peu pour les travaux sur le terrain; quant à la dernière partie de mars, la période de jour a été tellement ininterrompue que nous n'avons pu faire autre chose que des observations solaires.

Le 24 mai 1915, M. George H. Wilkins est arrivé à Bernard-Harbour, accompagné de James R. Crawford, mis en disponibilité à titre d'ingénieur de l'expédition du nord sur le schooner; il s'y trouvait aussi un Esquimau du nom de Billy Natkusiak. Ces gens revenaient des quartiers d'hiver de la *Mary Sachs* à proximité de Cape-Kellett, île Banks, après avoir voyagé pendant environ 25 jours et avoir traversé l'extrémité sud de l'île Banks, le détroit du Prince-de-Galles, celui du Prince-Albert et enfin celui de Dolphin et Union. M. Wilkins avait trouvé en sûreté l'expédition Stefansson à proximité du cap Kellett l'été précédent et était venu pour faire des arrangements afin de s'embarquer sur la *North Star* pour l'île Banks ou l'île du Prince-Patrick, à titre d'auxiliaire ou de parti éclaireur, afin de s'acquitter de travaux plus étendus que se proposait de faire l'expédition du nord. Les plans de travail de l'expédition du sud reposaient sur la certitude d'avoir à sa disposition le *North Star* pour l'été, à l'intérieur du golfe Coronation, l'*Alaska* se trouvant à Baillie-Island et devant faire le voyage de l'île Herschel avant de revenir. On finit par décider que le *North Star* commencerait par faire des dépôts de provisions au golfe Coronation, puis prendrait l'embarcation à gazoline et son grément qu'il transporterait dans l'est jusqu'au cap Barrow, pour enfin mettre le cap sur l'île Herschel puis sur l'île Banks.

M. Wilkins avait perdu son nécessaire à cinématographe sur le *Karluk* mais il avait en même temps réussi à se procurer un autre instrument cinématographique ainsi que quelques mille pieds de film que lui avait procurés l'ingénieur du scohoner *Elvira,* naufragé en en 1914. Il fit une courte reconnaissance à l'intérieur du golfe de Coronation par voie de glace et réussit à faire certaines études de mœurs sur la vie des camps des Esquimaux installés sur la glace; puis il prit, un peu plus tard, des photographies des camps d'été, des scènes de la vie des pêcheurs, des scènes d'intérieur et enfin des notes sur les mœurs de ces gens. Il réussit à prendre environ 2,000 pieds de films cinématographiques qu'il développa dans la suite avec assez de succès. M. Wilkins possède une série assez considérable d'études photographiques sur la plupart des Esquimaux de cette région (Dolphin et détroit Union), hommes, femmes et enfants, de face et de profil, le tout destiné à servir aux travaux ethnologiques de M. Jenness. Il a aussi pris de bonnes photographies des plantes, des insectes, etc., pour l'usage du botaniste et de l'enthomologiste; puis des photographies assez nombreuses d'oiseaux, de mammifères, etc., dans leur habitat propre. Toutes ces photographies ont une grande valeur scientifique et artistique.

L'expédition a toujours eu pour point d'orgueil d'être constamment à pied d'œuvre et parfaitement équipée, de façon à être en mesure de se mettre en campagne en toute saison et à faire face à toutes les situations. Le problème de l'équipement peut se résumer en quatre points: (a) Traîneaux d'hiver et des premiers jours du printemps avec tente ou cabane à neige, le tout accompagné d'un poêle à bois ou à alcool, ou encore d'un poêle "Primus" à huile à charbon ou enfin, d'une lampe locale à blanc de baleine; (b) Fin de printemps ou commencement de l'été, préparations terminées pour le voyage sur terre ou par voie d'eau; (c) Voyages en été sur bateau ou en canot, et (d) Transport par voie de terre par les hommes et les chiens en été.

Les expéditions de l'ouest ayant terminé leurs travaux tard en mai, il a fallu se mettre sans tarder aux travaux d'été dans la direction de l'est. Sur le golfe Coronation la glace était encore solide en juin, mais on devait s'attendre à faire face à des brisures et à certains dangers en entreprenant la traversée à mesure que la saison s'avançait, il fallait aussi se préparer à monter sur les bateaux une fois la glace disparue. L'expédition du nord avait tiré un excellent parti des prélarts imperméables pour la construction de trains de traîneaux destinés à faire franchir les crevasses, vu l'impossibilité de tirer les canots sur une glace difficile; mais il va sans dire que ces effets n'ont pas pu servir pour le voyage, une fois la glace disparue. Ce que nous avions à affronter était quelque peu différent, vu l'état comparativement excellent de la glace sur le golfe Coronation. Nous avons mis la main sur une grande umiak (barque des Esquimaux) baleinière à pointe Barrow; sa longueur était d'environ 28.15 pieds et sa largeur de 6 pieds, et on l'avait couverte de peaux de phoques fourrées et fort lourdes, et nous avions renforcé la poupe à l'endroit des membres afin d'assurer l'introduction d'un moteur à gazoline détachable Evinrude, qui nous a rendu de sérieux services. Deux hommes pouvaient soulever le canot et le placer sur un traîneau-bateau bas et garni d'un revêtement d'ivoire. Quatre ou cinq chiens pouvaient au printemps tirer ce traîneau et se trouvaient ainsi à transporter plusieurs centaines de livres de bagages qui trouvaient place à l'intérieur du bateau. Au besoin et pour traverser une crevasse, on pouvait sortir l'umiak du bateau et l'appareiller en quelques minutes; si la glace cédait le canot entrait en fonctions automatiquement avec toute sa charge. Plus tard l'umiak a été très utile en servant au transport de deux ou trois hommes, trois chiens et mille livres ou plus de provisions, de gazoline et l'équipement d'un campement. Sa vitesse était de 5 à 6 milles à l'heure et il pouvait faire face à une mer assez mauvaise. On pouvait l'ancrer en toute hâte à n'importe quel endroit de la côte en le roulant sur des sacs de peau de phoque gonflée, travail qui est d'un grand avantage quand il arrive que l'on fait l'exploration d'une côte dans les ports sont inconnus ou qu'un vent soudain irrite les eaux, comme il arrive au sein du golfe Coronation. L'umiak se rend encore utile au milieu de blocs de glace à la dérive, vu la propriété qu'il possède de ne pas chavirer et de pouvoir en un tournemain se hisser sur un monceau de glace ou par-dessus. Il peut aussi endurer le frottement sur les cailloux du fond d'un cours d'eau, frottement qui pourrait être fatal à un bateau en bois. Le poids d'un bateau en bois d'une grandeur ordinaire deviendrait encore un obstacle insurmontable pour le transport sur traîneaux. Quant aux travaux de l'intérieur au sein de la région du golfe Coronation, on a recours en été au portage vu l'exiguité des cours d'eau et leur rapidité qui les rendent impropres à la navigation sur une certaine distance. Les expéditions avaient reçu des rations comprimées et avaient avec elles des harnais à chiens pour en faire usage sur leurs bêtes les plus grosses et les plus fortes. Trois ou quatre bons chiens peuvent transporter toutes les provisions nécessaires à une petite expédition pour une période de plusieurs jours.

Le 9 juin 1915, John R. Com, topographe, et J. J. O'Neill, géologue, ont quitté Bernard-Harbour pour prendre la direction de l'est avec l'umiak installé sur un traîneau-bateau et un chargement de traîneau assez important de provisions, équipements et gazoline. Ils ont reçu l'aide pour le temps des premiers jours de l'été d'un Esquimau intelligent, Billy Natkusiak, qui avait fait le voyage avec moi dans ces régions plusieurs années auparavant; ils avaient également avec eux à titre d'expérience, une famille d'Esquimaux de Coppermine (un nommé Mupfa, sa femme et leur enfant). Jusque là nous avions eu assez peu de succès dans nos efforts pour tirer quelque parti des aborigènes qui n'avaient à peu près aucune idée du travail pour le compte des autres.

Il semblait nécessaire, cependant, d'engager quelqu'un pour prendre soin des chiens et des traîneaux, ou d'une partie de ces chiens, lorsque la mission d'arpentage continuerait ses travaux en bateaux, et ce sauvage s'engagea à nous aider au printemps et à prendre soin de nos chiens durant l'hiver à un endroit de pêche sur une des rivières de la rive sud du golfe Coronation. Cet homme nommé Mupfa se montra très

capable, intelligent, et désireux d'apprendre, et s'acquitta de ses engagements durant l'été d'une manière satisfaisante, et rendit des services signalés à la mission durant le reste de l'année. La mission devait se rendre par traîneaux jusqu'à la rivière de l'Arbre, ou l'Annielik (dans la baie Gray), au commencement de l'été, pour faire des travaux de géologie en amont de quelques-unes des rivières de cette région, avançant graduellement le long de la côte jusqu'au cap Barrow 68° 01′ N., 110° 09′ O., à l'extrémité ouest de l'anse Bathurst où M. Chipman et moi devions les rencontrer sur le *North-Star* vers le commencement du mois d'août, si possible, apportant avec nous l'embarcation à gazoline et les autres accessoires.

Au cap Barrow, les conditions climatériques et les circonstances dans lesquelles nous devions trouver la mission et les embarcations à cette époque, devaient déterminer la somme de travail d'arpentage que nous pourrions faire dans l'anse Bathurst durant la dernière partie de l'été. Nous avons décidé de terminer la plus grande partie possible de l'extrémité est du territoire qui nous avait été réparti durant l'été de 1915, réservant la région plus près de notre base (aux environs de l'embouchure de la rivière Coppermine) pour le commencement de l'automne ou le printemps prochain, alors que nous pourrions terminer plus avantageusement les extrémités non encore complétées. Au cours du commencement de l'été de 1915, M. K. G. Chipman a commencé l'arpentage au stadia de la région située aux environs du havre Bernard, avec un contour de 20 pieds. M. F. Johanson a fait du dragage pour recueillir des animaux marins vivant dans les ports intérieurs et extérieurs, et a complété sa collection de plantes et d'insectes de la région, tandis que j'augmentais considérablement ma propre collection d'oiseaux et de mammifères. Nous avons fait sécher au soleil des quantités considérables de truite saumonée pour servir de nourriture aux chiens durant l'hiver et nous avons aussi fait sécher de la viande de caribou pour notre propre consommation. Les quelques familles d'Esquimaux qui sont restées dans les environs, au commencement de l'été, ont pris et fait sécher un grand nombre de truites des lacs, les prenant avec des crampons à travers la glace au mois de juin et au commencement de juillet, et prenant au harpon et à la gaffe un grand nombre de truites saumonées qui se sont trouvées prises dans des barrages de roches lorsqu'elles ont commencé à remonter les cours d'eau au mois de juillet. Vers le dernier jour de juillet, tous les Esquimaux étaient partis pour faire leurs expéditions d'été, à la recherche du caribou à l'intérieur des terres.

L'été de 1915 a été très tardif et froid, et la glace a fondu très lentement. Le *North-Star* avait commencé à faire eau considérablement durant l'hiver, et nous avons pu enfin réussir à libérer le vaisseau des glaces et à le monter sur la glace dans le port, le 7 juillet, et nous l'avons calfaté d'un bout à l'autre. Quelques jours après, la glace était assez fondue pour remettre le vaisseau à l'eau, et le 20 juillet le port se trouvait entièrement libre de glace. La glace de la baie a disparu avec une rapidité étonnante à cette saison, le chaud soleil coupant les sommets des banquises de glace d'une manière presque perceptible à l'œil, la glace flottant à mesure qu'elle fondait, et lorsqu'elle se fut absolument désagrégée en petits morceaux qui touchaient l'eau de tous côtés, elle disparut bientôt complètement. Lorsque le port et la grande baie au sud de l'île Chantry eurent été libres de glace, le détroit de Dauphin et Union était encore bien rempli de glace. De larges fissures se firent à l'extérieur pendant un certain temps, mais la glace semblait encore bien solide vers l'est. Un vent fort et continu du nord-ouest, qui a duré une semaine, ce fut pratiquement une tempête pendant trois ou quatre jours, a continué a faire descendre la glace dans le détroit de Dolphin et Union et à la boucher, et au commencement du mois d'août, entre le havre Bernard et les îles Liston et Sutton, le détroit se trouvait couvert d'amoncellements de glace dure, formant des blocs, dans un endroit où nous n'avions eu que de la glace de baie tendre au cours de l'hiver précédent.

Après avoir été retardés près de deux semaines, après le mouvement de la glace, par une grande épaisseur de glace amoncelée dans le détroit de Dauphin et Union, par suite des vents de l'ouest continus, un coup de vent venant de l'est se mit à pousser la

glace de nouveau vers l'ouest, et nous avons sorti le *North Star* de la glace à l'est de l'île Chantry, le 9 août, constatant que la glace avançait lentement vers l'ouest. Il nous fut impossible de nous rendre au sud de l'île Lambert après avoir avancé la moitié du chemin, alors que nous avons trouvé le côté sud du détroit bien rempli de glace; et nous sommes revenus en contournant l'extrémité ouest de l'île Lambert sur le côté nord de l'île.

Nous avons passé au-dessus de dangereux bancs de roches, s'étendant sur une certaine distance à l'extrémité ouest de l'île Lambert, sous six pieds d'eau, à 400 et 500 pieds au large de la rive. Il y a aussi une série d'îles rocheuses et de récifs au large de l'extrémité est de l'île Lambert. Nous avons passé le cap Krusenstern dans la soirée du 10 août, et avons traversé l'archipel du duc d'York durant la nuit, rencontrant un peu de glace après avoir passé le cap Krusenstern et trouvant le golfe Coronation complètement libre de glace vers l'est. Nous avons atteint Port-Epworth, le splendide port à l'embouchure de la rivière de l'Arbre, 67° 46′ N. 111° 59′ O., et nous avons trouvé une grande balise en pierres sur l'île située à l'entrée du port avec une cachette et un billet portant les signatures de J. J. O'Neill et J. R. Cox, déclarant qu'ils avaient travaillé dans cette région jusqu'au 30 juillet, alors que la glace s'est mise à s'éloigner de la côte, leur permettant ainsi de continuer leur voyage vers l'est. Ils s'étaient rendus, vers l'est, jusqu'au cap Barrow où nous avons trouvé une autre balise le 12 août, et un billet déclarant qu'ils avaient atteint cet endroit le 2 août. Ils avaient été retardés par des vents de front, et peu de temps après nous avons rejoint la mission dans un campement sur une petite baie située juste à l'est du cap Barrow. Nous avons débarqué du *North Star* une grande quantité de provisions à Port-Epworth, consistant en farine, en riz, en pemmican, en sucre et en gazoline pour nos deux chaloupes à essence. Nous avons fait une autre cachette au cap Barrow pour nous servir durant l'été de 1915 et au cours de nos travaux possibles en traîneaux en printemps de 1916. Le *North Star* est reparti tout de suite, le 12 août, pour retourner vers l'ouest, n'ayant été retardé que trois jours après sa sortie du port au cours du voyage vers l'est. Poussé par une forte brise, le *North Star* est revenu au havre Bernard en moins de 24 heures, et, comme l'équipage constatait que toute la glace s'en était allée vers l'ouest, le bateau a continué sa marche et est arrivé peu après à l'île Baillie. La mission qui a fait le voyage du côté ouest sur le *North Star* se composait de George H. Wilkins, commandant; A. Castel, James P. Crawford (il quitta le bateau à l'île Baillie pour s'embarquer sur la goélette *Ruby*) et l'Esquimau Billy Natkusiak. La mission demeurant au cap Barrow se composait de quatre hommes, K. G. Chipman, J. R. Cox, J. J. O'Neill et moi-même, avec nue embarcation en bois de 20 pieds de longueur et mû par un moteur à gazoline Gray de 7 ch. v., et le bateau en peau (uniak), muni d'un moteur Evinrude.

Cox et O'Neill, accompagnés de leurs aides esquimaux, avaient quitté le havre Bernard le 9 juin, traînant l'umiak en peau sur un bateau à patins, et ils ont traversé le golfe Coronation en ligne droite à partir du cap Krusenstern jusqu'à l'embouchure de la rivière de l'Arbre (Port-Epworth), n'ayant été retardés que par une large fissure dans la glace, cette fissure ayant environ trente pieds de largeur. La saison était bien plus avancée aux environs de la rivière de l'Arbre qu'elle l'était au havre Bernard, et la glace ne tarda pas à se mettre en marche près de l'embouchure de la rivière. Nous avons pris de grandes quantités de poissons après le départ des glaces dans la baie et, en plus de ce qui a été consommé par les membres de la mission et leurs nombreux chiens, nous avons fait sécher plus de 500 livres de poisson, nous l'avons mis en ballots et mis en cache sur l'île à l'entrée du port, pour nous servir à l'automne. Les wolverennes abondent prodigieusement sur la côte dans cette région et à moins de cacher les approvisionnements et les marchandises sur les îles, on s'expose à les voir ravager par ces brutes durant l'été. Nous avons fait l'exploration de la rivière de l'Arbre jusqu'à une certaine distance à l'intérieur des terres dans une expédition faite à dos des bêtes de bât, au mois de juillet. Comme tous les autres cours d'eau de cette région (dans la zone de granite) on y trouve des rapides, des cascades et des chutes à quelques milles de son embouchure. Ce cours d'eau abonde en pois-

sons durant l'été, et plusieurs familles d'Esquimaux passent ordinairement l'été à la première cascade, dardant le poisson avec un harpon, un crochet, et le ramassant avec une espèce de gaffe à crochets. On prend un grand nombre de truites saumonées et deux espèces de poisson blanc dans les rivières, cependant que l'on prend des grosses truites des lacs dans presque tous les lacs, de dimension quelconque. La région située un peu en arrière de l'embouchure de la rivière de l'Arbre est garnie d'un grand nombre de lacs clairs, des bassins formés dans le granite, et la végétation, surtout les plantes à fleurs, est bien plus riche que la végétation moyenne de l'Arctique. Nous avons fait ici une bonne collection de plantes au commencement de l'été. La rivière de l'Arbre a deux larges bras, dont l'un, à ce qu'on dit, prend sa source près de la rive est de la rivière Coppermine. On dit que ce bras ouest de la rivière de l'Arbre arrose une terre garnie d'épinettes près de son embouchure. Aux environs de Port-Epworth, le panorama est très remarquable, des falaises verticales, de diabase de couleur foncée, avec de longues pentes en talus s'élevant jusqu'à une hauteur de 600 pieds au-dessus du niveau de la mer de chaque côté du port. Une longue chaîne de dolomite s'étend à l'ouest, à partir de l'embouchure de la rivière, à environ cinq milles en arrière de l'île située à l'entrée du port de Port-Epworth. L'île située à l'entrée du port est formée de schistes noirs à la base, sur lesquels repose de la diabase. A environ cinq milles au sud de l'embouchure de la rivière de l'Arbre, une chaîne de montagnes de granite arrondi s'étend vers le côté sud et le côté est de la rivière, le plus haut pic, à environ dix milles en arrière de l'entrée du port, ayant une hauteur de 1,090 pieds au-dessus du niveau de la mer. Il est intéressant de constater qu'à environ un demi-mille à l'est de l'embouchure de la rivière de l'Arbre, il y a des petites crevasses ou petites poches dans le granite et remplies de pierre ollaire tendre (schiste de chlorite talcaire) dont les Esquimaux de cette région emploient de grandes quantités pour fabriquer les lampes en pierre soufflée, dont ils se servent tous, et aussi pour fabriquer des pots en pierre pour la cuisson. L'usage de ces pots en pierre incommodes, pesants et fragiles, diminue cependant rapidement, par suite de la plus grande commodité qu'offrent les ustensiles en ferblanc, en fer et en cuivre, que le commerce introduit dans ces régions. On ne connaît aucune carrière de pierre ollaire à l'ouest de la rivière de l'Arbre, et la plupart des ustensiles en pierre viennent de cet endroit, bien que les Esquimaux nous disent qu'il y a aussi des gisements de pierre plus petite sur la rivière Utkusiakuluk, qui se jette dans la baie Gray, et aussi aux environs du cap Barrow.

D'après le Dr O'Neill[1] les îles du golfe Coronation, au sud-est du cap Krusenstern jusqu'à la pointe Epworth, sont toutes de diabase; il n'y a aucune roche amydaloïde, mais certaines de ces îles sont coupées par d'étroites veines de calcite avec de petits îlots de chalcocite. Au cours d'un second voyage à travers ces îles, au mois de mai 1916, j'ai remarqué la formation inégale de ces îles, y compris un grand nombre des îles de l'archipel du Duc-d'York. Le groupe connu par les Esquimaux sous le nom de Pauneyaktok, à environ 20 milles au sud-est du cap Krusenstern, est le type de ces groupes, ayant des falaises escarpées de diabase s'élevant jusqu'à 200 pieds de hauteur, prenant une direction sud et sud-est, et allant en diminuant jusqu'au bord de l'eau sur les côtés nord et nord-ouest.

Sous la diabase d'une des îles, j'ai aperçu un gisement de roches sédimentaire, une série de couches alternatives de strates noires et rougeâtres d'une épaisseur d'environ un pouce, se perdant dans une épaisse couche de couleur de chair. La base des îles est très rarement visible, car elle est cachée par des talus ayant une hauteur variant de 10 à 40 pieds.

" De Port-Epworth à la baie Gray, la côte est une diabase coupant du chiste gris ou du grès rouge, gisant immédiatement sous la couche du schiste; il n'existe pas de

---

[1] Rapport sommaire du Bureau géologique, ministère des Mines, pour l'année civile 1915. Ottawa, 1916, pages 239-241.

Rapport sommaire de la Commission géologique, ministère des Mines, pour l'année civile 1915, Ottawa, 1916, page 227.

trace d'amyloïde ni de cuivre dans cette diabase, dont la partie supérieure a été enlevée par érosion. Le granit laurentien se prolonge à 3 milles de la côte à la rivière Kogluktualuk ou Tree, et son contact ouest avec les sédiments plus récents s'étendent dans une direction presque franc sud sur une distance de plus de 30 milles. La limite septentrionale de ce granit est parallèle à la côte, à l'extrémité ouest de la baie Gray; elle forme la rive méridionale de cette dernière, ainsi que la côte toute entière, de cet endroit jusqu'au côté est du cap Barrow." (O'Neill.)

Le cap Barrow, 68° 01′ nord, 110° 09′ ouest, ou Han-in-nek, comme l'appellent les Esquimaux, est une région granitique montagneuse. Elle est cependant loin d'être aussi élevée que l'a affirmé Franklin en 1821:[1] Ce dernier déclare: "Les parties plus élevées atteignent une hauteur de 1,400 et 1,500 pieds, et toute la région est sans végétation."

En 1915, nous avons constaté, au moyen de l'anéroïde, que la plus grande hauteur des chaînes granitiques était de 340 pieds au-dessus du niveau de la mer, et bien que les chaînes aient un aspect aride à leurs sommets et sur leurs versants, une soigneuse inspection révèle de brillantes études de végétation dans les petites vallées et dans les ravins, où la terre s'est accumulée, ainsi que dans les bassins des roches, autour des petits lacs—des graminées, des saules nains de petite taille, de la mousse épaisse, de l'herbe à coton ou du dactyle gazonnant "nigger-head" (les têtes de femmes des sauvages et des voyageurs du nord); une bruyère luxuriante sur beaucoup de bancs de roche, et environ dix espèces de plantes en fleur, à proximité de notre camp le 13 août. Des lichens gris couvraient ordinairement les sommets des chaînes de granit. Dans cette région, nous avons souvent été trompés par de grandes étendues rougeâtres sur des falaises, donnant l'aspect d'une roche ferrugineuse. Toutefois, après un examen plus minutieux, nous avons constaté que ce n'était qu'une immense couche de lichens rouges.

Au retour du *North Star* à l'ouest, Chipman, Cox, O'Neill et moi-même avons continué l'exploration à l'est du cap Barrow avec la petite embarcation, l'umiak et un canot Peterborough. Nous n'avons pu entièrement réaliser notre premier projet, car nous avons dû nous arrêter pendant plusieurs jours à cause du temps orageux et des grands vents qui nous interdisaient l'usage des petites embarcations. A bord du *North Star,* nous aurions pu poursuivre notre route ou jeter l'ancre dans des endroits plus favorables. Avec les petites embarcations, il nous a fallu trouver un port très petit et très bien abrité pour le camp de chaque soir. Nous avons aussi été empêché de retourner au poste avant le gel, vu que le temps orageux qui a presque continuellement régné tard dans l'automne nous a empêchés de voyager pendant une grande partie du temps avec les petites embarcations. Le moteur Evinrude a accompli un bon service à bord de l'umiak dans la première partie de la saison, et les deux embarcations ont pu travailler indépendamment, dans une certaine mesure, en faisant arrêter une embarcation plus longtemps aux endroits les plus intéressants aux fins d'étude géologique, tandis que le navire pouvait travailler d'une manière plus ou moins continue au cheminement de la côte. Dans la dernière partie d'août, le moteur Evinrude de l'umiak a cessé de fonctionner, et comme nous n'étions pas prêts à antifrictionner les billes, qui avaient été coupées par du gravier, nous avons dû reléguer l'umiak pendant quelque temps, à proximité de la pointe Kater, dans le détroit Arctique, parce que le remorquage de l'umiak diminuait d'environ un mille à l'heure la vitesse du navire, et les vents n'étaient pas assez réguliers pour mettre à voile. Comme l'umiak était hors de service, M. Chipman a jugé nécessaire de séjourner dans le voisnage de la pointe Kater durant à peu près trois semaines, ce qui a beaucoup diminué les opérations topographiques.

On avait auparavant terminé le levé détaillé de la côte à partir du cap Barrow, autour de Detention-Port (une baie plutôt grande cachée par une grande île qui cache presque l'entrée; avec un chenal profond en arrière, sauf à un endroit étroit, près de la sortie est, où il se rétrécit jusqu'à une largeur de 100 verges et où il ne mesure qu'une

---

[1]Récit de voyage à la mer polaire, en 1819-22. Par John Franklin, capitaine de la marine royale, etc., Londres, 1823, p. 375.

brasse d'eau). On a exploré les îles le long de la côte ici et plus au sud dans la baie Moore. A partir de l'est de la baie Gray, les îles étaient des petites parties détachées de roches granitiques ci et là près de la côte; mais au nord de la baie Moore, et situées à une distance de deux ou trois milles au large des îles de Detention-Port se trouvent quelques îles plutôt grandes appelées Nu-a-ho'-ngak par les Esquimaux. Ces dernières îles sont des dolomites stratifiées coupées par unè grande dyke de diabase, qui s'étend aussi à l'intérieur sur la terre ferme. La baie Moore est plutôt plus grande que l'indiquent les cartes, avec un prolongement plutôt profond au sud-est et un certain nombre d'îles diabasiques. Nous avons trouvé notre premier cuivre natif *in situ* dans des fentes de la diabase dans une île de la baie Moore. Nous avons observé de petites veines de galène (sulfure de plomb, P.b.S.) dans des fentes de granit à la pointe Galena, juste à l'est de Detention-Harbour. Une rivière assez considérable se déverse au sud-ouest de la baie Moore.

De la pointe Kater, O'Neill, Cox et moi avons continué les travaux d'exploration avec le navire en aval, du côté ouest du détroit Arctique. Nous avons éprouvé quelques difficultés à trouver un chenal menant à l'embouchure de la rivière Hood, à travers un certain nombre de basses îles sablonneuses à l'embouchure de la rivière à cause de l'agitation de la mer. Après être entrés dans la rivière, nous avons trouvé un chenal profond de 9 ou 10 pieds, suivant la haute rive escarpée le long de la rive sud de la rivière, sur une distance de 3 ou 4 milles à partir de son embouchure. Au premier coude important, le chenal dévie à gauche (rive ouest), où se trouve au bord de l'eau un petit affleurement de quartzite, recouvert d'une épaisse couche d'argile sablonneuse un peu colorée. A cet endroit de la rive, les saules mesuraient 5 ou 6 pieds de hauteur, un pouce ou plus de diamètre. Il y avait aussi une bonne quantité de saule mort. Sur les rives, nous avons trouvé beaucoup de saule de dérive, ce qui nous a fourni plus de combustible que d'ordinaire dans cette région. En remontant le cours d'eau, à partir du coude de quartzite le chenal a peu à peu dévié à l'autre rive, mais nous n'avons pas éprouvé de difficulté à suivre le chenal profond (plus de 9 pieds) en surveillant la couleur de l'eau, qui était grise sur les hauts-fonds. Nous ne pouvions remonter le navire que jusqu'à la première cascade de la rivière Hood, et nous avons campé à cet endroit le 27, faisant une reconnaissance à l'intérieur dans la direction de la rivière James. Les rives argileuses escarpées de la rivière ont une hauteur d'environ 100 pieds à la première cascade, avec un plateau herbeux se prolongeant en arrière, à environ un demi-mille, jusqu'à une chaîne de beau grès rouge, coupé du sud-ouest par une dyke de basalte épais, avec une vaste vallée couverte d'herbe plus loin. La chaîne suivante était du quartzite, continué par une autre vallée herbeuse. A cet endroit, nous avons rencontré un troupeau de 34 caribous et tué un jeune bœuf gras pour ravitailler notre approvisionnement de viande. Quelques jours auparavant, nous avions aperçu et tué un seul bœuf à la pointe Kater. Un peu plus loin, O'Neill a rencontré un affleurement de granit, de pegmatite, de mica et de schiste dans la vallée. Il avait aussi établi la continuité du granit qui s'étendait de Detention-Harbour et de la baie Moore jusqu'à la rivière Hood. Sortant de nouveau de la rivière, nous avons suivi jusqu'au fond la côte du détroit Arctique. Nous avons tué un beau grand spécimen d'ours Barren-Ground à l'extrémité sud de l'anse Baillie, à l'extrémité du détroit Arctique, où l'ours creusait pour trouver des racines dans le sol sablonneux, près de l'embouchure d'un petit creek. La rive orientale du détroit Arctique est formée par un côté de la péninsule Banks (Tikerayuk, ou "l'index" des Esquimaux) son point le plus septentrional étant la pointe Wollaston. Nous avons trouvé du cuivre natif en amygdules, sur les deux rives de la péninsule. En descendant la rive est de la péninsule Banks, nous nous attendions, après avoir examiné la carte, à trouver un passage par le canal Franklin, appelé Brown,[1] mais nous avons constaté que le chenal était une impasse, relativement droite, avec une autre péninsule plus petite que la péninsule Banks, sur la rive est. La partie sud de cette anse jusqu'ici non relevée sur les cartes est bordée de hautes falaises de dolomite grise,

sur une distance de plusieurs milles, sur la rive ouest. Des pentes plutôt raides de fange et de gravier mènent de la grève à une hauteur de 490 pieds, sur une distance d'environ un demi-mille. Du sommet de cette pente, des falaises presque verticales s'élèvent à une hauteur de 870 pieds au-dessus du niveau de la mer; elles sont formées d'épaisses couches de dolomite, avec un lourd chapeau de diabase, très strié à la surface supérieure. En montant au sommet de ces falaises, nous avons aperçu un petit creek qui se déversait au fond du détroit, et dont la source était à environ cinq milles à l'intérieur, dans une vaste vallée herbeuse, au sud-ouest. Nous avons suivi la côte autour d'une série de longues péninsules au sud-est de la péninsule Banks. Après avoir rencontré une région cuprifère considérable dans l'anse Bathurst, nous avons jugé préférable de dresser une feuille géologique de cette importante région, plutôt que de tenter de faire un relevé complet du fond de l'anse Bathurst, en dehors de la région cuprifère. Nous avons donc suivi la limite méridionale de la région diabasique, à travers jusqu'à l'île Kannyuk (cuivre), une grande île de l'anse Bathurst, au sud des îles Barry, vis-à-vis de la baie Fowler, sur la rive est de l'anse Bathurst. Le bois flottant était très rare à l'est de la pointe Kater, mais en recueillant tous les petits morceaux rencontrés sur les plages, nous avons réussi à en emporter assez dans les embarcations pour durer une journée ou deux. Le long de la côte, les oiseaux et les animaux étaient exceptionnellement rares. Nous avons parfois rencontré des traces de caribou, ainsi que des pistes fraîches sur quelques-unes des îles. Le 3 septembre, M. Cox a tué un grand caribou mâle de très belle qualité sur l'île Kannyuk, dans l'anse Bathurst. Un certain nombre de mouettes avaient leurs nids près de la pointe Wollaston et sur la rive sud d'une des îles Barry.

Au lieu d'être une seule île, les îles Barry forment, en réalité, un groupe de grandes îles. L'île située le plus à l'est et appelée Ekullialuk, l'île Barry de Franklin, forme à proprement parler deux îles, séparées par une baie ou détroit, d'une longueur de 4½ milles et d'une largeur de deux à trois milles, dans une direction nord et sud, et débouchant au nord par un chenal profond d'environ un quart de mille de large. Cette baie renferme plusieurs baies raides et profondes qui marquent sa rive sud, et plusieurs petites îles pierreuse près de la rive. En croisant le long de la rive sud de la grande île, parallèlement au pied des falaises escarpées de la diabase, reposant sur une couche de quartzite rouge, nous avons trouvé une ouverture dans le paroi, à travers un chenal d'environ un quart de mille de long et d'un huitième de mille de large à l'extrémité sud, mesurant environ cent verges de large à l'extrémité nord, avec une forte déchirure causée par la marée, s'étendant au sud lors de notre passage. En explorant l'intérieur de la baie, nous avons rencontré le portage de sir John Franklin, découvert à son voyage de retour en bateau au mois d'août 1821,[1] un passage entre les parois d'une diabase presque perpendiculaire, d'une hauteur d'environ cent pieds, mais fermé par un isthme bas, sablonneux et étroit, d'une largeur d'environ trente verges, à travers lequel Franklin a dû portager ses canots. Il y a, de fait, deux isthmes, séparés par une île de roches escarpées, l'isthme sablonneux de l'ouest ayant une largeur d'environ cent verges, et l'autre plus étroit. Comme Franklin n'a pu rencontrer le chenal libre et étroit, situé à une distance d'environ un demi-mille plus à l'est, il a supposé que le tout ne formait qu'une seule île, juste au nord-ouest des îles Ekullialuk et, séparée par un autre chenal profond et étroit, se trouve une grande île appelée Adligak. Au nord d'Adligak, et s'étendant sur une certaine distance au nord-est de la pointe Wollaston, se trouve la grande île appelée Igloruallig, à l'extrémité nord-est de ce groupe d'îles qui s'approche étroitement de la pointe Everett, du côté est de l'anse Bathurst. La région voisine de la pointe Everett est connue sous le nom de D'Umingmuktor, et elle est le centre d'un groupe d'Esquimaux assez considérable, désigné sous le nom d'Umimgmuktogmiut. La plupart des Esquimaux qui fréquentent les parties sud et ouest de l'anse Bathurst sont des Kilusiktogmiut, et cette région est généralement connue sous le nom de Kilusiktok.

---

[1] Voyage aux rives de la mer polaire, en 1819, 20, 21 et 22, par John Franklin, p. 395.

Comme la saison était passablement avancée, nous avons été forcés de rebrousser chemin à partir d'Ekullialuk (île Barry), dans l'anse Bathurst, le 8 septembre 1915, sans être allés jusqu'au bout de l'anse Bathurst. Les résultats avaient été encourageants au point de vue géologique, car nous avons découvert deux grandes étendues, mesurant chacune plusieurs milles carrés. Le cuivre natif est grandement distribué dans ces étendues, et nous avons recueilli beaucoup de connaissances géologiques en suivant la trace du contact des basaltes avec les granits et les roches sédimentaires de la région. Nous avons formé le projet de compléter la cartographie du territoire renfermant les gisements de cuivre, en traîneau, le printemps suivant, avec une équipe, tandis qu'une autre équipe terminerait le relevé de la côte à l'ouest de l'anse Bathurst. Le mauvais temps nous a retardés à partir du soir du 9 septembre jusqu'au matin du 14 septembre sur l'île Adligak. Le 14, nous avons réussi à nous rendre jusqu'aux îles Cheere, à l'entrée du détroit Arctique, où une tempête nous a retenus jusqu'au matin du 16, alors que nous avons réussi à atteindre la pointe Kater, où M. Chipman s'est joint à nous. Nous avons été retardés ici pendant huit jours, par la tempête dans le beau petit havre renfermé dans les terres. Les vents dominants ont soufflé du nord-ouest. La neige est tombée en abondance et le thermomètre est descendu au-dessous de zéro. La terre était couverte de neige, jusqu'à une épaisseur de 4 ou 5 pouces, au pied des promontaires et dans les ravins, alors que la glace mesurait environ trois pouces d'épaisseur sur les petits étangs d'eau douce. La température de l'air pendant cette période a varié entre 25° à 31° Fahrenheit, mais l'eau de mer n'a pas gelé lors de notre séjour à la pointe Kater, bien que nous attendions avec impatience les signes de la glace fondante. Le temps était plus chaud le 24 septembre et nous avons été assez heureux pour atteindre le cap Barrow ce soir-là. Bien que le temps fût beau sous tous les autres rapports, de forts vents nous ont retenus au cap Barrow jusqu'au 28 septembre. Pendant la nuit du 26, la glace s'est formée pour la première fois d'un côté à l'autre du petit havre, mais environ la moitié a fondu ou est sortie du havre pendant la journée. Le matin du 28, nous avons traversé environ 50 verges de glace fraîche, afin de nous frayer un chemin jusqu'à l'eau libre en dehors. En faisant ceci, la glace a crevé le bateau des deux côtés vers le milieu, celui-ci n'étant revêtu qu'avec du fer-blanc à l'avant. Nous avons été obligés de décharger l'embarcation et de la tirer assez haut sur la grève pour avoir accès aux ouvertures, afin de les boucher avec du canevas goudronné et du fer-blanc. Nous sommes finalement partis du havre à 10.45 heures du matin et nous avons suivi la côte d'assez près vers l'ouest. Nous avons navigué en dedans des nombreuses petites îles de granit lorsque la chose était possible, et nous traversions les embouchures des nombreuses petites baies et anses qui échancrent la côte. Nous avons été obligés d'arrêter vers 2.30 heures de l'après-midi, près de l'extrémité est de la baie Gray, vu que le vent était trop fort pour traverser la baie devant nous. Nous avons poursuivi notre route le 29, et nous sommes entrés dans l'embouchure de la rivière Wentzell (ou Utkusikaluk) un peu après 1 heure de l'après-midi. Il y avait une île formée par un banc de sable à l'entrée de la rivière et une batture de quatre pieds dans le chenal, mais après l'avoir traversé, la rivière avait de 9 à 10 pieds de profondeur, avec une largeur d'environ 100 verges. La côte, près de l'embouchure de la rivière, est formée surtout de sable fin, où croît un peu d'herbe, d'orge sauvage, etc. On voit de petits affleurements de granit çà et là, et il y a une chaîne de collines semblant être très escarpées à deux ou trois milles dans l'intérieur. Nous n'avons passé que peu de temps dans la rivière. Nous avons pris deux beaux poissons blancs au filet alors que nous attendions. La rivière était plutôt boueuse, mais nous n'avons pas vu de glace.

A 3.30 heures le vent a diminué un peu et nous sommes repartis de nouveau, avec le cap sur une longue pointe vers l'ouest. Comme la brise fraîchissait, nous avons bientôt frappé une grosse vague et nous avons embarqué beaucoup d'eau. Nous dirigeant vers la côte basse, nous sommes arrivés dans de l'eau boueuse à environ un mille de la côte et nous avons bientôt aperçu les îles de sable, basses, à l'embouchure de la

rivière Kogluktuaryuk. Nous avons essayé de pénétrer par le chenal est, mais nous nous sommes échoués, et nous avons dû revenir sur nos pas et pénétrer par le chenal du milieu. Il y avait une assez grande quantité de glace flottante détachée qui descendait la rivière, et qui s'amoncelait sur les bords de l'embouchure de la rivière. On voyait beaucoup de poissons sauter hors de l'eau.

Nous avons constaté que la rivière était complètement gelée à environ 500 verges en amont. Des bancs élevés et escarpés de terre noire ou d'argile s'élevaient à un demi-mille de l'embouchure de la rivière, allant probablement dans l'intérieur à deux ou trois milles, jusqu'aux collines rocheuses. Nous pouvions entendre le grondement de grandes chutes d'eau de l'embouchure de la rivière. Comme la situation ne paraissait pas favorable pour camper, sans bois et sans perspective d'une gelée soudaine, nous sommes sortis de Kogluktuaryuk, qui est située à peu près au sud du milieu de l'île Franklin's Hepburn (connue sous le nom d'Igluhugyuk chez les Esquimaux), et continuant notre voyage, nous avons campé longtemps après la tombée du soir, dans une petite île au large de l'embouchure de la rivière Annielik (indiquée incorrectement sur la carte d'Hanbury sous le nom d'Unialik). La rivière Annielik se jette dans l'angle profond sud-ouest de la baie Gray. Les eaux boueuses de l'Annielik brouillaient l'eau de la baie sur une distance d'un mille ou deux de son embouchure, et la glace se formait en cristaux à la surface de l'eau ce soir-là, dans les endroits de la baie, abrités du vent.

Etant partis de l'embouchure de l'Annielik de bonne heure le matin du 30 septembre, nous avons passé les hautes falaises de grès, du côté ouest de la baie Gray, et nous sommes arrivés à un endroit éloigné d'environ 15 milles à l'est de Port-Epworth, à 11 heures du matin. Nous avons été forcés d'arrêter jusque vers 3.30 heures de l'après-midi à cause d'une forte brise qui s'élevait, et nous sommes parvenus au havre de Port-Epworth, près de notre cachette, à environ 8 heures du soir, alors qu'il faisait assez noir. Comme la glace menaçait de se former dans le golfe du Couronnement, nous avons résolu de nous arrêter à la rivière Tree et de retourner à notre base d'hiver, au havre Bernard, en traîneaux. Il y a eu une tempête durant quatre jours et la glace qui s'était formée dans le havre était assez épaisse le 6 octobre.

Nous avions amené nos trois meilleurs chiens avec nous dans les embarcations durant l'été, pour nous en servir dans nos voyages à la recherche de provisions dans l'intérieur et pour haler les embarcations si la chose devenait nécessaire. Nous avions laissé sept chiens et deux traîneaux aux soins de quelques Esquimaux aux premiers rapides, à environ cinq milles de l'embouchure de la rivière, alors que Cox et O'Neill sont partis de cet endroit le 30 juillet. Nous avons constaté que les Esquimaux avaient pris bien soin de nos chiens, et que la grosse cachette de poissons dans le havre de l'île était intacte, bien que des volverennes eussent pénétré dans la cachette de roc sur la terre ferme et qu'ils eussent renversé de la farine et du riz. Nos sauvages d'ici, venaient justement de tuer un certain nombre de caribous gras, et comme nous avions souvent fait la pêche, que nous avions fait la chasse aux caribous, aux lièvres de la mer Arctique, et à d'autre gibier lorsque nous en avions eu besoin pendant l'été, nous avions pu garder une réserve considérable de provisions, et n'avons enduré aucune privation à la rivière Tree durant les trois semaines environ qu'il nous a fallu attendre avant que la glace sur le golfe du Couronnement fût devenu assez forte pour revenir chez nous le 27 octobre, sans suivre toutes les échancrures de la côte. La famille d'Esquimaux qui avait accompagné Cox et O'Neill jusqu'à la rivière Tree au mois de juin nous a accompagnés au retour jusqu'au havre Bernard. Nous sommes arrivés à la station le 9 novembre 1915, et à cette date nous avons reçu le premier courrier et les premières nouvelles du monde extérieur depuis quinze mois.

M. D. Jenness, ethnologiste de l'équipe du sud, est arrivé au havre Bernard le 8 novembre 1915, après avoir séjourné chez les Esquimaux, dans l'île Victoria, depuis le 13 avril 1915. Il était parti avec une petite bande d'Esquimaux, dont le chef, un homme d'âge moyen, nommé Ikpukhuaq, fut engagé par M. Jenness en qualité d'assistant. Ces Esquimaux ont rempli toutes leurs promesses et toutes leurs obligations envers M.

Jenness d'une manière dévouée, et qui leur fait honneur, pendant tout le temps qu'il a passé avec eux. Ils ont passé la plus grande partie du temps dans les collines Colville, dans l'île Victoria du sud, et ils ne sont pas allés dans le détroit de Prince-Albert comme ils en avaient eu l'intention.

Toutefois, quelques Esquimaux de Prince-Albert sont venus les visiter au printemps. L'équipe se déplaçait la plupart du temps, à la suite du caribou, et suppléait à l'absence du caribou, dans une certaine mesure, par des poissons pris dans le lac. Ils n'ont pas souffert du manque de nourriture durant l'été, mais ils ont eu à subir de grands désagréments par suite du manque de combustible soit pour se chauffer, soit pour faire la cuisine, pendant une bonne partie du temps. Dans plusieurs des régions que nous avons visitées il n'y avait pas assez même de saules rabougris ou de bruyères pour allumer des feux, et les gens étaient obligés de manger leur viande et leur poisson crus, plus souvent que la chose était désirable. Cependant, M. Jenness a été témoin de faits intéressants et il a obtenu une bonne compréhension du langage, des habitudes, du folk-lore et des aperçus sur la vie en général, tels qu'on peut seulement les obtenir par des relations intimes continuelles. Il a ajouté à ses connaissances pendant l'hiver, par des études approfondies de la vie dans les igloos en hiver, et avec un bon nombre de disques de chanson de gramophone, de représentations shamaristiques et autres de même nature. On a pris les empreintes digitales d'un grand nombre de personnes, et on a consigné beaucoup de leurs jeux de ficelles ou berceaux de chats.

Le vapeur du *G.U.* était arrivé au havre Bernard le 5 septembre 1915, après être allé de l'île Baillie à l'île Herschel pour le courrier et pour les provisions. Après avoir déchargé sa cargaison, l'*Alaska* est revenu dans la direction ouest jusqu'à la baie Stapylton pour recueillir du bois flottant, vu que la quantité de houille apportée était plus petite qu'on croyait. M. Fritz Johansen, biologiste marin, avait eu la direction de la station du havre Bernard depuis que le *North Star* était parti le 9 août, avec seulement le cuisinier et Patsy Klengenberg, interprète, pour lui venir en aide. M. Johansen, qui avait reçu l'autorisation si les conditions le permettaient de faire du dragage sur l'Alaska après son retour, accompagna l'*Alsaka* dans le voyage à la baie Stapylton. Il a opéré des sondages et des dragages précieux dans les détroits Dolphin et Union, jusqu'à une profondeur de 50 brasses, et il a recueilli une quantité de spécimens provenant de plus grandes profondeurs qu'il avait jamais pu atteindre auparavant. M. Johansen a fait des études continues de la vie des poissons, etc., d'eau douce dans les étangs et dans les lacs dans les environs de la station, et il a recueilli des collections assez complètes de la flore et des insectes. En automne, il a achevé une série de sondages des havres extérieurs et intérieurs ici, au moyen de trous à travers la glace mince, pour faire suite à ses travaux commencés à l'automne de 1914. Les lignes ont été tracées sur la glace entre les îles et des endroits de la terre ferme, avec les sondages à des distances mesurées au pas, éloignés de 30 à 250 pieds. Comme résultat, il a découvert quelques conditions hydrographiques très intéressantes, la profondeur maxima entre les îles étant de 12 brasses. Ce renseignement avait une valeur particulière à l'égard de ses autres recherches marines et il a été d'un grand secours pour dresser la carte topographique du havre. M. Johansen a aussi effectué d'autres levés hydrographiques dans les lacs d'eau douce du voisinage, en faisant des sondages à travers la glace mince en automne.

Les caribous de Barren-Ground ont commencé d'émigrer à travers les détroits Dolphin et Union peu après notre retour de l'est du pays, et ils arrivaient en assez grand nombre le 15 novembre 1915. Nous en avions environ quarante avant la fin du mois (y compris les dix apportés par M. Jenness du côté sud de l'île Victoria), de sorte que nous avons eu une abondante provision de viande fraîche tout l'hiver. Nous avons aussi pris de la truite saumonée en assez grande quantité jusque vers le milieu de décembre dans des filets tendus sous la glace du lac, près de la station.

Le capitaine Sweeney nous a appris que M. Daniel Wallace Blue, ingénieur en chef du vapeur du gouvernement canadien l'*Alaska*, était mort à l'île Baillie, Territoire du Nord-Ouest, le 2 mai 1915 après une maladie de dix jours. Il avait légère-

ment souffert dans la dernière partie de l'hiver de ce que le capitaine Sweeney pensait être un commencement de scorbut. A peu près le seul symptôme remarquable était que lorsqu'on enfonçait le doigt dans ses jambes, la cavité produite par celui-ci persistait pendant un court espace de temps. Le capitaine Sweeney et quelques-uns des sauvages de l'île Baillie ont eu les mêmes symptômes dans une certaine mesure, de même qu'un trappeur nommé Fred Jacobsen, qui a passé l'hiver dans le voisinage de la baie Liverpool, et le capitaine McIntyre et M. Arey, sur l'*Argo,* dans la baie Darnley. M. Jacobsen, s'est rendu dans l'île Baillie au printemps et M. Blue l'a accompagné dans un voyage en traîneau le long de la côte à la chasse au ptarmigan. Leur état à tous s'améliorait à mesure que le printemps approchait. Quelques jours après, M. Jacobsen a ramené M. Blue dans son traîneau. Celui-ci souffrait d'une sérieuse attaque de congestion des poumons. Celle-ci empira et M. Blue est mort le 2 mai. Il a été enseveli au cap Bathurst. M. Blue était un des membres du premier équipage qui avait fait le voyage sur l'*Alaska* jusqu'à Nôme.

Il était né à Ayrshire, Ecosse, il y a environ une trentaine d'années et avait appris le métier d'ingénieur-mécanicien à Glasgow. Ayant vécu à Alaska depuis 1906 il s'était livré à l'industrie, la prospection et l'exploitation des mines de surface sur la rivière Copper, à Tamana, Nôme, et Kobuk, Alaska. Il ne s'est pas déclaré d'autre maladie parmi les membres de l'exploration du sud, pendant l'année 1915, excepté une légère indisposition de M. Jenness pendant qu'il passait l'été avec les Esquimaux de l'île Victoria.

Des observations de la marée ont été prises à Bernard-Harbour pendant une courte période, au printemps de 1915, au moyen d'un maréographe automatique, mais cette méthode n'eut pas beaucoup de succès, vu que la machine avait pris l'habitude de s'arrêter trop souvent et elle fut à la fin mise de côté. Au mois de décembre 1915, nous avons pu obtenir les relevés de la marée, pris continuellement pendant une semaine, du 4 au 11 décembre; nous avions construit une hutte de neige sur la glace du détroit Dolphin et Union en dehors des îles du havre, et installé une longue perche graduée, atteignant le fond de la mer, sur laquelle était lue la hauteur de la marée toutes les demi-heures, de jour et de nuit, et à des intervalles de dix minutes, ou plus souvent pendant les périodes de haute ou basse marée. D'après les relevés la marée atteignit une hauteur maximum de 2½ pieds, environ.

Il n'y avait que trois ou quatre familles d'Esquimaux autour de Bernard-Harbour sur la fin de l'été et de bonne heure à l'automne de 1915, mais vers le milieu de novembre elles commencèrent à venir de la région de la rivière Coppermine et de la côte sud de l'île Victoria, jusqu'à ce qu'il furent au nombre de 125 vivant dans un village de huttes de neige établi sur la grève près de la station. La plupart demeurent dans les environs pendant à peu près trois semaines, se nourrissant de chair de caribou, tandis que les femmes sont occupées à faire des vêtements neufs en peau de caribou pour l'hiver. Tout ce travail doit se faire sur la terre ferme, vu que les indigènes de cette région suivent une règle superstitieuse qui leur défend de préparer les peaux de caribou ou de faire des vêtements neufs avec des peaux pendant qu'ils vivent sur la glace. C'était pour eux le temps heureux de l'année, et pendant la plus grande partie du temps ils dansaient et chantaient. Au commencement de décembre, lorsque la confection de leurs nouveaux vêtements d'hiver fut terminée, et que leur approvisionnement de viande gelée ou séchée, et de poisson commença à s'épuiser, tous gagnèrent les environs des îles Liston et Sutton, situées au milieu du détroit Dolphin et Union, à environ 16 milles au nord de Bernard-Harbour. Les gens y construisent des huttes de neige sur la glace et vivent presque exclusivement de phoques pendant le restant de l'hiver. On a reçu d'autour de Bernard-Harbour, au printemps et pendant l'été, une bonne collection de mammifères et d'oiseaux, et M. Jenness rapporta quelques spécimens zoologiques de l'île Victoria. A la fin de l'été j'ai collectionné des spécimens en divers endroits de la région Bathurst-Inlet. Une bonne collection de caribous du désert a été faite pendant la migration de l'automne qui se fait partant de l'île Victoria pour gagner le sud. On a obtenu quelques spécimens de caribou pendant la migration du printemps, quelques

jeunes au mois de juin et trois bons spécimens d'été pendant que nous étions dans l'est. Des spécimens de poissons ont été aussi obtenus lorsque la chose a été possible.

Pendant les mois de janvier et février 1916, les hommes préposés aux études géologiques et topographiques se sont occupés surtout de préparer leurs notes de campagne et faire les préparatifs pour les travaux du printemps. M. Jenness passa la plus grande partie de l'hiver dans le grand village des chasseurs esquimaux près des îles Okullit (Liston et Sutton) à la poursuite de ses études ethnologiques. J'ai fait un voyage dans la forêt que l'on voit immédiatement en laissant la rivière Coppermine avec les chasseurs pendant les mois de janvier et février, et nous en avons rapporté de la chair de caribou pour ravitailler notre approvisionnement, ainsi que quelques spécimens. Il y avait des caribous en assez grand nombre en descendant vers la côte près du sud de la rivière Coppermine et nous en avons aussi rencontré un petit troupeau au sud du cap Lambert. Il n'est pas ordinaire de voir beaucoup de caribous pendant l'hiver près de la côte du détroit de Dolphin et Union. Les indigènes de la région passent leur temps en hiver à faire la chasse au phoque à travers la glace, et ne dérangent pas actuellement le caribou à partir du mois de novembre jusqu'au mois d'avril.

Au début de ce voyage, au mois de janvier, j'envoyai deux indigènes de Coronation-Gulf, du nom de Mupfa et Kohotak, et faisant partie de l'expédition, pour transporter en traîneau une quantité de provisions de la gare à Bernard-Harbour à Port-Epworth, Coronation-Gulf, ce dernier endroit devant servir de base de ravitaillement pour le parti que M. Chipman se proposait d'organiser pour l'arpentage du côté sud de Coronation-Gulf, à partir du sud de la rivière Rae à l'est jusqu'au cap Barrow, ainsi que pour ceux qui devaient faire le voyage de retour, en deux ou trois traîneaux, de la région de Bathurst-Inlet, où ils doivent travailler jusqu'à la fin du printemps de 1916. Ces deux Esquimaux, accompagnés de leurs familles, ont soigneusement transporté et caché les marchandises et rapportèrent en revenant à Bernard-Harbour plusieurs boîtes de spécimens qui avaient été déposées à l'automne dans une cache à Port-Epworth. C'était un des meilleurs endroits pour faire une cache de toute sécurité, vu que l'île est recouverte de grands morceaux plats de schistes qui peuvent fort bien servir à faire des caches à l'abri de la vermine. Le grand nombre des wolverennes qu'il y a sur les côtes et dans les îles de cette région est surprenant, et vu qu'ils sont très éloignés des premières forêts on ne peut laisser longtemps aucune sorte de vivres sans les mettre soigneusement à l'abri.

Je revins de Bernard-Harbour, au retour de mon voyage à la rivière Coppermine, le 27 février, ayant été absent un peu plus d'un mois. Les arrangements avaient été pris pour que M. Chipman quittât le 1er mars pour faire l'arpentage de la rivière Croker, avant de procéder aux travaux de l'est. Ce cours d'eau semble être le plus considérable entre la baie Darnley et Coronation-Gulf, et jusqu'à ce jour, il n'y avait sur les cartes rien que son embouchure de désignée. Je me suis décidé à accompagner M. Chipman pendant ce voyage qui devait être d'un grand intérêt au point de vue de fournir une section géologique importante du centre des terres stériles, à mi-chemin entre les reconnaissances de M. O'Neill en partant de la baie Darnley et la ligne de profil de M. Cox à partir de la source de la rivière Rae jusqu'à la baie Stapylton, mais aussi de jeter de la lumière sur la distribution animale, surtout du buffle musqué. A cause du mauvais temps nous n'avons pu laisser Bernard-Harbour avant le 6 mars arrivant à l'embouchure de la rivière Croker le 15 mars. Près de Clifton-Point nous passâmes la nuit à " Camp-Necessity ", une petite cabane construite à l'automne de 1915, par le révérend H. Girling, de la mission anglicane, et ses assistants, M. G. E. Merritt, de Saint-Jean, N.-B., et M. W. H. B. Hoare, d'Ottawa. Leur intention était de se rendre plus à l'est mais ils avaient été entraînés avec leur petit bateau à près de cent milles à l'ouest des Esquimaux au milieu desquels ils se proposaient de travailler. Selon toute apparence leur bateau n'avait subi aucun dommage et ils espéraient se rendre au détroit Dolphin et Union à l'été de 1916, et établir une mission à Bernard-Harbour. La présente région occidentale habitée par les Esquimaux de Copper s'étend ordinairement jusqu'au cap Bexley, ou à la baie South; à l'ouest de

cet endroit se trouve une étendue de 200 milles de côte jusqu'au cap Lyon qui est toujours inhabitée, et ordinairement inhabitée à l'ouest du cap Bathurst, soit 400 milles.

La rivière Croker présente un large delta formant un triangle presque équilatéral avec une base d'environ 5 milles à travers la côte, et la pointe à environ cinq milles à l'intérieur où la rivière sort d'un rempart de collines basses. Laissant les collines, la rivière suit plusieurs chenaux égarés passant à travers de nombreux bancs de gravier et de roches et d'îles. Il y avait plusieurs petits dômes causés par les glaces montantes mais pas de signes récents de circulation des eaux. La rivière semblait être gelée dans toute sa profondeur, en autant qu'on en pouvait juger. Elle a une largeur de 60 à 70 verges dès sa sortie des premiers rochers escarpés (dolomites) à environ 5 milles de la côte. Les rochers un peu en deça du premier détour de la rivière ont environ 60 pieds de hauteur; ils sont composés de dolomite stratifiée, jaune à la surface, mais grisâtre sur les surfaces récemment brisées, avec des bandes moins foncées et quelques lentilles de calcite. Les murs de la gorge des deux côtés s'élèvent graduellement en avançant à l'intérieur, ayant de 10 à 150 pieds de hauteur présentant un plan vertical presque partout. La rivière maintient une largeur uniforme d'environ 60 verges mais n'ayant dans un certain endroit que 40 verges. Des bancs de neige considérables recouvraient en plusieurs endroits la rive occidentale (à cause des vents constants), et ci et là des avalanches avaient formé des barrières élevées de blocs de neige durs comme de la glace, à angle fracturés, s'étendant presque, et quelquefois entièrement, d'un côté à l'autre de la rivière. Celle-ci fait continuellement de courts et soudains détours, mais elle se dirige généralement vers le nord. Il n'y a pas d'affluents qui viennent se jeter dans sa partie inférieure. A de fréquents intervalles les côtes, les murs, et le bord de la gorge sont à créneaux, ou sont fendus verticalement formant des piliers aigus, angulaires et pointus, des flèches et des minarets. Un pilier droit à un certain détour de la rivière avait environ 40 pieds de hauteur et pas plus de 3 pieds d'épaisseur à la base.

A environ douze milles de son embouchure, et près de huit milles en amont de la gorge, la rivière s'élargit pour recevoir les eaux d'un creek considérable venant du sud-est, et se divisant pour envoyer un bras autour d'une île de roche large, picturesque, pyramidale, haute de 300 pieds environ, avant de se jeter dans la rivière. C'est le premier endroit où nous avons pu sortir de la gorge et M. Chipman et moi sommes montés au sommet de la colline en nous taillant des niches et des marches dans la neige. Le sommet des murs de la gorge était à 340 pieds au-dessus de la rivière, mensuration anéroïde, et le sommet de l'arrête en arrière à 350 pieds du niveau de la rivière. Nous pouvions voir passablement des terres de chaque côté de la rivière présentant un plan uniforme et ondulé. Un peu plus haut que ce creek la rivière se rétrécit tout à coup formant une entrée d'environ 18 pieds de large et de plus de 300 pieds de haut, et un peu plus loin formant une autre entrée d'une largeur d'environ 36 pieds. A part ces endroits la rivière était plus large, mais la gorge était tellement obstruée par les barricades de morceaux de neige durcie comme de la glace causées par les avalanches qu'il était à peine possible d'y traîner un traîneau chargé, de sorte que nous décidâmes de camper là, de faire une cache de toutes nos provisions, excepté des vivres pour quatre jours et de pousser en avant avec un traîneau chargé légèrement.

Avant de remonter davantage la rivière nous avons exploré le creek affluent, étant sortis de la gorge du creek environ 2 milles plus loin et sommes montés sur les collines. La gorge profonde de la rivière taillée à travers une couche de plus de 300 pieds de dolomite n'est pas visible à une distance de plus d'un demi mille. La contrée s'incline graduellement au nord vers la côte du golfe Amunsdeen. On a constaté que la gorge de la rivière forme une série de détours compliqués un peu en amont du creek, les anses se touchant presque. Un peu plus haut, la rivière présente une pente passablement raide, avec quelques rapides sinon des chutes. Les bancs de neige, et les barrières de

glace étaient cependant si profonds dans la plupart des endroits qu'il a été impossible de constater la nature du lit de la rivière. En quelques endroits on avançait en montant sur une colline inégale de blocs de neige pour descendre ensuite 20 ou 30 pieds dans un trou, remontant immédiatement une autre colline, comme si nous voyagions sur une mer de glace ridée par la compression. Il nous a fallu souvent sortir et soulever à force de bras le traîneau à travers ces passages difficiles dételant les chiens pour le laisser descendre. Les strates de roches sont presque partout horizontales, avec quelques légères variations locales de pas plus de 4 ou 5 degrés. Les géodes de quartz et des cristaux bruns et transparents de topaze sont communs.

Après avoir voyagé environ 20 milles dans la gorge, nous nous sommes trouvés soudain dans une contrée couverte de neige et accidentée, à l'embouchure d'un creek considérable venant d'une direction nord, à environ 7 milles du mont Davy. A une courte distance au sud de la grande gorge il y a une autre petite gorge ayant ¾ de mille de longueur et une profondeur de 20 à 30 pieds, taillée dans une couche de dolomite recouverte de cloches de gravier. A l'extrémité supérieure de la petite gorge, les rochers escarpés de la rivière sont recouverts de conglomérats, pour ainsi dire vaseux—fragments de dolomite, granit et diabase encaissés dans une boue ou argile jaune-gris. Le sommet de toutes les collines est recouvert de petites pierres de petits fragments angulaires de dolomite et de quelques cailloux de granit et de diabase. La terre est partout dénudée et graveleuse aux endroits que nous avons pu voir à travers la mince enveloppe de neige sur les collines où on ne voit pas de saules et bien peu d'herbes. Très rarement pouvait-on trouver un rejeton ou deux de saule ayant pris racine dans une crevasse protégée de la rive de la vallée de la rivière.

M. Chipman s'est rendu au sommet du mont Davy qui est le point de repère naturel le plus visible de la côte à partir de la rivière Inman jusqu'à une certaine distance à l'ouest de la rivière Croker. Il n'y a pas vu d'affleurements de roches, la montagne n'étant qu'un amas hémisphérique de gravier étant à environ 200 pieds au-dessus du niveau général de la plaine environnante. Le mont Davy a une altitude de 2,000 pieds au-dessus du niveau de la mer, mensuration anéroïde, ce qui concorde presque exactement avec l'altitude déterminée par la triangulation faite de la côte.

Dans la direction sud, certaines collines paraissent plus élevées que le mont Davy. La vallée de la rivière Croker s'étend sur une ligne relativement droite vers le sud à partir de ce point jusqu'à 10 ou 15 milles. Les collines du sud et du sud-ouest forment une chaîne d'aspect plutôt rude dont la direction est approximativement est et ouest. Elles ressemblent, en apparence, aux crêtes et monticules de gravier plutôt escarpés qui se rencontrent en grand nombre le long de cette côte, et on ne voit aucun affleurement de roc. En amont du petit cañon supérieur, la rivière est très large sur une distance appréciable; elle a l'air d'un lac, et sur la rive orientale de cet élargissement se trouve un plateau bas, large, pierreux et sablonneux. Les seuls indices de vie aperçus au cours du voyage sur la rivière sont une piste de renard arctique près du mont Davy, quelques pistes de lièvres arctiques et un lièvre que nous avons tué. Nous avons vu un corbeau près de l'embouchure de la rivière. Plus tard, nous avons appris d'un missionnaire que quelques caribous descendaient jusqu'à la côte, un peu à l'est d'ici, dans le mois de mai. En 1915, nous avons vu, en mai, quatre caribous près de Wise-Point, et nous en avons vu un petit troupeau près de Young-Point; mais d'après les pistes il est évident que le caribou est très rare sur la côte à l'ouest du cap Bexley. La côte de cette région paraît être trop nue pour fournir suffisamment de pâturage à un grand nombre de caribous en aucune saison. Nous n'avons vu aucune trace de bœuf musqué au cours du voyage.

Nous sommes revenus à la côte le 24 mars et nous sommes arrivés le 2 avril à Bernard-Harbour. La température la plus froide de l'hiver a été enregistrée pendant que nous étions au camp de la rivière Croker; le thermomètre marquait 46 degrés sous le zéro Fahrenheit à 6 heures du matin, le 21 mars. Le thermomètre s'est élevé à 4 degrés sous le zéro à 4 heures 30 le même jour. La température la moins élevée à

Bernard-Harbour, le même jour, était de 38 degrés au-dessous de zéro, et la plus haute était de 23 au-dessous.

D. Jenness, ethnographe de l'expédition, accompagné de M. H. Girling et de Patsy Klengenberg, interprète et assistant, est parti de Bernard-Harbour le 15 février et est revenu à la fin de mars. Ces messieurs ont visité un certain nombre de villages esquimaux sur la glace du golfe du Couronnement, à l'est de cap Krusenstern (Nuvuk), près de la rivière de l'Arbre (Kogluktualuk), et près de l'île Hepburn (Igluhuayuk), rencontrant un bon nombre d'Esquimaux qu'on n'avait pas vus auparavant et obtenant beaucoup de renseignements au sujet des Kilusiktogmiuts, qui habitent ordinairement en été la région du détroit Arctique et de l'anse Bathurst; des Havuktogmiut, de la partie centrale de la côte sud de l'île Victoria; des Ekalluktogmiut, qui habitent plus loin que les Havuktogmiut, vers l'est; des Umingmuktogmiut, qui habitent la partie orientale de la région de l'anse Bathurst, et des Asiagmiut, de la même région et de la partie orientale de la péninsule de Kent. Ils ont visité plusieurs villages sur la glace en allant vers l'est jusqu'aux environs du cap Barrow. Un certain nombre d'Esquimaux de l'est sont venus à la station de Bernard-Harbour vers l'époque du retour de M. Jenness et on a enregistré sur plusieurs disques de gramophone d'intéressants échantillons du langage et des dialectes de ces indigènes. Au commencement de l'hiver, des Esquimaux étaient venus de distances plus considérables visiter la station, notamment un nommé Kakshavik ou Kakshavinna, qui se faisait appeler Pallirmiut et était originaire de la rive nord-ouest de la baie d'Hudson. Il prétendait venir d'un pays boisé et très éloigné dans la direction de l'est, avoir fait du commerce à un poste d'homme blanc qui, d'après sa description, était apparemment dans la région du lac Baker ou de la rivière Kasan.

F. Johansen, naturaliste, ayant pour compagnon Adam Ovayuak (Esquimau), a fait un voyage le long de la rive sud de l'île Victoria; parti de la station le 6 mars, il est revenu le 11 avril 1916. Les voyageurs ont traversé, par les îles Liston et Sutton, la pointe Lady-Franklin; ils ont visité les îles Miles et sont allés le long des îles Richardson jusqu'à la pointe Murray, sur la rive sud de l'île Victoria. Ils n'ont pas vu d'Esquimaux, sauf un groupe campé sur la glace près du cap Murray. M. Johansen a recueilli toute la collection botanique qu'il était possible de faire à cette saison; il a rapporté quelques spécimens zoologiques et un certain nombre de spécimens de roches pris sur différents points de la rive sud de l'île Victoria. Il a vu quelques caribous dans le sud de l'île Victoria les 19 et 21 mars. Les résultats les plus importants de son voyage consistent en un certain nombre de spécimens de fossiles coraliens recueillis dans un coin de l'île Liston, dans les détroits de Dolphin et de l'Union, attendu que les fossiles reconnaissables sont très difficiles à trouver dans toute cette région. Après son retour, M. Johansen a passé le reste de la saison à compléter ses recherches biologiques près de Bernard-Harbour, et à emballer spécimens et équipement pour le départ. Ses spécimens de plantes et d'insectes sont virtuellement complets pour la région, et il a fait des additions considérables à ses collections, ainsi qu'à ses études sur les poissons et les invertébrés de mer et d'eau douce.

John O'Neill, géologue, et John R. Cox, topographe, sont partis de Bernard-Harbour le 17 mars 1916 pour continuer le levé de la zone cuprifère de la région de l'anse Bathurst. Ils ont emmené deux traîneaux afin de pouvoir travailler séparément quand ils le trouveraient désirable, et des provisions pour environ dix semaines. Ils avaient pour assistant Ikey Bolt, un Esquimau de langue anglaise de Point-Hope qui était au service de l'expédition depuis plus de deux ans, et un Esquimau du golfe du Couronnement avec sa famille. L'homme et la femme s'étaient montrés très utiles pour les travaux à faire, et ils connaissaient bien le territoire de l'anse Bathurst. O'Neill et Cox ont assez bien réussi à exécuter les travaux projetés. En traçant la ligne de contact de la diabase cuprifère avec les roches plus anciennes jusqu'à l'île Kannyuk, on n'a pas jugé opportun de perdre le temps limité que l'équipe avait à sa disposition à faire le levé de la ligne côtière jusqu'à l'extrémité méridionale de l'anse Bathurst (qui s'avance à une faible distance au sud du cercle arctique), et le temps a

été employé à faire une feuille géologique plus complète de la terre ferme et des îles de la partie supérieure nord-ouest de l'anse Bathurst. Plus de 200 îles ont été cartographiées dans la région généralement indiquée dans les cartes de Chipman, la région des îles Lewes et Marcet. Le groupe se compose de plusieurs petites îles rocheuses qui, à une faible distance, ont l'apparence d'un ligne de côte continue.

Les explorateurs n'ont trouvé aucun gibier dans la région en mars et au commencement d'avril; il n'ont rencontré aucun des indigènes qui habitent beaucoup plus au sud du cap Barrow à cette saison. Les indigènes disent que la chasse au phoque est très pauvre dans l'anse Bathurst en hiver et que les chasseurs sont obligés d'aller sur la glace à l'extérieur, beaucoup plus au nord et à l'ouest dans le golfe du Couronnement. La saison dans l'anse Bathurst paraissait être beaucoup plus tardive qu'elle ne l'était dans le détroit de Dolphin et Union en 1916, car ce n'est que vers le 20 mai que les phoques commencèrent à monter sur la glace. Les provisions de la mission firent une bonne durée, et le mois d'avril passé on se procura beaucoup de caribou. Comme combustible, on utilisa le pétrole provenant de la cache du cap Barrow, au moyen d'un poêle Primus, mais plus tard au cours du printemps on se servit de saules nains provenant des îles. Au commencement de la saison on trouva fort commode et confortable la hutte de neige et la lampe à l'huile de baleine des Esquimaux.

Les travaux d'O'Neill et Cox en mars, avril et mai 1916, complètent le levé à l'est du cap Barrow, virtuellement tel qu'il avait été projeté. M. O'Neill résume ainsi les résultats des travaux exécutés dans cette région:[1] "Les roches cuprifères de l'anse Bathurst se rencontrent sur la plupart des îles situées à l'ouest d'une ligne allant dans la direction nord-ouest-sud-est à partir de la rive orientale de l'île Lewes, et passant au nord de l'île Kannyuk. Elles couvrent presque toute la péninsule Banks et la rive occidentale de la terre ferme depuis l'embouchure de la rivière Hood jusqu'à la baie Moore, s'étendant à l'intérieur jusqu'à 5 ou 6 milles de la côte. Ces roches sont amygdaloïdes et forment plusieurs couches successives qui représentent des effusions de lave, successives et intermittentes. Presque toutes sont imprégnées de cuivre natif sur de grandes étendues. Le cuivre se présente en veines et en amydaloïdes, et il est disséminé comme du poivre dans la masse du sol. J'ai fait une estimation très modérée de cette roche cuprifère (dans laquelle j'ai réellement vu du cuivre natif), et il me semble que deux milliards de tonnes (2 x 108) sont une quantité bien en deçà de la limite. Il faudra attendre les analyses et la réduction de la carte pour donner une estimation exacte de la valeur de ces gisements."

Kenneth G. Chipman, avec des assistants esquimaux au camp, et le caporal W. V. Bruce, de la R. G. du N.-O., comme aide volontaire, est parti de Bernard-Harbour le 12 avril 1916 pour aller terminer le levé du côté sud du golfe du Couronnement à l'est de l'embouchure de la rivière Rae (où John R. Cox abandonna les travaux en 1915), jusqu'au cap Barrow. M. Chipman avait terminé le levé du cap Barrow vers le 20 mai. Nous rencontrâmes ici les missions d'exploration à un rendez-vous convenu et nous partîmes tous pour l'embouchure de la rivière Coppermine.

Au retour du voyage d'exploration de la rivière Croker, je passai quelque temps à la station, à préparer les travaux du printemps et à faire donner à tous les spécimens géologiques accumulés, les soins nécessités par l'approche des chaleurs; et finalement je partis vers l'est avec un traîneau et un jeune Esquimau comme assistant, en voyage dans la région du détroit Arctique et de l'anse Bathurst pour faire une enquête sur la présence du bœuf musqué et sur d'autres problèmes relatifs à la distribution de la faune, tout en surveillant et aidant les différentes missions d'exploration à leur retour. M. J. E. Hoff, premier mécanicien de l'*Alaska,* avec Mike, son assistant mécanicien, qui était un Esquimau de Sibérie, se rendit à l'embouchure de la rivière l'Arbre où il prit la chaloupe automobile et la chaloupe à moteur *Evinrude* pour les ramener à Bernard-Harbour. La coque de la chaloupe fut abandonnée parce qu'elle était usée, et on laissa l'umiak de peau pour ramener la dernière équipe de traîneaux. La cou-

[1] Rapport sommaire de la Commission géologique, 1916, Ottawa, 1917

verture de peau de l'umiak avait été enlevée à l'automne, pliée et placée dans une cache de lames d'ardoise pour la préserver de la vermine pendant l'hiver; il suffisait de l'enduire d'huile et de l'étendre de nouveau sur le cadre du canot. L'umiak de peau était un très bon véhicule pour traverser les étendues libres d'eau au commencement de l'été, et je considérais qu'il était utile de l'avoir à bord de l'*Alaska* en cas d'accident dans les glaces brisées, au cours du voyage à la pointe Barrow. L'umiak est léger et se tire facilement sur la glace quand une embarcation en bois serait défoncée.

A terre la neige a commencé à fondre beaucoup plus tôt qu'on ne s'y attendait; vers le 19 mai elle était assez molle et je n'ai pas pu faire le voyage projeté dans l'intérieur, au sud du détroit Arctique. J'ai rencontré O'Neill et Cox à l'anse Bathurst, à l'est de la pointe Wollaston, et je suis retourné avec eux au cap Barrow, rencontrant de nouveau la mission de M. Chipman le 21 mai. Le 21 mai, il y avait, autour du cap Barrow, beaucoup d'eau sur la glace, et beaucoup de neige fondante et d'eau jusqu'à ce que nous fûmes revenus à la rivière de l'Arbre. Nous restâmes à l'île, à l'entrée du port, de 3.45 heures de l'avant-midi le 25 mai, jusqu'à 10.30 heures de l'après-midi le 27 mai, à remettre l'umiak en ordre et à faire faire des selles de bât pour les chiens de M. Chipman. M. Chipman avait rencontré au commencement du mois, près de l'embouchure de la rivière Coppermine, la patrouille de la Royale Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest venant du grand lac de l'Ours, et il avait été entendu qu'il retournerait par terre au grand lac de l'Ours avec M. D'Arcy Arden, qui était venu avec la patrouille de la Gendarmerie. M. Chipman voulait s'en aller par la route de terre parce que son travail ici était terminé, et tout indiquait qu'il pourrait se rendre un peu plus tôt par le fort Norman et le fleuve Mackenzie; aussi il était désirable de faire parvenir à l'extérieur des nouvelles de la situation de la mission du sud, au cas où les autres membres de l'expédition restés sur l'*Alaska* seraient empêchés par un naufrage ou l'état de la glace de sortir par la route de la pointe Barrow et de Nôme, Alaska. M. Chipman est arrivé à l'extrémité de la ligne télégraphique, au passage de la rivière la Paix, le 18 août, et à Ottawa vers la fin du mois.

Il est évident que Franklin était sous une fausse impression quand il a donné le nom de rivière de l'Arbre à la rivière qui passe à Port-Epworth. Les Esquimaux appellent cette rivière Kogluktualuk (rivière aux grands rapides).[1] En rapportant son entrevue avec le vieil Esquimau Terreganoeuck, de la tribu des Renards Blancs, près de l'embouchure de la rivière Coppermine, le 16 juin 1821, il dit:

(1) Il ne connaissait pas la côte, à l'est, au delà de la prochaine rivière qu'il appela Napparktok-towack, ou rivière Tree." Conséquemment, Franklin marqua la rivière suivante que nous avons rencontrée, comme étant la rivière Tree, située à environ 65 milles à l'est de l'embouchure de la rivière Coppermine. Le vieil Esquimau parlait évidemment de la petite rivière qu'ils appellent encore Naparktak treak (na-park-tok-épinette), sortant de collines d'argile escarpées, à environ 10 milles à l'est de la rivière Coppermine. Je traversai ce cours d'eau au printemps de 1911 dans un portage de l'embouchure de la petite rivière Kogaryuak (18 milles à l'est de la Coppermine) à la chute Bloody, et trouvai quelques petites épinettes dans la vallée à moins de 10 milles de la côte, à plusieurs milles au nord de la limite septentrionale des arbres sur la rivière Coppermine elle-même.

Après avoir envoyé un grand traîneau chargé de spécimens et quelques-uns de nos Esquimaux directement de Port-Epworth au havre Bernard, par voie du cap Krusenstern, nous partîmes à 10.30 p.m. le 27 mai. A l'ouest de Port-Epworth, nous trouvâmes que la plus grande partie de l'eau provenant de la neige fondue s'était infiltrée dans les fissures de la glace, rendant plus facile le voyage en traîneau. La section de la côte, depuis la rivière Coppermine à Port-Epworth, tel qu'indiquée sur la carte de M. Chipman en 1916, est à peu près située comme l'indiquent les anciennes cartes. Les seules rivières dignes de mention sont la grosse rivière Kogaryuak se jetant à environ

---

[1] Narrative of a Journey to the Shores of the Polar Sea, in the years 1819, 20, 21 et 22, par John Franklin capt., R.N., F.R.S., et commandant de l'expédition. Londres: 1823, p. 352.

25 milles à l'ouest de Port-Epworth et un cours d'eau plus petit que les naturels appelent aussi Kogaryuak et qui se jette dans le golfe Coronation, à quelque 18 milles à l'est de la Coppermine. En 1910-1911, le capitaine Jos. F. Bernard passa l'hiver à l'embouchure de cette dernière rivière avec la goélette *Teddy Bear* tirant environ six pieds d'eau. Toutes ces rivières ont des rapides et des chutes à quelques milles de la côte. A l'est de Port-Epworth, on a corrigé la carte sur un grand nombre de points aux environs de la baie de Gray, comprenant les rivières Annielik, Kogluktuaryuk et Utkusikaluk (Wentzell) et plusieurs anses étroites et profondes et plusieurs îles granitiques entre la baie de Gray et le cap Barrow. Un point à remarquer, est la longueur extrême de l'anse du havre Inman, baie très profonde et très étroite, dont le fond est séparé par un portage bas d'un demi-mille, conduisant à une autre anse venant du côté est du cap Barrow, entre ce dernier et le havre Detention, formant presque une île de la péninsule du cap Barrow. Pour l'avantage des voyageurs futurs nous avons conservé les noms sauvages des endroits lorsqu'on a pu les obtenir; mais comme cette anse ne semble porter aucun nom, nous avons proposé celui de anse Desbarats, en honneur du sous-ministre du Service Naval, qui a eu la direction des affaires générales de l'expédition, et à qui les membres de tous les partis doivent une profonde reconnaissance pour les attentions continuelles qu'ils ont reçues de lui.

Les partis réunis revinrent ensemble avec leurs traîneaux le long de la côte jusqu'à l'embouchure de la rivière Coppermine, qu'ils atteignirent le 31 mai au matin. La rivière était libre de glace jusqu'à son embouchure et couvrait la glace d'eau jusqu'à un demi-mille environ vers le large. Quelque 125 Esquimaux étaient campés un peu à l'ouest de la rivière, sur la rive sud-est de la baie Richardson. La plupart d'entre eux se préparaient à partir pour se rendre par terre au lac Dismal et à la rivière Dease, tandis que deux ou trois familles se proposaient de passer l'été à chasser le caribou aux environs de la rivière Rae, et trois ou quatre des familles les moins courageuses et quelques vieilles personnes voulaient passer l'été à faire la pêche aux rapides Bloody-Fall, à environ neuf milles de l'embouchure de la rivière. M. Chipman et M. Arden quittèrent ce dernier endroit le 1er juin, pour descendre au lac du Grand-Ours avec quelques chiens, tandis que le reste du parti partait à la même date pour la station du havre Bernard, faisant un faible détour afin d'examiner de nouveau certaines formations géologiques des caps Kendall et Hearne, sur le bord occidental du golfe Coronation. Sur une partie de la route nous avons dû marcher dans environ un pied d'eau qui recouvrait la glace, mais après avoir passé le cap Hearne, la température se refroidit et il se forma une couche de glace assez forte pour porter nos traîneaux, et le voyage devint plus facile. Les 5 et 6 juin, nous passâmes des mares considérables d'eau au sud et à l'ouest de l'île Lambert. On dit que la glace y est très mince même en hiver et disparaît de bonne heure au printemps. On a vu nombre de canards pacifique et eiders dans l'eau et sur le bord de la glace. Nous arrivâmes au havre Bernard le 6 juin, et trouvâmes les gens en bonne santé, à l'exception du capitaine Sweeney, qui s'était blessé à la main alors qu'il travaillait sur le navire. La plaie s'envenima et le bras enfla terriblement et plusieurs opérations furent nécessaires; ce n'est qu'après plusieurs semaines qu'il put se servir de son bras.

M. George H. Wilkins, accompagné de l'Esquimau de l'île Herschel, Palaiyak, atteignit le havre Bernard le 15 juin 1916, arrivant en traîneau des quartiers généraux de la division nord de l'expédition, près des îles Princesse-Royale, détroit du Prince-de-Galles, en suivant la partie sud de ce détroit et traversant l'anse Minto, le détroit Prince-Albert et celui de Dolphin et Union. M. Wilkins nous apprit que les trois navires du parti nord étaient sains et saufs et donna des détails sur les travaux accomplis jusqu'au 5 mai 1916. Le *Mary Sachs* était encore au cap Kellett, île Banks, sud-ouest, où on l'avait mis à la côte en 1914, sous la garde du capitaine Pierre Bernard, et de quelques Esquimaux comme aides. Le *North Star* avait été tiré sur la grève d'une petite île au nord de l'île Robillard sur la côte nord-ouest de l'île Banks à l'automne de 1915, et l'équipage s'était joint au parti du *Polar Bear* pendant l'hiver. Ce dernier navire avait tenté de remonter le détroit du Prince-de-Galles sur la côte

orientale de l'île Banks, mais ne put aller au delà de la pointe Armstrong et passa l'hiver entre cette pointe et les îles Princesse-Royale. Lors du départ de M. Wilkins en mai, M. Stefansson se proposait de poursuivre ses expéditions sur les îles du nord jusqu'en 1917; le *Polar Bear* avait reçu l'ordre de transporter la base au havre Winter, sur l'île Melville, pour y passer l'hiver 1916-17, le parti devant rester dans l'Arctique peut-être jusqu'en 1918. Le parti nord avait, disait-on, des provisions pour un an ou deux, et tuait et emmagasinait une grande quantité de caribou et de bœuf musqué sur l'île Melville au printemps de 1916. On avait envoyé plusieurs des Esquimaux de l'ouest, à l'emploi du parti, à l'île Melville de bonne heure au printemps pour tuer des caribous et bœufs musqués pour le parti.

On consacra le reste de juin et le commencement de juillet à compléter les collections aux environs du havre Bernard, à réunir et à empaqueter les spécimens, provisions et équipement qui devaient quitter l'Arctique. On a dû ménager l'espace sur l'*Alaska* pour le voyage de retour, jusqu'à l'île Herschel au moins, vu qu'il nous fallait prendre à bord vingt-sept personnes, savoir, onze blancs, y compris six membres du personnel scientifique, trois matelots et deux membres de la Royale Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest; quatorze employés esquimaux, sept hommes, trois femmes et quatre enfants; et deux Esquimaux aux mains des constables pour homicide. De plus, il nous fallait prendre les chiens et traîneaux des Esquimaux, des provisions pour payer les naturels aux îles Baillie et Herschel et des provisions en quantité suffisante pour l'hivernement des hommes qui demeuraient sur l'*Alaska* pour en prendre soin et le ramener l'an prochain, dans le cas où les glaces nous empêcheraient de sortir du détroit Dolphin et Union jusqu'à Nôme au cours de l'été et de l'automne de 1916. Je crus aussi sage, pour la même raison, de garder l'umiak, deux traîneaux et deux attelages de chiens, au moins jusqu'à la pointe Barrow, Alaska.

En septembre 1915, le brigadier W. V. Bruce, de la gendarmerie, arriva de l'île Herschel, T.Y., à bord de l'*Alaska,* pour s'occuper de la disparition des Pères Rouvier et Leroux, O.M.I., de la mission du Fort Mission, lesquels s'étaient rendus dans la région au nord-est du lac Grand-Ours, en 1912, et dont on n'a pas entendu parler depuis.(1) Le brigadier Bruce pasas l'hiver à faire des recherches, et aidé de divers membres de l'expédition, obtînt plusieurs détails et retrouva quantité d'objets appartenant aux religieux disparus, ainsi que d'autres appartenant probablement à MM. Radnor et Street, tués en 1912 par des Esquimaux dans l'anse Bathurst. En mai 1916, l'inspecteur Charles D. LaNauze, de la patrouille du lac Grand-Ours (1), vint au golfe Coronation avec un parti venant de ses quartiers d'hiver près de l'ancien fort Confidence sur la rivière Dease, et, au cours du même mois, les constables arrêtèrent des Esquimaux, Sinnisiak et Uluksaaq, qui avaient tué les prêtres. Uluksaak fut pris sur l'une des îles près de l'embouchure de la rivière Coppermine, et Sinnisiak, sur la côte sud de l'île Victoria. Les deux prisonniers furent amenés au havre Bernard, et en juillet, nous prîmes l'inspecteur LaNauze et le brigadier Bruce à bord de l'*Alaska,* du havre Bernard à l'île Herschel. Les rapports entre la R.G.C. du N.-O. et l'expédition ont été des plus cordiaux, et, pendant leur séjour au milieu de nous, l'inspecteur LaNauze et le brigadier Bruce firent tout en leur pouvoir pour aider aux travaux exécutés. L'inspecteur J. W. Phillips, en charge des détachements de l'île Herschel et du Fort-Macpherson, de 1913 à 1916, a souvent fait preuve de courtoisie envers les membres de l'expédition et leur a prêté son assistance; nous lui devons toute notre reconnaissance.

L'*Alaska* laissa quantité de provisions dans la maison qu'occupait autrefois le parti sud au havre Bernard, pour le cas où des divisions du parti nord y descendraient au cours de l'hiver prochain. On a laissé la maison au soin du révérend H. Girling, qui passe l'hiver près de la pointe Clifton sur la goélette *Atkoon* et qui a l'intention de fonder une mission au havre Bernard pendant l'été de 1916. Ces provisions sont ainsi protégées contre les naturels nomades.

La goélette *Fort-Macpherson* de la compagnie de la baie d'Hudson, en charge de M. W. G. Phillips, quitta l'île Herschell le 28 juillet 1916, après notre arrivée, dans le

---

1 Rapport de la police montée pour 1916.

but d'aller établir un poste de traite permanent pour la compagnie au havre Bernard. Vu que la compagnie de la baie d'Hudson n'a pas de poste sur l'île Herschell, sur la Kittigazuit (bras oriental du delta du Mackenzie) sur l'île Baillie, et au havre Bernard (ce dernier a été établi d'après les derniers rapports), les partis de la division nord de l'expédition qui viendraient sur la côte de la terre ferme, à l'est de l'île Herschel pourraient facilement obtenir des provisions. La plus grande partie des provisions de l'expédition arctique canadienne ont été emportées par le *Ruby* en 1915, après que l'*Alaska* eut pris ce qu'il lui fallait et fut parti de nouveau pour l'est en 1915, et que les vaisseaux de M. Stefansson eussent aussi pris ce qu'ils pouvaient emporter.

On commença à charger l'*Alaska* dans l'été de 1916 aussitôt que le navire fut dégagé des glaces de l'hiver, et nous réussîmes à quitter le havre Bernard beaucoup plus tôt que nous ne l'avions espéré. Au cours de l'été de 1915, des vents continuels du nord-ouest amoncelèrent des glaces dans le détroit Dolphin et Union à la fin de juillet, et le *North Star* ne put quitter le havre Bernard que le 9 août. L'*Alaska* ayant à bord tous les membres du parti sud, quitta les quartiers généraux des deux dernières années, au havre Bernard, à 7.30 p.m., le 13 juillet 1916, et après avoir traversé des champs de glaces libres venant de la baie arriva à la pointe Young le 17 juillet. Nous rencontrâmes ici des masses de glace flottante trop fortes pour nous permettre d'avancer. Nous fûmes arrêtés pendant plusieurs jours, amarrés à de gros glaçons le long de la côte; nous dûmes changer souvent de position vu que le champ de glace qui nous abritait changeait également avec la marée. Le fonds de roc uni de la côte à cet endroit empêche les masses de glace de se jeter à la côte avec autant de force et aussi vite que sur le fond de vase et de sable que l'on trouve à l'ouest du cap Bathurst.

Nous nous remîmes en route le soir du 21 juillet, et atteignîmes l'eau libre après avoir passé des masses de glace qui se pressaient le long de la côte de la terre ferme sur le côté sud du golfe Amunsden et du détroit Dolphin et Union.

Après avoir franchi cette glace de rive, nous avons constaté qu'elle ne s'étendait pas beaucoup à l'ouest de Croker-River, et que l'océan était virtuellement libre à l'ouest. Nous avons atteint le port de Pierce-Point le 23 juillet vers minuit, puis nous avons traversé la baie Darnley et nous sommes arrivés au cap Parry le matin du 24. Nous avons fait une courte halte à cet endroit pour faire une observation de l'heure, et nous avons alors procédé à la traversée de la baie Franklin, arrivant au cap Bathurst à 10.05 heures p.m., le même jour. Le village esquimau et le nouveau poste de la compagnie de la baie d'Hudson, le poste le plus septentrional du Canada (70° 35′ nord, 128° 05′ ouest), se trouvent situés à l'extrémité du long banc de sable qui s'étend à l'ouest à partir du cap Bathurst, environ un demi-mille à l'est de l'extrémité est de l'île Baillie.

A l'île Baillie, j'ai congédié et payé Ikey Bolt ou Angatitsiak (Esquimau de Point-Hope), Mungalina (Esquimau de l'île Baillie) et Patsey Klengenberg, interprète et aide général. Ce dernier, âgé de dix-sept ans et fils du capitaine Christian Klengenberg, est un jeune exceptionnellement intelligent et débrouillard; il est très bon chasseur et bon voyageur. Il a montré une grande aptitude pour la collection et la préparation des spécimens, et comprenant tous les dialectes que l'on rencontre de Point-Barrow au golfe Coronation, il est probablement l'interprète esquimau le plus compétent de la région. Ceux que nous avons renvoyés du service à l'île Baillie ont été payés surtout en marchandises. Les 25 et 26 juillet, le vent du nord-ouest a soufflé violemment alors que nous étions abrités par le banc de sable du cap Bathurst. Le 26 juillet à 7 heures p.m., nous avons quitté l'île Baillie et nous sommes arrivés à l'île Herschel à 2.30 heures le 28, après avoir été très peu embarrassés par la glace que l'on rencontrait un peu partout à l'ouest de Croker-River.

A l'île Herschel, j'ai débarqué de l'*Alaska* un peu de provisions que nous avions en surplus; ces provisions se composaient de 1,050 livres de pemmican, 250 livres de farine d'avoine, 1 baril de bœuf, 412 livres de tabac, et divers équipements. Nous avons emmagasiné le tout avec les marchandises de l'autre expédition, à l'île Herschel, en charge de la Royale Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest. Nous avons gardé à

bord assez de vivres pour hiverner un certain nombre d'hommes, au cas où le navire serait de nouveau pris dans les glaces de la côte nord de l'Alaska. J'ai fait un inventaire aussi complet que le temps me le permettait, des provisions de l'expédition arctique canadienne à l'île Herschel, et au moment de notre départ, exception faite d'une certaine quantité de ces articles mis de côté pour être expédiés à l'île Banks, l'ensemble se composait comme suit:—

	Livres.
108 caisses de farine d'avoine de 50 livres chacune	5,400
6 caisses de sucre granulé de 50 livres chacune	300
5 caisses de sucre granulé de 200 livres chacune	1,000
20 caisses de sucre granulé de 100 livres chacune	2,000
11 caisses de biscuits à chien de 50 livres chacune	550
55 caisses de biscuits de 50 livres chacune	2,750
36 caisses de riz brun en majeure partie de 50 livres chacune	1,800
1 baril de bœuf	100
Total	13,900

Agissant sur l'avis de monsieur George H. Wilkins, qui était récemment revenu de l'expédition du nord, et qui connaissait ses ressources et ses besoins, nous avons mis de côté certaines marchandises et autre équipement, formant un poids d'environ deux tonnes. Nous avons demandé au commandant du poste détaché de la Royale Gendarmerie à cheval du Nord-Ouest, à l'île Herschel, d'essayer de se mettre en rapport avec une baleinière ou un navire marchand qui pourrait venir au cours de l'été de 1916, et qui aurait l'intention de croiser dans les environs du cap Kellett, Banks-Island, pour que le navire en question transporte ces marchandises et les débarque au cap Kellett, Banks-Island, pour les besoins du groupe de l'expédition du nord. Nous lui avons aussi demandé de tâcher de faire transporter le tout à aussi bon compte que possible. Plus tard, j'ai été informé par la gendarmerie de l'île Herschel, que les marchandises mises de côté avaient été embarquées sur le *Herman,* de San-Francisco, capitaine C. T. Pedersen, et débarquées au cap Kellett, Banks-Island, vers la fin du mois d'août 1916. Le capitaine Pedersen a fait le transport de ces deux tonnes de marchandises, de l'île Herschel au cap Kellett, pour le prix très raisonnable de $50 par tonne. Il a aussi été établi que le capitaine P. Bernard du *Mary Sachs* a acheté du capitaine du *Herman,* une quantité considérable de provisions supplémentaires, y compris celles expédiées de l'île Herschel au cap Kellett.

	Livres.
Pemmican pour hommes, 17 caisses de 50 livres chacune	850
Pemmican pour chiens, 4 caisses de 50 livres chacune	200
Biscuits, 20 caisses de 50 livres chacune	1,000
Farine d'avoine, 6 caisses de 50 livres chacune	300
Riz brun, 6 caisses de 50 livres chacune	300
1 glène de fil de fer pour sondage	
Equipements divers	
Courrier pour l'expédition du nord	

On m'a dit qu'à l'automne de 1916, le capitaine Peter Bernard avait l'intention de faire le voyage en traîneaux, du cap Kellett au port Winter, Melville-Island, afin d'apporter le courrier destiné à l'expédition du nord et arrivé au cours de l'été de 1916.

A l'île Herschel, territoire du Yukon, j'ai payé et congédié ce qui restait des Esquimaux au service de l'expédition du sud; ces derniers sont: Mike et sa femme, Ambrose Aganvigak et Ulina sa femme, Adam Ovayuak et Silas Palaiyak. Je les ai payés autant que possible avec ce qui restait de marchandises sur l'*Alaska* et la balance en argent. L'*Alaska* a quitté l'île Herschel pour l'ouest le 3 août 1916; à cette date, aucun navire venant de l'ouest n'était encore arrivé à l'île. Ceux dont les noms suivent, sont les neuf hommes que nous avions à bord; Daniel Sweeney, maître d'équipage; J. E. Hoff, mécanicien en chef; James Sullivan, cuisinier; le groupe scientifique se composait de J. J. O. O'Neill, géologue; J. R. Cox, topographe; D. Jenness, ethnographe; F. Johansen, biologiste; George H. Wilkins, cinématographiste et photographe; Rudolph M. Anderson, zoologiste en chef.

Nous avons rencontré très peu de glace à l'est de l'île Herschel, mais nous en avons trouvé peu après en assez grande quantité à l'ouest de cette même île. Bien qu'elle fût désagrégée et mouvante, elle encombrait virtuellement tout le chenal à l'ouest, à partir de la frontière internationale (141e méridien), ce qui comprend tout le parcours jusqu'à Point-Barrow, Alaska. Nous nous sommes arrêtés assez longtemps au monument de la frontière internationale pour faire une observation de l'heure. En revenant le 5 août 1916, nous avons rencontré le *Herman,* mais nous n'avons pas pu parler à l'équipage, parce que ce navire était pris dans la glace mouvante au large de l'île Cross, Alaska, et que le nôtre se trouvait dans la chaîne d'îles parmi lesquelles est comprise l'île Cross. A cause de la trop grande quantité de glace, nous avons de nouveau utilisé l'excellente cartographie et les sondages très détaillés faits récemment par M. de Kleffingwell, et nous sommes entrés dans le passage intérieur derrière la chaîne des îles basses et sablonneuses à l'ouest de Flaxman-Island, et nous sommes ressortis entre l'île Midway et Return-Reef. Entre ces îles , le chenal est peu profond, mais il est très commode pour les navires n'exigeant pas une profondeur d'eau de plus de deux brasses. Un navire de ce tirant d'eau peut entrer en passant par en arrière de l'île Flaxman, mais les eaux basses empêchent les navires d'un tirant d'eau de plus de 5 ou 6 pieds de sortir par le chenal situé entre l'extrémité de l'île Flaxman et la terre ferme, ce chenal étant rempli et obstrué par la vase entraînée là par la rivière Canning. L'amas de glace dans les environs de Point-Barrow était assez considérable, et nous avons eu quelque difficulté à passer à travers, mais après avoir dépassé le cap Smyth, à environ cinq milles au sud-ouest de Point-Barrow, nous n'en avons plus rencontré.

Le 8 août 1916, nous avons quitté Cape-Smyth, qui est aussi l'emplacement du village, comprenant un poste commercial, une mission, une école fédérale et le bureau de poste de Barrow, Alaska; ce dernier est le bureau de poste américain le plus septentrional. Au sud de Cape-Smyth nous n'avons rencontré aucune glace; le voyage à Point-Hope, où nous nous sommes arrêtés quelques heures le 10 août, a été des plus heureux. Après avoir traversé le détroit Kotzebue, nous sommes arrivés à Cape-Prince-of-Wales et avons franchi le détroit de Behring et la mer du même nom le soir du 11 août 1916, au début d'une tourmente menaçante soufflant du nord-ouest. La tempête ne s'apaisant pas nous fûmes forcés de mouiller pour quelque temps à l'abri des falaises de Cape-York et de Tim-City; plus tard, nous avons été forcés de chercher refuge en arrière de l'île Sledge; finalement, ce fut à 5 heures du matin, le 15 août 1916, que nous avons atteint la rade de Nôme.

Jusqu'à la pointe Barrow, l'*Alaska* n'avait pas fait eau; après avoir contourné cette pointe, une voie d'eau s'est déclarée autour du presse-étoupe; il a fallu pomper pendant longtemps pour empêcher l'inondation de se produire dans la chambre des machines. Bien que le temps fût encore à la tempête à notre arrivée à Nôme, j'ai pu réussir le jour même, à débarquer la cargaison de spécimens et de provisions sur le quai de la " Alaska Lighterage and Commercial Company ".

La tempête était trop violente pour nous permettre de faire les réparations nécessaires au vaisseau, et le mauvais temps augmentant le lendemain, le 16 août, l'*Alaska* fut forcé de chercher refuge de nouveau à 16 milles plus loin, à l'île Sledge. A notre arrivée à Nôme, nous avions engagé temporairement trois matelots, et les six membres du personnel scientifique furent libérés de leurs fonctions de marins et permis de débarquer. Tous avaient eu à faire leur quart à partir de Bernard-Harbour jusqu'à l'île Herschel avec notre équipage d'Esquimaux, et de l'île Herschel à Nôme leur tâche avait été plus difficile. Le 18 août, la tempête diminua quelque peu et l'*Alaska* retourna au mouillage, mais les brisants étaient encore trop forts pour opérer un débarquement. Finalement, on tira le vaisseau bien avant sur le rivage à Nôme et on le laissa au soin de la *Alaska Lighterage and Commercial Company* d'où le service naval en disposera comme il le voudra. L'*Alaska* était en bon état à l'exception de ses moteurs, l'écoulement autour du presse-étoupe n'étant qu'une défectuosité facile à réparer lorsque le vaisseau est à sec.

Les immenses collections géologiques et minéralogiques, ethnologiques et archéologiques, avec des collections de biologie maritime et terrestre, de botanique et de photographie, faites par l'équipe, ainsi que les archives et les notes prises par l'équipe du sud, furent ainsi débarquées saines et sauves à Nôme. On considéra qu'il était préférable d'expédier toutes ces archives, résultats de trois années d'études et de travail, par le service régulier de transport et des passagers de Nôme plutôt que de les transporter à Victoria par le North-Pacific à bord d'une embarcation comme l'*Alaska*; aussi, toutes les collections, instruments scientifiques et tous les appareils de quelque valeur, furent expédiés à Seattle par le vapeur *Northwestern* de la compagnie *Alaska Steamship*. Sur le même vapeur prirent place les membres de l'équipe en route pour Seattle, laissant Nôme le 27 août et arrivant à Seattle le 11 septembre 1916. A la fin d'octobre 1916, toutes les collections étaient livrées à Ottawa.

En résumé: le travail scientifique de l'équipe du sud a été terminé, tel que tracé dans nos plans de l'année dernière, et bien que nous ayons perdu quelque temps à cause des glaces au cours de l'année 1913, tous les membres de l'équipe s'accordent à dire qu'en général les résultats de leurs travaux, pour les deux dernières années au moins, ont été aussi satisfaisants et considérables qu'on l'avait espéré, en tenant compte des difficultés qu'on rencontre dans des régions aussi éloignées.

Les deux topographes de l'équipe du sud, Kenneth G. Chipman et John R. Cox, ont terminé l'étude en détails de la côte de la terre ferme; cette étude est comprise sur une carte dont l'échelle est de 10 milles au pouce et qui renferme toute la région entre la frontière internationale du territoire Alaska-Yukon (le 141ème méridien) et le fleuve Mackenzie; ils ont étudié, au moyen de triangulation, la rivière Firth, territoire du Yukon, arpenté en tous sens les branches est et ouest du delta du Mackenzie et les bords de la terre ferme à partir du côté ouest de la baie Darnley (sur la péninsule du Cap Parry) jusqu'à bien avant dans le goulet Bathurst (au sud de l'île Kannyuk), y compris un grand nombre d'îles dans le golfe Coronation et la région du goulet Bathurst. Toute cette étude est cartographiée sur la même échelle. Plusieurs rivières dans cette région, et jusqu'ici inexplorées, ont été étudiées, y compris la rivière Hornady qui se jette dans le flanc sud de la baie Darnley, la rivière Croker qui se jette dans le golfe Amundsen, la rivière Rae dans le côté ouest, et la rivière à l'Arbre (Kogluktualuk) se jetant dans le côté sud du golfe Coronation; ils ont aussi fait l'examen de la région qui s'étend autour de l'embouchure de la rivière Hood, qui se jette dans le détroit Arctique. On a cartographié, à l'échelle de 1/24000 et à contours de 20 pieds, un territoire de 10 milles carrés autour de la pointe Collinson et havre, le port Bernard, l'île Chantry, ainsi que la contrée qui environne ces divers endroits. Les caractéristiques géologiques y ont été notées par J. J. O'Neill, et on a étudié en détail les relations des différentes formations aux centres d'arrêt les plus importants.

Ce qui est résulté de plus important des enquêtes géologiques a été la cartographie détaillée, et un calcul estimatif du minerai de cuivre utilisable, trouvé dans une grande région nouvelle et jusqu'ici très peu connue dans les environs du goulet Bathurst. D'après les analyses faites, on a trouvé que ce minerai était de qualité inférieure, mais il est possible qu'une prospection plus détaillée découvre des filons plus riches qui en rendraient l'exploitation plus profitable. On y trouve des lingots de cuivre libre d'une bonne grosseur. On a trouvé de la galène et il n'y a pas de doute qu'il s'y trouve d'autres minerais. Cette région entière constitue une richesse de cuivre pour le Canada, et ce minerai sera certainement utilisé plus tard, lorsque les moyens de transport seront devenus plus faciles, car ces richesses ne se trouvent pas plus au nord que les propriétés payantes de l'Alaska et de la Norvège, et beaucoup plus au sud que les mines actuellement exploitées à Spitzbergen. Le climat est raisonnable; l'été dure environ quatre mois et il y a peu de neige en hiver.

D. Jenness, ethnologiste et anthropologiste de l'équipe, a fait des collections ethnologiques considérables, provenant de l'Alaska arctique et du golfe Coronation, de Dolphin et du détroit Union et de la région de l'île Victoria; il a aussi obtenu des copies

gramophoniques du folklore, du langage, des chants, de danse et représentations simulées des indigènes, et dont il a fait la traduction et la transcription soignée. Il a fait une collection de jeux enfantins parmi les diverses tribus d'Esquimaux, au nombre d'environ cent quarante. Leur langage et vocablè, leurs coutumes sociales et religieuses, leurs jeux et amusements, ainsi que leur culture en général, ont été l'objet d'une étude très suivie, de même que les informations recueillies. Avec l'évolution rapide des idées et coutumes de la civilisation actuelle dans cette région, il est certain que la plupart de ces renseignements n'auraient pu être recueillis plus tard. Les coutumes des Esquimaux évoluent avec une rapidité qui a étonné ceux qui ne connaissaient pas leur situation; l'amélioration de leurs armes et de leurs méthodes de chasse causent la diminution très sensible du gibier en même temps que l'éloignement des tribus, quand, comme le démontre l'histoire du passé, il semble que le contact avec la civilisation décimera rapidement le nombre des Esquimaux dits bronzés, comme il est arrivé à ceux de l'Ouest.

F. Johansen, biologiste maritime, entomologiste et botaniste, a recueilli une somme très considérable de spécimens, en ces diverses sciences dans l'Alaska arctique. Il a réussi à faire connaître l'histoire jusqu'ici inconnue d'un monde d'insectes arctiques, et à faire plusieurs dragages et sondages intéressants. Geo. H. Wilkins a poursuivi plusieurs études photographiques et cinématographiques, réunissant plusieurs milliers de pellicules et plaques de verre négatives, dont environ 9,000 pieds de pellicules cinématographiques touchant la vie des Esquimaux, divers sujets d'histoire naturelle et scènes arctiques et topographiques. Tous les membres du personnel scientique ont recueilli un grand nombre de photographies en illustration de leurs travaux.

En mamologie et ornithologie, il fut recueilli un nombre très considérable de spécimens à travers les régions explorées, quoique les difficultés de transport et l'urgence de certains devoirs empêchèrent souvent de les recueillir en aussi grand nombre qu'on l'eût désiré. La collection de spécimens ornithologiques s'élève à 619, comprenant 73 espèces. La collection des mammifères s'élève à 431 spécimens, comprenant 22 espèces, et probablement plusieurs autres sous-espèces. Il est assez difficile d'établir sans un examen plus détaillé si cette collection comprend des espèces nouvelles, mais plusieurs spécimens représentent des changements survenus chaque saison dans le plumage et le pelage et que l'on trouve rarement en collection; les spécimens recueillis étendront considérablement la portée géographique d'un grand nombre d'espèces. Cette division de l'entreprise était sous la direction de R. M. Anderson, mais tous les membres de l'expédition contribuèrent considérablement au recueil des spécimens et des notes.

La liste suivante des différents groupes représentés dans les collections biologiques de l'expédition indique en quelque sorte leur portée:,

Mammifères, oiseaux, poissons, insectes, plantes, crustacés, échinodermes, éponges, cirripèdes ou barnacles, mollusques, zoophytes hydroïdes, méduses et cténophores, alcyanariens et actiniens, algues, protozoas (foraminifères et radiolaires), plankton, sporozoas, diatoms, infusoires, ptéropodes, céphalopodes, décapodes, phyllopodes, copépodes, schizopdes, amphipodes, isopodes, pantopodes, annélides, platyhelminthes, rotatorias, nématodes, némertines, malacostracas, bryozoas, ascidiens, péridiales, ostracodes, hirudinéas, chaetognathas, polychaetas.

En matière biologique, en vue de faire un travail adéquat dans les divers groupes et publier les rapports, un comité biologique arctique a été nommé conjointement par le Service Naval et la division géologique, ayant comme président le professeur E. E. Prince, commissaire fédéral des pêcheries; le professeur A. B. MacCallum de Toronto; l'entomologiste du gouvernement, le docteur C. Gordon Hewitt; M. James Macoun botaniste de la division géologique; et R. M. Anderson, représentant l'expédition et la division zoologique. Les spécimens à être étudiés représentent au delà de quarante groupes distincts, chacun desquels aura son chapitre ou rapport particulier. Quelques-uns des forts groupes, celui des insectes, par exemple, ont été répartis entre plusieurs personnes appartenant surtout à la division entomologique du ministère de l'Agricul-

ture. Un grand nombre de ces collections représentent des spécimens de groupes qui n'ont été recueillis nulle part dans la région de l'arctique occidentale, et pratiquement tous viennent des districts et des localités qui ne sont pas représentés dans aucune collection et qui n'ont jamais été visités auparavant par un collectionneur.

En autant que possible, ces collections sont étudiées par des spécialistes canadiens, mais on a dû nécessairement en envoyer à l'extérieur pour la raison que le Canada n'est pas encore outillé suffisamment pour faire la comparaison de ces spécimens. Le Smithsonian Institute compte dans ses collections un grand nombre de spécimens provenant de l'Alaska; le British Museum a aussi d'immenses collections faites au cours d'expéditions arctiques; la région du Groenland est mieux représentée dans les collections danoises et norvégiennes; en conséquence, plusieurs groupes de nos spécimens sont envoyés dans ces divers pays pour y être déterminés. Lorsque ces collections seront déterminées et étudiées, le musée canadien aura un bon commencement dans la représentation de la production d'une vaste région, qui jusqu'ici n'y était que médiocrement représentée. Les spécimens sont soumis aux meilleurs spécialistes disponibles, et ces messieurs ont généreusement accepté de faire tout en leur pouvoir pour aider à résoudre les divers problèmes présentés; ainsi, nous avons la satisfaction de savoir que des richesses scientifiques, comme celles découvertes par l'expédition arctique canadienne de 1913-1916, seront bientôt offertes au public du Canada et au monde entier.

Pendant trois ans nous avons constamment fait des observations météorologiques, au moyen de barographes, thermographes—maximum et minimum—et des thermomètres réglementaires; nous nous sommes aussi servis de baromètres au mercure et d'anomètres. Pendant quelque temps nous avons fait la levée des variations de la marée à la pointe Collinson, Alaska, à la pointe Démarcation, à Bernard-Harbour, au détroit Dolphin et Union.

Le service topographique de la division géologique, ministère des Mines, est actuellement à faire des calculs et à cartographier les régions explorées; les divisions géologiques et anthropologiques sont à préparer les rapports techniques touchant la géologie et l'ethnologie de la contrée. Les rapports complets, touchant les recherches scientifiques des membres de l'équipe du sud de l'expédition arctique canadienne de 1913-1916, sont en préparation et seront transmis aux divers services dès qu'ils seront terminés.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

l'obéissant serviteur,

RUDOLPH MARTIN ANDERSON,

Directeur de la division sud de l'expédition arctique canadienne de 1913-1916.

(Zoologiste, la division géologique),
Ottawa.

Rapport de Geo. H. Wilkins sur les travaux de topographie et de géographie exécutés par lui relativement à l'expédition arctique canadienne.

Au sous-ministre,
Ministère du Service Naval,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous transmettre les renseignements qui suivent sur les travaux de topographie et de géographie exécutés au cours de mes voyages relativement à l'expédition arctique canadienne.

Ce rapport se limite surtout à des observations faites sur l'île Banks et dans les alentours car les autres parties visitées ont été couvertes antérieurement à mon relevé soit par les topographes de l'expédition ou par d'autres membres de l'équipe.

En 1914, alors qu'à bord du *Mary Sachs* nous nous rendions à la rencontre de M. Stefansson, nous nous approchâmes de l'île Banks dans un brouillard et nous aperçûmes la côte pour la première fois dans le voisinage du cap Lambton, lequel est une pointe émoussée qui s'élève brusquement des eaux à une hauteur de cinquante pieds ou plus et s'éloignant, forme un plateau d'environ cent verges pour s'élever ensuite presque perpendiculairement à une hauteur de 800 pieds. Les falaises et les montagnes de l'arrière-plan étaient dénudées et raboteuses en apparence du côté sud; elles étaient entrecoupées de profonds ravins et recouvertes çà et là de blocaux et de cailloux.

A mesure que nous avancions en longeant la côte vers le nord-ouest nous nous éloignions des falaises élevées et les montagnes se retiraient pour former des collines ondulées d'une altitude de mille pieds ou plus. On a constaté qu'une foule de petits cours d'eau d'un fort courant circulaient dans les ravins, et à environ quinze milles au nord-ouest du cap une rivière assez considérable se jette dans la mer en passant par une vallée étroite. Cette rivière semble prendre sa source dans les montagnes qui se trouvent en arrière de la pointe Nelson, mais sur une distance d'environ un mille le long de la côte elle coule de l'ouest à l'est. Deux chaînes de collines, entrecoupées çà et là par des rivières qui les traversent pour se jeter dans la mer, s'étendent parallèlement à la côte vers le cap Kellett. Nous avons constaté que la baie Thesinger ressemble plus à deux baies qu'à une seule et nous ne pûmes voir le cap Kellett avant d'avoir contourné un point situé à quelque 17 milles de cet endroit.

La côte sud-ouest se termine la plupart du temps en bords coupés à pic qui chaque été s'affouillent peu à peu dans la mer, mais à maints endroits le long de la côte il y a des sablières qui abritent des creeks ou rivières dont l'embouchure se compose de lagunes. Une fois que l'on a contourné cet endroit de la baie Thesinger on aperçoit deux îles que n'indique pas encore la carte 2118 de l'amirauté et une sablière semi-circulaire qui s'étend vers elles de la terre ferme. En arrière des îles de la sablière se trouve un excellent abri pour une embarcation de faible tirant, et nous nous sommes servis d'un panet de dix pieds à proximité de la sablière pour se rendre à cet abri.

A partir des îles, s'étendant à l'intérieur des terres, se trouve une baie étroite d'environ deux milles de profondeur et il se peut qu'il y ait là un chenal qui y conduit du côté sud des îles, mais le temps nous a manqué pour faire le sondage de ces eaux.

Le cap Kellett n'est pas du tout ce que la carte nous laisse supposer. Les collines en pente se terminent plus brusquement et forment une pointe beaucoup moins prononcée, bien qu'une sablière en forme de demi-lune s'étende à l'extérieur de la manière indiquée sur une distance de trois milles ou à peu près et d'un demi-mille de largeur. En arrière il y a également un abri contre le vent sud-ouest et sud-est,

mais d'après ce que l'on a observé il semble que s'il y a de la glace à cet endroit, elle doit se masser sur le cap et nuire considérablement à tout navire qui tenterait d'en sortir.

Une autre chose qui fait de cet endroit un endroit très ennuyeux pour la navigation est la chute accentuée du courant, au nord ou sud-est, autour du cap. Le courant a toujours eu la même direction chaque fois qu'il nous a été donné d'en faire l'observation, mais nous n'avons pu l'examiner suffisamment pour acquérir la certitude qu'il en est toujours ainsi.

Du cap Kellett en gagnant vers le nord la terre s'éloigne pour former une baie de peu de profondeur tel que l'indique la carte, et il y a une rivière large mais peu profonde qui prend sa source dans les collines qui se trouvent en arrière du cap Lambton. Le long de cette baie, et de fait, de la majeure partie de la côte occidentale la grève est basse et entrecoupée de nombreuses lagunes dont les eaux recouvrent la plaine nue à l'époque des hautes eaux. A des intervalles, de longs estuaires s'étendent vers les collines ondulées qui se trouvent plus loin. En remontant la côte on arrive à la pointe Worth et de ce point jusqu'à l'endroit désigné sous le nom de pointe Haswell de grandes lagunes flanquées de sablières bordent la terre ferme. La pointe Haswell elle-même est en réalité une île et on aperçoit très bien une autre île au nord et au sud de cette pointe.

De la pointe Haswell jusqu'à la pointe Meek la carte est assez exacte sauf qu'il n'existe guère une crique d'une aussi grande profondeur et à si peu de distance de la première de ces pointes; elle se trouve plus au milieu de la distance qui les sépare. L'île Terror se trouve directement au large de pointe Meek et pour la plus grande partie s'étend à l'est et à l'ouest. Sur une distance de trois milles. Passé cet endroit la côte prend une direction nord de l'est mais ensuite elle tourne au sud pour former une crique dans un goulet de dix milles de largeur sur une profondeur de quinze milles ou plus et que la carte n'indique pas. De la pointe Wolley en gagnant vers le cap Collins, on rencontre des lagunes presque tout le long du trajet, et à partir de cet endroit, en continuant, la carte est tellement inexacte qu'il est difficile de la consulter le moindrement. La baie Burnett n'existe pas, mais à la place de cette baie il y a le delta plat et peu profond d'une rivière assez considérable à travers l'embouchure de laquelle se trouve une île de quinze milles de longueur et atteignant cinq cents pieds à son point le plus élevé. L'île Norway est plus éloignée de l'endroit désigné sous le nom de pointe Pennell et à partir de là en gagnant le nord la côte ne s'efface pas au large de la côte autant qu'on serait porté à le croire car les collines qui se trouvent de l'autre côté de la platière suivent la direction indiquée sur la carte.

L'île Robillard semble telle qu'indiquée mais à partir de cette île en continuant dans la direction du cap Alfred, une chaîne d'îles s'étend sur tout le parcours. Il n'y a que deux îles Gore dans la position indiquée par la carte mais la plus grande pointe de terre au cap Alfred se trouve une île qui laisse une sablière en pointe pour le cap. A un mille environ au sud du cap proprement dit on aperçoit très bien une colline à cîme arrondie. Il n'est que juste de faire observer que lorsque l'on voyage du nord au sud à partir du cap Alfred et sur une certaine distance au loin de la rive, la terre a bien l'aspect que lui donne la carte. A environ vingt milles au nord-est, le long de la côte, à partir du cap Alfred, une île basse et sablonneuse qui s'étend à travers l'embouchure d'un fiord profond semble offrir un excellent havre pour une embarcation. Nous n'avons pas eu le temps de faire le sondage de cet endroit, mais quelques glaçons isolés parmi la glace unie font croire à un chenal d'au moins vingt pieds de profondeur.

Aux environs du cap Clifford un lit de rivière d'environ deux milles de largeur traverse les collines du plateau élevé qui se trouve en arrière, et fait une interruption dans la chaîne qui augmente graduellement en hauteur à partir du cap Alfred. Environ trois milles plus loin un autre bras de la même rivière se dirige vers la mer faisant pour ainsi dire une île de la partie intermédiaire. Sur le bras sud-ouest de cette rivière se trouve un signal, mais on ne put y trouver de traces démontrant que l'on y avait laissé des documents.

A quelques milles plus loin encore le long de la côte une autre petite rivière se déverse dans la mer entre des rives escarpées; sur les bords de cette rivière et à environ sept milles à l'intérieur des terres j'ai constaté l'existence de veines de houille. Il n'y a guère d'endroit caractéristique dans le voisinage du cap Wrottesly, mais exactement dans les environs il y a une grande lagune et de l'autre côté de la limite de cette dernière se trouve une sablière très basse et qui échappe à la vue. Toutefois la côte dévie dans une direction plus à l'est en même temps qu'elle se modifie peu à peu jusqu'au cap McClure. Le cap McClure est majestueux et escarpé et en apparence ressemble quelque peu au cap Lambton. Ici encore la carte est très déceptive car l'on ne peut retracer un point bien en vue où le cap Crozier est indiqué sur la carte, et quoique la côte dévie presqu'au sud elle ne se dirige pas vers l'ouest mais se recourbe peu à peu vers le cap Clifton; ensuite, à quelque huit milles à l'ouest de la pointe Providence on aperçoit une baie d'environ trois milles de largeur et de dix milles de profondeur, au fond de laquelle se jette une grande rivière que M. Stefansson et son équipe ont suivie au cours de l'été de 1915 et dont il donnera sans doute la description. Je n'ai pas fait le relevé de la côte entre la baie Mercy et la pointe John Russell, mais à partir de cet endroit jusqu'à la pointe Milne la ligne côtière semble être assez exacte.

Au point de vue de l'ensemble topographique l'île Banks a l'apparence d'une grande chaîne de collines, dont le pic a environ 2,000 pieds d'altitude et se trouve en deçà de quarante milles de la pointe Nelson. La chaîne s'étend de la pointe Nelson jusqu'au cap McClure et se termine brusquement à chaque extrémité, avec un plateau élevé au centre de l'île, mais un peu moins élevé qu'aux deux extrémités. Sur le côté ouest elle s'incline peu à peu vers la mer et le plus grand bassin se trouve dans cette direction. Sur le côté oriental, de la pointe Nelson jusqu'à la baie Johnson, le terrain s'incline en pente très escarpée et tout l'angle nord-ouest est montueux. La région est parsemée de nombreux petits lacs et l'on en a aussi rencontré de grands mesurant dix milles de longueur et deux ou plusieurs milles de largeur. Un de ces lacs se trouve à huit milles à l'intérieur et directement vis-à-vis la pointe Armstrong. A quelques milles de la baie Thesinger, à l'intérieur, il y en a un autre. Nous n'avions rien pour nous assurer de la profondeur de ces lacs.

En suivant la côte de la terre Victoria le long du détroit du Prince-de-Galles on s'aperçoit que la baie Dean-Dundas est d'environ cinq milles moins profonde que ne l'indique la carte. L'île Ramsay semble être beaucoup plus au sud que ne l'indique sa position sur la carte et les passages de ces environs semblent plus larges, mais comme nous n'avions pas de sextant nous n'avons pu déterminer nos positions avec exactitude. La côte occidentale de l'île Victoria est passablement basse jusqu'à la baie Walker. A partir de cet endroit le mont Phayre se voit très bien et a l'apparence d'une colline au sommet arrondi. Le cap Wollaston lui-même est bas, mais quelques milles à l'est on aperçoit très bien une rive élevée et à pic. De l'île Holman on peut voir le mont Arrowsmith, mais non pas l'île cartographiée dans le détroit. Le cap Kendall est à n'en pas douter une île, et l'on voit très bien les falaises escarpées qui se trouvent près de la pointe Williams. Bien que nous ayons traversé plusieurs fois la localité nous n'avons vu aucun indice de l'île Clark.

Etats des glaces.—L'état des glaces dans la région parcourue à bord du *Karluk* au cours de 1913 a sans doute fait l'objet d'un rapport.

Les rivières s'étaient débarrassées de leurs glaces le 23 mai 1914 dans les environs de la pointe Barrow, mais j'ai pu voyager de cet endroit en traîneau, partant le 25 mai—pour me rendre à la lagune Clarence en territoire canadien et où j'arrivais le 14 juin. Pour la majeure partie du trajet le voyage à cette époque de l'année, était très désagréable à cause de l'eau des rivières qui submergeait la glace unie des lagunes, et pour cette raison, nous obligeait de voyager au loin de la côte sur le bosculis raboteux. Même ici l'eau s'était introduite sous la croûte de la neige et lorsqu'il faisait chaud nous enfonçions à plusieurs reprises. D'autres fois il nous a fallu avancer dans l'eau qui, fort souvent, était d'une profondeur telle que les chiens étaient obligés de nager et les hommes de pousser le traîneau.

En 1914, lors de notre départ, la saison à pointe Barrow était aussi avancée qu'à la pointe Collinson lorsque nous arrivâmes à cet endroit le 5 juin, mais durant les quelques jours qui suivirent la neige disparut très rapidement. Le 14, à la lagune Clarence, la terre était débarrassée de presque toute la neige; l'eau avait creusé des trous dans la glace, la glace ferme s'était soulevée et était encore une fois relativement à sec. Aux alentours des embouchures des rivières la glace était criblée et pourrie, mais au large on pouvait voyager sans trop de difficulté. A cette époque il était impossible de s'embarquer sur la glace des lagunes ou des lacs du voisinage à cause des eaux libres qui entouraient les bords. La lagune était libre de glace au 16 juillet et nous pûmes alors mettre le navire en marche. Après plusieurs jours de vent nord-est, la glace se dégagea et se dispersa le 18, mais elle se refoula de nouveau et le vent tomba le lendemain. Vers le 23, elle s'était de nouveau dégagée et sortant de la lagune nous nous rendîmes à l'île Herschel, rencontrant peu de difficulté du côté des glaces.

Une couple de jours auparavant, un baleinier à vapeur était abordé à l'île d'un peu plus loin en bas de la côte, et trois jours plus tard un autre y arrivait. Les navires de la rivière Mackenzie étaient en retard; cependant, ils n'atteignirent l'île que le 7 août, ayant été retenus dans l'est par le bosculis. En quittant l'île Herschel, le 4, nous traversâmes des banquises disséminées jusqu'à notre arrivée à l'île Richard où les glaces nous retinrent pendant deux jours. Un vent de l'ouest déplaça les glaces le long de la rive en avant de nous et nous atteignîmes les îles Baillie sans beaucoup d'embarras du côte de la glace. A l'est le détroit semblait encombré de glace, mais après quelques jours d'un vent de l'est ces glaces disparurent et nous continuâmes notre route dans les eaux libres jusqu'à la pointe Pierce et de l'autre côté à l'île Banks. Lorsque nous eûmes atteint cette côte les vents du nord-ouest s'étaient élevés de nouveau et avaient bousculé les glaces le long de la côte et dans la baie Thesinger. Cependant, le 26 août, alors que nous arrivions près du cap Kellett les glaces semblaient ne s'être jamais détachées de la grève dans les alentours. Néanmoins la glace d'une ou deux petites rivières était fondue quelque peu et après le 1er septembre, avec beaucoup de tâtonnements et d'évolutions nous approchions la goélette de la grève. Pendant plusieurs nuits les glaces récentes s'étaient formées qui cimentaient entre eux les anciens glaçons; aux alentours du cap Kellett et à l'ouest il y avait des banquises de glace solide aussi loin que la vue pouvait porter. Au sud et au loin vers le nord nous pouvions voir les lueurs de l'horizon mais il n'y avait aucun moyen de s'y rendre.

Le 10 septembre, au cours d'une tempête, les glaces se détachèrent du rivage, ce qui laissa la côte sud et la côte occidentale libres à la navigation. Toutefois, le bosculis principal ne s'est jamais éloigné de la côte occidentale mais est resté au large de la rive alors que le 21, dans la mer la glace était devenue assez solide pour voyager à la surface. A certains intervalles, au cours de l'hiver, des fissures et des étendues libres apparurent au sud et à l'ouest du cap Kellett, mais la glace ne se déplaçait que très peu. En voyageant le long de la côte occidentale de l'île Banks on pouvait constater qu'à cet endroit il y avait eu des eaux libres de glace à l'automne car il ne s'y trouvait que très peu d'ancienne glace près de la grève. Sur la côte septentrionale, à partir du cap Alfred les glaces étaient très morcelées et nous vîmes des indices de déplacements considérables des glaces au cours de l'hiver à l'est jusqu'au cap McClure.

Pendant les mois de février et mars de 1915 et 1916 et de fait à des intervalles au cours de tout l'hiver il y avait des étendues libres de glaces dans le voisinage du cap Alfred. La dérive générale des glaces dans ces environs se produisait vers l'ouest mais parfois les mêmes glaçons qui sortaient étaient refoulés de nouveau. Au 1er mai 1915 les sablières du cap Kellett étaient libres de neige, mais pendant les premiers jours de mai la neige qui recouvrait les versants de l'intérieur était durcie et on pouvait voyager avec aise sur la surface de cette neige. En effet l'état des glaces et de la neige est resté excellent au point de vue du voyage jusqu'à notre arrivée au détroit Dauphin et Union, le 21 mai, alors que nous étions en route de Kellett, île Banks, pour Bernard-Harbour. Le long de la côte, à partir de cet endroit et

de l'autre côté du golfe Coronation jusqu'à l'embouchure de la rivière Coppermine le trajet a été excellent jusqu'au 1er juin.

En 1915, la saison nous parut notablement tardive dans ce voisinage et le 21 juin il y avait encore des amoncellements de neige de trois pieds autour des tentes et à maints endroits sur la terre. Nous n'avons pu manœuvrer le bateau dans le havre que le 20 juillet et ce n'est que le 9 août que nous pûmes partir pour le golfe Coronation en longeant la côte. Nous éprouvâmes quelques difficultés à franchir le détroit au delà de l'île Lambert, mais une fois dans le golfe nous avions la route libre de glaces à l'est jusqu'au cap Barrow. Quittant le cap Barrow le 11 août, nous arrivâmes à l'île Baillie le 14 sans avoir rencontré de glaces en route. Le 16, nous traversions le détroit à bord du *North-Star* et nous arrivions au cap Kellett, après avoir constaté que la côte sud-est de l'île Banks était presqu'entièrement libre de glaces. Partant du cap Kellett le 26, nous continuâmes au nord le long de la grève, mais ce ne fut que grâce au faible tirant de notre vaisseau—4 pieds 6 pouces—que nous pûmes passer entre le bosculis et la grève, jusqu'à l'île Norway. A cet endroit et plus loin au nord, les glaces étaient encore solides sur la grève et pendant les quelques jours qui suivirent ne se déplacèrent que quelques milles plus loin. Le 20 août nous arrivions précisément au nord de l'île Robillard, mais plus loin au nord les glaces ne s'étaient jamais détachées de la grève en 1915.

Un vent de l'ouest poussa le bosculis sur les côtes le long de la rive jusqu'à perte de vue et le 10 septembre nous pouvions marcher à pied partout sur la mer gelée. Il semblerait que par les années exceptionnelles seules un navire pourrait naviguer le long de toute la côte occidentale de l'île Banks car les glaces semblent ne pas s'éloigner de la côte, et d'ailleurs la saison de navigation en eau libre est très courte. En 1916, j'ai pu voyager de la pointe Armstrong jusqu'au golfe Coronation, étant parti du premier endroit le 1er juin et atteignant le golfe le 13 juin, mais cela se trouvait précisément à une époque la plus avancée de cette année où l'on pouvait voyager, et même alors il nous fallut avoir recours à un radeau-traîneau pour franchir les fissures de marée. La plupart du temps nous voyagions dans six pouces ou plus d'eau libre et sur le détroit Dauphin et Union la glace était très mince et pourrie. En 1916, la saison a été beaucoup plus hâtive dans ce voisinage qu'en 1915 car nous prîmes une embarcation du même endroit que l'an dernier environ quatre semaines plus à bonne heure.

En 1914, l'île Banks s'est recouverte de neige pour l'hiver le 12 septembre; cependant une couple de jours avant cela il avait neigé mais la neige était disparue. En 1915, au cap Prince-Alfred le sol s'est recouvert le 8 septembre.

Le combustible sur l'île Banks.—On trouve un peu de bois flottant sur les côtes orientale, occidentale et méridionale de l'île Banks, mais on n'en rencontre pas du tout sur la côte septentrionale, sauf quelques éclats. Sur toute l'île il y en a à peine suffisamment, sur une étendue de quinze milles et plus souvent moins considérable, pour entretenir un feu de camp pendant douze mois. En été on trouve de la bruyère en abondance sur les versants intérieurs mais il y a très peu de saule. Parfois on trouve le bois plusieurs milles à l'intérieur des terres, émergeant des bords des rivières et même sur le sommet des collines, mais il ne faut pas compter sur cette source d'approvisionnement pour le chauffage. A en juger par les échantillons recueillis les gisements de houille situés près de la côte septentrionale peuvent devenir de quelque utilité, car elle brûlerait très bien dans un poêle primus. Nous n'avions rien pour en faire l'essai dans un poêle de camp. Toutefois, lorsqu'on voyage sur l'île, il est toujours prudent d'apporter de l'huile de chauffage dans de solides récipients.

Gibier, poisson, etc.—En toute saison de l'année on rencontre le caribou sur l'île Banks, mais en tout temps il est relativement rare et il faut le pourchasser longtemps. Le caribou est dans sa vigueur de septembre à la fin de novembre, mais pendant les mois de mars, avril, mai et une partie de juin il ne vaut guère la peine d'être tué. Sa peau ne donne pas autant de satisfaction que celle du caribou de terre ferme ou du daim domestique pour la confection des vêtements; on peut toutefois s'en servir.

Les phoques sont en assez grand nombre près de la côte de toutes les îles et en hiver, on peut s'en procurer continuellement à la pointe Nelson, au cap Kellett et au cap Alfred, dans les étendues libres qui se forment dans les glaces. Au printemps on peut le tirer lorsqu'il dort sur la glace, mais cela est loin de se faire facilement car ils sont difficiles à approcher. En été ils semblent flotter lorsqu'ils sont tués instantanément et que la blessure n'est pas trop béante; cependant tard en automne, ils flottent plus facilement.

Les ours blancs sont relativement nombreux le long de la côte, bien que leur présence dans les environs du cap Kellett, puisse s'expliquer par le fait qu'il y avait là la carcasse échouée d'une baleine. Le long des côtes septentrionale et méridionale ils sont sans doute retenus près de la terre par les étendues d'eaux libres et on en rencontre plusieurs qui parcourent le détroit du Prince-de-Galles. Les Esquimaux leur font la chasse tous les ans dans les environs de la pointe Nelson et aux premiers jours du printemps un individu me racontait avoir suivi un ours si loin sur les glaces qu'il avait aperçu la terre de l'autre côté du détroit.

Le canard et l'oie blanche se rencontrent en abondance dans le voisinage du cap Kellett au printemps et probablement, pour ce que nous en savons, dans l'autre partie de l'île. En été surtout on peut chasser les oies blanches en bandes à l'époque de leur mue et les tuer comme des moutons. A cette saison de l'année elles ne sont pas aussi grasses et elles sont meilleures si on les tue plus à bonne heure dans la saison. Chose assez étrange, sur 250 oies tuées au cap Kellett au cours de l'été de 1915, on n'a rencontré qu'une seule femelle et l'on n'a trouvé qu'un seul œuf.

Le ptarmigan est assez nombreux sur les côtes aux premiers jours du printemps, mais il n'est pas en aussi grande abondance que sur la terre ferme. On a vu de nombreux bancs de poissons et les Esquimaux nous disent que le poisson abonde dans les grands lacs de l'île. D'une sablière, nous avons tendu un filet mais nous ne prîmes qu'un poisson. Un automne les femmes prirent plusieurs douzaines de petites morues à travers la glace, mais nous n'avions pas le temps de s'occuper de pêche. Sur l'île Victoria le poisson abonde, et les Esquimaux de l'endroit semblent en prendre en quantités au printemps et à l'automne.

Vêtements.—Nous avons constaté que le mode indigène de porter des vêtements de fourrures avec le poil sur la peau est le mode le plus convenable pour des voyages de longue durée; cependant, lorsque l'on peut changer souvent, les vêtements de laine sont très confortables. J'ai également constaté qu'un masque de laine qui s'ajustait exactement sur la figure et dans lequel étaient pratiquées deux ouvertures pour les yeux et une pour la bouche et le nez, défendait très bien des vents froids. Toutefois il est absolument nécessaire que ce masque colle bien sur la figure et que les bords des orifices soient assez éloignés du nez et de la bouche pour que l'haleine ne liquéfie la gelée blanche qui se forme à l'extérieur et n'en fasse de la glace. Bien que j'aie voyagé par les temps les plus rigoureux je ne me suis jamais gelé la figure lorsque je portais le masque de laine.

J'ai constaté que les chaussettes de laine étaient des plus avantageuses pourvu que l'on porte également des chaussettes de laine très minces sur la peau, mais le soin des pieds dans les régions de l'Arctique est un problème qui diffère dans le cas de chaque individu. Par les temps relativement chauds des mitaines de peau d'ours blanc ou de mouton domestique sont très satisfaisantes, mais lorsqu'il s'agissait de faire un voyage de longue durée par un froid très rigoureux alors qu'il ne nous était pas donné de faire sécher nos vêtements, il n'y avait rien qui donnât entière satisfaction. Les vêtements de peau de chien ou de loup, bien serrés, et recouverts de canevas sont à peu près ce qu'il y a de mieux.

Voyage en hiver le long de la côte occidentale de l'île Banks.—On peut fort bien voyager le long de la côte en hiver, bien que la température puisse être en moyenne de 25 degrés Fahrenheit au-dessous de zéro ou plus et que pendant deux mois le soleil ne paraît pas. Cependant on voyage plus difficilement sur la côte occidentale de l'île que presque partout ailleurs car la terre est tellement basse qu'à la lumière d'une lan-

terne il est difficile de constater si l'on s'égare sur terre et la plupart du temps, le seul moyen de savoir si l'on est encore sur la glace de la mer, est de pratiquer des trous dans la neige à de fréquents intervalles.

Huttes de neige.—Nous avons constaté que la construction de huttes de neige était praticable depuis le milieu d'octobre jusqu'au milieu de mai et nous préférions de beaucoup vivre dans ces huttes que sous des tentes. Leur plus grand inconvénient provient de ce qu'il faut beaucoup de temps pour les construire. Une maison de 12 pieds de diamètre, assez grande pour loger sept personnes, ne peut guère être mise en état d'être habitée en moins de deux heures par quatre hommes. Le plus souvent cela prend trois heures, selon la qualité de la neige que l'on a pour bâtir. Une fois que l'on a saisi le principe de ce genre de construction il ne faut guère d'habileté pour construire une maison de neige, mais il n'est pas ainsi et il faut beaucoup d'art et d'adresse pour construire une hutte avec un dôme de forme parfaite, type qui est de beaucoup le meilleur.

Maladie des chiens.—Une maladie de chiens d'un genre particulier, aux régions polaires est constamment la cause de grands ennuis pour le voyageur arctique. Cette maladie se déclare le plus souvent au printemps parmi les chiens; cependant nous avons eu un chien qui en est mort en hiver. Tout en étant semblables dans l'ensemble les symptômes diffèrent dans le cas de chaque individu attaqué. D'ordinaire les premiers symptômes que nous remarquions étaient un hurlement lugubre et une grande agitation de la part du chien; plus tard l'animal rongeait tout ce qui lui tombait sous la dent. Venait ensuite au bout de quelques heures ce qui semblait une paralysie des muscles de la gorge. Bien que l'on ne constatât aucune inflammation, le chien ne pouvait avaler de nourriture même lorsqu'on la lui mettait dans la gueule. Le chien semblait souffrir énormément et ne pouvait prendre de repos. En deux jours les yeux se vitraient et s'enfonçaient; le lendemain la mort survenait invariablement.

Je suis, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

GEO. H. WILKINS,

Photographe.

RAPPORT ANNUEL DU SERVICE RADIOTÉLÉGRAPHIQUE, 1916-17.

Au Sous-ministre,
Ministère du Service Naval,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter ci-joint le rapport annuel du service radiotélégraphique pour l'exercice clos le 31 mars 1917.

Le nombre total des stations radiotélégraphiques au Canada et des navires y enregistrés est comme suit:

Stations commerciales de l'Etat	1
Stations côtières	42
Stations de bord de l'Etat	24
Stations de bord autorisées	76
Stations commerciales publiques	3
Stations commerciales privées	3
Ecoles de radiotélégraphie	2
Stations expérimentales autorisées	5
Total	156

La liste suivante indique la situation des stations fixes et des stations côtières du Canada, leur portée, l'indicatif d'appel, les propriétaires et exploiteurs.

STATIONS CÔTIÈRES communiquant avec les navires.

COTE DE L'EST.

Nom.	Situation.	Propriétaires.	Exploiteurs.	Portée en milles marins.	Indicatif d'appel.
Belle-Isle, Terre-Neuve	Détroit de Belle-Isle	Gouvernement du Dominion.	Cie de télégraphie sans fil Marconi.	250	VCM
Pte-Amour, Terre-Neuve	" "	"	"	150	VCL
Pte-Riche, "	Golfe Saint-Laurent	"	"	250	VCH
Harrington, P.Q.	"	"	"	150	VCJ
Heath Pt., P.Q.	Golfe Saint-Laurent (île Anticosti).	"	"	250	VCI
Cap-Ray, Terre-Neuve	Détroit de Cabot	"	"	350	VCR
Cap-Race, Terre-Neuve	Atlantique-Nord	"	"	400	VCE
Grindstone-Island, P.Q.	Golfe Saint-Laurent (île de la Madeleine).	" "	"	200	VCN
Fame-Pt., P.Q.	Golfe Saint-Laurent	"	"	250	VCG
Clarke-City, P.Q.	"	"	"	250	VCK
Pointe-au-Père, P.Q.	Fleuve St-Laurent	"	"	250	VCF
Grosse-Isle, P.Q.	"	"	"	100	VCD
Québec, P.Q.	"	"	"	150	VCC
Trois-Rivières, P.Q.	"	"	"	150	VCB
Montréal, P.Q.	"	"	"	200	VCA
Cap-Sable, N.-E.	Atlantique-Nord	"	"	250	VCU
Partridge-Isld., St-Jean, N.-B.	Saint-Jean N.-B. (entrée du port).	"	"	250	VCV
Cap-Bear, I. P.-E.	Détroit de Northumberland.	"	"	150	VCP
Camperdown, N.-E.	Halifax (entrée du port).	"	"	250	VCS
Ile-au-Sable, N.-E.	Atlantique-Nord	"	"	300	VCT
Halifax, N.-E.	Arsenal maritime d'Halifax	"	Département du Service naval.	100	VAA
Pictou, N.-E.	Détroit de Northumberland.	Cie de télégraphie sans fil Marconi.	Cie de télégraphie sans fil Marconi.	100	VCQ
Sydney-Nord, C.-B.	Sydney-Nord, C.-B.	L'Etat.	"	100	VCO

STATIONS CÔTIÈRES communiquant avec les navires—*Fin.*

GRANDS LACS.

Nom.	Situation.	Propriétaires.	Exploiteurs.	Portée en milles marins.	Indicatif d'appel.
Port-Arthur, Ont.	Port-Arthur, Ont.	Gouvernement du Dominion.	Cie de T.S.F. Marconi du Canada.	350	VBA
Sault-Sainte-Marie, Ont.	Sault-Sainte-Marie, Ont.	"	"	350	VBB
Tobermory, Ont.	Ent. de la b. Georgienne.	"	"	350	VBD
Midland, Ont.	Baie Georgienne.	"	"	350	VBC
Pointe-Edouard, Ont.	Lac Huron.	"	"	350	VBE
Port-Burwell, Ont.	Lac Erié.	"	"	350	VBF
Toronto, Ont.	Ile Toronto, Ont.	"	"	350	VBG
Kingston, Ont.	Commune Barriefield.	"	"	350	VBH

COTE DE L'OUEST.

Gonzales Hill, C.-B. (Victoria)	Victoria, C.-B.	Gouvernement du Dominion.	Département du Service Naval.	250	VAK
Pte-Grey, C.-B. (Vancouver)	Vancouver, entrée du port.	"	"	150	VAB
Cap-Lazo, C.-B.	Détroit de Georgie, près Comox, C.-B.	"	"	350	VAC
Pointe-Pachena, C.-B.	Ile Vancouver, côte occidentale.	"	"	500	VAD
Pointe-Estevan, C.-B.	" "	"	"	500	VAE
Ile au Triangle, C.-B.	Au sud d. Détroit Hecate	"	"	450	VAG
Ikeda-Head, C.-B.	Au sud de l'île Moresby, I.R.C.	"	"	250	VAI
Dead-Tree-Point, C.-B.	Au sud de l'île Graham, I.R.C.	"	"	250	VAH
Ile Digby, Prince-Rupert, C.-B	Ile Digby, entrée du port de Prince-Rupert.	"	"	250	VAJ
Alert-Bay, C.-B.	Ile Cormorant, C.-B.	"	"	350	VAF

BAIE D'HUDSON.

Port-Nelson	Baie d'Hudson	Gouvernement du Dominion.	Département du Service Naval.	750	VBN

STATIONS FIXES.

Le-Pas, Man.	Communication avec le Port-Nelson, seulement.	Gouvernement du Dominion.	Département du Service Naval.	750	VBM

STATIONS commerciales autorisées.

Nom.	Situation.	Propriétaires.	Exploiteurs.	Portée en milles marins.	Indicatif d'appel.
Stations commerciales publiques					
Glace-Bay, C.-B.	Près Glace-Bay, C.-B	Cie de T.S.F. Marconi du Canada.	Cie de T.S.F. Marconi du Canada.	3,000	GB.
Louisburg, C.-B.	Cap-Breton	"	Propriétaires	Réception	seulem.
Newcastle, N.-B.	Nouveau-Brunswick	Synd. uni. de radio.	"	2,500	CL
Stations commerciales publiques					
Ocean-Falls, C.-B.	Ocean-Falls, C.-B.	OceanFalls Co	"	150	CT
Powell-River, C.-B.	Powell-River, C.-B.	Powell River	"	30	CH
Granby-Bay	Granby-Bay	Granby Con. S. M. & P. Co.	"	150	CZ

STATIONS expérimentales autorisées.

Nom.	Situation.	Propriétaires.	Indicatif d'appel.
Salle d'expérimentation Marconi	Rue Rodney, Montréal	Compagnie de télégraphie sans fil Marconi.	XWA
R. M.C . Kingston	Kingston, Ont.	C. M. R. Kingston	XWC
Camp Barriefield	Barriefield, Ont.	O.S.D., 3e D.M.	XWD
Camp Niagara	Niagara, Ont	O.S.D., 2e D.M.	XWE
Camp Borden	Camp Borden, Ont.	O.S.D., 2e D.M.	XWF

ECOLES de radiotélégraphie.

Nom.	Situation.	Indicatif d'appel.
Dominion Telegraph & Wireless Institute	Vancouver, C.-B.	Réception seulement.
Columbian College of Wireless	Victoria, C.-B.	

STATIONS radiotélégraphiques d'amateurs.

Toutes les stations d'amateurs ont été fermées lors de la déclaration de la guerre.

STATIONS du bord autorisées.

La liste suivante indique les navires canadiens munis d'apareils radiotélégraphiques, leur indicatif d'appel et le nom du propriétaire et de l'exploiteur.

Nom du navire.	Port d'attache.	Nom des propriétaires.	Nom de la compagnie exploitant la station.	Indicatif d'appel.
Vap. Assiniboia	Montréal, P.Q.	Pacifique-Canadien	Compagnie de T.S.F. Marconi du Canada.	VGI
" Alberta	"	"	"	VFQ
" Athabaska	"	"	"	VGG
" Manitoba	"	"	"	VGH
" Keewatin	"	"	"	VGC
" Boston	Yarmouth, N.-E.	"	"	VFS
" Harmonic	Collingwood, Ont.	Northern Nav. Co.	"	VGD
" Huronic	"	"	"	VGE
" Province	Port-Arthur, Ont.	Great Lakes Towing and wrecking Company	"	VFR
" Empire	"	"	"	VFP
" Salvor	Victoria, C.-B.	B.C. Salvage Co.	Propriétaires	VFV
" Prince Albert	Prince-Rupert, C.-B.	Grand Trunk Pac. Ry.	"	VFL
" Prince John	"	"	"	VFM
" Florence	Toronto, Ont.	T. Eaton	"	VFT
" Princess Beatrice	Victoria, C.-B.	Pacifique-Canadien	Cie de T.S.F. du Can.	VFC
" Princess Charlotte	"	"	"	VFE
" Princess May	Vancouver, C.-B.	"	"	VFH
" Princess Royal	Victoria, C.-B.	"	"	VFG
" Tees	"	"	"	VFK
" Camosun	Vancouver, C.-B.	Union Steamship Co.	Propriétaires	VFZ
" Princess Adelaide	Victoria, C.-B.	Pacifique-Canadien	Compagnie de T.S.F. Marconi du Canada.	VFA
" Princess Mary	"	"	"	VFB
" Princess Alice	"	"	"	VFD
" Princess Ena	"	"	"	VFJ
" Princess Sophia	"	"	"	VFI
" Lord Strathcona	Québec, P.Q.	Quebec Salvage Co.	"	VFX
" Royal George	Toronto, Ont.	Canadian Northern SS	"	VGA
" Chelohsin	Vancouver, C.-B.	Union Steamship Co.	Propriétaires	VGN
" Prince Arthur	Yarmouth, N.-E.	Boston and Yarmouth SS. Co.	Compagnie de T.S.F. Marconi du Canada.	VGJ
" Prince George	"	"	"	VGK
" Halifax	Halifax, N.-E.	C. A. Plant SS. Co.	"	VGP
" Douglas H. Thomas	Sydney, C.-B.	Dom. Coal Co.	"	VGR
" Princess Maquinna	Victoria, C.-B.	Pacifique-Canadien	"	VGT
Bat. pass. "Ontario no. 1"	Montréal, P.Q.	Ont. Car. Ferry Co.	Propriétaires	VGU
Vap. Noronic	Port-Arthur, Ont.	Northern Nav. Co.	Compagnie de T.S.F. Marconi du Canada.	VGW
" Seal	Windsor, N.-E.	Halifax Trading and Sealing Co.	"	VGV
" Deliverance	Liverpool, N.-E.	Southern Salvage Co.	Cie de T.S.F. du Can.	VFO
" Bessie Dollar	Victoria, C.-B.	Dollar SS. Lines	Propriétaires	VFF
" Venture	Vancouver, C.-B.	Union SS. Co.	"	VGX
" Yarmouth	Yarmouth, N.-E.	Pacifique-Canadien	Cie de T.S.F. du Can.	VGY
" Princess Patricia	Victoria, C.-B.	"	Propriétaires	VGZ
" Dalhousie City	Toronto, Ont.	N. St. C. & T. N. Co.	Cie de T.S.F. du Can.	VEA
" Corona	"	C. SS. Lines	"	VEB
" Kingston	"	"	"	VEC
" Toronto	"	"	"	VED
" Hazel Dollar	Victoria, C.-B.	Dollar SS. Lines	"	VEE
" Chippewa	Toronto, Ont.	"	"	VEH
" Garden City	Toronto, Ont.	N. St. C. & T. N. Co.	"	VEI
" Chicora	Halifax, N.-E.	C. SS. Lines	"	VEJ
" Macassa	Hamilton, Ont.	"	"	VEK
" Cayuga	Toronto, Ont.	"	"	VEL
" Cascapedia	Québec, P.Q.	"	"	VEO
Rem. "Harrison	Owen-Sound, Ont.	J. Harrison & Sons	"	VFY
Bac à vap. "Ontario no. 2"	Montréal, P.Q.	Ont. Car. Ferry Co.	Propriétaires	VER
Vap. Imperoyal	Sarnia, Ont.	Inperial Oil Co.	Cie de T.S.F. du Can.	VGM
" Armonia	Montréal, P.Q.	R. Lawrence Smith	"	VES

STATIONS de bord autorisées—*Fin.*

Nom du navire.	Port d'attache.	Nom des propriétaires.	Nom de la compagnie exploitant la station.	Indicatif. d'appel.
Vap. Turret Crown	Newcastle, G.-B.	Coastwise SS. & Barge Co.	Propriétaires	ZDH
" Luzblanca	Toronto, Ont.	Imp. Oil Co.	M. W. T. Co.	VEU
SY. Aquilo	Vancouver, C.-B.	B. D. Rogers	Propriétaires	VFU
Vav. Sable I.	Windsor, N.-E	J. A. Farquahar	M. W. T. Co.	MTZ
Vap. G. R. Crowe	Toronto, Ont.	G. R. Crowe SS. Co.	"	VET
Rem. Pilot	Victoria, C.-B.	B. C. Salvage Co.	Propriétaires	VEV
Vap. Glenshee	Midland, Ont.	Gt. Lakes Transp. Co	M. W. T. Co.	VEW
" Charlton	Windsor, Ont.	Victoria Harbour Lumber Co.	"	VEX
" Reginald	Sarnia, Ont.	"	"	VEY
" Freshfield	Montréal, P.Q.	R. Lawrence Smith Co.	"	VEZ
" Harold Dollar	Victoria, C.-B.	Dollar SS. Lines	M. W. T. Co.	VCY
" James Reid	Sarnia, Ont.	Reid wrecking Co.	"	VCZ
" Schoolcraft	Midland, Ont.	Manley Chew	"	VAU
" Manxman	Montréal, P.Q.	R. Lawrence Smith Co.	"	GDZ
" Sellasia	St-Jean, N.-B.	W. Thompson & Co.	Min. Service Naval	ZIR
" Royalite	Sarnia, Ont.	Inperial Oil Co.	M. W. T. Co.	VBQ
" Sarnolite	"	"	"	VBR
" Iocolite	"	"	"	VBS
" Mina Brea	Toronto, Ont.	Inth Petroleum Co.	Propriétaires	VAP
" Njord	Sydney, N.-E.	Murray & Crawford Line	M. W. T. Co.	VAO

STEAMERS DE L'ETAT SUR LESQUELS EST INSTALLÉ UN SERVICE RADIOTÉLÉGRAPHIQUE.

EXPLOITÉS par le département du Service Naval.

Nom.	Portée.	Indicatif d'appel.
S. C. de Sa Majesté *Niobe*	400 milles.	VDA
" *Rainbow*	250 "	VDB
Steamer du G. C. *Canada*	150 "	VDC
" *Acadia*	200 "	VDT
" *Malaspina*	200 "	VDU
" *Galiano*	200 "	VDV

EXPLOITÉ par le département de la Marine et des Pêcheries.

Nom.	Portée.	Indicatif d'appel.
Steamer du G. C. *Stanley*	150 milles.	VDE
" *Lady Laurier*	150 "	VDF
" *Aberdeen*	100 "	VDG
" *Druid*	100 "	VDH
" *Montcalm*	150 "	VDJ
" *Lady Grey*	100 "	VDL
" *Quadra*	100 "	VDM
" *Estevan*	200 "	VDN
" *Dollard*	150 "	VDO
" *Newington*	100 "	VDP
" *Lurcher Lightship*	100 "	VDR
" *Simcoe*	100 "	VDS
" *Aranmore*	200 "	VDQ
" *Prince Edward Island*	100 "	VBY

EXPLOITÉ PAR LE MINISTÈRE DES CHEMINS DE FER ET CANAUX.

Nom.	Portée.	Indicatif d'appel.
Steamer du G. C. *Durley Chine*	200 milles.	VDQ
" *Sheba*	200 "	VDZ

EXPLOITÉ PAR LE MINISTÈRE DES POSTES.

Nom.	Portée.	Indicatif d'appel.
Steamer du G. C. *Lady Evelyn*	100 milles.	VDX

EXPLOITÉ PAR LE MINISTÈRE DES DOUANES.

Nom.	Portée.	Indicatif d'appel.
Steamer du G. C. *Margaret*	200 milles.	VDW

EXPLOITATION DES STATIONS CÔTIÈRES.

Le service des stations côtières a été maintenu sur un pied de guerre durant toute l'année. Le chiffre des transactions du réseau côtier de l'est accuse, comparativement à l'an passé, une diminution de 7,360 messages, composés de 159,551 mots.

Le réseau des Grands lacs (exploité par la compagnie de télégraphie sans fil Marconi du Canada, Limitée, sous contrat) accuse un gain de 2,904 messages, composés de 52,434 mots.

Le réseau de la côte de l'ouest (exploité directement par ce ministère) accuse un gain de 26,072 messages, composés de 629,025 mots.

Le réseau de la baie d'Hudson (exploité par ce ministère pour le ministère des Chemins de fer et Canaux) accuse une perte de 1,353 messages, soit 178,127 mots.

Le tableau n° 1 est un état comparatif du nombre de messages expédiés par les divers services au cours des sept dernières années.

TABLEAU N° 1.—ÉTAT comparatif des messages expédiés par les services radiotélégraphiques au cours des sept dernières années.

Service.	1910-11.		1911-12.		1912-13.		1913-14.		1914-15.		1915-16.		1916-17.		COMPARAISON AVEC 1915-16.		
	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Augmentation ou diminution.	Messages.	Mots.
Côte de l'est	71,594	1,179,434	119,049	1,824,450	153,843	2,704,411	145,605	2,443,145	59,846	1,196,512	45,195	864,020	37,835	704,469	Diminut.	7,360	159,551
Grands lacs	Aucun	.....	1,043	17,095	2,750	52,422	9,601	219,786	15,785	326,505	13,617	259,366	16,521	311,800	Augment.	2,904	52,434
Côte de l'ouest	48,074	647,461	76,158	997,900	115,494	1,518,926	157,354	2,206,331	98,386	1,532,526	95,048	1,103,395	121,120	1,732,420	Augment.	26,072	629,025
Baie d'Hudson	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5,259	325,961	7,617	570,281	6,264	392,154	Diminut.	1,353	178,127
Totaux	119,668	1,826,895	196,250	2,839,445	272,087	4,275,759	312,560	4,869,262	179,276	3,381,504	161,477	2,797,062	181,740	*3,140,843	Aug. nette	20,263	343,781

RECETTES.

Le total du revenu perçu au cours de l'année s'est élevé à $16,731.33, contre $8,494.99 en 1915-16.

Le service de la côte ouest accuse une augmentation de $8,241.23, les Grands lacs une diminution de $29.74, et la côte est une diminution de $34.66.

TABLEAU N° 2.—Etat comparatif du revenu provenant des services des stations côtières durant les huit dernières années.

	1909-10.	1910-11.	1911-12.	1912-13.	1913-14.	1914-15.	1915-16.	1916-17.
	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.	$ c.
Côte est	Nil.	Nil.	229 57	475 00	318 42	322 99	1,022 33	987 67
Grands lacs	Nil.	Nil.	Nil.	17 08	27 55	85 92	78 16	107 90
Côte ouest	Nil.	3,108 63	4,484,77	9,928 40	15,992 70	11,329 44	7,394 50	15,635 76
Totaux	Nil.	3,108 63	4,714 34	10,420 48	16,338 67	11,738 35	8,494 99	16,731 33

EXAMENS POUR CERTIFICATS DE COMPÉTENCE EN RADIOTÉLÉGRAPHIE.

135 opérateurs ont été examinés au cours de l'année, y compris 8 candidats à une seconde épreuve; 64 candidats ont réussi et 71 ont échoué.

Voici la liste des candidats ayant obtenu leur certificat de compétence en radiotélégraphie:—

Numéro de certificat.	Date du certificat.	Nom.	Classe de certificat.	Ville où les examens ont eu lieu.
142	3 avril 1916	Wood, E.	1ère classe de bord	Halifax, N.-E.
143	9 mai 1916	Tricker, Wm.	"	Victoria, C.-B.
144	13 avril 1916	Wood, L. P.	"	Halifax, N.-E.
145	29 " 1916	Baird, A. M.	"	Vancouver, C.-B.
146	25 mai 1916	Maggs, S. A.	"	Halifax, N.-E.
147	2 " 1916	Rogers, B. D.	2e "	Victoria, C.-B.
148	6 " 1916	Atkins, J. L.	1ère "	Victoria, C.-B.
149	16 juin 1916	Hooper, W. A.	"	Victoria, C.-B.
150	28 " 1916	Rosebrugh, D. W.	"	Halifax, N.-E.
151	16 " 1916	Shephard, L. A.	"	Vancouver, C.-B.
152	16 " 1916	Webster, C. R.	"	Vancouver, C.-B.
153	16 " 1916	Hardy, D. J.	"	Vancouver, C.-B.
154	13 juill. 1916	Gulland, F. M.	"	Victoria, C.-B.
155	13 " 1916	Stobart, T. P.	"	Victoria, C.-B.
156	13 " 1196	Cooper, J. K.	"	Victoria, C.-B.
157	25 " 1916	Twinn, B. L.	"	Halifax, N.-E.
158	21 sept. 1916	Pottle, W. R.	"	Halifax, N.-E.
159	25 " 1916	McLean, S. A.	"	Halifax, N.-E.
160	9 " 1916	Arundel, B.	"	Vancouver, C.-B.
161	22 " 1916	Scott, R. B. Y.	"	Toronto, Ont.
162	22 " 1916	Shepherd, R. A.	"	Toronto, Ont.
163	14 " 1916	Rennie, R. F.	1ère classe côtière	Tobermory, Ont.
164	13 " 1916	Tetley, W. J.	"	Tobermory, Ont.
165	2 oct. 1916	Paint, O. F.	1ère classe de bord	Victoria, C.-B.
166	16 " 1916	McWilliams, J. R.	"	Victoria, C.-B.
167	22 sept. 1916	Price, A. V.	"	Toronto, Ont.
168	16 janv. 1917	McClure, J. S.	"	Victoria, C.-B.

Numéro du certificat.	Date du certificat.	Nom.	Classe du certificat.	Ville où les examens ont eu lieu.
169	20 nov. 1916	Bégin, J. G. O.	1ère classe de bord	Ottawa, Ont.
170	24 août 1916	Bround, E. M.	"	Halifax, N.-E.
171	20 nov. 1916	Allen, R. O.	"	Halifax, N.-E.
172	20 " 1916	Bennett, E. G.	"	Halifax, N.-E.
173	28 " 1916	Greenhill, D. C.	"	Ottawa, Ont.
174	16 " 1916	Harris, C. K.	"	Vancouver, C.-B.
175	28 " 1916	Smith, H. E.	"	Ottawa, Ont.
176	29 " 1916	Edwards, G. A.	"	Halifax, N.-E.
177	5 janv. 1917	Bent, R. A.	"	Halifax, N.-E.
178	10 " 1917	Moulton, W. S.	"	Halifax, N.-E.
179	22 " 1917	McKenzie, H. B.	"	Halifax, N.-E.
180	24 " 1917	Peter, A. G.	"	Halifax, N.-E.
181	23 " 1917	Roberts, Stanley	"	Halifax, N.-E.
182	16 " 1917	Walsh, H. E.	1ère classe côtière	Halifax, N.-E.
183	29 " 1917	Macken, M. H.	1ère classe de bord	Halifax, N.-E.
184	3 fév. 1917	Woodhead, C. F.	"	Halifax, N.-E.
185	31 janv. 1917	McGrady, H. G.	"	Vancouver, C.-B.
186	7 fév. 1917	Rycroft, H.	"	Halifax, N.-E.
187	7 " 1917	Pape, O. J.	"	Halifax, N.-E.
188	30 janv. 1917	Berry, T. V.	"	Vancouver, C.-B.
189	8 fév. 1917	Allen, H. D.	2e "	Victoria, C.-B.
190	23 janv. 1917	Westland, H. L. G.	1ère "	Halifax, N.-E.
191	12 fév. 1917	Heath, C. G.	"	Halifax, N.-E.
192	7 " 1917	Dennett, J. H.	"	Halifax, N.-E.
193	19 " 1917	Moore, W. J. E.	1ère classe côtière	Halifax, N.-E.
194	21 " 1917	Wallace, J. M.	1ère classe de bord	Halifax, N.-E.
195	2 mars 1917	Harris, A. K. W.	"	Victoria, C.-B.
196	14 " 1917	Bishop, P.	"	Halifax, N.-E.
197	19 " 1917	Filtness, A. W.	"	Vancouver, C.-B.
198	30 " 1917	Ellison, J. H.	"	Ottawa, Ont.
199	3 avril 1917	Moor, H. H.	"	Ottawa, Ont.
200	19 mars 1917	Hodgson, E.	"	Vancouver, C.-B.
201	19 " 1917	Young, C. W.	"	Vancouver, C.-B.
202	19 " 1917	Robinson, D. M.	"	Vancouver, C.-B.
203	19 " 1917	Spowart, A. A.	"	Vancouver, C.-B.
204	7 " 1917	Holmes, J. A.	1ère classe côtière	Halifax, N.-E.
205	12 janv. 1917	Green, A. A.	1ère classe de bord	Victoria, C.-B.

Ceux qui suivent, porteurs de certificats de compétence en radiotélégraphie, ont subi avec succès l'examen pour la manipulation d'autres appareils et leur premier certificat a été modifié en conséquence:—

Numéro du certificat.	Nom.	Appareils additionnels.
58	Emmerson, R.G.	Stations de bord, ½ K.W., 1½ K.W. et 5 K.W.
13	Lemieux, J. E. O.	Station côtière 5½ K.W.
193	Moore, W. J. E.	Station de bord 1·7 K.W.
90	Taylor, Fred	Station côtière 5½ K.W.
10	Argue, A. E.	Station côtière 10 K.W.
76	Hayman, E. D.	Station côtière 10 K.W.
80	Spracklin, C. R.	Station côtière 10 K.W.

TABLEAU N° 3.—ÉTAT detaillé des messages reçus et transmis par les dix stations que ce ministère possède et exploite lui-même sur la côte du Pacifique.

Nom de la station.	Affaires particulières entre les navires et la côtes.		Affaires particulières entre les stations.		Messages originaires ou à destination des vaisseaux de l'Etat.		Service de l'Etat entre les stations.		Messages de services.		Messages transmis de nouveau.		Frais d'entretien.	Revenu.
	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	$ c.	$ c.
Gonzales-Hill (Victoria)	1,410	21,476	8,245	130,774	473	20,580	7,155	113,682	17,703	187,025	1,142	10,863	5,047 58	3,398 03
Pachena-Point	266	3,764	19	220	131	6,542	436	1,666	2,105	17,874	229	4,728	3,014 98	127 20
Estevan-Point	2,674	36,381	38	543	93	3,236	438	2,278	3,956	32,073	1,696	268,955	5,105 35	1,635 53
Dead-Tree-Point	6	53	1,768	47,789	15	669	9	199	2,153	16,579	.....	.....	1,876 40	547 03
Ikeda-Head	28	388	550	9,325	20	844	13	250	1,736	11,354	88	1,637	1,294 51	355 96
Ile-Triangle	1,599	23,264	3,703	78,493	130	5,952	797	5,501	6,249	62,279	9,709	123,646	5,525 88	3,538 42
Point-Grey	902	13,315	2,747	101,426	56	1,491	394	1,296	4,443	92,880	445	2,310	4,227 90	2,358 49
Ile-Digby (Pr.-Rupert)	1,220	17,201	6,819	114,141	275	11,178	1,397	14,734	3,367	31,332	2	48	5,062 85	2,613 44
Cap Lazo	792	12,243	52	888	190	8,637	377	942	2,594	24,261	74	1,045	4,517 94	589 56
Alert-Bay	436	6,349	392	5,397	45	1,999	29	403	2,065	17,839	5	187	4,092 86	472 10
Bureau du dist. à Victoria	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5,943 19	.....
Compte général y compris affrètement de steamers, ateliers d'Esquimalt, etc	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	5,623 49	.....
Totaux	9,333	134,434	24,333	488,996	1,428	61,128	11,045	140,951	46,371	493,496	28,610	413,415	51,332 93	15,635 76

Total des messages reçus et transmis	121,120
Total des mots	1,732,420
Total des frais d'entretien de stations (y compris bureau du district, ateliers, etc.	$ 51,332 93
Total des recettes	15,635 76

TABLEAU N° 4.—ETAT détaillé des messages reçus et transmis par les huit stations sur les Grands lacs que le ministère du Service Naval possède et qui sont exploitées par la compagnie de télégraphie sans fil Marconi du Canada, Limitée.

Nom de la station.	Affaires particulières entre les navires et la côte.		Affaires particulières entre les stations.		Messages originaires ou à destination des vaisseaux de l'Etat		Service de l'Etat entre les stations.		Messages de service.		Messages transmis de nouveau.		Frais d'entretien.	Percentage de l'Etat sur les recettes.
	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.		
													$ c.	$ c.
Port-Arthur	1,018	17,095	112	1,876	226	4,979	2	60	200	2,190	97	2,034	3,500 00	18 05
Sauli-Ste-Marie	1,745	33,207	57	640	406	11,857	4	121	138	3,770	1,007	20,075	3,500 00	27 52
Tobermory	12	313	162	2,932	219	6,338	25	278	574	4,718	987	19,017	3,500 00	4 56
Midland	911	15,193	89	1,852	277	8,850	6	134	231	3,617	706	12,812	3,500 24	9 60
Point-Edward	1,059	17,786	316	6,688	37	1,130	1	60	817	11,661	957	23,238	3,540 00	28 57
Port-Burwell	512	6,283	14	218	152	2,986	.....	.....	77	1,862	35	787	3,501 33	8 28
Toronto	733	11,174	143	3,103	10	238	15	327	2,361	48,416	71	1,885	3,500 00	11 32
Kingston	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3,503 09	.....
Totaux	5,990	101,051	893	17,309	1,327	36,378	53	980	4,398	76,234	3,860	79,848	28,044 66	107 90

Total des messages reçus et transmis 16,521
Total des mots 311,800
Total des frais d'entretien ..... $ 28,044 66
Total des recettes 107 90

TABLEAU N° 5.—ETAT détaillé des messages recus et transmis par les vingt et une stations du golfe et du fleuve Saint-Laurent et de la côte de l'est, propriété de ce département exploitée en partie par la compagnie de télégraphie sans fil Marconi du Canada, Limitée, sous contrat, et en parti par le département.

Nom de la station.	Affaires particulières entre les navires et la côte.		Affaires particulières entre les stations.		Messages origin. ou à destination des vaisseaux de l'Etat.		Service de l'Etat entre les stations.		Messages de service.		Messages transmis de nouveau.		Frais d'entretien.	Recettes.
	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.		
													$ c.	$ c.
Cap Sable	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2,619 02	.....
Partridge-Island (St. John, N.-B.)	298	4,748	.....	.....	555	12,463	197	3,183	7	136	5	67	3,514 15	.....
Cap Race	5,498	83,328	5	112	1,286	20,879	17	280	313	4,110	437	7,069	3,500 00	.....
Grindstone-Island	34	575	804	19,945	82	1,585	69	835	82	1,788	589	8,211	1,497 86	362 84
Cap Bear	4	98	21	631	225	4,454	47	510	41	619	795	30,940	2,500 00	.....
Pointe-Riche	.....	.....	1	45	40	591	145	2,532	15	134	354	5,602	3,816 74	.....
*Pointe-Amour	5	77	511	7,924	91	1,904	23	486	118	2,926	472	6,963	3,500 00	.....
†Belle-Isle	2	67	139	2,620	141	4,517	496	4,184	127	3,606	3,893	79,586	4,500 00	.....
Cap Ray	578	8,788	125	1,806	194	3,542	28	410	185	3,827	190	3,183	3,500 00	.....
Harrington	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	2,500 00	.....
Heath-Point	35	920	78	1,873	100	1,694	162	3,948	126	2,451	3,282	58,998	3,500 00	.....
Fame-Point	464	10,812	468	10,169	367	7,832	126	3,006	795	836	14	251	3,500 00	.....
Clarke-City	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	3,500 00	.....
Point-au-Père	295	5,681	.....	.....	266	6,669	.....	.....	17	236	13	260	3,500 00	.....
Grosse-Isle	.....	.....	10	128	407	5,767	376	5,980	21	485	179	4,348	2,500 00	.....
Québec	278	4,687	5	79	752	16,795	532	13,595	127	2,777	85	1,617	2,500 00	.....
Trois-Rivières	9	144	3	46	238	5,635	.....	.....	30	561	432	8,473	3,500 00	.....
Montréal	341	6,122	2	19	82	1,961	1	11	150	3,321	12	182	3,500 00	.....
Ile de Sable	.....	.....	1	33	87	1,811	1,164	15,709	207	2,654	452	7,686	4,521 01	107 67
Camperdown (Halifax)	182	3,038	1	9	790	12,725	1,023	14,232	260	3,466	.....	.....	5,441 38	293 50
Sydney-Nord	214	3,138	.....	.....	2,018	37,967	678	11,235	51	579	40	582	3,261 01	223 66
Totaux	8,237	132,223	2,174	45,439	7,721	148,791	5,084	80,136	2.672	47,512	11,244	224,018	70,673 17	987 67

Total des messages reçus et transmis	37,132
Total des mots	678,119
Total des frais d'entretien	70,673 17
Total des recettes	987 67

*Comprend les rapports du 1er avril 1916 au 31 décembre 1916.
†Comprend les rapports du 1er avril 1916 au 10 novembre 1916.

TABLEAU N° 6.—ETAT détaillé des messages reçus et transmis par l'unique station sur la côte de l'est que possède et exploite la compagnie de télégraphie sans fil Marconi du Canada, Limitée, aux termes du contrat passé avec le ministère du Service Naval.

Nom de la station.	Affaires particulières entre les navires et la côte.		Affaires particulières entre les stations.		Messagers originaires ou à destination des vaisseaux de l'Etat.		Service de l'Etat entre les stations.		Messages de service.		Messages transmis de nouveau.		Frais d'entretien.	Revenu.
	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.		
													$ c.	$ c.
Pictou	89	2,469	221	16,262	177	3,975	16	389	128	2,035	72	1,220	1,750 00	.....

Total des messages reçus et transmis 703
Total des mots contenus dans ces messages 26,350
Total des frais d'entretien ..... $ 1,750 00
Total du revenu .....

TABLEAU N° 7.—ETAT détaillé des messages reçus et transmis par les stations de radiotélégraphie que le ministère des Chemins de fer du Canada possède et exploite à Le Pas et à Port-Nelson.

Nom de la station.	Affaires particulières entre les navires et la côte.		Affaires particulières entre les stations.		Messages origin. ou à destination des vaisseaux de l'Etat.		Service de l'Etat entre les stations.		Messages de service.		Messages transmis de nouveau.	
	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.	Messages.	Mots.
Le Pas	28	552	616	11,991	7	71	1,772	156,996	607	18,514	.....	.....
Port-Nelson	31	984	616	11,991	207	15,531	1,772	156,996	608	18,528	.....	.....
Totaux	59	1,536	1,232	23,982	214	15,602	3,544	313,992	1,215	37,042	.....	.....

Total des messages reçus et transmis 6,264
Total des mots contenus dans ces messages 392,154

Les frais d'entretien de ces stations sont à la charge du ministère des Chemins de fer et Canaux, et toutes les recettes en sont versées à ce ministère.

NAVIRES SECOURUS DURANT L'ANNÉE GRÂCE AU SERVICE RADIOTÉLÉGRAPHIQUE DE L'ÉTAT.

Côte ouest.

Vapeur *Orion.*—Le 20 juin 1916, on a téléphoné de Tofino à la station d'Estevan que le capitaine du vapeur *Orion* était débarqué à cet endroit, disant que son navire avait été endommagé et un arbre d'hélice brisé huit milles à l'ouest de l'île Lennard, et qu'il voulait l'aide immédiate du remorqueur du gouvernement américain *Snohomish.* Le capitaine Flattery fut averti de l'accident immédiatement, par télégraphie sans fil. Le *Snohomish* est allé au secours du navire et l'a remorqué.

Vapeur *Northwestern.*—Le 17 juillet le vapeur *Northwestern* a averti la station de l'île Digby, par voie de télégraphie sans fil, que son hélice lui causait du trouble, que plusieurs ailes s'en étaient détachées, et qu'il faisait route vers le sud. Le remorqueur *Samson* a rejoint le vapeur *Northwestern* plus tard et l'a accompagné jusqu'à la fin de son voyage vers le sud. Une communication constante par télégraphie sans fil a été maintenue avec les deux vaisseaux.

Vapeur *Redondo.*—Le 19 août 1916 le vapeur *Redondo* a brisé son fût de propulseur au large de l'île Maud, dans le détroit Discovery, et a été forcé de jeter l'ancre au large de cette île et d'attendre du secours. La communication radiotélégraphique fut établie immédiatement avec le vapeur *Redondo* par la station du cap Lazo. Les propriétaires furent avertis de l'état du vaisseau et ils envoyèrent un remorqueur, qui tira le *Redondo* jusqu'à Seattle.

Vapeur *Princess-Maquinna.*—Le 30 août 1916, des signaux de détresse, provenant du vapeur *Princess-Maquinna,* furent reçus à la station de Point-Grey, ce vaisseau ayant échoué, dans la brume, près de l'île Small, en faisant route vers Vancouver. Le *Princess-Maquinna* a fini par se dégager et s'est rendu à Vancouver en compagnie du vapeur *Princess-Alice.*

Vapeur *Kunajiri-Maru.*—Le 23 septembre 1916, le vapeur *Kunajiri-Maru* a échoué dans une brume épaisse près du phare à New-Dungeness. On a prié la station de Gonzales-Hill de procurer un remorqueur; la station de Seattle a répondu que le remorqueur *Tyee* partirait immédiatement. Le *Tyee* et l'*Unalga* se sont rendus aux côtés du *Kunajiri-Maru* mais leurs services ne furent pas requis, puisque le vaisseau s'est remis à flot le lendemain matin et s'est rendu à Port-Townsend pour l'inspection.

Vapeur *Princess-Alice.*—Le 15 octobre 1916, le vapeur *Princess-Alice* a expédié un message, par voie de la station du cap Lazo, avertissant ses propriétaires qu'il était échoué dans la baie Menzies. Le *Princess-Alice* s'est remis à flot le lendemain avec l'aide du remorqueur *Nitinat.*

Vapeur *Belfast.*—Le 16 octobre 1916, un avertissement fut reçu de Hesquit, par voie de la station d'Estevan, que le vapeur *Belfast* avait jeté l'ancre près de la rive à l'entrée de l'inlet Sydney, dans une position dangereuse. Le bateau de sauvetage Ucluelet s'est rendu sur les lieux et le vapeur *Belfast* a télégraphié à Seattle, mandant un remorqueur. Ces informations furent tranmises au bateau douanier des Etats-Unis *Unalga* par la station de Gonzales-Hill.

Vapeur *Santa-Ana.*—Le 28 octobre 1916, le vapeur *Santa-Ana* avertit la station de Ktechikan que sa manivelle à faible pression s'était brisée et qu'il était à l'ancre au large de l'île Malt. Comme le bateau était plus proche de Ketchikan il a maintenu la communication avec cette station, mais la station de l'île Digby a reçu des messages du vaisseau et lui en a transmis. Le vapeur *Valdez* a pris le *Santa-Ana* à sa remorque dans les petites heures du 31 octobre 1916. Lorsqu'il passa la station de l'île Digby, en route pour Seattle, le *Santa-Ana* a fait rapport que tout était bien.

Chaland *Donald-D.*—A 8.45 heures a.m. le 3 novembre 1916, le vapeur *Prince-John* a transmis à la station de l'île Triangle par télégraphie sans fil le message suivant: " A 11 heures la nuit dernière le chaland *Donald-D.* a démarré du remorqueur *Dola,* à huit milles à l'ouest de l'Ile-aux-Pins; gros vent vers l'est, mer dure, remor-

queur manque de charbon, secours s.v.p., pour débarquer équipage. *Dola* gagne baie Alert pour charbon, *Prince-John* actuellement en travers de Ile-aux-Pins, allons au large à recherche du *Donald-D.*" La station de l'île Triangle a demandé au capitaine du *Prince-John* de faire tout en son pouvoir pour secourir la barque menacée, et a demandé de l'aide également à d'autres stations. L'équipage du *Donald-D.*, qui comptait cinq hommes et une femme, fut sauvé finalement par le vapeur *Prince-John.*

Vapeur *Niels-Nielson.*—Le 27 novembre 1916, le vapeur *Niels-Nielson,* en route de Seaatle à Vlarivostock avec une cargaison de valeur, a fait savoir à la station de l'île Triangle qu'il avait perdu son propulseur et avait besoin de secours. En ce moment le vaisseau était à 103 milles de l'île Triangle. La station de Gonzales-Hill a rapporté l'accident au remorqueur *Snohomish* qui a quitté Port-Angeles pour porter secours au vaisseau en danger. Le remorqueur *Goliath* fut envoyé au secours également, quittant le cap Flattery à minuit le 27 novembre. Le matin du 29 novembre la station de Gonzales-Hill a demandé au vapeur *Niels-Nielson* de tenir la station au courant de ses mouvements, et plus tard a reçu du vaisseau, par voie de la station d'Estevan, un message disant qu'il s'attendait à apercevoir le remorqueur *Goliath* dans deux heures. Des messages furent expédiés aussi aux remorqueurs et le *Goliath* a répondu à 1.50 heure p.m. qu'il était aux côtés du *Niels-Nielson* et s'attendait d'avoir posé une aussière à bord dans quelques minutes. A 10 heures p.m. le *Snohomish* a fait rapport que le *Goliath* avait le *Niels-Nielson* à sa remorque à quelque vingt milles du cap Cook, et plus tard qu'il l'avait remorqué en sûreté jusqu'à Victoria, aidé sur une partie du chemin par le remorqueur *Tyee.*

Vapeur *Stanley N. Dollar.*—Le 12 janvier 1917, la station de Gonzales-Hill a reçu un message du vapeur *Princess-Alice* disant que le vapeur *Stanley N. Dollar* était échoué dans Active-Pass et avait besoin de secours immédiatement. On a averti la *B. C. Salvage Co.* et le vapeur *Salvor* fut envoyé sur les lieux de l'accident, arrivant dans le voisinage quatre heures plus tard. Malheureusement, le *Salvor* s'est échoué aussi à 9 heures p.m. sur le récif Enterprise et n'a été remis à flot qu'à 7 heures le lendemain matin. Pendant ce temps le *Nitinat* était arrivé et avait retiré le *Stanley-N. Dollar* à 7.30 a.m., le 13 janvier.

Vapeur *Prince-John.*—Le 26 janvier 1917, la station de l'île Digby a aperçu de faibles signaux venant du vapeur *Prince-John,* à l'effet qu'il s'était échoué dans les détroits Wrangell et prenait l'eau rapidement. La station de l'île Digby a communiqué avec le vapeur *Prince-Albert,* qui s'est porté au secours du *Prince-John.* Le remorqueur *Pioneer* a retiré le *Prince-John,* puis ce dernier a transbordé ses passagers au *Prince-Albert* et a gagné le rivage pour être réparé.

Vapeur *Princess-Patricia.*—Le 7 février 1917, le *Princess-Patricia* s'est échoué à Point-Grey et le remorqueur *Qualicum* fut envoyé de Vancouver pour le secourir. L'aide fournie par la station de Point-Grey a été telle que le *Princess-Patricia* était renfloué cinq heures après le premier rapport de l'accident.

Vapeur *Santa-Ana.*—Le 18 mars 1917, un mesage fut reçu du vapeur *Santa-Ana,* par voie du vapeur *Norwood* et du vapeur *Northwestern,* disant qu'il s'était échoué près de Craig, Alaska, mais qu'il ne prenait pas l'eau. Le *Santa-Ana* est resté durant plusieurs jours, mais il fut finalement remis à flot en sûreté.

Vapeur *Prince-Rupert.*—Le 23 mars 1917, la station de l'île Digby reçut du vapeur *Prince-Rupert* un signal de détresse, disant que le vaisseau avait frappé des roches et prenait l'eau rapidement, et mandant de l'aide immédiatement. Le vapeur le plus proche que l'on pouvait signaler était le *Humboldt,* qui faisait route vers le nord. A la demande du capitaine du vapeur *Prince-Rupert,* la station de l'île Digby a prié le *Humboldt* de revenir à toute vitesse, ce qu'il a fait sans retard. Plusieurs autres vaisseaux ont quitté Prince-Rupert également pour aller au secours du navire en danger. Les passagers ont été débarqués du navire et amenés à Prince-Rupert. On a échangé continuellement des messages radiotélégraphiques avec le vaisseau.

Côte est et les Grands lacs.

Durant l'année les stations de radiotélégraphie sur la côte est et sur les Grands lacs n'ont reçu aucun appel de vaisseaux en détresse.

CONSTRUCTIONS NOUVELLES, ADDITIONS ET ALTÉRATIONS.

Côte ouest.

Cap Lazo.—On a trouvé que l'ancien mât, à trois morceaux, pourrissait à la base et l'on en a entouré le pied de béton. On a aussi confectionné de nouveaux liens de mât et on a rajusté les supports. On a posé des liens protecteurs et des supports sur le mât de hune et ce mât a été hissé et peinturé. On a examiné tous les appareils.

Dead-Tree-Point.—Tous les édifices de la station ont été peinturés ainsi que le mât; on a examiné et réparé les agrès.

Estevan.—Les agrès ont été mis en bon état et le mât peinturé. Nous avons déblayé près d'un acre de terrain, où nous avons commencé à creuser un puits. Le tramway a été amélioré par le posage de nouveaux rails en fer à l'usage d'un wagon à pétrole. L'appareil a été mis en bonne condition et l'on a renouvelé les tuyaux dans les réservoirs réfrigérants contigus au moteur. On a installé un nouveau récepteur.

Gonzales-Hill.—On a mis les agrès en bon ordre et l'on a posé de nouveaux supports protecteurs et de nouveaux appuis d'arrière. Les mâts ont été peinturés, une nouvelle antenne installée et le circuit terrestre renforci. On a posé de nouvelles cloisons dans le logis et on a fait quelques petites réparations dans le logis et l'atelier.

Pachena.—L'appareil a été examiné et mis en bon ordre.

Point-Grey.—Les mâts et les agrès ont été mis en bon ordre et les mâts peinturés. On a installé un nouveau générateur et un disque non-synchrone alimentés du courant principal. En général toute la station a été mis en bon ordre.

Ile Triangle.—Les mâts et tout l'appareil ont été bien examinés et mis en bon ordre.

Côte est.

Conformément à la politique de la fédéralisation des stations côtières de radiotélégraphie une entente a été conclue avec la compagnie de télégraphie sans fil Marconi, du Canada, en vertu de laquelle la station de North-Sydney a été transférée au ministère à raison de $5,365.44.

North-Sydney.—Afin d'augmenter la portée de la station de North-Sydney on a érigé un second mât à cet endroit et on a augmenté de 165 pieds la hauteur du mât actuel; on a également déplacé l'atelier. Le total des frais encourus par ces travaux s'est élevé à $1,827.69.

LES GRANDS LACS.

Point-Edward.—Par suite de la démarche de la commission hydro-électrique de l'Ontario, qui a réduit de 60 à 25 cycles la fréquence de l'approvisionnement d'énergie, on a dû installer deux transformateurs et des moteurs nouveaux pour fournir l'énergie aux appareils de transmission radiotélégraphique; le coût total de cette installation a été de $1,341.

Port-Burwell.—A cette station on a installé un réservoir septique, des égouts et un puits de surface; ces travaux ont coûté $387.94.

Bureau-chef.—Un mât tubulaire en fer, haut de 140 pieds, a été dressé aux magasins du Service Naval, rue Wellington, Ottawa, à l'usage de ce service relativement à l'essai des appareils radiotélégraphiques.

Loi concernant la radiotélégraphie.—Les modifications suivantes des règlements de radiotélégraphie ont été adoptées depuis le 1er août 1914.

STATIONS DE BORD DANS LES EAUX TERRITORIALES.

103. *Les stations radiotélégraphiques à bord des navires* (autres que les navires de guerre de Sa Majesté ou les vaisseaux du gouvernement canadien) *sont enjointes de s'abstenir de toute activité pendant que ces navires sont dans les eaux territoriales du Canada, sauf l'octroi d'une autorisation spécifique à cet effet* par les stations côtières canadiennes dirigeantes dans la localité, et dans ce cas, seulement à condition que cette activité ne dérange en rien l'exécution d'aucune station côtière établie au Canada, et qu'on se conforme strictement aux stipulations de la convention radiotélégraphique de Londres, 1912, et aux règlements de service y connexes.

LONGUEUR DE L'ONDE UTILISÉE PAR LES STATIONS DE BORD.

106. Toutes les stations de bord canadiennes sont tenues de se servir exclusivement d'une onde de 600 mètres durant la période des hostilités.

NATIONALITÉ DES RADIOTÉLÉGRAPHISTES.

88. (*a*) Personne ne sera admis à subir l'examen pour aucun grade de certificat de compétence en radiotélégraphie,

(i) qui n'est pas sujet britannique;
(ii) qui a jamais été de nationalité ennemie;
(iii) dont les parents n'étaient pas de nationalité britannique lors de sa naissance;
(iv) dont les parents ont jamais été de nationalité ennemie.

(*b*) Tout candidat à l'examen de compétence pour un certificat du premier grade doit être âgé d'au moins dix-huit ans.

(*c*) Ce règlement entrera en vigueur le 15 octobre 1916, et demeurera en vigueur jusqu'à la cessation des hostilités, à moins d'être rappelé plus tôt.

STATIONS DE BORD DANS LES PORTS.

104. (*a*) Les stations de radiotélégraphie à bord des navires (autres que les navires de guerre de Sa Majesté et les vaisseaux du gouvernement canadien) *doivent s'abstenir de toute activité pendant que ces navires sont dans les limites d'un port du Dominion du Canada.*

(*b*) Afin d'assurer l'obéissance au règlement ci-dessus, *tout navire d'enregistrement britannique est tenu, dans les ports canadiens, de disjoindre complètement son appareil radiotélégraphique de ses fils aériens,* les bouts de ces fils étant suspendus de façon entièrement détachée de la cabine radiotélégraphique, de préférence des manœuvres principales, pour faire voir qu'ils sont bel et bien disjoints.

(*c*) *Tout navire d'enregistrement étranger dans un port canadien doit* (sous réserve des conditions du paragraphe *d* qui suit) *dégréer complètement ses fils aériens et les disjoindre de l'appareil radiotélégraphique.*

(*d*) *Tout navire d'enregistrement étranger qui demeure dans un port canadien moins de trente-six heures peut, à la discrétion de l'autorité navale compétente, laisser* ses fils aériens en position, pourvu que ces fils soient disjoints conformément aux conditions du paragraphe (*b*) de ce règlement.

(*e*) Les paragraphes (*b*), (*c*) et (*d*) de ce règlement relatifs à la disjonction des fils aériens des navires stationnés dans les ports canadiens, ne s'appliquent pas, jusqu'à nouvel ordre, aux navires canadiens et britanniques dans les ports canadiens sur les Grands lacs. Ces navires sont tenus, toutefois, de se conformer strictement aux conditions du paragraphe (*a*).

Transports.—Le ministère continue à outiller d'appareils radiotélégraphiques tous les transports venant au Canada, lorsque l'amirauté le demande. Il maintient à Montréal, Halifax et Saint-Jean un personnel compétent d'officiers radiotélégraphistes préposés à l'inspection des appareils radiotélégraphiques sur tous les transports.

Personnel.—Le personnel du service de radiotélégraphie dans le Dominion est comme suit:—

PERSONNEL.

	Gouvernement.				Commercial.			
	Quartiers généraux.	Stations côtières.	Stations fixes.	Stations de bord.	Quartiers généraux.	Stations cotières.	Stations fixes.	Stations de bord.
Ingénieurs et officiers	1	20	2	47	9	20	10	64
Radiotélégraphistes	.....	40	5	30	.....	40	16	5
Autres employés	5	6	.....	.....	80	.....	28	.....
Fonctionnaires de l'exécutif et inspecteurs	6	2	.....	1	1	.....	.....	3
	12	68	7	78	90	60	54	72

Total du personnel..... 441.

Il me fait plaisir de consigner que le personnel directement dans l'emploi de ce département a pris un grand intérêt dans son travail et a accompli ses devoirs d'une manière satisfaisante et efficace.

En outre du travail indiqué dans ce rapport nous en avons fait beaucoup d'une nature confidentielle, relativement à la guerre.

Nous ne jugeons pas bon de donner les détails sur ce dernier travail, en ce moment, bien qu'il forme la majeure partie des activités des stations.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. P. EDWARDS,

Surintendant général, service radiotélégraphique de l'Etat.

SERVICE DE PROTECTION DES PÊCHERIES.

OTTAWA, 15 avril 1917.

Le Sous-ministre, ministère du Service Naval,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous faire rapport au sujet du service de protection des pêcheries durant l'exercice clos le 31 mars 1917, et de vous renseigner au sujet du nombre de navires et d'hommes engagés dans ce service, des stations des divers navires, le tout accompagné d'une courte description de chaque navire et des noms des officiers commandants.

Le service de protection des pêcheries comprend encore neuf navires, bien que le *Canada* ait été en service dans la marine royale et ait été affecté au service naval depuis quelque temps après la déclaration des hostilités.

On fait également remarquer que, par suite de la continuation de la guerre, les exigences du service de la défense des côtes se font plus impérieuses et l'on ne peut guère se servir de ces navires aux fins pour lesquelles ils étaient destinés tout d'abord, nonobstant quoi le ministère n'épargne aucun effort pour faire observer rigoureusement les lois concernant la pêche et faire suivre immédiatement d'une enquête les plaintes qu'il reçoit de la part des pêcheurs.

NOMS DES NAVIRES ET DE LEURS OFFICIERS COMMANDANTS.

Canada.—Lieutenant-commandant C. J. Stuart, de la marine royale.
Curlew.—W. J. Milnes.
Constance.—J. E. Morris.
Petrel.—C. O. McDonald.
Gulnare.—Clement Barkhouse.
Vigilant.—P. C. Robinson.
Galiano.—Lieutenant R. M. Pope, R.M.R.
Malaspina.—Holmes Newcombe.
Restless.—Charles Moore.

LE "CANADA".

Est un navire en acier, à hélices jumelles; longueur, 206 pieds; largeur, 25 pieds; tirant d'eau, 11 pieds et 2 pouces. Lorsqu'il est engagé au service de protection des pêcheries, son armement se compose de 2 canons à tir rapide, 12 livres, et de deux canons Hotchkiss, 3 livres. Le navire est complètement éclairé à l'électricité et pourvu d'un puissant projecteur électrique. Son équipage se compose de 60 officiers et marins, tout compris. Construit en 1904, par Vickers, Sons & Maxim, Limited, Angleterre, le *Canada* est commandé par le lieutenant C. J. Stuart, R.M.R. Ce navire est en service militaire et n'a pas eu à s'occuper de la protection des pêcheries depuis la déclaration des hostilités.

LE "CURLEW".

Est un navire en fer et en bois, à hélice. Sa longueur est de 116 pieds et 3 pouces; largeur, 19 pieds et 8 pouces; tirant d'eau, 11 pieds; vitesse, 10½ nœuds et

tonnage enregistré, 157·85 tonnes. Son équipage se compose de 22 officiers et marins, tout compris, sons le commandement du capitaine W. J. Milne.

Le 1er avril 1916, le *Curlew* faisait la patrouille dans la partie septentrionale de la baie de Fundy, service qu'il continua jusqu'aux premiers jours de mai, alors qu'il se rendit à Halifax pour y subir les réparations annuelles. Il a fallu remplacer le mât de misaine et l'un des réservoirs d'eau douce, ce qui, avec d'autres légères réparations, retint le navire à l'arsenal jusqu'au 30 juin, alors qu'il retourna à la baie de Fundy, pour reprendre le service des pêcheries, laissant en route des vivres à la station de sauvetage de l'île Little-Wood.

Le 25 juillet, le *Curlew* a pu aider au renflouement du steamer *Tyne,* qui s'était échoué sur le récif Old-Proprietor, Grand-Manan. Le 31 juillet, il se mit à la recherche de la barge *Mule,* à la dérive dans la baie de Fundy, mais cette barge sombra avant l'arrivée du *Curlew.*

Pendant le mois d'août, le *Curlew* a fait son service régulier, y compris la surveillance des pêcheurs se servant de filets traînants, pour la pêche du saumon, dans le havre de Saint-Jean et au large de la côte du Nouveau-Brunswick.

Le 2 septembre, on transporta de Digby à l'île Little-Wood, un bateau de sauvetage et des provisions et le 6, le navire se portait au secours du steamer *J. L. Cann,* qui se trouvait en danger, avec un arbre de couche brisé, au large de l'île Briar. Le 27 septembre, le *Curlew* prenait à bord un officier du ministère et se rendait à l'île Whitehead, pour l'inspection des stations de sauvetage, des vigies, etc. Après l'avoir ramené à Saint-Jean, le navire a croisé dans les territoires de pêche au homard, au large de l'île aux Phoques.

Au commencement d'octobre, l'officier commandant fit l'inspection des stations de sauvages de l'île aux Phoques, de l'anse Baker, de Westport et de l'île Little-Wood et le reste du mois fut consacré à la patrouille régulière. Le 5 septembre on visita Grace-Harbour pour y surveiller la pêche de la sardine. La pêche, à cet endroit, a été considérable, et les prix rémunérateurs. On peut dire la même chose de la pêche, plus avant dans la saison, dans le havre de Saint-Jean.

Le 16 novembre, le *Curlew* établit et rapporta la position d'un rocher non cartographié, vers le sud, au large de l'île Whitehead.

Le 20 novembre, le navire croisa dans la baie St-Mary's, à la recherche de la goélette américaine *W. H. Mason;* ce vaisseau s'était échoué en eau profonde, à l'entrée de la baie, et l'on n'apercevait que le bout de ses mâts.

En janvier on remorqua un nouveau bateau de sauvetage automobile de Saint-Jean à l'île Little-Wood; on mouilla ce bateau à l'abri dans le havre, prêt à servir au besoin. On visita ensuite la station de sauvetage de l'anse Baker, où l'on fit l'inspection des dommages causés au bassin, cette inspection fut suivie d'un rapport en conséquence. Le *Curlew* resta à Yarmouth où il fut occupé à briser la glace du chenal jusqu'au 21 janvier, alors qu'il retourna à son service de patrouille sur les côtes du Nouveau-Brunswick.

Les 15 et 16 janvier furent occupés à briser la glace dans le port de Saint-André pour frayer un chenal au quai public. Le 7 mars on conduisait un bateau de sauvetage de l'île Little-Wood à Bay-View et le 30 le navire se mettait à la recherche d'un vaisseau naufragé qu'il ne put cependant retracer à cause du gros temps.

L'hiver ayant été excessivement rigoureux il s'est fait très peu de pêche.

LE "CONSTANCE".

Est un navire en fer et en bois, à hélice, d'une longueur de 115 pieds et 6 pouces; largeur, 10 pieds et 6 pouces; tirant d'eau, 11 pieds et 6 pouces, et tonnage enregistré, 125 tonnes. Son équipage complet est de vingt-trois hommes, officiers compris, et le capitaine J. E. Morris en est le commandant.

Le *Constance* est sorti de l'arsenal le 11 avril 1916, et a été immédiatement mis en service militaire pour toute l'année.

LE "PETREL".

Est un navire en acier, à hélice; longueur, 116 pieds; largeur, 22 pieds; tirant d'eau, 9 pieds; vitesse, 11 nœuds, et tonnage enregistré, 191 tonnes. Son équipage est de vingt-quatre hommes, officiers compris et le capitaine C. O. McDonald en est le commandant.

Ce navire a été mis en service au début de l'exercice fiscal, faisant son service régulier qu'il continua jusqu'au 19 mai, alors qu'il se rendit à l'île Little-Wood, et laissa le charpentier de bord à la station de sauvetage, pour y réparer les bers; plus tard, lorsque ces réparations furent terminées, le *Petrel* y retourna prendre le charpentier.

Le 16 juin le *Petrel* se rendit à Shelburne, touchant Victoria-Beach, pour prendre à la remorque un bateau de sauvetage à destination de Halifax, où il arrivait le 22. Le 6 juillet, le navire fut mis en cale sèche et y demeura jusqu'au 10 septembre, alors que les réparations terminées, il était de nouveau en état de prendre la mer.

Après avoir visité la station de sauvetage de Clark's-Harbour, et avoir fait rapport sur les réparations nécessaires à cet endroit, le *Petrel* retournait à Halifax le 17 septembre. A partir de cette date il a été affecté au service militaire; cependant l'officier commandant a fait l'inspection de plusieurs stations de sauvetage, suivies de rapports, chaque fois qu'il se trouvait dans les environs de ces diverses stations.

LE "GULNARE".

Est une navire en acier, à hélice, d'une longueur de 137 pieds; largeur, 20 pieds et 5 pouces; tirant d'eau, 12 pieds, et tonnage enregistré, 262 tonnes. Son équipage est de vingt-cinq officiers et marins, tout compris, et le commandant en est le capitaine Clement Barkhouse. Tout comme l'an dernier le *Gulnare* s'est occupé continuellement de service naval et l'on ne put s'en servir pour le service de protection des pêcheries.

LE "VIGILANT".

Et un navire en acier, à hélice, d'une longueur de 177 pieds; largeur, 22 pieds; tirant d'eau, 9 pieds et 6 pouces; tonnage enregistré, 242 tonnes, et vitesse, 16 nœuds. Complètement éclairé à l'électricité, ce navire est pourvu d'un puissant projecteur électrique. Son équipage est de trente hommes, officiers compris, et il est commandé par le capitaine P. C. Robinson. Ce navire a pris son service le 14 avril à Port-Arthur, mais n'a pris la mer que le 21, alors que l'ingénieur conseil de marine s'y embarquait et que le navire faisait un voyage d'essai, rentrant au port le soir du même jour. Le *Vigilant* reprit ensuite son service régulier, relâchant à la station de sauvetage de Long-Point le 25 avril et travaillant sur la frontière.

Le 22 mai, le capitaine King monta à bord pour faire la vérification des boussoles du navire, et il en descendait le soir du 23. Le navire croisa ensuite sur la frontière, jusqu'au 11 juin, alors que la rougeole se déclara parmi l'équipage, et malgré la désinfection du navire, entrava considérablement le service jusqu'aux premiers jours de juillet.

Le 14 juillet, le *Vigilant* partait pour le lac Ontario, Trenton, le 17, le directeur du Service Naval montait à bord et l'on fit l'inspection des diverses stations de sauvetage situées le long des côtes du lac Ontario. Le 18, le navire retournait au lac Erié, et l'on fit l'inspection des stations de sauvetage échelonnées le long des côtes de ce lac. Le 22, le directeur du Service Naval débarquait à Port-Stanley et l'on repris ensuite le service des frontières. A cette époque il se faisait beaucoup de pêche au large de Long-Point et pendant les deux mois qui suivirent, les travaux se restreignirent presque entièrement à cette partie du lac. De temps à autre on fit la visite de stations de sauvetage et l'on continua le service des frontières jusqu'au 7 septembre, alors que

le navire se rendit à Port-Dover pour y débarquer les filets pris au large de Long-Point.

Le mauvais temps retint le navire au port et le 16, à cause de la glace devenue impraticable, on prit des mesures pour mettre le navire dans ses quartiers d'hiver, et le 23 décembre l'équipage était congédié. Pendant la saison de navigation le navire a parcouru 5,818 milles et saisi 618 filets.

LE "MALASPINA".

Est un navire en acier, à hélice; longueur, 160 pieds; largeur, 26½ pieds; tirant d'eau, 12½ pieds; vitesse, 14½ nœuds; déplacement, 700 tonnes. Le navire est complètement éclairé à l'électricité et pourvu d'un puissant projecteur électrique. Son équipage se compose de trente-trois officiers et marins, tout compris. Il a été construit en 1913 par la *Dublin Dockyard Company,* Dublin, Irelande. Le commandant du *Malaspina* est le capitaine Holmes Newcomb.

Le 1er avril 1916, l'équipage du *Malaspina* se préparait à prendre la mer, et au chargement de provisions, pour diverses stations de sauvetage et de radiotélégraphie; parti d'Esquimalt avec ces provisions le 6, il était de retour le 10, après quoi il partait de nouveau pour prendre le service des examens, jusqu'au 19. On procéda ensuite au lavage des chaudières du navire, et l'on se rendit à Vancouver le 23 avec l'amiral surintendant à bord; à cet endroit le capitaine eut une entrevue avec des candidats au service de patrouille, en canots automobiles, et le navire retourna à Esquimalt.

Le 29 avril, le navire se rendit à Ucluelet et remorqua le bateau de sauvetage à Esquimalt, pour y subir des réparations; il était de retour au 1er mai. Ce navire s'occupa ensuite du service des examens jusqu'au 23, et au cours de cette période le directeur du Service Naval en fit l'inspection. Le 24 mai, le *Malaspina* conduisit l'amiral surintendant à Fulford-Harbour, d'où il était de retour le jour suivant. On s'occupa du service des examens pendant le mois de juin, à l'exception d'une journée ou deux occupées à de courts voyages avec l'amiral surintendant. Le 7 juin, le navire fut mis en cale-sèche pour y subir des réparations générales, qui furent terminées le 24, et après cela, il fit du charbon et le 27 il partait pour Vancouver, et de là pour Leonard-Inland, où il remorqua une barge jusqu'à Tofino.

Du 1er au 8 août le *Malaspina* s'est occupé de la pose d'un câble entre Leonard et l'île de Vancouver, après quoi il retourna à Ucluelet avec la barge, et après avoir fait sa provision d'eau à Uchucklisit, se rendit à Estevan avec les provisions destinées à la station de radiotélégraphie. Le 10, comme le navire retournait à Esquimalt, il saisit le canot automobile *Greg,* pour infraction aux lois douanières, et le ramenait à Esquimalt; le jour suivant on vendit le poisson et sur rapport de l'affaire au percepteur des douanes, ce dernier ordonna de remettre le navire au quai du ministère de la Marine à Victoria.

On se rendit à cet ordre le 12, après quoi le *Malaspina* croisa sur la côte occidentale et dans le détroit Hécate jusqu'au 20, alors qu'une fuite survenue dans la principale chaudière le força de retourner à Esquimalt qu'il atteignait le 25. Le 30, le navire partait pour Vancouver, pour y subir des réparations, et y restait jusqu'au 28 septembre. Il retourna ensuite à Esquimalt et se rendit avec l'amiral surintendant à Telegraph-Harbour, pour revenir ensuite à Esquimalt le 3 octobre. Du 4 au 23, le navire s'occupa du service des examens, puis se rendit aux diverses stations de sauvetage et de radiotélégraphie pour y descendre des provisions; le 27, il visitait Prince-Rupert, et commençait sa croisière dans le détroit de Chatham, mais fut rappelé à Esquimalt, où il était de retour le 3 décembre. Il reprit alors son service des examens jusqu'au 22, alors qu'il fit un voyage à Vancouver avec l'amiral surintendant, et plus tard était mis en cale sèche pour y subir ses réparations annuelles. Le 24 janvier on reprenait le service des examens, lequel se continua jusqu'à l'expiration de l'exercice fiscal.

LE "GALIANO".

Est un navire en acier, à hélice, d'une longueur de 160 pieds; largeur, 26½ pieds; tirant d'eau, 12½ pieds; vitesse, 14½ nœuds; déplacement, 700 tonnes. Ce navire est complètement éclairé à l'électricité et pourvu d'un puissant projecteur électrique. Il a été construit en 1913, par la *Dublin Dockyard Company,* de Dublin, Irlande. Son équipage se compose de trente-trois officiers et marins, tout compris, et le lieutenant R. M. Pope en est le commandant.

Le 1er mai, le *Galiano* se trouvait à la baie Alert, en route pour le cap Saint-Jacques, avec M. Stephenson, de la division de radiotélégraphie, délégué pour faire rapport sur les emplacements propres à l'établissement de postes de radiotélégraphie. Le navire se rendit ensuite à Prince-Rupert, où M. Stephenson descendit, après quoi on croisa sur le côté est du détroit Hecate, où l'on ordonna à deux navires de pêche de se présenter devant le percepteur des douanes, vu qu'ils ne portaient aucune marque d'identification et n'avaient aucun document à produire. Le *Galiano* se rendit ensuite à la baie Alert et fit la relève des radiotélégraphistes; le 22 avril retournait à Prince-Rupert, pour prendre du charbon. Plus tard il croisa sur le côté ouest du détroit Hecate, pour se rendre de là à l'île Triangle et à la baie Union, afin d'y faire du charbon, car on n'avait pu s'en procurer à Prince-Rupert. Le navire partit de la baie Union le 29 avril, sur l'ordre qu'il reçut de se rendre à l'extrémité septentrionale des îles de la Reine-Charlotte. Le 4 mai, il retournait à Prince-Rupert pour des provisions, visitait de nouveau l'île Triangle et se rendait ensuite à Vancouver pour y rencontrer le directeur du Service Naval, qui monta à bord le 15, descendit à Victoria et à Esquimalt, puis continua une tournée d'inspection des diverses stations de sauvetage, etc. De retour à Vancouver le 31 mai, le directeur du Service Naval descendit et le navire retourna à Esquimalt, pour faire de service des examens, du 3 au 25 juin.

Le 26 juin, le commandant Shanton monta à bord, sur l'ordre de l'amiral surintendant, et l'on commença une tournée d'inspection des stations radiotélégraphiques, et le 7 juillet, le navire retournait à Esquimalt pour reprendre le service des examens, jusqu'au 15 août. Le navire se rendit ensuite au détroit Barkley pour le service de protection des pêcheries; à cette époque la pêche au saumon était excellente sur le banc de Swiftsure. Le 23, on ordonna à deux bateaux qui faisaient la pêche à la morue, au large du cap Cod, avec des équipages japonnais, de se présenter devant le percepteur des douanes, vu qu'ils n'avaient pas de documents ou marques d'identification. On reprit le service des examens jusqu'au 28 août alors que le navire fut mis au bassin, à Yarrows, pour être nettoyé et en peinturer la coque.

Le 5 septembre, le navire partait pour Prince-Rupert et Triangle, opérant le transfert de radiotélégraphistes et relâchant, à divers ports. De retour à Esquimalt le 12, il partait pour Vancouver et fit deux voyages, aller et retour; le 19, il partait pour Pachena et Estevan, opérant en route le transfert de radiotélégraphistes.

Le *Galiano* est resté en cale-sèche du 1er au 21 octobre, et à partir de cette dernière date jusqu'au 24 janvier, il a été presque continuellement occupé au service des examens. Il se rendit ensuite à Prince-Rupert où il arrivait le 30 janvier; il croisa sur le côté oriental du détroit Hecate, et de là à l'entrée Dixon, pour retourner ensuite à Prince-Rupert le 10 février. Le navire partit de nouveau le 12 pour les îles de la partie méridionale du détroit Hecate; nous rencontrâmes du gros temps presque continuellement. Après avoir pris du charbon à la baie Union, le navire arrivait à Esquimalt le 24 février et le 26 était mis en cale sèche. Les réparations furent terminées le 21 mars et peu de temps après le navire était affecté au service des examens. qu'il continua jusqu'à la fin de l'exercice fiscal.

LE "RESTLESS".

Longueur, 71 pieds; largeur, 17 pieds; tirant d'eau, 7 pieds; sous le commandement du capitaine Charles Moore.

Le *Restless* est réquisitionné pour le service naval auquel il a été affecté depuis août 1914. Le 11 juin 1916, il était mis en cale sèche pour subir certaines réparations, terminées le 26 du même mois, et le 4 décembre on faisait les réparations de tous les ans à ses machines et à sa bouilloire; le 18 décembre il reprenait son service.

LE "FISPA".

Ce vaisseau, qui appartient à la division des pêcheries, a été envoyé à Prince-Rupert en novembre 1916 pour s'occuper du service de protection des pêcheries dans ce voisinage et pour aider les navires de patrouille qui ne pouvaient consacrer tout leur temps à ce travail.

L'hiver a été excessivement rigoureux et, à cause de son exiguité, le navire n'a pu faire de longues croisières. Toutefois, on a fait autant que posible la patrouille des divers détroits et chenaux, jusqu'au milieu d'avril, alors que l'officier-commandant reçut l'ordre de retourner au sud et le navire fut remis à l'inspecteur des pêcheries le 30 avril.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. E. KINGSMILL, amiral,
Directeur du Service Naval.

SERVICE DE SAUVETAGE.

OTTAWA, 1er mai 1917.

Le Sous-ministre,
Ministère du Service Naval,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de soumettre le rapport suivant sur le service de sauvetage du Canada pour l'exercice fiscal se terminant le 31 mars 1917.

Le genre de station de sauvetage actuellement en existence sur la côte orientale et le long des rives des Grands lacs n'a plus son utilité, étant donné que les navires océaniques sont aujourd'hui de proportions telles que les désastres maritimes en sont réduits à un minimum. On doit, en outre, ne pas oublier que la plupart du temps, les pêcheurs sont maintenant pourvus de bateaux automobiles du dernier modèle et qu'en cas d'urgence, ils sont plus en état de venir en aide à d'autres que nombre de stations, et pour cette raison il semblerait opportun de se dispenser d'un certain nombre de stations parmi les moins utiles.

Au cours de l'exercice on a fait de nouveaux arrangements pour l'inspection des stations de la côte orientale; cette inspection se fait maintenant par les officiers du service de protection des pêcheries, alors qu'ils croisent dans le voisinage de ces diverses stations, et l'on a constaté que ce système donnait des résultats satisfaisants.

NOUVELLE-ÉCOSSE.

Bay-View.—Equipe permanente. Pendant toute l'année divers navires de pêche désemparés ont été remorqués par l'équipe de cette station. A part cela, la goélette *Sam Slick,* 80 tonnes, qui s'était échouée dans le goulet de Digby le 22 décembre, a été renflouée avec le concours du steamer *Bear River.*

Canso.—Equipe volontaire. L'équipage de ce bateau de sauvetage s'est porté au secours de navires suivants, au cours de l'exercice: 8 juin 1917. Goélette *Helen & Mary,* avec 22 pêcheurs à bord, échouée à Booth-Shoal. 4 août. Navire du gouvernement canadien échoué à Starling-Rock. 5 septembre. La goélette *Maton,* 20 personnes à bord, échouée sur Middle-Ground. 23 septembre. Le *Hazel H. Ritchie* échoué dans le havre. 25 septembre. La goélette *Coreau* échouée sur le rocher Whitman. 25 novembre. La goélette américaine *Primer* échouée sur un récif à l'île Cape.

Chéticamp.—Equipe permanente. Comme d'habitude, on a porté secours, de diverses manières, aux pêcheurs de l'endroit, mais il n'est rien survenu de particulièrement grave dans ce voisinage.

Clark's-Harbour.—Equipe volontaire. Le 16 août 1916, l'équipage de ce bateau de sauvetage s'est porté au secours d'une goélette de 200 tonnes portant une cargaison de houille.

Anse-aux-harengs.—Equipe volontaire. Cette équipe s'est portée au secours d'un petit bateau automobile désemparé qu'un gros vent du nord-ouest emportait vers la mer.

Ile-aux-Phoques.—Equipe volontaire subventionnée. Au cours de l'exercice trois vaisseaux se sont trouvés dans des difficultés, mais il n'y a pas eu d'accidents. Le *Vesta* a été coulé dans la baie aux Homards le 23 juillet; le *Harold B. Cousins* s'est échoué le 24 juillet sur le Black-Ledge et le 14 septembre, le *Little Elsie* était à la dérive pendant 21 heures au sud-ouest de l'île aux Phoques avec un homme à bord.

L'équipe partit à la recherche du *Vesta* et du *Little Elsie* et dans le cas du *Harold B. Cousins* aida à le renflouer et à le rendre, avec peu de vitesse, à Yarmouth.

Westport, île Brier.—Equipe volontaire subventionnée. Il y a eu trois naufrages dans le voisinage de cette station: Le 2 novembre, celui de la goélette *Florence E. Melanson,* à l'île Verte; le 1er décembre, celui de la goélette *L. M. Ellis,* au récif de la Pointe-Dartmouth, et le 18 décembre, celui de la goélette *William-Mason* au large de Irish-Bank. Dans les deux premiers cas il n'y a pas eu de pertes de vie, mais pour le dernier tout le monde a péri.

Whitehead.—Equipe volontaire. La goélette *J. W. Margeson* a fait naufrage le 18 décembre 1916 au large de Whitehead. L'équipage a été sauvé, mais le bateau de sauvetage a été endommagé au point qu'il n'a pu être réparé.

NOUVEAU-BRUNSWICK.

Cap Tourmentine.—Equipe volontaire. Le 22 juillet, la goélette *Ulva* a frappé un récif au large de l'île Jourmain; l'équipage a été ramené à terre en bateau à gazoline. Le 22 août au cours d'une violente bourrasque, la goélette *Wild Brier* s'est échouée à cinq milles à l'ouest du phare Jourmain. L'équipage a été sauvé.

Ile Little-Wood.—Equipe permanente. Au cours de l'exercice plusieurs bateaux automobiles ont été remorqués. Les 7 et 8 juin l'équipe s'est portée au secours de la goélette *Capsize,* qu'elle ramena à la remorque jusqu'au brise-lames. Le 23 juillet, on s'est rendu au secours du steamer *Tyne,* et le bateau de sauvetage s'est tenu sur les lieux pendant deux jours et deux nuits. Le 26 juillet, pendant un brouillard, deux hommes, à la dérive au large des récifs Mair, ont été ramenés en lieu sûr, et le 13 décembre on ramenait à terre un homme qu'une violente tempête de neige avait poussé à la dérive, loin de la Nouvelle-Ecosse, et on lui prodigua des soins pendant deux jours.

Richibouctou.—Equipe permanente. Au cours de l'année on s'est porté au secours des navires suivants: 16 juin, le trois-mâts *Rolf,* 200 tonnes, cargaison de sel; 28 juin, la goélette *Stella-McLean,* 50 tonnes; 18 août, la grande barque de pêche *St-Joseph;* 26 octobre, la goélette *Maud-Weston.* On a en outre remorqué divers navires de pêche.

ONTARIO.

Pointe Pelée.—Equipe permanente. L'équipe de cette station a rendu des services de diverse nature au cours de la saison de navigation. Le 23 novembre la goélette *Ereedna* est allée se briser en pièces sur le côté est de la pointe, pendant une bourrasque du sud-ouest. L'équipage a été sauvé.

Port-Hope.—Equipe volontaire. Le 15 septembre 1916, le *Henry M. Hall,* 1,800 tonnes, a fait naufrage au large de Port-Hope. L'équipage a été sauvé.

Toronto.—Equipe permanente. L'équipe de cette station s'est portée au secours de 53 petites embarcations au cours de la saison de 1916; et à part cela l'équipe a répondu à de nombreux appels au secours de personnes en danger, etc.

COLOMBIE-BRITANNIQUE.

Bamfield.—Equipe permanente. Cette équipe a secouru, en les remorquant, etc., plusieurs bateaux automobiles en difficultés avec leurs machines, etc.

Ucluelet.—Equipe permanente. Le 17 novembre, le remorqueur *V. N. & T. No 1,* à la dérive au large de l'anse Sidney, a été secouru par l'équipe, et à diverses époques on s'est rendu au secours de barques de pêche, etc.

J'ai l'honneur d'être, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

C. E. KINGSMILL, amiral,
Directeur du Service Naval.

STATIONS DE SAUVETAGE DU CANADA.

N°	Stations.	Établies en	Patron.	Équipage.	Description du bateau.
	Nouveau-Brunswick.				
1	Little Wood Is. (P)	1910	Harry Harvey	8	36 pds de long à red. aut. à mot.
2	Richibucto (P.N.)	1907	Thos. Legoof	7	Pte Race, batt. bar. 24 pd. de lg.
3	Pointe-Escuminac	1908	E. F. Flieger	7	M. Beebe-McLellan à vid. aut.
4	Cap-Tormentine	1912	I. Allen	7	M. Beebe-McLellan à vid. aut.
	Nouvelle-Ecosse.				
5	Anse Baker	1886	R. L. Baker	7	Mod. Dobbin, à red. autom., 28 pieds de long.
6	Blanche	1889	Jas. C. Swaine	7	Modèle Beebe-McLellan à red. aut., 25 pieds de long.
7	Clark's Harbour	1900	Byron Swim	7	Beebe-McLellan, à vid. auto., 25 pds de long, extr. inférieures
8	Canso	.....	J. J. Berrigan	7	Bat. de barre mod. Dobbin, à vid. aut.om, 25 pds de long.
9	Ile-du-Diable	1885	B. H. Henneberry	7	Bat. de barre Beebe-McLellan, à vid. aut., 25 pds de long.
10	Anse Duncan	1886	J. W. Holland	7	Bat. de barre Beebe-McLellan, à vid. aut., 25 pds de long.
11	Anse-aux-Harengs	1885	Edw. V. Dempsey	7	Modèle Dobbin à red. et vid. autom., 25 pds de long.
12	Ile Pictou	1889	Duncan McCallum	7	Modèle Dobbin à red. et vid. autom., 25 pds de long.
13	Port Mouton	1889	Walter Cook	7	Bat. de barre Beebe-McLellan, 1 vid. aut., 25 pds de long.
14	Scattarie	1885	Jas. Nearing	7	Modèle Beebe-McLellan, bateau, côté est.
15	Seal Island (P)	1880	Smith G. Penny	7	Modèle Beebe-McLellan, bateau, côté ouest.
16	Whitehead	1890	John Phalen	7	Bat. de barre, mod. Dubbin, à vid. autom., 25 pds de long.
17	Chéticamp, (P.N)	1911	L. J. Aucoin	7	Mod. Beebe-McLallan, à hélice jum. et à moteur.
18	Bay View, Digby (P.N.)	1911	J. W. Hayden	7	Bateau à redr. et à vid. autom., 36 pds de long.
19	Westport, île Brier	.....	Ralph Welch	.....	Bateau à moteur subventionné.
	Iles-du-Prince-Edouard.				
20	Priest-Pond	1909	Chas. Campbell	12	Appareil à fusée du "Board oi Trade".
21	Charlottetown	1907	E. White	6	Beebe-McLellan wid. autom.
22	Souris	1907	Plus Cheverie	7	" " "
23	Cascumpeque	.....	Joshua Hutt	8	" " "
24	Alberton	1907	S. Gallant	12	Appareil à fusée du "Board of Trade".
	Colombie-Britannique.				
25	Bamfield (P)	1909 / 1907	Geo. Murray	11	Bat. à mot. à redress. autom., à vid. auto., 36 pds de long.
26	Ucluelet (P)	1908	F. Tyler (suppléant)	9	Bat. à mot. à redress. autom., à vid. auto., 36 pds de long.
27	Clayoquot (P)	1908	J. McLeod	8	Modèle Beebe-McLellan amélioré par Doherty.
	Ontario—Grands lacs.				
28	Cobourg	1882	D. Rooney	8	Modèle Dobbin, à red. et vid. automatique.
29	Collingwood	1885	R. H. McFarlane	7	Beebe-McLellan, bat. ce barre à vidange automatique
30	Goderich	1886	Malc. McDonald	7	Bateau de barre.
31	Long.-Point (P.N)	1902	Jas. Smith	9	"
32	Point-Pelée (P.N.)	1900	L. Wilkinson	7	"
33	Port-Hope	1889	John McMahon	7	Modèle Dobbin à red. et vid. automatique.
34	Port-Stanley	1885	W. Brown	7	Bat. de barre Beebe-McLellan, à vid. auto., 25 pds de long.
35	Toronto (P.N.)	1883	W. F. Chapman	14	Deux chaloupes à moteur.
36	Consecon	1898	R. Bedford	7	Modèle Dobbin, à vid. et red. automatique.
37	Southampton	1907	Hector McLeod	7	Bat. de barre Beebe-McLellan, à vid. automatique.

NOTE:—Les stations marquées "P" ont des équipes permanentes, toujours de service; celles marquées "P.N." ont des équipes continuellement de service pendant la saison de navigation. Les autres stations ont simplement des équipes volontaires, qui font l'exercice deux fois par mois et sont appelées quand un naufrage se produit.

MATÉRIEL.

Le Sous-ministre,
Ministère du Service Naval,
Ottawa.

MONSIEUR,—J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel de la division du matériel pour l'exercice finissant le 31 mars 1917.

1. SECTION DES ACHATS ET DES CONTRATS.

Le travail accompli dans cette division pendant le dernier exercice financier a considérablement augmenté comme conséquence de l'expansion et des besoins nouveaux de ce service. De plus, la difficulté d'obtenir des fournitures a été énormément plus forte, mais malgré de nombreux obstacles le bureau a réussi à répondre aux nombreuses demandes qui lui sont arrivées. Les prix dans toutes les lignes ont grandement monté et les facilités d'obtenir les matières premières ont diminué d'où le besoin de recourir à la substitution et à des accommodements continuels pour répondre à ces conditions. Ceci s'applique à toutes les lignes mais plus particulièrement peut-être à l'approvisionnement et à l'habillement. Nous sommes très heureux, cependant, de constater que les fabricants et marchands canadiens, comprenant la situation, ont, à peu d'exceptions près, apprécié leurs obligations et les prévilèges dont ils jouissent sous la Couronne et donné à nos commandes la préférence sur les autres demandes.

Les demandes des arsenaux, y compris celles des fournitures pour les navires et effectifs impériaux, ont été beaucoup plus fortes que celles des années précédentes, au point de vue de la quantité et de la variété. Ces dernières ont été remplies de la manière la plus avantageuse et la conséquence a été des achats et des traités dont l'ensemble s'est élevé à la somme de $1,282,599.

De plus, des achats ont été négociés par les arsenaux pour leur propre compte pour la somme de $289.196. Les navires et les effectifs ont acheté directement, surtout en approvisionnements frais, pour $431,637 en tout.

Des achats ont été faits directement au nom du gouvernement impérial, sans compter le combustible, pour $854,116.

Des contrats pour la livraison de provisions fraîches ont été maintenus en vigueur sur les deux côtes du continent ainsi qu'aux endroits nécessaires pour la commodité des navires de notre service tout aussi bien que pour ceux des gouvernements impérial et alliés. Les approvisionnements obtenus conformément à ces contrats sont compris dans les achats négociés directement par les navires et les effectifs tels que mentionnés précédemment.

Des contrats ont été aussi donnés sur les deux côtes pour le combustible. De ce chef les achats se sont élevés à un total de $2,204,448. Ces chiffres comprennent les approvisionnements des navires et transports impériaux.

Les achats d'impressions et de papeterie ont été négociés comme de coutume par l'intermédiaire des départements des impressions et de la papeterie du gouvernemnt. Ces achats se sont élevés à un total de $125,817.

Pendant le cours de l'année des traités ont été conclus pour l'affrètement de 13 navires en tout. La dépense de ce chef s'est élevée au total de $292,828. De plus 5 navires en service ont été achetés, au complet, soit une dépense de $552,265. Des contrats ont été aussi donnés pour la construction de douze de ces navires chalutiers, entraînant une dépense d'environ $1,800,000.

Des contrats ont été aussi donnés pour l'érection de bâtiments divers, etc., entraînant une dépense totale d'environ $39,246.

Des achats divers ont été faits pour la valeur de $276,298, en vue de répondre aux demandes reçues des divisions concernant les pêcheries, l'hydrographie, la radiotélégraphie, la protection des pêcheries et autres divisions du ministère.

Voici un résumé des obligations assumées pendant le cours de l'année:—

Approvisionnements	$ 746,397
Habillement	879,985
Médicaments	10,775
Magasins maritimes	621,979
Combustible	2,204,448
Artillerie et munitions	54,981
Papeterie et impressions	125,817
Divers	2,960,637
	$ 7,605,637

II. SECTION DES MAGASINS.

Le développement et l'expansion du service naval pendant l'année a eu une influence marquée sur les travaux de la division des magasins.

De nouveaux aspects divers du service naval ayant surgi durant l'année, il est devenu nécessaire d'élargir notre organisation pour faire face aux conditions nouvelles. Cependant notre organisation telle que nous l'avons d'abord établie suffit encore pour répondre aux besoins du service.

Le premier devoir de la division est de s'occuper des navires et des effectifs du service naval proprement dit appartenant soit au gouvernement impérial soit au gouvernement canadien. Le travail de fournir les assortiments et armements aux bâtiments de guerre étant de la plus haute importance, nous faisons tous nos efforts pour répondre promptement à tous leurs besoins et pour accorder toute l'aide possible pour assurer leur entretien efficace. Sous ce rapport nous avons obtenu des résultats satisfaisants à nos arsenaux de Halifax et de Esquimalt, et à d'autres ports selon les besoins. Malgré les difficultés actuelles pour obtenir et transporter les approvisionnements, tous les navires des flottes canadienne et impériale faisant escale dans les ports canadiens, les transports appartenant aux gouvernements canadien et impérial ainsi que les navires des alliés ont été approvisionnés d'effets de toutes sortes requis pour leur entretien et leur ravitaillement nécessaire. Des facilités sont mises à la disposition des navires de passage dans nos ports comme pour ceux du service naval canadien.

Pendant l'année dix-huit navires ont été ajoutés à l'effectif du service naval, dont l'un a été acheté, treize affrétés, trois cédés par d'autres ministères et un donné au ministère. Trois navires ci-devant en service, dont l'un ayant été affrété et les deux autres prêtés par des particuliers, ont été retournés pendant l'année. De plus, un certain nombre de canots-automobiles ont été employés au service de patrouille pendant l'été de 1916.

Comme par le passé divers services en relations avec le ministère ont reçu notre assistance tels que le service de patrouille, le service de protection des pêcheries, le service des examens et des levés hydrographiques, formant en tout une flotte de vingt-sept navires (le service de patrouille des pêcheries étant fait par un certain nombre de bateaux plus petits), les levés de la marée et des courants, le service radiotélégraphique, la réserve royale des volontaires canadiens, le service de sauvetage, le service de pisciculture, et divers autres établissements de pêcheries dans tout le pays. L'approvisionnement de ces services divers exige une somme très considérable de travail, à cause de la nature de leurs besoins qui, bien que souvent de peu d'importance, sont d'un caractère tout particulier et tout à fait individuel. Autant que possible nous adoptons des méthodes uniformes d'approvisionnement et de comptabilité dans les magasins, en vue d'obtenir la plus grande efficacité avec le minimum de dépense.

Les facilités maintenues aux ports de Halifax et de Esquimalt sont très complètes et assurent un service très prompt en tout temps et en toutes circonstances. Cela est nécessairement un facteur d'une grand importance, surtout en temps de guerre. La nécessité absolue de satisfaire promptement les besoins des navires et des effectifs de manière à ne pas retarder les opérations du service nous impose l'obligation d'avoir constamment en mains une réserve considérable de fournitures et d'avoir un personnel compétent pour faire le travail.

Ce travail dans les divers arsenaux est confié à la direction des officiers des magasins maritimes, qui sont directement responsables de l'efficacité et de la suffisance des méthodes d'approvisionnement confiées à leur direction.

La variété des fournitures que nous recevons pour tous les services est naturellement très considérable dont voici une liste générale: approvisionnements; uniformes et habillement, et matériel pour les faire; médicaments, instruments de chirurgie et équipement d'hôpital; bois de construction, métaux de différentes sortes et leurs produits sous toutes les formes; quincaillerie et outils; tissus, pavillons et cordages; garnitures et articles en caoutchouc, peintures, huiles lubrifiantes et combustibles; vitres, articles en cuir, brosses, meubles et ameublements, gréements; cartes, instruments météorologiques et maritimes; et autres fournitures diverses de presque toutes espèces; combustible; et artillerie, munitions, torpilles et accessoires de torpilles. Nous cherchons à arriver à une règle uniforme pour les fournitures de toutes sortes, et notre attention est consacrée particulièrement à l'inspection; ce qui contribue à assurer une plus grande efficacité et une économie plus marquée ainsi que la haute qualité constante des approvisionnements requis par le service naval.

La réserve des approvisionnements ci-devant décrits en disponibilité aux deux arsenaux est nécessairement considérable, vu que nous devons avoir une grande latitude afin d'être en mesure de répondre aux besoins qui peuvent se présenter dans le service et qui à cause de leur nature ne peuvent pas être calculés d'avance avec exactitude. L'état du marché aussi relativement à certaines matières est anormal et la livraison de quantités supplémentaires qui peuvent être requises des entrepreneurs est incertaine.

Autant que la chose est possible, on prend des mesures chaque année pour les besoins basés sur la consommation de l'année précédente ou des deux années précédentes. Toutefois, de temps en temps des changements de politique, des additions aux flottes, ou autres événements imprévus rendent nécessaires des ajustements pour faire face aux nouvelles conditions. En vue de la grande augmentation des subventions aux vaisseaux et aux établissements,, la valeur du matériel aux deux arsenaux de forts a été augmentée dans une mesure importante. Au commencement de l'année la valeur de ce matériel s'élevait à $469,618 et à $351,611 aux arsenaux d'Halifax et d'Esquimalt; à la fin de l'année cette valeur s'élevait à $488,150 et à $534,815 respectivement.

On a suivi la procédure habituelle des réquisitions annuelles pour les fournitures requises durant l'année prochaine et des réquisitions supplémentaires pour des besoins imprévus. Il en est résulté des livraisons très considérables. La valeur totale des réceptions du matériel à l'arsenal d'Halifax a été de $805,282, et à celui d'Esquimalt de $570,496, une augmentation de $165,186 et $268,630 respectivement.

Semblablement, les subventions aux vaisseaux et aux établissements ont été augmentées dans une grande mesure tant sous le rapport du nombre que de la valeur. L'augmentation a été de $82,593 à Halifax et de $127,936 à Esquimalt, les valeurs pour l'année étant de $592,926 et de $411,270 respectivement. Les transactions se sont élevées au chiffre de 14,050 pour Halifax et 18,444 pour Esquimalt.

Les autorités impériales continuent de profiter des facilités que leur offrent les arsenaux de ports pour la conservation de grandes quantités de matériel devant être distribué aux navires naviguant dans les eaux de l'Atlantique et du Pacifique.

Toute l'aide est rendue en ce qui concerne l'entreposage et la comptabilité de ce matériel.

En plus de l'assistance donnée aux navires de la marine impériale dans le passé, on a pris des mesures au cours de l'année afin d'approvisionner les vaisseaux stationnés à Esquimalt de vêtements et de provisions. On a établi de grandes réserves et on a complété toutes les mesures nécessaires pour assurer un service efficace.

On maintient de grandes réserves de houille aux deux arsenaux de port pour les besoins de la marine canadienne et de la marine impériale. On a reçu un total de 78,575 tonnes à Halifax, et de 31,711 tonnes à Esquimalt. La distribution à Halifax s'est chiffrée à 77,733 tonnes et à Esquimalt à 29,626 tonnes. La plus grande quantité de cette houille appartenant à l'amirauté, les valeurs ne sont pas comprises dans le prix d'achat. En outre, les grandes quantités de houille canadienne qui suivent ont été transportés sur émission directe aux vaisseaux des contracteurs:—

A Halifax et à la côte orientale.....	138,509 tonnes.
A Esquimalt et à la côte occidentale.....	16,545 "

On garde aussi un approvisionnement de pétrole aux deux arsenaux de port. Durant l'année, les quantités suivantes ont été transportées:—

A Halifax.....	107,000 gallons.
A Esquimalt.....	23,943 "

Il a été vendu une grande quantité de vieux matériel, surtout du vieux fer, par soumission publique, dans l'arsenal du port d'Halifax, en vue de la nécessité d'augmenter l'espace disponible pour l'entreposage d'autres articles, et des conditions favorables du marché pour la vente d'un matériel de ce genre. Ce matériel qui comprenait de l'acier, du fer, des cordages, du bronze phosphoré, du caoutchouc, du fil de fer, à part deux chaloupes de navires a été classifié en diverses qualités suivant la qualité et l'usage probable après la vente. Le montant réalisé, approximativement $10,000 est grandement satisfaisant et peut être attribué aux soins pris pour la classification convenable de ce matériel.

A cause du grand nombre de vaisseaux qui ont été ajoutés à l'établissement naval, il a fallu adopter des allocations établies pour les ingénieurs, les charpentiers, les maîtres d'équipage, et le matériel des canonniers et des artilleurs pour chaque vaisseau. On prend un soin particulier à la préparation de ces allocations, de sorte qu'on puisse réaliser la plus grande économie, conséquente avec l'efficacité du service.

Toutes les fournitures de matériel se font conformément aux allocations, les fournitures supplémentaires étant accordées seulement sur autorisation spéciale.

Les vaisseaux et les établissements y compris les arsenaux de port tiennent compte de tout le matériel reçu et déboursé. Ces comptes sont soumis périodiquement au quartier général pour être vérifiés. Durant l'année on a vérifié un grand nombre de comptes avec des résultats satisfaisants.

La méthode des inventaires bi-annuels a été continuée durant l'année, et on a accompli de grands progrès, en dépit de l'urgence des autres travaux. En vertu de cette méthode, les stocks de tous les matériels aux deux arsenaux ont été revus complètement tous les deux ans. Les résultats de l'inventaire effectué sont très satisfaisants à tous les points de vue, et sont un témoignage de la manière efficace dont le personnel intéressé s'est acquitté de ses fonctions, dans des circonstances difficiles.

III. TRANSPORT.

L'entente en vertu de laquelle le département, conjointement avec le directeur du transport d'outre-mer est responsable des travaux nécessaires en ce qui a trait à l'exportation de matériel de la part du gouvernement impérial a été continuée avec vigueur depuis et elle a pris de grandes proportions durant l'exercice 1916-17.

Le ministère du Service Naval est l'agent de l'amirauté à cet égard, et pendant l'automne de 1914 il avait pris des mesures pour le transport de grandes quantités

de matériel de la part de l'amirauté. Peu de temps après la déclaration de la guerre la compagnie du chemin de fer Pacifique-Canadien a placé à la disposition du gouvernement, comme directeur du transport, les services de M. A. H. Harris, de son personnel. Au cours de l'automne de cette année le transport du matériel transmis par le gouvernement canadien aux ports français et britanniques avait été accompli sous sa direction. En décembre 1914, le ministère a réalisé que l'efficacité serait promue par la coopération et la coordination de nos intérêts avec ceux sous le contrôle de M. Harris, qui avait été nommé directeur adjoint du transport d'outre-mer par le gouvernement. Au mois de février 1915 ce monsieur a visité Londres à la demande du gouvernement, et il a pris des mesures avec les autorités impériales pour l'initiation et la conduite d'un service régulier de matériel entre les ports canadiens et européens.

L'amirauté a alors placé un petit nombre de navires réquisitionnés pour ce service. Le directeur du transport d'outre-mer a reçu le contrôle général du trafic à l'intérieur par voie ferrée ou autrement dit sa réception et l'entreposage des consignations, la répartition de la cargaison aux différents navires et l'entreposage à bord des diverses matières de manière à assurer l'usage maximum du tonnage placé à notre disposition par l'amirauté.

Au mois d'octobre 1916, le directeur adjoint du transport outre-mer a de nouveau visité l'Angleterre et la France à la demande du gouvernement. Il a discuté avec les officiers impériaux contrôlant les activités européennes du service, son développement et son amélioration sur un plus grand pied dans le but d'obtenir la coopération plus complète de toutes les parties intéressées. Cet échange d'opinions et la discussion personnelle des problèmes en jeu a eu pour résultat la simplification d'un grand nombre de systèmes et la coopération plus étroite entre les diverses services, canadien, impérial et allié. On a confiance qu'il va en résulter une plus grande efficacité.

Récemment, l'augmentation du tonnage devant être transporté, et la décision du gouvernement de transporter des denrées qui l'avaient été jusqu'ici par des navires appartenant à des particuliers a rendu l'augmentation des navires de la dernière importance. On a adopté la ligne de conduite de réquisitionner l'espace à bord de tous les paquebots laissant les ports canadiens comme étant la méthode la plus commode et la plus efficace de faire face à la situation nouvelle. Le gouvernement a acquis quatre-vingt-cinq pour cent de l'espace à bord des paquebots, à des taux fixes. Le reste a été placé à la disposition des compagnies de transport pour l'arrimage des consignations privées d'aliments ou autres fournitures de guerre seulement. Cette entente a depuis été modifiée par la force des circonstances jusqu'à ce que pratiquement tout l'espace disponible eût été à la disposition du gouvernement.

On a pris des mesures en ce qui concerne l'espace pour les consignations approuvées, au compte des firmes privées, afin qu'il ne résulte pas un tort excessif du réquisitionnement de presque tout l'espace disponible à bord des navires océaniques.

Dans la pratique cet inconvénient va être bien moins grand qu'on le croyait, vu que la surveillance exercée par l'Etat sur le commerce a été étendue de manière à couvrir pratiquement toutes les branches des activités canadiennes, qui ce soit des aliments, des matières brutes, du bois de construction ou des articles manufacturés.

Le ministère du Service Naval contrôle les mouvements de tous les navires et c'est le médium de communication avec l'amirauté dans toutes les questions de politique. Toutes les dépenses se rattachant au service sont défrayées par le département de la part du gouvernement impérial sur présentation des factures dûment certifiées.

On a pris des mesures pour les aménagements nécessaires dans les différents ports. Les facilités des compagnies de transport ont été à la disposition du service de transport telles que requises. On en a profité dans une grande mesure et il faut être très reconnaissant envers les compagnies de transport de leur assistance continuelle et de leur coopération toujours prête dans toutes les questions ayant trait au service.

On a demandé des soumissions pour approvisionnement de houille à mesure que le besoin s'en fera sentir. On en a acheté 230,000 tonnes des firmes canadiennes, pour des navires du service durant l'année close le 31 mars 1917.

On a pris des mesures au fur et à mesure que le besoin s'en fera sentir pour la réparation et pour l'équipement de vaisseaux pour des fins spéciales et pour la fourniture de toutes les provisions, de tout le matériel et de toutes les machineries nécessaires tant que les navires sont dans des ports canadiens.

Ce service qui a eu des début modestes est devenu une entreprise très considérable.

La moyenne du commerce d'exportation durant la période fiscale finissant le 31 mars 1917 s'élève à plus de 200,000 tonnes par mois ou, en chiffres ronds, huit trains de marchandises bien chargés tous les jours. Aujourd'hui, le total mensuel excède 400,000 et les départs de navires deux par jour. Ce trafic vient de toutes les parties du Canada et l'organisation du transport aux ports d'expédition exige un travail considérable. On ne saurait trop estimer les services qui ont été rendus dans ce sens par le directeur des transports d'outre-mer et son personnel.

L'organisation a fait son travail avec beaucoup de régularité et de promptitude. Pendant toute cette période examinée on n'a souffert pour ainsi dire d'aucun délai. Le mouvement des marchandises n'a été possible que par la coopération immédiate des compagnies de transports et du personnel du service en toutes choses.

Pour faciliter son examen on peut diviser le trafic en deux catégories, la première: "Fournitures générales" et la seconde "Chargements de bois de construction".

La première catégorie comprend les fourrages, grains, sucre, et provisions diverses, les obus et munitions de toutes sortes, les fournitures militaires et de l'amirauté ainsi que diverses matières premières et des articles manufacturés d'une grande variété.

La plus grande partie de ce trafic a passé par le port de Montréal au cours de la saison de navigation et par Halifax et Saint-Jean durant l'hiver.

Etant donné l'importance d'utiliser à sa limite possible chaque tonne de charge par le service on n'a rien ménagé en efforts pour expédier tous les navires aussi rapidement que possible.

Le succès remarquable de ces efforts peut se constater par l'état qui suit et montre le temps moyen occupé dans le chargement des transports aux ports de Montréal et Saint-Jean, N.-B., durant les neuf mois finissant le 31 mars 1917.

	Montréal Du 1er juillet au 30 nov.	Saint-Jean, N.-B. Du 1er déc. au 31 mars.
Période dans le port	5 jours 19 heures.	9 jours 0 heures.
Temps du chargement	4 " 13 "	6 " 4 "
Temps perdu	1 " 6 "	2 " 20 "

Le temps perdu comprend les arrêts causés par la pluie qui suspend le travail, les dimanches, les réparations et les changements faits aux navires dans des buts spéciaux; le déchargement des cargaisons allant à l'ouest et du lest, le déplacement du charbon des soutes et divers autres délais.

Quant à ce qui touche aux expéditions de bois de construction celles-ci ont été faites surtout des ports des Provinces maritimes. On a aussi expédié plusieurs cargaisons de la côte du Pacifique et des ports de Montréal, Québec, Rimouski et du Saguenay.

En 1916-17 les expéditions de bois de construction faites sous la surveillance du service des transports ont atteint un total de 333,000,000 de pieds.

L'organisation de ces expéditions a demandé un soin et une attention constants. L'éloignement des ports de chargement, la diversité des conditions et des outillages pour faire le chargement ont exigé toute l'énergie et tout le temps du directeur des transports d'outre-mer et de son personnel.

Leur travail mérite tout le crédit possible étant donné les circonstances dans lesquelles le travail s'accomplissait comme on le comprendra par les chiffres qui sui-

vent et donnent le total des taux moyens de chargement de bois de construction pendant les neuf mois compris entre juin 1916 et mars 1917 inclusivement, dans le Saint-Laurent, à Terre-Neuve et dans les ports de l'Atlantique. Le total est de quatre-vingts navires chargés, à un taux moyen de 183 charges réglementaires, soit environ 360,000 pieds M.P. par journée de travail pendant les neuf mois.

On comprendra que la comptabilité qui vérifie le chargement de ces navires constitue une entreprise considérable.

Nous en sommes venus à un arrangement par lequel la main-d'œuvre nécessaire au chargement des transports de fournitures à Halifax, Saint-Jean et Montréal est fournie par les compagnies de transports. Elles reçoivent pour chaque navire chargé un honoraire d'agence de $100. La main-d'œuvre est payée d'après la liste de pointage des ouvriers qui font le travail, plus 10 pour 100 de frais généraux pour couvrir l'entretien de l'outillage, la surveillance, etc. On ajoute aussi des frais qui couvrent le temps du personnel des bureaux des docks où se font les chargements, la vérification, la préparation des manifestes, etc., frais basés sur le temps employé. Tous les paiements au compte du navire comme l'arrimage, les provisions, les petites réparations, etc., sont faits par les compagnies et le département rembourse sur production des réclamations certifiées accompagnées des récépissés originaux. On a payé de cette manière la somme de $2,697,000 au cours de l'année finissant le 31 mars 1917.

Dans le cas des navires qui ont pris leur chargement à divers autres ports des arrangements ont été faits avec les arrimeurs locaux par contrat ou autrement selon que cela était nécessaire.

Tous les comptes de charbon sont payés directement par le département comme aussi tous les outillages spéciaux, changements et réparations, etc.

L'état qui suit montre les déboursés faits au compte du service des transports d'outremer.

1er avril 1916—31 mars 1917.

Charbon des soutes	$ 1,195,000
Arrimages, comptes des navires, etc.	2,697,000
Réparations, outillages, changements	215,000
Total	$ 4,107,000

Le département doit des remerciements à la compagnie du Pacifique-Canadien pour les services d'un grand nombre d'employés expérimentés dans les transports et sans lesquels ce travail n'aurait pas pu être accompli sur une aussi grande échelle et avec de tels résultats et aussi pour leur coopération constante donnée souvent à leurs dépens et même en gênant leur propre service. Le succès des opérations du service tout entier est dû en grande partie aux efforts du directeur des transports. Ses connaissances profondes des problèmes de transport de toutes sortes, son ingéniosité dans les moments difficiles, et ses efforts infatigables et constants pour le plus grand avantage du travail ont permis l'heureux succès des opérations malgré les plus grandes difficultés. Il a été activement aidé par son assistant principal à qui incombait tout le travail détaillé touchant au mouvement des marchandises; par son représentant d'Halifax, sur qui retombait l'organisation du service des bois de construction et par son surintendant des docks, qui surveillait le chargement des transports et à qui on doit en grande partie la célérité avec laquelle ce travail s'est accompli. Son comptable a fait, lui aussi, d'excellent travail et le personnel de tous ces fonctionnaires a donné ses services au travail avec le plus grand cœur.

L'importance toujours grandissante des commandes actuellement données pour les produits des mines, des forêts, des champs et des manufactures du Canada par le gouvernement impérial et ceux des alliés est indubitablement due aux efforts faits par ces messieurs pour l'organisation de moyens prompts et efficaces de transport.

REMARQUES GÉNÉRALES.

Au cours de la période revisée le travail du service a matériellement augmenté sous tous les rapports. On a augmenté le personnel pour lui permettre de faire face aux travaux et on a eu recours à l'emploi de plusieurs femmes commis ce qui a donné des résultats satisfaisants dans plusieurs services importants. La manière honnête et sincère avec laquelle le personnel des chantiers maritimes et celui du bureau chef ont accompli leurs travaux a été pour nous une source de profonde satisfaction. Le travail a été rude, surtout aux docks. De nouveaux besoins imprévus surgissaient constamment et la manière avec laquelle on a fait face à ces imprévus reflète heureusement sur les officiers des magasins maritimes et leurs personnels. Aux quartiers généraux les travaux de l'année ont été poursuivis d'une manière satisfaisante. Les officiers des magasins maritimes d'Halifax et d'Esquimalt et les chefs des divisions d'achats et de magasins à Ottawa méritent des félicitations pour la manière satisfaisante avec laquelle les travaux du service ont été accomplis. Tout le succès que nous avons pu obtenir dans nos efforts pour maintenir une organisation efficace de fournitures et de contrats est dû dans une grande mesure à ces officiers.

Je demeure, monsieur,

Votre obéissant serviteur,

J. A. WILSON,
Directeur du matériel.